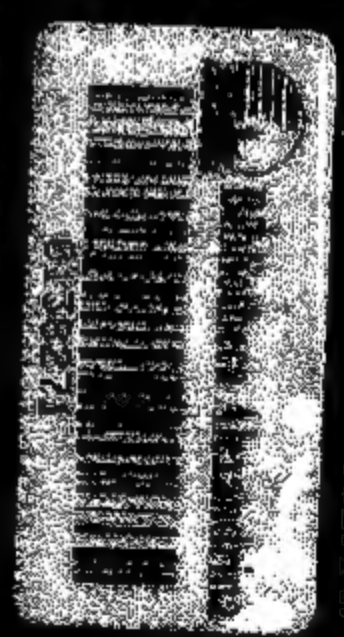




سَمِيعُ جَنَابَاتِ الدُّنْيَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
أما كنا لنكون من الشاكرين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ











أنجيل جثالث بالنيا

---

# تاريخ الفكر الاندلسي

تأليف من الإسبانية

حسين مؤنس

أستاذ بكلية الآداب بجامعة القاهرة

مكتبة الثقافة الدينية

المنشور  
مكتبة الثقافة الدينية  
المركز الرئيسي، ٥٢٦ شارع بورسعيد، القاهرة

تليفون: ٩٢٥٦٤٠ - ٩٢٦٢٧٧

## الإهداء

إلى ذكرى صديقٍ آنَحِلْ جُنَّاتٍ بِالفَنِّيا ، مؤلف هذا الكتاب .  
آية تقدير من المدرسة الأندلسية المصرية إلى مدرسة المستشرقين الإسبان  
ذات التقاليد الجليلة الباقية .

( المترجم )

الأصل الإسباني لهذا الكتاب :

ÁNGEL GONZÁLEZ PALENCIA

*Historia de la Literatura Árabe-Española*

(Colección Labor no. 164-165) 2ª edición. Madrid 1945.

وقد لاحظنا أن المؤلف أسقط من هذه الطبعة — بدافع الإيجاز — فقرات  
لها قيمتها كانت في الطبعة الأولى التي صدرت سنة ١٩٢٨ ، فأثبتنا في هذه الترجمة  
بعضها وأشارنا إلى ذلك في مواضعه .



سَمِعْتُ بَشِيرًا يَقُولُ: الْخَوْضُ خَيْرٌ مِنَ الْبَرِّ وَرَأَى أَمْرًا كَرِيمًا فَرَكِبَهُ  
 لَدَى ابْنِهِ عَلِيٍّ فَقَالَ: يَا بَشِيرُ، مَنْ لَمْ يَخُذْ مِنْ بَشِيرٍ فَسَلِمَ  
 مِنْ بَشِيرٍ. وَكَانَ ذَلِكَ فِي يَوْمٍ كَرِيمٍ. وَكَانَ ذَلِكَ فِي يَوْمٍ كَرِيمٍ.

صفحة من كتاب « السوان » لمحمد بن علي بن ظفر ( اقطر ص ٥٧٨ ) وهو مخطوط  
 مزين بتصاوير موريكية ترجع الى القرن السادس عشر محفوظ بمكتبة الإسكريال بإسبانيا



## مقدمة

هذا كتاب حفزني على نقله إلى العربية أكثر من حافز : فقد أقدمت على ذلك عن إعراز حميق للأندلس وتاريخه وحضارته ، وعن إجلال صادق لمؤلفه ، وعن رغبة في أن أقدم للقارئ العربي صورة عامة شاملة للفكر الأندلسي وفروجه في كل ميدان ، وعن إحساس بأن هذا الكتاب لم يلق نصيبه من التقدير والإنصاف ، وأخيراً عن شعور بأن الأيام — والموت للمعجل — قد شغلت صاحبه عن أن يخرج في الصورة التي أرسمت في ذهنه ، وأن يبدأ صديقةً معاونةً ينبغي أن تمتد فتشكل ما فات ، وتضع الكتاب في المكان الذي ينبغي له من مراجع الفكر الأندلسي ، بل العربي عامة ، بل الإنساني إطلاقاً .

ذلك أن آنخيل جنثالث بالنثيا صنف هذا الكتاب ليضيفه إلى ما جمعه يمينه من آثار كفاحه العلمي ، يوم تقدم لامتحانات أستاذية كرسى اللغة العربية بجامعة مدريد ، عقب تنازل شيخ المستشرقين الإسباني خليان ريبيرا عن ذلك الكرسي مختاراً لينقطع إلى أبحاثه ودراساته عام ١٩٢٧ . وقد حشد بالنثيا بين دفتيه مادة لو فصلت بعض الشيء للمئات مجلدات ، ولكنه ألزم نفسه من الإيجاز ما جاوز المألوف ، وجمع في نيف وثلاثمائة صفحة أم ما كان الناس يعرفونه في أيامه عن الفكر الأندلسي ، وأم ما ألقه — بالعربية أو بغيرها — غير المسلمين من أهل الأندلس ما بين نصارى ويهود ، وأضاف إلى ذلك خلاصة طيبة جداً لكل الدراسات التي تعرضت لآثار الفكر الأندلسي في الفكر الأوروبي . وإن من يعرف الأمانة البالغة التي اتصف بها جنثالث بالنثيا ليتصور الجهد الذي احتمله حتى يضم ذلك كله في غير حيز !

وإن تبلغ ثلاثمائة صفحة ( من قطع صغير ) من ميدان رحب خصص كيدان .

الفكر الأندلسي؟ أين هي من الشعر الأندلسي وحده؟ أين هي من الفلسفة أو من التصوف؟ أين هي من الطب والفلك والرياضة والنبات وما إلى هذه من فروع الفكر؟ وأين تبلغ وهي لا تكفي لمهارة علم واحد من أعلام الفكر الأندلسي كابن حزم أو ابن قزمان أو للمتمد أو ابن عربي أو ابن حيان؟ كم للشعر وكم للنثر؟ كم للفقه وكم للتفسير؟ كم للتاريخ وكم للجغرافية؟ كم للفلسفة وكم للتصوف؟ كم للطب وكم للنبات؟ إلى آخر هذه الأسئلة التي تبدو وكأنها معضلات أمام من يتعرض لمثل هذا التأليف.

ولكن الله أعانه، واستطاع أن يجمع بين الإيجاز والشمول على نحو قلما يجد الإنسان له مثيلاً، وجاء الكتاب فريداً في بابيه، فما نظن أن لدينا كتاباً يقاربه في تاريخ الفكر الإسلامي المشرق مثلاً، بل ما نظن أن أحداً أقدم على مثل هذه المحاولة.

بيد أن الإيجاز الشديد لم يلبث أن أضر بالكتاب، فإن الإشارات القصيرة لا تقنع، والاكتفاء بالضرورة عن الأهم، وبالأم عن المهم، كل ذلك انتهى بأن جعل الكتاب خلاصة جافة عسيرة على القارئ، عسيرة على الباحث. ثم إن عدم ذكر المراجع، وإيراد النصوص دون إشارة — ولو تقريبية — إلى أصلها، والاكتفاء بالمحطات عن العبارات، وافتراس المعرفة السابقة عند القارئ، كل ذلك وقف بالكثيرين عن الاستمالة بالكتاب — على عظيم قدره — وصرفهم عن ذكره بين مراجعهم، رغم اعتمادهم عليه.

لهذا كله رأيت ألا أقصر في نقل الكتاب على الترجمة سطراً بسطراً — قال كتاب كالروحة الطاوية، كلما فتحها تبدت رسومها وزادت تفصيلاً وحسناً — ولا بد إذن من تفصيل وبيان. ولكن كيف؟ إن للؤلؤ نفسه لم يذكر مرجعاً ولم يشر إلى أصل إلا إشارة العابر للعجل، فهو يقول: قال ابن حزم كذا؛ أو قال ابن عربي كيت، دون أن يذكر أين، والفتوحات للكية وحدها في نيف وألف



صفحة . . أو يقول إن « الخزرجي » ألف كتاباً في الحديث : أى خزرجي ، وم  
في الأندلس ألوف والوف ؟ وما إلى ذلك مما ألزمه به ظرف خاص ، هو نشر  
الكتاب في سلسلة من كتب المعارف العامة ذات الحجم الواحد الصغير ، الذى  
يحتمله ويقنع به القارىء المطالع أو ملتمس الفائدة اليسيرة .

كان لا بد من منهج خاص للقيام بهذه الترجمة ، منهج يتلخص فى ألا أنقل  
فقرة إلا والأصول التى أخذ المؤلف عنها بين يدي ، فإذا كان هذا الأصل إسبانياً  
أو فرنسياً أو إنجائزياً لم أعلم حتى أجد بين يدي أصوله العربية بدورها ، ثم  
أطالع هذا كله حتى أعرف على وجه التحديد ما أراد المؤلف قوله فى عبارته  
الموجزة ، فإذا كان قد استغنى عن أشياء على اعتبار أن القارىء الإسباني يعرفها ،  
أو ضرب صفحاً من أخرى لأن هذا القارىء الإسباني لا يحتاج إليها ، أو استطرد  
عن أشياء ثالثة لأن الحيز لا يسمح ، فإننى لم أر بأساً فى إيراد أطراف من هذا كله  
بين أقواس مربعة ، وقاء لملتمضى الكلام أو زيادة فى الإيضاح والبيان .

ومن هنا لم يكن الأمر ترجمة فقط ، بل هو ترجمة وتفسير . وقد رأيت ذلك  
حقاً للقارىء العربى عندى ، إذ أن ميدان الأندلسيات ميدان بكر ، وخاصة فى  
فروع الفلسفة والتصوف والطب والملك والرياضيات ، والقارىء لن يفيد كثيراً  
من كتاب بالغ الإيجاز ، وهو لن يقنع بإشارات عابرات ، إذا نعت طالب  
الاطلاع المجرد ، لم تنفع من طلب شيئاً وراء ذلك .

وقد وجدت بعض المشقة فى ترجمة عنوان الكتاب وهو Historia de la  
Literatura Árábigo Española ، لأن لفظ Literatura يعنى عندنا الأدب  
بمعناه المحدود الآن ، ولكن الكتاب لا يقتصر على الأدب بل يتناول التاريخ  
والرحلات والفلسفة والتصوف والطب والنبات والفلك والرياضيات ، أى نواحى  
التفكير كلها . وقد اقترح بعضهم أن أقول : الآداب العربية ، ولكنى رأيت  
الآداب لا تشمل العلوم ، واستقر رأي آخر الأمر على أن أجعله « تاريخ الفكر

الأندلسي » ، وبداءى أن تلك هي أقرب لفظة عربية تعبر عن لغوى الكتاب

\*\*\*

ولقد تكلفت هذا للمناء المحب ، رغبةً منى في أن أسد فراغاً ظاهراً في  
لمكتبة العربية ، وعنايةً بكتاب أعقد أنه من أحسن وأنفع ما صنف  
المستشرقون ؛ فهو يمتاز — علاوة على الشمول — باعتدال في الرأي وإنصاف  
في الحكم وبتدبير عن الهوى والعصبية يجملك تتصور في بعض الفقرات أنك تقرأ  
لكاتب هربى منصف ، وإنصافه لا يقوم على الألفاظ بل على عرض الحقائق ،  
لا يقوم على الحساس ، بل على الجهد والعمل والصدق والتحقيق ، وهي صفات امتاز  
بها هذا العلامة الإسباني الذي عاش عمره كله قارئاً كاتباً باحثاً محققاً ، وانتهت  
حياته بسيد الستين وهو على قمة مجده على لا تحققة جماعة كاملة من الباحثين . . .  
ولقد لقيته وعرفته ، وكانت بيننا مودة لم تنسأ في أجاليها الأيام ، و « أجاز » لي نقل  
هذا الكتاب وروايته عنه ، على مذهب أجدادنا في تقاليدهم الحليلة في العلم وتحملي  
والدرس ونقله .

وقد كنت أردت أن أضيف ما يقتضيه المقام من التعليقات في الهوامش ،  
ولكنني وجدتها زادت واتسعت حتى أصبحت تعدل الأصل بزياداته معاً ،  
ففضلت أن أجمعها في كتاب قائم بذاته يكون كالذيل على هذا الكتاب ، ولم أر  
بأساً في إفرادها ، لأنها مستقلة عن الكتاب تماماً . ومن أراد الاكتفاء بما هنا فهو  
حسبه ، ومن طلب ما وراء ذلك فلينظر في « الصلة » ، أعاننا الله على إخراجها  
في القريب .

\*\*\*

وحقيق بي — قبل أن أفرغ من كلمة التقديم هذه — أن أتقدم بالشكر إلى  
كل من تفضل بمعاونتي في إنجاز هذا العمل .

أشكر أستاذي المرحوم أحمد أمين ، فهو الذي رحب بفكرة نقل الكتاب  
وجهه ضمن مختارات الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية ، وأشكر أصدقائي  
وزملائي : الدكتور عبد الحليم محمود ، وعبد العزيز الإبراهيمي ، ومحمد عبد الهادي  
أبي ريدة ، ومحمود الحصري ، والأستاذ مصطفى عبد المجيد صالح ، والأنستين  
سيافيا لامفوس ومرثيديس جنثالامس ، والدكتور خايمة أوليفر آسين .

وأشكر الصديق الكريم الأستاذ إميليو غوسية غومس على ما تفضل به  
من تقديم الكتاب إلى غير العرب من القراء .  
والحمد لله أولا وآخراً .

عبد مؤنس

القاهرة ، مايو ١٩٥٥



## التفصل الأول

### مقدمة تاريخية

#### ف ١ :

لا تكاد توجد آثار لأي لون من الحياة الفكرية في الأندلس خلال السنوات الأولى التي أعقبت الفتح الإسلامي لإسبانيا على يد طارق وموسى ؛ بل إن الشعب الإسباني الذي دخل في طاعة المسلمين — نتيجة لهذا الفتح — لم يخلف لنا آثاراً تدل على حياته الفكرية طوال عصر الولاة<sup>(١)</sup> (٧١٠ — ٧٥٥ م) . ذلك أن الظروف التي أحاطت به لم تكن مواتية لشؤون الدرس والفكر ، فقد شغل الفاتحون بما وقع بين بعضهم وبعض من غصامات وحروب ، وثارَت العداوات بين قبيلة وقبيلة ، وبين البربر والعرب ، وبين القيسية واليمنية ، وبين الشامية والمدنية . ثم إن الفاتحين — جميعاً — كانوا من المحاربين ؛ وهذا وحده يكفي لتعليل انصرافهم عن الآداب وشؤون الفكر .

ولم يكن أهل البلاد — الذين دخلوا في الإسلام ، وارتبطوا مع الفاتحين بروابط المصاهرة — في حاجة أول الأمر إلى شيء ذي بال من الثقافة الإسلامية ؛ لأن الدخول في الإسلام لم يكن يتطلب منهم إلا النطق بالشهادتين (وحرى بنا ألا ننسى — في تعليل نشاط المصاهرة بين الفاتحين وأهل البلاد — أن المسلمين دخلوا إسبانيا جيوشاً منظمة ، ولم يدخلوها دخول البرابرة أفواجاً وقبائل بنسائها وأطفالها ، ومن ثم لم يكن لهم بد من اتخاذ النساء من أهل البلاد ، ومن ثم أصبح الزواج من الجانبين أمراً لا مفر منه) . ولا بد أن أولئك الإسبان — الذين دخلوا الإسلام — لم يندموا على فراقهم دينهم الأول وانتقالهم إلى العقيدة الجديدة ، فقد تحسنت ظروف حياتهم من الناحيتين القانونية والاجتماعية :

إذ انتقلوا من الرق إلى الحرية ، ولما كان للمسلم الحر يكاد يكون معفى من الضرائب والجبایات في العرف الإسلامی ، فقد كان هذا وحده عاملاً على سرعة تحول أهل الجزيرة إلى الإسلام .

وقد كان القرآن في الأندلس — كما كان في غيره من البلاد الإسلامية — المصدر الوحيد للتشريع ، ولم تمس الحاجة إلى اللجوء إلى الاستعانة بسنن الرسول إلا بعد أن احتك أهل الإسلام بنظم الشعوب المفتوحة في المشرق والمغرب ، ووجدوا أنفسهم — نتيجة لهذا الاحتكاك — أمام مشاكل تشريعية وقانونية شديدة التعقيد . ونشأت عن تلك الاستعانة بالسنة في حل هذه المشاكل المذاهب الفقهية المختلفة .

وقد دخل عهد الرحمن بن معاوية ( ٧٥٥/١٣٨ — ٧٨٨/١٧٢ ) الأندلس في لحظة أشرف أمر الإسلام فيها على الانتثار والضياع ، وكان هو نفسه من القلائل الذين أفلتوا من أيدي العباسيين الذين انتزعوا الخلافة من الأمويين وتعقبهم بالقتل ، فقد رله — وهو الناجي بنفسه من الخوف — أن يستنقذ الإسلام من الزوال من الأندلس : فقد اشتدت حروب العرب ومنازعاتهم بين بعضهم وبعض ، وحجى نزاع الرؤساء على الولاية حتى حازها منهم أربعة وعشرون والياً في خمس وأربعين سنة . وبدخول عهد الرحمن [وقيام دولته الأموية] أتيحت للإسبان الظروف المواتية للاتصال بالثقافة الإسلامية الشرقية اتصالاً منتظماً . وليس إلى الشك سبيل في أن أهل البلاد قد اهتموا بتعلم اللغة العربية ، لغة الدولة والدين في الإسلام ، ولا بد كذلك أن نفراً منهم ذهب إلى مكة حاجاً وعرف — عن طريق الحج — المراكز الشرقية ؛ ولكن أولئك الوافدين من الأندلسيين لا يمكن أن يكونوا قد أفادوا كثيراً من زياراتهم لهذه المراكز ، لأن الحركة الأدبية كانت إذ ذاك في أوائل أمرها فيها .

وكان الأمير عبد الرحمن يقول الشعر بين الحين والحين ، ولدينا كذلك أسماء

شعراء عاشوا في بلاطه ، منهم أبو الخشخاش [عاصم بن زيد بن حنظلة التميمي] ، الذي  
بكى في أبيات مؤثرة بصره الذي أمر بإطفاء نورد أمير أموى عقاباً للشاعر [على  
ميله لأخى الأمير] . ويذكر لنا المؤرخون — من بين الثورات والمؤامرات  
الكثيرة التي تجرد عبد الرحمن للقضاء عليها بيد حازمة — أخبار فتنة قام بها بربر  
الأندلس يقودهم معلم صبيان يسمى شقيا ، جمع بين الحاس الحاس الدينى والشعبذة  
وزعم أنه ينتسب إلى على وفاطمة ، فكأنه ردد في جوانب إسبانيا صدى الخلاف  
الكبير الذى صدع الإسلام من أول الأمر صدعاً عميقاً ، وهو الخلاف حول  
الخلافة ، فقد تحزب نفر كبير من المسلمين لأبناء فاطمة بنت الرسول ، فنشأت  
عن ذلك طائفة الشيعة السياسية الدينية .

وكان من الطبيعى أن يكون تصادم هذه الآراء السياسية والدينية مجدياً على  
الثقافة ، وأن يكون باعثاً للمسلمين على تعرف الإسلام الذى يدينون به وتعمقه .  
ومن هنا لم تلبث المذاهب الفقهية أن ظهرت بين المسلمين [واتبع كل واحد منها  
نفر منهم] . وقد كان أهل الأندلس أول الأمر أوزاعية ثم تحولوا إلى مذهب  
مالك ، وقد حمله إليهم شبطون [بن عبد الله] <sup>(٢)</sup> ، أو الغازى بن قيس — الذى  
يؤكد ابن القوطية أنه أدخل « الموطأ » إلى الأندلس في عهد عبد الرحمن  
الداخل <sup>(٣)</sup> — أو على يد نفر من الفقهاء ، وهو الأقرب إلى الاحتمال . وقد  
جرى الأمير هشام بن عبد الرحمن (٧٨٨/١٧٢ — ٧٩٦/١٨٠) على اختيار  
قضاته وأصحاب الوظائف الدينية في دولته من بين فقهاء المالكيين ، فكانت  
النتيجة أن انتشر هذا المذهب وثبتت قدمه في الأندلس . وسرى في سياق هذا  
التاريخ الأثر الحاسم الذى كان لمذهب مالك على تطور الثقافة في الأندلس ،  
بسبب اتساع مدى انتشاره المستقر ، وما اتصف به من عدا لى لى تجديد ، مما  
أثار الفتن والفتن : وما « فتنة النصارى » في قرطبة ، و « وقعة الحفرة » في  
طليطلة ، و « هتيج الربض » <sup>(٤)</sup> المروع الذى اضطر الحكم بن هشام الأول المعروف

بالربضى (٧٩٦/١٨٠ — ٨٢١/٢٠٦) إلى القضاء عليه بإغراقه في الدماء ، ما هذه كلها إلا نتائج لتشدد فقهاء المالكية وعنادهم : فلم يكن الحكم هذا زنديقاً ولا خارجاً على الدين ، ولكن الفقهاء سخطوا عليه إذ لم يعجبهم خلقه — وكان يغلب عليه الاستهتار والخفة — ولم يرضهم منه إقباله على الصيد والنبذ ، وأنكروا منه أنه لم يطلق يدهم في الأمور كما كانوا يشتهون . وكان الحكم شاعراً ، وكذلك كان غريب [ بن عبد الله ]<sup>(٥)</sup> رأس ثوار طليطلة يقول الشعر . ورغم ذلك كله فإن أثر الحكم في تطور الثقافة العربية الأندلسية لا يعدل أثر خليفته عبد الرحمن الثانى الأوسط ( ٨٢١/٢٠٦ — ٨٥٢/٢٣٨ ) .

كان عبد الرحمن الأوسط محباً للشعر ، وكان ضعيف الشخصية : ترك عذابه بيد الفقيه يحيى بن يحيى ، وطروب أحب نسائه — أى نساء عبد الرحمن — إليه ، وزرياب اللغوى . وكان زرياب رجلاً فذاً ، فكان إقباله على بلاط عبد الرحمن الأوسط إبداعاً بتحول هذا البلاط [ من خشونته ] إلى ترف قصور الحكام وأصحاب السلطان في المشرق . ذلك أن زرياباً لم يستهوا فتنة أهل قرطبة بصوته وجمال أغانيه فحسب ، بل بأدابه الاجتماعية ، وملابسه ، وطريقته في إرسال شعره ، وولائه البديعة التى كان يتفنن في ترتيبها ، فأخذ الناس عنه ذلك كله ، وأصبح ذوقه مقياس الذوق لأهل قرطبة ، وأصبحت ملابسه النموذج الذى يحتذيه القرطبيون في إعداد ملابسهم<sup>(٦)</sup> . ومن ذلك الحين اجتهد حكام الأندلس في أن يكون لقصورهم مجد أدبى يحاكي ما كان لقصور خلفاء المشرق ، فاهتموا برعاية الآداب والعلوم والفنون ، حتى تصل قرطبة إلى مستوى يضاهي ما وصلت إليه دمشق وبغداد . ومن هنا تألق في بلاط عبد الرحمن الأوسط شعراء مثل يحيى بن الحكم بن النزال ، الذى وصفه ابن حيان بأنه « حكيم الأندلس وشاعرها وعرافها » ، والذى كان عبد الرحمن يندبه ليسفر بينه وبين غيره من الملوك<sup>(٧)</sup> ، فكان يقوم بهذه السفارات وينشئ الأشعار متغزلاً فيمن يلقى



من النساء ، بل لقد أنشد النزال أهل بغداد بضعة أبيات من شعره وزعم أنها لأبي نواس فلم يشك الناس في أنها للحسن بن هاني<sup>(٨)</sup> . [ومن شعراء بلاط عبد الرحمن الأوسط تمام بن علقمة ، الذي أنشأ أرجوزة طويلة نظم فيها تاريخ افتتاح المسلمين للأندلس<sup>(٩)</sup> ، وحسانة التميمية بنت الشاعر أبي الحسين<sup>(١٠)</sup> (\*)] . ونهغ كذلك فقهاء كبار ذوو علم واسع ، مثل عبد الملك بن حبيب وابن الماجشون ، وأصبغ بن الفرج ، ومحمد بن مزين — وكلهم مالكيون<sup>(١١)</sup> .

وفي ذلك الحين كان عنصر المستعربين على وشك أن يتلاشى ويختفي في العنصر العربي ، وهذا هو أقل ما نخرج به من عبارات التعجب والاستنكار التي سجلها « آلبرو القرطبي » في كتاباته ، وهي عبارات معروفة ذائعة ، صوره لنا فيها شبان النصراني من أهل بلاد متضلعين في لغة العرب وشعرهم ، مفضلين ذلك على النثر اليسير من العلم والأدب الذي كان قد بقي إلى أيامهم من العصر الزاهر للآداب اللاتينية في إسبانيا ، كما تتجلى في كتابات إيزودور الإشبيلي ، ولم يبق في أذهان الناس من هذه الآداب اللاتينية بعد أيام يولوجيوس وآلبرو القرطبيين إلا معالم قليلة غير واضحة ، هي التي تسمى بآداب المستعربين . وقد ضاع أدب المستعربين هذا كله على وجه التقريب ، ولم يبق لنا منه إلا نماذج قليلة جداً ، كتلك الأبيات التي نظمها الأسقف بنجفيس<sup>(١٢)</sup> ليقدّم بها كتاب من تأليفه إلى الأسقف عبد الملك ، ومثل « تقويم الأسقف ريكيموندو » .

وعبرت بالإمارة الأموية ، بعد ذلك ، أيام عصبية : ذلك أن الأمير محمد ابن عبد الرحمن ( ٨٥٢/٢٣٨ — ٨٨٦/٢٧٣ ) — وكان أنانياً بخيلاً<sup>(١٣)</sup> — استعان بالفقهاء ، واستطاع أن يرهب التباثرين من رعاياه من النصراني ويخضعهم لسلطانه . أما المسلمون من الإسبان فقد كان من بينهم نفر من الشيوخ والرؤساء لم يدعنوا بالطاعة لسلطان أمير قرطبة : من أمثال بني قسي سادة أرغون ، وعبد الرحمن بن مروان الجليلقي المنتزى في ماردة و بطليوس ، وعمر بن حفصون الذي

(\*) أسقط المؤلف الفقرة الواردة بين الحاصرتين من الطبعة الثانية من كتابه .

تولى قيادة المستعربين في جنوب الأندلس من معقله حصن يُسْتَرُ في ناحية رُنْدَة ، وأولئك كلهم كانوا خارجين على سلطان إمارة قرطبة . فلبى الأمير محمد إلى شيوخ قبائل العرب ورؤسائهم يستعين بهم على محاربة أولئك الخارجين على سلطانه ، وكان من الطبع أن يحاول أولئك العرب استغلال هذه الفرصة ، فسكنوا لأنفسهم في نواحيهم ، وانزواهم الآخرون بها ، وأنشأوا فيها سلطاناً منافساً لسلطان الأمير . واشتد النزاع بين هذه الطوائف من عرب الأندلس وبين الإمارة القرطبية ، وطال هذا النزاع واشتد أمره حتى كاد يقضى على إمارة قرطبة ، خاصة في أيام الأمير عبد الله ( ٢٧٥/٨٨٨ — ٣٠٠/٩١٢ ) .

وشاع بين الناس الميل إلى الشعر الجليل ، وشاركهم فيه الأمراء أنفسهم [ مثل الأمير عبد الله ]<sup>(١٤)</sup> ، وظهر شعراء بلاط كثيرين لم يفوزوا من إعجاب جمهور الناس بنصيب كبير ، مثل القلقاط [ محمد بن يحيى ] وعبيديس [ بن محمود ]<sup>(١٥)</sup> ، وابن عبد ربه<sup>(١٦)</sup> ، وغيرهم . وظهر كذلك رجال يمثلون القروسية العربية بأكل معانيها ، مثل سعيد بن جودي<sup>(١٧)</sup> المقدام الذي قاد جماعات العرب في صراعها مع عمر بن حفصون ، وكان ينشد الأشعار متغنياً بحبه لليثوس منه لجيجان جارية الأمير عبد الله ومتغنيته .

ولقد بلغ من غرام أهل الأندلس بالشعر في ذلك الحين أن ظهر بينهم فن شعري جديد أقبل الناس عليه فيما بعد إقبالاً عظيماً ، هو فن الزجل والموشحة الذي ابتكره مقدم بن معاني القبرى الضرير الذى توفى قبل سنة ٩١٢/٣٠٠ ، ويصاغ على نظام جديد للقوافى والأوزان ونسق جديد كذلك للآيات . وكلا الموشحة والزجل يختلفان اختلافاً ظاهراً عن نظام القصيدة العربية ، فهما يستعملان اللغة الدارجة ويمزجان العربية في بعض الأحيان بعبارات من اللهجات الرومانسية .

أما بقية صنوف الآداب فقد مضى الناس على ما قرره السلف من مناهج : ففي دراسة الفقه مضى الناس على الأسلوب التقليدى ولم يشذ عن ذلك إلا المحاولة

الجريئة التي قام بها بقي بن مخلد عندما أراد أن يلحق الناس أصول مذاهب فقهية أخرى غير المالكية ، كالذهب الشافعي مثلاً . وقد كادت جراته تلك أن تكلفه حياته ، ولولا أن تدخل الأمير محمد بنفسه في الأمر — استجابة لشكوى تقدم بها الفقهاء إليه في أمر بقي — لما نجا هذا الأخير من هلاك محقق ، فقد أقر الأمير بقياً على التدريس كما يريد ، وأتاح الفرصة بذلك للمذهب الشافعي لينتشر في الأندلس ويظل مذكوراً فيه حتى سقوط الخلافة<sup>(١٨)</sup> .

\*\*\*

بيد أن عبد الرحمن الناصر ( ٩١٢/٣٠٠ — ٩٦١/٣٥٠ ) وفق إلى إنقاذ الحضارة الإسلامية الأندلسية الزاهرة مما كان يهددها من الأخطار الخارجية والخلافات الداخلية . فقد كان ذا سياسة حازمة مكنته من أن يخضع جماعات العرب لسلطانه ، وأعادته على القضاء على قوة عمر بن حفصون (الذي كان قد قد الكثير من جاهه بسبب ارتداده عن الإسلام واعتناقه النصرانية) ، وهاجم الناصر ممالك النصارى في الشمال ، وتدخل بمهارة فائقة في الخصومات التي كانت قائمة بين الليونيين والقشتاليين والنبريين ، واجتهد في إضعافهم وتمكين سلطانه عليهم من هذا السبيل ، وناجز الفاطميين الذين سادوا للغرب وصقلية ، واستطاع أن يضع حداً لمطامع الشيعة في إنشاء دولة عالمية وإخضاع الناس جميعاً للمهدى أو الإمام المستر . وكان أساس القوة التي أقام عبد الرحمن عليها سلطانه تلافيه ناحية النقص التي كانت تضعف كيان جيوش الدولة الأموية الأندلسية : وهي تكوينها من قبائل منفصل بعضها عن بعض ، تحضر المواقع بأعلامها وألويتها ، فأنشأ طائفة جديدة ممتازة مخصصة لشخصه وحده ، وأضاف إلى عداد الجيش جماعات من « الموالى » الجدد كونها من عناصر ذات أصول نصرانية ، وهم المسمون « بالعصالية » الذين كان معظمهم يجلب من بلاد أوربا الوسطى ومن بلاد النصارى في شمال إسبانيا . وقد وصف أهمية هذه الطائفة « بَرْتِيْتُو بِييس » في كتابه عن

« ملوك الطوائف » بقوله : « ولما كانوا يربون منذ نعومة أظفارهم في قصر الخلافة ، وتُبذل العناية في تأهيلهم بعلم طيب ، فقد انفتح أمامهم الطريق وأصبحوا يكوّنون صفوة الموظفين الإداريين ، وتولوا القيادات العسكرية . وكان عددهم وثروتهم في ازدياد ، وأصبحوا يكونون طائفة متميزة في كيان المجتمع الإسلامي الأندلسي »<sup>(١٩)</sup> . أضفى عبد الرحمن الناصر على الأندلس النظام والرخاء في الداخل ، وهياً له الاحترام والتقدير في الخارج ، وزاد في موارد الثروة بتشجيع الزراعة والتجارة والصناعة والفنون والعلوم حتى بلغت كلها أوجها على أيامه ، واهتم بتجميل قرطبة حتى أصبحت تضاهي بغداد بهاء وجمالاً .

وطبيعى أن يصاحب هذا التحليق السامق بعناصر الحضارة المادية تطور في نواحي العلم والأدب ، فظهر في عصره شعراء كابن عبد ربه ، وابن هاني ، والزيدي ؛ ومؤرخون من طبقة الرازي ، وابن القوطية ، وصاحب « أخبار جموعة » ، وألخسنى . ولم يعدم نوع التأليف الموسوعى — المحبب إلى نفوس المسلمين والذي يعرف عادة « بالأدب » — ناساً يمثلونه في الأندلس ويبرزون فيه ، كابن عبد ربه صاحب « المقدم القريد » ، وهو أشبه بموسوعة أدبية ، تاريخية ، فلسفية . وظهرت البوادر الأولى للفلسفة على يد ابن مسرة ( ٨٨٣/٢٧٠ — ٩٣١/٣١٩ ) الذى أذاع بين مسلمى إسبانيا مبادئ المشبه بأبازقليس ( وهو مذهب أفلاطينى يقول بوجود مادة روحية ) على الرغم من معارضة الفقهاء التى لم يكن منها مفر ، ولكن هذه البذرة الأفلاطينية قدر لها أن تثمر مع الزمن وتظهر آثارها في تفكير ابن جبيرول وابن عربى .

كذلك أقبل نفر من الأندلسيين على دراسة الرياضيات والفلك ، ولكن هذه الدراسات كانت تجري في دوائر ضيقة وفي معزل وستر عن الناس ، لأن الفقهاء وجمهرة المسلمين كانوا يحرمون تعاطيها . أقبل أولئك النفر على هذين الفين دون نفور ، وكان أول من عفى بهما أحمد بن نصر ومسلمة بن القاسم ، فكانا

بذلك واضع البذرة التي ستزهر إزهاراً وارفاً في عهد الحكم للسقنصر . كذلك  
خطت دراسة الطب خطوة حاسمة في الأندلس بعد ما تُرجم كتاب  
« ديوسقوريدس » الذي كان الإمبراطور البيزنطي قد أهداه إلى الخليفة . هذا  
وقد كانت دراسة الطب محل عناية الناس في الأندلس قبل ذلك بزمان ، إذ  
أن يونس الحرائي كان قد وفد على الأندلس من المشرق حاملاً ذلك العلم الجليل  
في عهد الأمير محمد .

وطبيعي أن لا تكون عناية الأندلسيين بالعلوم الدينية قد قلت عن عنايتهم  
بغيرها من فروع المعرفة : كانت دراسة الحديث موضع العناية البالغة ، فظهر  
محدثون فقهاء متحققون بالحديث من أمثال محمد بن واضح ، وابن القوطية ،  
وقاسم بن أصبغ ، وابن أيمن — وغيرهم كثير — أقبلوا على المسانيد المتواترة  
كسندی البخاري ومسلم ، وأكثروا من التأليف في شرحها . وبرع في القراءات  
والتفسير مسكي بن أبي طالب . وأما الفقه المالكي فقد برع فيه عدد لا يحصى ،  
نذكر منهم قاسم بن أصبغ وابن أبي زمنين . وظهر في الفقه الشافعي نفر كبير  
من تلاميذ بقي بن مخلد نذكر منهم أبا أمية الجباري ؛ بل كان الأمير عبد الله  
ابن الناصر نفسه قد بلغ من ميله إلى الفقهاء أن تأمر على أبيه مع نفر منهم بما  
سار به إلى حتفه مع اثنين من أعلامهم<sup>(٢٠)</sup> . وكان الخليفة يرعى بعنايته منذر بن  
سعيد البلوطي الظاهري المذهب الذي مهد طريق الظاهرية لابن حزم ، وكان  
تسامح عبد الرحمن من السعة بحيث كان يُحضر مجالسته الخاصة الطبيب اليهودي  
الذائع الصيت حسداي بن شبروط . وكان من نتائج هذه الرعاية التي أضفاها  
الناصر على حسداي أن بدأت الدراسات اليهودية في إسبانيا ، ولم تلبث هذه  
البلاد أن أصبحت مركز الدراسات العبرية ؛ وكان من نتائج عناية حسداي  
بهذه الدراسات العبرية أن تحسن حال إخوانه في الدين ، مما أتاح لليهود  
— فيما بعد — أن يقوموا بتصيب كبير في الثقافة الأندلسية .

وكانت مكتبة القصر التي عني بها الناصر دليلاً واضحاً على الدرجة العالية التي بلغتھا الثقافة الأندلسية في عصره ؛ وقد تكونت منها ومن مكتبتی الأميرین محمد والحكم مجموعة الكتب العظيمة التي كانت موضع فخر الحكم المستنصر .

وكان الحكم الثاني ( المستنصر ٣٥٠/٩٦١ — ٣٦٦/٩٧٦ ) أكثر الخلفاء الأندلسيين تسامحاً وحرية فكر . قال دوزي : لم يحكم إسبانيا يوماً من الأيام حاكم على هذه الدرجة من العلم ، نعم إن كل من جاء وا قبله من أمراء الأندلس وخلفائها كانوا رجالاً ذوي علم وولع بجمع الكتب ، ولكن أحداً منهم لم يطلب الكتب القيمة والنادرة بهذه المهمة : فكان له في القاهرة وبغداد ودمشق والإسكندرية عمال مكلفون باستنساخ كل الكتب القيمة قديمة كانت أو حديثة ، وكان قصره حافلاً بالكتب وأهلها حتى بدا وكأنه مصنع لا يرى فيه إلا نساخون ومجلدون ومزخرفون يحلون الكتب بالمنمنمات والرسوم الجميلة . وكان فهرست مكتبته يقع في أربع وأربعين كراسة في كل منها عشرون ورقة — على قول ، وخمسون على قول آخر — « ليس بها إلا أسماء الدواوين لا غير ، وأقام للعلم والعلماء سوقاً نافقة جلبت إليها بضائمه من كل قطر » . وقد قدر بعض المؤرخين عدد مجلداتها بما يربو على أربعمائة ألف كتاب ، قرأها الحكم كلها ، وعلق على معظمها ، وكان يكتب في أول كل مجلد أو في آخرها « نسب المؤلف ومولده ووفاته ، ويأتي من بعد ذلك بفرائب لانتكاد توجد إلا عنده لعنايته بهذا الشأن » (٣١) .

وكان الحكم أعلم الناس بتاريخ الأدب ، وكانت إشاراته وتعليقاته حجة يرجع إليها علماء الأندلس ، بل كانت أخبار الكتب المؤلفة في فارس والشام كثيراً ما تتمصل بعلمه قبل أن يخرجها أصحابها . وقد انتهى إلى علمه مرة أن عالماً من علماء العراق — هو أبو الفرج الأصفهاني — معنى بجمع أخبار وأشعار لشعراء العرب ومنهم ، « فأرسل إليه بألف دينار من الذهب العين فبعث إليه بنسخة منه قبل

أن يخرج به في العراق [ وكذلك فعل مع القاضي أبي بكر الأبهري المالكي في شرحه مختصر ابن عبد الحكم وأسأل ذلك ]<sup>(٢٢)</sup> ، وقد بحث الأصفهاني مع نسخة كتابه بقصيدة يمدح بها الخليفة وأردفها بمؤلف له في نسب بني أمية ، فكافأه الحكم بمنحة أخرى . وعلى الجملة فقد كان كرم الحكم على علماء الأندلسيين لا يعرف حدوداً ، وكان لهم كذلك أثر ملحوظ في بلاطه ، إذ كان يقدمهم على كل من عداهم ويشملهم برعايته ، وشمل بفضل هذا الفلاسفة أيضاً<sup>(٢٣)</sup> .

وأطلق الحكم للرياضيين والفلكيين الحرية في إذاعة علومهم في الناس ، ومن هنا ظهرت إلى الوجود مدرسة مسلمة الجريطي في مدريد ؛ ومسألة هذا هو الذي أدخل رسائل إخوان الصفاء في الأندلس . ولقيت دراسة الطب عناية عظيمة بفضل أبي القاسم الزهراوى . وكذلك نهضت دراسة النبات على يد سليمان بن جليل . وكان الخليفة يحضر مجالسته ابن صلاح القرطبي [ أحمد بن عبد الوهاب ابن يونس ] المعروف بأرائه المتزلية المنحرفة ، بسبب ما كانت تذهب إليه من تحكيم العقل في مسائل الشرع والمقيدة . كذلك كان الحكم يظلل بحمايته نفراً من الشافعيين تحولوا إلى مذهب الاعتزال ، وكان يحتفظ في مكتبته بنسخة من « كتاب الأم » للشافعي ، وعليه وفد الأديب العالم المشرقي النابغة أبو علي القالي ، وكان رجلاً فذاً ذا أثر ملحوظ فيمن عاصره أو جاء بعده من أهل الأندلس

وإلى جانب شخصية المنصور بن أبي عامر تلاشت شخصية الضعيف المتطامن هشام بن الحكم — الملقب بالمؤيد — الذي خلف أباه على عرش الأندلس ( ٩٧٦/٣٦٦ — ١٠٠٥/٣٩٦ ) . وقد اقتضت سياسة المنصور ورغبته في تأييد مركزه أن يضيف إلى من كان يؤازره من عناصر جيش الخلافة من المولدين والصقالبة عنصراً جديداً عظيم الخطر شديد التأيد له ، فكون جيشاً من البربر الذين جلبهم من إفريقية وجمع أئمة قيادتهم بيده وحده ، وتمكن بفضل هذا الجيش الجديد من أن يوقف كل تقدم للتصاري جنوبى نهر دويره ، وتمكن

من الاستيلاء على ليون وشفنت ياقب وبرشلونة . واستبد بالأمر وحده ، وقهر  
الأندلسيين على الطاعة لحكومة استبدادية عسكرية ، وكانت النتيجة أن  
اضطربت نيران الفتنة التي قصمت ظهر الأندلس بعيد وقاته وبعد أن تراخت  
يده الحديدية . وكان من نتائج استبداده كذلك أن تسرت الحضارة الأندلسية  
في سيرها على أيامه . ولقد كان المنصور أول أمره شغوفاً بالفلسفة ، فأنكر منه  
الفقهاء ذلك ، واستطاعوا أن يثيروا عليه غضب العامة ، فرأى — وهو السياسي  
الكيس البعيد للطامع — أن يضحي بشغفه في سبيل غاياته ، وأمر بإحراق كل  
ما كان في مكتبة القصر من كتب الفلسفة والفلك وغيرها من العلوم التي  
لا يرضى عنها الفقهاء<sup>(٢٤)</sup> ، حتى يستعيد حب الناس له . وهكذا أعاد إلى الفقهاء  
ما كان لهم من قوة وسلطان ، فكان ذلك خطوة إلى الوراء ( ومن نتائجه أن  
اضطر المهندس النابه الذكر عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد — الملقب بـ « إقليدس  
الأندلس » أو الإقليدسي — إلى أن يهجر وطنه ) ، ولكن الفقهاء رغم ذلك لم  
يستطيعوا اعتراض طريق الحركة العلمية التي عظم نشاطها على عصر ملوك الطوائف .  
وكان الشعر الفنائى هو اللون الأدبى الذى غلب على غيره فى بلاط المنصور .  
وقد بلغ من غلبته أن أنشئ ديوان خاص للشعراء ، جعلوا فيه طبقات ، وقدرت  
جوائزهم على قدر مراتبهم ، فكانوا ينالون أجزل الصلات على ما ينشئون من  
شعر غالبه المديح . وكان أبرز شخصيات هذه الدائرة الأدبية التي أحاط المنصور بها  
نفسه صاعد البغدادي ، والرمادي ، والوزير أبو الخير بن حزم . وكان بينهم  
كذلك شعراء يتحدثون عن تشاؤم وسوء ظن بالدنيا ، مثل ابن أبي زمنين .  
بل ظهر شعراء من بين الصقالية ، وهم طبقة اجتماعية سيكون لها في تاريخ الأندلس  
بعد سقوط الخلافة شأن عظيم . وإذا استثنينا بضعة فقهاء مالسكيين من طبقة ابن  
الحذا [ محمد بن يحيى بن أحمد ] وبضعة مؤرخين من طراز ابن القرضى ، الذى  
كان أول من وضع معاجم الرجال بالأندلس ، فإن عصر المنصور لا يمتاز بأى



شخصية من الطراز الأول في ميدان العلوم والفنون .

\*\*\*

كانت ثورة قرطبة على أولاد المنصور والفتنة الكبرى التي أعقبتها قاضيتين على الخلافة . وقد تطاحت على دفة الأمور خلال هذه الفتنة المبيدة طوائف شتى كان كل منها يحسب أنه قادر على قطع دابر الفتنة وإعادة الدولة وتسيير الأمور ، فقامت عقب سقوط الخلافة حكومة في قرطبة أشبه بحكومات البلديات ( عام ٤٣١/١٠٣١ ) ؛ وانتهى تطاحن الطوائف إلى تمزيقها خلال أدوار الفتنة الأهلية في طوائف ثلاث متعادية فيما بينها : البربر وقد استولوا على الجزء الجنوبي من الأندلس ، والصقالبة وقد انحازوا إلى شرقه واستبدوا به ، والأندلسيين وقد أقاموا دولهم فيما بقي للمسلمين من الجزيرة .

ولم يلبث بعض هذه الدويلات الناجمة أن صارت إلى جيرانها واختفت دون أن تخلف أى أثر يذكر في التاريخ الأدبي ، بينما استطاع بعضها الآخر البقاء في الميدان ، وقامت بينها منافسة حامية في ميادين العلوم والآداب . ونشأ عن هذا التنافس أن نهضت الآداب نهضة بلغت بها أقصى درجات ازدهارها في تاريخ الأندلس الإسلامى . وقد كان هذا الازدهار نتيجة لعوامل أخرى كثيرة ، أهمها أن عصرى الإمارة والخلافة كانا بمثابة فترة إعداد طويلة تجمعت خلالها مواد وافرة غزيرة في كل فرع من فروع الدراسات واختبرت اختصاراً طويلاً ، وثانيها أن علماء قرطبة غادروها أثناء الفتنة وانتشروا في شتى نواحي الأندلس ، وكذلك تفرقت في كل ناحية مجموعات الكتب التي كانت مخزنة في مكتبات قرطبة ، وثالثها تلك الحرية التي أباحها ملوك الطوائف في شتى نواحي الحياة الاجتماعية بما فيها الناحية الدينية . وليس معنى هذا أن الفقهاء انصرفوا عما كانوا يتمسكون به من سلطان ، ولكنهم لم يحفلوا للأمر كثيراً في ذلك العصر المضطرب ؛ ولم يكن يخطر لهم ببال أن المقادير ستتيح لهم من جديد فرصة الأخذ بالتأثر في ظلال المرابطين ، فينزلون بنصوصهم أشد الانتقام .

ففي قرطبة — حيث صارت مقاليد الحكم إلى الوزير الشاعر أبي الحزم بن جهور — ظهر ابن حزم صاحب التواليف الكثيرة في كل فن ، وهو من أفذاذ الأعلام المحدثين في تاريخ الأندلس . وإن التأمل في مؤلفاته وما تحويه من مادة غزيرة ليرى بوضوح أن ذلك الإنتاج الحافل لا يمكن أن يصدر إلا عن حضارة بلغت من التقدم مبلغاً عظيماً . فذلك التحليل النفسى الدقيق الذى يتجلى في كتابه « طوق الحمامة » ، وهذه الملاحظات الشخصية النافذة على الرجال وأخلاقهم التى يبديها في كتاب « الخصال » ، ذلك كله يتحدث عن بيئة ذات حضارة عالية . فاما تاريخ الأديان الذى ألفه باسم « الفصل فى الملل والنحل » فقد سبق به أوروبا النصرانية ببضعة قرون — كما يقول بحق أستاذه ميغيل آسين بلاثيوس — لأن التاريخ للأديان لم يعرف فى الغرب إلا فى منتصف القرن التاسع عشر . أما مذهبه الفقهى « الظاهرى » الذى يقوم على التفسير الحرفى للقرآن ، فلم يجد عند فقهاء عصره قبولاً ، بل تعقبوه فى عنف وضيقوا عليه الخناق ، ولكن ابن حزم كان قد بحث فيه من الحيوية ما يمكن له من البقاء دهنراً طويلاً ، رغم إنكار الفقهاء له . وكانت لابن حزم مساجلات ومجادلات حامية اضطر إلى خوضها مع الفقهاء دفاعاً عن آرائه ، ونخص بالذكر مجالس الجدل التى دارت بينه وبين أبى الوليد الباجى الفقيه الأشعرى المعروف ، فقد ظل صداها يتردد فى جوانب العالم الإسلامى دهنراً طويلاً ؛ وهى تدل على مواهب ابن حزم ولسانه الحاد اللاذع .

وأخى ابن زيدون — ذلك التريث الموله فى ولادة — ذكر الكثيرين من معاصريه ممن كانوا أقل شأنًا منه كالجيدى ؛ وظهر مؤرخون مثل ابن حيان المحقق ذى الأسلوب القوى الجميل . ولم يتجب الأندلس بعد هذين من أربى عليهما فى ميدانيهما . كذلك دام للمالكية جاهها فى الأندلس بفضل فقهاء من طبقة ابن الطَّلَّاع .

ولم يتح للأدب أن يصل إلى مستوى رفيع في غرناطة ، لأن أصحاب الأسر فيها كانوا من طوائف البربر ؛ ومع ذلك فقد ظهر في سمائها من أعلام الأدب والعلم غرباء عن الأندلس — مثل المغامر المشرق أبي الفتوح الجرجاني ، وكان شاعراً فيلسوفاً فلسكياً — ورجال من جنس ولغة آخرين — مثل اليهودي صمويل بن النفدلة ، الذي ارتقى بالدراسات العبرية في الأندلس إلى أوج بعيد — وأندلسيون مثل النقيه أبي إسحاق الإلييري الذي دفع أهل زمانه إلى خلع نير يوسف بن صمويل بن النفدلة . أما الشعراء والكتاب ذوو المواهب العالية من أهل غرناطة فقد اضطروا إلى اللجوء إلى بلاط المرية .

وعاش في المرية في أول عصر الطوائف الوزير أحمد بن عباس ، وكان رجلاً فذاً معنياً بالعلم وأهله ، وكانت له مكتبة تضم أربعاً وأربعين ألف مجلد . وقد أدركت المرية أوجها الأدبي في عصر أميرها المعتمد بن صمادح ( ٥٤٦ / ١٠٥١ — ٥٨٧ / ١٠٩١ ) ، الذي كان راعياً صادقاً للآداب والفنون والعلوم ، فالتف حوله شعراء مثل ابن شرف البرنجي ، وابن أخت غانم ، وابن الحداد الوادي آثي والسبسر الإلييري . وكان أولاد المعتمد هذا — وهم أبو جعفر ، وعمر الدولة ، ورفيع الدولة ، وأم الكرام — شعراء كلهم . كذلك عاش في بلاطه علماء مثل أبي عبيد البكري الأديب ، وكان من طلائع الجغرافيين للمسلمين .

وكان الحال في إشبيلية شبيهاً بما كان عليه في « المرية » إذ طغى الشعر فيها على ما عداه من أضرب الأدب في ظل بني عباد . ولقد كان للمعتضد والمعتمد من أعلام الشعراء ، ومن ثم لا نستغرب أن يكون بلاطهما مدرسة تخرج فيها أهل الآداب . وقد وصلت الخمرات وشعر النسيب والغزل أعلى درجات الكمال في ذلك البلاط المصقول ، حيث عجز شعراء مجيدون — من طبقة علي بن حصن ، وابن حديس الصقلي ، وأبي بكر بن زيدون ، وأبي بكر بن اللبانة ، وغيرهم كثيرون — عن إدراك ما وصل إليه ابن عمار وزير المعتمد النابه الذكر المنكود

الحظ ، من تخليق بعيد في سماء الشعر . وقصروا كذلك في ملاحقة « اعتماد » نفسها — زوج المعتمد وجارية رميك التاجر الإشبيلي قبله — فضلا عن مجازاة الملك الشاعر المعتمد فيما أبدعه من رائع القصيد . والحق أن المعتمد وفق — في أيام سعوده ومجده — إلى درجة من التجويد مكنت له من أن يصل بشعره — في أبواب الغزل ، ووصف مجالس السرور ، ووصف الحرب والنصر — إلى آفاق استدرت إعجاب البدو أنفسهم . فلما تفكرت له الأيام ، وعانى أوصاب السجن والهوان ، أخذت نفسه الفئانة تمجود بدرر من الشعر لا زالت تثير في أنفسنا — إلى اليوم — الإجلال لهذا الملك الفارس الشهم الكريم .

أما بنو الأفطس ، أصحاب بطليوس ، فقد استطاعوا هم الآخرون أن يرتفعوا بالثقافة في قطرم إلى أوج رفيع ؛ وتمكن المظفر بن الأفطس أن يجمع من مكتبته الخاصة مواد موسوعته « المظفرية » الدائمة الصيت . وقد ضم ديوان المظفر هذا ابن عبد البر أعلم أهل غرب الأندلس في زمانه بالحديث ، وكان إلى ذلك شاعرا قادرا على نهج القدماء . وفي بلاط بنى الأفطس عاش عبد الحميد بن عبدون الشاعر ، ومن مآثره تلك القصيدة التي رثى فيها بنى الأفطس لما أصابهم على أيدي المرابطين ، وهي قصيدة رصينة الصياغة إلا أنها فائرة الروح مدرسية المنهج .

وأما في طليطلة ، حيث نشر بنو ذى النون سلطانهم ، فقد طغى التأليف العلمى على ما عداه . ففي هذا البلد عاش الزرقالى ، أبرع من أنجب الأندلس من علماء الفلك ، ووضع نظرياته العلمية . وكان أبو عثمان سعيد بن محمد بن البهوانش فيلسوفا رياضيا . أما ابن وافد ( Eben Quefet ) عند مترجميه إلى العبرية واللاتينية ) فكان من أوسع أطباء أهل زمانه علما بالطب . وقد مارس هذا الفن كذلك محمد التميمي ، وكان يلغنه لطلبته بطريقة عملية تجريبية ( إكلينيكية ) . وكان من نابهي شعراء هذه المملكة « ابن أرفع رأسه » وعاش في طليطلة كذلك نحويون مجيدون كابى الوليد الوقشي ، وأصحاب وثائق وشروط متمكنون من

تحرير العقود ، كآبن منيٲ . وأطلعت طليطلة إلى جانب هؤلاء مؤرخين نابهن ، مثل صاعد الطليطلى والحجارى .

وكان الحال فى سرقسطة شبيهاً بذلك : إذ كان المقتدر والمؤمن — من بنى هود — من أنصار العلوم ومن المتجربين لرعايتها فى تمس ، وخاصة الفلسفة والرياضيات والفلك . وقد ألف « للمؤمن » كتاباً فى هذا العلم الأخير علق عليه موسى بن ميمون . وعلى سرقسطة وفد فلاسفة كآبن جبيرول وآبن باجة ؛ ولقيت رسائل إخوان الصفاء إقبالاً عظيماً من أهلها ، وكان الكرمانى قد حلها من المشرق ؛ وفى ربيع سرقسطة عاش أبو بكر الطرطوشى صاحب الكتاب اللطيف المسمى « سراج الملوك » .

وساد الشعراء فى بلنسية ومرسية على من هدام من أهل العلم والأدب ؛ فكان منهم عبد الجليل بن وهبون المرسى صاحب القصيدة المعروفة عن وقعة الزلاقة ، وأبو عيسى بن لبون الأديب صاحب بلدة مريبطر ، والوقشى الذى صور الدمار الذى أنزله السيد « القمبيطور » ببلنسية ، وآبن خفاجة صاحب الخريات الطائرة الصيت والمبدع فى شعر الغزل ووصف مجالس الأنس والمرور . ولم يخل هذا الإقليم كذلك من رجال متضلعين فى فنون أدبية أخرى ، مثل أبى الحسن على بن إسماعيل المعروف بآبن سيده صاحب « المختصر » المعروف .

\*\*\*

بيد أن انتشار عقد الأندلس وتفرق أمره فى دول الطوائف ، كان فى ذاته سبب ضياع أمره . لأن هذه الدويلات الصغيرة كانت على حال من الضعف لم تستطع معها أن تثبت لهجات النصارى الذين انتهجوا خطة تختلف عما كان عليه المسلمون إذ ذاك ، واتجهوا إلى توحيد قوام المسلمين الذين لم تتوقف

الخصومات بينهم أبداً ؛ بل لقد أصبح ألفونسو السادس بعد استيلائه على طليطالة (٤٧٨ / ١٠٨٥) في مركز مكنّ له من أن يعين بعض ملوك الطوائف على بعض ، ويتدخل في شؤون مملكة بلنسية ، وعظمت قوته واشتد خطره على المسلمين حتى خافه المعتد ودخل في ولائه وزوّجه إحدى بناته<sup>(٢٥)</sup> . وكان الفقهاء يعتقدون أن سبب اضمحلال البلاد إنما هو انصراف أمراء الطوائف عن الدين وحدوده ، فأثّلوا — لهذا — أن تصلح الحال إذا استعانوا بالمرابطين . وعارض الأمراء في الاستعانة بهم ما استطاعوا المعارضة ، إذ أنهم توجسوا شراً من مزاحمتهم لهم على السلطان في الأندلس ، ولكن الغالب أن جمهور الناس ألحوا في استقدام المرابطين ، وتوجه بالفعل وفد مؤلف من قضاة بطليوس وغرناطة وقرطبة ووزير إشبيلية أبي بكر بن زيدون إلى إفريقية وقابلوا يوسف بن تاشفين واستصرخوه لنجدة الأندلس ، فأجابهم إلى ما طلبوا .

وعبر يوسف إلى إسبانيا ثلاث مرات ، وأخذت تنعقد حوله وهو منصرف إلى الحرب في الأندلس شباك تديرين في وقت واحد : الأول دبره ملوك الطوائف للإيقاع به وأذاه ؛ وعقد أطراف الثاني الفقهاء ورموا من ورائه إلى إسلام الأندلس جملةً إلى يوسف بن تاشفين . واجتهد الفقهاء في ذلك ، وسعوا بأمراء الطوائف ، وتكلموا مع الأمير في خلعتهم ؛ وانتهى الأمر باقتناعه برأيهم ، وعقد النية على استئصال أمراء الطوائف الأندلسيين عن عروشهم ، إذ تبين عجزهم عن مقاومة النصارى . ووجد أن جمهوراً كبيراً من الناس يؤيده في هذا العمل ، فاستصدر من الفقهاء فتوى بعدم صلاحية ملوك الطوائف للحكم وضرورة عزلهم ، ولم يلبث الأندلس جميعه أن دخل في دولة المرابطين .

كان إعجاب دوزى بملوك الطوائف لا يكاد يعرف حداً ، بل بلغ به الإعجاب  
ببنى عباد أصحاب، إشبيلية مبلغ الوله الشديد ، ومن ثم صور استيلاء المرابطين على  
مالك الطوائف تصويراً حالاً السواد : فجعل هؤلاء الأفارقة متبررين أغاروا  
على البلاد وقضوا على الإزهار الحضارى الفكرى الذى تمتعت به فى عصر الطوائف .  
وقد استند دوزى إلى عبارة قصد بها عبد الواحد المراكشى المؤرخ على بن يوسف  
وحده ، ولكن دوزى عجمها فجعلها تشمل المرابطين أجمعين ، وهذه العبارة هي :  
« واختلت حال أمير المسلمين [ على بن يوسف بن تاشفين ] رحمه الله بعد  
الجماعة اختلافاً شديداً ، فظهرت فى بلاده مناكر كثيرة : وذلك لاستيلاء أكابر  
المرابطين على البلاد ، ودعواهم الاستبداد ، وانتهوا فى ذلك إلى التصريح ، فصار  
كل منهم يصرح أنه خير من أمير المسلمين وأحق بالبلاد منه . واستولى النساء  
على الأحوال ، وأسندت إليهن الأمور ، وصارت كل امرأة من أكابر لمتونة  
ومشوفة مشتملة على كل مفسد وشريد ، وقاطع سبيل ، وصاحب خمر وماخور ،  
وأمير المسلمين — فى ذلك كله — يتزايد تغافله ، ويقوى ضغفه ؛ وقنع باسم امرأة  
المسلمين وبما يُرفع إليه من الخراج ، وعكف على العبادة والتبذل ، ( فكان يقوم  
الليل ، ويصوم النهار مشتهراً عنه ذلك ، وأهل أمور الرعية غاية الإهمال ) :  
فاختل عليه — لذلك — كثير من بلاد الأندلس ، وكادت تعود إلى حالها  
الأولى ، لاسيما بعد أن قامت دولة الموحدين بالسوس » (٢١) .

وقد كانت مبالغات دوزى السبب الذى دفع أستاذ المستعربين الإسباني  
« فرانشيسكو قديره » إلى أن يرد عليه ويستخرج — بدقته المعهودة — العدد  
الضخم من العلماء ، وأهل الآداب ، الذين تألق نورهم فى هذه الفترة ، ويثبت بهذا  
خطأ وصف هذه الفترة بأنها فترة متبربرة (٢٢) .

وإليك نص ما يقوله دوزى عن الشر ( فى هذه الفترة ) : « وإن أشد

ما يصدمنا في ذلك الشعر ما يسوده من روح الاستسلام الديني ، مع ما كان عليه الشعر الأندلسي من القوة والحيوية قبل ذلك حين كان دنيوياً خالصاً يتحدث عن متاع الدنيا كله ، ولم تكن لتخالطه أفكار أخروية ، وكان الشعراء يتغنون بالتمجيد وألوان اللهو دون أن يحفلوا للدين وأهله . فكان شعرهم حياً لا يعجب إلا بالنشاط والحركة ، وكان الشاعر فخوراً بموهبته ، مدركاً لخطورة شأنه ، فكان يتعرض لأخطاء الأمراء بالنقد دون خوف . وكان يستثير حرارة كل تلك الخصال التي كان العرب يرون فيها نبلاً وجمالاً . وكان الحال على العكس من ذلك في حكم على المراهطى : ففي ظل هذا الرجل التافه حلت النساء والفقهاء محل كبار الناس وأشرفهم . وكان الشعر صورة صادقة للعصر ، فانتقل من القوة وخلو البال والخفة واللهو إلى الجبن والجفاف والحزن والتدين . وكانت هذه الأزمان من السوء بحيث أخذت العيون ترتفع عن الأرض إلى السماء . كان أهل هذا الزمان يقاسون ويستسلمون ، في حين كان أهل العصر الذي سبقه يغالبون المقادير ؛ واخففت — لهذا — الصور الشعرية الجميلة . فإذا تصدى الشعراء للصور القديمة يحاولون تقليدها لم يلبثوا أن يتخبطوا في السخف والابتذال ، ولم نعد نسمع غير مدائح عقيمة لصاحب الأمر الذي كان معتبراً رمزاً للألوهية ولروح التقى المتصنع المبالغ فيه ، وصاحب هذا — جنباً إلى جنب — فساد شامل للماديات وانقلاب كامل للنظام الاجتماعي » (٢٨) .

وننبين مبالغة دوزي [ في تشويه صورة العصر المراهطى ] إذا عرفنا أن من أبناء هذا العصر ابن قزمان أجراً شاعراً الأندلس ، وحينما نرى أن ابن قزمان لم يتفرد وحده بتلك الجرأة ، بل كان له تلاميذ وأتباع عديدون . ونستطيع أن نمارض كلام دوزي بكلام أستاذي خُليان ريبيرا في مقاله عن ابن قزمان ؛ قال : « استقرت في عقول الناس [ عن العصر المراهطى ] صورة خيالية ( أى غير



واقعية) لشعب متعصب ، عدو للفلسفة ، منصرف إلى اضطهاد الناس ؛ وذلك نتيجة لما تعود الناس أن يقرأوه من أوصاف لتاريخ هذا العصر وأحوال الدين فيه ، كتبها فقهاء . ولكن هذا الشعر ( أى شعر ابن قزمان ) يحمل إلينا نسima جديداً ، فهو غريب في روحه يحمل إلينا نفحات من أجواء المجتمع العليا والدنيا . ونحن نظفر فيه بأوضح الإشارات عن هذا المجتمع الذريع ، كان مدركاً لنفسه ، فخوراً بثقافته الأدبية المهذبة ، رغم تفرق أسره ونسياع وحدته . ولقد توافق على ذلك الزمان الأوجُ الثقافي الأدبي وأفعى درجات الاضمحلال السيامي والاجتماعي . وإن تأمل أحوال الأندلس — إذ ذاك — لبوحى إلينا بكثير من الخواطر : إذ أنه من الصعب أن نجد فترة من التاريخ الإسباني تألق فيها مثل هذا العدد من عباقرة عظماء من هذا الطراز : مفكرين وشعراء وأهل أدب ورجال علم . ويصعب جدا — كذلك — أن نجد فترة تضارع هذه في التفكك السياسي ، وفي الأهمية الاجتماعية . فهذا الشعب ، الذي بلغ هذا المبلغ من الثقافة ، قد ترك قياده السياسي والدفاع عن أرضه إلى جموع من الأفارقة هم المرابطون .

« في ذلك العصر وصل الإسبان من أهل الجنوب<sup>(٢٩)</sup> ( أى الأندلسيين ) إلى أعلى درجات الإزهار الأدبي ، بل كان لهم أدب شعبي يجري على أساليب أوروبية : كانوا يلبسون أزياء أوروبية ، ويحتفلون بأعياد غير إسلامية — « كعيد يناير » و « عيد القديس يوحنا » — ويسيّرون أعمال زراعتهم وغيرها بما تمس إليه حاجاتهم بمقتضى التقويم الأوروبي . ثم إنهم كانوا — كما رأينا — يتحدثون لغة أوروبية ، ويدبرون أغانيهم حول مواضيع أوروبية ، ولما كانوا هم الشعب الأوروبي الوحيد الذي أزهرت عنده الفنون بشق صنوفها ، والآداب والفلسفة وغيرها إزهاراً عظيماً ، فقد أصبحوا — بهذا — المثل الذي يُحتذى ، وسوق ثمرات الفكر المقصود . وحينما نهضت أوروبا نهضتها الفلسفية والفنية والعلمية والأدبية في القرنين الثاني عشر والثالث عشر ، كان الأندلسيون من أكبر شعوب

أوروبا أثراً في الفلسفة والفلك والطب والتقصص وشعر الملاحم وما إلى ذلك . ولم تزل الآثار العميقة التي خلقتها هذه النهضة إلا حينما ترددت في جوانب أوروبا هتافات النهضة الإغريقية»<sup>(٢٠)</sup> .

والتحليل ( العلمى ) يؤيد ريبيرا فيما يذهب إليه . نعم إن الارتفاع أن شعراء هذا العصر لم يتفوقوا على غيرهم ، ولكن الواقع كذلك أن فنونا أدبية كبرى وصلت إلى أرفع درجات تطورها خلاله . ونستطيع أن نذكر من نبغ في النقد الأدبي أبا الفتح بن خاقان وأبا الحسن بن بتمام ، الذين درسوا شعر عصرهما وشعر القرن الذى سبقه ، دون أن يعرضا للتيار الشعرى الشعبى الدارج الذى يمثل ديران ابن قزمان وجميع الزجالين الآخرين الذين لا يحصيهم العدد . وظهرت في ميدان التاريخ مؤلفات ابن بشكوال والضبي ، ومؤلفات أخرى كثيرة في تواريخ النواحي . ويمكننا أن نذكر من بين كتّاب التراجم النكثيرين ابن خير . وأما الجغرافية فقد اتسمت ثروتها بما انضاف إليها من مؤلفات أبى حامد القرناطى والإدريسى . وفي ميدان الفلسفة بدأ ابن باجة دراسات أرسططاليس . وبرع في الرياضيات ابن مسعود وابن سهل الضرير وجبر بن أفلح الإشبيلي . وفي ميدان الطب نبغ أبو الصلت الدانى وابن باجة ومعاونه سفيان الأندلسى . وفي ذلك الوقت بدأ نجم ابنى زهر — أبى سروان وأبى العلا — يظهر . أما في عالم الفقه فقد ظهر ابن أبى الخصال والقاضى عياض بن موسى . وظهر في دراسات الحديث الرشاطلى ، وفي النحو ابن الباذش وفي علوم الدين أبو بكر بن العربى تلميذ الغزالى الذائع الصيت .

\*\*\*

وكانت الأسباب السياسية والاجتماعية التي أدت إلى النزوة للوحدة شبيهة بتلك التي سببت ذهاب دول الطوائف ، وقد قلنا في موضع آخر إن « الأندلسيين حينما وجدوا أنفسهم حيال حكومة ضعيفة فاسدة وقوة حربية تضعفت وانكسرت شوكتها ، وحينما رأوا كساد تجارتهم وصناعاتهم وأحسوا أنهم فريسة

الغلاء وغزوات النصارى ، أخذوا يلعنون هؤلاء المرابطين الذين كانوا قد رجوا الخلاص على أيديهم ، وبلغ بهم الأمر أن سألوا سيف الدولة — آخر بني هود وحليف الإمبراطور القونستوس السادس — في سنة ١١٣٥/٥٣٠ أن يتفق مع ملك قشتالة على أن يعينهم على التخلص من المرابطين ، لقاء جزية ثقيلة يؤدونها له <sup>(٣١)</sup> .

وحوالى منتصف القرن الثاني عشر ، كان الموحدون قد أصبحوا سادة الجزء كبير من مراكش ، يقودهم محمد بن تومرت الذى تسمى بالمهدى — أى « المسيح » الذى وعد النبي محمد بظهوره <sup>(٣٢)</sup> . وفى ذلك الحين كانت نيران الثورة على المرابطين تتأجج فى نواحي الأندلس جميعها ، وكان يقودها ابن قسى المر تلى تعيينه طائفة من المتصوفة يسمون « المر يدين » ، كان قد أنشأها أبو العباس بن العريف فى المر ية ، فاستنجد ابن قسى بعبد المؤمن بن على أول خلفاء الموحدين وحصل على معاونته . ولم يلبث الموحدون أن احتلوا ما بقى فى أيدي المسلمين من الأندلس . ولم يتوقف تقدم الآداب فى أثناء ذلك كله ، بل بلغ من كثرة الشعراء الذين هنا وأبا يوسف يعقوب المنصور بقصائد من الشعر النصيح أو الزجل الدارج أن أمر بالآل ينشدوه إلا البيتين الأولين من قصائدهم . ومن ظهر فى هذا العصر أبو جعفر ابن سعيد صاحب النسيب المعروف فى حفصة الركونية ، وعبد الرحمن الشهبلى ، وأبو الحسين محمد بن جبير ، وأبو البقاء الرندى ، وابن الأبار ، وكلهم شعراء لهم مقامهم فى الشعر الأندلسى . وقام عقيل بن عطية ، وأبو العباس أحمد الشريشى بشرح مقامات الحريرى . ونبغ فى التاريخ ابن الأبار ، وفى الجغرافيا ابن جبير ، وفى الفلك البطروجى (Alpetragius) <sup>(٣٣)</sup> ، وفى الطب بنوزهر . وبرع ابن البيطار [ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد] فى النبات ، وابن قرقل [أبو إسحاق إبراهيم] وابن الأقلشى [أحمد بن محمد بن عيسى بن وكيل التجيى الزاهد] — وغيرها كثيرون — فى علوم الشرع ، وأبو على الشلوينى وابن السيد البطليوسى فى

النحو . وكانت الفلسفة أوفر نواحي الثقافة الإسلامية حفظاً من العناية في عصر الموحدين<sup>(٣٤)</sup> . وقد غلب على هذه الفلسفة طابعان : الأول أرسطى يمثل به ابن ماجه وأبو بكر ابن طائيل وأبو الوليد بن رشد خاصة ، وهذا الأخير هو صاحب الفضل فيما عرفته معاهد الدرس في أوروبا النصرانية من كتابات أرسطو ، وكان — أى ابن رشد — رجلاً مثديناً صرف همه إلى التوفيق بين الدين والفلسفة ؛ والثاني أفلاطونى حديث يمثل به يحيى الدين بن عربى المتصوف « الحائر الجوال » الذى ترك آثاراً فى داخل العالم الإسلامى (نلاحظها عند ابن سبعين مثلاً) وخارجه (نلاحظها عند دانقى ورايموندو لوليو) . ولكى نستوفى الكلام عن ارتفاع شأن العلوم فى الأندلس فى القرن الثانى عشر الميلادى لا بد لنا من الإلمام بذكر يحيى (يهودا) بن ليثى الذى انتفع بالفلسفة فى تفهم العقيدة الموسوية وشرح أصولها ، وموسى بن ميمون الذى اجتهد فى أن يؤدى للدين اليهودى مثل ما أداه ابن رشد للإسلام فيما يختص بعلاقتهما بالفلسفة . ولندكر كذلك أن مؤلفات مفكرى المسلمين كانت تترجم إلى اللاتينية إذ ذاك فى طليطلة ، وكان هذا هو الطريق الذى انتقلت عن سبيله علوم اليونان وثروتها الفكرية إلى مدارس الغرب . وقد استمر هذا التأثير الإسلامى حياً فعلاً حتى عصر الفونسو العاشر ، الذى يدين للثقافة الإسلامية بالشىء الكثير .

\*\*\*

ومن منتصف القرن الثانى عشر الميلادى انكشفت دوة الإسلام فى الجزيرة واقتصرت على مملكة غرناطة ، وكان استغلاب النصارى للجانب الأكبر من الأندلس الإسلامى قد دفع علماءه — بصورة عامة — إلى الهجرة إلى مراکش وبلاد المشرق ، حيث استقروا ومضوا ينشرون علومهم ، وطار صيتهم . وهكذا رد الأندلس إلى المشرق ما أسلف إليه فى الأعصر الخالية .

ظل مستوى الثقافة رقيقاً فى مملكة غرناطة حتى القرن الخامس عشر الميلادى ، فعاش فى بلادها شعراء من طراز ابن سعيد المغربى ، وأثير الدين أبى

حيان ، ولسان الدين بن الخطيب يسترجعون ذكريات الأزمن الزاهرة الخوالى  
ويسيدون إلى نفوسنا ذكراها . ونبلغ فيها مؤرخون كابن الخطيب وابن خلدون ،  
ورحالون كالعبدري [ رزين بن معاوية ] وابن رُشيد [ أبى عبد الله محمد بن عمر ] ،  
ورياضيون كابن البناء [ أبى العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي ] الذى لا زال  
كتابه « التلخيص فى أعمال الحساب » متدارساً فى جامعة فاس إلى اليوم ،  
أو كالرفوطى [ أبى بكر محمد بن أحمد ] الذى قبس ألفونسو الحكيم من معارفه  
الشيء الكثير . وظهر فيها نحويون مثل أنير الدين أبى حيان ، الذى هجر إلى  
المشرق وأقام فيه بقية حياته ينشر علومه : فقد كان إلى جانب نبوغه فى النحو  
متحققاً بطائفة كبيرة من علوم الإسلام . وتجلى فى غرناطة كذلك علماء فى الشرع  
مثل محمد بن أحمد بن حرب وأبى بكر محمد بن عاصم ، الذى لا زال كتابه  
« التحفة » متدارساً متداولاً فى فاس إلى اليوم كذلك . وظهر فيها محدثون مثل  
ابن سيد الناس وعمر بن نور الدين الأنصارى الذى انتقل إلى القاهرة وصار  
أستاذاً بها . هؤلاء جميعاً كانوا أعلاماً على قوة الحيوية التى كانت تتوفز فى كيان  
الثقافة الأندلسية الإسلامية ، فقد استطاعت هذه الآداب البقاء رغم قلة ما كانت  
تستطيع دويلة غرناطة الصغيرة أن تهيبه لها ولأصحابها من ظروف ملائمة للالتعاش ،  
بسبب ما كانت فيه من كفاح دائم مع النصارى .

\*\*\*

وبعد سقوط غرناطة ، يتجلى لنا شقاء الموريكيين الاجتماعى فيما خلفوه لنا  
من أدب قليل فقير ، لا يحمل من العربية إلا أحرف هجائها : إذ أنهم جهلوا العربية ،  
ولم يمودوا يعرفون غير الإسبانية ، فسكتبوا بها ما عن لم تدوينه ، وسجلوه  
بحروف عربية ؛ وهذا ما يعرف بالأدب الخميادى أى المستعجمى . ومعظم ما لدينا  
من هذا الأدب مؤلفات دينية ، وكتب خرافات ، وكتب فى الشرع ؛ ولم يخل هذا  
الأدب من شعر مثل « فصيحة يوسف » و « تاريخ نسب الرسول » ، ولكن  
أهم عناصره كانت الأساطير والقصص ، مترجمة أو مقتبسة من أصول عربية .

وكان هذا من غير شك هو السبيل الذي انتقلت به إلى إسبانيا النصرانية ثروة قصصية شرقيه كبرى ، نرى أوضح نماذجها في قصص ألف ليلة .

\*\*\*

وقد بلغ من صدق الأدب الإسباني العربي الباهر أن تأثيره لم يقف عند الحدود السياسية لدولة الإسلام في الأندلس ، ولهذا لم يقتصر على المسلمين وحدهم ، بل كان له أثر بعيد عند المستعربين واليهود . فلم تسكد أسس الدراسات التلمودية تستقر في الأندلس — بفضل ذلك الجهد الوافر الذي بذله حسداى بن شبروط ( ٣٣٤ / ٩٤٥ — ٣٦٠ / ٩٧٠ ) — حتى أخذ الشعر العبرى الحديث يظهر إلى الوجود ويفصح عن نفسه مقلداً لنماذج من الشعر العربى ، وحتى نجد أوائل كتب النحو العبرى الرئيسية تظهر مكتوبة بالعربية ( كما نجد في مؤلفات أبى زكريا حروج ) ، ونجد كذلك ابن جبيرول ، أول فيلسوف يهودى ، يؤلف كتابه المسمى « ينوع الحياة » بالعربية ويقتبس مادته عن أصل عربى ، بل إننا نجد أنه كان يقلد شعراء العرب فيما نظم من الشعر . وبلغت العرب كذلك كتب بجميا بن فاقوذا رسالته في الأخلاق والتصوف المسماة « الهداية إلى فرائض القلوب » . وبها ألف أبو عمر يوسف بن صديق ، وكتب يهودا هاليثى كتابه المسمى « الخورى » ، واستعملها إبراهيم بن داود الطلطللى ، وإبراهيم بن عنزدا<sup>(٢٥)</sup> ، وموسى بن ميون ؛ بل إن الأفكار التى تدور حولها كتابات هؤلاء كلها عربية . وظل اليهود — بعد زوال سلطان العرب عن البلاد بزمان طويل — يتدارسون الكتب العربية ، ويترجمونها إلى العبرية في مهمة يتجلى فيها إعزازهم العميق لها ، فاستطاعوا بذلك الجهد أن يحتفظوا لنا في أحيان كثيرة بترجمات عبرية للكثير مما ضاعت أصوله من آثار الأندلسيين . بل إن أسراً يهودية — كبنى طيبون اللونايين ( نسبة إلى لونل Lunel ، بلدة بجنوبي فرنسا ) — كرست جهودها كلها لذلك العمل المحمود ، ألا وهو إذاعة الكتب العربية بين الناس .

\*\*\*

وكان للأدب العربي الأندلسي في النصارى نفس الأثر الذي كان له في اليهود ، إذ كان أولئك النصارى خيرانا للمسلمين الأندلسيين ر بطتهم بهم الأسباب المتصلة زمانا بعد زمان ، ولم تقتصر علاقاتهما على الحرب بل قامت بينهما صلات سلمية أيضاً . وعن طريق هذه العلاقات عرف نصارى الشمال ما كان للمسلمين في الجنوب من نظم سياسية وإدارية ودينية وتجارية ، وتذهبوا إلى قدرها ، وكان من الطبيعي أن يميلوا إلى النسيج على متوالها . وعند ما كتب للنصارى التوفيق في حربهم الطويلة مع المسلمين — التي يسميها كتابهم بحرب الاسترداد La Reconquista — وتمكنوا من احتلال طليطلة عام ١٠٨٥/٤٧٨ وتقرير مصير الجزيرة بذلك ، أخذ ملوك قشتالة يعملون على رفع مستوى الثقافة بين شعبهم ، بنقل كنوز الثقافة الإسلامية إلى لغاتهم ؛ ومن ثم ظهرت في طليطلة « مدرسة المترجمين » المشهورة ، التي نقلت العلوم الإغريقية وما أضافه العرب إليها من شروح وتعليقات إلى المدارس الأوروبية . وقد كان دافع النصارى إلى تدارس كتب العرب في بعض الأحيان هو الدفاع عن النصرانية ، أي الرغبة في تعرف آراء خصومهم من المسلمين لكي يستطيعوا مجادلتها وإظهار فضل عقيدتهم عليها . ومن هذا الفريق من النصارى — الذين اهتموا بدراسة لغة العرب وعلومهم — راييموندو مارنين ، ورايموندو لوليو ، والقديس بندو بشكوال ، وغيرهم كثيرون من المتصدين للذيادة عن للمسيحية من كتاب الإسمان . وفي أحيان أخرى ، نجد أثر العرب عند كتاب النصارى أغنى وأوسع مدى : فنجد في كتاباتهم طابع الفكر العربي وروحه ، دون أن نستطيع أن نتعرف أسلوبهم في المحاكاة على نحو واضح ملموس . ومن هذا الطراز دانتى اللجييري الذي انتفع انتفاعا عظيما بالأساطير الإسلامية المتعلقة بقيام الساعة وأوصاف الدار الأخرى في إنشاء الكوميديا الإلهية الخالصة .

و بلغ الاهتمام بدراسة علوم العرب — من فلك ورياضيات وطب — أوجه

في إسبانيا النصرانية في عهد ألفونسو العاشر ، فترجموا « القرآن » و « التلمود » و « القبالة » ، وتداولت أيديهم كتباً عربية في الحكم والألغاز نقل أصحابها فيها حشداً من آراء فلاسفة العرب ومفكرينهم ، ( كما نجد في كتابي بونيووم وبوريدات ) . ونقلت عن العربية كتب في الألعاب — كالشطرنج — واستعمت الموسيقى الأندلسية في صياغة الأغاني الإسبانية المعروفة بالكنتييجات ، وذاعت بينهم ترجمات لكتب عربية مشرقية في الحكمة ( مثل كلية ودمنة ) ، والقصص ( مثل السندباد ) عرفها الناس عن طريق صورها العربية ، وأنشئت مدرسة للدراسات العليا في مرسية ثم أخرى في إشبيلية ، واجتمع في هاتين المدرستين أعلام العلماء من المسلمين والنصارى واليهود ؛ وكان يشرف على هذا العمل الضخم ذلك الملك الذي استحق من التاريخ لقب « السابيو » ، أى العالم .

وانتشرت الأساطير والقصص الشرقية على عجل : فتجد إلى جانب « ألف ليلة وليلة » و « السندباد » كتاب « سلوك رجال الدين » *Disciplina Clericalis* لبيدرو ألفونسو Pedro Alfonso ، وصوراً مختلفة لقصة بوذا ( نجد نموذجاً منها في برلام ويوسافات ) ، وكلها انتشرت وذاعت في أوروبا عن طريق ترجماتها العربية . وإن أسماء مثل خوان مافويل ، و ( راييموندو ) لوليو ، وتورميديا ، لتشهد بأجلى بيان على ما ساهم به العرب في تكوين القصص الإسباني . ويكاد يكون من المحقق أن مجموعة حكايات ألف ليلة وليلة العربية قد أخذت سبيلها إلى الغرب عن طريق إسبانيا ، بدليل ما كان متداولاً منها بين مسلمى الأندلس ، وما أخذه نصاراهم عنهم منها . وكانت هناك كذلك قصص عربية فياضة بالحياة كقصة « حى بن يقطان » لابن طفيل ، التى تعتبر نموذجاً للقصة الفلسفية ، وكالفصول الأولى من كتاب « الكريتيكون » لباتازار جراثيان .

ومن الثابت أن المسلمين الأندلسيين تداولوا قصصاً ذا طابع غنائى ضاع كله ، فكانت لهم أغنيات وأساطير لها أثر ملحوظ في نشأة شعر الملاحم الإسباني



والفرنسي ، بدليل ما نجد من شواهد على وجود ذلك القصص الأندلسي في بعض كتب التاريخ العربية ككتاب « افتتاح الأندلس » لابن القوطية . وقد كشف ريبيرا هذا القصص وانتهى إلى هذه الحقائق كلها ، وأذاعها .

وكذلك صيغت كل الأشعار الغنائية — التي نجدتها في اللغات الرومانية في العصور الوسطى — في أوزان وبمحور مشتقة من أوزان فن شعري ابتكره الأندلسي مُقَدِّم القَبْرِي في القرن العاشر لليلادي ، وهو فن الزجل والموشحة الذي انتقل مع الموسيقى الأندلسية ذات الأصل الشرقي إلى فرنسا وإنجلترا وألمانيا ، واطال بقاؤه في إسبانيا بعد انقضاء عصور المسلمين حتى لبجد نماذج منه في مطلع القرن السابع عشر<sup>(٣٦)</sup> .

## الفصل الثانى

### الشعر

الشعر فى الجامعة — الخصائص العامة للشعر الأندلسى

ظهرت خلال الفترة التى انقضت بين صدور الطبعة الأولى من هذا الكتاب عام ١٩٣٨ وإعداد هذه الطبعة الثانية ، دراسات قيمة مشرقة عن الشعر الأندلسى . فقد نشر غرسية غومس — حين كان أستاذاً بجامعة غرناطة — كتابه المسمى « قصائد عربية أندلسية Poemas Árábigo-Andaluces » (\*) فأعطانا صورة تشوق النفس عن نواحى الجمال الأدبى التى يضمها هذا الشعر . ثم أخرج للناس عام ١٩٤٠ كتيبته المسمى « قصائد الأندلس Qasidas de Andalucía » ترجم فيه إلى شعر إسباني رصين أطرافاً من أشعار ابن زيدون وابن عمار والمعتد بن عباد صاحب إشبيلية . ثم نشر أبحاثاً متفرقة عن نواحٍ مختلفة من الأدب الأندلسى من بينها ترجمته البديعة « لرسالة » الشنقى فى فضل الأندلس بعنوان :

Elogio del Islam Espanol por el Secundi

وفى عام ١٩٤٠ أخرج الطبعة الثانية من كتابه « قصائد عربية أندلسية » منقحة معدلة . وبعد ذلك بعامين ، أى فى ١٩٤٢ ، نشر « كتاب رايات المبرزين وشارات المبرزين » لابن سعيد المغربى مع ترجمة إسبانية كاملة وتعليقات ضافية بعنوان :

El Libro de las Banderas de los Campeones

وهذا الكتاب مجموع من أشعار أهل الأندلس ، استعمله غرسية غومس كأساس

---

(\*) قلنا هذا الكتاب إلى العربية ونشرناه بعنوان « الشعر الأندلسى » —

لكتابه « القصائد » ، ثم نشر نصه كاملاً بعد ذلك . وعندما انتخب عضواً في « الجمع الملكي الإسباني للتاريخ » في سنة ١٩٤٣ ، ألقى في حفل استقباله بحثاً ضافياً عن ابن زمرك ، آخر شاعر فحل أطلعه الأندلس .

ومن السكتب الجليلة التي ظهرت في هذا الميدان مؤلف هنري پيريس أستاذ جامعة الجزائر المعروف : « الشعر الأندلسي القصص في القرن الحادى عشر ، خصائصه العامة وقيمه التاريخية » :

Henri Pérès: La Poesie Andalouse en Arabe Classique au XI Siècle. Ses Aspects Gènèraux et sa Valeur Documentaire (Paris, 1937)  
درس فيه حشداً عظيماً من أشعار الأندلسيين وروبها بحسب موضوعاتها ، وجمعها في متناول الباحثين .

وقد رأيت أن أعيد كتابة هذا الباب الثانى من كتابى حتى أضمنه نتائج هذه الدراسات الجديدة ، فحذفت معظم ما كنت أوردته في الطبعة الأولى من النصوص ، واستبدلت بها أخرى أوردتها بترجمة غرسية غومس . وإنتى لأنتهز هذه الفرصة لأعرب لصدى وزمى العزيز عن أصدق شكرى على ما تفضل به من الإذن لى فى الاقتباس من كتبه ، وإن القراء لىشاركونى فى إزجاء هذا الشكر .

## ف ٢ — الشعر فى الجاهلية :

أخذ الشعراء فى الأندلس الإسلامى قصائد العرب الجاهليين نماذج ينظمون على منوالها ، كما حدث فى غير الأندلس من بلاد الإسلام . وقد كانت محاكاة هذا الشعر الجاهلى ميسورة ، أما الإتيان بأحسن منه فى بابها فقد كان عسيراً .

وكانت قصائد الجاهليين تُنقل أول الأمر عن طريق الرواية الشفوية ، وكان أول من دونها حماد الراوية فى القرن الهجرى الثانى ، إذ دون سبعاً من غرر الشعر الجاهلى سميت « المعلقات » ، وأصحابها هم : امرؤ القيس ، وزهير بن أبى سلمى ،

والنابغة الذبياني ، وأعشى قيس ، ولييد بن أبي ربيعة ، وعمرو بن كلثوم ، وطرفة ابن العبد . ويجمع نقاد الأدب جميعاً على هذه المملقات السبع ، ويجعل بعضهم مملقتي الحارث بن حلزة وعنزة مكان مملقتي النابغة والأعشى .

وقد وضع بعض كتاب الصور المتأخرة حكاية جعلوها أصلاً للفظ « معلقة » — ومن هؤلاء السيوطي ( ١٤٤٥ / ٨٤٩ — ١٥٠٥ / ٩١١ ) — ذهبوا فيها إلى أن معنى اللفظ : « القصائد للمعلقة » ، وقالوا إن تنافس الشعراء في إنشاء قصائدهم في سوق عكاظ هو الأصل في ظهور هذه المملقات ، فكان الناس إذا أقروا فضل قصيدة علقوها في عكاظ أو في الكعبة . وليس لدينا عن منافسات الشعراء هذه إلا فكرة غير واضحة ، وذهبوا كذلك إلى أن هذه القصائد إنما ظهرت في مكة ( لا في عكاظ ) . وزعموا أنه كان على الشعراء — قبل الإسلام — أن يعرضوا ثمار قرائنهم على رجال قريش ليقتضوا قضاءهم فيها ، فكان أولئك القضاة إذا أجهبتهم قصيدة أذنوا لصاحبها في أن يعلقها في الكعبة تشريفاً له ، كما كان الإفريقي يتوجون رأس الشاعر السابق بكليل من الفار<sup>(١)</sup> ، وتضيف هذه الأسطورة أن ليبدأ — حينما اعتنق الإسلام — نزع مملقته من الكعبة ومنزقها إرباً .

أما أبو زيد محمد بن علي الكرخي النحوي فقد اختار طائفة من عيون القصائد وجعلها سبع طبقات ، أولها المملقات ، وسمى رابعتها « المذهبات » . ثم اختلطت هاتان الطبقتان إحداها بالأخرى ، ومن هنا قد قرر بصورة قاطعة أن « هذه المملقات كانت مدونة بحروف من ذهب على قطعة من فاخر النسيج علفت على أستار الكعبة » .

وقال محمد بن أبي الخطاب القرشي في كتابه المسمى « بجمهرة أشعار العرب » في سياق كلامه عن أصحاب المملقات : « والقول عندنا ما قال أبو عبيدة : اسرؤ القيس ثم زهير والنابغة والأعشى ولييد وعمرو وطرفة . وقال المفضل : هؤلاء أصحاب السبع الطوال التي تسميها العرب « السموط » ، فن قال إن السبع لغبرهم فقد

خالف ما أجمع عليه أهل العلم والعرفة» (\*) ، فأسقط المفضل من أصحاب المعلقات عنقرة والحارث بن حازة وأثبت الأعشى والناخبة .

وكانت المعلقات تسعى المذاهب ، وذلك أنها اختيرت من سائر الشعر فكتبت في القباطي بماء الذهب وعلفت على الكعبة ، فلذلك يقال : مذهب فلان ، إذا كانت أجود شعره ؛ ذكر ذلك غير واحد من العلماء . وقيل بل « كان الملك إذا استجيدت قصيدة يقول : « علقوا لنا هذه » ، لتكون في خزائنه » (٢) .

بيد أن عدم ورود هذه الأخبار عند أوائل المؤرخين والشرح ( كالأزرقى صاحب « تاريخ مكة » وابن هشام صاحب « سيرة النبي » ، وقد سجل لنا فيها كل ما كان في الكعبة تسجيلًا دقيقًا ) ، وورودها أول مرة في إشارة لأحمد بن محمد بن إسماعيل الدمشقي أبي جعفر من أهل مصر ، المتوفى في منتصف القرن الرابع الهجري (٣) ، يذهب فيها إلى أن تلك الأخبار حكايات موضوعة لا أساس لها من الصحة ، ثم ظهورها بعد ذلك في عصور متأخرة كمصرى ابن خلدون ( ٧٢٢ / ١٣٣٢ — ٨٠٩ / ١٤٠٦ ) والسيوطي ( ٨٤٩ / ١٤٤٥ — ٩١١ / ١٥٠٥ ) — كل أولئك حجج دامغة نحدونا إلى رققها . هذا وقد أثبت بوكوك Pococke ورايشكه Reiske ، ودي ساسي Sylvestre de Sacy بطلانها ببرهان ظاهر الوجاهة : هو ندرة استعمال الكتابة بين العرب حتى على عهد الرسول . وإذا كان القرآن نفسه لم يدون إلا على قطع من الجلد وبسبب النخل والججارة اللساء ، فإنه لمن المستبعد أن تكون القصائد الوثنية قد دونت على نسيج فاخر بحروف من ذهب .

والحقيقة أن لفظ « معلقة » يعني معلقة فعلاً ، ولكنه يعني كذلك « عقداً » .

(\*) أبو زيد محمد بن أبي الخطاب القرشي : كتاب « جهرة أشعار العرب » ، ص ٣٤ — ٣٥ ؛ الطبعة الأولى ، بولاق ١٣٠٨ هـ .

(\*\*) حلال الدين السيوطي : « كتاب الزهر في علوم اللغة وأنواعها » ، القاهرة ١٢٨٣ هـ ، ج ٢ ، ص ٢٤٠ .

(١) انظر عنه « معجم الأدباء » لياقوت ، ج ٤ ، ص ٢٢٤ — ٢٣٠ ، طبعة مريد رطامي .

وقد استعمله الزمخشري بهذا المعنى عنواناً لمجموع من مختاراته الشعرية ، ويؤيد ذلك أن حماداً الراوية جمع مختاراً من القصائد وجعل في كتاب سماه « الأسماط » أى « المقود » ، مما يجعلنا نقطع بأن المعنى الحقيقي للفظ المعلقات هو المقود . تصور قصائد الجاهليين حياة عصرهم بخيرها وشرها ، وذلك أمر طبيعي . ولقد أخذ الشعراء بنصيب فيما وقع بين قبائلهم من خصومات وحروب لا آخر لها ، تدور كلها حول النياح عن شرف القبيلة والاتصاف لها إذا مس اسمها ما يشين ، أو قتل من أفرادها أحد . وقد برز الشاعر عنزة في الحروب التي ثارت بين قبيلتي عيس وذبيان . أما امرؤ القيس الكندي فقد جَوَّب في آفاق جزيرة العرب كلها طالماً أهداه بشار أبيه المقتول ، وبلغ به الأمر أن قصد القسطنطينية راجياً الحصول على العون من إمبراطورها ، فمات في عودته منها عند أنقرة . وحلف الشنفرى ليقتلان مائة رجل من عيس ثاراً لصهره . وقضى عمرو بن هند ملك الحيرة أن يدفن طرفه وخاله المتكس حين عقاباً لها على ما قلاه فيه . وسفك عمرو بن كلثوم دم هذا الملك في سورة غضب لأن أم ابن هند أهانت أمه .

وفي مقابلة هذه الخصلة الرعناء ، نجد العربي يمتاز بكرم ذهب مضرب الأمثال عند أهل الغرب . وقد جبل العربي على ذلك الندى بسبب ما يسود الصحراء من مخاوف . ومن مآثر ذلك الكرم العربي التي نضربها مثلاً ما ينسب إلى « مرار الققيسي » الذي يروى له أبو تمام في « الحلمة » أبياتاً يقول فيها :

آليتُ لا أخفى إذا الليلُ جَنَى	سنا النارِ عن سارٍ ولا متَنَوِّرِ
فيا سوقي نارى أرفماها لعلها	تضىء لسارٍ آخرَ الليلِ مُقَتِّرِ
وماذا علينا أن يواجة نارنا	كريمُ الحيتا شاحبُ المتَحَسَّرِ
إذا قال : « من أتم ؟ » ليعرف أهلها	رَفَتُ له باسمى ولم أنكر
فبتنا بخير من كرامة ضيفنا	وبتنا نهى طعمه غيرَ ميسر <sup>(٢)</sup>

ومنها ما يروى عن حاتم طي ، الذي طلق زوجه لأنها كانت دائماً الخوف

من أن يجر كرمه الخراب عليهما . ويقول ابن قتيبة في كتاب « الشعر والشعراء »  
 أنه « حدث - بعد وفاة حاتم - أن رجلاً يعرف بأبي خيبري سر بقبر حاتم ،  
 فنزل به ومات يناديه : يا أبا عدى . أقر أضيافك ! فلما كان في السحر وثب أبو  
 خيبري يصيح : وراحلتاه ! فقال له أصحابه : ما شأنك ؟ فقال : خرج حاتم  
 والله بالسيف حتى عقر ناقتي وأنا أنظر إليه ؛ فنظروا إلى راحلته فإذا هي لا تنبث ،  
 فقالوا : قد والله قرأك ! فنحروها وظلوا يأكلون من لحمها ، ثم أردفوه وانطلقوا .  
 فبينما هم كذلك في مسيرهم طلع عليهم عدى بن حاتم ومعه جمل أسود قد قرنه  
 ببعيره ، فقال : إن حاتمًا جاءني في المنام فذكر لي شئتك إياه وأنه قرأك وأصحابك  
 راحلتك ، وقد قال في ذلك أبيانا ورددها على حتى حفظتها :

أبا خيبري وأنت امرؤ حشود العشيرة لوامها  
 فإذا أردت إلى رمة بداوية صخب هامها  
 تبني أذاها وإعسارها وحولك عوف وأنعامها  
 وأسرنى بدفع جمل مكانها إليك ، فخذ ، فأخذه (\*) .

وكان امرؤ القيس قبل توجهه إلى القسطنطينية قد استودع السموأل غادية :  
 خمسة دروع فاخرة من الزرد ؛ فلما مات امرؤ القيس أقبل أعداؤه يطلبون إلى  
 السموأل أن يسلمهم الدروع ، وهددوه بأن يقتلوا ابنه إذا هو لم يسلمها ، فأبى أن  
 يفعل رغم إلحاح امرأته ، مفضلاً فقد ابنه على أن يخون الأمانة .

وكان التقي بالشجاعة من أحب المواضع إلى الشعراء والعرب عامة ، وإليك  
 مثال من شعر عنقرة :

وحايلى غانية تركتُ مُجْدَلًا      تمكرو فريصته كشدق الأعلم

(\*) أخذ المؤلف كلامه هذا عن :

René Basset : La Poésie Arabe Anté-Islamique (Paris, 1880) p. 23 sqq.

وانظر : « كتاب الشعر والشعراء » لأبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة . طبعة دي خويه ،

لايدن ١٩٠٤ ، ص ١٢٩ - ١٣٠ .

سبقت يداى له بعاجل طعنة ورشاش نافذة كالور العندم  
هلا سألت الخيل يا ابنة مالك إن كنت جاهلة بما لم تعلم  
[ إذ لا أزال على رحالة سابح نهدي تقاوره الحكمة مكلم  
طوراً يجرّد للطنان وتارة يأوى إلى حصدي القسي عمرهم ]<sup>(٢)</sup>

ويقول غرسية غومس : « إن القصيدة الجاهلية كانت تتألف من ثلاثة أقسام : مدخل غزلي يسمى « النسيب » ، ووصف رحلة الشاعر خلال الصحراء ، ويسمى « الرحيل » ، ثم مدح الشخص الذي تقال فيه القصيدة ، ويسمى « المديح » .

وكان وصف الأسفار المخوفة بالمخاطر من المواضيع المطروقة الشائعة في قصائد الجاهليين ؛ وكذلك وصف المواقف ، والخيل ، والجمال ، والغزلان ، وبعض أنواع السلاح ، وما إلى ذلك .

ولم يجعل الله الشعر في طبع محمد ( صلعم ) ، وإن كان قد وُهب بلاغة فياضة وأسلوباً أدبيّاً رائعاً . وفي القرآن آيات تنص من قدر الشعر والشعراء ، كقوله ( تعالى ) : « والشعراء يتبعهم الغاؤون » ؛ ولكن محمداً أجاز قول الشعر واستمع إليه ، لأنه رأى فيه وسيلة لتقويم اللسان وتعلم البيان . وجعل شعراء المسلمين يدفعون بشعرهم ما عصى أن يوجهه شعراء خصوم الإسلام إليه من النقد والهجاء . ويقول ابن قتيبة — موجزاً — إنه بعد أن جاء الإسلام تغير الروح والعادات والحضارة والدين ، واختلفت عما كان الحال عليه في الجاهلية ؛ ومع هذا فقد احتفظ الشعر بنفس قواعده ، وظل خاضعاً لقواعد لا يمكنه العكاك منها ... فكان على الشاعر الذي ينظم قصيدة — اتباعاً للقواعد القديمة — أن يبدأ بذكر المنازل التي ظمن عنها أهاها ، ثم يتحسر ، ويرجو أصحابه الوقوف معه ، بينما يمضي هو مع ذكريات من رحلوا عن هذه الديار إلى منازل أخرى ومياه أخرى ، ثم يدخل بعد ذلك في قسم النسيب من قصيدته : فشكو آلام الهوى . وهكذا



يستلقت الاهتمام نحو شخصه ، ثم يصف رحلاته المجهدة القياضة بالمتاعب في ربوع الصحراء ، ثم يتحدث عن نحول دابته من طول السرى ، ويمتدحها ، ويطنب في وصفها . ثم يحتم بمدح الأمير أو الحاكم الذي ينشده قصيدته ، حتى يفوز منه بما يسمح به جوده<sup>(٤)</sup> .

واستمر ذلك التقليد المطلق على رغم سخوية نفر من نقاد الأدب منه — ومن أولئك خلف الأحمر — مضوا يأخذون على شعراء بغداد والبصرة ودمشق انصرافهم إلى ذكر محاسن الجمال بينما لم تقب عن أبصارهم مآذن المدائن التي كانوا ولدوا فيها ، أو تغنيهم بذكر الآبار وعيون الماء وبين أيديهم الأنهار ومجاري المياه ، أو سكوتهم عن محاسن الرياض الخضراء يزيناها الورد والزرجس والآس ، لجرد أن العرب لم يعرفوا هذه الأشياء . وهذا هو الذي جعل ابن بسام يقول في شأن الأندلسيين : « ... وقد مجت الأسماع » يا دار مئة بالعلياء فالسند ، « ومات الطبايع » مخلوة أطلال بركة تهمد ، « ونحمت » قفا نبتك » في يد المعلمين ، ورجعت على ابن حنبل بلائمة المتكلمين ؛ فأما « أمن أم أوفى » فعل آثار من ذهب العنا . . أما أن أن يصم صداها ، ويسام مداها ؟ وكم من نكتة أغفلتها الخطباء ، ورب متردّم غادرته الشعراء ، والإحسان غير محصور ، وليس الفضل على زمن بمقصور ، وعزير على الفضل أن ينكر ، تقدم به الزمان أو تأخر ، ولحى الله قولهم : الفضل للمتقدم ! فكم دفن من إحسان ، وأخل من فلان . ولو اقتصر المتأخرون على كتب المتقدمين لضاع علم كثير ، وذهب أدب غزير<sup>(٥)</sup> .

ثم إن الشعر العربي — كما يقول ريبيرا — أصبح « وسيلة قوية من وسائل تمثيل الشعوب في كيان الأمة العربية ، ومصدراً من مصادر قوتها : استعمله العرب أشد عزائم الجنود في ميادين القتال ، وفي بث الحمية في قلوب الجماهير بذكر الوقائع الحربية في أشعار كان القصاص يرددونها في الطرقات والميادين والشوارع . وكان ذلك يثير إعجاب الجمهور »<sup>(٦)</sup> .

## ف ٣ - الشعر العربي بعد الإسلام :

على الرغم من التغير الكامل الذى شمل حياة العرب بعد الإسلام . ظل الشعر العربى خاضعاً لقيود لم تتغير ، وفى ذلك يقول غرسيه غومس : « ولقد فقد الشعر علة وجوده الأولى عندما انتقل القالب النابض للإسلام من جزيرة العرب إلى دمشق القريبة من الصحراء ، وبعد أن غادر الشعر العربى هذه الأخيرة إلى بغداد ليستقر وتمهداً روحه فيها ، إذ طغت عليه العناصر الأسوية . وتأكد ذلك عندما انتقلت الخلافة من أيدي الأمويين - ذؤابة الشرف البدوى القديم ، الذين كان حب البداوة يعمر قلوبهم - إلى العباسيين الذين لبسوا ثياب المستبددين من عواهل الشرق القديم . هنالك احتبس فى الحلق ذلك الصوت الجهور العميق الذى كان يصدر عن قلب الطبيعة النابض ، وحُرم الشاعر من اللذة التى كان يجدها فى وصف الجمل وشيائه ، وتصوير شجيرات الخزامى والبحار والعرار النابتة بين كشبان الرمال ، أو فى تصوير الوقائع الدامية التى كانت تثور بين البدو بعضهم وبعض ، ولم يعد يستطيع الحديث فى حرية وانطلاق عما كان يعانيه فى صحرائه من مشاق وجوع . ولم يعد الشاعر كذلك لسان القبيلة السياسى ، المتحدث بمنأخرها ، المهاجم لخصومها ، المنادى بطلب ثأرها ، وإنما أصبح مذاحاً مأجوراً أواهجياً مشيراً للأعداء والأحقاد . ولم تعد حبيبته تلك البدوية الحرة الباردة الجمال ، على الرغم مما كان يشوب حسناتها من مذاجة وبداوة ، لأنها حُببت عن الناس والتور خلف جدران الحرم اعترف على عودها فى عزلة عن الحياة ، وعاشت فى جو مثقل مظلم .

نعم إن الشاعر لم يعد يعيش فى جو الصحراء لرحب الطلق تحت أكمة الشمس الصاحية ، وإنما أصبح يقتل فى أزقة المدن بين المكتبات والقصور ومجالس الأنس والأدب واللاهو ، حيث يلتبس إعجاب فتيه مترفين أقدم نعيم الحضارة . وكان بعضهم ينشد الناس شعره على هيئة شاذة تيمث على العجب ، كهذا الشاعر الموصلى

الذى حدثنا الشاشى أنه « دخل على بعض الولاة وقد طين وجهه بطين أحمر ولبس لباداً أحمر وعمامة حمراء وأمسك عكازاً أحمر ولبس في رجله خفين أحمرين » (\*). وكان لابد للشعر من أن يتطور في الظروف الجديدة ، وثارت الخصومة بين القسماي والمحدثين . وفيما بين أواخر القرن الثامن وأوائل العاشر طرقت شعراء من طبقة بشار بن برّد وأبي العتاهية وأبي نواس وابن المعتز ونفر كثير غيرهم موضوعات جديدة « ما سرت قط بخاطر جاهلي ولا مخضرم ولا إسلامي » (٢). وجاء بعدهم جيل جديد — كابن بكر بن أحمد الصنوبري وأبي عبد الله بن الحسين بن أحمد بن الحجاج — أبدعوا وأغربوا في اختيار الموضوعات ، فتحدثوا في شعرهم عن أزهار الرياض والبساتين وبرك الماء والأسماك والتلج والغراميات العسيرة أو المبتذلة ومجالس الشراب والجواري الغلاميات . وأغرب بعضهم في اختيار للموضوعات حتى قال بعضهم المرائي في القلط (\*\*\*). وانصرفت هم الشعراء إلى البحث عن كل غريب مسرف في الغرابة ، وطلب كل ما هو متصنع ظاهر الابتكار ، كقول أحد الخالدين :

ومدامة صفراء في قارورة زرقاء تحملها يد بيضاء

قالراح شمس والحباب كواكب والكف قطب والإناء سماء (٤)

وكان الشعراء يتنافسون في أن يحشدوا في أشعارهم أكبر قدر من المعاني ، وعلى الرغم من أن هذا التطور مس روح الشعر بصفة خاصة دون ظاهره —

(\*) « كتاب الديارات » الشاشى ، ص ٨٦ ب .

(٢) « العدة » لابن رشتي ، ج ٢ ، ص ١٨٥ .

(٣) الإشارة هنا إلى ما فعله ابن علاف المتوفى ٣١٨/٩٣٠ ، وقد ذكر ذلك الدميري في « حياة الحيوان » ، ج ٢ ، ص ٣٢١ . انظر إشارة آدم ميتز إلى ذلك وتعليقه عليه . انظر الترجمة العربية لكتابه « الحضارة الإسلامية في القرن الرابع » ، ترجمة الدكتور عبد الهادي أبو ردة ، القاهرة ١٩٤٠ ، ج ١ ، ص ٤٢١ — ٤٢٢ .

(٤) « يتيمة الدير » للشالي ، ج ١ ، ص ٥١٩ . والخاليدان هما أبو بكر محمد وأبو عثمان سعيد ، ابنا هاشم ، انظر « الحضارة الإسلامية في القرن الرابع » ، ج ١ ، ص ٤٢٨ .

فبقيت الأبحر والأوزان القديمة على حالها لم تمس ، وبقيت القوالب العامة المعقدة دون تغيير — إلا أن هذا التطور أسفر عن ظهور الخمریات الخالصة ومقطعات النسيب القصيرة أو قصائد التأمّلات وشعر الحكمة ، وأخذت القصيدة تتحول إلى قطعة وصفية .

يبد أن المُحدّثين لم يوقفوا إلى إدراك النصر الكامل الذي سموا إليه . إذ أن لقديم سلطاناً عظيماً على نفوس العرب خاصة ، ومن ثم كان للتراث الشعري القديم قيمة كبرى في تاريخ الآداب العربية ، والفصيحة(\*) منها بصورة خاصة ، ذلك أنه « ديوان العرب » الذي تتبين به الأصول القديمة وتُعرف الأنساب ، بل أوصاف الطرق والمجالات النادرة ، وما كان لها من خصائص جغرافية وما كان يثبت فيها من نبات . وكان الناس جميعاً يحفظون هذا الشعر القديم ، وكان النعويون ينظرون إليه في إجلال عميق بالغ ، وينسجون حوله الحكايات ويمارضون قصائده وأبياته في مهارة ظاهرة .

وفي أثناء القرن العاشر الميلادي ظهرت حركة قصدت إلى إحياء الشعر القديم وتجديده نستطيع أن نسميها « حركة القديم المحدث » Neoclàsica ( تزعمها أبو تمام والبحرّى والمعرى ) . أما الذي وصل بهذه الحركة إلى أوجها فهو أعظم شاعر أطلعت عليه العربية بعد الإسلام ، وهو أبو الطيب المتنبي ( ٢٩٣/٩٠٥ — ٣٥٥/٩٦٥ ) . كانت تعمر نفس المتنبي روح متوثبة تفيض حمية ، وربما حامت حول صدق إيمانه الشكوك . وكان فخوراً بنفسه عظيم الاعتداد بها ، ولهذا كان من العسير عليه أن يقسر نفسه على ما فرضته الظروف عليه من التكسب بالشعر ، وتنقلت به صروف الأيام من ممدوح لممدوح ، إذ لم يقدر له الاستغناء عنهم جملة . ومن هنا كان المتنبي جواب آفاق لا يكل ، عارفاً بفنون الشعر كلها قديماً وجديداً ،

(\*) المراد بالفصيح هنا الشعر الذي مبيغ في اللغة الفصحى ، تمييزاً له من الشعر الدارج الذي مبيغ في اللهجات الخارجة للثمة ، كالزجل .

ومن ثم أتيح لشعره أن يكون جُماعاً لمذاهب الشعر العربي جميعاً ، وأتيح له أن يملك نواصيها كلها في توفيق نادر وملكة طليعة . وقد تناول المتنبي ألوان التجديد والإغراب التي أسرف المحدثون فيها واستعملها عن قدرة وتمكن ، فسمّاها إلى الأوج الذي كان لها فيما سبق . وشعره يحمل بكهر بائية عبقرية ، حافل بالمواطن والأحاسيس التي يشوب بعضها الإيهام ، غفى بما يثير النفس ويحرك المواطن ، كل ذلك في قالب جميل موزن مما جعل شعره سيفاً من سيوف الحق لا أداة من أدوات العبث . ولم يعرف العرب قط الشعر القصصي أو شعر الملاحم ، ولكن المتنبي في تغنيه بوقائع سيف الدولة مع الروم — وهي صليبيات سبقت زمانها بوقت طويل — استطاع أن يُعَمِّل شعره رنيناً ووقعاً قريبين من رنين الملاحم وأوقاعها ، وإن كنا لا ننظر فيه بتلك القوة الطبيعية الجماعية (الشعبية) التي نجدناها في ملاحمنا القديمة . وسرقة شعر المتنبي هذه الحكمة العميقة التي ضمنها شعره ، وذلك القالب الغنائي الفلسفي الذي صاغ أبياته فيه ، وهذا لا يمنعنا من القول بأن صياغة شعره الرائعة قد تضم أفكاراً عادية شائعة . بيد أن ولع المتنبي بالشعر القديم فاق ولعه بأي شيء آخر ، وقد صدر هذا الشعر عن أعماق نفسه العربية . ومن ثم كان قديراً على تصوير النفس العربية وعالمها في أحسن صورة تصورتها العروبة ، ومن هنا أيضاً لم تكن « بدوية » المتنبي رجعة إلى القديم وإنما كانت صدى للوعي النفسي العربي الخالد .

فلما استقامت قواعد القصيدة القديمة من جديد ، وحرص الشعراء على أن يقولوا شعرهم في حدودها ، انحصر الشعر العربي بين أسوار عالية أضائق أفقه ضيقاً شديداً ، وإن ضم هذا الأفق أطرافاً كثيرة مما استحدثه المحدثون ، ودرج الشعر بعد ذلك بين هذه القيود ، وانحدر في طريق اضمحلال طويل ، وغدا متشابهاً مُعَاداً متعباً مجهداً .

## ف ٤ - الخصائص العامة للشعر الأندلسي :

يقول غرسية غومس : « وقد نبع الشعر الأندلسي من بحر الشعر المشرق ، وتاريخه بصور لنا التطورات التي ألمتنا بذكرها . فلقد كان شعراء الأندلس ولع بدراسة الشعر الجاهلي ، ولكنهم كانوا يرون فيه شيئاً أثرباً قديماً ، فلم يكن له في نفوسهم أثر فعال ، وكذلك « المحدثون » لم يكن لهم عند شعراء الأندلس أثر بعيد ، فيما خلا بدوات نلمحها بين الحين والحين ، وبلاحظها في الناحية الجمالية التي ظهرت مع الشعر القديم المحدث . وعلة ذلك أنه في الوقت الذي ظهر فيه شعر جديد بهذا الاسم في الأندلس ، كان الشعر القديم المحدث في أوجه في المشرق .

ولا بد أن ننبه من أول الأمر إلى أن الشعر الأندلسي عامة — فيما خلا بضع شواذ — فقير جداً من الناحية الذهنية التفكيرية . ومن دلائل ذلك أن الناحية التي تأثروا بها من المنهج كانت ناحية البراعة لا ناحية التفكير . وعاشوا أعمارهم كلها مكبلين بقيود القوالب الشكلية الجامدة ، ومن ثم لم يستطيعوا أن يدخلوا على الشعر من التغيير إلا أشياء تمس المعاني ، مثلهم في ذلك مثل أتربهم من المشاركة ، فحاولوا أن يعطوا هذه المعاني صوراً جديدة عن طريق تقطيرها في أنابيب بلاغية ، وأوغلوا في ذلك حتى استخرجوا منها تلك الزخارف الشعرية الأرابيسكية(\*) التي تشبه أن تكون « قصور حراء » لفظية . فإذا كانت القصائد الأندلسية المنسقة المترفة المعقدة المثقلة على هذه الدرجة من البعد عن الترتيب الذهني ، بل من الإحساس الإنساني في أحيان كثيرة ، فن الطبيعي أن تنقصها تلك المرونة السائغة التي نجدتها في الشعر القديم . ولم يكن هذا الشعر الأندلسي مترعاً بالأخيلة

(\*) أرابيسك Arabesque كله إفرنجية نجدتها في اللغات الأوروبية كلها ، ومعناها عربى الروح . ولكنها لا تشمل إلا في مواضع الفن ، ويراد بها الزخرفة الهندسية المتشابهة التي سرفها في الزخارف الإسلامية ، وقد رأيت أن أستعملها في صورتها الأوروبية احتفاظاً بمعناها الخاص قياساً على قولنا : « مورسكى » .

فحسب ، بل كان مثقلاً بها تُحْمَلُ منها فوق ما يطيق . بل بلغ من حشد المعاني فيه أن استقصى معظمه على الحفظ والبقاء وكاد يعسر على الفهم الكامل . وكما يحدث أشجرة مثقلة بالثمار إذ تسقط عنها الثمرات واحدة فواحدة ، فكذلك وقع لأشعر الأندلسي : لم يبق لنا منه إلا ما اقتطفه مصنفو كتب المختارات من تشبيهاته ومما يه . وإذا نحن استثنينا بضعة دراوين وقصائد مشهورة وصلت إلينا كاملة ، فإن ما لدينا من الشعر الأندلسي قد وصل إلينا مقطوعاً مبسراً ، بل مطحوناً بنفاق هشبه الدقيق بريق المس .

#### ف ه — موضوعات الشعر الأندلسي :

يقول غرسية غومس — في مقاله الذي أشرنا إليه في هذا الباب — إن الشعر الأندلسي طرق فنون الشعر كافة : من الزهد إلى الهجاء ، ونظم شعراء الأندلس قصائد الحماسة ، والنسيب ، والمدح ، والرثاء ، والوصف بصفة خاصة . وذهب إلى أن هذا الشعر كان — بصفة عامة — فقيراً من الناحيتين الفكرية والعاطفية ، تغلب عليه قلة الصدق .

فأما فيما يتصل بما فيه من نسيب ، فإننا نظفر فيه بأبيات تتحدث عن « الحب العذري » ، وهو ضرب من الهوى اشتهرت به طائفة من القبائل البدوية ومنها « بنو عذرة » ، ووضع فيه ابن داود الظاهري ( المتوفى ٢٩٧ / ٩٠٩ ) « كتاب الزهرة » الذي يعتبره ماسنيون « أول محاولة لوضع منهج شعري للحب الأفلطوني » ، ونجد نماذج أخرى من هذا النظر إلى الحب فيما كتبه ابن فرج الجياني وابن حزم القرطبي وصفوان بن إدريس الرسي . وهناك — إلى جانب ذلك — قصائد أخرى يعرض الشعراء فيها مشاهد مفصلة من الحب الحسي ، يصنفون فيها ما يقع بينهم وبين المحبوب وصفاً مطولاً متشداً ، وهم يرسلون هذه الأبيات على العادة بعد سهر عرييد مسرف في الاستمتاع ، ويلجأون إليها في

أوصاف ليالى الأنس التي يقضونها مع عشاقهم على ضفاف الأنهار ، متماسكين وإياهم كما يحيط السوار بالمعصم ، ويتحدثون فيها عن مجالس السرور في مواضع اللهو ... « كحور مؤمل » في غرناطة — تغنيهم البلابل وتسطع عليهم النجوم .  
« ولقد كان التباين الظاهر بين الردف الثقيل والخمر النحيل أكبر مواضع جمال الجسد الأنثوي عند شعراء الأندلس ... » وكان الوضع الخاص للمرأة في المجتمع الإسلامي سبباً في قلة فهم الناس للجانب النفسى من حياتها وخصائصها . فلم يعد المهبون منهم يستشعرون من جمالها إلا الحسى الملموس ، أى الصورة البدنية ، فاندفعوا في الإعجاب بها اندفاعاً عنيفاً لا يُرد ، ولم يجدوا ما يبررون به هذا الاستمرار في الكلام في هذه الأوصاف المملة إلا بتسميقها وإرسالها في أساليب مونة متنوعة مزينة بالزهور مرصعة بالدرر واليواقيت ، وأضفوا على الجسد الجميل ثوباً بديعاً نسجوه من كل ما عثروا عليه في الرياض « ؛ ويضم هذا الشعر كذلك أبياتاً كثيرة تتحدث عن الليل إلى الغلمان وحسب المذكرة .

وكانت الخمر يات أكثر فنون الشعر ذيوياً بين شعراء الأندلس . وكانت عادة الشرب أن يجتمعوا على الكؤوس في البيوت أو الرياض أو على ضفاف الأنهار ، كالوادي الكبير وإثربة . ولم تكن مجالسهم مجرد اجتماعات للشراب ، وإنما اجتماعات أدبية شعرية كذلك . و « كان المجلس يتقضى بين تقارض الشعر وارتجاله ، يتخلل ذلك — بين الحين والحين — شذو جارية مغنية يصاحبها عزف العود والطنبور والقيثارة ، وتتوزع أحاميس الشَّار بين زهر الأحلام وشطحات السكر ومشاعر الهوى » .

وكان ولع شعراء الأندلس بالوصف عظيماً ، وهم يبدون لنا في أوصافهم وكأنهم يتأملون ما حولهم في فتور و بقاء وإسهاب ، كل ذلك في أسلوب رخو بالغ الليونة . ومن أمثلة ذلك وصف أبي الحسن على بن حصن لقرخ حمام في بقاء واتحاد يذكرا لنا بصير نقاشي للمفتمات :



وما حاجني إلا ابن ورقاء هائف      على قنن بين الجزيرة والنهر  
مفستق طوق لا زوردي كل كل  
أدار على الياقوت أجفان لؤلؤ      موشى الطلى أحوى القوادم والظهر  
حديد شبي المنقار داج كأنه      وصاغ من العقيان طوقاً على الثغر  
توسد من فرع الأراك أريكة      شبي قلم من فضة مدّ في حبر  
ولما رأى دمي سرافاً أرابه      ومال على طيّ الجناح مع النحر  
وحت جناحيه وصفق طائراً      بكأني فاستولى على الفصن النضر  
وقول أبي جعفر بن عثمان المصعفي في سفر جلة : (\*)

ومصفرة تختال في ثوب نرجس      وتعبق عن مسك زكي التنفس  
لها ريح محبوب وقسوة قلبه      ولون محبّ حلة السقم مكثس  
فصفرتها من صفرتي مستعارة      وأنفاسها في الطيب أنفاس مؤنس  
فلما استقمت في القضيبي شبابها      وحاكت لها الأنواء أبراد سندس  
مددت يدي باللفظ أبني اقتطافها      لأجعلها ريماني وسط مجلسي  
وكان لها ثوب من الزغب أغبر      يرف على جسم من الثبر أملس  
فلما تعرت في يدي من لباسها      ولم تبسق إلا في غلالة نرجس  
ذكرت بها من لا أبوح بذكره      فأذبلها في الكف حر تنفسي (ب)

بيد أن هذا التباطؤ المترخي في التعبير لم يحل دون شعرائهم وبين أن يمشوا  
في تراكيهم التشبيهية حيوية وسرعة غير عاديّتين ، فنجدهم ينتقلون بأذهانهم  
انتقالات سريعة يجمعون فيها بين المتباعدات ، فيشبهون شيئاً صغيراً بشيء كبير  
( الإبرة الدقيقة بالشهاب أو الكشتبان مخوذة من غير ريشة ) ، أو يفلون العكس

(\*) ابن سعيد : ٥ الرايات ، ص ١١ .

( ) ابن ادمار : ٥ الحلة ، ص ١٤٤ .

فيشبهون شيئاً كبيراً بشيء صغير ( كتشبيه مجاديف القارب بأهداب العين ،  
أو أوطاب الساقية بالجلفون ) ... ولم ينادر أولئك الشعراء شيئاً دون أن يشبهوه  
بشيء ، ففي عالم النبات مثلاً لم يقف الشعراء عند دائرة الزهور العليا ، بل وضعوا  
النباتات والخرشف جنباً إلى جنب ، ولم يروا بأساً في أن يقتزن الباذنجان بالخرشف .  
ومكذا كانت كل الأشياء عندهم سواء ، يستعملونها في تكوين صور نباتية ذات  
جمال تذكرنا بالزخارف المتشابكة التي تنقش في المرمر أو الرخام أو الجص على  
السواء ؛ كل شيء يصلح أن يكون مادة للقرن في أيديهم . و يجمع شعرهم أصداً  
الصحراء البعيدة — جنباً إلى جنب — مع ما كان يحيط بالشعراء في البيشة  
الأندلسية الزاهية ، كالسواقي وشجر البرتقال .

ولم يظهر الأندلسيون براعة ذات بال في الشعر السياسي أو الحماسي ، ولم  
يوفقوا كثيراً في شعر الحكمة والتعذيب ، أما شعرهم الديني فتتقصه حرارة  
العاطفة ، وهم ينتقلون فيه من الوعظ المبذل إلى وجد الصوفية ، أو الشيوصوفية ،  
دون تدرج أو تمهيد .

ومضى الأندلسيون في المدائح على نهج من تقدمهم من الشعراء ، فأسرفوا  
وبالفوا . وخلت أشعارهم في هذا الباب مما يربطها بشخص المقولة فيه ، بحيث  
يستطاع أن توجه إلى أي إنسان إذا استبدلنا اسمه باسم المدوح ، ونظم الأندلسيون  
كذلك الأماجي — المنيفة في الغالب — والمراثي التي تتفاوت في الروح وصدق  
الإحساس فتجدها تارة فاترة متكلفة كما نرى في رائية ابن عبدون في رثاء بني  
الأفطس ، وتارة صادقة مؤثرة ، كما في نونية أبي البقاء الرندي في بكاء الأندلس  
وما أصاب بلاده على أيدي النصاري ، وأصدق ما لدينا من هذا الضرب ما قاله  
المتنمدي منفاً يبكي نفسه وما أصابه من زوال ملك ونفي .

\*\*\*

وقد قال الهارون قون شاك : « إن أشعار الأندلسيين تمتاز — بصفة عامة —

بجزالة الألفاظ ، وجمال رنينها ، وإبداع الأخيصة ، وبعده مداها . وبدلاً من أن يجعلوا الألفاظ مراكب للأفكار ، وبدلاً من أن يدعوا القلوب تعبر عن أحاسيسها في فيض طبيعي ، نجدهم يقدرون علينا طوقاً من الألفاظ الرنيضة والأخيصة البراقة . وكأننا لم يقنعوا بتحريك عواطفنا وطلبوا إعشاء أبصارنا . وإن أشعارهم لأشبه بأعاب نارية تومض ثم تتلاشى في الظلام ، فتبهر العقول لحظة بوميضها ، ولكنها لا تترك في النفس أثراً دائماً ؛ وذلك بسبب ما تحويه هذه الأشعار من الألوان المختلفة وصور التشبيهات يتوالى بعضها في إثر بعض دون هوادة . وقد كان تراثهم كثير من الشعراء على التفوق ، ورغبتهم في الإتيان بأحسن مما أتى به من سبقهم أو ثافسهم من مشاهير الشعراء ، سبباً في إسراف الكثير من أشعارهم في ذلك التكلف الإسرافاً أدى إلى ضياع قيمتها ، إذ أصبحت مجرد إيماء عابر لا يترك في النفس أثراً . أما نحن فنزن شعرهم بميزان يخالف ما اتخذوه ، ومن ثم فإن تقديرنا لأشعارهم يزداد بقدر ما يقل تكلفهم في النوص وراء اللعاني البعيدة ، وبقدر ما يطامنون من طموحهم إلى الإتيان بما لم يسبقوا إليه ، لأنهم في هذه الحالة يعبرون عن مشاعر صادقة في عبارات غير متكلفة .

« أما المواضيع التي تدور حولها أشعارهم فمن أنواع مختلفة : فهم يتغننون بمباهج الحب الموصول ، ويصفون آلام الهوى الخائب ، ويصورون باللفظ الألوان هناك لقاء رقيق ، ويكون في لهجة مشوبة آلام الفراق . وقد حرك مشاعرهم جمال الطبيعة الأندلسية ، فاضوا يمدحون ظاهاتها وأنهارها وحقولها الخصبة . ودفعهم ذلك الجمال إلى تأمل ضياء الشمس البهيج وصفاء الليالي الساجية تنيرها النجوم . وكانوا — إذا أشرقت نفوسهم بنور الإلهام — تداعت إلى أذهانهم من جديد ذكريات المواطن الأولى التي أقبل منها قومهم ، حيث كان أسلافهم يضربون في القياض والقفار تحت شمس لافحة ، فكانت تصدر عن نفوسهم — بين الحين والحين — نغفات فياضة بعصية جنسية غريبة . كانت تنبعث من

أفواههم عنيفة كأنها أعاصير صحراء . وكان لهم — إلى جانب ذلك — شعر ديني زهدي عاصر بالتقى العميق والشوق إلى الله وكانوا تارة يدعون ملوكهم وشعوبهم إلى الجهاد في سبيل الله بعبارات تتوفز حمية ، وتارة أخرى يرثون أولئك الذين استشهدوا ، ويتحسرون على المدائن التي استغلبها العدو ، والمساجد التي حولها انصارت إلى كنائس ، ويبكون بالدمع السخين مصير أسراهم التعساء الذين يمانون آلام الأسرى في بلاد النصارى العاتية ، ويتشوقون — على غير أمل — إلى ضفاف « شذيل » الزاهرة . وكان أولئك الشعراء يتغنون بما كان لأسرائهم من أريحية وجاء ، ويطالبون في وصف بهاء قصورهم ورواء حدائق تلك القصور . وكانوا يصحبون أولئك الأسراء إلى ميادين القتال ، ويصفون طعان الأسنة ، والحراب الخضبة بالدماء ، والخليل التي تسبق الريح في عدوها ، ويتوارد في أشعارهم كذلك ذكر الكؤوس المترعة بالخر تدور على الشمار ، والنزهات الليلية في زوارق تنهذى على صفحات الماء على ضسوء المشاعل ، ويصفون في هذه الأشعار تعاقب فصول السنة ، فصلاً بعد فصل ، وما يطرأ على الطبيعة أثناء ذلك من تطور . ويذكرون نوافير الماء ذات الخريز المذب ، وغصون الشجر يصلحها النسيم فيميل بعضها على بعض ، وقطرات الندى المتأققة على الأزهار ، وأشعة القمر المنعكسة على الأمواج . ويصورون — في شعر رقيق — جمال البحر ، والقبة الزرقاء ، والنجوم ، والورود ، والنجس ، وزهر الرمان . وأبدع أولئك الشعراء قصائد صوروها فيها الطرف التي كانت تضي على قصور السادة حوا من الزرف المصقول : كتائب البرونز ، والمنبر ، وأواني الزهر الفاخرة ، والجامات ، ونافورات الماء المرصية ، والأسود التي تنجم الماء من أفواهها .

« أما شعرهم في الحكمة والفلسفة فيدور كله حول زوال هذه الحياة الدنيا ، وقصر أجلها ، وتقلب أحوالها ؛ ويتحدث عن القضاء الذي لا مفر لإنسان منه ، وقلة غناء خيرات هذه الدنيا ؛ ويتغنى بذكر الفضائل الخلقية والعلوم وبقدرها

حق قدرها . وكان شعراؤهم يستحبون الإسلام في أحيائهم بذكر لحظات العيش  
الهنئية : فيصفون لقاء الحبيب في الليل ، أو ساعة راحية في محبة شاديات حسناوات .  
وربما صوروا جارية تقطف ثمرًا من فتن ، أو غلامًا جيلًا يسقى الشرب ، وما  
أشبه ذلك . كما أكثروا في التغنى بأوصاف مدائن إسبانيا وكوزها ، وما فيها من  
مساجد وقناطر ومقايات وريف نضر ، وغير ذلك من منشآت باهرة . ثم نجد  
هذا الشعر — آخر الأمر — مرتبطًا في الغالب أشد الارتباط بحياة الشاعر نفسه ؛  
فهو صادر عن وحي إحساس اللحظة التي قيل فيها ، وهو إنما كان يرسل ارتجالاً  
على المؤلف من صور الشعر السامي القديم <sup>(٧)</sup> .

\*\*\*

ونحب الآن أن نضع بين يدي القارئ بعض نماذج الإنتاج الشعري  
للأندلسيين ، ذاكرين للمقدمين من الشعراء مرتبين على حسب عصورهم . وينبغي  
أن ننبه إلى أنه من غير اليسور أن نلم بذكر الشعراء الأندلسيين جميعاً ، لأنهم  
لا يحصون كثرة . هذا ، والكثير من أولئك الشعراء أدركوا شهرة طائفة لجرد  
أنهم أسهموا في بعض كبار الحوادث التاريخية ، لا لأنهم شعراء مبرزون . بينما  
ظل كثيرون آخرون لا يكاد يعرف من شعرهم شيء ، على الرغم من امتيازهم  
وتجويدهم . وإلى أن يدرس هذا الفن من الأدب الأندلسي دراسة تحليلية شاملة ،  
لن يكون من اليسور وضع مؤلف شامل عنه ؛ ومن ثم فإن الصفحات التالية  
ليست إلا مختارات من بين الشائع المعروف من هذا الشعر .

وإننا نلجئ القارئ أن يقدر — وهو يقرأ نصوص الأشعار العربية  
مترجمة إلى الإسبانية — أنها أشعار منقولة تفقدها الترجمة جانباً عظيماً من بهائها  
وقيمتها ، شأنها في ذلك شأن كل شعر ينقل من لغة إلى لغة ؛ بل ينبغي أن يذكر  
أن لهذا الشعر في أصوله العربية قواعد المتعارف عليها بين أهله ، وهي قواعد  
تجمل القالب اللفظي الذي يصاغ فيه الشعر أول خصائص هذا النوع من القريض ،

ومن ثم فإننا نجد بعض المنظومات — التي اعتبرها نقاد الأدب العربي ومؤرخوه ممتازة في وقتها — جامدة وخالية من الجمال .

وقد فضلنا — في بعض الأحيان — أن نورد الترجمة الإسبانية التي قال بها خوان دي فاليرا لكتاب البارون دي شاك « شعر عرب إسبانيا وصقلية وقهم » Poesía y Arte de los Árabes de Espana y Sicilia ، لأن هذه الترجمة — على قلة دقتها — أجمل بكثير من ترجمة الشعر نثراً ؛ وهي — على كل حال — تحمل إلى القارئ الفكرة الأساسية . وقد أتينا — في أحيان أخرى — بالأبيات مترجمة بأقلام درزي أو يونس بويجيس أو ريبيرا أو غيرهم ، أوقفنا بالترجمة بأنفسنا .

\*\*\*

يتبين الإنسان في تطور الشعر الأندلسي اتجاهين أساسيين :

(١) فصيح و (ب) شعبي دارج<sup>(٨)</sup> .

## (١) الشعر الفصيح

### ١ — عصر الإمارة

عبد الرحمن الداخل — أبو الحنفى — ابن حبيب — الحكم الربضى —  
زرياب وإتكاواته — يحيى الفزال وتعام بن علقمة — الأمير عبد الله —  
سعيد بن جودى — شعراء البلاط .

### ف ٦ — ملاحع شعراء عصر الإمارة :

لا نجد بين أيدينا مجموعاً شاملاً لشعر هذا العصر ، على الرغم من أن شيئاً من ذلك قد وجد بالفعل . فقد وصل إلينا عنوان مؤلف للأفشتين ( المتوفى سنة ٩١٩/٣٠٧ ) — عتيق الأمير المنذر — هو : « طبقات كتاب الأندلس »<sup>(٩)</sup> . ومن المؤكد أن هذا الكتاب كان يضم شعراً . ووصلت إلينا كذلك أسماء شعراء

— مثل قولان<sup>(١٠)</sup> ، وغريب بن عبد الله<sup>(١١)</sup> — يطئ الناس في مدح شعرم  
وما يمتاز به من طابع قومي وكان الأمراء أنفسهم يقولون الشعر، ومن أمثلة ذلك  
أن عبد الرحمن الداخل (٧٥٥/١٣٨ — ٧٨٨/١٧٢) — مؤسس الدولة الأموية  
الأندلسية — رأى نخلة في حديقة قصر « الرصافة » — ولا بد أنها كانت أول  
نخلة زرعت في أوربا — فهيجت شجنه ، فقال :

يا نخل ، أنت غريبة مني في الغرب ، نائية عن الأصل  
فابكي ، وهل تبكي مكبسة عجزاً لم تطيع على خبلي ؟  
لو أنها تبكي ، إدا لبكت ماء القرات ومبت النخل  
لكسا ذهلت ، وأذهلت بغضى بنى العباس عن أهلي<sup>(١٢)</sup>

وقال عبد الرحمن — ردًا على قرشي استقل المعطاء الذي منحه إياه — أبياتاً  
أشار فيها إلى الصعاب التي أقيها في حياته :

أشتان من قام ذا امتعاض مُنتضى الشفرتين نصلاً  
فجاء قفراً ، وشق بجرأ مسامياً لجة وتَحلاً  
دبر ملكاً ، وشاد عزاً ومنبراً للخطاب فصلاً  
وجند الجند حين أودى ومصر المص حين أخلى  
ثم دعا أهله إليه حيث اتأوا ، أن : هم أهلاً  
فجاء هنذا طريد جوع شريد روع يخاف قتلاً  
فقال أمنا ، وقال شعباً ونال مالاً ، ونال أهلاً  
ألم يكن حق ذا على ذا أعظم من منم ومولى ؟<sup>(١٣)</sup>

وعاش — في أيام الأمير عبد الرحمن هذا — أبو الخش : عاصم بن زيد  
التميمي الشاعر ؛ وكان منضوياً إلى الأمير سليمان — أكبر أبناء عبد الرحمن —  
فقد عليه بعض أختاب هشام — ثاني أولاد عبد الرحمن — « قدح سليمان  
ابن عبد الرحمن بشعر ، وتوهم عليه فيه أنه عرّض بهشام أخيه — وكانت بينهما

مباعدة — فسلم عينيه ؛ فقال في العي شعراً حسناً ، ثم قصد به عبد الرحمن بن معاوية ، فأنشده إياه ، فرق له واستعبر ، ودعا بالقي دبئار فأعطاه ، وضاعف له دية العيين . وهو الشعر الذي أوله :

خضعت أم بناتي للمدى أن قضى الله قضاءً فضى  
ورأت أعمى ضرباً إنما مثيه في الأرض لمسّ بالمصا  
فأسكنت ، ثم قالت قوله — وهى حرّى — بلغت منى المدى  
فقدّادى قرح من قولها : « ما من الأدواء داء كالعى »<sup>(١١)</sup>

وقال الحكم الربضى<sup>(١٢)</sup> ، بعد أن أخذ نوبة أهل ربض قرطبة :

رأيت صدوع الأرض بالسيف راقما وقدما لأنت الشعب مذ كنت باقما  
غسائل تغورى : هل بها الآن ثقرة أبادرها مستنضى العزم دارعا  
وشافه على الأرض القضاء جاجا كخاف شريات الهبيد لواعا  
تنبئك أنى لم أكن عن قراعهم يوان ، وانى كنت بالسيف قارعا<sup>(١٣)</sup>  
فانى إذا حادوا جزاعا عن الردى فلم أك ذا حديد عن الموت جازعا  
حيث ذمارى وانتهكت ذمارم ومن لا يحامى ظل خزيان ضارعا  
ولما تساقينا سجال حروبنا سقيتهم سما من الموت ناقعا  
وهل زدت أن وفيتهم صاع قرضهم فوافوا منايا قدّرت ومصارعا  
فهاك بلادى إننى قد تركتها مهاداً ولم أترك عليها منازعا

ف ٧ — زرياب وابتكاراته :

يحتل عبد الرحمن الأوسط ( ٨٢١/٢٠٦ - ٨٥٢/٢٣٨ ) في تاريخ الشعر الأندلسى مكاناً يفوق مكانة أسلافه . ولا يرجع السبب في ذلك بحال إلى المقطعات التى نظمها في جاريته طروب ، أو ردّاً على أبيات أخرى قالها الشاعر عبد الملك ابن الشعر ممدحاً الأمير وشاكراً له عطايه<sup>(١٤)</sup> ، بل لأنه اجتذب إلى الأندلس



زرياباً المغنى ( والزرياب طائر أسود غرد ) الذى أدخل إلى الأندلس الموسيقى والغناء العربيين الشرقيين ، وهما فنان نهج عرب المشرق فيهما على أصول قديمة . كان زرياب تلميذاً لإسحاق الموصلى فى بغداد . ثم وقعت بينهما مجافاة ، لأن زرياباً أبدى من للمهارة فى حضرة الرشيد ما فاق به أستاذه ، « فسقط فى يد إسحاق ، وهاج به من داء الحسد ما غلب على صبره » ، فرأى زرياب الأمان من الخروج عن العراق . فخرج إلى الغرب ناجياً بنفسه من غضب أستاذه ، وعرض خدماته على الحكم الرضى ، فدعاه إلى القدوم عليه فى قرطبة ، فسار زرياب حتى بلغ الجزيرة الخضراء ، وهناك بلغه موت الحكم ؛ فلما ولى عبد الرحمن بن الحكم أدخله فى خدمته .

فرض له عبد الرحمن عطاء قدره مائتا دينار فى الشهر ، وقرر له ثلاثة آلاف دينار فى كل من العيدين ، وفرض له كذلك مائتى مئة من الشعير ، ومثلها من القمح ، هذا إلى حدائق وقصور وهبه إياها تقدر قيمتها بأربعين ألف دينار ؛ فأقبل زرياب وأصبح موسيقى الأمير .

كان زرياب يدعى « أن الجن كانت تعلمه كل ليلة ما بين نوبة إلى صوت واحد ، فكان يهب من نومه سريعاً فيدعو بجاريته غزلان وهنيدة ، فتأخذان عوديهما ويأخذ هو عوده فيطارحهما ليلته ، ثم يكتب الشعر ، ثم يعود هجلاً إلى مضجعه »<sup>(١٨)</sup> . وقد أضاف إلى العود وترًا خامساً — وكان إلى أيامه أربعة أوتار لحسب تقابل الطبائع البشرية الأربع — عُرف بالوتر الأوسط الدموى الأحمر ، ووضعه تحت المثلث وفوق المثني . « وذلك أن « الزير » صبغ أصفر اللون وجعل فى العود بمنزلة الصفراء من الجسد ؛ وصنع الوتر الثانى بده أحمر وهو من العود بمكان الدم من الجسد ، وهو فى الغالب ضعف الزير ، ولذلك سمي « مثني » ؛ وصنع الوتر الرابع أسود ، وجعل من العود مكان السوداء من الجسد وسمى « الم » وهو أعلى أوتار العود ، وهو ضعف المثلث الذى عطل من الصبغ وترك أبيض

اللون ، وهو من العود بمنزلة البلغم من الجسد وجعل ضعف المثني في الفاظ ذلك  
سمى « الثالث » ؛ وقام اندلس المزيّد مقام النفس من الجسد<sup>(١٩)</sup> ، ( كذا  
الأصل ) .

« وهو الذي اخترع بالأندلس مضراب العود من قوادم النسر — معتاضاً  
بها من مضراب الخشب — فأبدع في ذلك ، لاطراف قشر الريشة ، وقماته وخفته على  
الأصابع ، وطول سلامة الوتر على كثرة ملازمته إياه »<sup>(٢٠)</sup> .

وكان زرياب شاعراً مجيداً ، ومتضلماً في فنون مختلفة « كالديجرام ، وقسمة  
الأقاليم السبعة ، وتصنيف بلادها وسكانها » والطبيعة ، والسياسة ، والتنجيم .  
وكان يحفظ عشرة آلاف مقطوعة من الأغاني بالحنانها . وكان سلوكه معتبراً نموذجاً  
يحتذيه الناس . وكان الناس يتبعونه فيما يتخذ من ثياب وما يعمل من زينة  
( تصنيف الشعر والملابس والمطور والمآكل وأسلوب ترتيب المائدة ، وما إلى  
ذلك )<sup>(٢١)</sup> .

وقد أدخل زرياب إلى الأندلس صنع الألحان على طريقة أهل الموصل ،  
فغلبت على طريقة أهل الحجاز التي كان الناس يحرون عليها في الأندلس قبل  
ذلك<sup>(٢٢)</sup> ، وكان يمثلها في بلاط عبد الرحمن ثلاث من المغنيات هن : « فضل »  
و « علم » و « قلم »<sup>(٢٣)</sup> .

وقد اجتهد زرياب في تكوين مدرسته الموسيقية ، مستعيناً في ذلك بأبنائه  
و بناته<sup>(٢٤)</sup> وجاريته « متعة » ، وانتهى الأمر بأن أصبحت الطريقة الأندلسية  
التقليدية ، على رغم ما كان زرياب يلقي من سخرية يميّ الغزال وتعريض ابن  
عبد ربه . وكان من تلاميذ زرياب جارية تسمى « معماييح » ، أبي مولاها  
أن يدعها تغني للشاعر أبي عمر بن عبد ربه ، فصنع هذه الأبيات وبعث بها إليه :  
يا من يضمن بصوت الطائر النرد ما كنت أحسب هذا الضن من أحد  
لو أن أسمع أهل الأرض قاطبة أصغت إلى الصوت لم ينقص ولم يزد

وكان رجال الدين لا ينظرون إلى للموسيقى بعين الرضا، وكان الفقهاء يعتبرون الاشتغال بها أمراً محطاً لا يليق إلا بالموالي والإماء وذوى السمة السيئة . ولم يكونوا يقبلون شهادة المغنى أو المغنية أو الناذبة ، ولم يسمعوا بأن تباع كتب الموسيقى والأناشيد علناً ، بل كان القضاة المقشددون يأمرهم بكسر آلات الموسيقى التى توجد مع المغنين فى الطرقات . ولكن سوق الفن الموسيقى تنفتت فى الأندلس — على رغم ذلك كله — وذاع أمره بين الناس ذيوماً واسعاً . وكانت فرق الموسيقيين والمغنين أمراً شائعاً فى قصور الخلفاء فى عهد بنى أمية . وفى حكم المنصور، وعمرى المرابطين والموحدين . وكان أولئك الخلفاء والأمراء يشترون الجوارى ذوات الصوت الحسن بمبالغ لا تصدق . وكان الموسيقيون يشربون الخمر فى طول الأندلس وعرضه ، تدلنا على ذلك تلك الثروة الضخمة من الخمرات التى خلفها شعراء الأندلس ، والأخبار الكثيرة المنوارة فى الخمر ومجالس الشراب فى كتب التاريخ والأدب .

ونبغ من أهل البلاد موسيقيون وضعوا ألحاناً مبتكرة على الطريقة المشرقية ، نذكر منهم عبد الوهاب بن الحسين بن جعفر الحاجب — وكان شاعراً حسناً يقيم فى بيته ومع أهله حفلات موسيقية — وأبا جعفر الوقشى ، الوزير الطليطلى الذى يبدو أنه اخترع عوداً يعزف من تلقاء نفسه بلا ضرب (٢٥) .

#### ف ٨ — يحيى النزال ونمام بن علقمة :

وفى نفس العصر الذى عاش فيه زرياب عاش يحيى بن الحكم البكرى ( ٧٧٠/١٥٤ — ٨٦٤/٢٥٠ ) ، وكان رجلاً من طراز آخر غير طراز زرياب . وكان أصله من جيان ، وكانوا يلقبونه بالنزال لجماله . وكان رجلاً حكيماً أرسله عبد الرحمن الأوسط فى سفارة إلى بلاط ملك النرمانيين ، فاستمال قلوب الناس هناك بظرفه ، وأعجبت به الملكة « تود » ونساء حاشيتها خاصة ، فكانت —

أى الملكة — لا تصبر عنه يوماً حتى توجه فيه . وقد ألهمته هذه السفارة وغيرها إلى بلاطات أخرى نصرانية أشعاراً لطيفة جميلة . وقد نفاه عبد الرحمن الأوسط من الأندلس بسبب هجائه للقذع لزياب ، فذهب إلى العراق بعيد وفاة أبي نواس شاعر الخمر ولذا ذات العيش في بلاط هارون الرشيد . « وجلس يوماً مع جماعة منهم فازروا بأهل الأندلس واستهجنوا أشعارهم ، فتركهم حتى وقعوا في ذكر أبي نواس ، فقال لهم : من يحفظ منكم قوله :

ولما رأيت الشرب أكدت سماؤهم      تأبطت زقى واحتبست عنائى  
فلما أتيت الحان ناديت ربّه      قتاب خفيف الروح نحو ندائى  
قليل هجوع العين إلا تيلة      على وجل منى ومن نظرائى  
فقلت : أذقيها ! فلما أذاقها      طرحت إليه ريتنى وردائى  
وقلت : أعزنى بذلة استتربها      بذلت له فيها طلاق نساى  
فوالله ما برت عيني ولا وفيت      له خير أنى ضامن بوفائى  
فأبت إلى صبي — ولم أك آثها —      فكل يفدينى وحق فداى  
فأعجبوا بالشعر وذهبوا فى مدحهم له ؛ فلما أفرطوا قال لهم : « خفضوا عليكم

فإنه لى ! » فأنكروا ذلك ، فأنشدهم قصيدته التى أولها :

تداركت فى شرب النبيذ خطائى      وفارقت فيه شيمتى وحيائى  
فلما أنتم السورة بالإنشاد خجلوا واقترقوا عنه « (٢٦) .

وقد نظم النزال أرجوزة فى « فتح الأندلس » قال فيها ابن حيان لها « كانت جميلة طويلة ، عرض فيها أسباب الفتح والوقائع التى جرت بين المسلمين والنصارى . وأطال الحديث عن أمراء هذا الصقع فى أسلوب جميل فيه عمق ، وكانت شائنة متداولة بين أيدى الناس . وقد ضاعت هذه الأرجوزة » (٢٧) .

وقد نظم تمام بن عامر بن علقمة ( ٨٠١/١٨٤ — ٨٩٦/٢٨٣ ) « الأرجوزة المشهورة فى ذكر افتتاح الأندلس ، وتسمية ولايتها والخلفاء فيها ، ووصف حروبها

من وقت دخول طارق بن زياد مفتتحها إلى آخر أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم .  
وكان عالماً أديباً ، ذكر ذلك ابن حيان <sup>(٢٨)</sup> . أى أنه فعل ما فعله يحيى  
الغزال قبله .

وعاشت في عصرى الحكم الرضى وعبد الرحمن الأوسط ( القرن التاسع  
الميلادى ) حسنة التسمية ، وكانت بقيمة استصفت أملاك أيها فتقدمت بشكواها  
إلى الأمير الحكم بن هشام ، فأمر عامل « البيرة » برد أملاك أيها إليها . ومات  
الحكم بعد ذلك بقليل ، فانتهمز العامل الفرصة ولم يرد إليها أموالها ؛ فإزالت تلح  
على عبد الرحمن الأوسط حتى أجاب مطلبها .

#### ف ٩ — الأمير عبد الله — سعيد بن جودي — شعراء البلاط :

من المعروف أن النصف الثانى من القرن التاسع للميلادى فى التاريخ السياسى  
للأندلس يتميز بوهن سلطان الأسراء ( محمد والنذر وعبد الله ) ، وبازدياد نشاط  
حركة القومية الإسبانية ( صر بن حفصون وبنوقسى ) من ناحية ، ومن ناحية  
أخرى بزيادة قوة جماعات العرب المستقرة فى النواحي ، وتمكن هؤلاء جميعاً من  
تحويل الأندلس الإسلامى إلى مجموعة كبيرة من النواحي المستقلة باتعمل عن سلطان  
أمير قرطبة .

وكان الأمير عبد الله يقول فى النزل أحياناً من طبقة عالية ، مثل قوله :

ويحى على شادى كحيل فى مثله يخلع العذار

كأنما وجنتاه ورد خالطه النور والبحار

قضيبي بان إذا ثنى يدير طرفاً به احورار

فصفو ودى عليه وقف ما اطرد الليل والنهار <sup>(٢٩)</sup>

يبد أن أحسن شعراء هذه الفترة هو من غير شك سعيد بن جودي <sup>(٣٠)</sup> ،

النموذج الصادق للفراس العربى . وكان يمثل العصبية العربية فى بعض أدوار

صراها مع عمر بن حفصون . وقد حفظ لنا الرواة من شعره أبياتاً فالحا في صدره  
وقه في شاد والمدينة ، وصف فيها سوء حاله في أسر عمر بن حفصون ؛ وأبياتاً  
أخرى ذات عاطفة مشبوبة ، قالها بعد أن فك أسره في سنة ٢٧٧/٨٩٠ بتغزل  
في « جيجان » مغنية عبد الله الذي أصبح بعد ذلك بقليل أميراً على الأندلس .  
ولقد ، بن سعيد بن جودي ابن حزم في التختي المهورى المذرى الميثوس منه ، ومن  
ذلك تلك الأبيات التي بلغت أعلى درجات الرقة :

سمى أبى أن يكون الروح في بدنى فاعتاض قلبي منه لوعة الحزن  
أعطيت جيجان روى عن تذكرها هذا ولم أرها يوماً ولم ترني  
كأننى واسمها والدمع منسكب من مقلتي راهب صلى على وثن<sup>(٣١)</sup>

ونجده في أبيات أخرى طوباً للحياة مستغرقاً في لذات العيش :

لا شيء أملح من ساق على عنق ومن مناقلة كآساً على طبق  
ومن مواصلة من بعد معتبة ومن مراسلة الأحباب بالحدق  
جرى جري جموح في الصبي طلقاً وما خرجت لصرف الدهر عن طلقى  
ولا اثنت لداعي الموت يوم وغى كما اثنت وحبل الحب في عنق<sup>(٣٢)</sup>

وفي هذا العصر كذلك عاش شعراء لا يرى فيهم غرسية غومس إلا « أنظمة  
لا يمتازون ببراعة » : مثل بكر الكفاني ، وعباس بن ناصح ، وغر ييب بن عبد  
الله ، وقرآن ، وعبيد بن محمود ، وابن سمرة ، والقلاءط ، وأبى الخشى ،  
وابن كلثوم ، وحسانة النيمية ، وعباس بن فراس ، تتجلى لنا في بعض شعرهم  
القيمة السياسية للشعر ، كالذى نعره في الشعر الجاهلي ؛ وبعضهم الآخر شعراء  
بلاط لا يلقى شعرهم من جمهور الناس إقبالاً ولا ذيوغاً بينهم<sup>(٣٣)</sup> .

## ٢ - عصر الخلافة

ابن عبد ربه — منفر بن سعيد البلوطي — ابن هاني — الزبيدي —  
 شعراء المنصور — صاعد البغدادي — الرمادي — الوزير أبو الفيرة —  
 ابن أبي زعنن — ابن الهندي — الفرضي — حبيب الصقلي —  
 الشعراء — ابن حزم القرطبي .

## ف ١٠ :

قال غرسية غومس في أسلوبه الشعري الجميل ، متحدثاً عن الأدب الأندلسي في هذا العصر :

« لم يصل الشعر الأندلسي إلى أوجهه الكامل وتمتته الجمالي إلا في القرن العاشر الميلادي الذي يقترن بقيام الخلافة الأموية الأندلسية عام ٣١٧/٩٢٩ . فلقد انتصرت السياسة الأموية الحكيمة على الأزمات كلها : فلم يوفق القديس بولوجيوس إلى استئثار أهل الدين من المستعربين ، ولم يلهب حماسهم النصر الأندلسي الذي اعتصم بوكنته في 'بَبَشْتُرُ' ( يشير إلى عمر بن حفصون ) . لقد اختلطت بالتربة الأندلسية القديمة العناصر الجديدة التي حملها العرب معهم من فارس وبيزنطة . وقد شجع عملية المزج هذه ، وعمل على تقويتها ، عامل على أكبر جانب من الأهمية وقف محايداً بعيداً عن التيارات المتضاربة كلها : ذلك هو البيت الأموي . نعم إنه كان عربياً صرفاً — ومن ثم لم يكن إسبانياً — ولكن خصومته العنيفة مع العباسيين المشاركة خففت من عصيته العربية ، وجعلته لا يميل إلى العرب وحزبه على التقرب من غيرهم . ولقد كانت قرطبة بلداً نصف عربي ، يتحدث أهلها العربية وعجمية أهل الأندلس ، ويختلط فيه رنين الأجراس بأذان المؤذن . وكان بعض شعراء الأندلس يفيثون إلى ظلال البيع المستعربية الصغيرة ليصيبوا شيئاً من النبيذ ، فجددوا بذلك ما عرفه شعراء البدو من شرب

النبذ في دبور الصحراء للتأبدة في القفر . وتجلى اختلاط الأجناس بعضها ببعض ،  
وتجاور الديانات بعضها لبعض ، عن جوسممع جميل إنسانى شفاف : نفس الجو  
الحضارى الذى نعرفه في بغداد أيام ألف ليلة ، خالصاً من كل ما يرتبط بالشرق  
في أذهاننا أبداً من جلالة يشوبها الغموض . لقد قبس طابع الغرب من نسائم  
سيرامورينا الرقيقة الريفية . كانت قرطبة تقبل كل شيء وتمثله وتحوله إلى شيء  
آخر بعد تصفيته : فلقد كانت الرايات وملابس الحداد سوداء في بغداد ، فأصبحت  
بيضاء في الأندلس . وفي تلك الأعصر كانت الممالك النصرانية في الشمال تعيش  
في جو قروى فقير ، أما ملوك إسبانيا الحقيقيون فكانوا سادة قرطبة : عبد الرحمن ،  
والحكم ، والمنصور . وبين أيدينا مصاديق ذلك لأئمة للعيان . فهذه أقواس المسجد  
الجامع ساجية في شبه ظل يروع النفس ، وتلك خرائب مدينة الزهراء الرائعة  
تحولت اليوم إلى ملاعب لمصارعة الثيران ، وتضم الكنائس الجامعة والمتاحف  
قطعاً من بديع النسيج وصناديق الماج تتحدث كلها عن تلك الأجداد التى لا ينحو  
ضياؤها ، ويتحدث عنها كذلك — بأجلى بيان — الشعر الكثير الذى أثر  
عن أزمانها .

ولقد عرف الأندلس على أيام الناصر (٩١٢/٣٠٠ — ٩٦١/٣٥٠) دواوين  
المتنبى وغيره من أئمة القريض العربى النصيح المجدد ، وعلى قصور ذلك الخليفة  
العظيم وابنه الحكم المستنصر العالم الجماع للكتب (٩٦١/٣٥٠ — ٩٧٦/٣٦٦)  
والوزير الخطير العظيم السلطان المنصور بن أبى عامر (توفى عام ١٠٠٢/٣٩٣) وفد  
سفراء الثقافة للشرقية : من أبى على القالى (دخل الأندلس عام ٩٤١/٣٣٠) ،  
إلى صاعد البغدادي (وفد عام ٩٩٠/٣٨٠) . وعلى هذه القصور الزاهرة وقفت  
كذلك سفارات نصرانية من الغرب ، ومن بيزنطة البعيدة ، حاملة معها أطرافاً  
بديعة من الفسيفساء وكتب ديوسقوريد التى وضعت في الأندلس بذور نهضة  
العلوم الطبيعية التى بلغت أوجها في القرن الثالث عشر الميلادى . كان حشداً



جامعاً من الثقافة الجديدة يعتمل ويختمر في قرطبة . وفي ظلال جيوش الخلفاء المظفرة وأمتها المشرعة التي لا تغلب كان الكتاب ينشئون ، والعلماء يحاضرون إلى حوار عمد المسجد الجامع ؛ وانصرف الأغنياء إلى التنافس في جمع الكتب ، وغنى القيان ، ونظم الشعراء ، وعكف العلماء على تصنيف طلائع مجموعات النظم والنثر .

وإذا نحن استثنينا من استأخر من شعراء عصر الإمارة وعاش ردحاً من عصر الخلافة ، ونقرأ من الوثّاحين ، وجدنا في طليعة شعراء هذا العصر ابن عيدر به ( توفي عام ٩٣٩/٣٢٨ ) صاحب « العقد الفريد » الذي بهر العيون بمدائحهم ، وابن هاني\* الإليبري ( توفي عام ٩٧٢/٣٦٢ ) الذي لم يلبث أن غادر الأندلس ولحق بملوك المغرب والذي شبه المعري شعره « برحى تطحن قروناً » (\*) والزيدي ( المتوفى عام ٩٨٩/٣٧٩ ) ، وابن أبي زمين ( توفي ١٠٠٧/٣٩٨ ) ، وأولئك الشعراء الذين ذكّرهم ابن حزم في « رسالته » ، والمصحفي ( توفي عام ٩٨٢/٣٧٢ ) الذي جرده المنصور من طارفه وتليده وحبسه ، وابن فرج الجياني ( توفي عام ٩٧٦/٣٦٦ ) صاحب « كتاب الحقائق » الذي ضامى به « كتاب الزهرة » لابن داود الأصفهاني ، والشاعر الرقيق « الأمير الطليق » ( توفي عام ١٠٠٩/٤٠٠ ) الذي أودع الحبس لقلبه أباه ، وكان يغار منه ، وابن شخيص ، والرمادي ، ( توفي ١٠٢٢/٤١٣ ) ، وابن إدريس الجزري ( توفي ١٠٠٣/٣٩٤ ) ، وابن دراج القسطلي ( توفي ١٠٣٠/٤٢١ ) ، وكان شاعراً معقداً عسير الفهم مثل جُنْجُرَة الشاعر الإسباني ، وابن رد ( توفي ١٠٥٣/٤٤٥ ) ؛ وغيرهم كثيرون . ولا بد أن نذكر من بين الكثيرين الذين ظهروا بعد ذلك بقليل في أيام عبد الرحمن الخامس المستظهر بالله — الذي لم يطل حكمه ( توفي ١٠٢٤/٤١٥ ) — فقد أحاطت به هالة من أهل الأدب ، وكان هو نفسه أديباً .

(\*) ابن خلكان : « وفیات الأعيان » ، رقم ٦٤٠ — ترجمة ابن هاني\* .

وقد نظم الأندلسيون فى كل فن وباب : من الزهديات والتاريخيات إلى  
الثوريات التى أكثر الناس منها على عصر المنصور<sup>(٣١)</sup> .  
ولابن فرج الجياني (توفى ٩٧٦/٣٦٦) صاحب « كتاب الحقائق » أبيات  
جميلة تعتبر نموذجاً للغزل العذرى عند شعراء العرب ، وقد ترجمها غرسية غو،س  
وجعل عنوانها : « عفة » ، وهى التالية :

وطائفة الوصال عفت عنها وما الشيطان فيها بالمطاع  
بدت فى الليل سافرة فبات دياجى الليل سافرة القناع  
فلكنت النعى جمعات شوق لأجرى فى العفاف على طباعى  
وبت بها مبيت السقب يظما فيمنعه الكعام من الرضاع  
كذاك الروض ما فيه لملى سوى نظر وشم من متاع  
ولست من السوائم مهملات فأخذ الرياض من المراعى<sup>(٣٥)</sup>  
وأروع ما وصل إليه الشعراء فى الوصف وصل إليه أبو جعفر المصنفى (توفى  
٩٨٢/٣٧٢) — وزير الحكم المستنصر وهشام المؤيد — فى تلك القطعة التى  
قالها فى وصف سفر جلة (ص ٤٥) (٣٦) .

ف ١١ — ابن عبد ربه — سعيد بن منذر البلوطنى :

ومن المذكورين النابيين من شعراء هذا العصر أبو عمر أحمد بن محمد بن  
عبد ربه (٨٦٠/٢٤٠ — ٩٣٩/٣٢٨) مولى بنى أمية — وكان شاعر بلاط  
صرف — وستحدث عنه فيما بعد (ف ٥٤) . ولم يكن ذا شاعرية ممتازة سواء  
فى قصائده الطوال التى تحدث فيها عن الحملات السنوية التى قام بها الناصر أو فى  
مقطعاته التى قالها فى مدح بنى أمية ، مثل قوله :

بالمندر بن محمد شرفت بلاد الأندلس  
فالطير فيها ما كن والوحش فيها قد أس<sup>(٣٧)</sup>

و بعض أشعار ابن عبد ربه الغزلية تنبئ عن ذوق وحساسية تفوق ما يبدو في مدائحه . وقد جمع أشعاره في ديوان سماه « الممحصات » أتبع فيه كل قطعة غزلية بأخرى ، في الحكمة أو الزهد ، حتى يدفع شعر الزهد أوزار الأفكار الدنيوية . ومن نسبه قوله :

ما إن رأيت ولا سمعت بمثله      درأ يعود من الحياء عقيقاً  
وإذا نظرت إلى محاسن وجهه      أبصرت وجهك في سناه غريقاً<sup>(٣٧)</sup>  
ومن أحسن ما قال عبد الملك بن جهور — وزير عبد الرحمن الناصر —  
تلك الأبيات التي قالها في النرجس :

قد بعثنا إليك بالنرجس      من حكي لون عاشق معبود  
فيه ريح الحبيب عند التلاقى      واصفرار الحب عند الصدود<sup>(٣٨)</sup>

ف ١٢ — ابن هاني — الزبيدي :

عاش محمد بن هاني\* الإشبيلي ( يكنى أبا القاسم وأبا محمد ، توفي ٣٦٢/٩٧٢ ) حياة استهتار ، وكان « متبها بمذهب الفلاسفة . ولما اشتهر عنه ذلك نقم عليه أهل إشبيلية ، وساءت الملة في حق الملك بسببه واتهم بمذهبه أيضاً ، فأشار الملك عليه بالغيبة عن البلد مدة ينسى فيها خبره ، فانفصل عنها وعمره يومئذ سبعة وعشرون عاماً ... وخرج إلى المغرب ، ولقي جوهرراً القائد مولى المنصور فامتدحه ، ثم ارتحل إلى جعفر ويحيى ابني علي — وكانا بالمسيلة وهي مدينة الزاب ، وكانا واليها — فبالغا في إكرامه والإحسان إليه . فبنى خبره إلى المعز أبي تميم معد بن المنصور البيهقي . ثم توجه المعز إلى الديار المصرية فشيعه ابن هاني ورجع إلى المغرب لأخذ عياله والحقاق به ، ولكنه لقي حتفه عند « برقة » على صورة غامضة في سنة ٩٧٢ : فمن قائل إنه لما وصل إلى برقة أضافه شخص من أهلها فأقام عنده أياماً في مجلس الأنس ، فيقال إنهم عربدو عليه فقتلوه . وقيل :

خرج من تلك الدار وهو مكران فنام في الطريق وأصبح ميتاً ، ولم يعرف سبب موته . وقيل إنه وجد في ساقية من سواقى برقة مخنوقاً بتكة سراويله ، وكان ذلك بكرة يوم الأربعاء لسبع ليال بقين من رجب سنة ٣٦٢ هـ<sup>(١٠)</sup> .

ويرجع ابن الخطيب الرواية الأولى . ويرى ابن خلكان أن القصيدة الدونية التي قالها ابن هاني في المزمع الفاطمي تعد من « غرر المدائح ونخب الشعر » ، ويقول ابن خلكان إنه لولا غلوه في المدح وإفراطه المفضى إلى الكفر لكان ديوانه من أحسن الدواوين . « وليس في الفارسية من هو في طبقة — لا من متقدميهم ولا من متأخريهم — بل هو أشعرم على الإطلاق ، وهو عندم كالمنهى عند المشاركة ؛ وكانا متعاصرين » . أما المعرى فقد شبه شعره الرائع الفخم « برحى تطحن قروناً » ، كما قال غرسية غومس . وقصيدته في وصف النجوم مشهورة<sup>(١١)</sup> .

وعلى الضد من استهتار ابن هاني\* بنجد الزبيدي ( أبا بكر محمد بن الحسن بن عبد الله ٩١٨/٣٠٦ — ٩٨٩/٣٧٩ ) رجلاً جاداً . كان مؤدباً للخليفة هشام المؤيد في صباه ، فكان الذي علمه الحساب والعربية ونفمه نفماً كبيراً ، وألف في النحو والتاريخ كتباً لها قدرها ( ف ٦٠ و ٦١ ) ، وكان شاعراً يميل في شعره إلى الحكمة والزهد : فيذكر الخوف من الله ، وخلود الروح ، وثواب الآخرة وعقابها ، كقوله :

أبا مسلم إن الفتى يحنانه وميقوله لا بالمراكب واللبس  
وليس ثياب المرء تغنى قلامه إذا كان مقصوراً على قصر النفس  
وليس يفيد العلم والحلم والحجى

— أبا مسلم — طول القعود على الكرسي<sup>(١٢)</sup>

وله كذلك نسيب يصور آلام بعد الحبيب على نحو لطيف رقيق .

## ف ١٣ — شعراء المنصور :

كان المنصور يرى أهل الأدب . ولقد أغرم زماناً بالفلسفة ، ثم وجد أن الفقهاء يجدون في هذا ما يثيرون به مشاعر الناس عليه ، فأمر بإخراج كتب الفلسفة والفلك من بين غيرها من الكتب من مكتبة القصر وأحرقها بيده أمام نفر من العلماء الموقرين كالأصيل وابن ذكوان والزيدي ، ليظهر للناس غيرته على الدين<sup>(١٣)</sup> . وقد كان لهذا العمل وقع طيب في قلوب الناس ، غير أننا لا نشك في أن المنصور فعل ذلك وهو راغم ، لأن ميله إلى الأدباء — والشعراء خاصة — كان عظيماً طول حياته .

وقد قال ريبيرا : « إن المنصور أنشأ بين دواوين الدولة ديواناً خاصاً سمي «ديوان النعماء» مهمته ترتيب الشعراء طبقات وبذل العطاء لهم على أقدارهم في الشعر ، وكان على رأس هذا الديوان واحد من كبار نقدة الأدب<sup>(١٤)</sup> . ولقد صاحب المنصور في بعض غزواته أربعون شاعراً من كل طبقة ليقولوا الشعر في غزواته » .

ومن الطبيعي ألا يخلو رجل من طراز المنصور من أعداء ينفسون عليه طماحه البعيد وتوفيقه في درك غاياته ، ومن ثم كثرت الأشعار في هجائه المذموم . ومن اشتهد في هجائه الوزير المصحفي النسي أوقع به<sup>(١٥)</sup> ، وإبراهيم بن إدريس الحسني الشاعر . بيد أن المدائح التي قيلت في هذا القائد العظيم ووزير هشام المؤيد الخطير تربو بكثير على ما قيل فيه من هجاء . ومن أكثر في مدحه ابن دراج القسطلي ( من قسطة في الجوف في البرتغال الحالية ٩٥٨/٣٤٧ — ١٠٣٠/٤٢٢ ) ، وكان كاتباً للحكم المستنصر والمنصور — وله مدائح ومراث طيبة ، كذلك التي قالها في صبح البشكنسية — ثم خدم بعد ذلك عبد الرحمن بن أبي عامر المعروف بشيخول ، ومحمد بن عبد الجبار المهدي ، وسليمان المستعين ، وعلي بن حمود الحسن ، والمرتضى ، وكلهم خلفاء ؛ ثم توجه بعد ذلك إلى بلنسية وسرقسطة حيث تكونت حوله حلقة من الشعراء وأهل الأدب . وأبياته تم عن ملكة ذهنية فقيرة ،

وتكلف زائد ، وتعقيد يشبه تعقيد جنبجرة الشاعر الإسباني . وإيغال أولئك المحدثين وإسرافهم في تقليد القدماء يفسر لنا إقبال الناس على الموشحات الشعبية ، التي يعد ظهورها رد فعل لهذا الشعر القديم المجدد »<sup>(٤٦)</sup>.

#### ف ١٤ — صاعد البغدادي :

كان صاعد البغدادي المتوفى سنة ١٠٢٦/٤١٧ أحد كبار شعراء بلاط المنصور . أقبل إلى قرطبة حوالي سنة ٩٩٠/٣٨٠ ميلادية واستطاع أن يحظى بعطف المنصور بسبب تفضله في علوم اللغة والتاريخ ، وبسبب ذكائه وطلاوة حديثه وطيب معاشرته وبديع جوابه وحضوره وبراعته في الارتجال . وقد أكل ابن بسام هذا الوصف بقوله إنه كان « عمتاً محسناً للسؤال ، حاذقاً في استخراج الأموال »<sup>(٤٧)</sup>.

وقد أدخل صاعد إلى الأندلس طريقة جديدة في درس الشعر الجاهلي تتلخص « في أن يقرأ الطالب القصيدة ، ثم يسأله الأستاذ عن معاني الألفاظ ، فيقوم بالشرح معتمداً على قائمة من المعاني يكون قد استخرجها من المعجم العربية »<sup>(٤٨)</sup>.

وكان أبو علي مدعياً ذا براعة بالغة في هذا الباب ، وكان لا يتخرج من شيء في هذا السبيل ، حتى لقد زعم أنه قرأ جميع الكتب المعروفة . وتحكى المراجع عن جرأته في ذلك الصدد أن نفراً من خصوم صاعد « سألوا المنصور في تجليد كراريس بياض تزال جديتها حتى تومم القدم ، وترجم عليه « كتاب النكت » تأليف أبي التوث الصنعاني ، فترامى إليه صاعد حين رآه وجعل يقبله وقال : « إي والله ! قرأته بالبلد الفلاني على الشيخ أبي فلان . . » ، فأخذه المنصور من يده خوفاً من أن يفتحه وقال : « إن كنت قد قرأته كما تزعم فسلام يحتوى ؟ » فقال : « وأبيك بعد عهدي به ولا أحفظ الآن منه شيئاً ، ولكنه يحتوى على لغة منشورة لا يشوبها شعر ولا خبر » فقال له المنصور : « أبعد الله مثلك ، فما

رأيت أكذب منك ا ، ، وأمر بإخراجه « (٤٩) .

وتصدى صاعد لتأليف كتاب يفوق « الأمالى » لأبى على القالى ، وزعم  
للمنصور أنه يملئ « على كتاب دولته كتاباً أرفع منه وأجل لا يورد فيه خبراً مما  
أورده أبو على ، فأذن له المنصور فى ذلك . وجلس بجامع مدينة الزاهرة يملئ كتابه  
المترجم « بالفصوص » ، فلما أكمله تتبعه أدياء الوقت فلم تمر فيه كلمة صحيحة عندهم  
ولا خبر ثبت لديهم « ، فأمر المنصور بأن يقذف كتاب الفصوص فى النهر ،  
فقال بعض الشعراء :

قد غاص فى الماء كتاب الفصوص      وهكذا كل ثقل يفوص . .  
فأجابه صاعد :

عاد إلى معدنه ، إنما      توجد فى قصر البحار الفصوص (٥٠)  
ونظر صاعد إلى وردة بيد المنصور فى غير وقتها لم يستم فتح ورقها فقال  
مرتجلاً :

أنتك أبا عامر وردة      يذكرك المسك أنفاسها  
كعذراء أبصرها مبصر      فنطت بأكامها رأسها (٥١)  
وتقدم صاعد إلى المنصور يوماً بأيل فى قيده وكتب معه بآيات متوسطة  
الجودة جاء فى بعضها :

مولاي ، مؤنس غربتي ، متخطفي      من ظفر أياي ، تمنع ممقلي  
عبد جذبت بضبعه ورفعت من      مقداره أهدى إليك بأيل  
سميته غرسية وبمئته      فى حبله ليتاح فيه تفاؤلى  
[ فلئن قبلت فتلك أنف منة      أسدى بها ذو منحة وتناول  
صحبتك غادية السرور وجللت      أرجاء ربك بالسحاب المفضل ]  
فقضى الله فى سابق علمه أن غرسية بن شانجه ( صاحب نبره ) من ملوك  
الروم — وكان أمنع من النجم — أمر فى ذلك اليوم بعينه الذى بعث فيه صاعد

بالأيل وسماء غرسية متفائلاً ، فزاد حب المنصور لصاعد بسبب هذا التوافق الغريب . ولم يكن صاعد ليدع فرصة تفلت إلا أظهر للمنصور شكره ، ومن ذلك أنه بعث إلى المنصور غلاماً له أسود يسمى كافور ، وقد ألبسه قيصاً كالمرقعة حاكه من خرق الأكياس والصرر التي كان يقبض فيها صلات المنصور ؛ فلما مثل بين يدي المنصور عجب من فعل صاعد بغلامه وسأله في ذلك فقال : « يا مولانا ، هنالك الفائدة . اعلم يا مولاي أنك وهبت لى اليوم ملء جلد كافور مالاً » فتهايل وقال : « لله درك من شاكر مستنبط لغوامض معانى الشكر » ، وأمره بمال واسع وكسوة ، وكبا كافوراً أحسن كسوة<sup>(٥٢)</sup> .

#### ف ١٥ — الرمادى :

وأهم من صاعد — من الناحية الأدبية — يوسف بن هارون الرمادى . والرمادى ليس نسبة إلى بلد يسمى رمادة — كما يحسب البعض — وإنما هو الصورة العربية لكنته بالإسبانية الدارجة وهى « أبو جنيس » ، والجنيس cenisa فى الإسبانية هو الرماد ، وترجمة « الرمادى » بالإسبانية على هذا El Ceniciento . وقد اتهم الرمادى بالاشتراك فى مؤامرة اشترك فى تديرها على المنصور جماعة من أهل الأدب — ربما كان دافعهم إلى ذلك الحسد له — فحكم المنصور عليه بأن يقطع الناس ولا يبادل الكلام منهم أحد . فغضى المسكين بهم بين الجموع الذين كانت تزخر بهم طرقات قرطبة « وكأنه ميت » . ثم عفا عنه المنصور بعد ذلك ، لأننا نجد بين الشعراء الذين رافقوه فى حملته على برشلونة فى سنة ٩٨٦/٣٧٦ ( انظر قرة ٥٠ ) .

ويحكى ابن حزم عن الرمادى قصة حب رومانتيكى رائعة الجمال ، فيقول إن الشاعر كان مجتازاً عند « باب العطارين » فى قرطبة — وهذا الموضع كان يجتمع النساء — فرأى جارية مليحة « أخذت بمجامع قلبي » ، وتخلل حبها جميع أعضائى » . فحبها حتى عبرت عن طريق الجامع ، وجعل يتبعها وهى ناهضة نحو



القنطرة ، فجازها إلى الموضع المعروف بالربض ، فلما صار بين رياض بنى مروان — رحمه الله — المبنية على قبورهم في مقبرة الربض خلف النهر ، نظرت منه منفرداً عن الناس لا مٌ له غيرها ، فأنصرفت إليه فقالت له : « مالك تمشي ورائي ؟ » فأخبرها بعظيم بليته بها ، فقالت له : « دع عنك هذا ولا تطلب فضيحتي ، فلا مطمع لك في البتة ولا إلى ما ترغبه سبيل » ، فقال : « إني أقنع بالنظر » ، فقالت : « ذلك مباح لك » ، فقال لها : « يا سيدتي ، أحرّة أم مملوكة ؟ » فقالت : « مملوكة » ، فقال لها : « ما اسمك ؟ » ، قالت : « خلوة » ، فقال لها : « ولن أنت ؟ » ، فقالت : « علمك والله بما في السماء السابعة أقرب إليك مما سألت عنه ، فدع الحال » ، فقال لها : « يا سيدتي ، وأين أراك بعد هذا ؟ » ، فقالت : « حيث رأيته اليوم ، في مثل تلك الساعة من كل جمعة » ، ثم قالت له : « إما تنهض أنت وإما أنهض أنا » ، فقال لها : « انهض في حفظ الله » ، فنهضت نحو القنطرة . ولم يمكنه اتباعها ، لأنها كانت تتلفت نحوه لئلا يرى أيسارها أم لا . فلما تجاوزت باب القنطرة أتى يقفوها ، فلم يقع لها على مسألة . قال أبو عمر ، وهو يوسف بن هارون : « فوالله لقد لازمت باب العطارين والربض من ذلك الوقت إلى الآن فما وقفت لها على خير ، ولا أدرى أتملأ لحسّتها أم أرض بلمتها . . إن في قلبي منها لأحرّ من الجرا » . وهي « خلوة » التي يتغزل بها في أشعاره ، ثم وقع بعد ذلك على خبرها بعد رحيله في سبيلها إلى سرقسطة في قصة طويلة<sup>(٥٣)</sup> .

### ف — ١٦ الوزير أبو المغيرة بن حزم :

وكانت للمنصور جارية جميلة مغنية تسمى « أنس القلوب » ، وكان ذا غرام بها ، غير أنها كانت مولعة بالوزير أبي المغيرة بن حزم . فحدث ذات مرة أن كان المنصور في رياض الزاهرة وفي صحبته أبو المغيرة ، فعنت الجارية :

قَدِمَ اللَّيْلُ عِنْدَ سَيْرِ النَّهَارِ      وَبَدَأَ الْبَدْرُ مِثْلَ نَصْفِ سَوَارِ

فكأنَّ النهارَ صفحَةٌ خد      وكانَ الظلامَ خطُّ عذارِ  
 وكانَ السكَّووسَ جامدُ ماء      وكانَ المدامَ ذائبُ نارِ  
 نظرى قد جنى على ذنوباً      كيف بما جنته عيني اعتذارى  
 يا لقوى ، تعجبوا من غزال      جائر في محبتي ، وهو جارى  
 ليت لو كان لى إليه سبيل      فأقضى من حبه أوطارى  
 قال أبو الغيرة بن حزم : فلما أكلت الغناء أحسست بالمعنى فقلت :

كيف ، كيف الوصول للأقمار      بين سمر القنى وبيض الشفار ؟  
 لو علمنا بأنَّ حبَّك حقٌّ      لطلبنا الحياة منك بشارِ  
 وإذا ما الكرام هموا بشيء      خاطروا بالنفوس فى الأخطارِ

قال : فبعد ذلك بادر المنصور لحسامه ، وغلف فى كلامه وقال لها : « قولى واصدق ، إلى من تشيرين بهذا الشوق والحنين ؟ » فقالت الجارية : « إن كان الكذب أنجى فالصدق أحرى وأولى ، والله ما كانت إلا نظرة ولدت فى القلب فكرة ، فتكلم الحب عن لسانى ، وجرح الشوق بكتامى ، والمفومضمون لديك عند المقدرة » . ثم بكت فكان دمعها در تنثر من عقد ، أو طل تساقط من ورد ؟ وأنشدت :

أذنبتُ ذنباً عظيماً      فكيف منه اعتذارى ؟  
 والله قدَّر هذا      ولم يكن باختيارى  
 والمفوم أحسن شيء      يكون عند اقتدار

فلم يلبث المنصور أن عفا عنها وعنه ، ووهبه الجارية<sup>(٥٤)</sup> .

وقد نقش على قبر المنصور فى « مدينة سالم » هذان البيتان :

آثارة تنبئك عن أخباره      حتى كأنك بالعيان تراه  
 تالله لا يأتى الزمان بمثله      أبداً ، ولا يحصى الثغور سواء<sup>(٥٥)</sup>

وهذان البيتان يناقضان مناقضة ظاهرة تلك العبارة التى نقرأها فى « مدونة

برغش Chronicon Burghese « ونصها : « في سنة ١٠٠٢ توفي المنصور ، وألحد في جهنم » .

ف ١٧ - ابن أبي زمنين - ابن الهندي - حبيب الصقلي :

ونذكر ممن ظهر في عصر المنصور كذلك ، أو خلال الفترة التي تلت إلى سقوط الخلافة ، أبا عبد الله محمد بن أبي زمنين ( ٩٣٥/٣٢٤ - ١٠٠٧/٣٩٨ أو ١٠٠٨ م ) الذي نبغ في دراسة الفقه وألف « مدوخته » المشهورة ، وشهرته بتصانيفه في الوعظ والزهد وأخبار الصالحين أ كبر . وقد أجمع الناس على الإعجاب بشعره الذي يغلب عليه طابع الدين وشيء من التشاؤم ؛ وإليك نموذجاً من هذا الشعر صاغه في قالب أسئلة ، وهو طراز شائع معروف :

الموت في كل حين ينشر الكفنا ونحن في غفلة عما يراد بنا  
لا تطمئن إلى الدنيا وبهجتها وإن توشحت من أثوابها الحسنات  
أين الأحبة والجيران ؟ ما فعلوا ؟ أين الذين هم كانوا لنا سكناً ؟  
سقام الدهر كأمٍّ غير صافية فصيرتهم لأطباق الثرى رهناً<sup>(٥٦)</sup>

وظهر في ذلك العصر أيضاً فقيه شاعر آخر هو أحمد بن سعيد الحمداي ، ويعرف بابن الهندي ( ٩٣٢/٣٢٠ - ١٠٠٨/٣٩٩ ) وكان متمكناً من أساليب تحرير الوثائق ، وقد ألف فيها كتاباً عرف « بالديوان » « شحنه بالأخبار والحكم والأمثال والنوادر والشعر والفوائد والحجج » ، فأنشأ « الديوان » كبيراً ، واخترع في علم الوثائق فنوناً وألفاظاً وفصولاً وعقداً مجيبة ، ( « صلة » ابن بشكوال ، رقم ١٩ ) وقد طبقت شهرته آفاق الأندلس بهذا الكتاب .

وكان أبو الوليد ( ويكنى أيضاً أبا محمد ) عبد الله بن محمد بن نصر الأزدي القرطبي المعروف بابن القرضي ( ٩٦٢/٣٥١ - ١٠١٣/٤٠٤ ) المؤرخ ( انظر فقرة ٨٤ ) يقول شعراً لطيفاً يستلهم فيه عاطفته الدينية الغالبة عليه ، كهذه الأبيات :

أسيرُ الخطايا عند بابك واقفٌ على وِجَلٍ مما به أنت عارفٌ

يخاف ذُتوباً لم يَتَبْ عنك غيبها      ويرجوك فيها فهو راج وخائف  
 وَمَنْ ذا الذي يُرَجِي سواك وَيُتَقَى      وما لك في فصل القضاء مُخالف  
 فيا سيدي ، لا تُخزني في صحيفتي      إذا نُشرت يومَ الحساب الصحائف  
 وكن مؤنسى في ظلمة القبر عندما      يَصُدُّ ذوو القربى ويحفو المؤلف  
 لئن ضاق عني عفوك الواسع الذي      أَرَجِي لِإِسْرَافِي فَإِنِّي لَتَأْلَفُ<sup>(٥٧)</sup>

وحق « الصقالبة » كانوا يقولون الشعر ، وهم طائفة لعبت في ميدان السياسة أدواراً خطيرة في فترات معينة ، نبغ من بينهم شعراء مثل حبيب الصقلي ؛ وكان من صقالبة هشام المؤيد ، وكان أديباً ذكياً حذراً ، ألف كتاباً في فضائل الصقالبة جمع فيه الكثير من شعرهم ؛ وقد ضاع هذا الكتاب<sup>(٥٨)</sup> .

#### ف ١٨ — شعراء الروائيين :

كان أبو عبد الملك مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن الناصر ( ٣٥٢/٩٦٣ — ٤٠٠/١٠٠٩ ) من أشهر شعراء عصر الخلافة ، وكان حفيداً لعبد الرحمن الناصر ، ولقب « بالشريف الطليق » . « وكان فيما قيل يهوى جارية رباها أبوه معه وذكرها له ، ثم إنه استأثر بها ؛ فاشتدت غيرة مروان لذلك وانتضى سيفاً وانتهر فرصة في بعض خلوات أبيه معها قتلته . وعثر على القصة فسجن وهو ابن ست عشرة سنة ، ومكث في السجن ست عشرة سنة ، وعاش بعد إطلاقه ست عشر سنة ، وهذا نادر الاتفاق . ومات قريباً من سنة ٤٠٠ »<sup>(٥٩)</sup> . وعرف في سجنه ابن مسعود ، وكان شاعراً كذلك . وقد جمع غرسة غومس « ديوان » شعره ، وأجل ما فيه قافيتته التي تنقسم أربعة أقسام : النسيب ، والخرية ، والوصف ، والفخر . ووصفه الماصفة فيها بديع رائع ، ومنها :

وغمام هطل شؤبوبة      نادم الروض ، فتني وسيق  
 فكان الأرض منه مطبق      وكان النصب جان أطبقا

خلع البرق على أرجائه ثوبه وثني منه لما برقا  
وكان المارض الجلون به آدم خلى عليه بلقا

وبرع « الشريف الطليق » كذلك في مقطعات النسيب الرقيق ، وكان طليعة شعراء الأندلس في الزهریات التي بلغ شعراء الأندلس فيها إلى شأو بعيد على يد ابن خفاجة<sup>(٦٠)</sup> .

وكان سليمان المستعين — الخليفة الأموي الذي ولي الخلافة مرتين ( من ربيع الأول سنة ٤٠٠ . إلى شوال سنة ٤٠٠ ، ومن شوال سنة ٤٠٣ إلى المحرم سنة ٤٠٧ ) وتوفي عام ١٠١٦/٤٠٧ — يقول شعراً حسناً عارض في بعضه أبياتاً لهارون الرشيد في موضوع « الأنسات الثلاث » ، وقد كان لهذا الموضوع صدى بعيد في الموسيقى الأندلسية ( ف ١٧٤ )<sup>(٦١)</sup> .

وكان عبد الرحمن الخامس المستظهر ( توفي عام ١٠٠٩/٤٠٠ ) — الذي لم يملك على العرش إلا بضعة أسابيع — يرتجل أشعاراً حسناً ، وقد ربطته بابن حزم صداقة صميمية<sup>(٦٢)</sup> .

بل كان الشعر في الأندلس يجري على ألسن النساء ، فبرع فيه منهن نفر نذكر منهن عائشة بنت أحمد ، التي عشقت أحداً أبناء المنصور وتولت به ، ومريم بنت أبي يعقوب الفيصولى ، وكانت زاهدة ورعة واسعة العلم بالأدب ، وحفصة وأم الملاء الحجاريتين ، وغيرهن كثيرات<sup>(٦٣)</sup> .

ومن أظهر شعراء هذا العصر وكتابه أبو عامر بن شهيد ( ٩٩٢/٣٨٢ — ١٠٣٥/٤٢٧ ) ، وقد أوجز غرسية غومس الكلام عنه بقوله : « إن ابن شهيد الشاعر الناقد ليمثل في نظرنا رجل الفكر العرف . لقد كان من بيت عريق فلم يصبح الأدب في يده خدمة بل سيادة . وتراءى لنا في شعره بين الفينة والفينة لمحات ذات وقع حديث . وأما عن جانبه النقدي فقد خلف لنا « رسالة » صور فيها رحلة شاعر إلى اللجنة ، سابقاً بذلك للمرى ودانق إلى ذلك الموضوع . وتعرض

للأذى من ملوك الطوائف ، وألم به بعد ذلك داء عضال عانى مرارته في صبر  
المتصوف ورضاه ، ووروى التراب في مقبرة « الخير » في حدائق قرطبة ، هرقد  
رقدة الأبد تحت الزهور »<sup>(٦٤)</sup> .

ومن بديع شعره قطعته البائنة الجمال المسماة « بعد ليلة أنس » ، ومنها هذه  
الآيات :

ولما تمدد من سكره      ونام ونامت عيون العسس  
دنوت إليه على قربه      دنو رفیق إذا ما التمس  
أدب إليه ديب الكرى      وأسمو إليه سمو النفس  
أقبل منه بياض الطلى      وأرشف منه سواد اللّمس  
فبت به ليلتي ناعماً      إلى أن تبسم ثغر الفلّس<sup>(٦٥)</sup>

ويبتاه اللذان يصف فيهما « العاصفة » :

وقد فطرت فاهاً دجى كل زهرة      إلى كل ضرع للغمامة حافل  
ومرت جيوش المزن رهوا كأنها      عساكر زنج مذهبات المناصل<sup>(٦٦)</sup>

ف ١٩ - أبو محمد علي بن حزم القرطبي ، جانيه الشعري :

وربما كان أهم شعراء الأندلس الذين عاشوا في فترة انهيار الخلافة ابن حزم  
القرطبي ، الأكثر في كل ناحية من نواحي الفكر والآداب ( انظر ف ٦٩ ) .  
ونجد أكبر مجموعة من شعره في « كتاب طوق الحمامة في الألفة والألاف » ،  
وهو دراسة نفسية للحب ( انظر فقرة ٦٦ ) التي كتبه حوالي سنة ٤١١/١٠٢٠ .  
وقد اعتبر غرسية غومس حياته « رمزاً على أحوال الأندلس على أيامه . كان  
شاباً أنيقاً ينتسب إلى بيت رفيع من موالى بني أمية ، دخل ميدان السياسة  
وهو بعد في مطالع الشباب ، ثم عانى أوصاب النفي واشترك في المؤامرات  
والتدبيرات فيما بعد ، ثم أصبح آخر الأمر مفكراً عصب اللسان ، وجواب آفاق

ينازل العلماء والفقهاء ، ويتحدى مجدله العنيف آراء وعقائد متأصلة في الفقه والفلسفة والدين ، حتى لقد سمي نفسه في أحد كتبه « رجلاً جدلياً » بل جدلياً جوالاً ، حتى ليصدق عليه قوله :

لم تسنقر به دار ولا وطن ولا تدفأ منه قط مضجعه  
كأما صيغ من رهو السحاب فما تزال ريح إلى الآفاق تدفعه<sup>(٦٧)</sup>

ونجد أكبر مجموعة من شعره مضمنة في تضاعيف كتابه المسمى « طوق الحمامة » ( ف ٧٤ ) وقد ألفه سنة ٤١٠ / ١٠٢٠ ، ومقامه في الأندلس مقام كتاب « الحياة الجديدة Vita Nova » لمراتى في إيطاليا ، وهو طائفة زهر أريجة من الأقاصيص ومقطعات الشعر والتحليل النفسى الخلقى للحب .

ويبدو أن ابن حزم قال الشعر وهو بمدة صبي ، وكان قد درس البلاغة في شبابه على أساتذة عديدين . وكانت له قريحة طيبة نعينه على الارتجال دون تكلف ، وبين أيدينا نموذج من ارتجاله وهو قصيدة رثاء قالمها في صديق له وافاه الأجل<sup>(٦٨)</sup> . وكان ابن حزم يأخذ على الكثيرين من معاصريه الصنعة التي كانوا ينظمون بها شعرهم ، وقد سخر من الدموع الغزار التي يذرفونها « على ديار الحبيبة أو خيامها التي خلفتها » ، ويرى أن الكلام الذي أكثر الشعراء منه في وصف بهجة الوصل لا يطابق الواقع إلا في قليل . ولم يسرف ابن حزم في استعمال المجازات والتشبيهات وأضرُب البلاغة كما كان غيره يفعل ، ولم يقع في المبالغات الماطفية أو قعاقع الألفاظ إلا قليلاً ، وشعره لهذا كله طيبى واضح ، يصف أحوال النفس على فطرتها . وهو يصف ما شهدته وأحسن به إحساساً عميقاً في أسلوب جزل لطيف وشعره ينم تارة عن عاطفة حارة مشبوبة كقوله :

وددت بأن القلب شقى عمدة وأدخلت فيه ، ثم أطبق في صدرى  
فأصبحت فيه لا تحلين غيره إلى مقتضى يوم القيسامة والحشر  
تعيشين فيه ما حيت ، فإن أمت سكنت شغاف القلب في ظلم القبر<sup>(٦٩)</sup>

وتارة أخرى يماق عند قم التجريد الذهني . وهو أمر غير مألوف في الشعر الأندلسي ، كقوله :

أَمِنْ عَالَمِ الْأَمْلاكِ أَنْتَ أَمْ إِنْسِيْ      أَيْنَ لِيْ ، فَقَدْ أَزْرَى بِتَمْيِيزِي الْعِيْ  
أَرَى هَيْئَةً إِنْسَانِيَّةً ، غَيْرَ أَنَّهُ      إِذَا أَعْمَلَ التَّفَكِيرَ فَالْجَرْمُ عَلَوِيْ  
تَبَارَكَ مِنْ سَوِيِّ مَذَاهِبِ خَلْقِهِ      عَلَى أَنَّكَ النُّورَ الْأَنْبَقَ الطَّبِيعِيْ  
وَلَا شَكَّ عِنْدِي أَنَّكَ الرُّوحَ سَافَهُ      إِلَيْنَا مِثَالٌ فِي النُّفُوسِ انْتِصَالِيْ  
عَدِمْنَا دَلِيلًا فِي حَدُوثِكَ شَاهِدًا      نَقِيسُ عَلَيْهِ ، غَيْرَ أَنَّكَ مَرُّ  
وَلَوْلَا وَقُوعُ الْعَيْنِ فِي الْكُونِ لَمْ تَقُلْ      سَوَى أَنَّكَ الْعَقْلَ الرَّفِيعَ الْحَقِيقِيْ<sup>(٧٠)</sup>  
وقد ختم غرسية فومس كلامه عن ابن حزم بقوله : « ولقد كان إسبانياً خالصة ، وهذا قوله يدل عليه :

وَيَا جَوْهَرَ الصِّينِ : سَحَقًا ! فَقَدْ غَنِيَتْ بِبَاقِيَةِ الْأَنْدَلُسِ »<sup>(٧١)</sup>

[ ولما كان شعر ابن حزم يرد في سياق كتابه عن الحب ، فإن لهجته وموضوعاته تطابق المواد المختلفة التي عالجها في ذلك الكتاب ، من بدء الحب وتطوره حتى خلود ناره وتلاشيه . وهو يتحدث عن سلطان الهوى واستبداده وغرائبه وشكوكه وآلامه وضحاياه ، ويتحدث عما يعرض للمحبين من القدر وعدم الثقة والسلو والخداع ، ويتغنى بحال المرأة — والمحبة خاصة — وبحلاوة العتاب ، ويصف سوء المآزل المترقب للمحبين ، ويتحدث عما يكون بين العاشقين من خصام وصلاح وتواعد على اللقاء ، وما يرويه من أحلام ، وما يطرأ عليهم من السلو : أي أنه يعرض لكل الحالات العاطفية المتباينة التي يعرفها أهل الهوى ]<sup>(٧٢)(\*)</sup>

وإليك نماذج من شعره في ذلك الكتاب نقلها عن « الطوق » كما نشره يتروث :

(\*) من أول القوس إلى نهاية الكلام عن ابن حزم واردة في الطبعة الأولى من الكتاب الذي ترجمه ، وقد أسقطه المؤلف من الطبعة الثانية ؛ ولكن رأيت إثباته لما فيه من فائدة .



طاف الخيال على مستهتر كلفٍ      لو لا ارتقابُ مزار الطيف لم ينم  
لا تعجبوا إذ سرى والليل معتكر      فنورد مرهب في الأرض للظلم<sup>(٧٣)</sup>

...

يبكي لميت مات وهو مكرم      وللحى أولى بالدموع الدوارف  
فيا عجبا من آسف لأمرئٍ نوى      وما هو للمقتول ظلما بآسف<sup>(٧٤)</sup>

#### ف ٢٠ — خصائص الشعر الأندلسي في عصر الطوائف :

قال غرسية غومس في تحليل الإنتاج الأدبي لهذا العصر وبيان خصائصه :  
« كانت قرطبة الأموية — ملتقى أجناس الشرق والغرب وموضع امتزاج بعضها  
ببعض — مركز توازن قلق . وعند ما انتهار صرح خلافتها انتثر عقد بلادها  
وتفرقت أيدي سبا ، وقام على أنقاضها رؤساء طوائف العرب الصغار ، وأمراء  
الجماعات البربرية ، وفتيان صقالبة القصور » ، وزالت مع ذلك التفرق القوة الموجهة  
للسياسة الأندلسية العامة ، واختفى ما هو أخطر من ذلك وهو للثل الإسباني  
الأعلى . وإذا نحن نظرنا إلى التاريخ الأندلسي وما تعاوره من أحداث ، لرأينا أنه  
ينما عمل بنو أمية على تحويل الأندلس إلى قطر غربي ووقفوا في ذلك ، اجتهد  
ملوك الطوائف في رد قرطبة الغربية إلى المشرق ثانية ، فتحولت عواصمه إلى  
مغدادات صغيرة كثيرة . ولنضيف إلى ذلك أن الظروف العامة كانت قد تغيرت  
تغيراً حاسماً حول الأندلس الإسلامي : فقد استيقظت إسبانيا النصرانية ومدت  
يدها إلى أوروبا : كان ذلك عصر « السيد القبييطور » . ثم إن أهل المغرب —  
فيما يلي الزقاق — نظموا أمورهم في صحرائهم وأقاموا لأنفسهم دولة . وبين ناري  
النصارى في الشمال والبربر في الجنوب وقف ملوك الطوائف وقد وهن أمرهم  
وأضعفهم الترف والبذخ ، لا يكاد سلطان أحد منهم يتخطى حدود بلده ،  
فكانت دويلاتهم أشبه بجمهوريات إيطالية في ثياب شرقية : وسادت ذلك العصر

كله روح من البذخ للسرف والإجرام السافر، من المطامع والنزوات، ومن الخناجر والسموم. من هنا كان هذا الزمان عصراً عظيماً للشعر والشعراء، وتنافس ملوك الطوائف في اجتذاب الشعراء إلى نواحيهم، « ولم تزل الشعراء تتهاذى بينهم تهاذى النواسم بين الرياض، وتفتك في أموالهم فتكة البراض، حتى إن أحد شعرائهم بلغ به مارآه من منافستهم في أمداحه أن حلف ألا يمدح أحداً منهم بقصيدة إلا بمائة دينار ». . كما قال الشقندي<sup>(٧٥)</sup>.

« وكان لكل أمير من أمراء الطوائف ميزة اختص بها دون جيرانه : فامتاز المتوكل صاحب بطليوس بالعلم النزير، وامتاز ابن ذى النون صاحب طليطلة بالبذخ البالغ، وفاق ابن رزين صاحب السهلة أنداده في الموسيقى، واختص المقدر ابن هود صاحب سرقسطة بالعلوم، وبذ ابن طاهر صاحب مرسية أقرانه بالثراء الجليل المسجوع. أما الشعر فكان أمراً مشتركاً بينهم جميعاً يلقي منهم كل رعاية، ولكن عناية بني عباد أصحاب إشبيلية الجميلة به كانت أعظم وأشمل. وفي أثناء ذلك كله كانت قرطبة النبيلة تحتضر، وكان البربر أصحاب السلطان في جنوبي الأندلس قد عقدوا الخناصر مع اليهود ووفود العناصر الشرقية على الأندلس، وانصرف نفر من أهل الأدب إلى تأليف مجموعات جيد الكلام من نظم ونثر، كالذي فعله أبو الوليد الحبري (توفي حوالي ٤٤٠/١٠٤٨ م.) من تأليف كتابه « البديع في وثنى الربيع »، ومضى الناس في نظم الموشحات. ولكن أكثر ما ائصرفت إليه الملكات هو قرض شعر حديث على طريقة القدماء، ولدينا من ثمار قرائحهم آلاف من الأبيات؛ لقد أصبح أهل الأندلس كلهم شعراء حتى قال القزويني إن أي فلاح يحرث بأثوار في شلب يرتجل ما شئت من الأشعار فيما شئت من الموضوعات. ومضى الشعراء يقطمون الأندلس طولاً وعرضاً، ينتجعون قصور الأمراء حيث يظفرون بالمأوى والصلات، ويحضرون مجالس أصحاب الأمر، وتدرج أسماؤهم في سجلات الدواوين، وتخلع عليهم وظائف التدريس.

ولقد كان الواحد منهم يرتجل المقطوعة القصيرة فيبلغ بها الوزارة . ولما اشتد عليهم الطلب وتوالى عليهم إلحاح الأمراء رفعوا أسعار أشعارهم ، حتى حلف واحد منهم لا يندح أميراً بأقل من مائة دينار . وأدرك اليأس نفراً منهم فأنصرفوا عن الشعر وعادوا إلى أريافهم وإلى ما كانوا يزاولونه قبل احترافهم الشعر من أعمال . وكان كبار القوم — من ملوك ووزراء وأصحاب وظائف كبرى وسفراء — لا يتراسلون إلا شعراً ، فكانوا يتهادون بطاقات صغيرة تحمل عبارات الدعوات والاعتذارات والأهاجي ، أو يرققونها بهداياهم ، أو يسجلون فيها لمحات من حياتهم ، كلها منظومة شعراً يشبهون أنفسهم فيه بالنجوم والزهور ؛ أصبحت حياتهم كلها شعراً صرفاً ! ومعظم هذا الشعر متكلف زائف ، ولكنه يضم بين الحين والحين لمحات تصور أخلاذ المواطنين الإنسانية » (٧٦) .

### ٣ — عصر الطوائف

- (أ) قرطبة : الوزير ابن جهور — ابن زيدون وولادة .
- (ب) إشبيلية : المعتضد — المعتضد بن مباد — المعتضد واعتاد — شعراء بلاط المعتضد — ابن حديس الصقلي — شعر المعتضد في أيام سنده وأيام إدار حظه — شهرة الملك الشاعر .
- (ج) قرطبة : أبو الفتوح الجرجاني — أبو إسحاق الإلييري .
- (د) المرية : الوزير ابن عباس — المعتصم بن مبادح وشعراء بلاطه — آل المعتصم .
- (هـ) بلنسية ومرسية : ابن وهبون — ابن لبون الوادي آشي — الوقتي .
- (و) بطايوس : المظفر بن الأنطس — ابن عيدون وشارح شعره ابن بدرون .
- (ز) سرقسطة : ابن باجة .

## (١) قرطبة

ف ٢١ - أبو الوليد أحمد بن زيدون :

استولى الوزير أبو الحزم بن جمهور على أعتة الحكم في قاعدة خلفاء بني أمية  
بمذوال ملكهم . وقد أنشد الأبيات التالية في خراب « قصور الأمويين التي  
تقوضت أبنيتها ، وعوضت من أنيسها بالوحش أفنيتها » :

قلت يوماً لدار قوم تقانوا أين سكانك المراز علينا ؟  
فأجابت : هنا أقاموا قليلاً ثم ساروا ؛ ولست أعلم أيننا<sup>(٧٧)</sup>

أم شعراء قرطبة [ في ذلك العصر ] أبو الوليد أحمد بن زيدون الخزومي  
( ١٠٠٣/٣٩٤ - ١٠٧٠/٤٦٣ ) . تمتع ابن زيدون بمكانة عالية في المجتمع  
القرطبي بفضل ما أنفق في تعليمه من عناية ، وما وهبه الله من ملكة طيبة . وقد  
تجلت شاعريته وسنه تقارب المشرين ، وذلك أنه عندما توفي القاضي الفقيه ابن  
ذكوان ألقى ابن زيدون على قبره مرثية بليغة . وفي خلال فترة الاضطراب  
السياسي الذي سبق سقوط الخلافة ، يبدو أن ابن زيدون أخذ جانب أبي الحزم  
ابن جمهور .

ثم لم تلبث الملائق أن اتصلت بين ابن زيدون وولادة ، وكانت سلبية بيت  
ملك إذ أنها بنت الخليفة الأموي محمد بن عبيد الله بن الناصر لدين الله الملقب  
بالمستكني بالله ، فلما مات أبوها تزعت عن الحريم وخرجت إلى مجامع  
الأدباء والعلماء .

ويذكر ابن بسام أن ولادة « كانت في نساء أهل زمانها واحدة أقرانها  
حضوراً شاهد ، وحرارة أوايد ، وحسن منظر ومخبر ، وحلاوة مورد ومصدر .  
وكان مجلسها بقرطبة منتدًى لأحرار العصر ، وفناؤها ملعباً لجياد النظم والنثر ، يعشو  
أهل الأدب إلى ضوء غرتها ، ويتهاك أفراد الشعراء والكتاب على حلاوة

عشرتها ، إلى سهولة حجابها ، وكثرة متابها . تخط ذلك بعو تصاب ، وكرم  
أنساب ، وطهارة أتواب . على أنها — سمح الله لها ، وتعهد زلها — أطرحت  
التحصيل ، وأوجدت إلى القول فيها السيل ، بقلة مبالاتها ، وبجاهرتها بلذاتها .  
كتبت — زعموا — على أحد عاتق نوبها :

أنا والله أصلح للمعالي وأمشى مشيتي وأتبه نبيها

وكتبت على الآخر :

وأمكن عاشقي من محن خدي وأعطى قبلي من يشتبهها  
هكذا وجدت هذا الخبر ، وأبرأ إلى الله من عهدة ناقله ، وإلى الأدب من  
غلط النقل إن كان وقع فيه <sup>(٧٨)</sup> .

غير أن المقرئ يقول — بعد أن يروى هذه الفقرة — إنها « كانت مع ذلك  
مشهورة بالصيانة والعتاف » <sup>(٧٩)</sup> ، وهذا الكلام يناقض ما نعرفه في بعض ما بقي  
من شعر ولادة من فحش وقلة توقر .

ثم توثقت العلاقات بينها وبين ابن زيدون ، فكتبت إليه ذات مرة بحبيبة  
إلاه إلى اللقاء بعد طول إلحاحه :

ترقب ، إذا جنّ الظلام ، زيارتي فإني رأيت الليل أكتم السر  
وبى منك ما لو كان بالشمس لم تلح وبالبدر لم يطلع ، وبالنجم لم يشر <sup>(٨٠)</sup>

وقلد ابن زيدون أبا الطيب في أسلوبه ، فقال في بعض شعره في ولادة :

نه أحتيل ، واستطيل أصبر ، وعز أهن

وَوَلَّ أُنْبِل ، وقل اسمع ، ومر أطمع <sup>(٨١)</sup>

بيد أن السر لم يلبث أن ذاع أمره ، وأحس الحبيبان أن هوائهما في خطر .  
ثم إن ابن زيدون « ترك قصصاً مشراً بجباله وجنح لنصن لم بشر » ، كما يقول  
ابن بسام ( مشيراً إلى تعلق ابن زيدون بجارية سوداء لولادة ) ، فبدأ قلب  
ولادة يتحول عن ابن زيدون . ولقيت هي في ذلك الحين أبا عامر بن عبدوس ،

وكان كلفاً بها بطمع في أن يظفر بودها ، غير أنه كان رجلاً جاهلاً لا ذكاء فيه ولا علم عنده ، وكان إلى جانب ذلك مغترّاً بنفسه بمحاول جهده أن يغطي جهله بماله المريض ، وقد استطاع بفضل هذا المال أن يصبح من وزراء أبي الحزم بن جهور — المستبد بأمور قرطبة في ذلك الحين — واجتذب ولادة ناحيته ، فثارت حفيظة ابن زيدون ، وجعل دأبه السخر من أبي عامر بن عبدوس ، وكتب إليه خطاباً على لسان ولادة أفرغ فيه تبحره الواسع في الأدب وتمكنه من اللغة ، فاشتهر أمر هذه الرسالة في قرطبة وتناقلها الناس من ذلك الحين واعتبروها غرة من أروع غرر الأدب العربي ، بدأها بقوله : « أما بعد ، أيها المصاب بعقله ، المورط بجهله ، البين سقطه ، الفاحش غلطه ، العائر في ذيل اغتراره ، الأعمى عن شمس نهاره ، الساقط سقوط الذباب على الشراب ، المتهافت تهافت الفراش في الشهاب ، فإن العُجْب أ كذب ، ومعرفة المرء نفسه أصوب <sup>(٨٢)</sup> . وإنك راسلتني مستهدياً من صاتي ما صِفِرَتْ منه أيدي أمثالك ، متصدياً من خاتني لما قُرِعَتْ دونه أنوف أشكالك ، رسلاً خليلتك مرتادة ، مستعملاً عشيقتك قوادة ، كاذباً نفسك أمك سقزل عنها إلى ، وتَخَلَّفَ بعدها على »

ولست بأول ذى همة دعت له لما ليس بالنائل ... »

وقد ألخس ابن زيدون في هجاء ابن عبدوس في هذه الرسالة ، إلى درجة نفرت ولادة من شاعرنا وجعلتها تبدله من المحبة بغضاً شديداً . ولم يزل ابن عبدوس يدبر له ويشير عليه خصومه ، حتى جعلهم يدبرون له تهمة تبديد أموال كان قد أوثمن عليها ، فزج به في السجن ، وجعل يرسل رسائل الاستعطاف من محبسه إلى أبي الحزم بن جهور وابنه أبي الوليد — وكان هذا الأخير صديقاً للشاعر — فلم يسعفه واحد منهما ، فمضى يكتب إلى أصحابه دون جدوى ؛ ولم ينس مع ذلك ولادة فلما تقاعس الناس كلهم عن إسعافه تبين « أن العاجز من لا يستبد ، والمرء يهجز لا المحالة . ولم أستجز أن أكون ثالث الأذنين : العير والوند ، وذكرت

أن الفرار من الظلم والحرب مما لا يطاق من سنن المسلمين <sup>(٨٢)</sup> ، ومن ثم قرر الحرب ، ودر حيلة أفلت بها من الحبس ، وربما كان أبو الوليد بن جهور قد أعانه على ذلك .

قضى ابن زيدون بعد هربه فترة من الزمن شريداً في أحواز قرطبة ، مؤملاً أن يستطيع رؤية ولادة ، ثم أرسل إليها « بنونيته » المشهورة يتشوق فيها إليها ويدعوها إلى اللحاق به . وقد قال فيها غرسية غومس : « إنها أجل قصيدة حب نظمها الأندلسيون المسلمون ، وغرة من أبدع غرر الأدب العربي كله ، عارضها ناس كثيرون ولا زالوا يعارضونها إلى اليوم » .

وإليك أبياتاً منها :

يَتَمُّ وَبِنًا ، فَمَا ابْتَلَتْ جَوَانِحُنَا	شوقاً إليكم ، وَلَا جَفَّتْ مَا قَيْنَا
نَكَادُ — حِينَ تَنَاجِيكُمْ ضَمَائِرُنَا —	يَقْضَى عَلَيْنَا الْأَمْسَ ، لَوْلَا تَأْمِينَا
حَالَتِ لِنَقْدِكُمْ أَيْمَانَا ، فَغَدَّتْ	سَوْدًا وَكَانَتْ — بَكُمْ — بَيْضًا لِيَالِينَا
إِذْ جَانِبَ الْعَيْشِ طَلَّقَ مِنْ تَأَلُّفُنَا	وَمُورِدَ الْهَوَى صَافٍ مِنْ تَصَافِينَا
وَإِذْ حَصَرْنَا غُصُونِ الْأَنْسِ دَانِيَةً	قَطَطُوفَهَا ، فَجِينَا مِنْهُ مَا شِينَا
لَيْسَ قِي عَهْدُكُمْ ، عَهْدَ السَّرُورِ ، فَمَا	كُنْتُمْ لِأَرْوَاحِنَا إِلَّا رِيَاحِينَا
مِنْ مَبْلَغِ الْمَلْبَسِينَا بِانْتِزَاحِهِمْ	حَزَنًا مَعَ الدَّهْرِ لَا يَبْلَى وَيَبْلِينَا
أَنَّ الزَّمَانَ — الَّذِي مَازَالَ يَضْحَكُنَا	أَنَّا بِقُرْبِكُمْ — قَدْ عَادَ يَبْكِينَا
غَيْظَ الْعَدَى مِنْ تَسَاقِينَا الْهَوَى فَدَمُوا	بِأَنْ نَقْصَ ، قَتَالَ الدَّهْرَ : آمِينَا
فَانْجَلَّ مَا كَانَ مَعْقُودًا بِأَنْفُسِنَا	وَانْبَتَّ مَا كَانَ مُوصُولًا بِأَيْدِينَا
وَقَدْ نَكُونُ وَمَا يُخْشَى تَفَرُّقُنَا	فَالْيَوْمَ نَحْنُ وَمَا يُرْجَى تَلَاقِينَا
يَا سَارَى الْبَرْقِ غَادِ الْقَصْرِ فَاسْتَقِ بِهِ	مَنْ كَانَ صَرْفَ الْهَوَى وَالْوَدَّ يَسْتَقِينَا
وَيَانَسِمِ الصَّبَا بَلِّغْ تَحِيَّتِنَا	مَنْ لَوْ عَلَى الْبَعْدِ حَيٌّ كَانَ يَحْيِينَا
لَا تَحْسَبُوا تَأْيِيكُمُ عَنَّا يَغْسِيرُنَا	إِنْ طَالَمَا غَسِيرَ النَّأْيُ الْحَبِينَا

والله ما طابت أحوالنا بدلا منكم ، ولا انصرفت عنكم أمانينا  
 ياروضة طالما أجنحت لواحظنا ورداً جناه الصبا غصاً ونسرينا  
 وباحياة تملينا بزهرتها متى ضروباً ولذاتِ أفانينا  
 لسنا نسيك ، إجلالاً وتكرمة قدرك المعتلى عن ذاك يغنيننا  
 إذ انفردت فما شورك في صفة فحبك الوصف إبضاحاً وتبيننا  
 كأننا لم نبت والوصـل ثلثنا والسعد قد غص من أجفان واشينا  
 ميران في خاطر الظلماء يكتمنا حتى يكاد لسان الصبح يفشيننا  
 ياجنة الخـلد أبدلنا بسلسلها والكوتر المذب زقوماً وغسلينا  
 إنا قرأنا الأسمى يوم النوى سورا مكتوبة وأخذنا الصـبر تلقينا  
 ولم تجبه ولادة إلى ما طلب ، فضى « يستضيء بنور عيها في الليل البهيم » ،  
 كما يقول ابن خاتان<sup>(٨٤)</sup> . ثم شفع له أبو الوليد بن جهور عند أبيه حتى عفا عنه ،  
 فعاد إلى قرطبة ومنضى يقرض المدائح في أبي الحزم بن جهور وآله ، تحدث في  
 بعضها بما فعله أبو الحزم من تحريمه الخمر في قرطبة وأمره بكسر أوانيها ، وعند ما  
 توفي أبو الحزم في سنة ٤٣٥/١٠٤٣ قال فيه طائفة من الرائي<sup>(٨٥)</sup> ، ورثي كذلك  
 زوج أبي الحزم التي توفيت بعده بقليل<sup>(٨٦)</sup> .

أما ولادة فليس لدينا من أخبارها ما يدل على أنه كانت لها بعد ذلك صلة  
 بابن زيدون ، ويبدو أنها انزوت عن الناس مقتصرة على صلتها بابن عبدوس ،  
 حتى أدركتها المنية في سن عالية<sup>(٨٧)</sup> .

وقد دخل ابن زيدون بعد ذلك في خدمة أبي الوليد بن جهور ، الذي خلف  
 أباه في حكومة قرطبة : فاصطنع ابن زيدون « وأوسع راتبه وجله كرامة لم تقمعه ،  
 فيما زعموا » . ثم بعثه رسولاً له إلى إدريس أمير مالقة ، « فأطال الثواء هنالك ،  
 واقترب من إدريس ، وخف على نفسه ، وأحضره مجالس أنسه ، فعتب عليه ابن  
 جهور وصرفه عن ذلك التصرف قبل قعوله ، ثم عاد إلى جميل رأيه فيه ، وصرفه



في السفارة بينه وبين رؤساء الأندلس ، فذهب إلى بلنسية و بطليوس ، واستقر به المطاف آخر الأمر في إشبيلية ، حيث وجد الميدان فسيحاً لمطامحه ، إذ أحسن المعتضد بن عباد لقاء أملا في الانتفاع به . وقد قال فيه ابن زيدون قصيدة من روائع شعره ، وبلغ من إقبال المعتضد على ابن زيدون أن أقامه وزيراً له . وكان المعتضد مجتهداً في القضاء على جيرانه البربر ، حتى استولى على بلادهم واحدة بعد الأخرى ، وسمت همته إلى توحيد بلاد المسلمين في الأندلس تحت رايته ، وتشبه بأمرأه المشرق في تقدير الشعر وإعلاء شأن أهله . وقد أشاد ابن زيدون بالأعمال الحربية التي قام بها المعتضد ، خلال فترة اجتهاده في توسيع رقعة مملكة إشبيلية . وعند ما توفي المعتضد ، استطاع ابن زيدون أن يحتل من ابنه المعتمد نفس المكانة التي كانت له عند أبيه ، وصار من خواصه وصحابه ، يجالسه في خلواته ، ويسفر له في مهم رسائله على حال من التوسعة . وكان ذهابه إلى ابن عباد سنة ٤٤١ . وقد بلغ تلك المكانة على رغم سمايات الحاسدين له من الحاشية ( وخاصة ابن مرتين وابن عمار اللذين عملا على إبعاده ) . وكان المعتمد قد انتقل إلى قرطبة بعد استيلائه عليها ، فاصطحب ابن زيدون معه ، فعاد إلى بلده وأهله وعلت مكانته عند ابن عباد ، فزاد حسد الحاسدين له . وحدث بعد ذلك أن وقعت فتنة إشبيلية ، بسبب رجل يهودي بطش به مسلم ، فثار له أهل ملته وتفاقم الأمر ، فعجل المعتمد بإرسال نفر من كبار رجال دولته إلى إشبيلية لتلافي الفتنة ، وأنفذ معهم ابن زيدون ، فخرج « على بقية وعك كان مقاتلاً منه » ثم أتبعه المعتمد بابنه ، « فتمحدث الناس بقبو مكان الأديب ابن زيدون عند السلطان » . واستقر بابن زيدون وحمه « إلى أن قضى نحبه » ، وهلك بدار هجرته إشبيلية صدر رجب سنة ٦٣ « ( ١٥ رجب ٤٦٣ / ١٧ - ١٨ أبريل ١٠٧٠ م ) »<sup>(٨٨)</sup> .

ويصع ابن بسام ، ومن جاء بعده ، آثار ابن زيدون في أربعة أبواب ، هي : المدائح ، والرسائل ، والمراثي ، والفرز أو النسيب . وهذه الأضراب الأربعة من

القصائد معروفة متواترة عند القدماء ، والإضافة إلى هذه نظم ابن زيدون بعض شعره في بحر الرجز ، وخلف تخميسين ؛ والتخميس لون من الشعر يتكون من فقرات كل منها خمسة مصاريع ، الأربعة الأولى منها على قافية واحدة ، والخامس على قافية أخرى يلتزمها الشاعر في المصراع الخامس من كل فقرة في قصيدته كلها . وقد استعمل ابن زيدون هذه الضروب الشعرية في غزلياته التي صاغها في شبابه ، وفي مدح بمدوحيه ورتائهم حين صار شاعر بلاط<sup>(٨٩)</sup> .

ويلقب ابن زيدون بتيبولوس<sup>(٩٠)</sup> الأندلس ، لما بين حياته وما جرى عليه من الحوادث وما عبر بذلك الشاعر اللاتيني من تشابه . بيد أننا لا نستطيع أن نقارن بين هذين الرجلين ، فقد عاشا في عالمين مختلفين ؛ ثم إن تهوور ابن زيدون وعذفه لا يمكن أن يقارنا بحلاوة تيبولوس ورقته . وربما كان ابن زيدون قد استوحى فنه من المتنبي الشاعر العربي الطائر الصيت ، فقد كان يقلده في أساليبه وأخيلاته تقليداً ، وهو لهذا « شاعر من طبقة الفحول القدماء وطابعهم ، وكان شعره لهذا جديراً بأن يتخذ مثلاً يحتذيه من جاء بعده من الشعراء » ، كما يقول أوجست كور ، وقد ذهب إلى هذا الرأي كذلك أبو علي بن رشيق القيرواني ومحمد بن صاره الشنتريني وأحمد المقرئ .

وقد أوحى حياة ابن زيدون وقصته مع ولادة إلى كاتب مسرحي محدث فكرة قصة مسرحية في ستة فصول طبعت في القاهرة في سنة ١٣٤٧/١٩٢٨<sup>(٩١)</sup> .

### (ب) إشبيلية

ف ٢٢ — المعتصم بن عباد :

تمكن القاضي أبو القاسم محمد بن عباد ( المتوفى سنة ٤٣٤/١٠٤٢ ) من القبض على نواصي الحكم في إشبيلية قبيل انتشار عقد خلافة بني أمية ، وخلفه

ابنه عباد الذي تلقب بالمعتضد (١٠١٢/٤٠٣ — ١٠٦٩/٤٦٢) . وقد كان ذا مزاج متناقض غريب ، يجمع بين الدهاء والقسوة ، والإحساس المترف ، والعلم الواسع ، والذوق الرفيع النفاذ . وكانت له — إلى ذلك — ذاكرة واعية ، وقريحة شاعرية طيبة ، جعلت معاصريه يضعونه في صفوف المبرزين من الشعراء . وأحاط للمعتضد نفسه بهالة من الشعراء ، جعلت همها مديحه ، وأفرغ عليهم الأموال فبدأ في حياة خلافة من العظمة . وقد سلك في الاستبداد طريق سميه المعتضد العباسي في بغداد ، وحتى في مجالات اللهو والعبث والشراب ، التي كان هو وشعراؤه يسرفون فيها في المتاع ، كان يحرص على أن يبدو رئيساً مهيباً . وكان هو وجلساؤه يرتجلون في خلواتهم خمریات هي الغاية في رقة الذوق وجمال الأسلوب . وربما أودع شعره من المعاني ما يمس العقيدة ، كقوله :

اشرب على وجه الصباح وانظر إلى نور الأفاح  
واعلم بأنك جاهل إن لم تقل بالإصطباح<sup>(٩٢)</sup>

وكان المعتضد لا يكل من العمل ، لا يعادل تفانيه فيه إلا ترامييه على ملذاته . وكان إذا أبغض إنساناً لم ينقع خلة حقه شيء ، وقد بلغ من القسوة حدا جعله يتخذ جماجم أعدائه الذين أذاقهم الخوف أصصا بزرع فيها الزهر ، ويزين بها حديقته ويتلذذ بتأملها كما يتلذذ البخيل بالنظر إلى ماله ؛ ومع ذلك كله فقد كان يحسب نفسه خيراً للولك ويقول :

هذه السعادة قد قامت على قدم وقد جلست لها في مجلس الكرم  
فإن أردت إلهي بالورى حسناً فملكني زمام العرب والعجم  
فإنني لا عدلت الدهر عن حسن ولا عدلت بهم عن أكرم الشيم  
أفارع الدهر عنهم كل ذي طالب وأطرد الدهر عنهم كل ما عرم<sup>(٩٣)</sup>

وكان موقفاً في حروبه ، فتمكن من القضاء على بعض إمارات الطوائف الصغيرة في جنوب الأندلس ، وضم أراضيها إلى إشبيلية فانسعت رقعتها . وأوحت

إليه فتوحه بعض شعره ، ومن ذلك ما قاله بعد أن حاز رندة وحصنها :

لقد حُصِّنتِ يا رندة      قصرت للمكنا عقده  
أفادتاك أرماح      وأسيف لها حده  
وأجناد أشداء      بهم تنتهي الشده  
غدوت يروني مولى      لهم ، وأرامُ عده  
سأفنى مدة الأعدا      إن طالت بي اللده  
وتبلى بي ضلالتهم      ليزداد الهدى جده  
فكم من عدة قتلت      ت منهم بعدها عده  
نظمت رؤوسهم عقداً      فقلت لبة السده<sup>(٩١)</sup>

وقد حفل بلاط بنى عباد بمشهد كبير من الشعراء ، جُمع الكثير من شعرهم وأودع مجموعات المأثورات الأدبية التي ظهرت فيما بعد ، ومن أولئك أبو الوليد بن حبيب ( توفي ٤٤٠/١٠٤٨ ) وزير المعتضد ، وأبو بكر بن القوطية نديم المعتضد ، وعلى بن حصن الذي أبدع في وصف « فرخ الحمام » بقوله :

وما حاجني إلا ابن ورقاء هاتف      على فتن بين الجزيرة والنهر  
مُستق طوق لا زوردي كلكل      موسى الطالَى أحوى القوادم والظهر  
أدار على الياقوت أجنان لؤلؤ      وصاغ من المقيان طوقاً على الثغر  
حديداً شبا للنقار داج كأنه      شبا قلم من فضة مُدّ في حجر  
توسد من فرع الأراك أريكة      ونام على طي الجناح مع النحر  
ولما رأى دمي مُراقاً أرابه      بكائي فاستولى على النعصن النضر  
وحث جناحيه ، وصفق طائراً      وطار بقلبي ، حيث طار ، ولا أدري<sup>(٩٢)</sup>

ف ٢٣ — المعمر :

بيد أن المعتضد ( ٤٣٢/١٠٤٠ — ٤٨٩/١٠٩٥ ) — ابن المعتضد وخليفته على عرش إشبيلية — يحتل في الأدب الأندلسي مكاناً أعظم وأهم من مكان أبيه

وهو من شعراء العربية الذين أجمع الناس على الإعجاب بهم في العالم الإسلامي كله<sup>(٩٦)</sup>. وقال غرسية غومس عن شاعريته :

« إذا كان لا بد من تصوير المحنة العامة التي شملت الشعر خلال ذلك العصر في صورة شخص واحد من أهله ، فليس أوفق لذلك من المعتمد بن عباد صاحب إشبيلية ( ١٠٦٨/٤٦١ - ١٠٩١/٤٨٤ ) . كان أبوه المعتضد ( ١٠٤٢/٤٣٤ - ١٠٦٩/٤٦٢ ) صاحب الأفاعيل الشنيعة ، وأبناؤه جميعاً — وخاصة « الراضى » الرقيق صاحب رندة — كلهم شعراء . ولكنه بزم جميعاً وفاق كل معاصريه في ذلك المضمار ، لأنه كان يمثل الشعر من ثلاثة وجوه : أولها أنه كان ينظم شعراً يثير الإعجاب ، وثانيها أن حياته نفسها كانت شعراً حياً ، وثالثها أنه كان راعى شعراء الأندلس أجمعين بل شعراء الغرب الإسلامي كله ، فإلى بلاطه لجأ شعراء صقلية وإفريقية عندما غزا النورمان بلادهم ، واستولوا على بعضها وتهددوا الباقى . »

#### ف ٢٤ — المعتمد وابن عمار :

بدأ المعتمد حياته السياسية عاملاً لأبيه على وثبة ، ثم قاد جيش إشبيلية الذي حاصر شلب عام ١٠٥٢/٤٤٤ . وهنا بدأت مواهبه الشاعرية تتجلى ، فقد لقي هناك أبا بكر بن عمار ، وكان شاباً عربى الأرومة فقير المنبت درس الأدب في شلب وقرطبة ، ثم مضى يذرع نواحي الأندلس في ملابس مستفكرة بعض الشيء ، وجعل يقول المدائح فيمن يمنحه العطاء ، ولم يقصر هذه المدائح على الأمراء والرؤساء على ما جرت به عادة كبار الشعراء إذ ذاك . ثم لم يلبث أن دخل على المعتمد ، ولما كان كلاهما من عشاق السرور والمغامرات والشعر الجميل ، فقد توطدت بينهما أسباب المودة . وقد اندفع المعتمد في حبه ابن عمار اندفاعاً شديداً صادقاً ، في حين أن ود ابن عمار للمعتمد لم يخل من الشكوك والريب أبداً . ولم يكن كصاحبه الأمير يؤمن بدوام الرخاء والمناجاة ، وإنما كان رجلاً ذاق مرارة

الخلبية التي يخلقها في النفس السكناح الدائم في سبيل العيش ، وكسب ابن عمار من حياته المجهدة كذلك شيئاً من الخيرة بطباع البشر ، ومن ثم كانت المواجهات السوداء تطوف بنفسه ، وتلقى في روعه أنه فقد ود المعتمد يوماً من الأيام<sup>(٩٧)</sup> .  
وقد أبدع ابن عمار في قصيدة مدح بها المعتمد ، معروفة ذائعة في الأدب العربي يقول فيها :

أدر الزجاجة فالنسيم قد انبرى	والنجم قد صرف العنان عن الشرى
والصبح قد أهدى لنا كافوره	لما استرد الليل منا العيرا
والروض كالسناكس زهره	وشيا ، وقلده نداء الجوهرا
أو كالغلام زها بورد رياضه	خبلأ وتاه بآسهن مَعْدرا
روض كأن النهر فيه ميمم	صاف أطل على رداء أخضرا
وتهزه ريح الصببا فتخاله	سيف ابن عباد يبدد عسكرا <sup>(٩٨)</sup>
عباد الخضر نائل كفه	والجو قد لبس الرداء الأغبرا
يختار - إذ يهب الخريفة - كاعبا	والطرف أجرد والحسام مجوها
ملك إذا ازدحم اللوك بمورد	- ونحاه - لا يردون حق يصدرا

... الخ

قضى ابن عمار في إشبيلية أول الأمر زمناً رخياً ، واشتغل المعتمد به عن أمور الدولة ؛ فأنكر المعتضد ذلك وأراد أن يصرف ابنه عنه فنفاه من إشبيلية ، فتوجه إلى سرقسطة حيث أقام حتى مات المعتضد وصار الأمر للمعتمد ، فاستقدمه وخيره في ولاية بتولاها ، فاختار شلب ، فأجابه المعتمد إلى ما طلب والألم علاً نفسه لفراقه ، ألم حرك شاعريته فقال بضعة أبيات ذكر بها أيام الشباب السعيدة في ذلك البلد مع صاحبه :

الاحى أوطانى « شِلْب » أبا بكر	وسلمن : هل عهد الوصال كما أدرى ؟
وسلم على « قصر الشراجيب » عن فق	له أبداً شسوق إلى ذلك القصر

منازل آساد ويبيض نواعم فناهيك من غيل ، وناهيك من خدر  
فكم ليلة قد بث أنم جناحها بمخصبة الأرداف مجذبة الخصر  
وبيض وسمير فاعلات بمهجتي فمال الصقاح البيض والأسل الشعر  
وليلى بسد النهر لهواً قطعتة بذات سوار مثل منعطف البدر  
نضت بردها عن غصن بان منعم نضير كما انشق الكمام عن الزهر<sup>(٩٩)</sup>

دخل ابن عمار شلب دخول الأسراء في موكب حافل ، ولكنه لم ينكر  
فضلاً لأحد ممن أحسنوا إليه في أيامه الخوالي . ثم جعله المعتمد وزيراً له وأعادته إلى  
جانبه . وقد أخذ شاعر شلب بنصيب وافر في الدفاع عن إشبيلية وذياد النصارى  
عنها ، وكانوا لا ينفكون ينهشون حدودها ويغاورون أراضيتها . وترى له في ذلك  
قصة مشهورة — ذات طابع أسطوري خالص — تذكر كيف استطاع ابن عمار  
صرف الأذفونش ( ألقونسو السادس ) عن أراضى إشبيلية « بالطف حيلة وأيسر  
تدبير » ، كما يقول عبد الواحد المراكشى<sup>(١٠٠)</sup> : « فقد صنع سفرة شطرنج في غاية  
الإنقان ، فبلغ خبرها الأذفونش فلما خرج للقاءه سأله عنها فقال : « آتيك بها على  
أن ألعب معك عليها فإن غلبتني فهي لك وإن غلبتك فلي حكى » . وغلب  
الأذفونش فطلب إليه ابن عمار أن يرجع فلم يسمع إلا الارتداد<sup>(١٠١)</sup> . وأعان ابن  
عمار المعتمد على ما كان بسبيله من توسيع رقعة إشبيلية ، وخاصة في الاستيلاء على  
مرسية وانتزاعها من يد صاحبها ابن طاهر . وقد حاول ابن عمار في الوصول إلى ذلك  
بالإنفاق مع كند برشلونة رامن بيرنجوير الثاني الملقب برأس الأسطوب Capeza de  
estopa ، على أن يعينه على ابن طاهر لقاء مبلغ من المال ، وتركه الرشيد بن  
المعتمد رهينة عند رامن حتى يدفع المال . ثم كتب إلى المعتمد بذلك فأبطأ عليه  
رده ؛ وقلق الرشيد حين طال بقاءه بيد أمير برشلونة ، ووجد ابن عمار نفسه في  
مركز حرج ، فأدركه الغضب على أميره وبعث إليه بالآيات التالية من  
« جيان » :

أَصْدَقَ ظَنِّي أَمْ أَصِيحُ إِلَى صَحْبِي      وَأَنْفَضِي عَنِّي أَمْ أَعُوجُ مَعَ الرِّكَبِ  
إِذَا انْقَدْتُ فِي رَأْيِي مَشَيْتُ مَعَ الْمَوِيِّ      وَإِنْ أَنْقَبْتُهُ نَسَكْتُ عَلَى عَقْبِي  
وَأَنِّي لَتُثْنِيئِي إِلَيْكَ مَوْدَةٌ      يَنْفِرُهَا مَا قَدْ تَعَرَّضُ مِنْ ذَنْبِي  
فَمَا أَغْرَبَ الْأَيَّامَ فِيمَا قَضَيْتَ بِهِ      تَرِينِي بَعْدِي عَنْكَ آتَسَ مِنْ قُرْبِي  
أَخَافُكَ لِحَقِّ الَّذِي لَكَ فِي دَمِي      وَأَرْجُوكَ لِلْحُبِّ الَّذِي لَكَ فِي قَلْبِي  
وَكَمْ قَدَفَرْتُ بِمَنَّاكَ بِي مِنْ ضَرِيئَةٍ      وَلَا غُرُيَوْمًا أَنْ يَفْلُلَ مِنْ غُرْبِي  
وَأَعْلَمُ أَنَّ الْغُفْرَانَ مِنْكَ سَجِيَّةٌ      قَلَمَ يَبْقَى إِلَّا أَنْ تَخْفَافَ مِنْ عَتْبِي  
وَلِي حَسَنَاتٌ لَوْ أُمْتُ بِبَعْضِهَا      إِلَى الدَّهْرِ لَمْ يَرْتَعْ لِنَائِبَةِ سِرِّي (١٠٢)

وصفح المعتمد هما بدر من ابن عمار وكتب إليه :

تَقَدَّمَ إِلَى مَا اعْتَدْتُ هُنْدَى مِنَ الرَّحْبِ      وَرِدْتُ تَلَقَّكَ الْعَتْبَى حِجَابًا مِنَ الْعَتَبِ  
مَنْ تَلَقَّى تَلَقَّى الَّذِي قَدْ يَلُوتُهُ      صَفُوحًا عَنِ الْجَانِي رَهْوَفًا عَلَى الصَّحْبِ  
سَأُولِيكَ مِنْ مَآ عَهَدْتَ مِنَ الرِّضَا      وَأَصْفَحَ هُمَا كَانَ ، إِنْ كَانَ مِنْ ذَنْبِ  
فَمَا أَشْمَرَ الرَّحْمَنُ قَلْبِي قَسْوَةً      وَلَا صَارَ نَسِيَانُ الْأَذْمَةِ مِنْ شِعْبِي  
تَكَلَّفْتُهُ أَبْنَى بِهِ لَكَ سَلَاةٌ      وَكَيْفَ يَمَانِي الشَّعْرَ مَشْرُوكَ اللَّبِ (١٠٣)

ثم تمكن ابن عمار من الاستيلاء على مرسية بمعاونة ابن رشيق صاحب حصن بَاشْ (Velez الحالية) ، فلما العجب الشديد بنفسه وأخذ حياة الأسراء ، وجلس للناس وعلى رأسه « الطويلة » ، وهي قلنسوة المعتمد وغيره من الأسراء في المناسبات الخافلة ، وحاكي المعتمد « في التعبير وكتب : « ينفذ هذا إن شاء الله » في أسفل قرطاسه ، وتختَّم في كلتا يديه » (١٠٤) فبدأت الشكوك تساور نفس المعتمد ، وفوجئ بالأمير فتغيرت نفسه وخشى أن يكون صديقه القديم مشتغلا بالتدبير عليه . ولا يمكننا القطع بأن ابن عمار كان يفكر في الوثوب بالمعتمد ، فقد كان مخلصاً لأميره وإن لم يتحمس له ويندفع نحوه كما كانت حال المعتمد معه ، وكان صادقاً حين قال :



[ لك التل الأعلى وما أنا حارث ] ولا أنا ممن غيرته الحوادث  
ولا شاركته الشمس في وإنه لينأى بحظي منك ثاب وثالث  
فديتك ما للبشر لم يتسر رقه ولا نفحت تلك السجيا الدماث  
أظن الذي بيني وبينك أذهبت حلاوته عني الرجال الأخابث  
تكرت ، لا أنى لفضلك ناكرا لدى ، ولا أنى لعهدي ناكث  
[ ولكن ظنون ساعدتها سخام كما ساعدت صوت المثنى الثالث ] (١٠٥)  
أبعد انقضا خمس وعشرين حبة تجافت لنا عنها الخطوب السكوارث  
حلت بدا بي هكذا وتركتي نهابا وللأيام أيد عوابث  
وهل أنا إلا عبد طاعتك التي إذا مت عنها قام بعدي وارث  
أعد نظرا ، لا توهن الرأي إنه قديما كبا هاف وأدرك رائث (١٠٦)  
ستذكرني إن بان حبل وأصبحت تبين بكفئك الحبال الرثائث  
وتطلبني إن غاب للرأي حاضر وقد غاب عني للخواطر باعث  
أعوذ بعهد نطته بك أن ترى تحمل عراه العاقداث الدوافث (١٠٧)

والصحيح أن ابتعاد ابن عمار الطويل عن إشبيلية أتاح الفرصة لأولئك  
الرجال الأخابث « لإفساد نفس المعتمد عليه ، وكان من بينهم الوزير أبو بكر  
ابن زيدون ، ابن أبي الوليد بن زيدون شاعر قرطبة الأنف الذكر . وزاد الحال  
سوءا أن ابن عمار لم ينفذ ما أمره به المعتمد من إطلاق سراح ابن طاهر ، مما  
أسرع بشاعر شلب إلى حتفه . ذلك أن ابن طاهر احتال للهروب من محبسه ،  
وعاونه في ذلك ابن عبد العزيز صاحب بلنسية ، فملك الغضب ابن عمار ونظم  
قصيدة يحض فيها أهل بلنسية على الوثوب بابن عبد العزيز ، قال فيها : (١٠٨)

[ خبّر بلنسية ، وكانت جنة ، أن قد تدلت في سواء النار  
غدرت وقيا باليهود وقلما عثر الوفي سعى إلى النذار ]  
جازوا بني عبد العزيز قانهم جرّوا إليكم أسوأ الأقدار

ثوروا بهم متأولين وقيلدوا ملكا يقوم على العدو يثار  
 هيهات تطمع في النجاة لطالب ساع إذا ونت الكواكب سارى  
 جرار أذيال الفنى ظنوا به قد زاركم فى الجحفل الحرار<sup>(١٠٩)</sup>

وعلم المعتمد بالأمر ، واطلع على قصيدة ابن عمار ، فغضب عليه غضباً شديداً  
 لأن ابن عبد العزيز كان صديقاً له ، وعارض شعر ابن عمار بأبيات يسخر فيها  
 منه ، قال :

كيف التفلت بالخديعة من يدى رجل الحقيقة من بنى عمار ؟  
 إلى أن يقول :

الأكثرين مسوداً وملسكا ومتوجاً فى سالف الأعصار  
 والموثرين على العيال بزادهم والضاربين لهامة الجبار  
 الناهضين من المهود إلى الملا والنهضين الفار بعد الفار<sup>(١١٠)</sup>

وحركت سخرية المعتمد دواخى الغضب فى نفس ابن عمار ، وأفلت زمامه  
 من يده ، فكتب قصيدة بالغة العنف ذم فيها للمعتمد وآله وزوجه الرميكية<sup>(١١١)</sup> ،  
 وحصلت فى يد المعتمد نسخة منها بخط ابن عمار ، فلما علم هذا الأخير بذلك هلمت  
 نفسه ، وفر من مرسية ولجأ إلى الأذقونش فأساء استقباله وازور عنه ، فانصرف  
 عنه إلى سرقسطة ومضى يسير صاحبها فى أموره ؛ ثم حاول الاستيلاء على  
 « شقورة » فوقع فى أسر صاحبها فى أثناء المحاولة ، وعرض آسره أن يسلمه لمن  
 يدفع فيه أكبر مبالغ ، فبذل للمعتمد أقصى ما كان الرجل يطلبه وحصل ابن عمار  
 فى يده . وقد حاول ابن عمار أن يظهر بصفحة المعتمد ، وجرى بينهما ما أحيى  
 فى نفس الشاعر ذبالة من الأمل ، ولكن الأمل لم يلبث أن خبا بسبب سعايات  
 ابن زيدون ؛ وانتهى أمر ابن عمار بأن مات قتيلاً بيد المعتمد<sup>(١١٢)</sup> .

## ف ٢٥ — اعتماد :

وهناك شخصية أخرى تجلت في بلاط المعتمد وكان لها أثر بعيد في إنتاجه الشعري ، تلك هي اعتماد الرميكية التي كانت جارية تاجر من ميامير إشبيلية يسمى « رميك » . وقد صادفها المعتمد في إحدى نزواته مع صاحبه ابن عمار وأعجب بها إذ أجازت على البديهة شطر بيت عجز عن إتمامه ابن عمار نفسه ، فاشتراها من صاحبها وتزوجها .

كان حديث اعتماد يفيض عذوبة وطلاوة وكانت طلعتها مسعدة ، حاضرة الجواب بارعة الردود ، وكانت فيها رقة طبيعية غالبية ومرح لطيف ، تشوبه سذاجة الطفولة ، ولكنها كانت تسرف في دلالها ونزواتها إلى حد يضيق عنه صبر المعتمد . ومن نزواتها للسرفة ما تحكيه الكتب من أنها طلبت إلى المعتمد أن يريها الثلج فزرع لها أشجار اللوز على جبل قرطبة ، حتى إذا نور زهره بدت الأشجار وكأنها محملة بالثلج الأبيض ، ومنها تمنيتها أن تسير في الطين برجليها كما رأت الناس يفعلون ، فأمر المعتمد بأن يذرها في رحبة القصر الكافور والطيوب وأن تعجن بماء الورد ، حتى صارت كالطين وخاضت فيه مع جواربها<sup>(١١٣)</sup> .

وقد أبغضها النعماء ورموها بأنها « ورطت للمعتمد فيا ورطته من الخلاعة والاستهتار والمجاهرة ، حتى كتب عليه أهل إشبيلية بذلك وبتمطيل صلوات الجمع عقوداً ، ورفضوها إلى أمير المسلمين »<sup>(١١٤)</sup> . ولم تكن هي لتبقى بالآ إلى أولئك الرجال الذين بذلوا قصارهم في إزالة ملك بني عباد ، ومضى المعتمد على حاله معها فلم يقصر في شيء يجلب إلى نفسها السرور . وقد بلغ من إعزازها إياها أن صنع أبياتاً يبدأ كل منها بحرف من حروف اسمها وهي :

أغاثية الشخص عن ناظري وحاضرة في صميم القواد  
عليك السلام بقدر الشجون ودمع الشؤون وقدر السهاد  
تملكت مني صعب المرام وصادفت مني سهل القياد

مرادى أعيالك في كل حين      فيأليت أنى أعطى مرادى  
أقيمى على العهد في بيننا      ولا تستحيلى لطول البعاد  
دست اسمك الحلو في طيه      وألقت [منه] حروف «اعتماد»<sup>(١١٥)</sup>  
وقال المعتد فيها كذلك شعراً كثيراً نختار منه هذه الأبيات :  
كتبتُ ، وعندى من فراقك ما عندى      وشوقى كمن قد بان عن جنة الخلد  
وما خطت الأقلام إلا وأدعى      تخط سطور الشوق في صفحة الخلد  
ولولا طلاب المجد زرتك طيه      عميداً ، كما زار الندى ورق الورد<sup>(١١٦)</sup>

#### ف ٢٦ — شعراء بهو المطهر — ابن حمديس المقل :

ليس من الغريب — وأمير الدولة ووزيرها شاعران — أن يظفر الشعراء  
بخطوة كبيرة في بلاطها . ولقد قال ابن خاقان إن للمعتد « ملك قمع العدا ، وجمع  
الباس والندا ، وطلع على الدنيا بدر هدى ، لم يتعطل يوماً كفه ولا بنانه ، آونة  
يراعه وآونة سنانه ، وكانت أيامه مواسم ، وثغور به بواسم ، ولياليه كلها درراً ،  
وللزمان أحجالاً وغرراً ، لم يغفلها من سمات عوارف ، ولم يضحجها من ظل إيناس  
وارف ، ولا عطلها من مآثرة بقى أثرها بادياً ، ولقى معضيه منها إلى الفضل هادياً ،  
وكانت حضرته مطمحاً لهم ، ومسرحاً لآمال الأم ، وموقفاً لكل كي ، ومقدفاً  
لذى أنف حمي ، لم تخل من وفد ، ولم يصح جوها من انسجام رقد ، فاجتمع تحت  
لوائه من جماهير الكفاة ، ومشاهير الحماة ، أعداد يغص بهم القضاء ، وأنجاد  
يزهى بهم النفوذ والقضاء . وطلع في سمائه كل نجم متقد ، وكل ذى فهم منتقد ،  
فأصبحت حضرته ميداناً لرهان الأذهان ، وغاية لرمى هدف البيان ، ومضماراً  
لإحراز خصل في كل معنى وفصل »<sup>(١١٧)</sup> .

وإلى هذا كله كان للمعتد نقادة دقيقاً للشعر لا يميز إلا الجيد منه ، وكان المجيد  
يظفر منه بكرم واسع .

وقد ألقى الشاعر عبد الجليل بن وهبون بين يديه اليتيم التالين :

غاض الوفاء فما تلقاه في رجل ولا يمر بمخلوق على بال  
قد صار عندهم عتقاء مغربة أو مثل ما حدثوا عن ألف مثقال

فقال للمتمد : « عتقاء مغربة وألف مثقال يا عبد الجليل عندك سواء ؟ »  
فقال : « نعم » فقال : « قد أسرنالك بألف دينار ، وبألف دينار أخرى  
تدفقها » (١١٨).

وقد حفل بلاط المتمد بشعراء شاركوا فيها عبرة من صروف ، ومن أولئك  
ابن زيدون حاسد ابن عمار وعدوه ، والحصري الملح في الطلب في غير جياء ، حتى  
لقد لقي المتمد في طنجة وهو في طريقه إلى النقي فلم يستح من مطالبته بالعطاء (١١٩) ،  
وابن الأمانة الداني (١٢٠) الذي يعتبر مثلاً في الوفاء وإخلاص الود ، وقد أقام إلى  
جانب المتمد يؤنس في محبته . وفي هذا البلاط كذلك نجد « الجارية الميادية » (١٢١)  
التي أهداه إياها مجاهد صاحب دانية ، وكان لها في نفس المتمد مكان عظيم ،  
والراضي بن المتمد نفسه ، وكان شاعراً مجيداً (١٢٢) ، وبشينة ابنة المتمد من  
اعتماد ، وقد بيعت سبيّة في وثاقها عندما استولى المرابطون على إشبيلية ، فاشتراها  
تاجر إشبيلي واستخلصها من بين الأسرى ، فكتبت إلى أبيها أبياتاً بارعة تستأذنه  
في الزواج من ابن منقذها (١٢٣) .

وكان عبد الجبار بن حديس الصقلي أحد شعراء بلاط المتمد ، وأصله من  
سرقوسة بصقلية ، بارح بلاده عندما استولى عليها النورمان في سنة ١٠٧٨/٤٧٠ ،  
وأقبل إلى الأندلس وألم ببعض نواحيها ، ثم استقر في إشبيلية ؛ فلم تلبث براءته  
في ارتجال الشعر أن ظهرت ، وحظى من المتمد بمكان جميل (١٢٤) . ولما كان  
ذاعهد بالحروب وقراع الأستنة ، فقد صاحب المتمد إلى ميادين حروبه . وعندما  
أمر المتمد ونفى إلى أغمت رافقه ابن حديس إليها ، واجتهد في التخفيف عنه

بقصائد جميلة ، ثم انصرف إلى إفريقية وعاش رديحاً من الزمن في المهديّة ، ثم انتقل إلى تونس وظل فيها إلى آخر أيامه .

و « ديوان » ابن حمديس مشهور مقداول ، وقد نشر « أماري » منه جزءاً وأشعاره تعرض جوانب من حياته : شبابه ومغامراته في إفريقية ، والحنين إلى وطنه الأول ، ومناخ قلها فيمن اتصل بهم من الأمراء وذوى الشأن . وأما فيما يتصل بالأندلس ، فإننا نجد في شعر ابن حمديس إشارات أدبية وحربية ، وهو يذكر إقباله على المعتد وسجن هذا الأخير . وأحسن أشعاره تلك التي يذكر فيها وطنه . ولا بن بسام فيه رأى جميل (١٢٥) .

#### ف ٢٧ — شعر المعتد في سعوته :

بيد أن المعتد لم يزل طول حياته أبرز الشخصيات الأدبية في عصره ، وأشعاره تنقسم بطبيعة الحال إلى قسمين : ما قاله أيام ملكه وإقبال الدهر ، وما قاله في منفاه حين اجتمعت عليه الموم وعبست له الأيام .

ومن لطيف شعره ما قاله وهو بعد أمير ، وقد أرسله أبوه للمعتد على رأس جيش رمى به مائدة ، فانهزم المعتد من جراء إهماله فغضب أبوه غضباً شديداً ، وخاف سورة أبيه فكتب إليه أبياتاً لم تلبث أن ذهبت بغضبه وأعادت إليه صفوه :  
لم أوتَ من زمني شيئاً ألد به      فلست أعرف ما كأس ولا وتر  
ولا تملكني دل ولا خفر      ولا سبا خلدي خنج ولا حور  
رضاك راحة نفسي ، لا فجعت به      فهو العتاد الذي للدهر أدخر  
وهو المدام التي أسلوبها ، فإذا      عدمتها وقدت في قلبي الفكر  
أجل ، ولي راحة أخرى كلّفت بها :      نظم السكلى في القنا والهام تنقتر (١٢٦)

وعند ما فتح قرطبة قال متحدثاً عنها كما لو كانت جميلة ذات صلف :  
من الملوك بشاؤ الأصيلد البطل      هيات جاءكم « مَهْرِيّة » الدول

خطبتُ قرطبة الحسناء إذ منعتُ من جاء بخطبها بالبيض والأسل  
وكم غدت عاطلاً ، حتى عرضتُ لها فأصبحتُ في سرى الخلى والحلل  
عرس الملوك ، لنا في قصرها عرس كل الملوك به في مأنم الوجل  
فراقبوا عن قريب — لا أبالكُم — هجوم ليث بدرع الباس مشتعل (\*)

### ف ٢٨ — المرايطون في إشبيلية :

ويصور لنا المتمد الحياة الرخية التي كان ينعم بها في إشبيلية في شعر كثير ،  
منه قوله :

ولقد شربتُ الراح يسطع نورها والليل قد مدَّ الظلام رداء  
حتى تبدَّى البدر في جوزائه مَلِكاً تنامى بهجةً وبهاء  
وتنامضتُ زَهْرُ النجوم يحفه لألأوها فاستكمل اللآلء  
لما أراد تنزُّهاً في قُربة جل للظلة فوقه الجوزاء  
وترى الكواكب كالماكب حوله رفعت ثرياًها عليه لواء  
وحكيته في الأرض بين مواكب وكواعب جمعت سناً وسناء  
إن نشرتُ تلك الدروع حنادساً ملأت لنا هذى السكؤوس ضياء  
وإذا تفتت هذه في مزهر لم تال تلك على التريك غناء (\*)

(\*) « القلائد » ، ص ١٢ .

كان من المؤلف عند شعراء العرب الحديث عن المدن كما لو كانت زوجات من البشر ،  
وفد انتقل هذا إلى الأناشيد الشعبية الإسبانية ، ومن هذا ما نراه في القصة الشعرية التي تدور  
حول شخصية أسطورية اسم صاحبها ابن عمار أيضاً ، وفيها نقرأ :

« وهنا ، تحدث الملك الدون خوان — استمعوا جيداً إلى ما قال :

إن أردت يا غرقانة تزوجتك ،

وأعطيتك صداقاً قرطبة وإشبيلية ! » .

[ فقالت :

« لاني متروجة أيها الملك الدون خوان — متروجة ولست بأرقة ، إن العربي الذي

بحوزني يحبني حبا عظيماً » . [ المؤلف ]

(٢٠) « قفح » ، ج ٢ ، ص ٦٢٤ .

وقد كان المعتضد متخوفاً من ناحية المرابطين ، لا تزال الهموم تساوره بسبب نجمهم الصاعد وقوتهم المتزايدة في إفريقية ، وأراد القدر أن تصدق هذه المخاوف . في عهد ابنه المعتمد ، فقد اشتد ضغط النصارى على إشبيلية ، ووجد الرجل نفسه مضطراً إلى الاستنجاد بالمرابطين بعد تردد طويل ، ونصحه ابنه الرشيد بالمدول عن ذلك وخوفه من المرابطين ، فأجابه قائلاً : « أى بنى ، والله لا يُسمع عني أبداً أنى أعدت الأندلس دار كفر ، ولا تركتها للنصارى فتقوم على اللعنة على منابر الإسلام مثلما قامت على غيرى . حُرِّزَ الجِمال — والله — عندي خير من رعى الخنازير » (١٢٧) .

ثم اضطر بعد ذلك إلى الاستنجاد بالشليطين ( ألفونسو السادس ) عند ما اشتد بلاؤه بالمرابطين ، فأقبل ألفونسو إلى إشبيلية بعد قوات الأوان . وقد وقف القنهاء إلى جانب المرابطين وتألبوا على أمراء الأندلس ، ومضوا يكثرون فيهم ويتهمونهم بالروق عن الدين ، وانقلب المرابطون من معينين للملك الطوائف إلى غزاة لبلادم ، واستولوا على معاقلم واحداً بعد واحد ، وسقطت إشبيلية في أيديهم في سنة ٤٨٤/١٠٩١ بعد صراع عنيف مع المعتمد وأبنائه . يقول ابن اللبانة : « فلما وصل (المعتمد) إلى « باب الصباغين » وجد ابنه « مالكا » مقتولاً ، فاسترحم له ودخل القصر . وزاد الأمر بعد ذلك ، ودُخل البلد من كل جهاته فطلب الأمان له ولبن معه ، فأثنى جميع من له ، وأعدت له سراكب واجتاز إلى طنجة » (١٢٨) .

وصار المعتمد وأبنائه أسرى في أيدي المرابطين ، فخلعواهم إلى طنجة . وقد ودعهم أهل إشبيلية وداعاً مؤثراً بلسان ابن اللبانة حيث قال :

حموا حريمهم حتى إذا غلبوا	سيقوا على نسق في جبل مقتاد
وأنزلوا عن متون الشهب واحتملوا	فويق دُهم لتلك الخليل أنداد
وعيث في كل طوق من دروعهم	فصيغ منهم أغلال لأجياد



نسيت إلا غداة النهر كونهم      في المنشآت كأموات بالحساد  
والناس قد ملأوا العبرين واعتبروا      من أوامر طافيات فوق أزهاد  
حطّ القناع فلم تستر مخدرة      ومزقت أوجه تمزيق أبراد  
مان الوداع فضجت كل صارخة      وصارخ من مقداة ومن قاد  
سارت صفاتهم والنوح يصحبها      كأنها إبل يحدوبها الحادي  
كم سال في الماء من دمع وكم هلت      تلك القطائع من قطعات كباد  
من لي بكم يا بني ماء السماء إذا      ماء السماء أبي سقيا حشا الصادي (١٢٩)

ولما بلغ المعتد طنبجة في طريقه إلى منقاه ؛ لقيه الحصري الشاعر ، « فجرى  
معه على سوء عاداته من قبح الكدية وإفراط الإلخاف » ، وسأله جائزة ؛ فأبت  
أريحيته إلا أن يبعث له بكل ما كان معه : ست وثلاثين متقلا ، « فطبع عليها  
وكتب معها بقلمة شعر يعتذر عن قتلها » (١٣٠) .

### ف ٢٩ - شعر المعتد في منقاه :

وفي ظلال الأسر وآلامه ، قال المعتد في منقاه في أغنيات أصدق أشعاره  
عاطفة ، وأبلغها في النفس أثرا . بعثت معانيها في نفسه الآلام التي عاناها خلال  
السنوات الأخيرة من عمره ، قال في الأغلال التي كان ينوء بها :

تمطف في ساقى تعطف أرقم      يساورها عضا بأنياب ضيفم  
إليك ، فلو كانت فيودك أشعرت      تضرّم منها كل كف ومعصم  
مخافة من كان الرجال بسبيه      ومن سيفه في جنة وجهنم (١٣١)  
وكانت ذكريات الأيام السعيدة الخالية تطوف بذهنه فيقول :

كفت حاف الندى ورب السباح      وحبيب النفوس والأرواح  
إذ يميني للبذل يوم العطايا      ولقبض الأرواح يوم السكافاح  
وشمالى لقبص كل عنان      يقم الخيل في مجال الرماح

وأنا اليوم رهن أسر وققر      مستباح الحى مبيض الجناح  
لا أجيب الصريح إن حضر النا      س ، ولا المعتفين يوم السماح  
عاد بشرى الذى عهدت عبوساً      شغلتنى الأشجان عن أفراحي  
فالتماحى إلى العيون كريحه      ولقد كانت نزهة اللامح (\*)  
ويقول غرسية غومس في هذا الصدد : « وكان ألم المعتمد على الحقيقة المآ  
نفسياً روحياً ، مبعثه التباين بين حياته الماضية وحياته في المنفى ، وأساسه  
الاختلاف الواضح بين الحضارة التى كانت يعيش فى ظلها والبربرية التى وجد  
نفسه بين أنيابها في مفناه ، ذلك الاختلاف البعيد بين قصور إشبيلية وبين  
أكواخ المغرب وما فيها من مرارة :

بكى « المبارك » فى إثر ابن عباد      بكى على إثر غزلات وآساد  
بكت « ثرياه » ، لاغمت كواكبها      بمثل نوء الثريا الراحل القادى  
بكى « الوحيد » ، بكى « الزامى » وقبته      والنهر « والتاج » كل ذله باد (١٣٢)  
وكان يرى فى قطرات دمه خضرة أشجار زيتون « الشرف » ، وبياض  
المنازل على شواطئ النهر عند طرسيانة ، كما يرى السحرة الأشياء فى كرة البلور .  
ولقد كان يستثير شجونه أن يجد يده خلواً مما تجود به — وهو الجواد صاحب  
الندى — وأن يجد سيفه عاطلاً مهملًا ، ورماحه يرين عليها الخمول والصدأ :

تبدلت من عز ظل البنود      بذل الحديد وثقل القيود  
وكان حديدى سناناً ذليفاً      وعضباً رقيقاً صقيلاً الحديد  
فقد صار ذاك وذا أدهما      بعض بساقى عض الأسود (١٣٣)  
أو :

كذا يهلك السيف فى جفنه      إذا مز كفى طويل الحنين  
كذا يعطش الرمح لم أعقله      ولم ترويه من بجمع يمينى (١٣٤)

وكانت تتمثل في ذهنه مآسى حياته كلها : لقد وقعت إحدى بناته بين برائن  
الأسر و بيعت رقيقة ، واشترأها تاجر وزوجها من ابنه ، ونزع واحد من بقى له  
من البنين إلى الثورة وانتضى لناوشة المرابطين ، وشكت زوجه وبناته — اللاتي  
كن يسرن بأرجلهن في العنبر والكافور — مرارة الفقر والمهانة ، واضطروا إلى  
الغزل بأيديهن ليكسبن عيشهن :

فيما مضى كنت بالأعياد مسرورا      فساءك العيد في أغصان مأسورا  
ترى بناتك في الأطمار جائئة      ينزلن للناس ما يملكن قطعيرا  
برزن نحوك للتسليم خاشعة      أبصارهن حسيرات مكاسيرا  
يطأن في الطين والأقدام حافية      كأنها لم تطأ مسكا وكافورا  
كان كل شيء حوله يستدعى أحزانه وشجونه ، فمضى يتغنى بالرياح  
والطيور خاصة ، وجعل يقول الشعر مخاطبا سربا من القطا خلقت بأجنحتها عالها  
في الفضاء :

بكيت إلى سرب القطا إذ مررن بي      سوارح ، لا سجن يدوق ولا كبل  
ولم تك — والله المريد — حسادة      ولكن حثيثا : إن شكلى لها شكل  
فأسرح ، لا شملى صديق ولا الحشا      وجيع ، ولا عيناى يبيكيهما شكل  
هنيئا لها أن لم يُفرّق جميعها      ولا ذاق منها البعد عن أهلها أهل  
وأن لم تبت — مثلى — تطير قلوبها      إذا اهتز باب السجن أو صلصل القفل  
لنفسى إلى لقيا الحمام تشوّف      سوى يحب الميش في ساقه حجل  
ألا عصم الله القطا في فراخها      فإن فراخى خابها الماء والظال (١٣٥)  
وينشد على لسان قرية فقدت إلها :

بكت أن رأت إلفين ضمهما وكر      مساء ، وقد أخنى على إلها الدهر  
وناحت ، فباحث ، واستراحت ، بسرها      وما نطقت حرفا يسوح به سر  
فالى لا أبكى ؟ أم القلب صخرة ؟      وكم صخرة في الأرض يحرى بها نهر

بكت واحداً لم يُشجِّها غير قتله      وأبكى لآلاف ، عديدٌهم كثر  
 بُني صفيـــــيرٌ أو خليل موافق      يمزق ذا قفر ، ويُغريق ذا بحر  
 ونجمان زينٌ للزمان احتسواهما      بقرطبة الفكداء أو رندة القـــــهر  
 عذرت إذا أتت صنٌ جفنى بقطرة      وأن لؤمت نفسي فصاحبها الصبر  
 فقل للنجوم الزهر تبكيهما معي      لملهما فلتحزن الأنجم الزهر<sup>(١٣٦)</sup>  
 أو يصف زوجاً من الغربان وقفاً على حائط : شأن من ترميه الأيام في  
 ضيق المحابس ، لا يزال يتعزى بذكر الطيور ، ولسان حاله يردد الأنشودة  
 الإسبانية القديمة :

« أَتُكَلِّبُهَا رَأَى نَبَالَ ،

لَقَاءَ اللَّهِ شَرَّ الْجَزَاءِ »<sup>(١٣٧)</sup> .

وإن للمعتمد ليدكرنا — وهو يرسف في كبوله ، وينوء تحت ثقل همومه —  
 بشخصيات الملوك للزرة في المآسى القديمة .

وكان يتعزى أثناء هذه الحنة برؤية نفر من الشعراء كان عرفان الجليل يدفعهم  
 إلى زيارته في منفاه ، ومن أولئك أبو محمد الجبارى — الذى تلقى من نفحات  
 المعتمد ذات مرة مالا جزيلاً افتتح به دكاناً وعاش من مكاسبه منه عيشاً رغداً —  
 أقبل إلى المعتمد يواسيه ويخفف عنه ، فأمر المعتمد إليه ذات مرة أنه حفر قبره  
 بيده إذا استصرخ للرابطين .

وكان يسمد إذا زاره أخلص أصدقائه ابن اللبانة الدانى الشاعر ، فأنهى إليه  
 ذات مرة أن عبد الجبار بن المعتمد يحاول إقامة ملك بنى عباد من جديد ، وأنه  
 استولى على أركش ( حصن مجاور لإشبيلية ) والجزيرة الخضراء واستقل بهما ،  
 فانبعثت الآمال في نفس الأمير الأسير ، ولا زالت تهدد خياله حتى وافقه المنية  
 في سنة ٤٨٤/١٠٩١ . هذا ولم يوفق عبد الجبار فيما كان ساعياً فيه ، وتلاشى  
 أمره بعد قليل<sup>(١٣٨)</sup> .

وقد نظم المعتد أبياتاً أوصى بأن تكتب على قبره ، شتبه نفسه فيها « بجبل  
يتهادى فوق أعواد » — تاظراً في ذلك إلى معنى ضمنه المتنبي أحد أبياته — وقد  
ترجمها غرسية غومس إلى شعر إسباني :

قبرَ التريب ، سقاك الريح العادي	حقاً ظفرت بأشلاء ابن عباد
بالحم ، بالملم ، بالنعمى إذا اتصلت	بالحصب إن أجذبوا ، بالرى للصادى
بالطاعن ، الضارب ، الرامى إذا اقتتلوا	بالموت أحرّ ، بالضرغامه العادى
بالدهر فى نيم ، بالبحر فى نيم	بالبدر فى ظلم ، بالصدر فى النادى
نم ، هو الحق ، حابانى به قدر	من السماء ، فوافانى لميماد
ولم أكن قبل ذاك النمى أعلمه	أن الجبال تهادى فوق أعواد
كفأك ، فارق بما استودعت من كرم	رواك كل قطوب البرق رعاد
يبكى أخاه الذى غيبت وابلّه	نحت الصفيح بدمع رافع غادى
حق محمودك دمع الطل منهراً	من أعين الزهر لم تبخل بإسماد
ولا تزال صلاة الله دائمة	على دينك ، لانحصى بتعداد <sup>(١٣٩)</sup>

### ف ٣٠ — شهرة الملك الشاعر :

وورى المعتد فى لحدّه فى أغداث ، وظل قبره دهرأ طويلاً مزاراً للكثيرين  
الذين كانوا يقصدونه لترحم عليه فى إجلال ، ومن زاره ووقف على قبره أبو بحر  
عبد الصمد شاعره ، ولسان الدين بن الخطيب<sup>(١٤٠)</sup> (انظر ف ٤٥) ويقول ابن  
الأبار الفضاعى : « ورزق من الناس حبا ورحمة ، فهم يبكونه إلى اليوم »<sup>(١٤١)</sup> .  
« وفى الواقع أصبح الناس — على مر الأيام — يعودون بالذاكرة إلى  
المعتد ، فيرون فيه أعظم من ملك الأندلس » ، كما يقول دوزى . ومن كلام هذا  
المستشرق المولندى فى حق المعتد : « إن أخبار كرمه ومجده ، وروح الفروسية  
التي مازجت نفسه ، حبيته إلى قلوب المتقين من أهل الأجيال التي جاءت بعده .

وكانت محنته العظيمة تثير شجون ذوى الحس المرهف من الناس ، أما عامتهم فكانوا مولعين بأخبار منامراته وفروسيته ، حتى بدو العرب كانوا يذكرونه بإعجاب عظيم ، وكانوا بطبعهم أنقد لكلامه وأعرف بما فيه من بديع اللغة من الحضر .

« وذكر أبو بكر محمد بن عيسى بن محمد اللخمي الداني — المعروف بابن اللبانة — أن رجلاً من أهل إشبيلية كان يحفظ هذا الشعر ( شعر المعتمد ) في ذلك الأمد ، ثم خرج منها لئلا منه إلى أقصى حى في العرب ، فأوى إلى خيمة من خيماتهم ، ولأذ بذمة راع من رعاتهم . فلما توسط القمر في بعض الليالى ، وجمع السامر ، تذكر الدولة العبادية وروثها ، فطلق ينشد القصيدة بأحسن صوت وأشجاء ، فما أكلها حتى رفع رواق الخيمة التى أوى إليها رجل عن وجهه وسيم ضخيم ، تدل سباً فضله على أنه سيد أهلها فقال : « يا حضرى ، حياك الله . لمن هذا الكلام الذى اعذوب مورده ، وافضوضل منبته ، وتحت بقلادة الخلاوة بكره ، وهذر بشقشقة الجزالة بكره ؟ » فقال : « هو ملك من ملوك الأندلس يعرف بابن عباد » ، فقال العربى : « أظن هذا الملك لم يكن له من الملك إلا حظ يسير ، ونصيب حقير . فمثل هذا الشعر لا يقوله من شغل بشىء دونه » ، فعرفه الرجل بعظم رياسته ، ووصف له بعض جلالته . فتعجب العربى من ذلك ثم قال : « ومن الملك ، إن كنت تعلم ؟ » فقال الرجل : « هو فى الصميم من علم ، والذؤابة من يعرب » . فصرخ العربى صرخة أيقظ الحى بها من هجمته ، ثم قال : « هلموا ، هلموا ! » فتبادر القوم إليه ينثالون عليه ، فقال : « معشر قومى ، اسمعوا ما سمعته ، وعوا ما وعيته ، فإنه لقمر طلبكم ، وشرف تلاصق بكم . يا حضرى ، أنشد كلمة ابن عمنا » ، فأنشدهم القصيدة . وعرفهم العربى بما عرفه الرجل به من نسب المعتمد ، فخامرتهم السراء ، وداخلتهم العزة ، وركبوا من طربهم متون الخليل ، وجعلوا يتلاعبون عليها باقى الليل ، فلما رسل الليل نسيمه ، وشق الصباح أو كاد أدبمه ، عمد زعيم القوم إلى عشرين من الإبل فدفنها إلى الرجل ، وفعل

الجميع مثلما فعل ، فما كان رَأد الضحى إلا وعنده هنيئة من الإيل . ثم خلطوه بأنفسهم ، وجعلوه مقر سرورهم وتأنسهم»<sup>(١٤٢)</sup>.

وقد ختم دوزي كلامه عن المعتمد بن عباد بقوله : « هذا ، ولم يكن المعتمد قط حاكماً عظيماً بحال ، فقد تولى مقاليد شعب أفسد طبعه الترف ، فلم يصرف شيئاً من العناية إلى أمور رعيته . وتراعى على ملذات نفسه ، ومن ثم كان عبء الحكم عليه ثقيلاً . ثم إنه كان ميالاً إلى الراحة بطبعه ، وكانت تشغله تلك الأشياء التي تشغل الفنانين وتتألف منها مسراتهم وشقاواتهم ، فكان ذلك مما حال بينه وبين القيام بأعباء الحكم على وجهه للطلوب . ولكن أحداً من الناس لم تضم نفسه هذا القدر من الحساسية ، أو هذا الفيض الشعري الدافق الذي ضمته نفس المعتمد ؛ ثم إن القدر أراد له أن يكون آخر أمير أندلسي الأصل ، يحمل في جلال علم ثقافة فكرية وقومية ، قدر لها أن تنطوي ويذهب أمرها تحت ظل المرابطين الذين فتحوا البلاد»<sup>(١٤٣)</sup> ( انظر المقدمة ص ٢٢ — ٢٤ (\*) ) .

### (ج) غرناطة

#### ف ٣١ — أبو الفتح الجرجاني ، وأبو إسحاق الإليري :

لم يتقدم الأدب العربي تقدماً محسوساً في غرناطة التي سيطرت عليها الطوائف البربرية ، وأهم شخصية تستلفت الاهتمام فيها هو اليهودي ابن النغدة ، الذي كان يؤلف بالعبرية واجتهد في النهوض بالدراسات التلمودية . وفي ذلك العصر أقبل إلى غرناطة أبو الفتح الجرجاني ، وهو مغامر مشرق نزل الأندلس في سنة ١٠١٥/٤٠٦ . وكان فيلسوفاً فلكياً يقول الشعر بين الحين والحين . أقام الجرجاني حيناً عند مجاهد الصقلي صاحب دانية ، ثم قصد سرقسطة حيث أقام في كنف المنذر بن هود ردحاً من الزمن ؛ واستقر به النوى آخر الأمر في غرناطة ،

حيث ألقى دزوساً عن الشعر القديم وكتاب «الحاسة» خاصة . وقد اتهم في مؤامرة دبرت على باديس بن حبوس صاحب غرناطة ، فقبض عليه وحبسه ثم قُتل سنة ١٠٣٠/٤٢١ وأسر بدفته إلى جانب أحمد بن عباس<sup>(١٤٤)</sup> .

وقد خلف إسماعيل (صمويل)<sup>(١٤٥)</sup> بن النغلة في الوزارة ابنه زيري بن حبوس ابنه يوسف ، ولم تكن له كياسة أبيه في مصانعة المسلمين ، فاستنار سخطهم عليه . وكان المتكلم بلسانهم في هذه الخصومة أبو إسحاق الإلييري النخعي العربي ، وكان مغيظاً لأنه لم يدرك في بلاط غرناطة المركز الذي كان يرى نفسه أهلاً له ، وزاد في حنقه أن يوسف بن النغلة أمر بنفيه من غرناطة ، فانصرف إلى النسك والزهادة ، ونظم في معتكفه قصيدة يهجو يوسف بن النغلة ، ويؤلب المسلمين وباديس بن حبوس على اليهود ، قال فيها :

ولا ترفع الضغط عن رهطه      فقد كنزوا كل خلق ثمين  
وفرق عرام وخذ ما لم      قانت أحق بما يجمعون  
ولا تحسن قتلهم غدرة      بل الغدر في تركهم بعثون  
فقد نكثوا عهدنا حذم      فكيف تلام على الناكثين ؟  
وكيف تكون لنا همة      ونحن خول وهم ظاهرون ؟<sup>(١٤٦)</sup>

فالتهمت عواطف الناس سخطاً على اليهود ، وتواثبوا بهم ، فتهبوا ديارهم وقتلوا من ظفروا به منهم . وكان ابن النغلة ممن لقي مصرعه في هذه المذبحة (١٠٦٦/٤٥٩) .

وقد حفظ لنا المقرئ أشعاراً أخرى لأبي إسحاق الإلييري ، تتجلى فيها حكمته وعاطفته الدينية ، وترجم له دوزي ( إلى الفرنسية ) مقتطفات كثيرة من شعره نورد منها :

وذى غنى أوهشته همته      أن الغنى عنه غير منفصل  
يجر أذيال عجبه بطرا      واختال للكبرياء في الخلال



بزنه أيدى الخطوب بزته فاعتاض بعد الجديد بالسمل  
 فلا تشق بالغنى فآفته ۱۱ فقر وصرف الزمان ذو دول  
 كفى بنيل الكفاف عنه غنى فكن به الدهر غير محتفل<sup>(١١٧)</sup>  
 وقد زاره وهو على فراش الموت أحد وزراء غرناطة ، فرأى ضيق مسكنه  
 فقال له : « لو اتخذت غير هذا السكن لكان أولى بك » فقال ، وهو آخر  
 شعره :

قالوا : ألا تستجيد بيتاً تعجب من حسنه البيوت ؟  
 فقلت : ما ذاكم صواباً عش كثير لمن يموت  
 لولا شقاء ولمح قيظ وخوف لص وحفظ قوت  
 ونسوة يبتغين سترأ بنيتُ بنيان عنكبوت<sup>(١١٨)</sup>

أما بقية دول البربر التي قامت في ذلك الحين — في مالقة والجزيرة الخضراء  
 وقرمونة واستجة والمدور ورندة وأركش ومورور وشرش — فلم تنفق للأدب  
 فيها سوق ، ثم انتهى بها الأمر إلى الدخول في حوزة أصحاب إشبيلية .

### (د) المرية

ف ٣٢ — الوزير أحمد بن عباس :

استقل بالمرية أول انتشار الجماعة خيران الصقلي ، ثم خلفه على إمارتها زهير ،  
 وكان صقلبياً أيضاً . وقد تولى الوزارة له أحمد بن عباس وكان مخلصاً لابن النغدة —  
 وزير بني زيري أصحاب غرناطة — لا تسكن العداوة بينهما . « وقد بذ الناس  
 في وقته في أربعة أشياء : المال ، والبخل ، والمعجب ، والكتابة »<sup>(١١٩)</sup> . وكان  
 « جماعاً للدفاتر حتى بلغت أربعمائة ألف مجلد ، وأما الدفاتر المحرومة فلم يوقف على  
 عددها لكثرتها »<sup>(١٢٠)</sup> . ولكن غروره وصل به إلى حد الجنون ، وهو القائل :  
 لي نفس لا ترتضى الدهر عمراً وجميع الأنام طراً عبيداً

لو ترقّت فوق السهاك محلا لم تزل تبتغي هناك صعوداً  
أنا من تعلمون شيدت مجدى فى مكانى ما بين قومي وليداً  
وقال أيضاً :

عيون الحوادث عنى نيام وهضى على الدهر شىء حرام  
وذاع هذا البيت فى الناس واستفكروه ، حتى قلب بعض الأدباء معراعه  
الأخير فقال :

سيوقظها قدر لا ينام<sup>(١٥١)</sup>  
وقد تحققت أمنية هذا الشاعر ، إذ وقع ابن عباس أسيراً بيد خصمه اللدود  
باديس بن حبوس صاحب غرناطة قتلته بيده فى ٢٧ ذى القعدة ٤٢٧/١٠٣٥<sup>(١٥٢)</sup> .

### ف ٣٣ — المتصم بن صمادح صاحب المرية وشعراء بلاطه :

أما فى المرية — حيث استبد بالأمر المتصم بن معن بن صمادح وآله ، وهم  
فرع من التّجيبين أصحاب سرقسطة — فقد علا أمر الآداب والعلوم فى هذه  
الدولة ، فى عهد محمد بن معن الملقب بالمتصم (٤٤٣/١٠٥١ — ٤٨٤/١٠٩١) ،  
على الرغم من أن حدودها قد انكشفت فى أيامه حتى صارت أضحوكة فى أفواه أهل  
الأدب . وكان المتصم نفسه مسالماً لين الجانب محبباً إلى القلوب ، راعياً للآداب  
والعلوم موقراً للدين وأهله ، باراً بوزرائه صفوحاً عن المغفوات عادلاً فى أحكامه ،  
وقد أحاط نفسه بهالة من الشعراء أضفوا على دولته رونقاً جليلاً<sup>(١٥٣)</sup> .

ومن أولئك الشعراء أبو الفضل جعفر بن أبى عبد الله محمد بن شرف  
البرجى<sup>(١٥٤)</sup> « الحكيم الفيلسوف » (٤٤٤/١٠٥٢ — ٥٣٤/١١٣٩) ، وكان  
رجلاً واسع العلم استطاع أن يصل فى بلاط المرية إلى مكان مرموق . وكان قد  
قصد أول أمره قصر محمد بن معن بن صمادح فى زى تظهر عليه البداوة ، وألقى  
بين يديه قصيدة مطامها :

مطل الليلُ بوعد الفلق      وتشكى النجمُ طولَ الأرق  
ضربت ريح الصبا مسك الدجى      فاستفاد الروض طيبَ العبق  
والأح الفجر خدًا خجلاً      جال من رشح الندى في عرق  
جاوز الليل إلى أنجمه      فتساقطن سقوط الورق<sup>(١٥٥)</sup>  
فاسترعى انتباه المعتم وأهل المجلس فأقبلوا عليه ، وكان ذلك أول  
صمود أسره .

وقد حسده بقية الشعراء لانفراده بالمكان الأحمى من نفس المعتم ، وكان  
من بين أولئك الحاسدين أبو عبد الله محمد بن معمر المالكي المعروف بابن أخت  
غانم<sup>(١٥٦)</sup> — وغانم خاله المنسوب إليه هو الإمام العالم أبو محمد غانم الخزومي ،  
النفوي المشهور — وكان عارفاً بالكثير من كتب النحو والفقه والشريعة  
والطب ، وكان يقول الشعر في أسر ، وكانت له حافظة نادرة ؛ ففاظله أن يبلغ  
البرجى هذه المسكنة في ذلك الوسط الرفيع ، وهو البسيط الأصل والمثبت<sup>(١٥٧)</sup> .  
وقد جرت بين الشاعرين لهذا نقائص فياضة بالسخر البارع اللاذع .

وتتواتر في كتب الأدب قصة عن المعتم بن صمادح ، تدل على عظيم تقديره  
للشعر وأهله ؛ فقد وفد عليه البرجى مرة يشكو عاملاً ناقشه في قرية يحترث فيها ،  
وأنشده الرائية التي مطلعها :

قامت نجر ذيول المصوب والحبر      ضعيفة الخصر والميثاق والنظر  
إلى أن بلغ قوله :

لم يبق للجور في أيامهم أثر      إلا الذي في عيون الغيد من حور  
فقال له المعتم : « كم في القرية التي تحترث فيها ؟ » ، فقال : « فيها نحو  
خمسین بيتاً » ، فقال له : « أنا أسوئك جميعها لهذا البيت الواحد » ؛ ثم وقع له  
بها وعزل عنها نظر كل وال<sup>(١٥٨)</sup> .

وقد ألف ابن شرف مجموعين من الأمثال والحكم ، أحدهما شعراً والآخر

نثراً<sup>(١٥٩)</sup> ، وقد حوياً بين دفتيهما ما يشهد بسعة الاطلاع . ومن روائع . كنه :  
 « اتسكن بقليلك أغبط منك بكثير غيرك ، فإن الحى برجليه — وهما  
 ثنتان — أقوى من الميت على أقدام الحلة ، وهى ثمان .  
 » رب سامح بالمعطاء على باخل بالقبول<sup>(١٦٠)</sup> .

ومن اتصل بالمتصم من شعراء ذلك العصر ابن الحداد الوادى آشى المتوفى  
 عام ١٠٨٧/٤٨٠ ، وقد علت رتبته عنده حتى أسند إليه الوزارة وأحظاه . وقد  
 هوى ابن الحداد صبية نصرانية كنى عن اسمها بنورية — أو نورية — وقال فيها  
 شعراً ينم عن عاطفة مشبوبة . وكانت تنسابه بين الحين والحين حالات من اليأس  
 والتشاؤم ، فيتحدث عن الزهد واعتزال الدنيا وأهلها ، ومن ذلك قوله وقد تغير  
 قلب المتصم عليه واضطر إلى اللحاق بشعر بنى هود :

لزمت قناعتي وقممت عنهم      فلتأرى الوزير ولا الأميرا  
 وكنت مميم أشعاري سفاهاً      فعدت لفلسفياى مميراً<sup>(١٦١)</sup>  
 أوقوله :

سامح أخاك إذا أتاك بركة      فخلص شيء قلما يتمكن  
 فى كل شيء آفة موجودة      إن السراج — على سناء — يدخن<sup>(١٦٢)</sup>  
 وقد غضب عليه المتصم وأقصاه لأنه — أى الشاعر — رماء بالبخل . ولم  
 يكن المتصم بالبخل ، إنما كان الكرم شيمته الحسنى<sup>(١٦٣)</sup> ، كما تشهد بذلك  
 قصائد شعرائه من أمثال عمر بن عبد الشهيد وأبى جعفر بن القراز والنحل وابن  
 بليطة وغيرهم<sup>(١٦٤)</sup> .

ولجأ إلى المتصم كذلك نفر من شعراء غرناطة ، لم يطبقوا العيش فى ظل  
 أمراءها من البربر الذين لم يزدانوا بعلم يوطى لأهل الأدب أكنافهم . ومن أولئك  
 ابن أخت غانم — الذى المما بذكره — وأبو القاسم خلف بن فرج الإلبيرى  
 المعروف بالسيسر ، وكان « باتعة عصره وأعجوبة دهره » — كما يقول ابن بسام

وله أشعار لحا فيها أمراء عصره وأقذع في هجوم ، كقوله :

ناد السلوك وقل لهم : ماذا الذي أحدثتم ؟  
أسلمتم الإسلام في أسر العدا وقعدتم  
وجب القيام عليكم إذ بالنصارى قم  
لا تنكروا شق العصا فصا النبي شققتم

وقد ألف كتاباً سماه « شفاء الأمراض في انتهاك الأعراض » ، تناول فيه ما كانت يدعيه أهل عصره من خصال لم تكن فيهم ، ووضعهم موضعهم الصحيح<sup>(١٦٥)</sup>.

وفي بلاط بني صمادح هؤلاء عاش أبو عبيد البكري الجغرافي المعروف ، وسيرد الكلام عنه مع الجغرافيين ( ف ٩٥ ) ؛ وكان شاعراً فذاً روى له شعر كثير وخبريات تتحدث عن ميل إلى لذات العيش :

خليلى ، إني قد طربت إلى الكاس وتقت ، إلى شم البنفسج والاس  
فقوموا بنا نلهو ونستمع الغنا ونسرق هذا اليوم سرّاً من الناس  
فليس علينا في التعلل ساعة

— وإن وقتت في عقب شعبان — من باس<sup>(١٦٦)</sup>

#### ف ٣٤ — آل المعتصم :

وكان بنو المعتصم شعراء مبرزين ، ومنهم أبو جعفر الذي خاطب محبوبته بأبيات تفيض رقة وعذوبة :

كتبتُ وقلبي ذواشتياق ووحشة ولو أنه يستطيع مرّاً يسلم  
جعلتُ سواد العين فيه سواده وأبيضه طرساً وأقبلتُ ألتئم  
فخيل لي أنى أقبل موضعاً يصالحه ذاك البنان للسلم<sup>(١٦٧)</sup>

وكانت أم الكرام بنت المعتصم تقول الشعر كذلك ، وكان بها هوى فتى من  
أهل دانية يسمى تمار ، وقد قالت فيه :

يا معشر الناس ألا فاعجبوا بما جنته لوعة الحب  
لولا لم ينزل بدر الدجى من أفقه العلوى للترب  
حسبي بمن أهواه لو أنه طارفتني تابعه قلبى (١٦٨)

وعندما انتقل ملوك الطوائف على يوسف بن تاشفين ، ومضوا يدبرون عليه ،  
كان المعتصم من أكثرهم سعيًا في ذلك التدبير . فلما استولى يوسف على غرناطة  
واستنزل صاحبها الأمير عبد الله ، ملك الخوف المعتصم وسعى في كسب ود أمير  
المسلمين ، وكان يكيد له بالأمس ! فاجل بإرسال ابنه عبيد الله يهتبه بمحصول  
غرناطة في يده ، فقبض يوسف على عبيد الله وحبسه ؛ فقال الفتى يشكو عناءه  
وضيق الحبس :

أبعد السنى والمالى خمول وبعد ركوب المذاكى كبول  
ومن بعد ما كنت حرًا عزيزاً أنا اليوم عبد أسير ذليل  
حلت رسولاً بفرناطة فخل بها بى خطب جليل  
وثقت إذ جتها مرسلًا وقد كان يكرم قبلى الرسول  
فقدت للرية أكرم بها فما الوصول إليها سبيل (١٦٩)

وجَدَّ المعتصم في خلاص ابنه ، فلم يسفقه به يوسف بن تاشفين إلا وهو  
— أى المعتصم — على فراش الموت . وقد طال مرضه ، وحاصر المرابطون قصبة  
المرية — والرجل في فراش المرض — فقال : « لا إله إلا الله ، نفص علينا كل  
شئ حتى الموت ! » (١٧٠) . وقد أدركته للنية قبل سقوط المرية في يد المرابطين  
بأشهر قلائل ، وإلى جانبه الشاعر ابن عبادة .

وبعد سقوط المرية توجه أبناء المعتصم إلى المغرب ، فأما عبيد الله فقد لجأ إلى  
أحد المرابطين وعاش في كنفه « لأذمة كانت بينهما ، إلى أن انقضت مدته بين

آس وكاس» (١٧١) . ولجأ « عز الدولة » إلى بحاية ، حيث قضى بقية عمره في أمن ورضى بما قسمه له القدر . ويذكر الشاعر الإشبيلي ابن اللبابة أنه اجتمع مع عز الدولة هذا في بحاية وقال : « فإني رأيت منه خير من يجتمع به ، كأنه لم يخلقه الله إلا لذلك والرئاسة وإحياء الفضائل ، ونظرت إلى همته تنم من تحت نخوله كما ينم فرند السيف وكرمه من تحت صداه ، مع حفظه لفنون الأدب والتواريخ ، وحسن استماعه وإسماعه ، ورقة طباعه ولطافة ذهنه » .

وكان يقول الشعر ، مفرجاً عن نفسه شاكياً خمول أمره :-  
 لك الحمد ، بعد الملك أصبح خاملاً بأرض اغتراب لا أمر ولا أخل  
 وقد أصدأت فيها الجسداً منهلي كما نسيت ركض الجياد بها رجلى  
 فلا مسمى يصفى لنفسي شاعر وكفى لا تمتد يوماً إلى بذل (١٧٢)  
 وأشعر بنى صمادح جيماً « رفيع الدولة » كما يقول نقاد العرب (١٧٣) ، ومن مآثر شعره هذه الأبيات التالية التي وجه بها إلى صديق :

أيا الصلاء كؤوس الراح مترعة وللندامى سرور في تعاطيها  
 وللغصون ثمن فوقها طرباً وللحمائم سجع في أعاليها  
 فاشرب على النهر من صهباء صافية كأنما عصرت من خد ماقبها (١٧٤)  
 وقد قضى رفيع الدولة بقية أيامه في المغرب ، مثله في ذلك مثل أخويه ، متعرضاً لكثير من المهانة (١٧٥) .

ولهم ابن أخ شاعر أيضاً ، هو « رشيد الدولة » بن عبيد الله ، ومن طريف نظمه قوله :

صبراً على نائبات الدهر إن له يوماً كما فتك الإصباح بالظلم  
 إن كنت تعلم أن الله مقتدر فتق به تلق روح الله من أم  
 وقلما صبر الإنسان محتسباً إلا وأصبح في فضفاضة النعم (١٧٦)

وقد دخل في ذمار الموحدين ، وأصبح من شعرائهم للأجورين . ويقول

درزى : « وإنه لمن عبث الأقدار أن نجد ذلك الأمير المتحدر من صلب ملك كان يرعى جيشاً من الشعراء ويمنحهم الأرزاق ، ينتهى به الأمر إلى أن تهبط به للقادير إلى مستوى الشعراء للأجورين الذين يعيشون على أرزاق يتناولونها من سادتهم » (١٧٧) .

### ( هـ ) بلنسية ومرسية

ف ٣٥ — ابن وهبون — ابن لبون — الوقشي :

ونذكر من أهل شرق الأندلس أبا محمد عبد الجليل بن وهبون المرسى ، الذى تغنى بذكر وقعة الزلاقة ( سنة ٤٧٩/١٠٨٦ ) ؛ وكان صاحباً لابن عمار ، فلما توفى قال فيه مرثية طيبة . كان ابن وهبون من فطاحل الشعر وأهل الأدب ، وقد مات قتيلًا على يد بعض جند النصارى وهو فى طريقه من لورقة إلى مرسية (١٧٨) . ونذكر كذلك أبا عيسى بن لبون ، وكان صاحباً لقلع سجونقو ومريبطر ، فلما أحس اقتراب السيد القمبيطور من بلاده وتوقع بلاءه ، ترك بلاده لابن رزين صاحب « السهلة » (١٧٩) . ونذكر أيضاً محمد بن علقمة ( ١٠٣٦/٤٢٨ — ١١١٥/٥٠٩ ) من أهل بلنسية ، وكان شاعراً وناثراً من طبقة عالية ، وهو صاحب كتاب « البيان الواضح عن الملم الفادح » الذى قص فيه أخبار بلده بلنسية فى أيامه ، ووصف ما حاق بها من البلاء على يد السيد القمبيطور (١٨٠) .

وبينما كان « السيد » محاصراً لسرقسطة ( سنة ٤٨٧/١٠٩٤ ) ، قام النقيبه هشام بن أحمد الكنانى للقب بالوقشي — نسبة إلى البلد الذى ولد فيه وهو وقش Huecas من أعمال طليطلة — على أسوار البلد وألقى مرثية مؤثرة بكى فيها مصاب بلنسية أثناء هذا الحصار المروع . ولم نجد أصل هذه المرثية ، ولكننا وجدنا صوراً لها مكتوبة بحروف لاتينية فيما وجدنا من نسخ « تاريخ إسبانيا العام » (١٨١) .



وقد كان لهذه القصيدة وقع شديد على قلوب البائسين ، فصاروا يرددون قول صاحبها :

« إذا أنا مضيت يمينا هلكت بماء الفيضان ، وإذا ذهبت يسارا أكلني السبع ، وإذا مضيت أمامي غرقت في البحر ، فإذا التفت خلفي أحرقتني النار » (١٨٢) .

وإزاء هذا البلاء المتواتر ، ألح أهل بلنسية على الوقشي في أن يكلم لهم القاضي أحمد بن جعاف — رئيس البلد إذ ذاك — في الاتصال بالتقميطور وتسليم البلد له على شروط ؛ ففعل ، وأسلم البلد ، وأقيم الوقشي قاضيا له (١٨٢) .

هذا ، وقد ضاع الأصل العربي لهذه المراثية ولم يبق لنا إلا نصها مكتوبا بحروف لاتينية في « تاريخ إسبانيا العام » ، — كما قلنا — وقد درسها خليان ريبيرا وحاول أن يقرأها قراءة عربية ، وأثبت أن نصها الذي بين أيدينا إنما هو تحوير لها في الابهجة الأندلسية الدارجة في القرن الخامس عشر الميلادي .

### (و) بطليوس

#### ف ٣٦ — المظفر بن الأفلح :

بين أيدينا من المعلومات عن إمارة بطليوس أقل مما بين أيدينا عن أى إمارة أخرى من إمارات الطوائف في ذلك العصر . كان أول من استبد بأمرها مولى فارسي الأصل يسمى سابور ( توفي في ١٠ شوال ٤١٣ / ٨ نوفمبر ١٠٢٢ ) ، وكان رجلا أميا قام بأمر دولته ابن مسلمة ( ١٠٢٢ / ٤١٣ — ١٠٤٥ / ٤٣٧ ) مؤسس أسرة بني الأفلح ( ومعناه بنو القرد ) ، وأصلهم من برابرمكناسة . وأكبر أمراء هذه الدولة المظفر محمد بن عبد الله بن الأفلح ( ١٠٤٥ / ٤٣٧ — ١٠٦٣ / ٤٤٥ ) والمتوكل أبو محمد عمر بن محمد بن الأفلح ( ١٠٦٧ / ٤٦٠ — ١٠٩٥ / ٤٨٨ ) ، وفي عهدهما بلغت الإمارة أوجها ؛ والأول أخو مسلمة ، والثاني ابن أخيه .

وقد ألف المظفر « الكتاب المظفرى » ، نسبة إلى اسمه . ويقول المقرئ :  
 « كان المظفر أديب ملك عصره غير مدافع ولا متنازع ، وله التصنيف الرائق  
 والتأليف الفائق ، المترجم « بالندكرة » والمشتهر اسمه أيضا « بالكتاب المظفرى » ،  
 فى خمسين مجلداً يشتمل على فنون وعلوم من متنازٍ وسيرٍ ، ومثل وخبرٍ ، وجميع  
 ما يختص به علم الأدب . أبواه الله للناس خالداً . وتوفى المظفر سنة ١٠٦٧/٤٦٠  
 وكان يحضر العلماء للمذاكرة فيفيد ويستفيد ، رحمه الله . وإلى المظفر أهدى عمر  
 ابن عبد البر ( ٩٧٨/٣٦٨ — ١٠٧٠/٤٦٣ ) مجموع مختاراته الثريد المسى « زينة  
 المجالس » فى مجلدات ثلاثة <sup>(١٨٤)</sup> .

أما عمر للتوكل بن الأفطس — الذى كان أول من عمل على الاستنجاد  
 بالمرايطين — فهو الذى أهدى إليه ابن عبدون قصيدته المشهورة <sup>(١٨٥)</sup> .

### ف ٣٧ — ابن عبيدود :

عاش أبو محمد عبد الحميد بن عبدون فى بلاط المتوكل بن الأفطس فى بطليوس  
 وكان من أكبر شخصيات هذه الدولة ، وأصله من « يارة » ثم قدم على  
 للمتوكل ، وحظى عنده وصار له صاحباً ورفيقاً ، وأقامه كاتباً له فى سنة ١٠٨٠/٤٧٣  
 وتحكى الفرائب عن كثرة حفظة ، حتى قال فى شأنه أبو مروان عبد الملك بن  
 زهر : « هذا أديب الأندلس وإمامها وسيدها فى علم الآداب . هذا أبو محمد  
 عبد الحميد بن عبدون : أيسر محفوظاته كتاب الأغاني ، وما حفظه فى ذكاء خاطره  
 وجودة قريحته ؟ » <sup>(١٨٦)</sup> . وكانت محفوظاته بعض أدوانه ، فقد كان ذا فهم دقيق  
 ومزاج مرهف ، ومواهب ممتازة ركبها الله فى طبعه .

وعند ما طويت صفحة الدولة الأفطسية فى ١٠٩٤/٤٨٧ بوقاة المتوكل ، قال  
 ابن عبدون حرة شعره « القصيدة العبدونية » التى أذاعت صيته فى العالم الإسلامى  
 كله على نحو لم يسمع به قبل ذلك . ويقول عبد الواحد للراكشى فى وصفها ،

إنها « قصيدته النرا ، لا بل عقيلته العذرا ، التي أزرت على الشعر ، وزادت على  
السعر ، وفملت في الألباب فعل الحجر ، فجلت عن أن تُسأى ، وأنفت من أن  
تُضاهى ، قتل لها النظير ، وكثر إليها المشير ، وتساوى في تفضيلها وتقديرها بأقل  
وجرير... » (١٨٧).

وقد ترجمها إلى الفرنسية ثانياً ، وعنه نقل بونس بويجيس مقتطفات منها  
إلى الإسبانية ، ومطلعها :

الدهر ينجع بعد العين بالآثر      فما البكاء على الأشباح والصور ؟  
وإليك أحياناً منها :

ما لليلالي أقال الله عثرتنا      من الليالي وخاتنها يد الغير  
في كل حين لها في كل جراحة      منا جراح وإن زافت عن النظر  
هوت بـ « دارا » وفلت غرب قاتله      وكان عضباً على الأملاك ذا أثر  
واسترجعت من « بنى ساسان » ما وهبت      ولم تدع لبنى يونان من أثر  
وألحقت أختها طسماً وعاد على عاد      وجرم منها ناقص المندر (١٨٨)  
ثم مضى يذكر الدول والأمير ، والرجال الذين عدت عليهم صروف الدهر ،  
حتى وصل إلى بنى الأفطس — ومن أجملهم نظم قصيدته تلك يندب ما جرت  
عليهم يد الحداث (١٨٩).

وتتم أبيات هذه القصيدة عن علم واسع واطلاع متبحر ، ( ولم يسبقه إلى  
مثلها من نوعها إلا ابن زيدون في قصيدته إلى ابن عبدوس ) . وقد كانت غزارة  
مادتها دافعة بالكثيرين إلى وضع المؤلفات في شرحها والتعليق عليها ، وأكبر هذه  
الشروح وأذيعها « شرح ابن بدرون » . وقد درس دوزي هذا الشرح ونشره ،  
ويرى هذا للمستشرق الكبير أن المدائح الطنانة التي أسبغها على هذه « القصيدة »  
علماء فطاحل — من أمثال ابن خاقان وابن الخطيب — مبالغ فيها كل المبالغة ،  
ولا تتفق مع حقيقتها . وقال : « إننا نجد في هذه للرثية — إلى جانب بعض

أبياتها ذات المعاني المبتكرة الموقعة — نجد براعة عظيمة ، وإن التبحر في العلم ليتجلى فيها على نحو يفيض فيضاً ؛ ذلك أن ابن عبدون لم يقنع بأن يجعل قصيدته مجرد صرخة محزون يعبر عن لوعته الصادقة المنيقة ، في أبيات ذات جرس جميل ، وإنما مضى يعرض كبار الرجال الذين أخنى عليهم الدهر ، وعظام الدول التي عصفت بها يد الحدثان ، ويقدم لنا ثبثاً منقولاً بمصائب الدهر — من أيام دارا ملك الفرس إلى بني الأفطس أصحاب بطليوس — في أسلوب صحيح يخالطه تأنيق بين الحين والحين . وهو يجهد القارئ ويبعث إلى نفسه الملل بما يلجأ إليه من اللعب بالألفاظ وما يستعمله من الأخيصة المسيرة التصور . إننا لا نجد أنفسنا أمام قصيدة تثير كوامن المشاعر ، وإنما حيال عرض موقف لم واسع متقل بالزخارف والزينة <sup>(١٩٠)</sup> . وعلة ذلك أن ابن عبدون لم يألم المأ صادقا لما حل بيني الأفطس ، ومصادق ذلك أنه دخل بعد ذلك في خدمة الأمير اللمتوني سير بن أبي بكر ، وعاش في ظلال المرابطين إلى آخر حياته ، ( توفي سنة ٥٢٩/١١٣٤ ) . والبهون شاسع بين هذا الحزن الفاتر المصطنع ، وبين العواطف الصادقة المؤثرة التي تتجلى في قصائد المعتمد بن عباد الأخيرة .

وقد خلف لنا ابن عبدون أشعاراً وآثاراً أخرى ، كالرسالة التي كتبها عن لسان سير بن أبي بكر بن تاشفين إلى علي بن يوسف بن تاشفين « يخبر فيها بفتح مدينة شنترين » <sup>(١٩١)</sup> ، ورسالته التي وجه بها إلى أبي عبد الله محمد بن أبي الخصال « ينحطب مودته ويستدعى من إخوانه جدته » <sup>(١٩٢)</sup> ، وغيرها كثير . وقد وصف دوزي شعره في هذه الآثار بأنه : « زهور لينة رقيقة ينبعث منها عطر جميل . . . وأشعار متناسقة فياضة بالتوفيق والجمال » <sup>(١٩٣)</sup> .

ومن كتب المتوكل بن الأفطس — وليوسف بن تاشفين من بعده كذلك — أبو بكر عبد العزيز بن القبطورية ، وقد روى له صاحب القلائد تلك الأبيات

الحسان التي بعث بها إلى الوزير أبي الحسن بن سراج :

يا سيدي ، وأبي : هدي وجلالا      ورسول ودي إن طلبتُ رسولا  
عرج بقرطبة إذا بُلِّغتها      بأبي الحسين ، وناده تمويلا  
فإذا سمدت بنظرة من وجهه      فامد السلام لكفه تقيلا  
واذكر له شوقي وشكري مجلا      ولو استطعت شرحته تفصيلا  
بتحية تهدي إليه كأنما      جرت على زهر الرياض ذيولا<sup>(١٩١)</sup>  
ومنهم كذلك أخوه أبو الحسن بن سعيد بن القبطورية ، وقد أنشد له  
صاحب « القلائد » :

ذكرت سليبي وحرّ الوغي      كجسي ساعة فارقتها  
وأبصرتُ بين القنا قدما      وقد ملن نحوي ، فماقتها<sup>(١٩٥)</sup>  
وفي بلاط بني الأنطس كذلك عاش أبو محمد عبد الله بن سارة ( توفي  
١١٢٣/٥١٧ ) ، وله مقطعات بديعة في موضوعات صغيرة — كالباذنجان  
والسفرجل والنارنج — ومن ذلك قوله في هذا الأخير :

أرى شجر النارنج أبدى لنا جنّي      كقطر دموع ضرجتها اللواعج  
كرات عقيق في غصون زبرجد      بكف نسيم الريح منها صوالج  
تقبلها طورا وطورا نشها      فمن خدود يبلنا ونوافج<sup>(١٩٦)</sup>  
ومنهم كذلك أبو عبد الله بن البين ؛ قال صاحب الذخيرة : اجتمع مع ابن  
سارة ، فقال له ابن سارة : أجز :

هذي البسيطة كاعب أبرادها      حلل الربيع وحليها الأزهار  
قال ابن البين :

وكان هذا الجوف فيها عاشق      قد شفه التعذيب والإضرار  
فإذا شكا فالبرق قلب خافق      وإذا بكى فدموعه الأمطار  
فمن أجل ذلة ذا وعزة هذه      تبكي السماء ويسم التوار<sup>(١٩٧)</sup>

ولنتقم كلامنا عن شعراء غريب الأندلس بذكر عبد الرحمن بن مقانم  
الأشبونى ، صاحب المدرج الذائع فى إدريس بن يحيى بن على بن حمود صاحب  
مائة الذى يقول فيه :

قد بدا لى وضع الصبح المبين      فاسقيا قبل تكبير الأذنين  
نثر المزج على مفرقها      درأ عامت ، فمادت كالبرين  
مع فتيان كرام نجب      يتهادون رياحين المجون  
شربوا الراح على خدرشا      ورّد الورد به والياسمين  
وجلت آياته عامدة      سبج الشعر على عاج الجبين  
فانثى غصنا على دعص نقا      وبدا ليل على صبح مبين<sup>(١٩٨)</sup>

### (ز) سرقسطة

#### ف ٣٨ — ابن باجة :

لدينا من أخبار بنى هود فى سرقسطة طائفة طيبة من العلوم فى دولتهم  
( انظر ف ١٣٣ ) ، أما أخبار الشعر والشعراء فى بلاطهم قليلة ، باستثناء رجل  
مثل اليهودى أبى الفضل حسداى وزير المؤمن بن هود ، وكان له اهتمام كبير بالعلوم  
والطب والشعر والموسيقى . وسندع — إلى حين — ابن جبيرول ( Avicbrón )  
وكان شاعراً فيلسوفاً يهودياً ، لجأ فترة من الوقت إلى بلاط سرقسطة ، ونجّزى<sup>١</sup>  
هنا بذكر يحيى الجزار ، وأبى بكر محمد بن باجة النجيبى المعروف بابن الصائغ ،  
وهو فيلسوف ممتاز ( انظر ف ١٠٦ ) وموسيقى جليل ومؤلف موشحات وآثار  
شعرية أخرى . وما يؤثر عنه أن الموت عدا على صاحب له ففضى ليلة كاملة عند  
قبره ، وكان يعلم — لمرفته بالفلك — أن القمر سينسف تلك الليلة ، فنظم بضعة  
أبيات ، وقبل أن يحين موعد استتار القمر بلحظات أنشدها بلحن محزن يفيض  
شجواً<sup>(١٩٩)</sup> .

ولما حضرته الوفاة كان ينشد :  
 أقول لنفسي حين قابلها الردى  
 فراغت فراراً منه يُشرى إلى يُمْنى :  
 قرى ، تحملى بعض الذى تكرهينه  
 فقد طالما اعتدت الفرار إلى الأهنى (٢٠٠)

#### ٤ — عصر المرابطين

ابن خفاجة الشقري — ابن الزقاق — أبو الصلت أمية الداني

ف ٣٩ :

يعتبر عصر سيادة المرابطين على الأندلس عصر تأخر وانكماش للثقافة الأندلسية ، فقد كان يوسف بن تاشفين — أول أمراء هذه الدولة — لا يكاد يفقه العربية . أما خلفاؤه « فلم تلبث الثقافة الأندلسية أن غلبتهم على أسرهم ، فأصبحوا أقرب إلى الأندلسيين منهم إلى الأفارقة » كما يقول غرسيه غومس ؛ وتولى الكتابة عنهم نفر من أهل الأدب الأندلسيين ، من أمثال ابن عبدون ، وبنى القبطورية ، وابن أبي الخصال ( المتوفى عام ١١٤٥/٥٤٠ ) ، والصيرفي ( المتوفى عام ١١٧٤/٥٧٠ ) .

ومن أعلام من ظهر في ذلك العصر ابن خفاجة وابن أخيه ابن الزقاق .  
 أما ابن خفاجة الشقري ( ١٠٥٨/٤٥٠ — ١١٣٨/٥٣٣ ) فقد وصفه ابن سعيد بقوله : « شاعر الأندلس في وصف الأزهار والأنهار وما أشبه » (٢٠١) . وقد لقبه الناس بالجنان ، لكثرة ما وصف الرياض ، وإليك نموذجاً من شعره :

لله نهر سال في بطحاء أشعى وروداً من لى الحسناء  
 متعطف مثل السوار كأنه والزهر يكفنه مجر سماء  
 قد رق حتى قلن قرصاً مفرغاً من فضة في بردة خضراء

وغدت تحف به النصوص كأنها هُدُب تحف بمقلة زرقاء  
ولطالما عاطيت فيه مدامة صفراء تخضب أيدي الندماء<sup>(٢٠٢)</sup>  
ومن المشهور المتداول قوله يتنزل :

غزالية الأخطا ريمية الطلى مداميسة الأملى حبابية الثغر  
ترنج في موشية ذهية كما اشتبكت زهر النجوم على البدر  
وقد خلعت ليلاً علينا يد الموى رداء عناق مرزقه يد الفجر<sup>(٢٠٣)</sup>

ويقول غرسية غومس في « روضيات » ابن خفاجة : « إنها سائفة بديعة ،  
تصدر عن طبع فني ملح ، فتبدو وكأنها مشاهد خيالية ، أو مجالس أنس خيرية ؛  
ويمكن القول بأنه سبق بها شعراءنا في وصف الطبيعة على النحو الذي نعرفه .  
وقد كان أثر طريقة ابن خفاجة عظيماً بعيداً ، حتى لنس آثار هذا « الأسلوب  
الخنفاجي » إلى نهاية عصر غرناطة . »

وأما ابن الزقاق ، فالسر في براعته يرجع إلى تلك الألوان الرقيقة التي يابجأ  
إليها لغير من صور التشبيهات التي ملها الناس لكثرة تواردها ، « فتلطف لذلك  
في أن يأتي به [ أي بالمعنى ] في منزع يصير خَلْقَه في الأسماع جديداً ، وكليله في  
الأفكار جديداً ، فأغرب أحسن إغراب ، وأعرب عن فهمه بحسن تخيله أنهل  
إعراب » — كما يقول الشقندي<sup>(٢٠٤)</sup> .

ويعتبر كلا الشاعرين — ابن خفاجة وابن الزقاق — الذروة العليا للشعر  
القديم المجدد ، مثلهما في ذلك مثل جُنَجْرَه في الأدب الإسباني ، وليس بعدهما  
إلا تقليد أو انحدار<sup>(٢٠٥)</sup> .

أما ابن الزقاق ( ١٠٩٦/٤٩٠ — ١١٣٥/٥٣٠ ) — ابن أخت ابن  
خفاجة — فله خريات بديعة ، كقوله :

أدبراهما على الروض للنسدى وحكم الصبح في الظلماء ماضى  
وكأس الراح تنظر عن حجاب ينوب لنا عن الحدق المراض



وما غربت نجوم الأفق لكن      نقلن من السماء إلى الرياض<sup>(٢٠٦)</sup>  
 وإلى جانب نقر عفير من الشعراء المحدثين — من أمثال ابن بتي القرطبي  
 (توفى ١١٤٥/٥٤٠) صاحب الغزل الرقيق<sup>(٢٠٧)</sup> ، والأعشى التطيلي<sup>(٢٠٨)</sup> (توفى  
 ١١٢٦/٥٢٠) وقد عاش في إشبيلية وعلا أمره فيها — ظهر نفر من الزجالين  
 والشاحين وأصحاب الشعر الذى لا احتشام ولا عفة فيه ، كنزهون بنت القلاعى  
 تلميذة الخزومي<sup>(٢٠٩)</sup> التى كانت تعارض أبا بكر بن سعيد الوزير الغرناطى معارضات  
 تم عن ذكاء ، والكندى<sup>(٢١٠)</sup> الذى أكثر من التغنى بجمال الوادى الكبير  
 نهر إشبيلية ، وغيره كثيرون ممن سبقوا ابن قزمان إلى أفكاره ومعانيه ؛ وسندرسها  
 فيما بعد عند إلمامنا بأزجاله .

ويمتاز هذا العصر بظاهرة أدبية أخرى جذيرة بالذكر ، وهى هجرة الكثيرين  
 من أهل العلم والأدب من الأندلسيين إلى المشرق ، حاملين معهم علومهم وثقافتهم ؛  
 ومن أمثلة ذلك أبو الوليد الطرطوشى (ف ٥٦) ، وأبو الصلت أمية الدانى  
 (١٠٦٧/٤٦٠ — ١١٦٥/٥٦١)<sup>(٢١١)</sup> الذى خرج إلى المشرق وتجلت مواهبه  
 الأدبية فى الإسكندرية ومصر وتونس ، ومن أمثلة شعره قوله فى بحيرة طيب :  
 ومحرورة الأحشاء لم تدر ما النوى      ولم تدر ما يلتقى الحب من الوجد  
 إذا ما بدا برق المدام رأيتها      تثير غماماً فى الندى من الندى  
 ولم أر نارا كلما شب جمرها      رأيت الندى منه فى جنة الخلد<sup>(٢١٢)</sup>  
 ولأبى الصلت مجموع من مختارات شعر الأندلسيين ضامى به « بقيمة الدهر »  
 للخالجى ، وله « الرسالة المصرية » ومؤلفات أخرى كثيرة فى الطب والفلك  
 والموسيقى والهندسة والمنطق (ف ١٠٤) .

يبد أن الاهتمام الأكبر اتجه فى هذا العصر إلى مجموعات مختارات النظم  
 والنثر ، كما نرى فى « ذخيرة » ابن بسام (ف ٩٠) و« قلائد العقيان » لابن  
 خاقان (ف ٩١) .

## ٥ - عصر الموحدين

أبو جعفر بن سعيد وخضعة الركونية — حدة بنت زياد المزدب —  
 ابن زهر — ابن صفر — ابن سهل — سفوان بن إدريس — أبو البقاء  
 الرندي — ابن الأبار — أبو الحجاج الياسي — علي بن سعيد للغري

## ف ٤٠ :

اضمحل سلطان المسلمين في شبه الجزيرة اضمحلالاً واضحاً خلال عصر  
 الموحدين ، وخفت في أثنائه قوة الأثر الذي كان للشرق على الأندلس ، وتلاشت  
 السياسة التقليدية التي عرفها الأندلس الإسلامي طوال تاريخه قبل ذلك ، وهي  
 سياسة التسامح بين المسلمين والنصارى ، وبدأ المستعمرون يتطلعون إلى الوثوب  
 بالمسلمين<sup>(٢١٣)</sup> ، وزادت أزمتهم حدة مع الزمن ، وعندما توالى انتصارات النصارى  
 على مسلمي الأندلس واستولوا منهم على المعاقل واحداً بعد واحد ، أصبح معتمد  
 الأندلسيين على الأمداد الغربية ، وكانت نتيجة ذلك أن أهل المغرب نظروا إلى  
 الأندلسيين نظرة الاستعغار والاستضعاف ، وانبرى الأندلسيون ينتصفون لأنفسهم ،  
 ورسالة أبي الوائد الشقندي<sup>(٢١٤)</sup> إن هي إلا مظهر لهذا النزاع عند الأندلسيين .

وقد مضى الأندلسيون خلال هذا العصر في دراسة الفلسفة والعلوم قدماً ،  
 وأنشأوا في ميدان الفن عمائر جليلة ذات خطر ، كالمنارة الرائعة التي عرفت فيما بعد  
 بالخيرالدا (La Giralda) في إشبيلية ، وكذلك استمر الاهتمام بالشعر والحماة  
 له ، وكان خلفاء الموحدين إذا ألموا بالأندلس جلسوا للشعراء يستمعون لأمداحهم  
 وكانت كثيرة جداً ، حتى لقد حكى صاحب « كتاب روح الشعر ودوح الشجر »  
 وهو الكاتب أبو عبد الله محمد بن الجلاب القهري ، أن أمير المؤمنين يعقوب  
 المنصور لما قفل من غزوة الأراكة (= الأرك) للشهورة ، وكانت يوم الأربعاء ٩  
 شعبان سنة ٥٩١/١١٩٤ ، ورد عليه الشعراء من كل قطر يهشونه ، فلم يتمكن

لكثرتهم أن ينشد كل إنسان قصيدته ، بل كل يختص منها بالإنشاد اليهتين  
والثلاثة المختارة ، فدخل أحد الشعراء فأنشده :

ما أنت في أمراء الناس كلهم إلا كصاحب هذا الدين في الرسل  
أحييت بالسيف دين الهاشمي كما أحياء جندك عبد المؤمن بن علي  
فأسر له بألفي دينار ، ولم يصل أحداً غيره لكثرة الشعراء ، وأخذاً بالمثل :  
« منع الجميع أرضي فجميع » . قال : « و انتهت رقاع القصائد وغيرها إلى أن  
حالت بينه وبين من كان أمامه لكثرتها »<sup>(٣١٦)</sup> .

ومن ظهر أسره من شعراء هذا العصر وعلا نجمه في بلاط الموحدين أبو جعفر  
أحمد بن عبد الملك بن سعيد العنسي ( المتوفى سنة ٥٥٩/١١٦٣ ) وهو من  
تلاميذ ابن خفاجة . وكان يمتاز بخلق سمع جميل وذهن دقيق ، وكان يؤثر الدعة  
والراحة على متاعب الاضطلاع بشؤون الدولة ، وكان مولعاً بحفصة بنت الحاج  
الشاعرة الفرناطية الذائعة الصيت الملقبة بالركونية ، وهي نسبة أبيها ، وكانت تحتل  
في عصر الموحدين مكانة ولادة في قرطبة بنى جمهور . وكان ولعه بها سبب موته .  
استمتع أبو جعفر وخفصة بهواهما زمناً ، وأنصح كل منهما عن مشاعره في  
شعر كثير . وبعض أبيات حفصة تتم عن روح تهكم فكاهة لطيف . من ذلك أن  
أبا جعفر قال الأبيات التالية بعد أن تم بليلة مع صاحبتة في خيمة بحور مؤتمل :  
رعى الله ليلاً لم يرع بمنم عشية واراناً بحور مؤتمل .  
وقد خنقت من نحو نجد أريجة إذا نضمت هبت برىا القرقل  
وغرد قمرى على الدوح وانثى قضيب من الريحان من فوق جدول  
يرى الروض مسروراً بما قد بدا له : عناق وضم وارثشاف مقبل<sup>(٣١٧)</sup>  
فأجابته حفصة بأبيات تدعوه فيها إلى ترك التحليق مع الخيال والهبوط  
إلى الحقيقة الواقعة :

لعمرك ما سر الرياض بوصفا ولكنك أبدى لنا القل والحسد

ولا صفق النهر ارتياحاً لقربنا ولا صدح القمرى إلا لما وجد  
فلا تحسن الظن الذى أنت أهله فإهو فى كل المواطن بالرشد  
فأخلت هذا الأفق أبهى نجومه لأمر سوى كما تكون لنا رصد<sup>(٢١٨)</sup>  
وينسب إلى الركونية هذان البيتان :

أغار عليك من عيني رقيبى ومنك ومن زمانك والمكان  
ولو أنى خبأتك فى عيوني إلى يوم القيامة ما كفانى<sup>(٢١٩)</sup>

ريشه القدر أن يتعلق بحفصة كذلك ابن الخليفة عبد المؤمن يسمى « أبو  
سعيد » وكان والياً على غرناطة ، وكان أبو جعفر لا يوقره ويجاهر بالزراية به<sup>(٢٢٠)</sup> .  
ثم خرج من غرناطة ، واشترك فى تدبير على الموحدين أحكمه نفر من أصحاب محمد  
ابن سردينش المنتزى على الموحدين فى بلنسية ، وكان الإسبان يسمونه بـ « الرئى  
لوبيو » أى « الملك لُب » . وقد انكشف أمر هذه المؤامرة وأبو جعفر فى مائة  
يهم بركوب البحر إلى بلنسية ، فقبض عليه وأودع السجن ثم قتل سنة ٥٥٩/١١٦٣  
وقد زاره فى محبسه قبل قتله صديق له ، فدمعت عيناه حينما رآه مكبولا فقال له :  
« أعلّ تبكى بعدما بلغت من الدنيا أطايب لذاتها ، فأكلت صدور الدجاج ،  
وشربت فى الزجاج ، ولبست الديباج ، وتمتت بالسرارى والأزواج ، واستعملت  
من الشمع السراج الوهاج ، وركبت كل هملاج ؟ وما أنا فى يد الحجاج ، منتظراً  
محنة الحلّاج ، قادم على غافر لا يحتاج ، إلى إعداء ولا احتجاج » . قال ابن عمه  
الذى سمع هذه المقالة : « أفلا يؤسف على من ينطق بمثل هذا الكلام ويفقد<sup>(٢٢١)</sup> »  
وعندما بلغ حفصة<sup>(٢٢٢)</sup> خبر صاحبها لبست الحداد وحزنت عليه حزناً شديداً ،  
وجعلت تنحى على نفسها باللائمة أن كانت سبب هلاك هذا المسكين .

ويغلب أن حمدة بنت زياد المؤدّب عاشت فى ذلك العصر ، وكانت تلميذة  
للبراق ولقيت شهرة عظيمة فى المشرق خاصة ، ومن أبياتها التى طارت كل مطار  
فى الأندلس قولها :

ولما أبى الواشون إلا فراقنا      وليس لهم عندي وعندك من ثار  
 وشنوا على أسمعنا كل غارة      وقلتُ مَحاني عند ذاك وأنصاري  
 غزوتهم من ناظريك وأدمى      ومن نفسى بالسيف والسيل والنار<sup>(٢٢٢)</sup>  
 وتنسب هذه الأبيات في بعض الأحيان لأختها زينب .

ف ٤١ - أبو بكر محمد بن زهر (١١١٣/٥٠٧ - ١١٩٩/٥٩٦) :

من سلالة دوحة بني زهر التي أنجبت ثغراً من مشاهير الأطباء . برع أبو بكر  
 في نظم الموشحات ، وله كذلك شعر جيد ، كأبياته التي يصف فيها فصل الحمر  
 في الرؤوس ، ومنها هذه الأبيات التي أوصى أن تكتب على قبره :

تأملْ بِمَحَقِّكَ يَا وَاقِفاً      ولاحظ مكاناً وقعنا إليه  
 ترابُ الضريح على وجنتي      كاني لم أمش يوماً عليه  
 أداوى الأنام حذار المنون      وها أنا قد صرت رهناً لديه<sup>(٢٢٣)</sup>

وكان ابن جُبَيْر الرحالة شاعراً محسناً يقول المقطعات الجميلة بين الحين والحين ،  
 وشعره ذو معانٍ فلسفية كقوله :

الناس مثل ظروفٍ حشوها صبر      وفوق أفواها شيء من العسل  
 تفر ذائقها حتى إذا كشفت      له تبين ما تحويه من دغل<sup>(٢٢٤)</sup>

وتحمل كتب الأدب بذكر ثغر فقير من شعراء هذا العصر نذكر منهم  
 ميمون بن النخابة<sup>(٢٢٥)</sup> ، ويحيى بن مُجَبَّر (توفي ١١٩١/٥٨٧) المسمى ببحتري  
 الأندلس<sup>(٢٢٦)</sup> ، وأبا أحمد بن حَيَّون<sup>(٢٢٧)</sup> ، وعبد البر بن فرسان<sup>(٢٢٨)</sup> ، ويحيى بن  
 غانية الميورقي<sup>(٢٢٩)</sup> ، وابن الرقاء<sup>(٢٣٠)</sup> الذي أبدع في وصف نافورة ، ومحمد بن صَفَر<sup>(٢٣١)</sup>  
 الذي تغنى بجمال وادي العريّة وصور للد في مدخل « الوادي الكبير » بقوله :

حيث الجزيرة والخليجُ يحفها      بشكو إليها ، كي تجيب جواره  
 شق النسيم عليه جيب قيصة      فانساب من شطيه يطلب تاره

فتضاحكت ورق الحمام بدوحه هزءا ، فضم من الحياء إزاره  
وممن استنهم « الوادى الكبير » طرفاً من شعره إبراهيم بن سهل المتوفى سنة  
١٢٥١/٦٤٩ وكان يهودياً فاسلم ، وأدرك شهرة عظيمة لأنه « اجتمع فيه ذلان :  
ذل العشق وذل اليهودية » ، قال ابن سهل :

وكأنما الأنشام فوق جنانه أعلامٌ خز فوق مُمرٍ رماح  
لا غرو أن قامت عليه أسطراً لما رآته مُدَرَّعاً لكفاح  
وإذا تتابع موجُّه لدفاعها مالت إليه ، وظل حلف صياح<sup>(٢٣٣)</sup>  
ووصف الرصافي (المتوفى ٥٧٢/١١٧٧) النهر في أبيات رائعة :

ومهدل الشطين تحسب أنه مُتَسَيِّل من درة لصفائه  
قامت عليه مع الهجيرة سرحة صدئت لقيتها صفيحة مائه  
وتراء أزرق في غلالة سندس كالدارع استباقى لظل لوائه<sup>(٢٣٤)</sup>

أما أبو بحر صفوان بن إدريس (١١٦٥/٥٦١ - ١٢٠٢/٥٩٨) صاحب  
« زاد المسافر » ، فقد كان شاعراً محسناً يهذى مقطعات نسيبه إلى من يتغزل  
فيه ، كقوله :

يا حسنه ، والحسنُ بعض صفاته والسحر مقصور على حركاته  
بدر لو أن البدر قيل له : اقترح أملاً ، لقال : أكون من هالاته  
وإذا هلالُ الأفق قابل شخصه أبصرته كالشكل في مرآته  
والحال ينقط في صحيفة خده ما خط فيها الصدغ من نوناته  
صاحبته ، والليل يُدنى تحته نارين من نفسى ومن وجناته  
وخدمته ضمَّ البخیل لماله أحنو عليه من جميع جهاته  
أوثقته في ساعدى لأنه ظي أخاف عليه من قلقاته  
وأبى عناق أن أقبل ثمره والقلب مطوى على جهراته  
فأجبت للتهب الجوانح غلة يشكو الظما ، والماء فى لمواته<sup>(٢٣٥)</sup>

## ف ٤٢ — أبو البقاء الرندي :

والى جانب من ذكرنا كان هناك شعراء تروى لهم الأبيات في كتب الأدب ،  
ولكن طبقاتهم في الشعر لم تكن عالية ، ومن هؤلاء محمد بن عبد الرحمن النساني  
( ١١٧٢/٥٦٨ — ١٢٢٢/٦١٩ ) الذي قال شعراً كثيراً في أنساب العرب أورده  
ابن الخطيب في « الإحاطة »<sup>(٢٣٦)</sup> ، وأبو القاسم إبراهيم بن فرقد ( الذي عاش  
في النصف الثاني من القرن الثاني عشر ) وهو من موزور ، وله شعر كثير وصف  
به قرطبة ومسجدها الجامع وإشبيلية وموزور ، وله كذلك قصائد يبكي فيها مصير  
الأندلس<sup>(٢٣٧)</sup> ، وأبو الربيع بن سالم<sup>(٢٣٨)</sup> ( ١١٦٩/٥٦٥ — ١٢٣٦/٦٣٤ ) وكان  
تلميذاً لابن زهر وقد ضاع معظم شعره ، وقد اشتهر أمره ببلاغته ومعرفة بالحديث .  
وأولى أولئك جميعاً بالذكر أبو البقاء صالح بن شريف الرندي ، وقد ظهر  
أمره وبقى ذكره بقصيدة يندب فيها ما أقطعه من الأندلس فرناندو الثالث وجائمه  
الأول ( Jaime I ) ، وإليك أطرافاً منها :

لـسـكـل شـيء إذا ما تم نقصان	فلا يُغـرُّ بطيب العيش إنسان
هي الأمور — كما شاهدها — دول	من سره زمن ساءت أزمان
وهذه الدار لا تُبقى على أحد	ولا يدوم على حال لها شان
أين الملوك ذوو التيجان من يَمَن ؟	وأين منهم أكاليل وتيجان ؟
وأين ما شاده شداد في إرم ؟	وأين ما ساسه في القرس ساسان ؟
[ دعى الجزيرة أمر لا عزاء له	هوى له أحد وانهدَّ نَهْلان ]
أصابها العين في الإسلام فامتحن	حق خلت منه أقطار وبلدان
فاسأل بلنسية : ما شأن مرسية	وأين شاطبة ، أم أين جتيان ؟
وأين قرطبة ، دار الملوك ، فكم	من عالم قد سما فيها له شان ؟
وأين حصن ، وما تحويه من نزه	ونهرها العذب فياض وملاك ؟
[ بالأسس كانوا ملوكاً في منازلهم	واليوم هم في بلاد الكفر عبдан ]

[ فلو ترام حيارى لا دليل لهم عليهم من ثياب الذل ألوان ]  
 [ ولو رأيت بكلام عند بيهم لهلك الأمر واستهوتك أحزان ]  
 [ يارُبِّ أُمِّ وطفلي حيل بينهما كما تفرق أرواح وأبدان ]  
 وطفلة مثل حسن الشمس إذ طلعت كأنما هي ياقوت ومرجان  
 يقودها الملحج للسكر وه مكرمة والمين باكية والقلب حيران  
 لمثل هذا يذوب القلب من كد إن كان في القلب إسلام وإيمان<sup>(٢٣٩)</sup>  
 وقد وردت هذه القصيدة كذلك في « أزهار الرياض » المقرئ ( القاهرة  
 ١٩٣٩ ) ج ١ ، ص ٤٧ — ٤٩ ؛ وجاء اسم الرندي هناك : أبو الطيب صالح  
 ابن شريف .

وقد طار ذكر هذه القصيدة وتداولها الناس ، وبلغ من إعجابهم بها أن  
 أضافوا إليها بعد فقرات عن ضياع مدن أندلسية أخرى استغلبها النصارى بعد  
 ذلك مثل بسطة وغرناطة . ويقول المقرئ في شأن هذه الزيادات : « ومن له أدنى  
 فؤاد علم أن ما زيد فيها من الأبيات ليست تقاربها في البلاغة ؛ وغالب ظني  
 أن تلك الزيادة لما أخذت غرناطة وجميع بلاد الأندلس ، إذ كان أهلها يستهضون  
 هم الملوك بالشرق والغرب ، فكان بعضهم لما أعجبتهم قصيدة صالح بن شريف زاد  
 فيها تلك الزيادات »<sup>(٢٤٠)</sup> .

وقد ترجم خوان فاليرا هذه القصيدة إلى شعر إسباني في نفس البحر الشعري  
 الذي صاغ فيه شاعر إسباني هو خورخيه مانريك Jorge Manrique قصيدة  
 مشابهة لها في الروح — في رأي فاليرا — وقد صاغها في قالب الفقرات coplas ،  
 بيد أن للدق يستبين أن قصيدة الرندي لا تشبه قصيدة مانريك إلا في ترجمة  
 فاليرا الشعرية البديعة فحسب<sup>(٢٤١)</sup> ، أما الأصل العربي فبعيد عن ذلك . وعلى من  
 يريد أن يدرس هذا الموضوع أن يفعل ذلك والأصل العربي بين يديه .



## ف ٤٣ — ابن الأبار :

يقول غرسية غومس : « وكان من الدلائل الواضحة على اضمحلال الأندلس مغادرة الكثيرين من أعلامه إياه إلى غير رجعة . فلم يعد الأندلسيون يخرجون إلى المشرق لطلب العلم ثم يعودون محملين بذخائر علومه ، كما كانوا يفعلون قبل ذلك ، وإنما أصبحوا يبرحون الأندلس بزاد حافل من المعارف الأندلسية وينشرونها في أقطار نائية . وهذا ما وقع لرجال كآبي الحسين بن جبير ( وقد عاد إلى الأندلس ) والصابوني والششتري ، ومحيي الدين بن عربي ، وهو أم هؤلاء جميعاً . وقد لجأ إلى بلاط الحفصيين في تونس نفر من علماء الأندلس وشعرائه مثل حازم القرطاجني ( ١٢١١/٦٠٨ — ١٢٨٥/٦٨٤ ) صاحب « القصيدة للقصورة » ( التي قام على شرحها الشريف الغرناطي ١٢٩٧/٦٩٧ — ١٣٥٩/٧٦١ ) وهي مرثية مشبوبة العاطفة للأندلس تتضمن ذكريات كثيرة عما كان للناس في نواحي مرسية وقرطاجنة من مسرة ومقاع . ومن أولئك اللاجئين إلى تونس أبو الحجاج البياسي ( ١١٧٧/٥٧٣ — ١٢٥٥/٦٥٣ ) وكان لغويًا مؤرخًا شاعرًا ذا إلمام نادر بما قالته العرب من شعر في الجاهلية والإسلام حتى يقال إنه كان يحفظ « حماسة » الطائي و « ديوان » المتنبي وكل ما قاله الستة المتقدمون من شعراء الجاهلية ، وغير ذلك كثير . وقد وضع كتاباً سماه « الحماسة » ضمنه الكثير من الحكايات والأشعار وأخبار الشعراء وما إلى ذلك ، وأورد ابن خلكان أطرافاً منه .

وأم أولئك جميعاً أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأبار القضاعي ، فقد وصل إلينا من شعره أبيات جميلة رقيقة في النسيب ، وقصيدة ذاتمة الصيت ألقاها بين يدي أبي زكريا بن أبي حفص ، وكان قد قصد في سفارة أرسلها الأمير « زيان ابن أبي الحملات » الموحدى صاحب بلنسية في ذلك الحين ، وكان صاحب برشلونة قد ألح عليها بالحصار ، قال فيها :

أدرك بخيلك ، خيل الله ، أندلسا      إن السبيل إلى منجاتها درسا  
وهب لها من عزيز النصر ما التمت      فلم يزل منك عز النصر ملتصبا  
وحاش عما تعانيه حشاشتها      فطالما ذقت البلوى صباح مسا  
يا للجزيرة أضى أهلها جزرا      للحادثات وأمسى جدها تصا  
في كل شارة إلام باثقة      يعود مآتمها عند الصدى عرُسا  
تقاسم الروم ، لا نالت مقاسمهم      إلا عقائلها المحجوبة الأنسا  
وفي بلنسية منها وقرطبة      ما ينسف النفس أو ما ينزف النفسا  
مدائن حلها الإشراف مبتسا      جذلان وارتمل الإيمان مبتثسا  
وصيرتها العوادي العائات بها      يستوحش الطرف منها ضعف ما أنسا  
فن دساكر كانت دونها حرما      ومن كنائس كانت قبلها كنسا  
يا للمساجد عادت للعدى يما      وللنداء غدا أثناءها جرسا<sup>(٢١٢)</sup>

وله أبيات رقيقة قالها في حديقة باسمين :

حديقة باسمين لا تهيم بغيرها الحدق  
إذا جفن الغمام بكى تبسم ثمرها اليق  
كأطراف الأهلة ما ل في أنثائها الشفق<sup>(٢١٣)</sup>

ومن بديع شعره الأبيات التالية في « الساقية » :

لله دولا ب يدور كأنه      فلك ، ولكن ما ارتقاء كوكب  
نصبته فوق النهر أيدٍ قدّرت      ترويح الأرواح ساعة يُنصب  
فكأنه — وهو الطليق — مقيد      وكأنه — وهو الحيس — مسيب  
للماء فيه تصعد وتحد      كالزن تستقي البحار وتسكب  
هامت به الأحداق لما نادمت      منه الحديقة ساقيا لا يشرب<sup>(٢١٤)</sup>

ولأبي الحسن علي بن سعد الخير أبيات في هذا المعنى<sup>(٢١٥)</sup> .

ف ٤٤ — علي بن سعيد المغربي (٢٤٦) :

وآخر من ظهر من أعلام الشعر خلال هذا العصر هو علي بن سعيد المغربي (١٢١٣/٦١٠ — ١٢٧٤/٦٧٣) الذي سنتحدث عنه كؤرخ فيما بعد، وتتناول الآن جانبه كعلم من كبار مصنفى مجموعات النظم والنثر، وبين أيدينا الآن كتابه الشَّيْق «رايات للبرزين وغايات للميزين» (نشره إميليو غرسية غومس مع ترجمة إسبانية في مدريد عام ١٩٤٢) وهو مجموع من مختار الشعر انتقاء من كتابه «المغرب» وأهداه إلى أبي الفتح جمال الدين موسى بن يُغْمور (٥٩٩/١٢٠٣ — ١٢٦٥/٦٦٣) من كبار رجال الدولة المصرية على عهد الملك الصالح وتوران شاه ويبرس. والكتاب ينقسم قسمين : واحد عن شعراء الأندلس والثاني عن شعراء إفريقيا. والقسم الأول يتناول الكلام عن شعراء وسط الأندلس وغربه وشرقه ثم يلم بأخبار شعراء جزيرة يابسة، وإنما اقتصر على هذه الجزيرة دون بقية الجزائر الشرقية (البليار) لأنه لم يجد شعراء ذوي قدر إلا بها. والقسم الثاني مرتب كذلك على أقسام أربعة : مراکش والمغرب الأوسط وتونس وصقلية.

والكتاب يتناول الكلام عن مائة وأربعين شاعراً أورد المؤلف لهم أربع عشرة وثلاثمائة مقطوعة من الشعر، والشعراء مرتبون بحسب المدن (إشبيلية، قرطبة، غرناطة، طليطلة، دانية، طرطوشة، تطيلة، إلخ)، وشعراء كل بلد مقسمون طبقات بحسب مراتبهم (الملوك، والوزراء، والسادة، والفقهاء، والشعراء، إلخ) ومرتبون ترتيباً زمنياً بحسب القرون التي ظهروا فيها، ويتناول الكلام الفترة الواقعة بين زوال خلافة قرطبة والقرن الثالث عشر الميلادي.

وقد أورد ابن سعيد في هذا المجموع نحو ثلاثين نموذجاً من شعره، وهو يحدثنا عن ولعه بالتغني في وصف الريح والنصن كقوله :

الريح أقوَد ما تكون قاتِها تَبْدَى خفايا الرُّدف والأعكان

وتَمِيلُ الأغصانُ بعدَ إبانها    حتى تقبل أوجه الغدران  
ولذلك الشاق يتخذونها    رسلا إلى الأحباب والإخوان<sup>(٢٤٧)</sup>  
ويقول متحدثاً عن نفسه : وما لم يسبق للملوك إليه قوله :  
وانظر إلى صفح الخليج كطائر    لقي الصبا من موجه بجناح  
وقوله :

والشمس من ألم الفراق مريضة    مدت لتوديع البحيرة راحا<sup>(٢٤٨)</sup>  
وقد طار اسم ابن سعيد في القرن الماضي ( في إسبانيا ) بأبيات ترجمها له  
خوان فاليرا في شعر إسباني جميل يتحدث فيها عن وطنه وحبّه له يقول فيها :  
هذه مصر ، فأين للغرب ؟    مذ نأى عني دموعي تسكب  
فارقته النفسُ جهلاً إنما    يُعرف الشيء إذا ما يذهب  
أين رخص ؟ أين أياي بها ؟    بعدها لم ألق شيئاً يعجب  
كم تقضى لي بها من لذة    حيث للنهر خمر مطرب  
وحام الأيك تشدو حولنا    والثاني في ذراها تصخب  
أى عيش قد قطعناه بها    ذكره من كل نسي أطيب  
ولكم بالمرج لي من لذة    بعدها ما العيش عندي يعذب  
والنواعير التي تذكّارها    بالنوى عن مهجتي لا يُسلب  
ولكم في شتبهوس من منى    قد قضيناها ولا من يعتب  
وغشاء كل ذي قر له    سامع غصبا ولا من يهصب  
بلدة طابت ورب غافر    ليتنى ما زلت فيها أذنب  
أين حسن النيل من نهر بها    كل قنات لديه تطرب  
كم به من زورق قد حله    قر ساق وعسود يُضرب  
... ..

وإلى مائقة يهفو هوى    قلب صَبَّ بالنوى لا يُقَلَّب

أين أبراج بها قد ظللا      حث كاسى فى ذراها كوكب  
جاءت الريح بها ثم اثنت      أتراها حذرت من ترقب  
... ..

هذه حال وأما حالى      فى ذرى مصر ففكر متعب  
[ أسمع أذنى محالا ليتها      لم تصدق وبها من يكذب ]  
[ وكذا الشيء إذا غاب اتهموا      فيه وصفاً كى يميل الغيب ]  
ها أنا فيها فريد مهمل      وكلاى ولسانى مُعرب  
وأرى الأحاظ تنبو عندما      أكتب الطرس ، أفيه عقرب؟<sup>(٢١٩)</sup>

#### ٦ - مملكة غرناطة

ابن الخطيب - ابن زمرك

#### ف ٤٥ - ابن الخطيب (كشاف):

كان الشعر الأندلسى خلال العصر الغرناطى (١٢٦٦/٦٦٥ - ١٤٩٢/٨٩٨) يلفظ آخر أنفاسه ، مثله فى ذلك مثل غيره من فروع الثقافة الإسلامية فى الأندلس : كانت كلها تعيش على أصداء الماضى . ولقد قسم غرسية غومس - فى بحثه عن ابن زمرك - العصر الغرناطى من الناحية الثقافية إلى ثلاث فترات : فترة غلب فيها التأثير النصرانى ، وكان ذلك على أول أيام دولة بنى نصر ، إذ كان أولئك الأخيرون أفضالاً (أتباعاً) صرحاء ملوك قشتالة ، والفترة الثانية - خلال القرن الرابع عشر الميلادى - فترة بين بين ، اختلطت فيها المؤثرات المسيحية بالمؤثرات الشرقية الإفريقية . أما الفترة الثالثة - خلال القرن الخامس عشر - فقد غلب فيها الطابع الإفريقى المشرقى على مملكة غرناطة وثقاتها بصورة واضحة جداً . وذكر غومس كذلك أنه خلال الفترة الثانية ، كانت عناصر الحضارتين : المسيحية الغربية والمشرقية الإفريقية ، تتفاعل هذا التفاعل الذى سيتولد عنه فيما بعد كيان سياسى ثقافى خاص<sup>(٢٥٠)</sup> . ولقد عبّر ابن خلدون عن ذلك بأجلى بيان فى مقدمته ، وذلك حيث

قال : « وكأني بالشرق قد نزل به مثل ما نزل بالغرب ، لكن على نسبته ومقدار  
عمراته ، وكأنما نادى لسان الكون في العالم بالتحول والانقباض ، فيبادر بالإجابة ،  
والله وارث الأرض ومن عليها . وإذا تبدلت الأحوال جملة ، فكأنما تبدل  
الخلق من أصله ، وتحول العالم بأسره ، وكأنه خلق جديد ونشأة مستأنفة وعالم  
محدث » (٢٥١) .

وتتبدى لنا في عالم الشعر خلال هذا العصر شخصيتان تكادان تكونان  
فريدتين في بابهما : الأولى شخصية ابن الخطيب (١٣١٣/٧١٣ — ١٣٧٤/٧٧٦)  
أكبر مؤرخي ذلك العصر وأعظم شعرائه . ونذكر من شعره قصيدته العصماء التي  
وجه بها إلى أبي عنان سلطان بني مرين — وكان قصده موفداً من قبل سلطانه  
محمد النقي بالله لاستنصاره على مغالبة النصارى — ومطلعها :

خليفة الله ، ساعد القدر علاك ، ملاح في الدجى قر  
ودافست عنك كف قدرته ما ليس يطيع دفعه البشر  
وجبهك في الثآليل بدر دجى لنا ، وفي المحل كفك المطر  
والناس طراً بأرض أندلس لولاك ما أوطئوا ولا عمروا (٢٥٢)  
وله قصيدة أخرى نحا فيها نحو القدام وجه بها إلى السلطان أبي سالم سلطان  
مراكش ، يسأله فيها أن يجير محمد بن يوسف بن إسماعيل بن نصر المخلوع عن  
هرش غرناطة مطلعها :

سلا ، هل لديها من مخيرة ذكر  
وهل باكر الرنمي داراً على اللوى  
بلادى التي عاطيت مشمولة الهوى  
وجوى الذى ربي جناحي وكره  
وهل أعشب الوادى ونم به الزهر  
هفت آيها إلا التوئم والذكر  
يا كفافها ، والعيش فينان غضر  
فها أنا ذا مالى جناح ولا وكر  
ويقول فيها :

أقول لأظمانى وقد غلما الشرى وآنسها الحادى وأوحشها الزجر

رويدك ، بعد السر يسر فأبشري      بإنجاز وعد الله ، قد ذهب السر  
ويقول فيها :

قصداك يا خير للوك على النوى      لتتصفنا بما جنى عبدك الدهر  
صكفنا بك الأيام عن غلوائها      وقد رابنا منها التعسف والكبر<sup>(٢٥٣)</sup>  
وله أبيات جيدة أوحاها إليه وقوفه بقبر المعتمد بن عباد قال فيها :

قد زرت قبرك عن طوع بأغمت      رأيت ذلك من أولى المهمات  
لم لا أزورك يا أندى الملوك يدا      وما سراج الليالى للدهيات  
وأنت من لو تخطى الدهر مصرعه      إلى حياتى لجادت فيه أيباتى  
أناف قبرك فى هضب يميزه      فتنتحيه حفات التحيات  
كرمت حيا وميتا واشتهرت على      فأنت سلطان أحياء ، وأموات  
ما روى مثلك فى ماض ، ومعقدي      ألا يرى الدهر فى حال ولا آت<sup>(٢٥٤)</sup>

ونختم حديثنا عن ابن الخطيب الشاعر بهذه الأبيات الفياضة بصدق العاطفة  
وجلال الإيمان ، التى قالها فى محبته « يتوقع مصيبة اللوت فتجيش هواته بالشعر  
يبكى نفسه » :

بعدنا وإن جاورتنا البيوت      وجثنا بوعظ ونحن صموت  
وأنفاسنا سكنت دفعة      كجهر الصلاة تلاء القنوت  
وكنا عظاما ، فصرنا عظاما      وكنا نقوت ، فما نحن قوت  
وكنا شمس سماء الملى      غروب ، فناحت علينا البيوت  
فقل للمدى : ذهب ابن الخطيب      بوقات ، ومن لا يفوت ؟  
فن كان يفرح منكم له      فقل : يفرح اليوم من لا يموت<sup>(٢٥٥)</sup>

ف ٤٦ - ابن زمر :

أما الشخصية الثانية ، وآخر علم من أعلام الشعر الأندلسى فأبو عبد الله  
محمد بن يوسف بن محمد بن أحمد بن محمد بن يوسف الشريمى المعروف بابن زمر

أو ابن زمر (١٣٣٣/٧٣٤ - ١٣٩٣/٧٩٦) تلميذ ابن الخطيب وخلفه في الوزارة ، الذي لم يتردد في تتبعه بالأذى ، ولم يحجم عن الإفادة من موته الحزن . ولدينا الآن معلومات وافية عن أشعاره : قصائده ووصفياته ومرتبجلاته وموشحاته بفضل البحث الذي كتبه عنه غرسية غومس ، وقد أشرنا إليه . ولدينا كذلك فكرة دقيقة عن علمه باللغة وتملكه زمامها . ويتردد في بعض شعره صدى للحب العذري . وأكثر شعره دلالة على شخصه وفنه تلك الأبيات التي قالها في قنديل مضاء :

لقد زادني وجداً وأغرى بي الجوى	ذبال بأذيال الظلام قد التفتا
يلوح سناناً حين لا تنفخ الصبا	ويبدى سواراً حين تثني له العطا
قطعت به ليلاً يطارحنى الجوى	قأونة يسدو وأونة يخفى
إذا قلت لا يسدو أشال لسانه	وإن قلت لا يخبو الضياء به كفا
إلى أن أفاق الصبح من غمرة الدجى	وأهدى نسيم الروض من طيبه عرفا
لك الله يا أصباح ، أشبهت مهجتي	وقد شفاها من لوعة الحب ما شفا <sup>(٢٥٦)</sup>

وكان ابن زمر معنياً — إلى جانب اللدائح التي كان يقولها في السلاطين — بقرض المقطعات الوصفية ، وخاصة في صفة « الحمراء » وقصورها وبساتينها والحفلات التي كانت تقام في قصورها ، وقد جدد بذلك ذكرى أيام ابن خفاجة ودل على أنه تلميذه غير المباشر . وإليك مثالا من ذلك ما قاله في صفة حدائق « قصر شنيل » وقد خرج الأمير محمد الخامس ( التقي بالله ) للنزهة فيها :

يا قصرَ شنيل وربك أهل	والروض منك على الجمال قد اقتصر
لله بحرك والصبا قد سردت	منه دروعاً تحت أعلام الشجر
والأس حف عذاره من حوله	عن كل من يهوى العذار قد اعتذر
قبّل بشر الزهر كف خليفة	يفنيك صوب الجود منه عن اللط
وافرش خدود الورد تحت نعله	واجعل بها لون الضاعف عن خفر



وانظم غناء الطير فيه مدائحاً وانثر من الزهر الدرام والدرر<sup>(٢٥٧)</sup>  
 ولابن زمر قصائد أخرى يصف فيها «قصور الحراء» في مجموعها . وشعره فيها  
 يبدو وكأنه «أنغام راقصة متدققة ، ترقص على وقعها الزهور والنجوم ، وتفيض بالأخيلة  
 والتشبيهات المتشابكة . وإن من يعرف هذه القصور ليجد في ذلك الشعر تصويراً  
 بديعاً رائعاً لها»<sup>(٢٥٨)</sup> . ويقول غومس في موضع آخر : « وقد نُقِشت بعض  
 أبيات ابن زمر على جدر الحراء ، وهي تكون جزءاً لا ينفصل من زخارف  
 قصور بني نصر » . وإليك نموذجاً منها أبياتاً كان بعضها منقوشاً على جدر  
 « بهو الأخوين » في الحراء ، وهي من قصيدته المعروفة التي قالها في وصف دار  
 الملك التي ابتناها السلطان محمد النقي بالله ومعلمها :

سل الأفق بالزهر الكواكب حالياً      فإني قد أودعته شرح حالياً  
 وحملت معتل النسيم أمانة      قطعتُ بها عمر الزمان أمانياً  
 ويقول فيها :

ولله مبدك الجميل فإنه      يفوق على حكم السعود للبانيا  
 فكم فيه للأبصار من متزه      تجدد به نفس الحليم الأمانيا  
 وتهوى النجوم الزهر لو ثبتت به      ولم تلك في أفق السماء جواريا  
 ولو مثلت في سابقه لسابقت      إلى خدمة ترضيك منها الجواريا  
 به البهو قد حاز البهاء وقد غدا      به القصر آفاق السماء مباحيا  
 وكم حلة جللتها بحليها      من الوشي تُنسى السابريّ اليمانيا  
 وكم من قسي في ذراه ترفعت      على عمد بالنور باتت حواليا  
 فتحسبها الأفلاك دارت قسيها      كظل عمود الصبح إذ بات باديا  
 سوارى قد جاءت بكل غريبة      فطارت بها الأمثال تجري سواريا  
 به للمرمر المجلو قد شف نوره      فيجلو من الظلماء ما كان داجيا  
 إذا ما أضاءت بالشعاع تحالها      على عظم الأجرام منها لآليا

٦ البحر دفاع المباب تمّاله إذا ما انبرى وقد النسيم مبارياً (٢٥٩)

... الخ

وعاش في ذلك العصر ابن الحجاج التبري ، وقد سبق ابن الخطيب بحيل  
إذ توفي سنة ١٣٦٢/٧٦٤ . وقد ولد في وادي آش وسكن في غرناطة وفيها عاش ،  
وكان كاتباً ذا أسلوب فكه . وما يقال في شأنه إنه كان عذب الحديث وطبقة  
عالية في الشعر .

## (ب) الاتجاه الشعبي الدارج

نظرية ريبيرا الجديدة — الزجل واللوعة — مبتكرها مقدم  
ابن معاني التبري — تطور هذين الفنين ونسج صناعتها —  
أوائل الزجلين — ابن قزمان ودبواه — مدرسة ابن قزمان .

### ف ٤٧ — نظرية ريبيرا الجديدة :

أصبح من الواضح — نتيجة للأبحاث التي قام بها الأستاذ خليان ريبيرا ،  
أن أهل الأندلس الإسلامي كانوا يستعملون العربية الفصيحة كافة رسمية يتعلمها  
الناس في المدارس ويكتبون بها الوثائق وما إليها ؛ أما في شؤونهم اليومية  
وأحاديثهم فيما بين بعضهم وبعض فكانوا يستعملون لهجة من اللاتينية الدارجة  
أو العجمية *el romance* (٣٠) . وليس ذلك بغريب ، لأننا إذا ذكرنا أن  
عدد العرب الخلفاء الذين دخلوا الجزيرة كان قليلاً جداً ، تبين أننا لا نستطيع  
اعتبار الأندلسيين المسلمين ساميين أو مشاركة ، ابتداءً من جيلهم الثالث  
أو الرابع من بعد الفتح ؛ ولتصف إلى ذلك أن شعوب أوروبا كانت تستعمل  
في ذلك الحين اللاتينية كلغة ، وأن ناسها كانوا يتحدثون إلى جانبها لهجات  
أعجمية *romance* مختلفة مشتقة من اللاتينية .

وكان هذا الازدواج في اللغة هو الأصل في نشوء طراز شعري مختلط ،

تمتزج فيه مؤثرات غربية وشرقية . وقد ازدهر أهل الأدب النصيح والمعنيون بأمره هذا الطراز الجديد ، بينما مضى الناس جميعا يتناقلون مقطعاته سرا فيما بينهم ، وذاع أمره داخل البيوت وفي أوساط العوام ، وما زال أمره يعظم والإقبال عليه يشتد حتى أصبح في يوم من الأيام لونا من الأدب . وقد أخذ هذا الطراز الجديد من الأدب الشعبي صورتين : إحداهما « الزجل » ، والثانية « الموشحة » .

أما الزجل فشعر يصاغ في فقرات تسمى أبياتا . وتبدأ مقطوعته بيت يعرف « بالمركز » أو « السط » ، تليه أغصان ذات قافية واحدة ووزن واحد ، يتكون النصن منها من ثلاثة مصاريع أو أكثر ، ثم يعقبها بيت في نفس وزن المركز وقافيته ، وهكذا .

وأما الموشحة فنظم تكون فيه القوافي اثنتين اثنتين كما هو الحال في الوشاح ، وهو العقد يكون من سلكين من اللآلئ كل منهما لون . فالتسمية هنا تشير إلى طريقة تأليف القوافي ، وهي تشبه الزجل فيما عدا ذلك . أي أن الموشحة تتألف من فقرات تسمى الأبيات ، كل فقرة منها تتكون من عدد معين من أشطار البيوت في قافية واحدة ، وتعقب كل فقرة خرجة في بحر أشطار النصن ولكن في قافية أخرى ؛ ويلتزم الوشاح قافية هذه الخرجة في كل خرجات موشحته ، أما الأغصان فقد يكون كل منها على قافية ولكن من بحر واحد .

والزجل والموشحة في واقع الأمر فن شعري واحد ، ولكن الزجل يطلق على السوق الدارج منها ؛ إذ لا بد أن يكون في اللغة البارجة ، فقد كان يُتغنّى به في الطرقات . أما الموشحة فلا تكون إلا في العربي النصيح ، واسمها كذلك عربي كما هو واضح ؛ وربما استطعنا أن نقول إن لفظ الموشحة يطلق على المذهب من الزجل الذي تستعمل فيه الفصحى أو ينظم في أسلوب أرفع من أسلوب الأزجال<sup>(٣١)</sup> .

واليك نموذجاً من أزجال ابن قزمان (٢١٢) (٢) :

يا مليح الدنيا قول على أش انت يا ابن مأل (٣)  
 أي أنا عندك وجيه يتمجج من وفيه ثم فاحلى ماتني  
 ترجع أنسك وصول (٤)

مر بقدر جيده سرف

لم يرا مثل نصف

ولس أت إلا طرف

والتي قلنا فضول (٥)

(٢) زجل رقم ٩٩ طبعة جونزبرج . وقد اكتفى المؤلف بالبين الأولين ، ولكن رأيت أن أورد النص الكامل له لكي أعطى القارى فكرة عن زجل كامل من أزجال ابن قزمان . وسأورد الصروح هنا فى الخامس ؟ وقد استعنت فى ذلك بصديقى الدكتور عبد العزيز الإهوانى . وقد أوردت الفقرة الأولى على الحياة التى وردت بها فى الديوان ، حتى يأخذ القارى فكرة من طريقة كتابة الأزجال ، وأوردت الباقي كل شطر فى سطر للإيضاح .  
 (٣) الزجل من بحر مجزوء الرمل : فاعلات فاعل ، ورسبه :

————— ب ————— ب ————— ب ————— ب ————— ب

والفقرة الثانية من « المركز » تقرأ هكذا : علا شئت يا ابن مأل .  
 (٤) على أش : علام ، لماذا ؟ . مأل : ضيق الصدر . أى أنا : لاني . وجيه : ذومقام . يتمجج : ينفر . من : الأغلب أن محتها : منه . وإذا كانت محتها من وفيه يكون للمنى : ينفر منه وفيه (٥) . ثم فاحلى : اصطلاح يستعمله ابن قزمان كثيراً ومعناه : وفى أشد حالات تبهك . أنسك : رجلك ، صديقك .

معنى البيت :

يا مليح الدنيا ، قل

لماذا أنت متغير لا تثبت على حال

لاني عندك ذومكانة طيبة

كيف ينفر ( الإنسان ) من وفيه ؟

( ته ماشئت ) فتدنا يصل تبهك أقصاه . .

سفرج ومولا لمبيك .

[ و « أنسك » فى الأصل « أنسك » ، ولكن الوزن يشكرك هكذا ، ثم إن للمنى لا يفهم ؟ وقد اقترح الدكتور الإهوانى إضافة هذه النون ] .

(٥) مر بعد : اصطلاح أتدلى يستعمله ابن قزمان كثيراً ، ومعناه : حسنا . . .

إش لو أن يذًا نراك  
إذ نجى وقت جفك  
كان تخليّن كذاك  
هاذه شيئًا قسول (\*)

الوفا لسّ لِحْد  
غير أمين عبد الصمد  
للمديح تدخل بقْد  
تُرى ما أملك ذا الدخول (\*)

== أو بالعامية : خلاص . . أو : طيب ياسيدى . والماء للفردة للضمومة متناها « هو » .  
وأنت : أنت .

معنى البيت :

حسنا .. إن إسرافه ( فى الدلال ) جيد

( إذ ) لم يعرف الناس مثله منصفًا

( وعلى أى حال ) فليست أنت إلا طرْفًا ( فى ذلك الحب ) ، وكل ما لكنا فضول ونفو .

( \* ) إش لو أن : وما عليك لو . . وبالعامية : فيها ليه معنى لو . . يذًا : أيضاً

كان تخليّن : لأنك إذ تدعى . .

معنى البيت :

وماذا عليك لو أنك سمعت لى برؤيك

فأجىء إليك وقت جفك

لأن تركك لىاى هكنا

هذا شيء قاتل . .

( \* ) لسّ ، تنطق بمد الواو : لسو : ليس . لحد : لأحد . أمين عبد الصمد :

لا يفهم إذا كان المراد هنا اسم للمدح كاملاً ، أو رجلاً يريد أن يصفه بأنه أمين قومه آل  
عبد الصمد .

معنى البيت :

الوفاء لا يوصف به أحد

غير أمين عبد الصمد

وتدخل بمد ذلك للمديح

وما أحسن هذا الدخول .

هَازَهُ يَا ابْنَ طُسْرَفَ  
 فَالْقَامُ ضَرْبٌ وَكَفْ  
 أَهْنَا جَا : قَفْ ! وَوَقَفْ  
 وَالْكَلَامُ فِيَّ يَطُولُ (\*)  
 فَكَذَلِكَ طَالُ يَدٌ فِيهِ  
 أَنْتَ عَالِمٌ وَفَقِيهُ  
 وَإِذَا قُلْتَ نَبِيَّهُ  
 فَيَجِبُ لَكَ أَنْ تَقُولَ (\*\*)  
 وَالْقَدَى مَا عُنِيَ أَقْلُ  
 شَرَفُ أَجْدَادٍ وَتَسْلُ  
 وَالْأَصْلُ قَطْعُ الْأَصْلِ  
 لَا فُرُوعَ دُونَ الْأَصُولِ (+)

(\*) في مستهل القسم الثاني من الزجل ، وهو قسم اللدخ ، يقف ابن لزمان لحظة ليدخ نفسه ، وما أكثر ما يمدح نفسه في أزجاله .

هَازَهُ : هذا هو ، والمراد هنا : هذه يابني طرف . فالقام : في الحال ، دون صعوبة ، دون تفكير طويل . ضرب وكف : يحيل الدكتور الإيمواني إلى اعتبار هذه العبارة من اصطلاحات النساخين في الأندلس ، ومعناها : آم العمل ، فرغ من الشيء . أَهْنَا جَا : هنا يجيء القول ، هنا يصدق قولنا . قَفْ وَوَقَفْ : قَفْ لتسمع بدخ القول ، وَوَقَفْ بالفعل لتسمع . معنى البيت :

تلك يابني طرف ( من الشعر )  
 في الحال أصوغ ما أريد من القول  
 فإذا قلت زجلا قيل : قَفْ لتسمع . . ويقف الإنسان  
 والكلام فيَّ يطول .

(x) طَالُ : طال القول ، يطول القول . يَدٌ : أيضاً . فِيهِ : في المدوح . إِنَّ : لأنه . المعنى :

وكذلك يطول للديخ فيه أيضاً  
 لأنه عالم وفقه

وإذا قلت إنه نبيه

فمليك أن تردد هذا القول أنت أيضاً .

(+) مَاْعُ : معه ، عنده ، ما يعمل . نَسْلُ : نسل ، والمراد به هنا : حسب . قَطْعُ :

يا لُبَاب كلِّ لِبَابٍ  
التي رَجَلُكَ في الرُّكَّابِ  
فانت قاصحابك شباب  
فانت هـ فالِدُول هَيُول (\*)

ثم م بيتة خَطَطُ  
القضا في والاثم قَطُ  
والنساء فيهم أَشَطُ  
إنما اخترت القصول (\*)

== غلب . المعنى :

والذي أعلمه من فضائله أقل ما عنده  
شرف أجداد ومحتد  
ويكفيه أصله الكريم ، وما أدراك ما الأصل  
لذا لا فروع دون أصول .

(\*) التي رَجَلُكَ في الركاب : تقدم ، ادخل الميدان . فانت : إذ أنك . قاصحابك :  
في أصحابك ، من بين أقرانك . الدُول : الدولة . هَيُول : هائل ، عظيم .  
المعنى :

يا لباب كل لباب  
تقدم وادخل الميدان .  
إذ أنك من بين أصحابك شباب قوى  
وأنت في الدولة ذو عمل عظيم

(\*) بيتة : بيت . خَطَطُ : خطط ، جمع خطة ، وهي المنصب الكبير . القضا في :  
خطة القضاء متداولة بين أفراد هذا البيت . والاثم قط : لا يوجد فيه أم البيت ، ويرى الدكتور  
الإخواني أن الاثم هنا تحريف للاسم ، والمعنى على هذا الاعتبار : إن خطة القضاء والاسم —  
أي الشهرة — في هذا البيت وحده . أَشَطُ : أطول . القصول : بعض الأعياء .

المعنى :

ثم إنهم بيت ثوى أفراد الخطط والولايات الكبيرة  
ففيهم خطة القضاء ، ولهم وخدم الشهرة  
والثناء عليهم بطول  
ولكنني اكتفيت منه ببعضه .

قاسى القلب رحيم  
فاتق غيظ الحليم  
وإذا أمّل كريم  
وإذا كُلف حول<sup>(\*)</sup>

وإلى هذا الجلال  
منظر لى لى منال  
أج بحال دائرة هلال  
أو يحال وُج دُشول<sup>(\*)</sup>

لا نموت حتى نراك  
قالبك قاضى كذاك  
وترى غاية مُنالك  
ولا يلحقك خول<sup>(+)</sup>

لولا مما فالطريق  
كن يعي أكثر رقيق

(\*) معنى هذا البيت واضح .

(\*) وإلى هنا : وبالإضافة إلى هنا . لى : ليس . أج ، وُج : وجه . دُشول :  
عبارة إسبانية de sol أى : شمس .  
للمنى :

وبالإضافة إلى هنا الجلال

منظره ليس له مثال

له وجه كأنه دائرة الهلال

أو كأنه وجه الشمس .

(+) معنى هذا البيت واضح .



إنما هذا الدقيق  
وقعت فيه القول (\*)

كف نرى خبز ببيع  
أسود أسود مثل  
في إدين تقطيع  
ودقيق خمس وفول (\*)

وسما مثل النحاس  
ونفاق في كل راس  
لس يبي ماع نمل  
وبلا عرض وطول (+)

(\*) فالطريق : في الطريق ، في طريق ، في حياتي . كن : كان ، أي كان هذا الشعر .  
أكثر رقيق : أكثر رقة . الدقيق : المراد به دقيق القمح . وقعت : تاهت .

المعنى :

ولولا أن المصوم في طريق ومن حول  
لجاء زجل هذا أكثر رقة  
ولكن حاجتي إلى الدقيق  
شغلت عقلي وحالت بينه وبين الإجابة .

(\*) كف : كيف . خبز : خبزة : رغيف . بيع : panza : رغيف صغير من  
الحب . ج : pec : قار . إدين : أيدي . تقطيع أو تقطيع : لم أستطع معرفة معنى هذا اللفظ .

المعنى :

كيف يتاح لي أن أحصل على رغيف صغير من الحب  
ولو كان أسود مثل القار  
في أيدي تقطيع  
ودقيق خمس وفول ؟

(+) يريد ابن قزمان هنا أن يصف الجفاف وقلة الطر وسوء الأحوال ، وكان =

وترى عاد ذا العمل  
وقيام صعب الجبل  
كل شيء كان يُحتمل  
لو سلم هذا السبيل (\*)

وصحو، والليل نهار  
وشتا ضيف صار  
حق في مرسى غبار  
إنما فيه السيول (١)

== الأندلسيون يعيرون الساء الصافية التي لا سطح فيها بالنحاس .  
المعنى :

والساء صافية كأنها قبة من النحاس  
وقد فاضت الرؤوس والقلوب بالتفاق والخلاف  
وفي مثل هذه الأحوال يستصعب الناس  
وهذا المعركلة لا نهاية له .

( ● ) عاد : أيضاً . صعب الجبل ، صاحب الجبل . لا بد أن ابن قزمان يشير هنا إلى عدو  
كان يحاصر قرطبة ويقطع السبل إليها ، ولنا نعرف إلى من يشير بالضبط . وقد يكون المراد  
بصعب الجبل : أهل الجبل ، أى قطاع الطرق . السبول : السبل ، أو الطرق .

المعنى :

ثم إنك ترى أينما هنا العمل  
بالإضافة إلى قيام صاحب الجبل  
وكان كل شيء محتمل  
إلا انقطاع هذه الطرق .

( ✱ ) ههنا : مطر . حق : حقا . مرسى غبار : ينقلب على الظن أن هذا اسم موضع  
قد يكون هو مقام المدوح .

المعنى :

والجو صحو لا مطر فيه ، والليل كأنه نهار  
والمطر قد أصبح ضعيفا  
حقا إنه في مرسى غبار  
فهناك تجدد السيول .

دعوا الله الحبيب  
والفرح من قريب  
المسوا ذاب يطيب  
والشتا على النزول<sup>(\*)</sup>

أر ما شئت لسن ترذ  
حط قط إثمنا تبيد  
الله الله كذ كذ  
لس نريد منه مطول<sup>(\*)</sup>

ويمكننا أن نقارن هذا الزجل برجل إسباني صريف من نفس الوزن والنوع  
للشاعر الإسباني ألفاريد د فيليبا ساندينو Alvarez de Villasandino :

(\*) من : منه . الهوى : الهواء . ذاب : الآن . على النزول : على وشك المطول .  
المعنى :

إنا ندعوا الله الحبيب  
والفرح منه قريب  
أن يطيب الهواء الآن  
وبأخذ المطر في المطول .

(\*) أر : هات . إثمنا : أى شيء ، ما . كذ : فى سرعه . مطول : مظل .  
المعنى :

هات ما شئت فليست أرفض شيئاً  
ضم فقط أى شيء مجده  
الله الله . أسرع . أسرع !  
فليست أريد مطلاً .

AA, ddda	Vivo ledó con razón amigos; toda sazón.	{ مركز أو سمط
d	Vico ledó e sin pesar,	{ أغصان
d	pues amor me fizo amar	
d	a la que podré llamar	
a	mas bella de cuantas son.	خرجة
e	Vivo ledó e vivré	{ أغصان
e	pues que de amor alcancé	
e	que serviré a la que sé	
a	que me dara galardón.	خرجة

وترجمته :

إننى يا رفاقى أحيا حياة مريحة  
كل أيام حياتى ، وأنا محق فى ذلك .

إننى أعيش مرحاً دون هموم  
لأن الحب أتاح لى أن أعشق  
تلك التى يمكننا أن نقول إنها  
أجمل النساء جميعاً .

إننى أعيش مرحاً وسأعيش [ هكذا ]  
لأننى عن طريق الحب وصلت  
إلى من أعرف أنها بخلفى لها  
ستجازينى خير الجزاء .

ووزن أبيات هذا الزجل إذن : ١١ ، ب ب ب ا ، ( ١١ ) ، ح ح ح ح ا

( ١١ ) . . الخ . ولكن هذا الوزن هو أبسط أوزان الأزجال ، ففنها ما تكون  
الطريقة فيه مكونة من شطر بيت أقصر فى الوزن من أشطار القصن ، وهذه  
الأشطار بدورها تكون على نفس وزن للركز القصير . وهناك أزجال تكون

الخرجة فيها مكونة من بيت ذي شطرين ، وأزجال أخرى تكون الأغصان فيها على أوزان مُضَفَّرَة متبادلة ، وثلاثة تكون فيها الأغصان أربعة أربعة بدلا من ثلاثة ثلاثة ، ورابعة تكون الخرجة فيها ثلاثة أشطار ، وخامسة وردت من غير مركز .. الخ . وهذه الصور كلها ذات أهمية خاصة عند مقارنة الأزجال بأوزان الشعر الأوربي .

#### ف ٤٩ — مقدم بن معاني القبري ، مبتكر الموشحة (١١٣) :

كان أول من استعمل هذا الفن الشعري مقدم بن معاني القبري الضرير الذي عاش بين سنتي ٨٤٠/٢٢٥ و ٩١٢/٢٩٩ ، وفي ذلك يقول ابن بسام تحت عنوان « فصل في ذكر الأديب أبي بكر عبادة بن ماء السماء وإتيان جملة من شعره مع ما يتعلق بذكره » ، قال : « قال أبو الحسن : وكان أبو بكر في ذلك العصر [ الدولة العامرية والحمودية ] شيخ الصناعة وإمام الجماعة ، سلك إلى الشعر مسلكا سهلا ، فقالت له غرائب : مرحبا وأهلا . . وكانت صنعة التوشيح التي نهج أهل الأندلس طريققتها ، ووضعوا حقيقتها ، غير مرقومة البرود ، ولا منظومة المقود ، فأقام عبادة هذا منارها ومرساها ومنادها ، [ وقوم ميلها وسنادها ] ، فكأنما لم نسمع بالأندلس إلا منه ، ولا أخذت إلا عنه ، واشتهر بها اشتهاً غلب على ذاته وذهب بكثير من حسنه . وهي أوزان كثير استعمال أهل الأندلس لها في النزل والسيب ، تُشَقُّ على سماعها مصونات الجيوب ، بل القلوب . . وأول من صنع أوزان هذه الموشحات بأفقتنا واختراع طريققتها — فيما بلغني — مقدم بن معاني القبري الضرير ، وكان يصنعها على أشطار الأشعار ، غير أن أكثرها على الأعراب المملة غير المستعملة ، يأخذ اللفظ العامي أو المعجمي فيسيه المركز ، ويضع عليه الموشحة دون تضمين فيها ولا أغصان . وقيل إن ابن عبد ربه صاحب « كتاب العقد » كان أول من سبق إلى هذا النوع من الموشحات ، ثم نشأ يوسف بن هارون الرمادي ، فكان أول من أكثر فيها من التضمين في المراكز ،

صنَّ كل مركز يقف عليه في المركز خاصة ، فاستمر [ على ] ذلك شعراء عصره  
ككريم بن سعيد وابن أبي الحسن . ثم نشأ عبادة هذا فأحدث التضييق ، وذلك  
أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان فيضمنها ، كما اعتمد الرمادى مواضع الوقف  
في المركز . وأوزان هذه الموشحات خارجة عن غرض كتابنا هذا ، إذ أكثرها  
على غير أعاريض أشعار العرب » (٢٦١) .

ويؤيد ابن خلدون كلام ابن بسام بقوله : « وأما أهل الأندلس ، فلما كثرت  
الشعر في قطرم وتهذبت مناحيه وفنونه ، وراح التنميق فيه الغاية ، استحدث  
المتأخرون منهم فنًا منه سموه بالموشح ، ينظمونه أسباطًا أسباطًا وأغصانًا أغصانًا ،  
يكثرون منها ومن أعاريضها المختلفة ، ويسمون المتعدد منها بيتًا واحدًا ، ويلتزمون  
عند قوافي تلك الأغصان وأوزانها متتاليًا فيما بعد إلى آخر القطعة ، وأكثر  
ما تنهى عندهم إلى سبعة أبيات ، ويشتمل كل بيت على أغصان عددها بحسب  
الأغراض والمذاهب ، وينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد . وتجاروا في  
ذلك إلى الغاية ، واستظرفه الناس جملة : الخاصة والكافة ، لسهولة تناوله وقرب  
طريقه . وكان المخترع لها بجزيرة الأندلس مقدم بن معافى القبرى من شعراء الأمير  
عبد الله بن محمد المروانى ، وأخذ ذلك عنه أبو عبد الله أحمد بن عبد ربه صاحب  
كتاب العقد . ولم يظهر لهما مع المتأخرين ذكر ، وكسدت موشحاتهما ، فكان  
أول من برع في هذا الشأن ابن عبادة القرطبي ، شاعر المعتصم بن صمادح  
صاحب المرية » (٢٦٢) .

ولم يبق لنا من نظم مقدم القبرى شيء ، ولكن يغلب على الظن أن موشحاته  
وأزجاله كانت من أبسط طراز ، أى على ذلك التفرار الذى سبق بيانه . ولم نوفق  
— إلى الآن — إلى تعرف المصدر الذى استوحاه مقدم عندما ابتكر فن التوشيح ،  
فيذهب البعض إلى أن أصل الموشح أندلسى محلى ، وينذهب البعض الآخر إلى  
أنه جليفي ، وينذهب نفر ثالث إلى أن أصله البعيد رومانى *románica* : بل قال

بعضهم إن الموشحات أتت الأندلس من بغداد وأن أصلها يُلمس في الرباعيات العربية الفارسية . وأخيراً حاول ميلياس فيليكروسا Millas Villicrosa أن يجد علاقة ما بين الموشحة والزجل من ناحية والقن الشعرى العبرى المعروف باليزمون Pizmon والتسبيحات اللاتينية التي يرددونها جمهور المصلين عقب كل فقرة من فقرات الترتيل الدينى *responsorio latino* ، وهي في الغالب آيات من الكتاب المقدس <sup>(٢٦٦)</sup> .

وقد حلت الموشحات محل القصائد المصيحة في كثير ، وقد ذكرنا قول ابن خلدون أنهم كانوا « ينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد » ، وأنهم « تبحروا في ذلك إلى الناية ، واستظرفه الناس جملة : الخاصة والكافة ، لسهولة تناوله وقرب طريقه » .

وقد أشار منذذ بيدال إلى أن الطابع العربى الرومانسى للزجل دليل على امتزاج الثقافتين ، وقال : « ... والزجل عربى بلفته ، وإن كانت هذه اللغة سوقية حوشية كثيرة الأخطاء ، عربى بالتزامه قافية واحدة تراعى في أبيات الزجل الواحد كلها ، وعربى كذلك بهذين الموضوعين اللذين يدور حولهما الكلام في كل مقطوعة : وما الحب أو وصف مغامرة عشقية وقعت للشاعر ، والتمدح في شخصية يرحى نداها . ولكنه — على رغم ذلك — لا يبدو عربياً في نظمه على طريقة الفقرات ( = الأبيات ، والبيت قفل وأغصان ) ، وهي طريقة غريبة تتأخر ما جرت عليه القصيدة العربية من الأبيات ذات البحر الواحد والقافية الواحدة ؛ وكذلك لا يبدو عربياً في استعماله « المخرجة » في نهاية كل فقرة ، وفي بعض الموضوعات التي يعطرها مثل الألبادا *la albada* — أى التَجَرِيَّات وهي مقطعات شعرية عرفها اللاتين باسم ألباتا *albata* يقال في افتراق الأحبة عند طلوع الفجر ، وهو موضوع سينتقل بعد ذلك إلى الشعر الأوربى — وفي خلوه من الموضوعات التي تميز الشعر العربى من غيره ، كوصف الرحلات في القفار المهجورة ،

وصفة حياة البداراة والتنقل والتحدث عن المواقع التي غادرتها القبيلة إلى غيرها ، والكلام عن الجمال وما إلى ذلك . ومن المحقق — أخيراً — أن الزجل إسباني ، لأنه يتحدث عن أعياد ومواسم لا توجد إلا في التقويم اللاتيني ، ولاستعماله ألفاظاً وعبارات من عجمية الأندلس مختلطة بلغته العربية الدارجة . هذا والأزجال — إلى جانب إهمالها للموضوعات الأدبية العربية — تبدو لنا حافلة بصور الحياة اليومية لمسلمي الأندلس ، وفيها ذكر كثير من عادات المستعربين وتقاليدهم<sup>(٢٦٧)</sup> .

### ف ٥٠ — أوائل الزجاليين :

إذا ذكرنا الطابع الشعبي الدارج لهذا الفن الشعري ، لم نستغرب من أصحاب مجموعات النظم والنثر — وهم متعصبون للفصحى وآدابها — أن يأنقوا من أن يوردوا في كتبهم نماذج منه . ولكن خُليان ريبيرا تمكن بفضل أبحاثه من العثور على ثروة حافلة من الأزجال وأصحابها .

فمن أوائل الذين نظموا الأزجال سعيد بن عبدربه (توفي سنة ٨٣٤١ / ٩٥٣ م) ابن عم صاحب « العقد »<sup>(٢٦٨)</sup> ، وكان معنياً بكتابات الإغريق وعلوم الأوائل والفلسفة ، وكان صعب العشرة يتكلم لهجة دارجة خشنة ؛ واجتهد في تجويد الأزجال أبو يوسف هارون الرمادي شاعر المنصور ، وكان يسمى أبا جنيس ( = El Ceniciento ) وهي الأصل الدارج الإسباني الذي أخذ عنه لفظ الرمادي<sup>(٢٦٩)</sup> ، وكان يرمي بالزندقة لكثرة اتصاله بالنصارى (توفي سنة ٨٤١٢ / ١٠٢٢ م) ، (ف ١٥) ، وكان « أول من أكثر من التضمين في المراكز ، يضمّن كل موقف يقف عليه في المركز خاصة ، فاستمر على ذلك شعراء عصره » كما يقول ابن بسام ؛ وعبادة بن ماء السماء (توفي سنة ٨٤١٥ / ١٠٢٥ م أو ٨٤١٨ / ١٠٢٨ م) . الذي يقول ابن بسام إنه أحدث التضمير ، وذلك أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان فيضمونها ، كما اعتمد الرمادي مواضع الوقف في المركز<sup>(٢٧٠)</sup> .

وكان أبو عثمان بن سعيد المعروف بالبلينة (أي الحوت = ballena) يصنع



أزجالا يقلد بها « المواليا » ، وهو طراز من الشعر الشعبي عند المشاركة . ونظم ابن هاني\* ( انظر ف ١٢ ) قصائد ذات قوافٍ مضفرة من طرازٍ مختلف عن طراز الزجل والموشحة .

وأقبل على الموشحة شعراء كثيرون ممن أجادوا نظم الشعر الفصيح على طريقة القدماء ، منهم أبو بكر بن البانة الهاني الذي رثى الرشيد بن المعتمد بموشحة ، وأبو بكر محمد بن أرفع رأسه شاعر المأمون بن ذي النون صاحب طليطلة إذ كانت له موشحات ذاعت على السن أهل الأندلس ، وأبو عبد الله محمد بن عبادة القزاز\* الذي تغنى بمحمد بن صمادح أصحاب المرية في موشحات كثيرة<sup>(٢٧١)</sup> .

ومنهم كذلك الأعمى التطيلي — أبو جعفر بن هريرة المتوفى سنة ٥٣٤ هـ ١١٤٠ م — وكان أديباً فذاً غلب أبا بكر بن بقي وأبا بكر الأبيض<sup>(٢٧٢)</sup> ونفراً آخر من الوشاحين في مساجلة في التوشيح ، وذلك عندما قال موشحته :

ضاحكٌ من جمانٍ ساقرٌ عن بدر

ضاق عنه الزمانُ وحواه صلدري

ففرق كل منهم موشحته<sup>(٢٧٣)</sup> . وأبو القاسم الحضرمي الذي كان يأخذ بيد التطيلي حتى لقب « بعصا الأعمى » ، وكان شاعراً وأديباً بارعاً ؛ وابن بقي ، وكان ماجناً مستهتراً وشاعراً من طبقة عالية ، وكانت في شعره عنوبة أذاعت ذكره ، وقد رمى المرابطون بالجهالة لأنه عاش في عصرهم قديراً<sup>(٢٧٤)</sup> .

وقد نظم أبو بكر بن زهر الطيب أزجالاً وموشحات بلغت من الكمال مبلغاً جعل الناس يروونها كنماذج لهذين الفنين<sup>(٢٧٥)</sup> .

بيد أننا لا نجد بين أيدينا من هذه الأزجال والموشحات إلا أطرافاً قليلة وردت متناثرة في الكتب ، فيما خلا « ديوان ابن قزمان » الذي وصلنا كاملاً على وجه التقريب ، وهو لهذا يعطينا أكل فكرة عما كان عليه فن الزجل .

(\*) هكذا ورد الاسم في « أزهار الرياض » للقرني ( طبعة القاهرة ، ج ٢ ، ص ٢٥٢ ) .

ف ٥١ — ابن قزمان وديوانه (٢٧٦) :

ينتسب أبو بكر محمد بن عبد الملك بن قزمان الأصغر إلى بيت بني قزمان ، وكان من بيوت قرطبة العريضة . ولد في قرطبة بعد سنة ٤٦٠/١٠٦٨ وتوفي سنة ٥٥٤/١١٦٠ ، وبنى الأناطلة بينه وبين عمه وشيخه في الاسم وزير المتوكل صاحب بطليوس ، وكان شاعراً أيضاً ، وقد توفي سنة ٥٠٧/١١١٤ كما بين الأستاذ ليفي بروفسال ، وقد مدح ابن رشد الحفيد في آخر حياته .

وقد قال ابن قزمان في مقدمة ديوانه إنه وجد في الأندلس ضربان من الزجل جنباً إلى جنب : أولهما شعبي خالص جاف غليظ يستعمل الزجالون فيه اللغة الدارجة ومحبة أهل الأندلس el romance ، وكان يوافق أذواق العوام ؛ وثانيهما مصقول مذهب erudita مصطنع متكلف يستعمل الناس فيه حركات الإعراب التي لا تجرى بها ألسنتهم في دارج الحديث . ولم يبق من النوع الأول شيء (٢٧٧) ، لأن مصنفى كتب الأدب ازدروه وضرخوا عنه صغراً ؛ وأما الثاني فلدينا منه أطراف ، ولكنها تخلو من الجاذبية وسهولة الطبع التي يمتاز بها النوع الأول .

ويقول ريبيرا — ونحن نقابله هنا فيما نقول عن الزجل — إن ابن قزمان درس أزجال جميع من تقدموه ، ثم شق لنفسه طريقاً جمع بين الفريقين اللذين ذكرناهما ، وعرف كيف يحتفظ بأحسن خصائصهما ، فرأى أنه من فساد الذوق والتكلف أن تستعمل حركات الإعراب في شعر يراد أن يُتغنى به جماعة في جمهور من الناس ، ومن ثم فلا مفر من استعمال لغة الكلام الدارجة حتى يقرب من أفهام الناس كافة . وهو يريد « بلغة الكلام » اللهجة العامية الدارجة التي تشوبها كلمات وعبارات من محبة أهل الأندلس ، على أن يكون ذلك في أسلوب متخير رشيق . وهو يرى أن الزجال ينبغي عليه أن يختار من الموضوعات أحفلها بالمشاهدة

وأخفها ، وينبغي أن يكون ما يختاره جذاباً رقيقاً فياضاً بالحوية بما يشير اهتمام الجمهور ، وينبغي ألا تكون الموضوعات معقدة أو بلاغية متكلفة ، وإنما سهلة بما تجرى به السنة عابري السبيل وبما يستعمله الناس في حلقات الموسيقى الشعبية الصاخبة ومجالات اللهو والتسلية ، بل ينبغي أن تكون الموضوعات « حارة محرقة ، حادة منضجة ، من ألفاظ العامة ولغات الدّاسة » كما يقول ابن سناء الملك<sup>(٢٧٨)</sup> . أما قالب الأغاني وتركيبها فتستعمل له كل بحور الشعر القصيح القائم على أسس العروض ، ولا بد أن تصاغ القطعة على نحو سلس غير متكلف حتى تجيء سهلة طبيعية صادرة دون عمل ولا جهد<sup>(٢٧٩)</sup> .

سار ابن قزمان في هذا الاتجاه الوسط الذي اتجهه قبله أستاذه أخطل ابن نمارة ، « ولكن أزجال ابن قزمان حفلت بذكر الرذائل الملازمة لروح العوام ، وخلت من أى تحفظ أو احتشام ، ومن ثم فإننا نجد فيها فحشاً مخجلًا وألفاظاً مبتذلة مما كانت تجرى به السنة أهل الأحياء للتطرفة من قرطبة »<sup>(٢٨٠)</sup> .

يضم ديوان ابن قزمان تسعة وأربعين ومائة زجل ، كل زجل منها يتكون — عدا الخرجة — من أبيات منسوية في عدد الأغصان ، وهو يلتزم هذا النظام في كل زجل . « وكل من الأغصان يتكون من أربعة أشطار إلى اثني عشر شطراً ، ففيها رباعيات وخماسيات وستاسيات وسباعيات وثمانيات وتساعيات وعشریات وآحاد عشریات » . وأبسط أزجاله — وهى الرباعية — تبدأ بالقفل أو الخرجة ، وهى شطر من بيت ذى قافية تلتزم فى كل خرجات الزجل بعد ذلك ، ونحن نرمز إليها هكذا : ١١ ، ثم يلى ذلك ثلاثة أغصان على قافية واحدة نرمز لها بالحروف : ب ب ب ، ثم تحتم بيت على قافية الخرجة الأولى « ١ »<sup>(٢٨١)</sup> ، ( انظر ص ١٤٤ ) .

وعلى رغم هذا القالب الفني المبتكر، الذى يبدو من الأزجال بوضوح أنه قائم على أساس مقرر موضوع أو مصقول *cortésano*، إلا أن الطابع الشعبى لها يدل على أنها إنما نظمت ليتغنى بها للتشديدون فى الأسواق، أو المتسولون الجائلون فى الطرقات، أو أصحاب المجون أو «النسوان والسكرى والسكران»، كما يقول ابن سناء الملك. ولا تصاغ الأزجال ليتغنى بها الإنسان منفرداً، وإنما ينشدها الناس جماعةً فى الطرقات بصوت جهور وسط جمهور يتجمع أفرادهم حول المنشد، ثم ينشدون «الخرجة» جماعةً عقب كل فقرة يلقيها المنشد وحده، تصاحب ذلك كله آلات الموسيقى كالعود والنây والطنبور والدف والصاجات، وربما تخللها الرقص. ولم يكن من الممكن والحالة هذه أن تصاغ هذه الأغاني فى قوالب الشعر الفصيح فحسب، «والواقع أن لغتها ليست لغة الشعر المعروفة التى كان المؤدِّبون يلتقونها للدارسين، بل المخرجة التى كانت جارية على الألسن فى قرطبة، بما فيها من دعابات سوقية وعبارات مبتذلة وألفاظ مواخير وعبارات الطلاب التى يستعملونها فى مياذلم وألفاظ الصبيان إذ يلعبون فى الطريق، وفيها الكثير من العبارات الاصطلاحية التى يعارف عليها أهل كل حرفة، ولا تخلو كذلك من ذلك اللغو الفارغ الذى تحفل به أحاديث البيوت»<sup>(٢٨٢)</sup>. ومن هنا كثر استعمال المعجمة الأندلسية فى الأزجال، فنجد فيها ألفاظاً مثل: يناير، مايو، بريينه *verbena* (نبات تُتلى أوراقه وأزهاره وتشرب)؛ بل نجد عبارات معجمة كاملة مثل: توتوبن *toto ben*، وكريو *creo* (= أعتقد)، وغشل دشول *mejilla de sol* (= خد كأنه الشمس)؛ بل هناك أشطار نصفها عربى ونصفها عجمى، مثل الفقرة الثانية من الزجل رقم ١٠ من الديوان:

يا مَطَرُ بَنِّ شِلْبَاطُ قُنْ حَزِينُ نِ يَنَاطُ تَرَا اليَوْمَ وَشَطَاطُ  
لَمْ تَذُقْ فِيهِ غَيْرَ لَقِيمَتِهِ (\*)

أما أوزان هذه الأغاني ، فعلى الرغم من أنها مشتقة من تفاعيل العروض الشعرى التقليدية ، إلا أنها لا تلتزم قواعد النحر ، إذ أن ألفاظها من الخارج الذى لا يعرف حركات الإعراب . بل إن اللفظ يتوافق الأزجال لا يخضع لأشراط التقية المعروفة فى الشعر القصيح ، هذا على الرغم من أن ابن قزمان كان يستعمل الحروف الجامدة consonants دائماً بطريقة أكمل مما نجده فى الأشعار الأوروبية القديمة .

ويتحرى ابن قزمان أن تكون الخرجة مما استلقت انتباه السامعين ويجتنب أسماع الجمهور حتى يصنوا إلى الزجل ، ومن أمثلة ذلك :  
أَيَا مَلاَحَ ، شَرَطَ الخَلَاةَ حَرَامُ الَّذِى يَعْمَلُ صِنَاعَةً (\*)

(\*) مطر : madre : أم . بن : vani : نال . شلباط : salvado : أنجدين (؟) .  
تن : u'n : حيناً ، ومعنى قُنْ .. قُنْ على هذا يكون : حيناً .. وحيناً آخر . يَنَاطُ :  
قرأها ريبيرا رِنَاطُو penato أى متألم ، ويقترح الدكتور الإهوان أن تقرأ : رِنَاطُ ، وهى  
لفظة مغربية معناها الدقيق غير معروف ، ولكن يفهم من مثل مغربي أورده الأستاذ محمد بن  
شلب أن معناها الشدة ، والمثل هو : جيت رِنَاطُ رِنَاطُ ، وترجمه ابن حبيب هكذا :  
Je suis tombé entre chenaty et ynaty : coupant lentement mal.  
Cf : Mohammad Ben Cheneb : Proverbes arabes de l'Algérie et de  
Maghreb (Paris, 1907), no. 2841 Sp. 183.

المعنى :  
يا أماء تال أنجدين  
أنا حيناً حزين وحيناً متألم  
ترى اليوم وطوله  
لم تذوق فيه غير لقيمة .

وهذه هى قراءة كولان وبروفيسال ، وهى أسح من قراءة ريبيرا التى تأبى فيها نيكل  
وأثبتها للؤلأ مع الترجمة العسرة الإسبانية الخاطئة التى قام بها ريبيرا .

Cf : Ribera, Dic. y, Op. I, p. 35.

(\*) خرجة الزجل رقم ٢٢ فى الديوان ، وقد قاله فى مدح رجل يسمى أيا جعفر ولقبه  
بالوزير وهسكو إليه من عجزه عن دفع كراء داره .  
أَيَا مَ : أَيَا ، وإيراد الكلمات فى حالة النصب على هذه الصورة كان أمراً نادياً فى لهجة =

وقوله في خرجة زجل آخر :

نمطى ثيابى ونفق مالى قالشراب البالى (\*)

ومن الأزجال ما يقصد منه إلى طلب المال أو الطعام أو الإحسان ، ومنها السياسى ، وأزجال اللديح ؛ بل منها ما يدور حول موضوعات حزينة .

ويسمى ابن قزمان الجزء الأول من كل زجل : « التزل » ، وهو مطلع الزجل الذى يحوى أول موضوعاته ، « ولا بد أن يكون فى أمر عام أو تقليدى ، وينبغى أن يصاغ فى قالب سهل خفيف فكاهى ، ويغلب أن يكون موضوعاً جنسياً أو خفياً أو سخرأً من المجتمع ، لا هو بيجارح ولا مشير ، وإنما متبذل لا تحفظ فيه » . ثم إننا نجد ابن قزمان يعالج الموضوعات الغرامية بطريقة لا نكاد نجد فيها أى طابع عبرى صرف : فلا ذكر للجمل ولا للتجوال فى القفار ، ولا أثر للحياة البدوية الطاعنة ، ولا نجد يذكر الديار التى هجرها أهلها<sup>(٢٨٢)</sup> ، أو يشير إلى موضوع من موضوعات تاريخ العرب . بل إننا لا نجد يذكر الإسلام إلا فى مواضع قليلة ، ويكون ذلك عادة عند ذكره للفقهاء والأتقياء ، وهو ينال منهم فى غير حياء ويركبهم بألوان السخرية ؛ فإذا ذكر شهر رمضان والصيام سخر من الصائمين وأطرى للفطرين والمقبلين على الحج والرواط . وهو لا يذكر الدين إلا فى ثلاثة مواضع أو أربعة فى بعض أزجال اللديح من ديوانه ، ويلحظ القارئ

= مسلمى الأندلس . الخلاعة : الفنة والسرور . مناعة : عمل .

ومعنى الخرجة :

ما أطلع عنه الأيام . . . إن شرط اكتمال الفنة والسرور هو التطل ، وحرام معها أن يعمل الإنسان عملاً ما .

Cf : A. R. Nykl : El Cancionero de Aben Cuzman. pp. 58 - 60, 378 - 374.

(\*) خرجة الزجل رقم ٢٢ فى الديوان ، وهو مرقوم خطأ تحت رقم ٢٥ . وقد قاله

فى مديح وزير لم يذكر اسمه ، يطلب على الظن أنه ابن حدين .

Cf : A. R. Nykl, op. cit. pp. 372 - 373.

قالشراب : فى الشراب . البالى : العتيق .

بوضوح أن ذلك التوقيع للدين صدر عن ابن قزمان وهو في معرض السخط على نصارى الشمال .

أما القسم الثاني من الزجل وهو المسمى « بالمديح » فيتغنى فيه ابن قزمان بفضائل من يهدى إليه الزجل ، ثم يحتم بطلب معروف أورقد . وفي ديوان ابن قزمان زجل نقله الأستاذ ريبيرا إلى الإسبانية كاملا ، نجد فيه موضوع الشعر المسمى في الشعر الأوروبي بالألبادا أو المقطعات القجرية ، وقد سبق به ابن قزمان أقدم ما في أيدينا من الشعر البروفنسي من هذا النوع بخمسين سنة ، ونحن نجد فيه ذكر الرقيب ولقاء الحبيبين في ظلام الليل وخوفهما من طلوع القجر وصراع الهوى في قلبهما قبل الفراق ؛ ولا بد أن هذا الموضوع كان قد قدم به العهد واضمحل في الأندلس ، لأن ابن قزمان يسخر منه <sup>(٢٨١)</sup> .

[ ولم يورد المؤلف نص هذا الزجل الذي يشير إليه ، وهو الزجل رقم ١٤١ من الديوان ، وقد رأيت أن آتي بيئين منه هنا ؛ قال ابن قزمان :

تَشْرِبُ الْمَلِيحَ وَتَسْقِي      لَا رَقِيبَ عَلَيْنَا وَلَا حَاكِمَ  
بِتْنَا فِي رِضَى ، قُبْلَ وَعَتَقَ  
أَي تَمُورَ ، أَوْشَ تَرِيدَ تَقْلَقَ  
وَقَرَّ الْفَرَامَةَ لِمَنْ يَمُشَقُ .

من صبر لشدتي راليني

قل ما عليه أنا عازم

فلا يفلح <sup>(\*)</sup> .

(\*) المليح : الملية . وهذه الأشطار الثلاثة هي خرجة ذلك الزجل ، وقد جمعتها في سطر واحد كما وردت في الديوان ؛ أما بقية الزجل فقد جعلت كل شطر في سطر .

(\*) عتق : عناق . أي تمور : أين تمر : أين تذهب . أوش : أوماذا . تريد تقلق : تعلق . وقر الفرامة : دع فرصة الفرام ، وبقترح الإمواني قراءتها : وقر الفرامة ، أي تقل العبء على الماشق . راليني : رأى ليني ورقتي . قل ما عليه أنا عازم : ما أقل ما أستطيع =

الصبا يشاكل ما يعمل  
داع داع يحى ويدل  
قد ترأيت ولم تراقط أجل

من صدر لظم يشتهى  
ينهر عليه نهذا قائم  
ويوقع (\*) (٢٨٥)

ف ٥٢ — صدر من ابن قزمان :

إن مجرد ذكر معاصريه ومن أتوا بعده ممن انصرف إلى نظم الأزجال أمر

= حزم رأي عليه . فلا يلح : ولا يلح مع ذلك .  
المعنى :

لقد بقنا في رضى ، ما بين اعتناق وتهيب  
أين تريد أن تذهب ؟ . أو ماذا يهلك . . ؟  
دع تكاليف الغرام لما شئت .  
إن من يصبر لى يتبين بعد ذلك كم أنا رقيق  
وما أتل ما أستطيع أن أحزم أمرى على شيء . .  
ولهذا لا يلح لى شيء . .

(\*) الصبا يشاكل ما يعمل : ما يملك يتفق مع صباه . داع داع : دعه دعه . يدل :  
يدلل . قد ترأيت : قد ظهرت . من صدر : فكلة للشطرة السابعة : لم تراقط أجل من صدر  
يشتهى نفسه . ويوقع : يتجرأ ، يضطر إلى الجرأة .  
المعنى :

إن ما يملك [ محبوبى ] يتفق مع صباه . .  
قدعه دعه يضى ويدلل . .  
ما أنت قد ظهرت ، ولم تراقط أجل منك . .  
لقدما أشتهى ضمة لصدوه . .  
إن عليه نهذا قائم ينهر منه الإنسان . .  
ويوقع . .



يطول ، ونكتفي هنا بذكر أبي عبد الله بن الحاج المعروف بمَدَقْلَيْس<sup>(٢٨٦)</sup> ، الذي كان يعنى بالأسلوب أكثر مما كان يعنى به ابن قزمان ، وأبى المتوكل ، والميم بن أحمد بن أبي غالب الإشبيلي الذي كان « يملئ على أحد الطلبة شعراً وعلى ثان موشحة وعلى ثالث زجلاً ، كل ذلك ارتجالاً »<sup>(٢٨٧)</sup> ، وأم الكرام بنت المعتصم ابن ممدوح صاحب المرية ، وكانت تبعث إلى محبوبها الأصمى ببطائق منظومة أزجالاً<sup>(٢٨٨)</sup> ، وإبراهيم بن سهل اليهودي ، وابن المرعزي النصراني ، والزاهد المتصوف أحمد بن وكيل ، وأبى الحسن الششتري الوادي آشي ، ومحيي الدين بن عربي المرمي ، والفيلسوف الشاعر للموسيقى أبي الصلت بن أمية الداني ، وابن زُهر الطيب ، وابن باجة ، وتزهون بنت القلاهي الغرناطية ، قال صاحب « المغرب » في حقها : « من أهل المائة الخامسة ، ذكرها الحجارى في المسهب ووصفها بحفة الروح والانطباع الزائد والحلاوة ، وحفظ الشعر والمعرفة بضرب الأمثال ، مع جمال فائق وحسن رائق ، وكان الوزير أبو بكر بن سعيد أولع الناس بمحاضرتها ومذاكرتها ومراسلتها » ، وكانت تلميذة لأبى بكر الخزومي الشاعر الضريع ، وكان صاحب سخر لاذع وصديقاً لابن قزمان .

وقد انصرف الناس إلى صناعة الزجل في كافة نواحي الأندلس ، ففي أرجون ( سرقسطة ) ظهر أبو بكر أحمد بن مالك بن سيد اللخمي الشابي<sup>(٢٨٩)</sup> ، وفي بلنسية ابن حريق<sup>(٢٩٠)</sup> وابن محمد الشاطبي<sup>(٢٩١)</sup> تابع ابن مردائش ، وفي مرسية أبو عبد الله محمد بن ناجية الورقي<sup>(٢٩٢)</sup> ، وفي قرطبة محمد بن خيرة<sup>(٢٩٣)</sup> كاتب المرابطين . وكثر الزجالون في إشبيلية خاصة ، حيث ظهر شعراء برعوا في نظم الزجل البديع المبتكر ، من أمثال أبي الحسن علي بن جَعْدَر<sup>(٢٩٤)</sup> ، وأبى بكر الصابوني<sup>(٢٩٥)</sup> ، وأحمد بن جَعْنُون<sup>(٢٩٦)</sup> ، وابن أبي حبيب الجزري<sup>(٢٩٧)</sup> الذي صلبه الموحدون لزندقته ، وأبى بكر بن صارم<sup>(٢٩٨)</sup> الذي رمى بالزندقة هو أيضاً وأودى ثم مات محترقاً في حريق شب في بيته ، وأحمد المقريني المعروف

بالكساد<sup>(٣٩٩)</sup> ، وعبد النصار بن دشلون<sup>(٣٠٠)</sup> ، وغيرهم كثيرون يصدق فيهم قول الشنندي : « وأما ما فيها ( أى فى الأندلس ) من الشعراء والوشاحين والزجالين فما لو قسموا على بر المدوة ضاق بهم ، والكل يغالون من خير رؤسائهم ورفدهم »<sup>(٣٠١)</sup> .

وحتى فى مملكة غرناطة أغرم الناس بهذا الفن الشعرى ، وأقبل عليه من أهل العلم والمعرفة نفر مثل النحوى أبى حيان بن حيان ، وابن عبد العظيم الوادى آشى ، وابن زمرك الذى اشتهر « بصبحياته » albaradas<sup>(٣٠٢)</sup> ، وذى الوزارتين ابن الخطيب الشاعر النائر المعروف ؛ بل إن ابن خلدون يذكر أنه عندما زار غرناطة وجد « الزجل » الفن الشعرى السائد هناك<sup>(٣٠٣)</sup> . وكان الموريسكيون ينظمونه أيضاً .

وفى خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين توجه من أهل الأندلس نفر من النقاء والمقصوفين والأطباء وأهل الأدب إلى المشرق ، وكان لهم أثر عظيم هناك . وعن طريق بعض هؤلاء انتقل الزجل إلى المشرق ، وكان أول من علم أهله صناعته أبو مروان بن زهر ، الذى مارس الطب فى بغداد ، وأبو على الشلوينى النحوى ، وابن وكيل الزاهد الذى عرف بابن الأقلشى ، ومحمى الدين بن عربى ، وعبد المنعم بن عمر — وكان كخالا وفيلسوفاً وأصله من جيان ، وأصبح فيما بعد شاعر صلاح الدين الأيوبي — وابن سميد الغرناطى ، الذى اجتمع فى المشرق بشعراء أندلسيين هاجروا من بلادهم وانصرفوا إلى صناعة الزجل فى مهاجرهم ، ومن أولئك أبو الحجاج يوسف بن عقبة<sup>(٣٠٤)</sup> .

وسنرى فيما بعد ( ف ١٦٦ ) أثر الزجل فى الأشعار الأوروبية .

### الفصل الثالث

## الأدب

- ف ٥٣ : الأدب كفن من فنون الفكر البري في الأندلس .
- ف ٥٤ : أبو مهران أحمد بن محمد بن عبد ربه ، وكتابه « العقد القريد » .
- ف ٥٥ : أبو علي النال — ابن الجسور .
- ف ٥٦ : أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف الطرموشى ، وكتابه « سراج الملوك » .
- ف ٥٧ : أبو عبد الله بن أبي الحصال النافق — أبو عمر يوسف بن عبد البر النمري — الملقب بن الأنطس — أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة بن المواهبى .
- ف ٥٨ : أبو الحجاج يوسف بن الشيخ البلوى المالئى .
- ف ٥٩ : الملقبون بأسماء الحريرى والملقون عليها .



### ف ٥٣ — « الأدب » كفن من فنون الفكر العربي في الأندلس :

يطلق لفظ « أدب » — عند العرب — على المعارف التي من شأنها أن ترفع من مستوى الثقافة الذهنية ، وتؤدي إلى تحسين سلوك الناس في اجتماعهم بعضهم إلى بعض . وهم يعملون للسان الأول بين هذه المعارف لفقه اللغة العربية والشعر وشروحه وتاريخ العرب وأيامهم ، ثم تلي ذلك العلوم الدنيوية ، وهي التي تقابل العلوم الدينية ( القرآن والحديث والفقه ) . ويدخلون في مفهوم الأدب — في بعض الأحيان — لطائف الذهن والألعاب وفنون التسلية ، وينظفون في سلكه — في أحيان أخرى — المعارف التجريبية ، تمشياً مع ما ذهب إليه أرسططاليس في تصنيفه للعلوم .

ثم تطور مفهوم الأدب مع مضي الزمن ، فصار يطلق على الكتب التي تجمع المتفرقات والأشتات ، وتعرض من المعارف أطرافاً من كل فن ، وتكثر فيها الحكايات التاريخية والأقاصيص والنوادر والبراعات الذهنية ، مما يشبه في أدبنا الإسباني كتاب « غابة المطالعة المتنوعة Silva de varia leccion » لبيرو ميخيا Pero Mexia ، أو يقرب من الكتب التي كانت توضع لتعليم الأمراء ، وما إلى ذلك .

### ف ٥٤ — ابن عبد رب وكتاب « العقد الفريد » :

وأقدم مؤلف أندلسي يُذكر في هذا الباب هو شاعر البلاط أبو عمر أحمد ابن محمد بن عبد رب ( ٢٤٦ — ٣٢٨ هـ / ٨٦٠ — ٩٤٠ م ) الذي أُلْمِنَا بِذِكْرِهِ آنفاً ( فقرة ١١ ) ، وكان من موالى بنى أمية ومدح شراً من أمراء هذا البيت آخرهم عبد الرحمن الناصر . وكتابه الجامع في هذا الفن هو « العقد » الذي يعرف عادة باسم « العقد الفريد » ؛ وهو يضم خمسة وعشرين كتاباً ينقسم كل منها قسمين ، وقد جمل عنوان كل باب من أبواب كتابه اسم جوهرة مما تنظم منه العقود .

يبدأ ابن عبدربه كتابه بكتاب « الولوة » في السلطان — ويريد به السياسة — فيتحدث فيه عن السلطان وعلاقته برعيته ، وعن الحكومة وما إلى ذلك ؛ ثم يعقب ذلك الكتاب الثاني ويسميه كتاب « الفريدة » في الحرب ومدار أمرها ؛ ثم يلي ذلك كتاب « الزرجة » عن الأجواد والأصفاد ، ويسهب في الحديث عن الكرم « والترغيب في حسن الثناء واصطناع المعروف ، والمطية قبل السؤال واستنبجاز المواعيد » وما إلى ذلك ، ثم يفيض في الكلام عن أجواد العرب في الجاهلية والإسلام ؛ وينقل من ذلك إلى كتاب « الجانة » فيتكلم عن الوفود — ويريد بها السفارات — ويلم بذكر المشهور من سفارات العرب ؛ ويستدرج إلى كتاب « المرجانة » في مخاطبة الملوك ؛ ثم ينتقل إلى كتاب « الياقوتة » في العلم والأدب ، لأنها « القطبان اللذان عليهما مدار الدين والدنيا وفرق ما بين الإنسان والحيوان وما بين الطبيعة الملكية والطبيعة البهيمية » ، وبعد أن يطب في الكلام في فضائل العلم ينتقل إلى الحديث عن فنونه وشرائطه ، ويتخال ذلك طائفة من أخبار العلماء وطبقاتهم وما يروى عنهم من حكايات تدل على ذكاء وبراعة ، ويتكلم عن طائفة من حميد الصفات كالحلم ودفع السيئة بالحسنة والسؤدد ، ويعقب ذلك بالكلام عن القال والطيرة وعما ينبئ الصداقة والود من واجبات ؛ وفي كتاب « الجوهرة » يتحدث عن الأمثال والحكم ؛ ويختص المواعظ والزهد بكتاب « الزمردة » ؛ ويفرد جانباً كبيراً من كتاب « اليتيمة » للكلام عن الشعوبية — وهم أهل التسوية ؛ ويتحدث في جزء كبير من كتاب « الياقوتة » الذي مر ذكره عن تأديب الصغير ، ويستطرد من ذلك إلى الكلام — في نفس الباب — عن طائفة من الخصال الحميدة ، وعن أساليب الكناية والتعريض والتلطف في قول ما لا يمكن المواجهة به ، ويحكي طائفة من النوادر ، ويتكلم عن اللنة وعيوبها وفضائلها وغرائب النحو ونوادر الكلام ، وعن فضائل المال وأوجه إنفاقه ، وعن الشيب والشينوخة ؛ ويبدأ

كتاب « الجوهرة » بالحديث عن أمثال رسول الله صلى الله عليه وسلم ، ثم يسرد طائفة من أحاديثه والمأثور من حكم بعض العلماء ، وعما يضرب به المثل من أحوال الرجال والنساء والحيوان مع مجموعة من الأمثال مرتبة حسب موضوعاتها ، ثم يتكلم عن القرآن والعبادات والصلوات ؛ ويفرد للخطب بابا خاصا يورد فيه طائفة كبيرة منها في شتى المناسبات ؛ ويتحدث في كتاب « الدرة » عن النوادر والقبور والخطب التي تلقى عليها ورسائل التهزية والرائي ؛ ويختص كتاب « اليتيمة » بالكلام عن النسب وفضائل العرب ؛ وفي كتاب « المسجدة » يتحدث عن كلام الأعراب وعما قالوه من جيد الكلام ويروي بعض ملحمهم ونوادرهم في المناسبات المختلفة ؛ ويختص الأجوبة بكتاب « المجنبة » فيعرض منها فيه مختارات لطيفة ؛ وفي كتاب « الواسطة » يروي طائفة من الخطب ؛ أما كتاب « المجنبة الثانية » فيفرد للتوقيعات والفصول والصدور وأخبار الكتبة ، ويدور كله عن الكتاب وما ينبئ لهم وما يجوز في الكتابة وما لا يجوز ، مع بعض ما قيل في القلم من الأمثال وأوصاف الحبرة والخبر والكتب والرسائل وما إلى ذلك ؛ ويختص كتاب « المسجدة الثانية » بالخلفاء وتواريخهم وأخبارهم ، ويوجز أخبار الخلفاء الراشدين والأمويين في الشرق والأندلس إلى أيام عبد الرحمن الناصر ؛ وفي « اليتيمة الثانية » يتحدث عن أخبار زياد والحجاج والطالبين والبرامكة ، ويورد في خلال ذلك أطرافا من تاريخ العرب وأيامهم في الجاهلية ؛ ويتحدث في كتاب « الجوهرة الثانية » عن المعاني والمقالات و« فضائل الشعر ومقاطعه ومخارجه » وأعاريضه وعلل القوافي وما يتصل بذلك ؛ ويعقد كتابا خاصا تحت عنوان « الياقوتة الثانية » للغناء واختلاف الناس فيه ويتحدث عن الأصوات والمغنين ؛ وفي ذلك كتاب « المرجانة الثانية » عن النساء وصفاتهن المختلفة والطلاق ومكر النساء وغدرهن وما إلى ذلك ؛ وفي ذلك كتاب « الجانة الثانية » في التنبيه والمرورين والبغلاء والطفيليين ؛ وفي كتاب « الزبرجدة الثانية » يتحدث عن طبائع الإنسان وسائر الحيوان وتفاضل البلدان ، وفيه يتحدث عن

الدور والملابس ، وعن علاقة الإنسان بالحيوانات وعن الجغرافية والطب والتأثم ؛ ويعقد بعد ذلك كتابا خاصا تحت عنوان « الفريدة الثانية » للكلام عن الطعام والشراب ، وما ينفع الصحة مما يؤكل ، وعن النبيذ وما تخمر من الشراب ؛ ثم يحتم الكتاب بكتاب « التلوذة الثانية » عن الفكاهات والملح ، مع طائفة من الحكايات والنوادر والألغاز والأحاجي .

ذلك هو بعض ما يضمه هذا الكتاب من متنوعات ومتفرقات ، وقيمه وقائده في إطلاعنا على أحوال الحضارة الإسلامية في عصره أعظم من أن تقدر ، لأنه يعرض علينا ما كان ينبغي أن يحيط به المتحضر المتعلم في ذلك العصر من معارف . أما قيمته بالنسبة لتاريخ الأندلس فتتجلى في أنه أول كتاب من نوعه كتب في الأندلس ووصل إلى أيدينا ، وفيه أقدم عرض لتاريخ بني أمية الأندلسيين . ويعتبر هذا الكتاب — فيما يتصل بتاريخ الفكر الأندلسي — « أكبر مظهر لتبعية الأندلس الفكرية للشرق ، وهو يمين لنا ذروة هذه التبعية . ولا زال هذا الكتاب مقداولاً بين أيدي للشارقة يستخدمونه ويفيدون منه ، ولا يستغنى الإنسان في استخدامه عن الفهارس الأخيرة التي وضعها محمد الشافعي على طبعته التي أصدرها في كلكتا بين سنتي ١٩٣٥ و ١٩٣٧ »<sup>(١)</sup> .

#### ف ٥٥ — أبو علي القالي — ابن الجصور :

أبو علي القالي ( ٢٨٨ — ٣٥٦ / ٩٠١ — ٩٦٧ ) ممن وفدوا من أهل الأدب للشارقة على الأندلس ونال فيها حظوة عظيمة في عصرى عبد الرحمن الناصر وابنه الحكم المستنصر . ومولده أبي علي بمنّا زجرّد — على مقربة من بغداد — من ديار بكر ، وإنما قيل « القالي » لأنه سافر إلى بغداد مع أهل قالي قلى ، وهي من أعمال ديار بكر<sup>(٢)</sup> .

وقد أثنى علوم اللغة والشر والحدو على طريقة البصريين ، ثم وفد على



الأندلس في سنة ٩٤١/٣٣٠ ، وهناك قعد لتدريس الحديث واللغة العربية وآدابها .  
وقد عنى باللغة عناية تفوق ما صرفه إلى غيرها ، ثم عهد إليه عبد الرحمن الناصر  
في تأديب ولده وولي عهده الحكم ، ولدينا أسماء بعض ما ألف من الكتب في  
النحو ، ولا شك أن تلميذه أبا بكر الزبيدي أفاد من هذه الكتب فائدة كبيرة  
وتأثر بها .

وبين أيدينا الآن جزء من كتابه المسمى « كتاب العالم » وهو في الحديث ،  
ثم « كتاب الأمالي » ( وقد طبع في بولاق سنة ١٣٢٤ هـ ) (\*) التي أملاها على  
تلاميذه من الأندلسيين ، وهو كتاب متفرقات يعرض طائفة من الأحاديث التي  
تشير إلى الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) ، وفصولا متفرقة في العرب ولغتهم وشعرهم  
وأماهم ، وأخبارا تاريخية تفصل ببعض شعرائهم في عصر الخلافة ، وقطعا من  
النظم والنثر أخذها عن شيوخه .. الخ .

وقد أهدى الكتاب إلى عبد الرحمن الناصر وقال في إهدائه : « . . فإنني  
لما رأيت العلم أنفس بضاعة ، أيقنت أن طلبه أحسن تجارة ، فاغتربت للرواية ،  
ولزمت العلماء للدراية ، ثم أعملت نفسي في جمعه ، وشغلت نفسي بحفظه ، حتى  
حويت خطيرته وأحرزت رفيعته ، ورويت جليله وعرفت دقيقه ، وعقلت شاردته  
ورويت نادرته ، وعلمت غامضه ووعيت واضحته ، ثم صنته بالكتبان عن لا يعرف  
مقداره ، ونزّهته عن الإذاعة عند من يجمل مكانه ، وجعلت غرضي أن أودعه  
من يستحقه ، وأبديه لمن يعلم فضله ، وأجلبه إلى من يعرف محله ، وأنشره عند  
من يشرفه ، وأقصد به من يعظمه .. » (\*\*) .

وقد أشرنا فيما سلف (قرة ١٤) إلى ما تصدى له صاعد البغدادي من  
تأليف كتاب « أمال » يضاف به أمالي القالي .

أما ابن الجسور (أحمد بن محمد بن أحمد بن سعيد بن الحباب ٣١٨ أو ٣١٩

(\*) وأحسن طبعاته وآخرها طبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٢٦ .

(\*\*) أبو علي القالي : الأمالي ، طبعة دار الكتب المصرية ١٩٢٦ ، ص ١ .

— ٤٠٠ هـ / ٩٣١ أو ٩٣٢ — ١٠١٠ م) فكان أول أساتذة ابن حزم في الحديث والتاريخ، وكان ابن الجصور تلميذاً لقاسم بن أصبغ الذي برع في الوثائق والأحكام، كما كان «خيراً فاضلاً أديباً شاعراً»، وقد كتب كتاباً عنوانه «الذيل المذيل» يغلب أن مادته كانت شعراً وأدباً، وقد ضاع.

#### ف ٥٦ — أبو بكر الطرطوشي وكتابه «سراج الملوك» :

هو أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف الطرطوشي الملقب «بأبي رندة»؛ ولد سنة ٤٥١/١٠٥٩، وأصله من طرطوشة، وكان قد صحب القاضي أبا الوليد الباجي بسر قسطة وأخذ عنه مسائل الخلاف وسمع منه وأجازه هذا الأخير، [وقرأ الفرائض والحساب بوطنه] وقرأ الأدب على أبي محمد بن حزم في إشبيلية<sup>(٣)</sup>. وكان الطرطوشي زاهداً متورعاً يطلب عليه الخوف من الله، وكان يعيش عيشة صلاح وتقوى متقللاً من الدنيا، قوالاً للحق، وكان يقول: «إذا عرض لك أمران — أمر دنيا وآخرى — فبادر بأمر الأخرى يحصل لك أمر الدنيا والأخرى»<sup>(٤)</sup>. وقد خرج من الأندلس سنة ٤٧٦/١٠٨٣ إلى المشرق، ودخل بغداد والبصرة ودمشق ثم استقر في مصر، وقضى بقية حياته فيها وتوفي في الإسكندرية<sup>(٥)</sup> سنة ٥٢٠/١١٢٦، أو ٥٢٥/١١٣٠ على قول آخر. وقد ترجم له «شاك» إلى الألمانية شعراً، ونقل عنه قاليرا — شعراً أيضاً — هذا البيت :

أقلب طرفي في السماء تردداً      لعل أرى النجم الذي أنت تنظر  
[وبقية القطعة كما يلي :

وأستعرض الركبان من كل وجهة      لعل بمن قد شم عرقك أظفر  
وأستقبل الأرياح عند هبوبها      لعل نسيم الريح عنك تحبّر  
وأمشي ومالي في الطريق مأرب      عسى نعمة باسم الحبيب ستذكر  
وألح من ألقاه من غير حاجة      عسى لمحة من حسن وجهك تسفر]<sup>(٦)</sup>

وتحدثنا الكتب عن مؤلفات الطرطوشي ضاع معظمها ، بعضها في علوم القرآن وبعضها في الأخلاق أو في مسائل الجدل<sup>(٧)</sup> . ولكن شهرته في العالم الإسلامي ترجع إلى كتاب «سراج الملوك» الذي ألفه للأمنون البطائمي الوزير الفاطمي ( طبع في بولاق ١٢٨٩ هـ )<sup>(\*)</sup> ، وموضوع الكتاب واجبات الملوك والفضائل والخلال التي ينبغي أن يتحلوا بها ، ويتحدث عن خصالم في السلم والحرب فيقول :

« فجمعت محاسن ما انطوى عليه سيرم — خاصة من ملوك الطوائف وحكام الدول — فوجدت ذلك في ست من الأمم وهم : العرب والفرس والروم والهند والسند والسند هند . فأما ملوك الصين وحكامهم فلم يصل إلى أرض العرب من سياستهم شيء كثير لبعد الشقة وطول المسافة ؛ وأما من عدا هؤلاء من الأمم فلم يكونوا أهل حكمة بارعة ، وقرائح نافذة ، وأذهان ثاقبة ؛ وإنما صدر عنهم الشيء اليسير من الحكمة ، فنظمت ما ألفيت في كتبهم من الحكمة البالغة ، والسير المستحسنة ، والكلمة اللطيفة ، والظريفة للألوفة ، والتوقيع الجليل ، والأثر النبيل ، إلى ما رويته وجمعت من سير الأنبياء عليهم السلام ، وآثار الأولياء ، وبراعة العلماء ، وحكمة الحكماء ، ونوادر الخلفاء ، وما انطوى عليه القرآن العزيز الذي هو بحر العلوم وينبوع الحكم ومعدن السياسات ، ومغاص الجواهر المكنونات ؛ إن اختصر قلعة دالة وإشارة خفية ، وإن أطال فألفاظ بارعة وآيات معجزة . هو المهادي من الضلالة ، والحاوي لمحاسن الدنيا وفضائل الآخرة » .

وهو يقص في ثنايا الباب الحادي والستين من كتابه — « في ذكر الحروب وتديرها وحيلها وأحكامها »<sup>(\*)</sup> — خبر وقعة وادي « لكه » ويذكر كيف

(\*) طبع بعد ذلك مهراً ولكنه لم ينشر نفرة علمية إلى الآن . ونحن نرجع هنا إلى طبعة المكتبة العربية بالقاهرة ( القاهرة ١٩٢٥ ) .

(\*) ص ٣٢٦ وما يليها .

قُتل فيها لتدريق واحتز رأسه وُبِعث به إلى موسى ، وكيف أرسله هذا الأخير إلى الخليفة الوليد بن عبد الملك (\*) . وفيه كذلك حكايات ذات أهمية عن نظام جيش المصنوع وقيادته وعن القضاء في أيامه ، وفيه أخبار عن وقوف الفقهاء في وجه السلطان وخدم من سلطانه ، وإشارات إلى رُخمير الأول ملك أرجون وموقعة «الكُراز» (\*\*) وأسباب انهزام المستعين بن هود فيها ، وغير ذلك .

وقد ترجم هذا الكتاب إلى الإسبانية الأستاذ «الاركن» أستاذ العربية في برشلونة ؛ وإليك نموذجاً من كلامه عن أساليب الأندلسيين في الحرب (٨) :

#### صفة ترتيب الجيش عند اللقاء :

« فأما صفة اللقاء ، وهو أحسن ترتيب رأيناه في بلادنا ، وهو أرجى تدبير نعلمه في لقاء عدونا ، أن تقدم الرجلة بالهرق الكاملة ، والرماح الطوال والمزاريق للسنة النافذة ، فيصتقوا صفوفهم ، ويركزوا مراكزم ، ورماحهم خلف ظهورهم في الأرض ، وصدورهم شارعة إلى عدوم ، وهم جاثمون في الأرض . وكل رجل منهم قد أتم الأرض ركبته اليسرى وترسه قائم بين يديه ، وخلفهم الرماة المختارون الذين تمرق سهامهم من المدروع ، وانليل خلف الرماة . فإذا حلت الروم على المسلمين لم يتزحزح الرجلة عن هيأتهم ولا يقوم رجل منهم على قدميه ، فإذا قرب العدو رشقهم الرماة بالنشاب والرجلة بالمزاريق ، وصدور الرماح تلقاهم ، فأنحدوا يميناً ويسرة ، فتخرج خيل المسلمين بين الرماة والرجلة فتقاتل منهم ما شاء الله . ولقد حدثني من حضر مثل هذه الوقعة في بلدى طرطوشة قال : صافقنا الروم على هذا الترتيب فحملوا علينا ، فبينما رجل منا كان في آخر الصف قدام على قدميه فحمل عليه عالج من العدو فأصاب غرته فقتل » .

(\*) س ٣٣٤ — ٣٣٥ .

(\*\*) تسمى في النص موقعة وشقة ، انظر السراج ، س ٣٣٠ — ٣٣١ .

ف ٥٧ — ابن أبي الحصال ، ابن عبد البر ، ابن الأندلسي ، ابن المواهيني :

يعتبر أبو عبد الله بن أبي الحصال التافقي (٤٦٥ — ١٠٧٢/٥٤٠ — ١١٤٥) مقلداً لأبي علي القالي والحصري القيرواني صاحب « زهر الآداب ». وهو من قرطاج، قرية على مقربة من شقورة في كورة جتيان. وكان يلقب برئيس كتاب الأندلس<sup>(٩)</sup>، واشتهر أمره لقضائه الكثيرة واشتغل كاتباً لأمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين، وكان صديقاً لابن عبدون وابن بسام. وكانت له شهرة في النحو والبلاغة والتاريخ والشعر، وكان كما يقول المراكشي: « آخر الكتاب وأحد من انتهى إليه علم الآداب، وله مع ذلك في علم القرآن والحديث والأثر وما يتعلق بهذه العلوم الباع الأرحب واليد الطولى »<sup>(١٠)</sup>، وقد ضاع كتابه المسمى « بسراج الأدب » ولم يبق لنا من آثاره التي تعرفنا به إلا بعض ما ألف شعراً ونثراً في حياة الرسول والصحابة، وخاصة قصيدته في نسب النبي صلى الله عليه وسلم.

ومن المؤلفات الجديرة بالذكر في موضوع الأدب كتاب « واجب الأدب »<sup>(١١)</sup> لموسى بن محمد سعيد المنسي اليحصبي، والد الأديب للؤرخ الشاعر علي بن سعيد صاحب « المغرب » وغيره (ف ٧٨)، وكتاب « اللآلئ » للبكري وقد ألفت في شرح « الأمالي »، وكذلك ألف أبو محمد بن السيد البطليوسي كتاب « الاقتضاب في شرح أدب الكتاب »<sup>(١٢)</sup>.

وقد ألف الفقيه ابن عبد البر (أبو عمر يوسف بن عبد الرحمن النمري) (ف ١٢٠) كتاباً لابن الأندلس صاحب بطليوس عنوانه « بهجة المجالس وأنس المجالس » مما يجري في المذاكرات من غرر الأبيات ونوادر الحكايات؛ وهو مجموع من الحكم والحكايات، يتكلم فيه عن الحياء والتواضع والعادات الحسنة والسيئة، وعن مكارم الأخلاق والسودد والإمارة، وفي حمد الحلم وذم السفه. وفيه حكايات عن الولد والوالد، والأقارب والموالي، والصديق والعدو، و« جامع متخير في الإخوان » وما ينهى عليهم بعضهم لبعض، وعن الوعظ، وعن الثقلاء والطفيليين، وعن

ذم الناس ومساوئه ، وآداب الصحبة <sup>(١٣)</sup> .

وكان المظفر بن الأقطس (٤٣٦-٤٥٣/١٠٤٥-١٠٦٢) صاحب بطليوس نفسه أديباً ذا شهرة طائفة ، وكان واسع المعارف في شتى العلوم ، وكان يتخذ من الكتاب أصدقاء له ، وكان جماعاً للكتب يقتنى في قصره خزانة عامرة . وقد صنف « الكتاب المظفرى » ، « وفيه تاريخ على السنين وفنون وآداب كثيرة » ، كما قال ابن حزم في رسالته في فضل الأندلس ، وقال عنه القزويني : « يشتمل على فنون وعلوم من مغازٍ وسير ومثل وخبر ، وجميع ما يختص به علم الأدب » <sup>(١٤)</sup> .

وفي خلال القرن الثاني عشر لليلادى برع في هذا النوع من التأليف ابن المواقف ، وهو أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة ، من أهل قرطبة (توفي سنة ٥٧٠/١١٦٨) ، وكان تلميذا لابن العربي وابن أبي الخصال ، ودخل في خدمة للوحدين سنتين ، ووضع كتاباً من طراز الكتب التي نتحدث عنها في هذا الفصل هو « ريمان الألباب وريمان الشباب » ، لدينا منه نسخة مخطوطة في مكتبة الجمع الملكي للفاريج بمدريد ، جعله في سبع « مراتب » في أبواب متنوعة ؛ « فالمرتبة الأولى مرتبة تدرج النور والارتقاء إلى مراقى السمو والاعتلاء ؛ والثانية مرتبة لمع من قانون العريضة ونهذ من الألفاظ النوية ؛ والمرتبة الثالثة مرتبة الإبهام بالمعاريف والكلام المحتمل التعريض ؛ والرابعة مرتبة القصاحة في البلاغة ، وجامع في لوازم إنشاء الصناعة ؛ والخامسة مرتبة نظام التعريض والتزام ميزان العروض ؛ والسادسة مرتبة اقتضاب شجرة النسب ومنتهاه من ولد آدم ونوح إلى جذم العرب ؛ والسابعة مرتبة اختيار الأشعار والأخبار وما يتعلق بها من مآثور الحديث والآثار .. الخ » <sup>(١٥)</sup> . وأطول أقسام الكتاب آخرها ، ويروى المواقفي فيه تاريخ بنى أمية وبنى العباس ، ويذكر أخبار فتح الأندلس ، ويلم بذكر من ولى الأندلس من المسلمين وأنسابهم إلى سنة ٥٥٩ / ١١٦١ <sup>(١٦)</sup> .

ونجد في « شرح قصيدة ابن عبدون » لأبي محمد عبد المجيد بن بدرون

(ف ٣٧) مواد كثيرة تدخل في باب هذا الضرب الموسوعي من التأليف (الأدب) ، وكذلك نجد في كتاب « ملك النحل » لمحمد بن محمد بن عبد الرحمن بن إبراهيم ابن يحيى الحكيم اللخمي القرناطي ، وقد فرغ من تأليفه سنة ٧٩٢/١٣٩٠ ميلادية ، وهو يتناول الكلام في نشأة العلوم والفنون وتطورها ويتحدث عن الظاهرين في كل علم وفن ، ويتخلل الكتاب كله الحكم والأمثال .

ف ٥٨ - يوسف بن الشيخ البلوي المالقي (٥٢٦ - ٦٠٣/١١٣٢ - ١٢٠٢) :

كان « موفور الحظ من علم اللغة والأدب ، متقدما فيهما مشاركا في الفقه والأصول ، من العلماء العاملين ، مؤيدا على الطاعات » (\*) . وله رحلات إلى المشرق جمع فيها ملاحظات طريفة كوصفه لمقبرة الإسكندرية ، وهو أكمل وأدق ما لدينا عن هذا الأثر الجليل (١٧) . وقد وضع لابنه « كتاب ألف باء » ليعلمه ويؤدبه ( طبع في القاهرة ١٢٨٧ هـ ) ، وهو أشبه بموسوعة جامعة لفنون الثقافة العامة ، وقد كتبه في أسلوب بليغ والتزم فيه السجع بين الحين والحين ، ورتب مواده على حروف المعجم .

تناول ابن الشيخ في كتابه موضوعات في الحساب والطبيعة والنبات والحيوان ، وتكلم عن الإنسان ( صفة أعضائه وملامح وجهه وفضائله ورذائله ) ، وتحدث في علم الاجتماع والشريعة والأديان واللذاهب وقه اللغة ومخارج الحروف والنحو ومعاجم اللغة وعلم الصرف والشعر والحكايات والأساطير . والكتاب عبارة عن موسوعة مختصرة تجمع أطراف ثقافة أوساط الناس في عصره وتجمعها في متناول قارئه .

(\*) ابن الأثير : تكملة ، رقم ٢٠٨٩ .

## ف ٥٩ — المفلون لملات الحريرى والمفلون عليها :

تعتبر مقامات أبى على محمد قاسم بن الحريرى ( عاش من ١٠٥٤/٤٤٦  
 أو ١٠٥٥ إلى ١١٢٢/٥١٥ ) من أوسع كتب الأدب العربى ذيوها فى العالم  
 الإسلامى . وكان الحريرى من أهل البصرة ، وهو من أسرة عريقة ذات فضل  
 فى ناحية قريبة من قرية « مَشَان البصرة » ، وقد درس فى البصرة ثم تولى البريد  
 فيها . وبدأ يكتب « مقاماته » سنة ١١٠٢/٤٩٥ على الأغلب ، وأرسلها على لسان  
 شخصية تخيلها لشيخ جليل ، وجعل الكتاب خمسين فصلاسمى كل واحد منها  
 « مقامة » ، إشارة إلى اجتماعات العلماء والأدباء فى قصور الملوك والحكام .  
 وكانت هذه المجالس تسمى اللقائمات ، وكانت الأحاديث فيها تدور حول النحو  
 والأدب ، وكان المجتمعون فيها يتنافسون فى إظهار مآلئهم من براعة وعلم .  
 وهذه الشخصية التى تجرى على لسانها « اللقائمات » هى شخصية أبى زيد  
 السروجى ، يذهب السيوطى إلى أنه كان شيخا جليلا ، ويقدمه لنا الحريرى مرة  
 شعاعا شريدا ، ومرة أخرى أديبا أو واعظا ، ومرة ثالثة صعلوكا ذاحيلة وبديهة  
 حاضرة ، وهو يتنقل من قوم لقوم ، ومن جماعة لجماعة ، ويلقى فى كل مكان يحل  
 به من الكلام ما يشهد بعلمه الواسع باللغة ويدل على ظرفه وتوقد ذهنه ومجونه .  
 بيد أن « اللقائمات » لا يجمع بينها إلا رابطة واحدة هى صدورها كلها عن  
 شخصية أبى زيد السروجى (\*) .

وإنه لما استلقت ذهن ويدعو إلى الدهشة ، ذلك الشبه العظيم بين هذا الأثر  
 الأدبى وذلك الطراز للعروف فى أدبنا الإشباني باسم « قصص الصعاليك  
 la novela picaresca » ، وهو موضوع جدير بالدراسة . وقد ذاعت مقامات  
 الحريرى ذيوها عظيما فى حياة مؤلفها ، حتى ليقال إنه راجع سبعة نسخة منها  
 وأجازها ، هذا على الرغم مما رماه به بعض خصومه من أن الكتاب ليس له

(\*) حاجى خليفة : كشف الفنون ( استبول ١٢١١ ) ، ج ٢ ، ص ٤٩٦ .



وإنما لرجل مغربي وزعمه الحريري لنفسه . ولم يقتصر ذبوع المقامات على أوساط المسلمين ، بل أقبل عليها النصارى واليهود وترجموها نفر منهم إلى لغاتهم .

وقد وصلت مقامات الحريري إلى الأندلس ، وكان لها بين أديبائه صدى بعيد ، ومضى نفر من الأندلسيين ينسجون على منوالها ؛ فنجدهم الفقيه ابن القصير (أبا جعفر عبد الرحمن بن أحمد الأزدي المتوفى سنة ٥٧٥ / ١١٨٠) ينشئ « مقامات » بين ما كتب من رسائل أدبية وخطب مواعظ . وكذلك ألف أبو طاهر محمد بن يوسف السرقسطي الإشتروني (نسبة إلى إشترقونة Esterque) مجموعة « مقامات »<sup>(١٨)</sup> لا زالت مخطوطة في مكتبة برلين ، وكذلك وضع أبو طالب عقيل بن عطية القضاعي الراكشي<sup>(١٩)</sup> شرحا على مقامات الحريري .

وقد توفى عقيل سنة ٦٠٨ / ١٢١١ ، وهو سراكشي المولد طرطوشي الدار ، وكان تلميذا لابن بشكوال وتولى قضاء غرناطة ، وكان شاعرا مجيدا احتفظ لسا ابن الخطيب في « الإحاطة » بأطراف من شعره ، وقد اشتهر بمعارضته لابن عبد البر . وكان أكبر شراح « مقامات » الحريري في العالم الإسلامي أندلسيا من شريش ، هو أبو العباس أحمد بن عبد المؤمن الشريشي (المتوفى سنة ٦١٨ / ١٢٢٢) ، وكان رجلا واسع العلم يعمد من بين شيوخه الكثيرين أبا عبد الله محمد بن زرقون القاضي وأبا منصور بن جبير ، وكان بارعا في علوم اللغة والعروض ، وقد جمع كتاب « النوادر » لأبي علي القالي (ف ٥٥) وشرح كتاب « الإيضاح » للفارسي وكتاب « الجمل » للزجاجي . وذكر ابن الأبار أنه لقي الشريشي في بلنسية ، وقرأ عليه جزءا من شرحه على المقامات وأجاز له الشريشي رواية بقيتها ؛ « وقد قيل إن له ثلاثة شروح [لمقامات الحريري] ، ولم يترك في كتاب من شروحه فائدة إلا استخرجها ولا خريدة إلا استدرجها ، فصار شرحا يفنى عن كل شرح تقدمه ولا يحتاج إلى سواء في لفظ من ألقاها ، وقد أخذ من شرح القنجديني شيئا

كثيراً ، كما ذكره فيه «(\*)» . وبما يدلنا على أهمية شرح الشريشى أن الناشرين المحدثين يعملونه على هوامش طباعتهم للمقامات . وقد ذكر سابقتردى ساسى أنه استعمل فى شرحه لمقامات الحريرى كثيراً من الشعر الذى أورده الشريشى فى شروحه ، وتأنى كد أن الشريشى كان حريصاً على الدقة فيما أورده من نصوص ، وأنه استعمل شروحا أخرى ضاعت اليوم . هذا والشريشى لا يكتفى بما يضع على المقامات من الشروح الأدبية بل يضيف من علمه الواسع طائفة عظيمة من الموضوعات ذات الأهمية البالغة (٢٠) .

---

(\*) حاجى خليفة : كشف التنون ، ج ٢ ، ص ٤٩٧ — ٤٩٨ .

## الفصل الرابع

### النحو ومعاجم اللغة

- ٦٠ ف — رأوا ثل النحويين الأندلسيين ، الزيدى ، أبو على الشلوبى ، ابن مالك ،  
أبو حيان .  
٦١ ف — معاجم اللغة .



ف ٦٠ — أوائل النحويين المؤنزلين ، الزبيدي ، أبو علي الشافعي ،

ابن مالك ، أبو حيان :

كان الناس أول الأمر يدرسون اللغة في الأندلس عن طريق قراءة النصوص الأدبية والكتب ، دون استعمال كتب خاصة في النحو ؛ ثم عرفوا بعد ذلك كتبه . وأول ما ذاع بينهم منها كتب الكسائي (المتوفى سنة ١٨٨/٨٠٤) وسيبويه ، ثم ظهر من بينهم من ألف في هذا الباب كتباً مثل جودي بن عثمان النحوي العباسي الموروري (المتوفى سنة ١٩٨/٨١٣) . وكان أول من أدخل الأندلس كتاب الكسائي ، ثم وضع بعد ذلك كتباً في النحو مثل « منبه الحجاز »<sup>(١)</sup> . ومن أوائل من ألف في النحو في الأندلس أبو علي القالي ( ف ٥٥ ) الذي ألف رسالة عن « المقصور والمبدود » ، ورسالة أخرى عن الأفعال عنوانها « فعلت وأفعلت » ، وكذلك كتاب « البارع في اللغة » وقد سبقت الإشارة إليه ، وهو موسوعة لغوية رتب فصولها على أحرف الهجاء وكان يقع في خمسة آلاف ورقة<sup>(٢)</sup> . وهناك أيضاً « كتاب الأفعال في اللغة » لأبي بكر بن القوطية ( نشره جويدي . سنة ١٨٩٤ ) ، وقد شرحه وعلق عليه ابن طريف مولى بني عبيد للمتوفى سنة ١٠٠٩/٣٩٩<sup>(٣)</sup> .

وكانت أذيع كتب النحو على أيام ابن حزم « تفسير الحروف لكتاب الكسائي »<sup>(٤)</sup> ، وكتابان لابن سيده للرسمي الضري (أبي الحسن علي بن إسماعيل المتوفى سنة ٤٥٨/١٠٦٥) : أولهما « كتاب العالم والتعلم » ، والثاني « شرح » له لكتاب الأخفش<sup>(٥)</sup> ؛ ( ويطلب أن الأخفش هو علي بن فضل الذي توفي في بغداد حوالي سنة ٣١٤/٩٢٧ ) .

وقد أشرنا فيما سبق إلى أهمية كتب النحوات التي ألها أبو محمد بن الحسن الزبيدي الإشبيلي ( ف ١٢ ) مؤدب الخليفة هشام المؤيد في صباه ، ونضيف

الآن أن الزبيدي كان — كما يقول خليان ريبيرا — « يحاول بدراساته أن ينقى كتب الأدب مما يتطرق إليها من الألفاظ العامية ، ويرشد الأندلسيين إلى ما ينبغي من العربي الصحيح »<sup>(٧)</sup> . وقد قام أبو الحجاج يوسف بن عيسى ( توفي سنة ١٠٨٣/٤٧٥ ) بشرح مافي كتاب سيبويه من الشعر ونقد نحوه . وكان الأعلام البطليوسي يسمى بالنحوي ، وقد وضع شرحا « لجمال » الزجاجي وكتاب « الحاسة » ، وألف عدداً من الكتب الجيدة في النحو<sup>(٨)</sup> .

ويطلب أصحاب كتب التراجم في الكلام عن غزارة علم أبي الوليد هشام بن أحمد الكنانى الوثقى الطليطلى (٤٠٧-٤٨٨/١٠١٧-١٠٩٥) في النحو واطلاعه على المعاجم وتحقيقه بطلقة من العلوم الأخرى ، وأصله من ونش<sup>(٩)</sup> . ويقولون إن أحمد بن علي بن أحمد بن خلف الأنصارى المعروف بابن الباذش النرناطلى (٤٩١-٥٤٠/١٠٩٧-١١٤٥) كان يمد نفسه واحداً من أعلام النحو الثلاثة في عصره<sup>(١٠)</sup> . ويُعتبر أبو الحسن علي بن محمد الحضرمي المعروف بابن خروف الإشبيل<sup>(١١)</sup> للتوفى سنة ١٢١٢/٦٠٢ صاحب الشروح للعروقة على سيبويه والزجاجي وعيسى بن سليمان بن عبد الملك الرعيني الرندى ( ويكنى أبا محمد ، توفي سنة ١٢١٩/٦١٥ ، وكان مائتاً للدار )<sup>(١٢)</sup> ، وأبو الحسن بن عصفور الإشبيل<sup>(١٣)</sup> (للتوفى سنة ١٢٦٤/٦٦٢) أعلام النحو في عصرهم ، إلى جانب أبي علي عمر الأزدي الشلوينى ( نسبة إلى حصن شلوينية على ساحل غرناطة ، ٥٦١-١١٦٦/٦٤٤-١٢٤٧ ) . والشلوينى من أهل إشبيلية ، وقد أخذ النحو والبلاغة عن أبي إسحاق ابن ملكون ، واشتغل سنوات طويلة بتدريس اللغة العربية ، ووضع شرحا « للجزولية » التي ألها أبو موسى بن عيسى الجزولى ، وكتاباً آخر يسمى « التوطئة » ؛ وقد أدرك بكتاييه هذين شهرة واسعة ومكانة ممتازة بين اللغنيين بالشروح النحوية<sup>(١٤)</sup> .

وأوسع علماء العرب شهرة في النحو هو ابن مالك ( جمال الدين محمد بن عبد الله ، ٦٠٠-٦٧٢/١٢٠٨-١٢٧٤ ) ، ولا زالت توافقه في النحو

تتدارس إلى اليوم . وُلد ابن مالك في جَيَّان ودرس في الأندلس ، ثم خرج إلى المشرق واشتغل بتدريس النحو في حلب وحماه ودمشق حتى آخر أيامه ، ومن بين مؤلفاته الكبيرة « الكافية الشافية » ، وهي كتاب منظوم في النحو يقع في ثلاثة آلاف بيت من بحر الرجز ، و « الألفية » وهي مختصر الكافية<sup>(١٤)</sup> ، وتقع في ألف بيت ، وقد نشرها سيلفستردى سامي مع شرح وتعليق فرنسيين في سنة ١٨٢٣ ، ونقلها إلى الفرنسية بعد ذلك پينتو Pinto في سنة ١٨٨٧ ، وجوجوييه Goguyer في سنة ١٨٨٨ ، ووضع علماء المسلمين فيها بعد شروحا كثيرة على ألفية ابن مالك . وقد قدم ابن مالك بها خدمة جليلة لدارسي النحو العربي على الرغم من قدح خصومه في عمله ، فقد نسق قواعده وبسط معلوماته ، وإن كان يؤخذ عليه غموض وعدم وضوح في بعض المواضع مما لا ينبغي أن يقع في مؤلف تعليمي<sup>(١٥)</sup> .

ويعتبر ابن السيد البطليوسي<sup>(١٦)</sup> (أبو محمد عبدالله بن محمد ، ٤٤٤ — ٥٢١ / ١٠٥٢ — ١١٢٧) وعبدالمزيز بن الطراوة<sup>(١٧)</sup> وأبو القاسم السهيلي<sup>(١٨)</sup> (توفي سنة ١١٨٧/٥٨٣) من أصحاب الكتب الفائمة في النحو مثل « الروض الألف » لهذا الأخير . وعند ما استولى النصارى على غرناطة غادرها نفر من كان بها من علماء النحو واستقروا في مراکش ، فأصبحت بفضلهم مركزاً من مراكز دراسته ، أما أمير الدين أبو حيان محمد بن يوسف بن الفزري الأثري القرطبي ( ٦٥٤ — ٧٤٥ / ١٢٥٧ — ١٣٤٤ ) فقد توجه إلى المشرق حاملاً إلى أهله ثروة حافلة من النحو والصرف ، فرد بذلك إليهم — مزيداً — ما أسلفوه للأندلس من العلم في هذه الناحية في القرون السابقة .

درس أبو حيان في غرناطة ومالقة ، وكان يلقب « بشيخ النحاة »<sup>(١٩)</sup> « لعلمه الغزير في هذا الباب . وكان إلى جانب ذلك واسع المعرفة بفروع أخرى من العلوم الإسلامية ، كالتفسير والحديث والشروط والفروع وتراجم الناس وطبقاتهم » وغير

ذلك<sup>(٢٠)</sup> . وقد بارح أبو حيان الأندلس في سنة ٦٧٨/١٢٨٠ ، وطاف بنواحي الغرب ومصر ووصل إلى الحبشة ثم حج إلى بيت الله الحرام ، وتوجه بعد ذلك إلى الشام ؛ وانتهى به اللطاف آخر الأمر في القاهرة .

وقد أتقن اللغات الفارسية والتركية والحبشية . وأبدى في القاهرة نشاطا عظيما وخلف شيخه محمد بن النحاس في استاذية النحو ، وكان شيخ المحدثين بالمدرسة المنصورية في القاهرة ، وكان يقرأ القرآن في السجد . وكان متينا الخلق ، حسن العشرة ، ذكيا صاحب أفكار مبتكرة وفكاهة مستحبة . وكان إلى جانب ذلك كله يقول الشعر ، وبعض أشعاره ينم عن تشاؤم ، كقوله ناظما معنى حكمة لعل ابن أبي طالب :

إذا وُضع الإحسان في الخُبِّ لم يُفدْ      سوى كُفْرِه ، والحري مجزى به شكرا  
كفوت سقى أفى فجاءت بسما      وصاحب أصدافا فثمرت الذرا<sup>(٢١)</sup> (٢٢)

وكان يعيش عيشة تقشف ويقول : « يكنى الفقير في مصر أربعة أفلس : يشتري له بائنة بفلسين ، وبفلس زيبا ، وبفلس كوز ماء ، ويشترى ثاني يوم ليمونا يأكل به الخبز » ؛ وكان يعيب على مشتري الكتب ويقول : « الله يرزقك فلا تعيش به ! أنا أي كتاب أردته استعرتة من خزائن الأوقاف ، وإذا أردت من أحد أن يسيرني حرام لم أجده ذلك » . وأنشد لنفسه :

[إن الحرام والنساء كلاهما      لا تأمنن عليهما إنسانا

ينزعن ذا لب اللتين من التقى      فترى إساءة فعله إحسانا]<sup>(٢٣)</sup>

ولم يبق لنا من كتب أبي حيان إلا كتابان — على الرغم من أن من ترجموا له يقولون إنه وضع خمسين مؤلفا — الأول في التفسير وهو مخطوط بمكتبة لايدن ،

(٢٠) للقرى : قمع ، ١٤ ، ص ٨٦٠ — ٨٦١ . ولم أجده في الأصل لأبي حيان

غير هذين البتين ، وإن كان يائليا يصطرد في ترجمة آيات أخرى له لم أجدها في الأصل .



والثاني في النحو عنوانه « فضل النحو » ، مخطوط في مكتبة برلين . وقد ألف أبو حيان كذلك في نحو الفارسية والتركية<sup>(٢٣)</sup> .

### ف ٦١ - ملحة اللغة :

وكان فن تصنيف الملحة يتطور في الأندلس جنباً إلى جنب مع دراسات النحو . وكانت طلائع مؤلفات الأندلسيين في هذا الباب مختصرات لملحة شرقية ، ومثال ذلك كتاب « نواذر اللغة » الذي وضعه أبو علي القالي ( ف ٥٥ ) ، فهو أشبه بشرح لما ورد في « الكامل » لأبي العباس اللبرد من الغريب ؛ وكذلك وضع الزبيدي ( ف ١٢ و ٦٠ ) مختصراً « لكتاب العين » للخليل بن أحمد ، وقد ذاع هذا المختصر وأصبح معتمد الناس في الدراسة في الأندلس ، ولا توجد مخطوطاته الآن إلا في مكتبات الأندلس<sup>(٢٤)</sup> . و « مختصر كتاب العين » محبوب بحسب مخارج الحروف ، وهو يبدأ بالحروف الحلقية وأولها « العين » ، وينتهي بالشفوية واللقطة ( أنصاف حروف اللمة )<sup>(٢٥)</sup> .

ومن للملحة الجليلية التي ألحقها الأندلسيون في اللغة « كتاب العالم » ، الذي وضعه محمد بن أبان بن سيد النخعي ( المتوفى سنة ٣٥٤/٩٩٣ ) ؛ وقد قال في شأنه ابن حزم إنه « نحو مائة سفر على الأجناس ، في غاية الإيعاب ، بدأ بالقلك وختم بالذرة »<sup>(٢٦)</sup> .

وقد نهج مؤلف مشرق هو سعيد الرباعي ( للمتوفى سنة ٤١٦/١٠٢٦ ) نهج القالي وابن أبان في تأليفه « كتاب اللآلى » .

ويقول ابن حزم إن أحسن تأليف وضع في علوم اللغة ، وأوفرها مادة وأصحها نصوحاً ، هو كتاب معاصره أبي غالب تمام بن غالب الملقب بابن التتاني<sup>(٢٧)</sup> ، وكان أديباً ذا أنفة واعتزاز بما أدرك من شهرة ، حتى لقد أنف من أن يزيد في ترجمة كتابه المذكور عبارة : « مما ألحقه تمام بن غالب لأبي الجيش مجاهد » صاحب

دانية ، وكان هذا الأخير قد وجه إليه ألف دينار أندلسية ، « فرد الدنانير وأبى من ذلك ولم يفتح في ذلك باباً البتة وقال : والله لو بذل لي الدنيا على ذلك ما فعلت ولا استعجرت الكذب ، لأنى لم أجمعه له بل لكل طالب » (٢٨) .

وقد ألف أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الحجارى (المتوفى سنة ٤٨٩/١٠٩٦) كتاباً عن المعجم ، وتحدث فيه عنها في إسهاب . ويكاد أبو الحسن على بن إسماعيل المعروف بابن سيده أن يكون أكبر أصحاب المعجم الأندلسيين ، وكان رجلاً ضريراً من أهل مرسية . وقد درس على أبيه — وكان ضريراً أيضاً — وعلى مساعد البغدادي وأبى عمر الطلمنكى ، ثم دخل في خدمة مجاهد صاحب دانية . وقد وضع مؤلفات كثيرة بقي لنا منها شرح لديوان المتنبي ومعجمان : الأول هو « المختصر في اللغة » وقد رتب ألفاظه بحسب الموضوعات المنقاربة ، والثانى هو « المحكم والمحيط الأعظم » في اللغة ، وهو معجم أيجدى يبدأ بالعين ، وقد سار في وضعه على نهج يقارب نهج الخليل في كتاب العين (٢٩) .

## الفصل الخامس

### التاريخ

#### (١) كتب التاريخ العام

##### ١ — عصر الخلافة

- ف ٦٢ — عبد الملك بن حبيب .
- ف ٦٣ — آل الرازي .
- ف ٦٤ — الأخبار المجموعة .
- ف ٦٥ ، (١) — « تاريخ افتتاح الأندلس » ، لأبي بكر بن الفوطية .
- ف ٦٥ ، (ب) — « عرب بن سعد » .

##### ٢ — عصر الطوائف

- ف ٦٦ — أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان .
- ف ٦٧ — محمد بن مزين ، ابن مسلمة ، ابن أبي الفياض .
- ف ٦٨ — ابن حزم القرطبي .
- ف ٦٩ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ — آثار ابن حزم في الفلسفة والفقه وعلوم الدين والتاريخ .
- ف ٧٣ — كتاب التيسل .
- ف ٧٤ — آثار ابن حزم الأدبية : « طوق الحمامة » .
- ف ٧٥ — مدرسة ابن حزم .
- ف ٧٦ — أبو الناسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن صاعد الطليطلي .
- ف ٧٧ — تواريخ الدول .

##### ٣ — عصر المرابطين والموحدين

- ف ٧٨ — ابن صاحب الصلاة ، عبد الملك بن محمد بن علي بن إبراهيم أبو مروان الباجي .
- ف ٧٩ — بنو سعيد .
- ف ٨٠ — عبد الواحد المراكشي .

##### ٤ — مملكة غرناطة

- ف ٨١ — ابن الخطيب .
- ف ٨٢ — عبد الرحمن بن خلدون .

## (ب) التراجم وفهارس الكتب

- ف ٨٣ — ابن عبد البر والحشى .  
 ف ٨٤ — ابن القرضى ، الحبارى .  
 ف ٨٥ — ابن بشكوال ومصادره .  
 ف ٨٦ — ابن الأبار .  
 ف ٨٧ — ابن خير .  
 ف ٨٨ — معاجم التراجم الخامسة : القاضى عياض ، ابن دحية .

## (ج) تاريخ الأدب

- ف ٨٩ — ملاحم المؤلفات فى تاريخ الأدب .  
 ف ٩٠ — ابن بسام .  
 ف ٩١ — ابن خالان .  
 ف ٩٢ — الشنندى .  
 ف ٩٣ — ابن الخطيب ، والقرى .

## (د) تواريخ النواحي

- ف ٩٤ — أمم نماذج المؤلفات فى هذا الباب .

## (١) كتب التاريخ العام

## ١ - عصر الخلافة

عبد الملك بن حبيب — آل الرازي — الأخبار  
المجموعة — تاريخ افتتاح الأندلس ، لابن بكر  
ابن القوطية — عريب بن سعد — ابن شهيد

لدينا في ميدان التأليف الأندلسية في مادة التاريخ كتب متأثرة بعناصر  
مشرقية ، ويفيض هذا الصنف بأساطير لا نهاية لها تدور حول فتح المسلمين  
للأندلس ( ومثلها مؤلفات ابن حبيب والرازي ) ، ومؤلفات أخرى تنقل إلينا  
الروايات الأندلسية المحلية على صورة أدق وأحكم ، بعضها يأخذ جانب بنى أمية  
( كما نرى في الأخبار المجموعة ) ، وبعضها الآخر نلمح فيه الميل إلى أسرة غيطشة  
( كابن القوطية ) ، وإلى جانب ذلك نجد في هذا العصر كتباً في التاريخ العام  
أخذ بعضها عن الطبري ( كما نرى عند عريب بن سعد ) ، وبعضها الآخر جديد  
مبتكر فيما يبدو ( كما نجد عند ابن شهيد ) .

\*\*\*

## ف ٦٢ — عبد الملك بن حبيب :

أقدم مؤرخي الأندلس الإسلامى هو عبد الملك بن حبيب ( ١٧٩ / ٧٩٦ —  
٢٣٨ / ٨٥٣ أو ٨٥٤ م ) ، الذى يقال إنه ينسب إلى قبيلة سليم بن منصور ،  
وقد وُلد في حصن واط ( ربما كانت هذه البلدة هي Huelor Vega ) ، وعاش  
في البيرة وقرطبة صدر شبابه وفيهما درس ، ثم رحل إلى المشرق وتردد على  
حلقات الدرس هناك ، وخاصة في المدينة حيث درس الفقه على مذهب مالك بن  
أنس وأصبح من كبار أنصاره ، وسيصبح فيما بعد من أكبر العاملين على تحويل  
أهل الأندلس إلى المالكية بعد أن كانوا أوزاعية ( ف ١٢٤ ) .

كان عبد الملك بجزراً من العلم بالشعر والأنساب والتاريخ والفقه والمعاجم والطب ، وقد أحرز في الأندلس شهرة واسعة ولقبه الناس « بعالم الأندلس »<sup>(١)</sup> وجعلوه صدوراً لسحنون بن سعيد إمام المالكيين في المغرب وعلمه . ثم جلس للتدريس في مسجد قرطبة ، وكان يقسم طلبته مجموعات لا يُسمعون إلا كتبه وموطأ مالك . وكان يجلس للإقراء في ملابس غالية بعضها من « الصيدي » وهو حرير ينسج في اليمن ، وكان يرى ذلك توقيراً وإجلالاً للعلم الذي يقرئه ، وأوقف أملاكه كلها على مسجد قرطبة قبل وفاته .

ولعبد الملك بن حبيب كتب كثيرة يرد ذكرها في تراجمه ، بعضها في الأنساب والملك والطب والأخلاق والشريعة ، وألف « الواضحة » التي تعتبر أحسن شرح على موطأ مالك ، وقد ضاع معظم كتبه ولم يبق منها إلا الكتاب المسمى « بالتاريخ » ، ولا زال مخطوطاً في المكتبة البودلية في أكسفورد ، وعنوانه كما يرد في هذه المخطوطة هو : « كتاب في ابتداء خلق الدنيا وذكر ما خلق الله فيها من ابتداء خلق السموات وخلق البحار والجبال والجنة والنار ، وخلق آدم وحواء وما كان من شأنهما مع إبليس ، وعدة الأنبياء نبياً نبياً إلى محمد صلى الله عليه وسلم وعليهم أجمعين ، وعدة الكتب المنزلة وعدة الخلفاء إلى حين استفتاح الأندلس ، وما وجد فيها من الذهب والفضة والجواهر والياقوت والزمرد والأمتعة وما أخرج منها ، وعدة ملوكها ومن وليها ومن يليها وذكر شيء من الحدثان وما يعلم منها في بعض البلدان ، وكَمَ عمر الدنيا وما مضى منها وما بقي إلى أن تقوم الساعة . تأليف الفقيه عبد الملك بن حبيب رضي الله عنه وفيه ذكر القضاة — قضاة قرطبة — لابن حارث »<sup>(\*)</sup> .

ونجد في الورقة الأولى من هذا المخطوط بياناً بمحتوياته ، ومنها يتبين أنه يبدأ بالكلام على « أولية خلق الدنيا » ، ويتحدث فيه عن أول ما بدأ الله به

(\*) MS Marsh, 288, Bodleian Library, Oxford.

خلقه من السموات والبحار والجبال والجنة والنار وآدم وحواء ، ثم يحكى قصة ما جرى بينهما وبين إبليس ، ثم يقص سير الأنبياء حتى يصل إلى محمد صلى الله عليه وسلم ، ويتكلم عن الكتب المنزلة ، ثم يذكر سير الخلفاء حتى فتح الأندلس ، ثم يحدثنا عما يوجد بالأندلس من الذهب والفضة والآلئ والياقوت والزمرد وما إلى ذلك من الخيرات وعيون الثروة ، ثم يتحدث عما يستخرج منها ، ثم يقص سير من حكمها من الملوك ومن غزاها من الفاتحين ، ثم يحدثنا بما يتواتر على ألسنة الناس من الأخبار والأساطير عن كل ناحية من نواحيها . ويتحدث عما قدّر الله في علمه لهذه الدنيا من العمر ، وما سرّ منه وما بقى حتى قيام الساعة . وفي آخر الكتاب فصول عن الفقه والأخلاق والآداب وطائفة من الأشعار ؛ ويختم الكتاب بالكلام عن قضية الأندلس<sup>(٢)</sup> .

ويبدو أن ابن حبيب نفسه لم يكتب الكتاب ، أو لم يكتب إلا جزءاً منه على أى حال ، لأن سلسلة أمراء الأندلس المسلمين فيه تصل إلى الأمير عبد الله أى إلى سنة ٢٧٤ / ٨٨٨ . وقد توفي ابن حبيب قبل ذلك بخمس وثلاثين سنة ، والظاهر أن الذى كتب الكتاب فى صورته الحالية هو ابن أبى الرقاع — وكان تلميذاً لعبد الملك يقيد سماعه — ثم أكمله وأضاف إليه أشياء من عنده .

وعلى الرغم من قدم هذا الكتاب ، فإن قيمته التاريخية ضئيلة ، وروايته لأخبار افتتاح الأندلس تطنى عليها الأساطير ، حتى لتبدو وكأنها قصة من قصص ألف ليلة : فيذكر لنا ما رآه طارق فى نومه من الرؤى ، وحملته على بلاد حميد ، ويطيل فى وصف حصار المسلمين لموضع يسموها الجن ويقومون بالدفاع عنها . ويذكر الشياطين الذين حبسهم سليمان فى مقام النحاس ، ويطيل الحديث عن الكنوز التى كانت فى قصر طليطلة ، ويطنب فى ذكر مائدة سليمان ، وأساطير أخرى كثيرة يدرجها فى حديثه على أنها تاريخ . وقد درس دوزى هذه الروايات ، وتبين أن ابن حبيب أخذها عن شيوخه من المصريين ؛ وابن حبيب نفسه يؤكد ذلك فى أكثر من موضع من كتابه .

وقد كان الأندلسيون الذين يفدون على المشرق للدراسة في ذلك الحين يأخذون بأقوال أساتذتهم للمشاركة ويبيعون قدر ما يسمعون من أهل بلادهم أنفسهم ، لأن أولئك الشيوخ المشاركة كانوا ينظرون إلى أهل بلاد الأندلس باحتقار عظيم ويرون أنهم جهلاء أجلاف . بيد أن أولئك المشاركة — الذين أحاطوا بأحاديث الرسول وما روى عنه — كانوا لا يكادون يعلمون شيئاً عن افتتاح الأندلس ، وكانوا يحرصون مع ذلك على أن يظهروا أمام طلبتهم بأنهم يعرفون كل شيء ، ولهذا فقد كانوا يقصون على أولئك الطلبة — إذا سألوهم عن أمر الأندلس — أقاصيص مغرية . وكان أولئك الشيوخ يحسبون أن الأندلس مجمع الأعاجيب ، ويتحدثون عنه على أنه بلد وُجد في بحر الظلمات ، تسكنه الجن وتقوم فيه القلاع المسحورة والأصنام التي تتحرك من تلقاء نفسها ، وتعيش فيه الشياطين في قمام حبسها فيها سليمان عليه السلام<sup>(٢)</sup> .

ونحن نجد هذه الأساطير فيما يقصه ابن عبد الحكم المصري ( المتوفى سنة ٨٥٧/٨٧١ ) من الروايات عن « فتح مصر والأندلس »<sup>(١)</sup> .

### ف ٦٣ — آل الرازي<sup>(٥)</sup> :

أنجب بيت الرازي ثلاثة مؤرخين : أولهم محمد بن موسى الرازي ، وهو رجل مشرقى وفد إلى الأندلس سنة ٢٤٩/٨٦٤ وسكن قرطبة ، وأتجر أول أمره في الحلى والعقاقير وأشياء أخرى ، ثم اتصل بالأمير محمد ونال عنده حظوة ، فأدخله في خدمته وندبه للوساطة والصلح بين العرب واللواتين بناحية غرناطة في خصومة نشبت بينهم ، وتوفي عقب عودته من هذه المهمة سنة ٢٧٣/٨٨٦<sup>(٦)</sup> . وقد اشتغل بالتأليف في تاريخ الأندلس ، بيد أنه لم يبق لدينا مما ألفه إلا قطع متناثرة من « كتاب الرايات » نجدها في ثنأيا الكتب . وكان كتاب الرايات يدور حول دخول موسى الأندلس ، ومن كان معه من بطون قريش وغيرها من قبائل العرب ، وكانت لكل منها راية تلفت حولها .



وأهم من محمد بن موسى الرازي ابنه أحمد بن محمد (المتوفى سنة ٣٢٤/٩٣٦)، وكان مولده في ذى الحجة ٢٧٤/٨٨٨. وكان أديباً وخطيباً مفوهاً وشاعراً، وكان يلقب « بالتاريخي » لكثرة اشتغاله بكتابة التاريخ، فقد كتب كتاباً في « أخبار ملوك الأندلس وخدمتهم وغزواتهم ونكباتهم »، وثانياً « في أنساب مشاهير أهل الأندلس »، في خمسة أسفار ضخمة من أحسن كتاب في الأنساب وأوسعها<sup>(٧)</sup> — وقد اعتمد ابن الأبار على هذا الكتاب اعتماداً كبيراً، وثالثاً عن كبار الموالى الأندلسيين، ورابعاً « في صفة قرطبة وخططها ومنازل الأعيان بها » على نحو ما بدأ به ابن أبي طاهر في أخبار بغداد وذكر منازل صحابة أبي جعفر المنصور بها؛ وقد ضاعت هذه الكتب كلها. ولم يصل إلينا من مؤلفاته التاريخية إلا قطعة في صفة الأندلس مترجمة إلى الإسبانية تحت عنوان Crónica del Moro Rasis، وقد نشر جزءاً منها جايانجوس سنة ١٨٤٠<sup>(٨)</sup>، وأكمل نشرها رامون مندذ بيدال في « فهرس اللدونات في المكتبة الملكية في مدريد Catálogo de Crónicas de la Real Biblioteca »<sup>(٩)</sup>.

وهذه القطعة الإسبانية من تاريخ الرازي للمروقة « بالكرونيكا » (= التاريخ) تتألف من ثلاثة أقسام: الأول « صفة الأندلس »، ونصه الإسباني الذي بين أيدينا ترجمة رجل نجهل اسمه عن ترجمة برتغالية قام بها عن العربية قس يسمى « خيل بيريز Jil Perez » بأمر الملك ديونيس (١٢٧٩ — ١٣٢٥ م.) فأنما بمساعدة نفر من المغاربة يسمى أحدم « المعلم محمد Maese Mohamad »؛ ولما كان خيل بيريز لا يعرف العربية والمعلم محمد المغربي لا يعرف البرتغالية معرفة تامة، ولما كان المترجم الإسباني الذي قام بالنقل من البرتغالية إلى الإسبانية قد تصرف في الترجمة وغير وبدل في بعض المواضع، فإن النص الذي بين أيدينا الآن يبدو في كثير من مواضعه غامضاً وغير مفهوم، بسبب تحريف المترجمين وتصرفهم أو بسبب عيوب في النسخ التي عثرنا عليها. ويرى دوزي وجايا نجوس

أن القسم الثاني من هذا الكتاب وعنوانه « تاريخ إسبانيا منذ وصول إشبان بن يافث إليها إلى دون رودريجو (الملك لفريق) » إنما هو من وضع خيل بيريد نفسه ، وصنفه من مواد استقها من الروايات المتداولة في أيامه ومن كتب عربية نُقل إليه ما فيها . أما القسم الثالث — ويتناول تاريخ الأندلس من الفتح الإسلامي إلى عصر الحكم المستنصر — فهو أشبه بأن يكون ترجمة المختصر لكتاب الرازي . وقد رجع المؤلف في تصنيفها إلى « المدونة » المستعربة Crónica Mozárabe أو الصلة الإسبانية Continuatío Hispana (١٠) .

والكتاب على صورته الراهنة التي بين أيدينا قليل القيمة ، فهو مجرد واحد من الملخصات التاريخية التي كانت ذائعة في القرن الثالث عشر الميلادي . وليس معنى هذا أن ضياع كتب الرازي هذه لا يعتبر خسارة كبرى ، إذ الواقع أننا فقدنا كثيراً جداً بسبب اختفائها ، لأنها كانت تضم كثيراً من الأخبار نجهلها الآن ، وكان الوقوف عليها يفيدنا فائدة كبرى ، هذا على الرغم من أن كتب الرازي كلها تأخذ وجهة نظر أمراء الأندلس وخلفائه ، كما هو الحال في معظم كتب أصحاب التواريخ في تلك المصور . وقد كانت كتب الرازي ذات أثر عظيم في كتاب التاريخ الإسباني المعروف باسم « التاريخ العربي La Crónica Sarracina » الذي كتبه پدرو ديل كورال Pedro del Corral .

وضاع كذلك كتابا « تاريخ الأندلس » و « حجاب خلفاء الأندلس » الذي كتبه ثالث المؤرخين من هذا البيت : عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى الرازي ، والغالب أنه كان يصل بتاريخ الأندلس إلى عصر هشام المؤيد (١١) .

#### ف ٦٤ — الأخبار المجموعة :

أو « مجموعة روايات » ، ( نشرها وترجمها ا . لافوينتي ألكانتارا E. Lafuente Acántara في سنة ١٨٦٧ ) ، ويرى الأستاذ ريبيرا أنها « مجموعة مذكرات وقرات تاريخية سجلها صاحبها شيئاً فشيئاً ، دون أن يقصد

إلى ربط الحوادث ربطاً منهجياً أو يربتها على حسب السنين ؛ وقد استنتج هذا مما يسود الكتاب من قلة ربط واتساع نظام .

وتدور الفقرات التاريخية التي يتألف منها هذا الكتاب حول وقائع التاريخ الأندلسي ، من الفتح الإسلامي إلى خلافة عبدالرحمن الناصر . وأهم فقراته وأوفرها مادة تلك التي تتعلق بدخول طارق بن زياد الأندلس ، وفتوح قرطبة وماردة ودخول بلنج بن بشر الأندلس ، والفتن والحروب التي ثارت بين العرب عقب ذلك ، ثم ولاية يوسف الفهري والصمّيل بن حاتم للأندلس ، وانتصارات عبدالرحمن الداخل . ولا يهتم هذا الكتاب بالأساطير الخيالية والخوارق التي ترد في غيره من الكتب ، من أمثال رؤى طارق بن زياد قبل فتحه الأندلس ، أو حكاية البيت الذي وجد فيه لنريق تابوتا لا يحوى إلا الرق الذي آذنه بزوال ملكه ، وما إلى ذلك<sup>(١٣)</sup> .

ويرى ريبيرا أن هذه الفقرات « ليست من تسجيل شخص واحد ، بل كتبها ناس مختلفون ثقافة وفكراً وذوقاً وطبقة » : لأننا نجد الرواية حيناً مطولة مفككة حافلة بالتفاصيل ( ومثال ذلك الفقرات التي كتبها أولئك الذين بدأوا تسجيل هذه « الأخبار » ) ، ونجدها حيناً آخر مركزة موجزة مقتضبة . وتبدو بعض الفقرات وكأنها كتبها بعض من يميلون إلى أخبار الحروب وشؤون السياسة دون غيرها ويعتبرون ما عداها تافهاً عديم القيمة ، وبعض الفقرات الأخرى تتم على أن من كتبها واحد ممن يميلون إلى شؤون الدين والفقه والأخلاق ، لا يكاد يستلفت انتباهه غيرها . يبدو أن هناك رابطاً عاماً يجمع الفقرات كلها وينظمها في سلك واحد : هو اتجاه عصية وطبقة معينتين ، كأنما كتبها رجال أسرة واحدة ذات حسب ومخيد<sup>(١٣)</sup> .

وقد تناول الأستاذ ريبيرا مادة « الأخبار المجموعة » بالتحليل ، بما عرف عنه من النفاذ في معالجة الكتب والنصوص التاريخية ؛ وقد أثبت ذلك الأستاذ

النابه أن واحداً من أوائل الذين ساهموا في كتابة « الأخبار » كان قرطيباً من أهل الحرب والسياسة ، وهو الذي كتب فقرات الكتاب من أوله إلى ما يتعلق بإمارة هشام الرضى بن عبد الرحمن الداخل ( قبل سنة ٢٧٤/٨٨٨ ) ، وغلب على ظن ريبيرا أن هذا الكاتب لا بد أن يكون من أشرف العرب ، بل من قريش ، ومن البيت الأموي نفسه . أما الجزء الذي يلي ذلك فيبدو وكأن كاتبه فقيه من أهل الأدب ، وهو قرشي أيضاً وصل رواية الحوادث وتخللها بآراء من عنده ، ولم يصرف بالآ إلى وقائع الحرب والسياسة ولم يعن بما قام به الأمراء والخلفاء من أعمال عظيمة ، بل اهتم بميولهم الأدبية وفضائلهم وعنايتهم بالفقهاء وأهل الأدب .

وقد أدى هذا التحليل الدقيق لمادة « الأخبار » بالاستاذ ريبيرا إلى القول بأنها كتبت في عصر عبد الرحمن الناصر ( ٢٩٩-٣٤٩/٩١٢-٩٦١ ) ، وهو العصر الذي تقف عنده روايات الكتاب . أما لافورينقي ألكانترا ، فقد أخذ بما ذهب إليه دوزى من أن الكتاب قد كتب في القرن الحادى عشر الميلادى ، اعتماداً على عبارة وردت في الكتاب تدل على أنها كتبت في فترة كانت أحوال المسلمين في الأندلس تسير خلالها في طريق سيئ ، وهذه العبارة هي قول صاحب الأخبار : « وليت الله كان أبقاه حتى يفعل ، فإن مصيرهم إلى بوار إلا أن يرحمهم الله »<sup>(١٤)</sup> . وقد ظن دوزى أن ذلك إشارة إلى ما دهم للمسلمين في الأندلس من الفتنه خلال القرن الخامس الهجرى ( الحادى عشر الميلادى )<sup>(١٥)</sup> . أما ريبيرا فيرى أن كاتبها قصد بها ما كان يجري عليه عبد الرحمن الناصر ، من إضعاف سلطان رؤساء العرب وإحلال موالى الأندلسيين محلهم في الوظائف الكبرى وقيادات الجيوش في أنحاء الدولة<sup>(١٦)</sup> ، وذلك ما جعل صاحب هذا الجزء من الأخبار يقول تعليقاً على سياسة الناصر : « . . . واتصل ملك عبد الرحمن خمسين سنة ، في عز منيع وسلطان قاهر وافتتاح للبلدان شرقاً وغرباً ، مع غزو العدو والغلبة له وانتصاف بلاده وهدم حصونه

والاستبلاغ فيه ، لا يلقى ذلاً ولا يرى في شيء من أموره نقصاً . وتناهى ذلك السعد حتى فتح الله له ما وراء البحر من المدن الجليلة والمعاقل النبعة ، كسبتة وطنجة وغيرها ، ودان له أهلها فاستعمل عليها القواد وحصنها بالرجال وأمدهم بالجيوش الكثيفة في الأساطيل ، حتى وطئت بلاد البربر واستذلت ملوكها ، فصاروا بين متقبح ( منقبح ؟ ) محصور ومذعن منيب وشارد هارب . ومالت إليه الأهواء وسمت نحوه الهمم ، فضافره على حربه وتجرده في نصره من كان مستبصراً في قتاله من شيعة أعدائه ، فنكص على موالاته واستهلك في مرضاته ؛ واستحكم من أمره ما لو اتصل عزمه فيه وتأيد الله عليه لقلب على المشرق فضلاً عن المغرب . ولكنه — عفا الله عنه — مال إلى الله واستولى عليه العجب ، فولى للهوى لا للفناء ، واستمد بغير الكفاة ، وأغاظ الأحرار بإقامة الأندال ، « كنجدة الخيري » وأصحابه الأوغاد : فقلده عسكره وفوض إليه جليل أموره ، وأجأ أكابر الأجناد ووجوه القواد والوزراء ، من العرب وغيرهم ، إلى الخضوع له والوقوف عند أمره ونهيه — وحال نبذة حال مثله في غيه واستغفاه وركاكة عقله . فتواطأ أهل الحفاظ من رجاله ورجوه أجناده على ما كان من انهزامهم في الغزوة التي غزاها عام ستة وعشرين وثلاثمائة — وسماها غزاة القدرة ، لاحتفاله فيها وعظيم مشهدها — فهزم فيها أقبح هزيمة وانبهم المدوأيما بأسرونهام ويقتلونهم في كل محلة ، فلم يكذب ينجو منهم إلا قوم جمعوا أصحابهم على ألويتهم وتخلصوا إلى بلادهم ، فلم تكن له بمداه غزوة بنفسه ، وخلا بليذاته ومبانيه فبلغ في ذلك مبلغاً لم يبلغه أحد ممن تقدمه أو تأخر بعده ، وأخباره في ذلك أشهر من أن توصف . واجتمع في دولته من علية الرجال وسروات الكتاب خدعة لم يخدم للوك مثلهم ، في فضل آدابهم واتساع أفهامهم ، مع المروءة الطاهرة والسيرة الجميلة ، كوسى بن جدير الحاجب ، وعبد الحميد بن بسيل ، وعبد الملك بن جمهور ، وإسماعيل بن بدر ، وابن أبي عيسى القاضي ، ومنذر بن سعيد كان واحد عصره في العلم والأدب وحسن الخطاب ،

وكان عيسى بن فطيس كاتبه أبلغ الناس إذا كتب ، إلى كثير منهم لا يتسع التأليف لذكرهم ووصف محاسنهم ، عفا الله عنا وعنهم ورحمنا وإياهم<sup>(١٧)</sup> .  
وأكبر المآخذ على « الأخبار المجموعة » أن كتابها صرفوا عنايتهم كلها إلى أخبار عرب الأندلس وحدهم ، دون غيرهم من طبقات الناس في البلد ، بل جل اهتمامهم موجه إلى القرشيين منهم والبيت الأموي خاصة ، مهملين بقية طبقات أهل الأندلس الإسلامي وأجناسهم الأخرى إهمالا يكاد يكون تاما ، فلا نجد عنهم في الكتاب إلا إشارات عابرة<sup>(١٨)</sup> .

ف ٦٥ ، ( ١ ) — « تاريخ افتتاح الأندلس » ، لأبي بكر بن القوطية :

ويكمل هذا النقص الذي يشوب « الأخبار المجموعة » كتاب « تاريخ افتتاح الأندلس » لأبي بكر بن القوطية المتوفى سنة ٣٦٧ / ٩٧٧ ، وهو كتاب عظيم القيمة . وأبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز — المعروف بابن القوطية — من حفدة سارة القوطية حفيذة غيطشة ، التي قصدت الخليفة الأموي سليمان ابن عبد الملك في دمشق لتشكو إليه ظلامه أصابتها ، فأكرمها وزوجها أحد مواليه .

ولد ابن القوطية في قرطبة ودرس في إشبيلية ، « وكان عالما بالنحو حافظا للغة متقدما فيها على أهل عصره لا يشق غباره ولا يلحق شأوه » ، كما يقول ابن الفرضي<sup>(\*)</sup> . وكان شاعرا سلس القريض محكم النظم ، « أما في علوم الدين فلم يكن بالضابط لرواية في الحديث والفقه ، ولا كانت له أصول يرجع فيها ؛ وكان ما يُسمع عليه من ذلك إنما يحمل على المعنى لا على اللفظ ، وكثيرا ما كان يُقرأ عليه ما لا رواية له فيه على جهة التصحيح »<sup>(\*\*)</sup> . وكان رجلا متدينا وشيخا

(\*) ابن الفرضي : تاريخ علماء الأندلس ، رقم ١٣١٦ .

(\*\*) ابن الفرضي : قس المصدر ، وقد جئت بنص ابن الفرضي هنا لأن المؤلف أورد

معناه محرفا .

جليلا ، « طال عمره فسمع الناس منه طبقة بعد طبقة . روى عنه جماعة من الشيوخ والكهول ، ممن ولي القضاء وقُدِّم إلى الشورى وتصرف في الخطط من أبناء الملوك وغيرهم » .

وأهم ما بقي لنا من مؤلفاته هو « تاريخ افتتاح الأندلس » ، ( نشره جايانجوس وترجمه ريبييرا في سنة ١٩٢٦ ) <sup>(١٩)</sup> ، ويتناول الكلام فيه تاريخ الأندلس من لدن فتحه إلى نهاية إمارة الأمير عبد الله بن محمد ، أى إلى سنة ٩١٢/٢٩٩ . وينقلب على ظن ريبييرا — الذى ترجم الكتاب إلى الإسبانية — أن الكتاب ليس من إنشاء ابن القوطية نفسه ، وإنما هو أقرب إلى أن يكون سماعاً دونه عنه بعض من كان يحضر دروسه من اللولمين بالأخبار . وهو مجموعة من الأخبار القصار يبدو فيها ميل صاحبها وهواه ، يعارض بعضها بعضاً في بعض الأحيان ، وهي ترد في الكتاب على هيئة أخبار منفصل بعضها عن بعض . والرواية لا ترد في الكتاب على لسان ابن القوطية بل على لسان أحد سامعيه ، فهو يقول مثلاً : « قال لى ابن القوطية » . وتتخلل الروايات أساطير شعبية ذات روح شاعري ، تقوم على أساس من التاريخ ولا يؤلف بين بعضها وبعض رابط أو يجمعها تناسق . ويؤيد ريبييرا رأيه هذا بأن ابن القرضى — صاحب التراجم المعروف وتلميذ ابن القوطية — لا يذكر هذا الكتاب في « تاريخ علماء الأندلس » ، وتراءى له أن الكتاب على صورته الحالية إنما هو مجموعة أخبار رواها ابن القوطية وسجلها واحد من تلاميذه وجعلها كتاباً ، هو « التاريخ » الذى بين أيدينا الآن <sup>(٢٠)</sup> .

يبد أن مادة الكتاب تتفق وروح ابن القوطية ونفسيته . فقد كان الرجل فقيها مالكيًا لين العريكة لا يميل بطبعه وأصله إلى التعصب لفريق دون فريق ، وهو بسبب ولانه لبني أمية ( إذ كان جده مولى لعمر بن عبد العزيز ) يتفق مع « الأخبار المجموعة » في الكلام عن موسى ولذريق وبني أمية ، ولكن انتسابه

إلى سارة القوطية جعله يُدخل في رواياته عنصراً قومياً أندلسياً ، وهي ظاهرة على جانب كبير من الأهمية ، إذا ذكرنا أن الأمر يتعلق ببلد كانت تعيش فيه أجناس مختلفة ذات أديان متباينة ، وقد أهمل هذه الناحية غيرُ ابن القوطية من أصحاب التواريخ . ومن أمثلة رواياته ذات الطابع القومي أخبار أرطباس مع الصميل بن حاتم وميمون العابد<sup>(٢١)</sup> ، وهي أخبار تظهر العرب في صورة الجهلاء الأجلاف ، وتصور أرطباس القوطي في صورة الرجل ذى المواهب العظيمة والخلق الحميد اللطيف . وفي الكتاب كذلك فقرات قصيرة ذات طابع قصصى عن فترة الفروسية في تاريخ الأندلس الإسلامى ، أيام كان العرب يعيشون فيما نزلوه من نواحي الجزيرة هيش الأسراء الإقطاعيين قبل قيام الدولة الأموية وفي خلال سنها الأولى ، تلك الأيام التى عاش فيها تمام بن علقمة وبنو قسّى . وفي الكتاب كذلك أخبار قصصية عن الشاعر قريب المتعصب لقومه مستعربى طليطلة ، وعن وقائع مروان الجَلِّيقى بناحية بطليوس ، وأعمال « إزراق » بناحية وادى الحبحارة ، وأخبار عمرو ابن حفصون .

وليس في الكتاب شيء عن خصوم بنى أمية والمناهضين للعرب من أهل البلاد ، وهو يهمل شؤون اليهود والنصارى إهمالاً تاماً ، ولو أنه عنى بها لا اكتملت بها صورة المجتمع في الأندلس الإسلامى .

وإليك نموذجاً من مادة هذا الكتاب وأسلوبه في الرواية :

« ومن أخبار أرطباس ، أن عبد الرحمن بن معاوية أمر بقبض ضياعه التى كانت بيده ، وأوجب ذلك أنه نظر إلى قبته يوماً في بعض غزواته معه وحوماً من الهدايا غير قليل ، إذ كانت الهدايا تتلقاه في كل محلة من ضياعه ، فنفس ذلك عليه فقبضت منه . وصار عند بنى أخيه حتى ساءت حاله ، فقصد قرطبة وأتى إلى الحاجب ابن بُنْت فقال له : « استأذن لى على الأمير أبقاء الله ، فإننى أتيتك لأنودع منه » ، فدخل الحاجب فاستأذن له ، فأدخله عبد الرحمن بن معاوية إلى نفسه ،



فَنَظَرَ إِلَيْهِ فِي هَيْئَةٍ رَثَّةٍ فَقَالَ لَهُ : « يَا أَرْطَبَاسُ ، مَا بَلَغَ بِكَ هَاهُنَا ؟ » فَقَالَ لَهُ :  
 « أَنْتَ بِأَمْتِنِي هَاهُنَا : حَلَمْتُ بَيْنِي وَبَيْنَ ضِيَاعِي وَخَالَفْتُ عَهْدَ أَجْدَادِكَ فِي  
 بِلَا ذَنْبٍ يَوْجِبُ ذَلِكَ عَلَيَّ » ، فَقَالَ لَهُ : « وَمَا هَذَا التَّوَدُّيعُ الَّذِي تَرِيدُ أَنْ تَتَوَدَّعَ  
 مِنِّي ؟ أَظُنُّكَ تَرِيدُ التَّوَجُّهَ إِلَى رُومَةٍ » ، قَالَ : « لَا ، وَلَكِنَّهُ بَلَغَنِي أَنَّكَ تَرِيدُ  
 التَّوَجُّهَ إِلَى الشَّامِ » ، قَالَ لَهُ : « وَمَنْ يَتْرَكُنِي أَرْجِعُ إِلَيْهَا وَبِالسَّيْفِ أَخْرَجْتَ عَنْهَا ؟ » ،  
 قَالَ لَهُ أَرْطَبَاسُ : « فَمَهَذَا الْمَوْضِعُ الَّذِي أَنْتَ فِيهِ تَرِيدُ أَنْ تَوَطِّدَهُ لَوْلَاكَ بَعْدُكَ أَمْ تَأْخُذُ  
 مِنْهُ مَا تَحْذَلُكَ ؟ » (\*) ، قَالَ : « لَا وَاللَّهِ مَا أُرِيدُ إِلَّا أَنْ أَوَطِّدَهُ لِنَفْسِي وَلَوْلَايَ » ،  
 قَالَ لَهُ أَرْطَبَاسُ : « فَتَغَيِّرْ هَذَا أَعْمَلُ فِيهِ » . ثُمَّ عَرَفَهُ بِأَشْيَاءَ كَانَ النَّاسُ يَذْكُرُونَهَا  
 عَلَيْهِ وَبَيَّنَّهَا لَهُ ، فَسَرَّ بِذَلِكَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ مُعَاوِيَةَ وَشَكَرَهُ عَلَيْهِ ، وَأَمَرَ لَهُ  
 بِعَشْرِينَ ضِيْعَةً مِنْ ضِيَاعِهِ صُرِفَتْ إِلَيْهِ ، وَكَسَاهُ وَوَصَلَهُ وَوَلَّاهُ الْقِمَاسَةَ فَكَانَ أَوَّلَ  
 قَوْمٍ بِالْأَنْدَلُسِ .

« وَحَكَى الشَّيْخُ ابْنُ تَبَابَةِ رَحِمَهُ اللَّهُ عَنْ مَنْ أَحْدَرَكُهُ مِنَ الشُّيُوخِ ، أَنَّ أَرْطَبَاسَ  
 كَانَ مِنْ عَقْلَاءِ الرِّجَالِ فِي أَمْرِ دُنْيَاهُ ، وَأَنَّهُ دَخَلَ عَلَيْهِ عَشْرَةٌ مِنَ الشَّامِيِّينَ فِيهِمْ  
 أَبُو عَثْمَانَ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ خُلْدٍ وَأَبُو عَبْدِ وَيُوسُفُ بْنُ بَجْتٍ وَالضَّمِيلُ بْنُ حَاتِمٍ ،  
 فَسَلَمُوا وَجَلَسُوا عَلَى الْكَرَاسِيِّ الْمَحِيطَةِ بِكَرْسِيهِ . فَلَمَّا أَخَذُوا مَقَاعِدَهُمْ وَحَيَّ بِمَعْضَمِهِمْ  
 بَعْضُهُمْ ، دَخَلَ مَيْمُونُ الْعَابِدِ — جَدُّ بَنِي حَزْمِ الْبَوَائِيْنِ ، وَهُوَ أَحَدُ مَوَالِي  
 الشَّامِيِّينَ — فَلَمَّا رَأَى أَرْطَبَاسَ دَاخِلًا قَامَ إِلَيْهِ وَالتَزَمَهُ وَجَعَلَ يَقُودُهُ إِلَى كُرْسِيِّهِ  
 الَّذِي قَامَ مِنْهُ ، وَكَانَ مَصْمُودًا بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ ، فَأَبَى الرَّجُلُ الصَّالِحُ مِنَ الْجُلُوسِ  
 عَلَيْهِ وَقَالَ لَهُ : « لَا يَحِلُّ لِي هَذَا » ؛ فَجَلَسَ فِي الْأَرْضِ وَجَلَسَ مَعَهُ ، ثُمَّ قَالَ لَهُ :  
 « مَا جَاءَ بِمِثْلِكَ إِلَى مِثْلِي ؟ » فَقَالَ لَهُ مَيْمُونُ : « قَدِمْنَا إِلَى هَذَا الْبَلَدِ وَظَنْنَا أَنَّ  
 ثَوَانَا لَا يَطُولُ فِيهِ وَلَمْ نَسْتَعِدَّ لِلْمَقَامِ ، فَخَدَّثَ مِنَ الْاضْطِرَابِ عَلَى مَوَالِينَا بِالْمَشْرِقِ  
 مَا نَتَوَقَّعُ مَعَهُ أَنَا لَا نَعُودُ إِلَى مَوْضِعِنَا بِهِ . وَقَدْ وَسَّعَ اللَّهُ عَلَيْكَ ، فَأَرِيدُ أَنْ تَعْطِيَنِي  
 ضِيْعَةً مِنْ ضِيَاعِكَ ، أَعْتَمِرُهَا بِيَدِي ، وَأُؤَدِّي إِلَيْكَ الْحَقَّ مِنْهَا وَأَخْذَ الْحَقِّ » ،

(\*) كَذَا فِي الْأَصْلِ الْمَطْبُوعِ .

فقال له أرطباس : « لا والله ، ما أرضى أن أعطيك ضيعةً مناصفةً » ، ودعا بوكيل له فقال له : « ادفع إليه الجسر الذي على وادى شوش وما فيه من البقر والغنم والعبيد ، وادفع إليه القلعة بجيان وهي المعروفة بقرية حزم ملكها [١٠٠] » (\*) ، فشكروا . وعاد أرطباس إلى مقعده فقال له الصميل : « يا أرطباس ، ما يعجزك عن سلطان أبيك إلا نفاد الطيبة [من نفسك] . أدخل عايك — وأنا سيد العرب بالأندلس — ويدخل أصحابي هؤلاء معي — وهم سادات الموالى بالأندلس — فلا تزيدنا من الكرامة على القعود على العيدان ، ويدخل هذا السؤال فتصير من إكرامه إلى حيث صرت ؟ » ، فقال له أرطباس : « يا أبا جوشن ، أهل دياتك يخبروننا أن أدبهم لم يخذك ، ولو أخذك لم تُفكر على برٍّ من برت . ( وكان الصميل أمياً لا يقرأ ولا يكتب ) إنكم إذا أكرمت أولياء الله فإنما تكرمونه عز وجل . وقد روينا عن المسيح صلى الله عليه وسلم أنه قال : من أكرم الله من عباده وجبت كرامته على جميع خلقه » ، فكانما ألقه حجراً . فقال له القوم : « دع هذا وانظر فيما قصدنا له . حاجتنا وحاجة الرجل الذي قصدك وأكرمته واحدة » ، فقال : « أنتم ملوك وليس يرضيكم إلا الكثير » ، فوهبهم مائة ضيعة صار منها لكل واحد منهم عشر ضياع ، منها طرش لأبي عثمان ، والفنتين لعبد الله بن خالد ، وعقدة الزيتون بالدور الصميل بن حاتم .<sup>(٢٢)</sup>

ف ٦٥ ، (ب) — عريب بن سعد (توفي سنة ٣٦٩/٩٨٠) :

كان عريب قرطيباً من أصل نصراني ، وقد أسلم آباؤه واستعربوا . وتلقى تعليماً طيباً ، ودخل في خدمة الدولة واتخذ الحكم المستنصر كاتباً . وقد كتب مختصراً « لتاريخ الطبرى » اختصر فيه تاريخ الطبرى فيما يتصل بأخبار المشرق من سنة ٢٨٩ إلى ٣١٩/٩٠٢ إلى ٩٣٢ ، وأضاف إليه أخبار المغرب والأندلس . وكان عريب — إلى جانب اشتغاله بالتاريخ — طبيباً ، وفي مكتبة الإسكوريال

(\*) ياض بالأمل .

كتاب مخطوط من تأليفه عنوانه « كتاب خلق الجنين وتدبير الحبالى والمولود » وقد وضع كذلك تقويماً شبيهاً بتقويم « ربيع بن زيد » ( ف ١٤١ ) الذى نشره دوزى فى لندن سنة ١٨٥٣<sup>(٢٣)</sup> .

أما أبو عامر بن شهيد ( المتوفى سنة ٣٩٢/١٠٠٢ ) فكان تلميذاً لقاسم بن أصبغ ووهب بن مسرة ، وكان خطيباً وشاعراً وصديقاً للنصور بن أبى عامر . وقد كتب تاريخاً كبيراً كان يقع فى أكثر من مائة جزء ، جعله على طريقة الحواشي ، روى فيه الحوادث سنةً سنةً من عام أربعين للهجرة — أى من وفاة على بن أبى طالب — إلى أيامه<sup>(٢٤)</sup> .

\*\*\*

## ٢ — عصر الطوائف

ابن حيان — ابن مزين — ابن أبى الفياض —  
ابن حزم القرطبي : حياته ، مؤلفاته الفلسفية والفقهية  
والدينية ، مؤلفاته التاريخية : تحليل كتاب « الفصل »  
مؤلفاته الأدبية : « طوق الحمامة » . مدرسة ابن حزم  
— صاعد الطليطلى — تواريخ الدول .

تطورت الثقافة الإسلامية فى الأندلس وافتشرت العلوم بين أهلها ، فأقبلوا على وضع التأليف القيمة الواسعة فى كل فن . فكتبوا فى تاريخ الأندلس ( مثل ابن حيان والحيدى وغيرهما ) ، بل كتبوا فى تاريخ الأديان ، سابقين فى ذلك أوروبا بقرون كثيرة ( مثل ابن حزم ) ، وتناولوا التاريخ العام ( كما نرى عند صاعد الطليطلى ) ، ولم يقصروا كذلك فى تصنيف الكتب فى تواريخ الدول التى قامت قبيل سقوط خلافة قرطبة الأموية وبعده ( كاللؤل العاصرية والعبادية والزيرية ) ؛ ومن أسف أن معظم هذه المؤلفات قد ضاع .

\*\*\*

ف ٦٦ — أبو مروان هيبان بن خلف بن حسين بن هيبان<sup>(٢٥)</sup> :

وأعظم مؤرخي هذا العصر هو حيان بن خلف بن حيان (٣٧٧ — ٤٦٩ هـ / ٩٨٧ — ١٠٧٠ م) . وهو قرطبي ، وكان أبو خلف من كتّاب المنصور بن أبي عامر ، وقد درس على أبيه وعلى أحمد بن عبد العزيز بن الحباب النحوي وصاعد البغدادي الأديب وعمر بن نُبَيْل المحدث ، وتفقّه وأتقن الآداب على أيديهم ثم انتظم في سلك وظائف الدولة ، وشغل وظيفة صاحب الشرطة — أو صاحب المدينة — في قرطبة زمنا .

وكان يُنسب لابن حيان كتاب يسمى « رسالة التابعين » ، حتى أثبت الأب ملشور أنطونيا أنها رسالة استخلصها مؤرخ مشرقى — هو أبو عبد الله الذهبي — من كتاب لابن حيان البُسْتِي<sup>(٢٦)</sup> . أما كتب ابن حيان التي صحت نسبتها إليه فقد ضاع معظمها ، ومن هذه الكتب « للمآثر العاصرية » ، و « تاريخ فقهاء قرطبة » — وقد اعتمد في تصنيفه على كتاب لأبي عمر بن عفيف في نفس الموضوع<sup>(٢٧)</sup> — ثم كتابا « للثنين » ، و « للمقتبس » ؛ ولم يبق لنا من هذه الكتب كلها إلا أجزاء من هذين الأخيرين .

كان « المقتبس » يقع في عشرة أجزاء ، تتناول تاريخ الأندلس من لدن افتتاحها على يد طارق إلى زمن المؤلف . ولا نجد اليوم بين أيدينا إلا ثلاثة أجزاء منه : جزء عن عصر الأمير عبد الله ، وقد نشره الأب ملشور أنطونيا سنة ١٩٢٨ ، وجزء عن خلافة الحكم المستنصر يقوم بنشره الآن الأستاذ غرسية غومس ، وجزء عن عصر عبد الرحمن الأوسط يعدّه للنشر الأستاذ ليفي بروثنسال<sup>(\*)</sup> . والقطعة التي نُشرت بالفعل — وهي الخاصة بعصر الأمير عبد الله — ترفينا أهمية نشاط هذا الأمير في تطور تاريخ الأندلس : فلولا سياسة الثبات

(\*) عدلت عبارة المؤلف هنا حتى تستقيم مع ما وصلنا إلى العثور عليه ونشره من مقتبس ابن حيان ، وأحيل القارئ على « ملّة » كتابنا هذا ، الفصل الخامس بحيان بن خلف .

والصلابة التي انتهجها هذا الأمير لقضاء على حركة المولدين التي كان يقودها عمر ابن حفصون ، ولولا صموده لجماعات من عرب الأندلس تحصنوا في معاقلهم في الكُور ، واجتهدوا في الاستقلال بنواحيهم عن سلطان الإمارة الأموية ، لما كان من الممكن لحفيده وخليفته عبد الرحمن الناصر الارتقاء بالخلافة الأموية الأندلسية إلى الشأو الرفيع الذي بلغت على أيامه .

ويبدأ هذا الجزء من المقيس برواية أخبار مَهْلِك الأمير المنذر والبيعة لأخيه عبد الله من بعده ؛ ثم يعقد فصلاً عن « استئمان بهم الأمير عبد الله على رفيع أعماله من رجال دولته : حجابيه ووزرائه وقواده وكتابه وقضائه وفتحاه عصره » ؛ ثم يتكلم عن « المخالفين على الأمير عبد الله ، الخارجين على الجماعة ، المضرمين لنار الفتنة » ؛ ثم ينتقل إلى الكلام على شخص الأمير ، فيتحدث عن فضائله ؛ ثم يتحدث تحت عنوان : « باب الدم » عن نقائصه ، فيأخذ عليه « هوان الدماء عليه وإسراعه إلى سفكها ، حق من ولديه وإخوته ومن خلفهم من صحابته ورعيته ، أخذاً لأكثرهم بالظنة » ، ويعيب عليه « شدة بخله » ؛ ثم يلم بذكر شعراء بلاطه ؛ ويمضي بعد ذلك في رواية الحوادث التي وقعت بين سنتي ٢٧٥ و ٢٩٨ هجرية بتفصيل شامل ، ملتزماً في ذلك تحديد التواريخ في دقة عظيمة . وهو يهتم اهتماماً شديداً بأخبار ثورة عمر بن حفصون ، والفتن التي أثارها العرب في لبلة وإشبيلية ، ووقائعهم مع عمر بن حفصون ومع جند الأمير عبد الله . ويذكر مقتل القائد عبد الملك بن عبد الله بن أمية على يد المطرف بن الأمير عبد الله غدرًا ، ثم يذكر كيف قتل عبد الله ابنه هذا عقاباً له على هذه القطة بمجرد عودته إلى قرطبة ، ويعطيل الحديث عن سعيد بن جُودى وما إلى ذلك . وتتخلل روايته قطع من الشعر ، كلها لأبي عمر أحمد بن عبد ربه الذي كان شاعر البلاط آنذاك (٢٨) .

أما الكتاب الكبير الثاني لابن حيان ، وهو « المتين » ، فكان يقع في

ستين مجلدة ، ولم تبق الأيام منه إلا على فقرات رواها بعض من أتى بعده من الكتاب ، كابن بسلام وابن الخطيب . وهذه القطع تظهر لنا بوضوح أهمية هذا الكتاب الذي ضاع<sup>(٢٩)</sup> .

ويذكر ابن حيان في تضعيف كتاباته أسماء الكتب التي استقصى منها معلوماته والمؤلفين الذين اعتمد عليهم : فهو يذكر الرازي ، وابن القوطية ، ومعاوية بن هشام الشيبينسي — وهو صاحب كتاب « تاريخ بني أمية في الأندلس » وأبا بكر بن عبادة بن ماء السماء ، الذي ألف « تاريخ شعراء الأندلس » ، وابن عبد ربه ، وأبا الوليد بن الفرضي ، وصاعداً البغدادى ، وسكن بن إبراهيم الكاتب ، وأبا عمر بن عبد البر ، وآخرين كثيرين . وقد استقى من مؤلفات ابن حيان كل من أتى بعده من المؤرخين .

وقد ذكر حاجي خليفة في « كشف الظنون » أن أبا عبد الله محمد بن فروع الأزدي الحميدي ( ٤١٩ — ١٠٢٩/٤٨٧ — ١٠٩٥ ) وضع مختصراً للمقتبس<sup>(٣٠)</sup> ، ولكن هذا وهم منه ، لأن كتاب الحميدي إنما هو معجم أبجدي لعلماء الأندلس قدم له بموجز في تاريخ الجزيرة ( وقد ترجم جالاً بنجوس الجزء الخاص بعصر الخلافة من ذلك الموجز ) . وقد كتب الحميدي هذا المعجم في بغداد بعيداً عن المراجع اللازمة ، فجاء مجموعاً قليل القيمة من تراجم الرجال يشوبه غلط كثير في تحديد التواريخ<sup>(٣١)</sup> .

وقد قال عن ابن حيان أحد أصحاب التراجم :

« حيان بن خلف بن حسين بن حيان أبو مروان القرطبي مولى بني أمية ، شيخ الأدب ومؤرخ الأندلس ؛ روى عنه أبو علي النسائي ووصفه بالصدق . وكان أبو مروان فصيحاً بليغاً ، له كتاب « المقتبس » في تاريخ الأندلس ، في عشرة مجلدات ، وكتاب « المتين » في تاريخ الأندلس أيضاً ، ستون مجلداً . رآه بعضهم في النوم فسأله عن التاريخ الذي عمله فقال : لقد ندمت عليه ، إلا أن

الله تعالى أقالني وغفر لي بلفظه . وكان لا يعتمد كذبا فيما يكتبه في تاريخه من القصص والأخبار . توفي سنة تسع وستين وأربعمائة (\*) .

وقد أيد المحدثون هذه الشهادة الطيبة ، فقال دوزي : « إن كتاب العرب يمتدحون في كتب ابن حيان صدق الرواية بقدر ما يعجبون بجمال أسلوبه وجزالة لغته ورنين عباراته . وأنا أؤيد في ذلك كل التأيد ، ولا أنرد في القول بأن كتبه — لو بقيت — لألفت على تاريخ الأندلس الغامض ضياء باهرا وصورته لنا أحسن تصوير ، ولوجدنا أنها تبلغ من الامتياز مبلغا يجعلنا نستغنى بها عن غيرها من الكتب التي تتناول تاريخ هذه العصور . إن ابن حيان سيال الأسلوب ، ولكنه مع ذلك لا يتعثر في الإطناب والتعمق اللفظية ، كما فعل غيره من أصحاب الروايات المسهبة التي لا تنتهي . إنه ليسوق التاريخ مساق من يبدى رأيه وحكمه فيما يعرض من القضايا ، ويبحث عن أسباب الأشياء ويناقشها عن علم وفهم وذكاء ، كما سيفعل من بعده مؤرخون نقادون كابن سعيد وابن خلدون . ويمتاز ابن حيان إلى ذلك بأسلوب صاف ناصع ، لا يهبط إلى الركافة التي تثير السخط ، ولا يقع كذلك في التفصيح والإسراف في قعاقع الألفاظ [ كما نجد عند ابن خاقان مثلا ] . وهو رغم التزامه هذه السهولة لا يهمل جانب الجمال في أسلوبه ، ويبحث في كلامه دائما حماسا وغنى وطابعا غالبا من الجلد . نعم إنه يلجأ في بعض الأحيان إلى التشبيهات وضرب الأمثلة ، ولكنه — رغم امتياز تسييره بفصاحة القدماء — لا يولع بما أوقع به معاصروه [ من التزويق والمحسنات اللفظية ] . ونخرج من هذا كله بأننا « لا نجد من بين مؤرخي العرب إلا القليلين ممن نستطيع أن نقارنهم به ، وإن نجد بينهم من تقدمه عليه » (١٢) .

(\*) الصفدي : الوافي بالوفيات ، ج ٤ ، مجلد ١ ، ص ١٦١ .

**ف ٦٧ — محمد بن مزين — ابن مسلمة — ابن أبي الفياض :**

ومن الجدير بالذكر من مؤرخي هذا العصر أبو بكر محمد بن عيسى بن مزين (المتوفى سنة ٤٧٠/١٠٧٨) ، وقد ألف كتاباً في تاريخ الأندلس تتواتر الإشارة إليه فيما بين أيدينا من كتب تواريخ الأندلس . ومن الأخبار الهامة التي تنسب إليه ذكر « الرايات » التي دخلت الأندلس مع الجيش الفاتح ، وقبائل العرب التي كانت تنضوي تحت هذه الرايات . وهو صاحب الفصل الممتع الذي يحدثنا عن الملكية العقارية في الأندلس بعد الفتح<sup>(٣٣)</sup> . كان محمد بن مزين من علماء الشريعة وأفذاذ الأدباء<sup>(٣٤)</sup> ، وكذلك كان أبو عبد الملك بن غصن<sup>(٣٥)</sup> (المتوفى سنة ٤٥٣/١٠٦٢) أحد الأعلام في الأدب والتاريخ والتأليف ، ونتم عليه المأمون بن ذي النون بسبب صحبته لرأس بلده ابن عبيدة ، فكتب إليه من السجن يعتذر ، وألف المأمون « رسالة السجن والمسجون والحزن والمحزون » ورسالة أخرى سماها « بالمشركلات » .

أما أبو عامر بن مسلمة (٤٣٢ — ١٠٤١/٥١٠ — ١١١٧) فكان وزيراً في إشبيلية ، وقد ألف في التاريخ كتاباً يسمى « حديقة الارتياح في وصف حقيقة الراح »<sup>(٣٦)</sup> ، تكثر الإشارة إليه عند ابن بسام وغيره ، وقد ألف كذلك كتباً أخرى نثراً ونظماً . وشعره ضاحك طروب يميل إلى التحرر والانطلاق ميلاً واضحاً<sup>(٣٧)</sup> . وحقيق بالذكر كذلك أحمد بن سعيد بن أبي الفياض (٣٧٥ — ٩٨٦/٤٥٨ — ١٠٦٦) وكان تلميذاً لأبي عمر الطلمنكي ، وقد ألف كتاباً عني عليه الزمن يسمى « العير » نشر ميخائيل القزيري قطعة منه على أنها للرازي<sup>(٣٨)</sup> ؛ وألف في الجغرافيا أيضاً ، فكتب كتاباً عن الطرق والأنهار ، وقد ضاع هذا الكتاب كذلك<sup>(٣٩)</sup> .



## ف ٦٨ — ابن حزم القرطبي :

وأظهر شخصيات ذلك العصر في ميدان الآداب هو ابن حزم القرطبي صاحب التأليف الكثيرة والذي عُنِيَ ميجيل آسين بدراسته عناية عظيمة فيما بين سنتي ١٩٢٨ و ١٩٣٢ وعرفنا به تعريفًا طيبًا . كان أبو محمد علي بن حزم (٣٨٣ — ٤٥٤/٩٩٤ — ١٠٦٣) ابنًا لأحمد بن حزم وزير المنصور ، وقد صحب في شبابه شيخه وأستاذه أبا علي الحسين بن علي القاسي ؛ وكان ، على قول ابن حزم ، « عاقلًا عاملاً عالماً ممن تقدم في الصلاح والنسك الصحيح في الدنيا والاجتهاد للآخرة ... وما رأيت مثله — جملةً — عالماً وعملاً وديناً وورعاً ، فنفعني به الله كثيراً ، وعلمت موقع الإساءة وقبح المعاصي »<sup>(٤٠)</sup> .

درس أبو محمد بن حزم الحديث على أبي عمر أحمد بن محمد بن الجسور (ف ٥٥) دراسة طيبة ، فنهياً له بذلك أساس مكين بنى عليه فيما بعد معارفه بأصول الدين والشرع ، ودرس « تاريخ الطبري » دراسة فهم وتمعن فأصاب من ذلك إدراكاً طيباً لتاريخ البشر والأديان ، وكذلك سمع الحديث على أبي عمر الطلمنكي المحدث النابه ، وتعلم المنطق على يدي الكتاني ، وكان طبيباً من مدرسة مسلمة الجريطي ، ودرس الأدب على أبي القاسم عبد الرحمن بن أبي يزيد الأزدي<sup>(٤١)</sup> ، وعرف في مجلسه أبا عبد الله محمد بن يحيى بن محمد الحسين المعروف بابن الطبري وأخاه<sup>(٤٢)</sup> وكانا من أفذاذ الشعراء ، ولا بد أنه ساهم كذلك في مجالس الأدب التي كانت شائعة في تلك البيئة الملهبة للثقافة الرفيعة التي نشأ فيها .

وقد تعلق أبو محمد بن حزم — وهو بعد صبي يافع — بفتاة ذات حسن كان أبواه قد حضنها وقاما على تربيتهما ، فتمنعت عليه ، ولم تظهر له قط من القبول ما يفسح له في مجال الأمل فيها ، فطوى نفسه على آلام هذا الهوى . وقد نسب دوزي تولع ابن حزم بهذا الهوى المذري إلى طبع متأصل في جنسه ، وعلاه بما يقال من أن ابن حزم يتحدث من أصل نصراني<sup>(٤٣)</sup> ؛ وقد نقض الأستاذ آسين بلاثيوس رأي دوزي هذا ، وأتى بأمثلة كثيرة من هذا الحب المذري والعفة

الزوجية عند مسلمى الأندلس ، في نفس العصر الذي عاش فيه ابن حزم . ورد هذه الظاهرة إلى ما في الإسلام من توازع زهدية ، وقال إن وجودها دليل قاطع على ما يكمن في نفوس الشعوب الإسلامية من مثالية عظيمة ، كان الناس ينكرونها عليها إلى ذلك الحين<sup>(١٤)</sup> ، [ أى إلى عصر دوزى ] .

وفي عام ١٠١٢/٤٠٢ توفي أبوه ، وكان قد أقام في خدمة العاصريين حتى مقتل عبد الرحمن بن منصور بن عاصم الملقب بشنجلول ، وعند ما شبت الفتنة البربرية أخرج ابن حزم من قرطبة ، إذ كان رأس بيت مناصر لبني أمية ، متمسك بمقهم في العرش ، لطول ما اتصل رجاله بخلفائهم وأقاموا في خدمتهم . ونهبت قصور ابن حزم بعد خروجه من قرطبة ، فتوجه إلى المرية وأقام فيها ، وهناك انصرف إلى تأييد عبد الرحمن الرابع — الملقب بالمرتضى — فيما كان يسعى إليه من طلب الخلافة بمؤازرة نفر من أنصاره . وسار ابن حزم مع جيش المرتضى لحرب بني حمود ، فانهزم الجيش في موقعة « غرناطة » ( ١٠١٨/٤٠٨ ) وقتل المرتضى وأسر ابن حزم ثم أخلى سبيله فاجأ إلى شاطبة ، وأطمأن هناك ردحا من الزمن كتب فيه كتاب « طوق الحمامة » . وظل مع ذلك يدعو لعبد الرحمن الخامس الذي كان يطلب الخلافة لنفسه . فلما وفق عبد الرحمن إلى ما كان يسعى إليه ، وارتقى عرش الخلافة وتلقب بالمستظهر عام ٤١٤ / ١٠٢٣ ، استقدم ابن حزم وأقامه وزيرا له . ولم تدم خلافة المستظهر غير شهرين قتل بعدها في ٢٧ ذى القعدة ٤١٤ / ١٠ فبراير ١٠٢٤ وانتهى أمره ، فتوفي ابن حزم مرة ثانية من قرطبة ، فألى على نفسه ألا يضع في السياسة يدا من ذلك الحين ، مؤمنا بأن أدعياء الخلافة لم يعودوا يحوزون ما ينبغي لها من نصاب شرعي ، وأن الخلافة لم تعد حقا إلهيا . وهكذا ظل ابن حزم إلى ذلك الحين موزعا بين السياسة والأدب<sup>(١٥)</sup> ، أما بعد ذلك فقد كرس وقته كله لدراسة الدين والفقه .

أقبل ابن حزم على دراسة الفقه وهو في السادسة والعشرين من عمره ، وكان

دافعه إلى الإقبال على درسه ما ظهر ذات مرة في المسجد من جهله بفروض الصلاة<sup>(٤٦)</sup> ، فأقبل يدرس الشريعة والفقه في نهم على يد الفقيه المشاور عبد الله ابن يحيى بن دَحُون ، فقرأ عليه موطأ مالك ، وتلمذ كذلك للشيخ أبي الوليد يونس بن الصفار<sup>(٤٧)</sup> .

ثم وجد من نفسه ميلا لمذهب محمد بن إدريس الشافعي (ف ١٢٤) فانتقل إليه<sup>(٤٨)</sup> ، وكان الشافعيون قلة بين الأندلسيين . ولم يظل ابن حزم شافعيًا إلا فترة قصيرة<sup>(٤٩)</sup> ، إذ استحسن للمذهب الظاهري ، وهكذا نجده ظاهريًا قبل سنة ٤١٩ / ١٠٢٩<sup>(٥٠)</sup> — والظاهريون هم أتباع أبي داود ممن يلتزمون التقليد للأثر ويأخذون بالمعنى اللفظي الظاهر لكلم القرآن (ف ١٢٤) — وقد أنكر عليه فقهاء المالكية ذلك ومنعوه وأستاذة أبا الخيار مسعود بن سليمان بن مفلت من التدريس في جامع قرطبة<sup>(٥١)</sup> ، فكان لموقف الفقهاء منه وتبعهم إياه أثر عميق في خلقه ونفسه .

وبعد أن توفي شيخه أبو الخيار بقليل ، أقبل ابن حزم على تأليف كتبه ومضى يذرع بممالك الطوائف داعيًا لمذهبه ، وثارَت بينه وبين الفقهاء المساجلات ، فتجلى في مناقشاته علمه الواسع وتمكنه البالغ من اللغة والأدب والشعر والتاريخ والحديث والفقه وما إليها من العلوم الإسلامية . وظهرت كذلك إحاطته بضروب العلم القديمة من المنطق والفلسفة (عدا الرياضيات) ، وتحقيقه بكتابات اليهود والنصارى ، والروايات التلمودية خاصة . وامتاز كذلك بمهارة فائقة في الجدل ، يعيها حَيِّده في بعض مجادلاته عما ينبغي للعلم من أمانة ، ( كأن يحرف كلم النصوص ، أو يفسرها تفسيراً ملقواً مقصوداً ، أو يبتز نصوص من مجادلهم من أصحاب المذاهب أو الأديان الأخرى بترأ مشوهاً مفسداً ، وما إلى ذلك ) ، « حتى أصبحت حدة ألفاظه وشدة الكلمات التي يستعملها مضرب المثل في بلاد الإسلام كلها »<sup>(٥٢)</sup> .

ومن بين مجادلاته التي ذاع أمرها تلك التي جرت بينه وبين أبي الوليد الباجي في ميوزقة<sup>(٥٣)</sup> ، ( وكان ابن حزم قد لجأ إلى رعاية عاملها ابن رشيقي ) ، وكان

الباجي قضيها مالمسكيا ناهيا وأشعريا قذا ( ف ١٢٦ ) ، ويبدو أن ابن حزم غلب في مجادلة الباجي ، ويرد ابن حيان ذلك إلى تعصبه لمذهبه ومبدئه السياسي<sup>(٥٤)</sup> .  
كان ابن حزم رجلا صادقا مخلصا قويا ذا ديانة وحشية وسودد<sup>(٥٥)</sup> . وكان يؤمن بأن سلامة العقيلة والشرف فوق الحياة نفسها ، وكان مخلصا لأصحابه يتفانى في سبيلهم ، لدودا في خصومته ، لا يصفع ولا ينسى ثأره ، ولوعا بالسخر من خصومه ، شديد الاعتداد بما أوتي من علم ؛ وكان كريما غفيا وسطا في إيمانه ، لا هو ساذج يقبل كل شيء ، ولا هو متشدد لا يقبل إلا حكم العقل ، بل هو أقرب إلى العقليين منه إلى العاطفيين ، كما يقول آسبن پلاثيوس ، « لأن مزاجه الذي جمع بين الهدوء والرزاة والنفاذ والصلابة والقدرة على قبول الحقائق الجافة ، جعله بمنأى عن الاستغراق في فيوض الحياة الروحية »<sup>(٥٦)</sup> .

ويقول آسبن پلاثيوس : « إن ابن حزم قد عاين من ألوان الظلم ما أنضب معين الرقة واللين في نفسه ، وشاهد من مساوئ الفوضى السياسية التي ضربت على الأندلس بحرائها في أيامه ما نقر نفسه ، وأودى في نفسه وكرامته بما لقي من الاضطهاد ، ورأى الناس أجمعين ينكرون قدره ويتجهمون له ويقاطعون مذهبهم الديني ويحرمونه ، فاستقر رأيه على أن يعتزل الدنيا والناس وينزوي في موطن أسرته مُنْتِ لَشَم ، وهي بلدة على مقربة من وُلْبَة ربما كانت قرية كازا مونتيخا Casa montija الحالية(\*) — وذلك بعد أن صادر المعتد بن عباد كتبه وأحرقها — وفي هذا المعتزل كتب كتابه « الأخلاق والسير في مداواة النفوس » ، وهو أشبه باعتراقات تقيض بالتشاؤم العميق »<sup>(٥٧)</sup> .

ومن غرائب القدر وعجبه بمصائر البشر أن ابنا لابن حزم — هو أبو رافع الفضل — دخل في دعوة المعتد بن عباد وأخلص في خدمته وقُتل في موقعة الزلاقة ، محاربا إلى جانب أعداء أبيه<sup>(٥٨)</sup> .

(\*) راجع مناقشة موضع مت لعم في :

Asín, Abenhazam..., I, pp.28-29 et notes.

### ف ٦٩ — آثار ابن حزم في الفلسفة والشريعة وعلوم الدين والتاريخ :

كان ابن حزم من أكثر خلق الله كتابة وتأليفاً ، ويبدو أنه درس وألف في كل صنف من أصناف العلوم ، عدا الرياضة . ومن أسف أن معظم مؤلفاته قد ضاع .

وسنتبع في عرض مؤلفات ابن حزم التصنيف الذي اتبعه آسین پلائیوس في كتابه عن ابن حزم<sup>(٥٩)</sup> .

(١) الفلسفة : ألف ابن حزم كتاباً في مراتب العلوم والمنطق وفي نقد أبي بكر الرازي ، وقد ضاعت كلها . ولكن بقي لنا عما يستحق الذكر من تآليفه كتابه المسمى « الأخلاق والسیر فی مداواة النفوس »<sup>(٦٠)</sup> . وقد أجمل آسین پلائیوس وصفه بقوله : « إنه أشبه بسجل يوميات ، دون فيه ابن حزم ملاحظات أو اعترافات تحصل بسيرة حياته ، وهذه الملاحظات ترد في الكتاب دون ترتيب يقصد به إلى التعليم والتربية ، ولم يُراعَ في تنسيقها منطق . ونحن إذ نقرؤه نجد فيه الوقائع كما سجلها رجل يقظ دقيق الملاحظة أثناء تجاربه الواسعة ، وصاغها في قالب مبادئ عامة وحكم » . وهذا الأسلوب الوعظي الحكيم الذي اتبعه ابن حزم يجعل كتابه هذا شبيهاً بحكم ديموقريط وسفيكا ؛ ولا يخلو الكتاب مع ذلك من الفقرات الطوال ، كهذه القطعة الجميلة التي يذم فيها التورود ، أو تلك التي يصارحنا فيها ابن حزم برذائل ونقائص أخلاقية يراها في نفسه ، ويقررها في نواضع وإخلاص يذكراننا باعترافات القديس أوغسطين . وفي مواضع أخرى من الكتاب يصف ابن حزم أخلاق البشر في أسلوب يفيض حيوية ، وتجرد عن الليل والهوى . وإن الإنسان ليشعر وهو يقرأ كلام ابن حزم في هذا المقام وكأنه يطالع كتب « الأخلاق » التي كتبها ثيوفراست ، أو لابيرويد ، أو « مقالات في الأخلاق والسياسة » ليكون<sup>(٦١)</sup> . وأعظم قيمة لهذا الكتاب الأخلاقي — الذي

صدر عن نفس يشوبها التشاؤم والبصوف — هي أنه يقدم لنا صورة حقيقية حية  
لنفسية مسلمي الأندلس في القرن الحادى عشر ، وقواعد الأخلاق التى كانت  
مرعية فى مجتمهم . هذا إلى جانب تلك الفقرات التى تتصل بحياة ابن حزم  
نفسه ، وقد أشرنا إليها فيما سلف .

وإليك بعض أطراف من أقوال ابن حزم وحكمه فى هذا الكتاب :

\* « من أساء إلى أهله وجيرانه فهو أسقطهم ، ومن كافأ من أساء إليه منهم  
فهو مثاهم ، ومن لم يكافئهم بإساءتهم فهو سيدهم وخيرهم وأفضلهم . . »

\* أول من يزهد فى الفادر من غدر له الفادر ، وأول من يمقت شاهد الزور  
من شهد له به ، وأول من تهون الزانية فى عينه الذى يزنى بها . . »

\* العِرض أعز على الكريم من المال . ينبغى للكريم أن يصون جسمه  
بماله ، ويصون نفسه بجسمه ، ويصون عرضه بنفسه ، ويصون دينه بعرضه ؛  
ولا يصون دينه شيئاً أصلاً . »

#### ف ٢٠ :

(ب) الفقه والأصول : ألف ابن حزم كتباً كثيرة فى الحديث والمذاهب ،  
ولكن أهمها على الإطلاق هي :

كتاب « الإبطال » ( الذى نشره جولدسيهر جزءاً منه ) ، وابن حزم يعرض  
علينا فيه ضعف أصول خمسة اتبعتها بعض المذاهب الإسلامية فى استخلاص  
الأحكام الشرعية ، وهي : القياس ، والرأى ، والاستحسان ، والتقليد ، والتعليل .  
وأهمية هذا الكتاب راجعة إلى أنه يبين لنا الأسس التى بنى عليها ابن حزم  
مجادلاته ونقده للمذاهب الأخرى ؛ وهو الكتاب الأساسى الذى يبسط لنا فيه  
دقائق المذهب الظاهرى الذى اعتقده .

وله فى هذا الموضوع أيضاً كتاب « الإيصال إلى فهم كتاب الخصال »<sup>(١٢)</sup> ،

الذى يوجز فيه ابن حزم ما بسطه في كتاب « الخصال الجامعة لمحصل شرائع الإسلام في الواجب والحلال والحرام » ، الذى ضاع والذى يغلب على الظن أنه شرح لأصول المذهب المالكي وتقدم له ومجادة المالكيين .  
وله أيضاً كتاب « المحلى في الخلاف العالى في فروع الشافعية » ( محفوظ بدار الكتب المصرية )<sup>(٦٣)</sup> ، الذى يناقش فيه أصول المذهب الشافعى وينقدها ؛ وكذلك كتاب « الفصل » الذى سنتحدث عنه فيما يلى .

### ف ٧١ :

(ح) علوم الدين : كتب ابن حزم رسالات كثيرة ، نقض فيها آراء أصحاب المذاهب التى اعتبرها منحرفة عن الطريق القويم ، أو دلى فيها على أن أسلوب القرآن معجز لا يشبه فى شيء أى أسلوب من أساليب البلاغة الإنسانية ؛ وقد ضاعت هذه الكتب . وصنف رسالات أخرى مثل : « بيان التعريفات التى أدخلها اليهود والنصارى على نصوص التوراة والإنجيل » ، و « النصائح المنجية من القضايح الخزية والقبائح المردية من أقوال أهل البدع من الفرق الأربع : المعتزلة ، والمرجئة ، والخوارج ، والشيعة »<sup>(٦٤)</sup> . وهذه كلها نجدتها مجموعة فى كتاب « الفصل فى الأهواء والنحل » ، الذى نستطيع أن نعتبره بحق « تاريخاً للأديان » ؛ وهو أهم ما كتب ابن حزم فى موضوع الأديان<sup>(٦٥)</sup> .

حاول ابن حزم فى دراساته فى موضوع الأديان أن يوفق بين العقل والعقيدة ( سابقاً ابن رشد إلى ذلك بقرن من الزمان ) ، واجتهد فى أن يطبق على الإلهيات أصول المذهب الظاهرى الذى اعتقده ، متبعاً فى ذلك قواعد عامة أوجزها الأستاذ آسبن پلاثيوس فيما يلى : « الأخذ بالمعنى الحرفى » الظاهر « لفظ القرآن » ، و « الاجتهاد » فى تفسير آية تفسيراً عقلياً طبيعياً ، اجتهاداً يقوم على ما ورد فى معاجم اللغة من معانى الألفاظ ، وما قرره اللغويون من قواعد البلاغة العربية وأصولها ، والتزام ما أجمعت عليه الأحاديث الموثوق فيها بما صح سنده عن الصحابة أو ما قرره

« إجماع » للسلفين ، وذلك دون « تقليد » لرأى أى مذهب معين ، وقد اعتمد ابن حزم في ذلك على مذهب النُّحُوص الذى يقول بأن ذات الله وصفاته وأفعاله لا يحيط بها العقل البشرى ، إذ أن الإيمان — على قوله — لا بد أن يصدر عن قلب مدرك لوجود الله بالفطرة ، إذ بغير ذلك لا يتيسر للعقل الإنسانى أن يدرك ذات الله وصفاته وأفعاله » (٦٦) .

### ف ٧٢ :

( و ) التاريخ : خلف ابن حزم لنا مادة طيبة في التاريخ ، منها كتاب « جهرة أنساب العرب » ( وقد نشره ليثى بروقتسال في القاهرة سنة ١٩٤٨ ) ، وهو عظيم الفائدة لمن يدرسون تاريخ الإسلام في الشرق والأندلس . أما كتاباه « الإمامة والخلافة في سير الخلفاء وسماتهم والنسب والواجب منها » و « فهرست » شيوخته ، فلم نثر عليهما إلى الآن . وبين أيدينا كتابه « نقط العروس » ( وقد نشره زايبولد في غرناطة سنة ١٩١١ ، وأعاد نشره سيكو Seco سنة ١٩٤٦ ثم الدكتور شوق ضيف في القاهرة ١٩٥١ ) ، وهو يضم معلومات مقتضبة جافة عن خلفاء الشرق والأندلس وحكامها ، مرتبة « فصولا بحسب جوامع مختلفة تربط بينهم ، مثل « أول الأسماء التي وقعت على الخلفاء رضى الله عنهم » ، و « تسمية من ولى الخلافة في حياة أبيه » ، و « من ولى منهم صبيا » ، و « أكثر الخلفاء عمرا » ، وما إلى ذلك » (٦٧) ؛ وكأننا مادة هذا الكتاب فقط كان قد وضعها ابن حزم لينشئ حولها كتابا مطولا . وله كذلك « الرسالة » الشهيرة في « بيان فضل الأندلس وذكر علمائه » ، وقد احتفظ لنا المقرئ بنصها في « نفح الطيب » (٦٨) وترجمها جايانجوس إلى الإنجليزية فيما ترجم من أجزاء « النفح » (٦٩) . وقد كتب ابن حزم هذه الرسالة جوابا على ما ورد في خطاب بحث به أبو علي الحسن بن محمد بن أحمد بن الربيب التميمي القيرواني إلى أبي الغيرة عبد الوهاب بن أحمد بن عبد الرحمن ابن حزم ، « يذكر تقصير أهل الأندلس في تخليد أخبار علمائهم وما أثر فضلهم



وسير ملوكهم» (٧٠) ، فانبرى ابن حزم يذكر علماء الأندلس ويعدد أفضالهم ومؤلفاتهم في حماس بالغ لوطنه . وقد قال آسین پلاثيوس في حق هذه الرسالة القيمة : « إنها تضم ثبثا بما ألف الأندلسيون في صنوف الآداب والعلوم ، وهي في فصول كل منها يدور حول صنف من العلوم والآداب ، ويذكر ابن حزم أمهات مؤلفات الأندلسيين في كل علم وفن ، وإليك فهرست أبواب الرسالة :

« مقدمة في فضل الأندلس وأهلها ومزايا قرطبة مع ملاحظات طريفة على أخلاق أهل الأندلس — أحكام القرآن والحديث ورجالها والفقه (المالكي خاصة) — اللغة — الشعر — الأخبار (التاريخ والطبقات) — الطب — العدد والهندسة — علم الكلام — خاتمة في المقارنة بين أعلام العلماء في المشرق والأندلس» (٧١) .

وقد أكمل على بن سعيد للخزرجي فوات هذه الرسالة (ف ٧٩) (٧٢) .

#### ف ٧٣ — كتاب الفصل :

وأشهر ما ألف ابن حزم في مادة التاريخ وأعظمه قيمة هو كتاب « الفصل في الملل والأهواء والنحل » (٧٣) ، وهو تاريخ نقدي للأديان والفرق والمذاهب ( نشر في القاهرة سنة ١٣٢١ . وترجمه إلى الإسبانية آسین پلاثيوس ، ونشره في سنق ١٩٢٧ و ١٩٢٨ ) ، وهو كتاب ضخم حافل بما فيه من مادة وأفكار ، يعرض فيه ابن حزم لشتى مذاهب الفهم البشري في موضوع الدين ، من الإلحاد المطلق الذي عليه السفسطائيون الذين لا يؤمنون بشيء ، بل لا يؤمنون بأن تفكيرهم نفسه حقيقة مجردة ، إلى إيمان العوام الذين يصدقون كل شيء ، ويؤمنون بانحرافات في جهل ، ولا يشكون في شيء .

ثم يقول آسین پلاثيوس : « إن ابن حزم يقسم الناس — من حيث موقفهم من أمر العقيدة — إلى ستة أقسام يربتها بحسب بعدها أو قربها من الإسلام ، وهي :

(\*) استخرجت فهرست « الرسالة » من نصها عند القرى ( ج ٢ ، ص ١٠٨ —

(١٢١) وقد اقتضى هذا مخالفة الفهرست التي أورده المؤلف عن آسین پلاثيوس .

أولاً : شك السوفسطائية ، الذين يبطلون الحقائق .  
 ثانياً : إلحاد الفلاسفة ، الذين ينكرون وجود إله خالق ويقولون : « إن  
 العالم قديم ، وليس له دبير » .  
 ثالثاً : كفر الفلاسفة ، الذين يقولون : « إن العالم لم يزل ، وله مع ذلك  
 فاعل » .. أى ينكرون وجود إله خالق للعالم الأزل .  
 رابعاً : ثنائية الإله التي يقول بها الزردشتيون والمناويون ، وتعدد الآلهة  
 الذي يقول به النصارى المؤمنون بالتالوث .  
 خامساً : توحيد البراهمة والعقليين ، الذين يؤمنون بوجود إله واحد ،  
 ولكنهم ينكرون النبوة والملائكة .  
 سادساً : توحيد اليهود ومن أنكر التثليث من النصارى ، ومذهب  
 الصابئة ومن أقر بنبوة زردشت من المجوس وأنكر ما سواه » (٧٤) .  
 ثم يأتي الإسلام بعد ذلك ، ويرى ابن حزم أنه العقيدة الإيجابية الوحيدة  
 الحقة ، ورسائله الحميدة نسخ الله ما أوحى به من قبل إلى أنبياء بني إسرائيل ،  
 بما فيهم عيسى . ويرى ابن حزم في المسيح أنه نبى حق فحسب ، وهو رأى  
 عامة المسلمين فيه . وهو يدرس — فى نفس الوقت — ما عليه بعض الناس  
 من عدم الاكتراث للدين ، وما عليه جهلاء العامة من تصديق لكل شئ  
 وإيمان بالمعجزات الكاذبة ، وما يزعمه البعض من تفسير الأحلام واستخراج  
 الأحكام عن طريق النظر فى النجوم .  
 وعند ما يرض ابن حزم لموضوع النزاع الشديد بين الدين والعقل ، يدرس  
 طبيعة الإيمان عند العوام وعند أهل الفكر والتدبير ، ويقول بالابتعاد عن  
 النمصب الشديد غير الفلسفى ، ولا يرضى كذلك عن اتباع العقل المطلق ، ويرى  
 أن خير العقيدة ما أخذ طريقاً وسطاً بين العقل والإيمان ، بما يطابق تمام المطابقة  
 المذهب « الظاهرى » الذى كان هو نفسه عليه .

ولما كانت مذاهب إبطال الحقائق إطلاقاً — وهو ما يقول به السوفسطائيون والإلخاديون ومن يقولون بوجود الخالق ولكنهم ينكرون النبوات — تنكر كل الأسس التي تقوم عليها العقائد ، فإن ابن حزم يطيل النظر في هذه المذاهب الثلاثة وينتقضا ، ويخرج من ذلك كله يائبات وجود حقيق للكون ، ويدلل على صدوره عن غيره ، وعلى أنه موقوت بأجل ، ويقول بعد ذلك : « فإن تَمَادَى الكلام وجب بما قد مناه الآنهاية ، والآنهاية في العالم من مبدئه باطل ممتنع محال ، فإذاً قد بطل أن يخرج العالم بنفسه ، وبطل أن يخرج دون أن يُخرجه غيره .. فقد ثبت الوجه الثالث ضرورة ، وإذ لم يبق غيره البتة ، فلا بد من صحته ، وهو أن العالم أخرجه غيره من العدم إلى الوجود وبالله تعالى التوفيق » .

ثم يعرض بعد ذلك « لآثار صنعة الله التي لا يشك فيها ذو عقل » ويقول : « وليس هذا البتة من فعل طبيعة ولا بنسج ناسج ولا بناء ولا صانع أصباغ مرتبة ، بل هو صنعة صانع مختار قاصد إلى ذلك ، غير ذي طبيعة ، لكنه قادر على ما يشاء . هذا أمر معلوم بضرورة العقل وأوله يقيناً ، كما نعلم أن الثلاثة أكثر من الاثنين ، فصح أنه خالق واحد أول حق ؛ لا يشبه شيئاً من خلقه البتة ، لا إله إلا هو الواحد الأول الخالق عز وجل » (\*) .

وهو ينكر من العقائد الإيجابية الجوسية (وهي الزردشتية) ، وما تقول به من ألوهة أورمز وأهرمن<sup>(٧٥)</sup> ، وما يندرج تحتها من مذاهب أشهرها المانوية والتزديقية ؛ وهو ينكر كذلك عقائد الصابئين والنصارى ، ويعتبر هؤلاء الآخرين مشركين لأنهم يقولون بالثالوث . وابن حزم يعرف مذاهب النصارى المختلفة ويفرق بين أولئك الذين ينكرون الثالوث منهم ( أصحاب أريوس وأصحاب بواس الشمشاطى وأصحاب مقدونيوس ) ، ومن يقولون بالثالوث ( الملاكانيون ) -- وهم الكاثوليك الأرثوذكسيون -- والنسطوريون واليمانية وهم المونوفيزيون ) .

(\*) ابن حزم : الفصل ، ج ١ ، ص ٢١ -- ٢٣ .

ويعرف كذلك الأقطار التي يسود فيها كل مذهب من هذه المذاهب .

وبعد أن يفرغ ابن حزم من نقض عقيدة الثالوث والتجسد ، يمضى بعد ذلك في إثبات عقيدة التوحيد ؛ وأول ما يتناوله للوصول إلى ذلك هو التدليل على إمكان الوحي الإلهي وضرورته وعلى أنه حق . وفي سياق الكلام في هذا الموضوع ، يقف ابن حزم لحظة ليناقش طائفة من العقليين ، كانوا ينكرون الوحي مؤيدين رأيهم بالقول بأن أجناس البشر نشأت عن أصول متعددة ، خلقت كلها في وقت واحد في أقطار متباينة ، ويثبت لهم أن الله تعالى خلق من النوع الإنساني ذكراً واحداً وأنثى واحدة ، بإجماع آراء أهل الأديان جميعاً ( من الهند والمجوس والصابئين واليهود والنصارى والمسلمين ) وآراء من يسميهم « البراهمة » ( وهم من غير شك الشانتيون والبوذيون من أهل الهند ) .

وهو يثبت ضرورة الوحي الإلهي بطريقة قريبة جداً من تلك التي اتبعها بونالد Bonald<sup>(٧٦)</sup> ، عندما تعرض لهذا الموضوع في القرن التاسع عشر . وابن حزم يستند هنا إلى حجة سيدخلها القديس توما الأكويني فيما بعد في علم الإلهيات عند الإسكولاستيين ، وتقوم هذه الحجة على القول بمعجز البشر — عن طريق العقل الصرف — عن الوصول إلى الحقائق الدينية التي لا بد من معرفتها لإدراك الغاية من الدين وحكمته ؛ وسيتوسع ابن رشد في هذه الحجة فيما بعد . والأسلوب الذي يلجأ إليه ابن حزم للتدليل على إمكان الوحي وحقيقته التاريخية شديد الشبه بذلك الذي نجده في رسائل « عن الديانة الحقة De Vera Religione » ، المتداولة بين الإسكولاستيين في أوروبا من القرن الثالث عشر إلى اليوم ، مع فارق بديهي وهو أنه يستعملها للتدليل على صحة رسالة محمد [ صلم ] ، وعلى أن القرآن كلام الله أوحى به إلى رسوله دون ريب .

وهكذا يدحض ابن حزم آراء مدرستين فلسفيتين متطرفتين ، كثر أتباعهما إذ ذاك في العالم الإسلامي مشرقاً ومغرباً : الأولى كانت تقول بدين واحد لكافة

البشر ، والأخرى كانت تنكر الأديان المنزلة جميعاً ، نتيجة لما كان يقول به أصحابها من أضاليل .

ولكن ، أى الأديان الثلاثة المنزلة هو الصحيح : اليهودية ، أم النصرانية ، أم الإسلام ؟ يجيب ابن حزم على هذا السؤال بطريقة يوجزها آسبن بلاثيوس بقوله :

« يذهب ابن حزم إلى أن الإنجيل — بمهديه : القديم ، والجديد — قد حُرِّفت كلماته عن مواضعها على أيدي النصارى واليهود ، وأن كلا هذين الفريقين لا يستطيعان القول بأن ما بأيدي أصحابهما من كتبٍ كتبت "منزلة" ، وخاصة بعد أن نسخت عقائدهما بالرسالة المحمدية .

« أما عقيدة اليهود بمذاهبها الخمسة — وهى : السامرية ، والصدوقية ، والعنانية ( وهى القرائية ، وم أصحاب عنان الداودى اليهودى ) والربانية ( أو الثمودية ، وم الأشعنية وم « جمهور اليهود » ) والميسوية ( أصحاب أبى عيسى الأصبهاني )<sup>(٧٧)</sup> — فيدحضها ابن حزم بالقول بأن كتبها للقدسة قد حرف كلها ، ويجهل في إثبات رأيه بمناقشة نصوص التوراة وغيرها من كتب بنى إسرائيل مناقشة ناقد مطلع عليها ، ويذهب إلى أنه من الاستحيل عقلاً أن تكون هذه الكتب قد بقيت على أصولها دون تحريف ، ويدلل على ذلك بأدلة يأتى بها من التاريخ .

« أما المسيحية فينكر ابن حزم صحتها ، بالقول بأن الكتب التى تضم عقائدها وقواعدها الأخلاقية ، إما أن تكون من وضع البشر أو حرفت نصوصها الأولى .

« وإن حزم يعمى فى تفسير ما يعرض من نصوص هذه الكتب — وذلك فى ذاته برهان قاطع على اطلاعه الواسع — متبعاً قواعد مذهبه الظاهرى من التفسير الحرفى الجاف ، متهجاً نهجاً تشككياً ساخراً قولتيراً شبيهاً بما نعرفه

في أيامنا ، دون أن نشعر ونحن نقرأ أنه أحسن — ولو إحساساً يسيراً جداً — بما تنطوي عليه المسيحية من « حنو إلهي » ، أو أنه أدرك فكرتها عن « الله أبي البشر » . ولكن قيمة الكتاب عظيمة جداً في تعريفنا بأفكار المستعمر بين الإسبان وأحوالهم ، وما كانوا يقومون به من طقوس » .

فإذا فرغ ابن حزم من إبطال آراء النصارى واليهود ، فقد خرج من ذلك بأن الدين الوحيد الصحيح المنزل هو الإسلام . وابن حزم يلجأ في إثبات صحة الرسالة المحمدية وعُلوية عقيدتها بحجج تشبه تلك التي يستعملها كتاب النصارى في إثبات فضائل النصرانية وميزاتها . ثم يمرض بعد ذلك لمناقشة المذاهب الإسلامية لتعرف أصحها وأقربها إلى النهج الصحيح . يقول آسين :

« إن ابن حزم يبدأ بذكر مذاهب الزندقة الأربعة الرئيسية التي ظهرت في الإسلام ، مع ذكر الفرق الفرعية التي تتفرع عن كل منها ، ويعرف بها واحدة فواحدة ، بذكر « عهدهم التي يتمسكون بها » ويكشف عن طبيعتها عن طريق عرض ما يحاول أصحابها مجادلته أو إفساده من الأركان الأساسية لمذهب أهل السنة ؛ فيقول مثلاً إن المرجئة يضلون في فهم الإيمان وما يكون في الآخرة ، والمعتزلة لا يفهمون التوحيد والقدر ( حرية البشر في الاختيار ) ، والشيعية لا يفهمون معنى الإمامة ، والخارجية يقعون في نفس الخطأ ويقعون كذلك في الخطأين اللذين يقع فيهما المرجئة<sup>(٧٨)</sup> .

« ويعتقد ابن حزم أن روح المصيبة الفارسية هي مصدر المذاهب الضالة كلها في الإسلام ، ويقول إن الفرس « لما امتحنوا بزوال الدولة عنهم على أيدي العرب — وكانت العرب أقل الأمم عند الفرس خطراً — تعاظمهم الأمر وتضاعفت لديهم المصيبة ، وراموا كيد الإسلام بالخارجية في أوقات شتى ، ففي كل ذلك يظهر الله سبحانه وتعالى الحق . وكان من قادتهم سَنَبَاذُ وأُسْتَاذَسِيْسُ والمقنع ( الكندي ) وبَابَكُ ( الخُرَمِي ) وغيرهم ، وقبل هؤلاء رام ذلك عمار المناقب

بخدش وأبو مسلم السراج ، فرأوا أن كيدهم على الحيلة أنجح ، فأظهر قوم منهم على الإسلام واستمالوا أهل التشيع ، بإظهار محبة أهل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم واستشفاع ظلم على رضى الله عنه ، ثم سلكوا بهم مسالك شتى حتى أخرجوهم عن الإسلام (\*) ؛ أى أنهم أوهموا الناس أنهم دخلوا الإسلام ، لكي يكون ذلك أعون لهم على إفساد أمره وإدخال عقائد المجوسية وطقوسها في رحابه . وقد سلكوا إلى ذلك طريق التأويل لآي القرآن ، ومن هنا تقبين ضرورة التفسير الحرفي « الظاهري » للقرآن حتى ينكشف ضلالمه .

ويجمع ابن حزم الآراء الضالة التي قال بها أصحاب الفرق والمذاهب المختلفة في موضوع الأركان الأساسية للعقيدة القويمة تحت أبواب خمسة هي :

- التوحيد ( الله ) .
- القدر ( الجبر والاختيار ) .
- الإيمان ( العقيدة ) .
- الوعد والوعيد ( الحياة الأخرى ) .
- الإمامة (٧٩) .

ثم يمتضى في معالجتها في أسلوب قريب مما سار عليه القديس توماس الأكويني في « خلاصة علوم الدين Suma theológica » .

ونتيجة ذلك أن كتاب ابن حزم صار تاريخاً لم الكلام في الإسلام ، مع اتجاه واضح لبيان فضائله ، وإن لم يتقصه بين الحين والحين ذلك الطابع الموضوعي المنجرد عن هوى صاحبه ، ولكن يعوزه إدراك فكرة تطور العقائد التي غلبت على دراسات تاريخ الأديان في القرن التاسع عشر . وابن حزم يبين لنا في كتابه تيارات الثقافة القديمة ، والمؤثرات النصرانية التي دخلت على الإسلام .

(\*) ابن حزم : الفصل ، ج ٢ ، ص ١١٥ .

ويقول آسين بلاثيوس : « إننا لا نجد بين أيدينا وثيقة هي أغنى ولا أجدر بالثقة من كتاب «الفصل» لابن حزم تمكننا من تتبع سير تيار الثقافة الذي لم يتوقف أبداً خلال العصور الوسطى فيما يتصل بتاريخ الآراء والمذاهب ، ففي ثنايا صفحات هذا الكتاب يتجلى لنا ذلك النسيج الذهبي الذي تتألف منه الفلسفة الخالدة ، ذلك النسيج الذي صنفته أوفر عبقریات الإغريق حكمةً بأيديها الصبور في مهارة فائقة ، وعلى ضوء صفحاتها نرى كيف يزداد النسيج سعة وامتداداً ، وكيف تدخل في تكوينه على مر العصور أنسجة جديدة ؛ وربما وجدنا أن هذه الأنسجة الجديدة لاتضاهي نسيج الإغريق روعة وبريقاً ولكنها لا تقل عنه متانة وقدرة على البقاء ، ونراها تجود وتزداد إحكاماً بفضل ما أدخله عليها التفكير النصراني الشرقي وما أضافه إليها المسلمون من مادة أوفر . وقد كان المسلمون آخر من انتهت إليهم أطراف هذه العناصر كلها ، ولهذا فقد تجملت بين أيديهم ثمرات هذا التطور الفكري الغني ونتائجها ، ومن ثم لم يكن بالمسير عليهم أن يسبقوا مفكرى النصارى من أهل الغرب في تحليلها ووضع منهجها وأساسها الذين سيقوم عليهما التفكير المنهجي الإسكولاستي في القرن الثالث عشر<sup>(٨٠)</sup> .

وإليك نموذجاً من أسلوب ابن حزم في ( الفصل ) نتخيره من الفصل الذي يدل فيه على صحة وجود الوحي والنبوة ، قال أبو محمد :

« . . . ] فإذا قد أثبتنا أن النبوة — قبل مجيء الأنبياء عليهم السلام — واقعة في حد الإمكان ، فلنقل الآن بحول الله تعالى وقوته على وجوبها إذا وقعت ولا بد ، فنقول : [ (\*) إذ قد صح أن الله تعالى ابتداء العالم ولم يكن موجوداً حتى خلقه الله تعالى ، فيبين ندرى أن العلوم والصناعات لا يمكن البتة أن يهتدى أحد إليها بطبعه — فيما بيننا — دون تعليم ، كاطلب ومعرفة الطبائع والأمراض وسببها على كثرة اختلافها ووجود العلاج لها بالمقايير التي لا سبيل إلى تجريبها كلها أبداً .

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة الواردة بين الأقواس ، وإنما رأيت إيرادها حتى يتصل سياق الكلام في الفقرة التي أوردتها ، وهي التي تلي القوس .



وكيف يجرب كل عقار في كل علة ؟ ومتى يتبها هذا ولا سبيل له إلا في عشرة آلاف من السنين ومشاهدة كل مريض في العالم ؟ وهذا يقطع دونه قواطع الموت والشغل بما لا بد منه من أمر المماش وذهاب الدول وسائر العوائق . وكلم النجوم ومعرفة دورانها وقطعها وعودها إلى أفلاكها مما لا يتم إلا في عشرة آلاف من السنين ، ولا بد أن يقطع دون ضبط ذلك العوائق التي قلنا . وكالجنة التي لا تصح تربية ولا عيش ولا تصرف إلا بها ، ولا سبيل إلى الاتفاق عليها إلا بأداة أخرى ولا بد ، فصح أنه لا بد من مهذا لفئة ما . وكالحرث والحصاد والدراس وآلاته والعجن والطبخ والحلب وحراسة المواشي واتخاذ الأنسال منها والفرس واستخراج الأدهان ودق الكتان والقنب والقطن وغزله وحياكته وقطعه ونخياطه وابسه وآلات كل ذلك وآلات الحرث والأرعاء والسفن وتديرها في القطع بها للبحار والدواهب وحفر الآبار وتربية النحل ودود الخبز واستخراج المعادن وعمل الأبنية منها ومن الخشب والفخار ، وكل هذا لا سبيل إلى الاهتداء إليه دون تعاليم . فوجب — بالضرورة ولا بد — أنه لا بد من إنسان واحد فأكثر علمهم الله تعالى ابتداء كل هذادون معلم ، ولكن يوحى حقيقته عنده ، وهذه صفة النبوة . فإذا لا بد من نبي أو أنبياء ضرورة ، فقد صح وجود النبوة والنبي في العالم بلا شك <sup>(٨١)</sup> .

ف ٧٤ — آثار ابن حزم الأديبة : « طوق الحمامة في الألفة

والألفة » <sup>(٨٢)</sup> :

يستبر الطوق أم ما ألف ابن حزم في باب الأدب ، وهو رسالة عن « الألفة والألف » أي الحب والمحبين . ويقع الكتاب في ثلاثين فصلا يدور كل واحد حول موضوع معين من موضوعات الحب ، مُرسلة كلها بطريقة متشابهة . ابن حزم في كل فصل منها ، فيبدأ بتعريف نوع الألفة الذي يدور عليه . ثم أو يصف خاصية من خصائصه يتخيرها ، ثم يورد طائفة من الحكايات الواقعة

يدلل بها على صحة ما يقول ، وتتمخلل الكلام كله قطع من شعر ابن حزم نفسه .  
ويضع ابن حزم فصول الكتاب كلها في أقسام أربعة تجمع ثلاثين باباً ، وقد  
أورد بيان تقسيم كتابه في الباب الأول منه — عن مائة الحب — فقال :

« وقسمت رسالتى هذه على ثلاثين باباً ، منها في أصول الحب عشرة .  
فأولها هذا الباب ، ثم باب في علامات الحب ، ثم باب فيه ذكر من أحب في  
النوم ، ثم باب فيه ذكر من أحب بالوصف ، ثم باب فيه ذكر من أحب من  
نظرة واحدة ، ثم باب فيه ذكر من لا تصح محبته إلا مع المطاولة ، ثم باب  
التمرير بالقول ، ثم باب الإشارة بالمين ، ثم باب للرسالة ، ثم باب التفسير .  
« ومنها في أعراض الحب وصفاته المحمودة والمذمومة اثنا عشر باباً ، وإن  
كان الحب عرضاً والمرضى لا يهتمل الأعراض ، وصفة والصفة لا توصف . فهذا  
على مجاز اللغة في إقامة الصفة مقام الموصوف ، وعلى معنى قولنا : وجودنا عرضاً  
أقل في الحقيقة من عرض غيره ، وأكثر وأحسن وأقبح في إدراكنا لها علمنا أنها  
متباينة في الزيادة والنقصان من ذاتها الرئية والمعلومة ، إذ لا تقع فيها الكمية  
ولا التعجزى ، لأنها لا تشغل مكاناً ؛ وهى : باب الصديق المساعد ، ثم باب الوصل ،  
ثم باب على السر ، ثم باب الكشف والإذاعة ، ثم باب الطاعة ، ثم باب  
الخائفة ، ثم باب من أحب صفة لم يحب بعدها غيرها مما يخالفها ، ثم باب القنوع ،  
ثم باب الوفاء ، ثم باب الغدر ، ثم باب الضنى ، ثم باب الموت .

« ومنها في الآفات الداخلة على الحب ستة أبواب : وهى باب العاذل ، ثم  
باب الرقيب ، ثم باب الواشى ، ثم باب الهجر ، ثم باب اليين ، ثم باب السلو .  
« من هذه الأبواب الستة بايان لكل واحد منهما ضد من الأبواب المتقدمة  
الذكر ، وهما باب العاذل وضده باب الصديق المساعد ، وباب الهجر وضده باب  
الوصل . ومنها أربعة أبواب لا ضد لها من معانى الحب ، وهى باب الرقيب ،  
وباب الواشى ، ولا ضد لها إلا ارتفاعها . وحقيقة الضد ما إذا وقع ارتفع الأول ،

وإن كان المتكلمون قد اختلفوا في ذلك . ولولا خوفنا إطالة الكلام فيما ليس من جنس الكتاب لتقصينا .

« وباب البين وضده تصاقب الديار ، وليس التصاقب من معاني الحب التي تتكلم فيها . وباب السلو وضده الحب بعينه ، إذ معنى السلو ارتفاع الحب وعدمه . ومنها بابان ختمنا بهما الرسالة ، وهما : باب الكلام في قبح المعصية ، وباب في فضل التعفف ، ليكون خاتمة لإرادنا وآخر كلامنا الحفص على طاعة الله عز وجل ، والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر ، فذلك مفترض على كل مؤمن . لكننا خالفنا في نسق بعض هذه الأبواب هذه الرتبة المقسمة في درج هذا الباب الذي هو أول أبواب الرسالة ، فجعلناها على مبادئها إلى منتهاها واستحقاقها في التقدم والدرجات والوجود ، ومن أول مراتبها إلى آخرها ، وجعلنا الضد إلى جنب ضده . فاختلف المساق في أبواب يسيرة ، والله المستعان » (٨٣) .

يقول ابن حزم إن صور الحب كثيرة : من الحب الإلهي إلى الهوى الذي يقصد به إلى اللذات والمسرّة (٨٤) ، ويقول إن أحداً لا يسلّم من مس الهوى ، سواء أكان من الخلقاء المهديين والأئمة الراشدين ، أم من كبار الرجال ودعائم الدول ، أم من الصالحين والفقهاء (٨٥) .

أما تعريف الهوى في رأي ابن حزم فهو : « اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة في هذه الخليقة في أصل عنصرها الرفيع ، [ لا على ما حكاه محمد بن داود رحمه الله عن بعض أهل الفلسفة : الأرواح أكر مقسومة ، لكن على سبيل مناسبة قواها في مقر عالمها العلوي وبجوارتها في هيئة تركيبها . وقد علمنا أن سر التمازج والتباين في المخلوقات إنما هو الاتصال والانفصال ] . والشكل دأباً يستدعي شكله ، والمثل إلى مثله ساكن ، والمجانسة عمل محسوس وتأثير شاهد ... » [ والله عز وجل يقول : « هو الذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها ليسكن إليها » ، فجعل آلة السكون أنها منه ] . ولو كان آلة الحب حُسن الصورة الجسدية

لوجب ألا يستحسن الأنقص من الصورة ، [ ونحن نحمد كثيراً ممن يؤثر الأذى  
و يعلم فضل غيره ولا يحمد محيداً قلبه عنه ] ، ولو كان للمواقفة في الأخلاق [ لما أحب  
المرء من لا يساعده ولا يوافقه ، فقلنا أنه شيء في ذات النفس ، وربما كانت  
الحجة لسبب من الأسباب وتلك تغني بفناء سببها ، فمن ودك لأمر ولّى بعد  
انقضائه ] ... » (٨٦) .

ويقول ابن حزم إن أم علامات الحب هي « إدمان النظر ، والعين باب النفس  
الشارع ، وهي المنقبة عن سرائرها والمعبرة لضمائرها والعربة عن بواطنها .. » (٨٧) ،  
ويبين الأسباب التي ينجم عنها الحب ( كالرؤية في النوم أو سماع الوصف وما إلى  
ذلك ) ، واحدة ذات وقع شديد على الحب : هي الحب من نظرة واحدة ، كما  
حدث ليوسف بن هارون الشاعر المعروف بالرمادي مع الجارية خولة ، ( وقد  
رويناه فيما سبق ، ف ١٥ ) (٨٨) . ثم يعقد فصلاً عن « أحب صفة لم يستحسن  
بعدها غيرها مما يخالفها » (٨٩) يذكر فيه أن « للحب حُكماً على النفوس ماضياً ،  
وسلطاناً قاضياً ، وأمرأ لا يخالف ، وحداً لا يعضى ، ومُلْكاً لا يُتعدى ، وطاعة  
لا تُصرف ، ونفاذاً لا يرد ، وأنه ينقض المرء ، ويحلُّ المرء ، ويحلل الجامد ،  
ويحلُّ الثابت ، ويحل الشفاف ، ويحل المنوع » . ثم يحلل غرائب الحبين  
ويقول : « لقد شاهدت كثيراً من الناس لا يتهمون في تمييزهم ، ولا يخالف عليهم  
سقوط في معرفتهم ولا اختلال بحسن اختيارهم ولا تقصير في حذسهم ، قد وصفوا  
أحباباً لهم في بعض صفاتهم ما ليس يستحسن عند الناس ولا يَرْضَى في الجلال ،  
فصارت هجرهم وعرضة لأهوائهم ومقتضى استحسنهم . ثم مضى أولئك إما بسوء  
أو بين أو هجر أو بعض عوارض الحب ، وما طارقتهم استحسن تلك الصفات  
ولا بان عنهم تفضيلها » . ومضى يحلل عشق الناس لهذه الصفات الخاصة ، حتى  
الشأن منها ، ويقول : « وأعرف من كان أول علاقته بجارية مائلة إلى التقصير في  
أحب طريقة بعد هذا » ، ثم يقول : « دعني أخبرك : إني أحببت في صباي

جارية لى شقراء الشعر ، فما استحسنفت من ذلك الوقت سوداء الشعر ، ولو أنه على الشمس أو على صورة الحسن نفسه »<sup>(٩٠)</sup> ، « وأما جماعة خلفاء بنى مروان ، رحمهم الله ، فكلهم مجبولون على تفضيل الشقرة لا يختلف في ذلك منهم مختلف »<sup>(٩١)</sup> . ثم يقول أبو محمد في « باب الوصل » : « .. ولقد جربت اللذات على تصرفها ، وأدركت الحفظ على اختلافها ، فما للدنو من السلطان ، ولا المال المستفاد ، ولا الوجود بعد العدم ، ولا الأوبة بعد طول الغيبة ، ولا الأمن بعد الخوف ، ولا التروح على المال ، من الموقع في النفس ما لا وصل ، لا سيما بعد طول الامتناع وحلول المجر حتى يتأجج عليه الجوى ويتوقد لهيب الشوق وتنصرم نار الرجاء . وما أصناف النبات بعد غيب القطر ، ولا إشراق الأزاهير بعد إقلاع السحاب الساريات في الزمان السجسج ، ولا خرير المياه المتخللة لأفانين النوار ، ولا تأنق القصور البيض قد أحرق بها الرياض الخضر بأحسن من وصل حبيب قد رُضيت أخلاقه وُحِدت غرائزه وتقابلت في الحسن أوصافه .. »<sup>(٩٢)</sup> .

ويذكر ابن حزم صوراً متعددة للهوى العذرى ، والحب في هذه الصور كلها إنما هو عاطفة نبيلة رفيعة . ويقول إن هناك وجوهاً كثيرة للفتنوع بالحب ، منها : الاطمئنان على سلامة الحبيب ( وهو أمر سيردده دانتى عندما يتحدث عن سلامة بياتريس ) ، ويقول حيناً : « وما يدخل في هذا الباب شيء رأيت وراء غيرى معي ، أن رجلاً من إخواني جرحه من كان يحبه بمديّة ، فلقد رأيت يقبل مكان الجرح ويندبه مرة بعد مرة »<sup>(٩٣)</sup> . ويذكر حيناً آخر كيف يقنع الحب بتقبيل التراب الذي وطئه قدم الحبيب ، ويقول : « وأخبرني بعض إخواني عن سليمان بن أحمد الشاعر أنه رأى ابن سهل الحاجب بجزيرة صقلية ، وذكر أنه كان غاية في الجمال ، فشاهده يوماً في بعض المنزهات ماشياً وامرأة خلفه تنظر إليه ، فلما أبعد أتت إلى المكان الذي قد أثر فيه مشيه فجعلت تقبله وتلم الأرض التي فيها أثر رجله »<sup>(٩٤)</sup> ( وهو أمر سيفعله فيما بعد شاعرنا المبدع ماثياس Macias ) . وينشد ابن حزم في

هذا المعنى الآيات التالية على لسان تلك التي قبلت موطن قدم الحبيب :

يلوموتني في موطن خُفَّه خطا      ولو علوا عاد الذي لام يحسد  
فيا أهل أرض لا تجود سحابها      خنوا بوصاتي تستقلوا وتحمدوا  
خذوا من تراب فيه موضع وطئه      وأضمن أن المَحَلَّ عندكم يبعد  
فكل تراب واقع فيه رجله      فذاك صعيد طيب ليس يحسد  
كذلك فعل السامري وقد بدا      لعينيه من جبريل أثر معبد  
فصير جوف المعجل من ذلك الثرى      ققام له منه خوار عدد (١٥)

ثم يقول إن « مزار الطيف » في النوم هو الدواء والشفاء لكل محب مهجور قد تطاول غمه ، أو لمن عدا عادى المنون على محبه ، فإذا كان راضيا عنا زارنا طيفه في النوم . ومزار الطيف — على قصر مداه ووقوعه في جانب النوم — إنما هو شيء يخصنا ، وعن طريقه نرى من غالم الموت بمن نحب ، ونستعيد لذاظات العيش التي ذهبت بها سرور الزمان ، ويخيل إلينا أننا نفسى أن من نحب قد مضى وواراه التراب (١٦) .

ومن أحسن فصول الكتاب إبداعا الفصل الذي يدور حول السلو ، فهو يصور لنا الموت القاسى الذى لا يرد في صورة هي أقوى من الحب نفسه . والسلو أمر يُعَاتَب فيه أو يُصَفَّح عنه حسب أسبابه ، فإذا كان سببه الإعراض ومجرد الرغبة في التبديل فهو مذموم مستنكر ، وأما إذا كان سببه الفراق الذى لا حيلة فيه أو البعد المحتم عن الحبيب ( كما حدث لابن حزم في هواه بإنسانة مجهولة ) ، أو جنوة الحبيبة أو خيانتها ، فلا لوم فيه . وإذا كان الدافع إليه أمر فوق طاقة المحبين ، كالموت أو البعد الطويل ، فلا عتب فيه على المحبين كذلك .

ويروى ابن حزم حكايات كثيرة عن الشهادة في سبيل الهوى ، فيذكر لنا أخبار ناس ماتوا إذ فقدوا الحبيب ، أو لأنهم لم يستطيعوا البوح بما ضمتهم جوانحهم . ومن أغرب هذه الحكايات قصة رجل أندلسي « باع جارية كان يمد بها وجدا

شديداً لفاقة أصابته من رجل من أهل ذلك البلد ، ولم يظن بآئها أن نفسه تتبعها ذلك التبع . فلما حصلت عند المشتري كادت نفس الأندلسي تخرج ، فأنى إلى الذى ابتاعها منه وحكمه فى ماله أجمع وفى نفسه ، فأبى عليه . فتحمل عليه بأهل البلد ، فلم يصف منهم أحداً ، فكاد عقله أن يذهب ، ورأى أن يتصدى إلى الملك . فعرض له وصاح ، فسمعه فأمر بإدخاله ، والملك قاعد فى علية له مشرفة عالية ، فوصل إليه فلما مثل بين يديه أخبره بقصته واسترحه وتضرع إليه ، فرق له الملك فأمر بإحضار الرجل للبتاع فحضر ، فقال له : « هذا رجل غريب وهو كما تراه ، وأنا شفيعه إليك » فأبى للبتاع وقال : « أنا أشد حبا لها منه ، وأخشى إن صرفتها إليه أن أستغيث بك غداً وأنا فى أسوأ من حالته » ، فرام به الملك ومن حواليه من أموالهم فأبى ، ولج واعتذر بمحبته لها . فلما طال المجلس ولم يروا منه البتة جنوحاً إلى الإسماع قال للأندلسي : « يا هذا ، مالك بيدي أكثر مما ترى ، وقد جهدت لك بأبلغ سعى ، وهو تراه يعتذر بأنه فيها أحب منك ، وأنه يخشى على نفسه شراً مما أنت فيه ، فاصبر لما قضى الله عليك » ، فقال له الأندلسي : « فإلى بيديك حيلة ؟ » فقال له : « وهل ها هنا غير الرغبة والبهل ؟ ما أستطيع لك أكثر » . فلما يئس الأندلسي منها جمع يديه ورجليه وانصب من أعلى العلية إلى الأرض ، فارتاع الملك وصرخ فابتدر إليه الغلمان من أسفل ، فقضى أنه لم يتأذى فى ذلك الوقوع كبير أذى ، فصعد به إلى الملك فقال له : « ماذا أردت بهذا ؟ » فقال له : « أيها الملك ، لا سبيل لى إلى الحياة بعدها » ، ثم رم أن يرمى نفسه ثانية فمنع ، فقال الملك : « الله أكبر ، قد ظهر وجه الحكم فى هذه المسألة » . ثم التفت إلى المشتري فقال له : « يا هذا ، إنك ذكرت أنك أودُّ لها منه ، وتخاف أن تصير فى مثل حاله » ، فقال : « نعم » . قال : « فإن صاحبك هذا أبدى عنوان محبته وقذف بنفسه يريد الموت لولا أن الله عز وجل وفاه ، وأنت قم فصحيح حبك وترام من أعلى هذه القصة كما فعل صاحبك ، فإن مت

فبأجلك وإن عشت كنت أولى بالجارية ، إذ هي في يدك ، ويمضي صاحبك عنك . وإن أبيت نزعْتُ هذه الجارية منك رغماً ودفعتها إليه . فتمنع ثم قال : « أنراى ا » ، فلما قرب من الباب ونظر إلى الهوى تحته رجع القهقري ، فقال له الملك : « هو والله ما قلت » . فهم ثم نكل ، فلما لم يُقدم قال له الملك : « لا تغلعب بنا . يا فلان ! خذوا بيديه وارموا به إلى الأرض » . فلما رأى المزيمة قال : « أيها الملك ، قد طابت نفسي بالجارية » ، فقال له : « جزاك الله خيراً » ، فاشترها منه ودفعها إلى صاحبها وانصرفا <sup>(٩٧)</sup> .

وكتاب ابن حزم هذا يقدم لنا تفاصيل عظيمة القيمة عن حياة الأندلسيين في بيوتهم خلال القرن الحادى عشر ، فهو يصور لنا المآسى التى كانت تحدث في بيوت المساتير خفية تحت سترشتى على أيدي « بعض صنوف النساء ، كالطبيبة والحجامة والسرافة والدلالة والمأشطة والمغنية والسكاهنة والمعلمة والمستغفنة والصنّاع في المغزل والمنسج وما أشبه ذلك » <sup>(٩٨)</sup> . ويحدثنا بقصص المحبين ذوى الحيلة والابتكار أو المستهترين والأنذال ، ويذكر كيف أن سيدة من شريفات أهل قرطبة قضت ليلة كاملة متدثرة بملابس بعلمها المتوفى ، ويحدثنا عن المنصور بن أبى عامر في علاقاته بمن كان يهوى من النساء ، فيذكر أنه كان ملولاً من النساء « يرى الجارية فلا يصبر عنها ، ويمحق به من الاغتنام والهم ما يكاد أن يأتى عليه ، حتى يملكها ولو حال دون ذلك شوك القتاد . فإذا أيقن بتصويرها إليه عادت المحبة نفاراً ، وذلك الأنس شروداً ، والقلق إليها قلقاً منها ، ونزاعه نحوها نزاعاً منها ، فيبيعها بأوكس الأثمان . هذا كان أكثر دأبه حتى أتلف فيما ذكرنا من شررات ألوف الدنانير عدداً عظيماً ... ولقد مات من محبته جوار كن علقن أو هامن به ، فخانن فيما أمّله منه فصرن رهائن البلى وقتلن الوجد » <sup>(٩٩)</sup> .

ويروى لنا كذلك كثيراً من مآسى الروائيين ( بنى أمية ) ، ويذكر كيف أن بعضهم قضى نحيبه شهيد الهوى . والكتاب إلى ذلك حافل بالمعلومات القيمة



عن حياة ابن حزم نفسه ، تعرف منها شيئا من أخلاقه وما عرض له من الحب ، ونلم بالكثير عن أصحابه ووقائع حياته السياسية . كل هذا يضمه « طوق الحمامة » إلى جانب تحليل عاطفة الحب وما يتصل بها تحليلا نفسيا لطيفا ، فضلا عما يضمه الكتاب من مقطعات شعر ابن حزم الجميل ، وقد تحدثنا عنه فيما سلف ( ف ١٩ ) .

هذا ، ويحدثنا الحميدى — وكان تلميذا لابن حزم وشديد الصلة به — عن « ديوان » يجمع شعر ابن حزم ، وقد ضاع هذا الديوان . وأورد السبكي في « طبقات الشافعية الكبرى » ( ٢٠ ، ص ١٨٤ ) نص قصيدة لابن حزم — في سياق كلامه عن رسالة بعث بها إمبراطور الروم تقفور فوكاس إلى الخليفة المهدى يذم فيها الإسلام — وقصيدة ابن حزم هذه أقرب إلى أن تكون مديحا للإسلام منها إلى نقض النصرانية .

#### ف ٧٥ — مدرسة ابن حزم :

ولم تلبث طريقة ابن حزم — بعد تطبيقها على علوم الدين والنقح — أن أصبحت مذهبها قائما بذاته حل محل المذهب الظاهرى ، وكوّن أتباعه فرقة عرفت « بالحزمية » ، نذكر من رجالها ممن أخذ عن ابن حزم مباشرة صاعداً الطليطلى ( ف ٧٦ ) ، والفقهاء المحدث ابن عبد البر ( ف ١٢٠ ) ، وأبا النجاة سالم بن أحمد بن فتح القرطبي ( توفى ١٠٦٨/٤٦١ ) الذى ارتفع بنفسه عن طريق الدراسة من رقاء بسيط إلى كاتب أمير ، وقد اجتهد في إزاعة نسخ مؤلفات ابن حزم ، والحميدى المحدث المؤرخ ، وشريح بن محمد بن شريح الرعيى المقرئ المحدث ( ٤٥١ — ١٠٥٩/٥٣٩ — ١١٤٤ ) ، وأبا محمد بن العربى والد الفقيه المعروف أبى بكر بن العربى .

وقد انتقل مذهب ابن حزم إلى المشرق وذاع بين أهله ، وأثنى أبو حامد الغزالي على بعض كتبه<sup>(١٠٠)</sup> ، واختصه الجغرافى المؤرخ ياقوت الحموى بترجمة

طويلة وافية . أما في المغرب والأندلس فإتنا نجد طائفة كبيرة من المؤلفين حمات مؤلفاتهم طابع « المذهب الحزمي » ، ومن أولئك محمد الأنصاري الحودى ، وأبو بكر ابن باشر الأنصاري ، وخضر بن محمد بن عمر التجيبي وغيرهم . ونصادف كذلك خصوصاً لمذهب ابن حزم وطريقته ، ومن أولئك الفقيه الأشعري أبو بكر ابن العربي ، وأبو بكر عبد الله بن طلحة بن محمد اليابرى<sup>(١٠١)</sup> وغيرهم كثيرون . وقد مال محمد بن نورث مهدي الموحدين إلى مذهب ابن حزم ، إذ وجد فيه ما يؤيد دعوته . ووصل نفر من فقهاء الحزمية إلى كبار المناصب ، ومن أولئك الفقيه الفرناطلى أبو سليمان بن حوط الله ، وقد ولى قضاء إشبيلية وقرطبة ومرسية وسبتة وسلاً وميورقة ، وعلى بن عبد الله بن يوسف بن خطاب الماعفرى قاضى إشبيلية ، والحافظ أبو بكر بن سيّد الناس خطيب مسجد تونس ، وأبو العباس أحمد بن محمد بن مفرج بن أبي الخليل المعروف بابن الرومية<sup>(١٠٢)</sup> النبائى الإشبيلى المعروف ، وأبو الخطاب بن دحية الذى أنشأ له سلطان مصر « الكامل الأيوبي » مدرسة الحديث الكاملية ليقرى الطلاب فيها . ومن أتباع المذهب الحزمي -- أو الآخذين بفاحية منه -- يحيى الدين بن عربى ( ف ١١٣ ) ، والفيلسوف ابن رشد ( ف ١٠٨ ) .

وقد أسرع المذهب الحزمي إلى الزوال بسد انقضاء أمر للوحدين ، ولم تعد نجد من أتباعه خلال القرن الثالث عشر الميلادى إلا عدداً قليلاً من الناس ، مثل أمير الدين أبي حيان النحوى ( ف ٦٠ ) ، وأحمد بن صابر القيسى الشاعر وكان كاتباً للأمير أبي سعيد فرج وهو ابن محمد بن نصر أول سلاطين بني الأحمر .

وفي مصر نشهد آخر مظهر لوجود المذهب الحزمي ، فقد اجتهد أحد البرهان ( ٧٠٣ - ٨٠٧ / ١٣٠٤ - ١٤٠٥ ) فى إحياء معالم ذلك المذهب على غير جدوى ؛ ومن أثنى عليه تقى الدين المقرئى ( ٧٦٥ - ٨٤٥ / ١٣٦٤ - ١٤٤٢ ) ، وعبد الوهاب الشعرانى الصوفى المشهور ( المتوفى سنة ٩٧٢ / ١٥٦٥ ) ، ونشهد فى

مراكش شيئاً شديداً بذلك في تضاعيف الحركة السياسية العنيفة التي أثارها أبو عبد الله محمد الأندلسي تزيل مراكش على أيام مولاي عبد الله الغالب (٩٦٤ - ٩٨٠ / ١٥٥٧ - ١٥٧٣) ؛ وقد مات أبو محمد الأندلسي على يدي خليفة مولاي الغالب ، وهو الشريف المتوكل ، إذ صلبه على باب داره ؛ ومات المتوكل نفسه ميتة شمة ، إذ قتل أثناء هزيمة « القصر الكبير » Alcàzarquivir وهلك معه في نفس الموقعة حليفه سباستيان ملك البرتغال .

ف ٧٦ - أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن صاعد

الطليطلي ( ٤٢٠ - ٤٦٢ / ١٠٢٩ - ١٠٦٩ ) :

ولد في المرية وسكن قرطبة ، وكان تلميذاً لابن حزم ، وقد ولي قضاء طليطلة ليهي بن ذي النون ، وهو مشهور بمؤلفه التاريخي « طبقات الأمم » ( طبعة الأب لويس شيخو الكرملي في سنة ١٩١٢ ) ، وهو موجز للتاريخ البشري . درس صاعد في كتابه هذا أم ( أجناس ) البشر ، كالفرس والكلدانيين واليونانيين ( الإغريق ) والروم والقبط ( المصريين ) والهنود وأهل الصين . « وهذه الأمم - على كثرة فرقتهم وتخالف مذاهبهم - طبقتان : طبقة عنيت بالعلم فظهرت منها ضروب العلوم وصدرت عنها فنون المعارف ؛ وطبقة لم تُعن بالعلم عناية تستحق بها اسمه أو تعدد من أهلها ، فلم تنقل عنها فائدة حكمة ولا رويت لها نتيجة فكرة . فأما الطبقة التي عنيت بالعلوم فتبانية أم : الهند والفرس والكلدانيون والعبرانيون واليونانيون والروم وأهل مصر والعرب ، وأما الطبقة التي لم تُعن بالعلوم فبقية الأمم بعد من ذكرنا من الصين وآجوج وماجوج والترك وبرطاس والسير والخرز وجيلان وطبلشان ومدقان وكشك والعقالبة والبرغر والروس والبرجان والبرابر ، وأصناف السودان من الحبش والنوبة والزنج وغانة وغيرهم »<sup>(١٠٣)</sup> .

ثم يوجز بعد ذلك تاريخ كل أمة من أمم الطائفة الأولى ، ويعدد مزايا

أهلها ، ويذكر ما برز فيه أهلها من أصناف العلوم ، ومن ظهر فيها من الأعلام في كل فن . وقد أثنى جايانجوس على الجزء الذي تحدث فيه صاعد عن اليونان والرومان ، لكونه صادراً عن مؤلف مفكر عربي ، فهو يدلنا على ما عرف العرب من علوم هاتين الأمتين<sup>(١٠٤)</sup> .

وقد احتفظ لنا المقرئ كذلك فيما أورده من « ذيل ابن سعيد على رسالة ابن حزم في فضل الأندلس » مؤلفاً باسم « كتاب التاريخ » وضعه أبو جعفر ابن عبد الحق الخزرجي « بدأ فيه من الخليقة إلى أن انتهى في أخبار الأندلس إلى دولة عبد المؤمن . وقال ابن غالب صاحب « كتاب فرحة الأنفس » عن الخزرجي أنه فارقه سنة ٥٦٥ ( ١١٦٩ م ) »<sup>(\*)</sup> .

#### ف ٧٧ — تواريخ الدول :

حظيت دول الطوائف التي قامت بعد انتشار الخلافة الأموية الأندلسية بعناية نثر من المؤرخين ، فانصرفوا إلى ذكر أخبارها . فكتب ابن معمر (عبد الرحمن بن محمد ، ويكنى أبا الوليد ، توفي سنة ٤٢٣/١١٣١) تاريخاً « للدولة العامرية إلى آخرها »<sup>(١٠٥)</sup> ، وكذلك صنف حسين بن عاصم ( المتوفى سنة ٤٤٩/١٠٥٨ ) كتاب « المآثر العامرية » في سيرة المنصور محمد بن أبي عامر وغزواته وأوقاتها<sup>(١٠٦)</sup> . وكذلك أشاد بأعمال المنصور نظماً أحمد بن دراج القسطلي ( المتوفى سنة ٤٢١/١٠٣٠ ) وعبد الملك بن مروان الجزيري<sup>(\*) (١٠٧)</sup> .

وقد كتب محمد بن يوسف الشلبي ( عاش بين القرنين الخامس والسادس الهجريين ) تاريخاً لبني عباد أصحاب إشبيلية ، وعنى أبو بكر بن اللبانة الداني صديق المعتمد بجمع أشعارهم .

وعند ما خلع المرابطون عبد الله بن بلكين — حفيد باديس بن زيري —

(\*) تقع ، ج ٢ ، ص ١٢٣ .

(\*\*) عدلت هذه الفقرة بعض الشيء .

عن عرشه ونقوه إلى المغرب ، عكف على تدوين مذكراته وجعل عنوانها « التبيان عن الحادثة الكاثبة على غرناطة » ، سجل فيها بيده تاريخ بني زيري في الأندلس تسجيلا فريدا صادرا عن رجل منهم ، وأورد فيه من الملاحظات الدقيقة والمعلومات القيمة ما يندر أن نجده في أثر آخر من آثار التاريخ الإسلامي <sup>(١٠٧)</sup> .

\*\*\*

### ٣ — عصر المرابطين والموحدين

ابن صاحب الصلاة — بنو سعيد : علي بن  
سعيد الغربي — عبد الواحد المراكشي وغيره  
من المؤرخين المراكشين — النوري

لم يخرج هذا العصر مؤلفات ذات شأن في التاريخ ، وإن كان أهله قد خلفوا لنا عددا طيبا من معاجم التراجم ؛ ثم إن القليل من المؤلفات التاريخية الذي تنسبه المراجع إلى هذا العصر قد ضاع معظمه ، ولا نظير بمؤرخ ذي أهمية إلا في العصر الذي تلاه ، عصر انهيار سلطان المسلمين من الجزيرة انهيارا متصلا واضحا ، هنالك تلقى ابن سعيد الغربي .

ف ٧٨ — ابن صاحب الصخرة ، عبد الملك بن محمد بن علي بن إبراهيم

أبو مروان الباهلي :

تحدثنا المراجع أن ابن الصيرفي (أبا بكر يحيى بن محمد بن يوسف الأنصاري الغرناطي المتوفى سنة ٥٥٧/١١٧٤) كاتب الأمير المرابطي أبي حامد بن تاشفين (٥١٩ — ٥٣٠/١١٢٦ — ١١٣٦) كتب كتابا في « أخبار دولة لمتونة » <sup>(١٠٨)</sup> ، وأن أبا الحسن السلي — الذي يشير ابن الأبار إلى كتاباته كثيرا — كتب كتابا في « أخبار الفتنة الثانية بالأندلس » روى فيه أخبار الصراع بين المرابطين والموحدين ، وبدأ من سنة ٥٣٩/١١٤٤ ورتبه على السنين ،

وبلغ به سنة ١١٥٣/٥٤٧ . ولكننا لم نثر إلى الآن على هذين الكتابين ، وكذلك ضاع كتاب في « فضائل أهل المغرب » لـ يسع بن عيسى بن حزم الغافقي ( المتوفى سنة ١١٧٩/٥٧٥ ) . وهو من أهل بلنسية وأصله من جيان وسكن المرية ثم مالقة ، يكنى أبا يحيى ، وله تأليف سماه « العرب في محاسن المغرب » ، جمعه للسلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب بالديار المصرية ، بعد أن وصل إليها من الأندلس سنة ١١٦٤/٥٦٠<sup>(١٠٩)</sup> . وكذلك ضاع كتابان آخران لأبي القاسم بن البراق الوادي آثى في « تاريخ الأندلس » و « تاريخ معاوية » وميدحة في النبي (صلى الله عليه وسلم) . وليست هذه الكتب كلها بذات أهمية كبيرة ، وأهم منها كتاب ابن عبد الملك ابن صاحب الصلاة البرجي المتوفى سنة ١١٨٢/٥٧٧ المسمى « المن بالإمامة على المستضعفين » ، بأن جعلهم الله أئمة وجعلهم الوارثين ، وظهور الإمام المهدي وتاريخ الموحدين » في تاريخ المرابطين والموحدين ، ولدينا الجزء الثاني منه ويبدأ بأخبار ثورة محمد بن سعد بن مردانيس على الموحدين في مرسية وشرق الأندلس في سنة ١١٥٩/٥٥٤ ، وينتهي في سنة ١١٨٤/٥٨٠ . [ وقد هيا هذا الجزء للطبع الأستاذ إميليو غرسية غومس ] ، وأسلوب ابن صاحب الصلاة رشيق ، وقد أجمع كتاب المساهدين على القول بأن كتابه هذا من أحسن ما كتب في تاريخ المرابطين ( والموحدين ) وقد اعتمد عليه من أتى بعد ابن صاحب الصلاة من المؤرخين<sup>(١١٠)</sup> .

#### ف ٧٩ — بنو سعيد :

عنى بنو سعيد بالأدب وظهر من بينهم كثير من أهل ، وقد الممتنا فيما سلف بذكر أبي جعفر بن سعيد صاحب حفصة الركونية ( ف ٤٠ )<sup>(١١١)</sup> ، ومن أهل الأدب من بنى سعيد أبو عمران موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد ( المتوفى سنة ١٢٤٢/٦٤٠ ) ، وكان جماعة للكتب وبلغ من شغفه بها ما حكاه ابنه علي بن سعيد من أنه بعد أن ولاء ابن هود الجزيرة الخضراء ، « أعلمه شخص أن عند أحد

المنسويين إلى بيت نباهة كراريس من شعر شعرائها وأخبار رؤسائها الذين تحوى عليهم دولة بني عبد المؤمن ، فأرسل إليه راغباً في استعارتها فأبى وقال : « على يمين ألا يخرج من منزلي » وقال : « إن كانت له حاجة يأتي على رأسه » ، وكان جاهلاً ، فلما سمع والدي ضحك وقال : « سر معي إليه » فقلت له : « ومن يكون هذا حتى نمشي له على هذه الصورة ؟ » فقال : « إني لا أمشي له ، ولكن أمشي للفضلاء الذين تضمنت الكراريس أشعارهم وأخبارهم . أترام لو كانوا أحياء مجتمعين في موضع أنفت أن أمشي إليهم ؟ » ، قلت : « لا » ، قال : « فإني الأثر يدرب عن العين » . فشدنا إلى منزل الرجل فوالله ما أنصفنا في اللقاء ، فلما قضينا منها الغرض صرفها إليه والدي وشكره وقال : « هذه فائدة لم أجدها عند غيرك فجزاك الله خيراً » ، ثم انفصل وقال : « ألم تعلم يا بني أني سررت بهذه الفائدة أكثر من الولاية ؟ وإن هذا والله أول السعادة وعنوان نجاحها . » (١١٢)

[ وحكى ابنه علي بن سعيد عنه أيضاً قائلاً : « وما شاهدته من عجائبه أنه عاش سبعا وستين سنة ، ولم أره يوماً يتخلى من مطالعة كتاب أو كتب ما يخلده ، حتى أيام الأعياد لا يخلبها من ذلك . ولقد دخلت عليه في يوم عيد وهو في جهد عظيم من الكتب فقلت له : « ياسيدي ، أفى هذا اليوم لا تستريح ؟ » فنظر إلى كالمغضب وقال : « أظنك لا تفلاح أبداً ! أرى الراحة في غير هذا ؟ والله لا أحسب راحة تبلغ مبالغها ، ولوددت أن الله يضاعف عمري حتى أنم كتاب المغرب على غرضي » ، قال : « فأنا ذلك خاطري أن صرت مثله لا ألتذ بنعيم غير ما ألتذ به من هذا الشأن ، ولولا ذلك لما بلغ هذا التأليف إلى ما تراه » ] (١١٣) .

وقد اشترك بنو سعيد في تأليف كتاب « المغرب » ، وهو إكمال لما أرادته الحجازي عند ما كتب كتابه « المسهب » وهو وضع تاريخ كامل للأندلس . وبدأ بذلك منهم عبد الملك بن سعيد ( المتوفى سنة ١١٩٤/٥٦٠ ) ، ثم تابع عمله أبناء محمد ( ٥١٩ - ١١٢٥/٥٨٩ - ١١٩٣ ) وأبو جعفر أحمد ( المتوفى سنة

(١١٦٣/٥٥٩) ثم موسى بن محمد بن سعيد (المتوفى سنة ١٢٤٣/٦٤٠) وأتته آخره  
ورأسه عقد أبو الحسن علي بن موسى بن سعيد (٦٠٩ - ١٢١٣/٦٧٣ -  
١٢٧٤).

وقد ولد أبو الحسن علي بن سعيد المغربي فيما بين سنتي ١٢٠٨/٦٠٥ و ٦١٠/  
١٢١٤ في قلعة يَحْصُب Alcalá la Real<sup>(١١٤)</sup>، ودرس اللغة والشعر على أبي علي  
الشلايين وأبي الحسن الدباج وابن عصفور وغيرهم في إشبيلية، ثم رحل إلى المشرق  
في صحبة والده للحج. وتوفي أبوه سنة ١٢٤٣/٦٤٠ بالإسكندرية، فذهب ابن سعيد  
إلى القاهرة وأقام بها إلى سنة ١٢٤٧/٦٤٤؛ ووفد على مصر في ذلك الحين  
كمال الدين عمر بن محمد بن أبي جراحة - المعروف بابن العديم - فاتصل به علي  
ابن موسى، وحبيب إليه ابن العديم الرحلة معه إلى حلب؛ وزار في رحلته تلك  
دمشق والموصل والبصرة وأرجان، يقرأ على الشيوخ والفقهاء ويطلع على الكتب،  
ثم حج إلى بيت الله الحرام وعاد إلى مصر بالمغرب. وفي سنة ١٢٥٤/٦٥٢ نجده  
في تونس حيث طال مقامه فيها ودخل في خدمة أميرها أبي عبد الله المستنصر  
المنصري (٦٤٧ - ١٢٤٩/٦٧٥ - ١٢٧٦)، ثم رحل إلى المشرق مرة أخرى  
(١٢٦٧/٦٦٦) حيث أدركته المنية في دمشق سنة ١٢٧٤/٦٨٥.

والاسم الكامل للكتاب المعروف بالمغرب هو «كتاب فلك الأرب، المحيط  
بجلى لسان العرب»؛ وينقسم إلى كتابين كبيرين: «المغرب في حلى المغرب»،  
و «المشرق في حلى المشرق»<sup>(١١٥)</sup>. والأول تاريخ للمغرب والأندلس فيما بين  
سنتي ٥٢٩ و ١١٣٥/٦٤٠ و ١٢٤٣، وقد أكثر اللورخون من النقل عنه، وكان  
يقع في خمسة عشر مجلدا لم يبق لنا منها إلا العاشر والحادي عشر وموضوعهما  
جغرافية الأندلس وصفة نواحيها، وقد احتفظ لنا المرقى بهذا الجزء. أما بقية  
ما بين أيدينا من هذين الجزئين من موسوعة بنو سعيد، فتوجد مخطوطة بدار  
الكتب المصرية بخط علي بن سعيد نفسه، وقد نسخت منها صورة توجد



في مكتبة مجمع التاريخ الإسباني في مدريد ، وهي أوراق متناثرة في غير نظام تدور حول المغرب ومصر . ثم عثر معهد المخطوطات التابع للإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية في القاهرة على قطعة جديدة من « المغرب » ضمت نحو ٢٣٠ ورقة منه ، اتضح أنها جزء من مخطوطة القاهرة ، وقد جمع هذه الأوراق كلها ورتبها الدكتور شوقي ضيف واستطاع أن يتبين النظام العام لهذا الكتاب ، وإليك طرفاً من كلام الدكتور ضيف في تقديمه للجزء الذي نشره من « المغرب » (\*) :

« من يرجع إلى مقدمة « المشرق في حل المشرق » يجد على بن سعيد يوضح منهج التأليف فيه وفي المغرب بقوله : « كل من التصنيفين مرتب على البلاد ، متى ذكر بلد ذكرت كورته ، وأتكلم عليه وعلى كل كورة منه . . وأبتدى بكرسى مملكتها وقاعدته ولايتها بحسب مبلغ [ على ] من إعلام بمكانها من الأقاليم ومن بناها وما يحف بها من سحر أو منزه أو خاصة معدنية ونهائية ، ومن تداول عليها من أبناء الملوك أولى النواريح التي لا يجب إغفالها . ثم تأخذ في الطبقات واحدة بعد أخرى ، وهي خمس : طبقة الأمراء ، وطبقة الرؤساء ، وطبقة العلماء ، وطبقة الشعراء ، وطبقة اللقيف . [ والأربع الأولى ] مخصوصة بمن له نظم من أولى الخطوط المذكورة ، ولها تفسير تقف عليه في مواضعه . وطبقة اللقيف مخصوصة بمن ليس له نظم من أى صنف كان ، ممن لا يجب إغفالها ، وفيها من النوادر والمضحكات ما يكون [ مثل ] الأحماض . »

« وهذا المنهج العام لتأليف « المشرق والمغرب » جميعاً طبقة على بن سعيد على هذا النص الخاص بالأندلس تطبيقاً دقيقاً ، فبدأ بالحديث عن الأندلس وخصائصها وفضائلها ، ثم خرج إلى كور الأندلس كورة كورة . وقد سمى هذا القسم كله الخاص بالأندلس « كتاب وثى الطرس في حل جزيرة الأندلس » . ثم رجع فقسم

(\*) عدلت هذه الفقرة بما يناسب ما وصلنا إليه من العلم بكتاب المغرب . وأحيل القارئ على صلة كتابنا هذا للإلمام بأعمال بنو سعيد عامة .

الأندلس إلى غرب ومؤسطة وشرق ، وأفرد لكل قسم كتابا : فسمى كتاب الغرب « كتاب العُرس في حُلَى غرب الأندلس » ، وسمى كتاب المؤسطة « كتاب الشفاء اللُحس في حُلَى مؤسطة الأندلس » ، وكتاب الشرق « كتاب الأُنس في حُلَى شرق الأندلس » . ثم أخذ يقسم كل كتاب من الكتب الثلاثة إلى ممالك ، وقسم كل مملكة إلى كورها المختلفة ، ووزع على ذلك كله الطبقات الخمس التي سماها في مقدمة « المُشرق » . وكل مملكة ، بل كل كورة ، بل كل بلدة في كورة ، نجد لها كتابا مفردا . وقد قسم الغرب إلى سبع ممالك ، وبعبارة أخرى إلى سبعة كتب تدور حول : قرطبة ، وإشبيلية ، وبَطْلَيْوس ، وشَلَب ، وبَاخَة ، وأشْبُونَة ، ومالقة .

« وعلى نحو تقسيمه للغرب إلى كتب سبعة باعتبار الممالك ، قسم المؤسطة إلى أربعة كتب تدور حول : طَلَيْطَالَة ، وجَيَّان ، وأَلْبِيرَة ، والعَرِيَّة .  
« وقسم الشرق باعتبار ممالك إلى ستة كتب تدور حول : تَدْمِير ، وبلَنْسِيَّة ، وطَرْطُوشَة ، والسَّهْلَة ، وجهات الثغر ، وميورقة .

« وكل كتاب لمملكة من هذه الممالك ينقسم بدوره إلى كتب باعتبار كورها المختلفة ، فالكتاب الأول الخاص بمملكة قرطبة ينقسم إلى أحد عشر كتابا تدور حول كور : قرطبة ، وبلَنْكُونَة ، والقُصَيْر ، والدُّور ، ومُرَاد ، وكُزْنَة ، وغافق ، وإسْتَجَة ، والقَبْرِيَّة ، وإسْتَبَّة ، واليُسَانَة .

« وكل كتاب من هذه الكتب الخاصة بالكور ينقسم بدوره إلى كتب باعتبار البلدان المهمة في الكورة ، فكتاب الكورة القرطبية مثلا ينقسم إلى خمسة كتب تدور حول : حضرة قرطبة ، وحضرة الزهراء ، وحضرة الزاهرة ، ومدينة شَقَنْدَة ، وقرية وَزَغَة » (١١٦) .

ونحدثنا الكتب عن مصنفات أخرى لعلى بن سعيد ، عن علماء عصره وشعرائه ، مثل : « رايات البرزين » ، و « عنوان للرقصات » ، و « اللقتطف من

أزاهر الطرف » ، وقد سبقت الإشارة إليها . وكتب في تاريخ غير العرب  
وشعوب المغرب ، وألف كذلك تاريخاً لأهل بيته سماء » الطالع السعيد  
في تاريخ بني سعيد <sup>(١١٧)</sup> ، ووضع كتاباً عن شعراء الأندلس في القرن السابع  
المهجري سماء » الغرة الطالعة في شعراء المائة السابعة » ، وجمع أشعاره في ديوان  
رتبه على حروف المعجم <sup>(١١٨)</sup> ( انظر نموذجاً منها في فقرة ٤٠ ) ، ومجموعات من  
مختارات النظم والنثر منها : « عدة المستنجز وعقلة المستوفز » ، و « القدح الملى  
في التاريخ المجلى » . أما في الجغرافية فقد وضع مختصراً للجغرافية بطليموس اعتمد  
عليه أبو الفدا في تأليف جغرافيته ، هذا بالإضافة إلى المقدمة الجغرافية العامة  
لكتابي المشرق والمغرب ، وهي المعروفة « بفلك الأرب » وقد ذكرنا أن  
المقرئ احتفظ لنا بجزء منها في صفة الأندلس . وألف كذلك كتاباً عن رحلته  
الثانية إلى المشرق ، وآخر عن رحلته إلى مكة هو « النفحة المسكية في الرحلة  
المسكية » <sup>(١١٩)</sup> .

وقد أضاف ابن سعيد إلى رسالة ابن حزم ذيلاً ألم فيه بمن لم يذكرهم ابن حزم  
من علماء الأندلس وأدبائه ومؤلفاتهم في كل فن <sup>(١٢٠)</sup> ، احتفظ لنا المقرئ بنصه  
في النفع ( ف ٧٢ ) .

وقد نقل المقرئ من مؤلفات ابن سعيد فقرات طويلاً أوردها في « نفع  
الطيب » ووصفه ابن الخطيب بقوله : « على بن موسى بن عبد الملك بن سعيد  
ابن محمد بن عبد الله بن سعيد بن الحسن بن عبد الله بن سعد بن عمار بن ياسر بن  
كذابة بن قيس بن الحصين النسبي للدبلى . من أهل قلعة يحصب ، غرناطة قلعي ،  
سكن تونس ؛ أبو الحسن بن سعيد . وهذا الرجل وسط عقد بيته ، وعلم أهله ،  
ودرة قومه . للصنف الأديب ، الرجال الطرفة الأخبارى ، المعجيب الشأن في  
التجول في الأنظار ، ومداخلة الأعيان ، والتمتع بالخزائن العلمية ، وتقييد الفوائد  
للشرقية والغربية » <sup>(١٢١)</sup> .

وقد اعتمد ابن سعيد في جغرافيته على مؤلفات الإدريسي ونقل منها ، وأضاف إليها مواقع البلاد من بروج الفلك ، وهو يذكّر جغرافياً آخر أخذ منه يسمى « ابن فاطمة » ، ولكن ابن سعيد يخلط بين الأقاليم بعضها وبعض في بعض الأحيان وفي أحيان أخرى يشوب أوصافه الخطأ . وقد وثق أبو الفدا أول الأمر ثقة تامة فيما كتبه ابن سعيد عن المغرب والأندلس ، ثم تبين أخطاؤه فيها بعد فساد إلى ما أخذ عنه وصححه وأسقط بعضه عند ما صاغ كتابه الصياغة الأخيرة . وهذا العيب يشوب كذلك ما كتب ابن سعيد في التاريخ ، إذ أننا نراه يقبل الخرافات والأساطير وبروبها على أنها من التاريخ ، ولكن كتبه كانت على الجملة مورداً خصياً لغيره ممن أتى بعده . وقد أثنى عليه أبو الفدا والمقرئزي وابن خلدون وابن خلكان والمقرئ وغيرهم<sup>(١٢٢)</sup> .

#### ف ٨٠ — عبد الواحد المراكشي :

إذا ذكرنا العلاقة الوثيقة التي ربطت بين تاريخي الأندلس والمغرب خلال العصر الموحدى ، لم يكن من الغريب أن نلم هنا بذكر عبد الواحد المراكشي ( ٥٨١ — ٦١٨/١١٨٥ — ١٢٢٢ ) .

ولد عبد الواحد في مراكش<sup>(١٢٣)</sup> ، ودرس في فاس حيث توثقت صلاته بأبي بكر بن زهر وبأحد أبناء ابن طفيل ، ثم وحل إلى الأندلس ودرس على كبار شيوخه وأساتذته . وعندما حل بإشبيلية قدمه صديق له يسمى محمد بن الفضل إلى السيد إبراهيم بن أبي يعقوب يوسف — وكان أخاً للخليفة الموحدى الناصر ووالياً لإشبيلية — وأصبح عبد الواحد من أصحابه وجُلّاسه . وكان الرجل — سواء في مراكش أم في الأندلس — على صلات بأهل الدولة ، ومن ثم أتاحت له فرص ممتازة مكنته من كتابة تاريخه البديع المسمى « المعجب في تلخيص أخبار المغرب » وقد فرغ منه سنة ١٢٢٤/٦٢٠ ( نشره دوزي سنة ١٨٤٧<sup>(١٢٤)</sup> ، وأعاد طبعه في سنة ١٨٨١ ، وترجمه فانيان إلى الفرنسية ونشر

الترجمة في الجزائر في سنة ١٨٩٣) ؛ وهو يضم طائفة قيمة من أخبار الموحدين ، شهد بعض حوادثها بنفسه أو رواها عن شهدائها . أما ما ساقه من أخبار المغرب والأندلس — من الفتح الإسلامي إلى قيام الدعوة الموحدية — فقد نقله عن مؤلفات الحميدى ، لا نجدها بين أيدينا الآن .

وهناك مؤرخ مغربي آخر أفادت كتاباته عن تاريخ الأندلس فائدة كبرى ، وهو أبو العباس أحمد بن عذارى المراكشي ، من أهل القرن الثالث عشر الميلادي . وليس بين أيدينا من المعلومات عنه إلا نزر يسير ، وكتابه المسمى « البيان المغرب » ذو قيمة تاريخية كبرى ، إذ يحوى فقرات هامة من مؤلفات أخرى عبثت بها يد الزمان (١٢٥) .

وقد عثرنا على كتاب مخطوط في التاريخ يحمل عنوانا ظاهرا الخطأ ، وهو « كتاب التواريخ المعروف بابن بسام » ، وعُرف في المؤلفات الأوروبية باسم « الكتاب المجهول المؤلف » ، الموجود في كوبنهاجن ومدريد ، لأن نسخته الأولى وجدت في كوبنهاجن ، ثم نُحلت منه نسخة خطية حفظت في مكتبة مدريد . وقد اطلع عليه دوزى وأحجم عن نشره ، لكثرة ما يرد فيه من الأخطاء والتعريفات ، ورأى أنه لا بد أن يكون جزءاً من البيان المغرب لابن عذارى ، ثم عفى به يستهون وأبان قيمته التاريخية وقرر أن مؤلفه مراكشي ، وقام بنشره أمبروزيو هويثي في مدريد سنة ١٩١٧ ، والكتاب يدور حول تاريخ الموحدين ، ويضم معلومات قيمة عن تاريخ الغرب الإسلامي في هذه الفترة .

وكان بروقتسال قد عثر على قطعة كبيرة من البيان تحصل تاريخ الأندلس من حيث وقف به دوزى ، فنشرها في سنة ١٩٣٠ على أنها الجزء الثالث من البيان ، ثم تبين له بعد ذلك أنها قطعة من الجزء الثاني من ذلك الكتاب بحسب برنامجه كما رسمه ابن عذارى ، ( انظر التعليق ) .

وقد عثر ليفي بروقتسال وكولان على جزءين كبيرين من البيان المغرب يضافان

الجزء الأول والثالث من الكتاب كله ، وقد قال ابن عذارى في فاتحة كتابه أنه قسم كتابه على ثلاثة أجزاء مرتبة كما يلي :

الأول : يتناول أخبار إفريقية ، من الفتح الإسلامي إلى ابتداء دولة المرابطين .

الثاني : أخبار الأندلس ، من الفتح الإسلامي إلى دخول المرابطين في سنة ٤٧٨/١٠٨٥ .

الثالث : أخبار المرابطين والموحدين في المغرب والأندلس ، وتاريخ الحفصيين في إفريقية ، وبنو هود وبنو نصر في الأندلس . ثم ألم بذكر الدولة المرينية .

وقال ابن عذارى في نهاية برنامج الكتاب : « اختصرت من ذلك كله ما اشتهر أسره وأمكنني ذكره ، وذكرته من البيعات والرسائل السلطانيات ، وما تعلق بها وكان بسببها من الوقائع للذكورات والأمور المشهورات ، وذلك إلى انقضاء الدولة الموحدية واستيلاء الإمارة اليوسفية المرينية على حضرتهم المراكشية على مرور السنين إلى عام ٦٦٧ هـ » .

وقد تبين من الاطلاع على المجلد الثاني الذي عُثر عليه ، أن الكتاب الذي ذكرناه ، المعروف إلى الآن « بالكتاب المجهول للؤلؤ » الموجود في كورنجاهن ومدريد » ، إنما هو نسخة مختصرة بعض الشيء من ذلك الجزء الثالث من البيان المغرب . ومن الطريف أن دوزي رأى ذلك بمجرد اطلاعه على المخطوط منذ قرن كامل ، مما يعطينا نموذجاً من حصافة هذا العلامة النابه .

هذا وقد أشار ابن عذارى إلى أنه كتب كتاباً آخر اسمه « البيان المشرق في أخبار المشرق » ، ولكننا لم نعثر عليه .

وقد بدأ ليثي بروقتسال وكولان في نشر « البيان » من جديد ، وظهر منه الجزء الأول المختص بتاريخ المغرب إلى نهاية الزيريين ( لايدن ١٩٤٨ ) (\*) .

(\*) عدلت النص هنا بحسب ما وصلت إليه معلوماتنا عن البيان المغرب .

ومن المؤلفات الهامة في تاريخ المغرب والأندلس كتاب « روض القرطاس في أخبار ملوك المغرب ومدينة قاس » ، الذي ينسب تارة إلى أبي الحسن علي بن عبد الله بن أبي زرع — كاتب خامس سلاطين بني مرين — وتارة أخرى إلى مؤلف يسمى أبا محمد صالح بن عبد الحليم الغرناطي . وقد نشره تورنبورج في أبسال سنة ١٨٤٣ مع ترجمة لاتينية ، ونقله إلى الفرنسية بوميه Beaumier في سنة ١٨٦٠ ، وإلى الإسبانية أمبروزيو هويثي Ambrosio Huici في سنة ١٩١٨ ؛ وهو مؤلف قيم يضم معلومات عظيمة القيمة عن تاريخ المغرب الإسلامي كله ، منذ قيام دولة الأدارسة واختطاط مدينة قاس إلى عصر المؤلف<sup>(١٣٦)</sup> .

ولا يفوتنا هنا الإلمام بما كتبه أحمد بن عبد الوهاب النويري عن تاريخ المغرب والأندلس ، فقد اختصهما بجزئين من « نهاية الأرب » حافلين بالمعلومات . والجزءان اللذان يدوران على تاريخ المغرب والأندلس من موسوعة هذا المؤلف المصري هما الخامس والسادس من قسم التاريخ ، وقد جمع فيهما قطعا من مؤلفات تاريخية ضاعت ، وصاغها في أسلوب معتدل لا تحيز فيه . وقد نشر هذين الجزئين وترجمهما إلى الإسبانية م . جيسبار ريميرو Mariano Gaspar Rimerio في سنق ١٩١٧ و ١٩١٨ ، ( ولدينا في دار الكتب المصرية مخطوطة جيدة تضم هذين الجزئين ) .

\*\*\*

#### ٤ — مملكة غرناطة

ابن الخطيب وابن خلدون

تبلغ كتابة التاريخ في المغرب الإسلامي خلال القرن الرابع عشر الميلادي ذروتها عند علمين من أعلام الفكر العربي ، هما ابن الخطيب المؤرخ المتفهم والسياسي الأديب ، وابن خلدون مبدع فلسفة التاريخ .

## ف ٨١ — ابن الخطيب (١٣٧) :

لم يفتُر شغف الناس بالدراسات التاريخية خلال العصر الأخير من عصور تاريخ الأندلس الإسلامي ، وهو عصر مملكة غرناطة . ومن الأدلة البينة على ذلك قيام أبي عبد الله بن أبي القاسم بن الحكيم الرندي (١٢٨) (٦٥٩ — ٧٠٧ / ١٢٦١ — ١٣٠٨) بكتابة مؤلف في « تاريخ الأندلس » ضاع فيما ضاع من ثمرات الفكر الأندلسي ؛ واهتمام ابن الفارق (المتوفى سنة ٦٩٠ / ١٢٩١) بتصنيف مؤلف في « تاريخ بني نصر » ، وهو كتاب سطا عليه أبو الحسن علي بن عبد الله ابن الحسن الجذامي النباهي (المتوفى حوالى سنة ٧٩٤ / ١٣٩١) في كتابه المسمى « نزهة البصائر والأبصار » الذي فرغ من تأليفه سنة ٧٨١ / ١٣٧٩ ، وقد أكثر لافوينت ألكانتارا Lafuente Alcántara من الاعتماد على هذا الكتاب .

يبد أن ابن الخطيب يغطى على أولئك جميعاً بشخصيته وسيرته ومؤلفاته . ولد لسان الدين محمد بن الخطيب في لوثة في ٢٥ رجب سنة ٧١٣ / ١٦ نوفمبر ١٣١٣ ، ودرس في غرناطة وشغف بالعلوم الطبية والفلسفية وأقبل يدرسها على الطيب المشهور يحيى بن هذيل . وظهرت براعته في قرض الشعر ، وتجلّى علمه الواسع بالأدب العربي في منه الباكورة ، وقد سقنا فيما سلف نموذجاً من شعره (ف ٤٥) . ثم أخذ ينظم القصائد في مديح يوسف الأول بن الأحمر ، وطار شعره كل مطار ، وأعجب به أبو الحجاج يوسف (الثاني) بن محمد (الخامس) بن الأحمر (٧٩٣ — ٧٩٧ / ١٣٩٠ — ١٣٩٤) وأدخله في خدمته ، وعمل مع الوزير أبي الحسن علي بن محمد بن الجياب الأنصاري النرناطى « شيخ المدوتين في النظم والنثر وسائر العلوم الأدبية » ، كما يقول ابن خلدون . وعندما مات ابن الجياب في طاعون سنة ٦٧٣ / ١٣٤٨ حل ابن الخطيب محله في الوزارة .

ووصل ابن الخطيب — بفضل مهارته وذكاؤه — إلى الخطوة من نفس السلطان



أبى الحجاج يوسف ، فأطلق يده في اختيار عمال الدولة على هروا . وجمع ابن الخطيب من ذلك ما لا كثيراً . وعندما قُتل يوسف خلفه ابنه محمد السابع الملقب بالغنى بالله ابن يوسف الثانى دون البلوغ في جمادى الثانية ٧٤١/٢٩ نوفمبر ١٣٤١ ، فقام مولاه الحاجب رضوان بتصرف أمور المملكة ، وأقام ابن الخطيب نائبا له « وجعله رديفاً له في أمره ومشاركاً في استبداده معه » . وبلغ من علو منزلة ابن الخطيب واقتداره على القريض في هذه الحقبة من تاريخه ، أنه وفد مع نفر من وزراء الأندلس وقتهاها على السلطان أبى عنان الحفصى أمير تونس طالباً منه مدداً لحرب النصارى في الأندلس ؛ يقول ابن خلدون : « واستأذنه [ ابن الخطيب ] في إنشاد شعر قدمه بين يدي نجواه فأذن ، فأنشد وهو قائم :

خليفة الله ، ساعد القدر	علاك ، ملاح في الدجى قر
ودافعت عنك كفت قدره	ما ليس يستطيع دفعه البشر
وجهك في النابت بدر دجى	لنا ، وفي العمل كفتك المطر
والناس طراً بأرض أندلس	لولاك ما أوطنوا ولا عمروا
وجملة الأمر أنه وطن	في غير عليك ماله وطر
ومن به - مذ وصلت حبلهم -	ما جحدوا نعمة ولا كفروا
وقد أهتمهم بأنفسهم	فأوفدوني إليك وانظروا (*)

فاهتز السلطان لهذه الأبيات ، وأذن له في الجلوس ، وقال له قبل أن يجاس : ما ترجع إليهم إلا بجميع طلباتهم . ثم أقتل كاهلهم بالإحسان وردهم بجميع ما طلبوه . (\*)

وعندما قام الرئيس أبو عبد الله محمد [ ابن عم السلطان ] بعزل محمد الخامس ، وكبس الحاجب رضوان في بيته قنله ، أقام مكانه إسماعيل ( الثانى ) بن أبى الحجاج يوسف الثانى . « وأحسن السلطان محمد بقرع الطبول وهو بالبستان ، فركب

(\*) كنا في الأصل .

(\*) ابن خلدون ( برواية المقرئ ) : فتح ( القاهرة ١٩٤٩ ) ج ٧ ، ص ٢٧ .

ناجياً إلى وادي آش وضبطها ، وبعث بالخبر إلى السلطان أبي سالم إثر ما استولى على ملك آياته بالمغرب ، وقد كان مشواه أيام أخيه أبي عنان عندهم بالأندلس . واعتقل الرئيس القائم بالدولة هذا الوزير ابن الخطيب وضيق عليه في محبسه . وكانت بينه وبين الخطيب ابن مرزوق مودة استحكمت أيام مقامه بالأندلس — وكان غالباً على هوى السلطان أبي سالم — فزين له استقدام هذا السلطان المخلوع من وادي آش ، يمدّه زبونا على أهل الأندلس ، ويكف به عادية المرشدين هناك ، فبعث من قدم به . ولحق به ابن الخطيب « فأرغد السلطان عيشه في الجراية والأقطاع ، ثم استيأس واستأذن السلطان في التجوال بجهات مراكش والوقوف على أعمال الملك بها ، فأذن له وكتب إلى العمال بإتخافه فتباروا في ذلك وحصل منه على حظ ... واستقر [ ابن الخطيب ] بسلاً منتبذاً عن سلطانه طول مقامه بالمدونة » .

ثم عاد السلطان محمد ( السابع ) النفي بالله المخلوع إلى ملكه بالأندلس سنة ١٣٦٢/٧٦٣ ، فاستقدم ابن الخطيب « وأعادته إلى منزلته كما كان مع رضوان كافله » . وأخذ ابن الخطيب يدبر على منافسه عثمان بن يحيى بن عمر شيخ الفزاة ، حتى نكبه السلطان وأباه وإخوته سنة ١٣٦٣/٧٦٤ ، « فخلا لابن الخطيب الجو وغلب على هوى السلطان ، ودفع إليه تدبير الدولة وخطط بنيه بندماته وأهل خلوته وانفرد ابن الخطيب بالحل والمقد ، وانصرف إلى الوجوه ، وعلقت به الآمال ، وغشى بابه الخاصة والكافة ، وغُصت به بطانة السلطان وحاشيته ، فتوافقوا على السعاية فيه » . واجتهد ابن الخطيب من ناحيته في إيقاع النفرة بين السلطان وأهل حاشيته ، واستبد بأمر الدولة ، ومضى يقسم المخطوط بين الناس على هواه ، فسكثر خصومه واشتدت السعيات حوله .

« وفي خلال ذلك استحكمت نفرة ابن الخطيب ، لئلا يأنه عن البطانة من القدح فيه والسعاية به ، ورر بما تحيل أن السلطان مال إلى قبولها وأنهم قد أحفظوه »

عليه ، فأجمع التحول عن الأندلس إلى المغرب ، واستأذن السلطان في تفقد الثغور وسار إليها في لة من فرسانه ، وكان معه ابنه عليّ — الذي كان خالصة للسلطان — وذهب لطيفته ، فلما حاذى جبل القتيح — فرضة الجاز إلى العدو — مال إليه ، وسرح إذنه بين يديه ، فخرج قائد الجبل لتلقيه . وقد كان السلطان عبد العزيز [ المريني ] قد أوعز إليه بذلك ، وجهاز له الأسطول في حينه ، فأجاز إلى سبتة وتلقاه ولاتها بأنواع التكرمة وامتنال الأوامر ؛ ثم سار لقصد السلطان ، فقدم عليه سنة ثلاث وسبعين وسبعماية بمقامه من تلمسان ، فاهتزت له الدولة وأركب السلطان خاصته لتلقيه ، وأحله من مجلسه بمحل الأمن والقبلة ، ومن دولته بمكان التنويه والعزة وأخرج لوقته كاتبه أبا يحيى بن أبي مدين سفيراً إلى صاحب الأندلس في طلب أهله وولده ، فجاء بهم على أكمل حالات الأمن والتكرمة ، وجعل ابن الخطيب يحضه على غزو مملكة غرناطة .

وأفادت سماعات خصوم ابن الخطيب في تغيير صاحب غرناطة عليه ، « وشاع على ألسنة أعدائه كلمات منسوبة للزندقة أحصوها عليه ونسبوها إليه ، ورفعت إلى قاضي الحضرة [ حضرة غرناطة ] أبي الحسن [ النباهي ] فاسترعاهما وسجل عليه بالزندقة . وراجع صاحب الأندلس رأيه فيه ، وبعث القاضي أبو الحسن النباهي إلى السلطان عبد العزيز [ المريني ] في الانتقام منه بتلك السجلات وإمضاء حكم الله فيه ، فصمّ لذلك وأبى لدمته أن تخفر وجوارره أن يرد وقال لهم : « هلا انتقمتم منه وهو عندكم وأنتم عالمون بما كان عليه ؟ أما أنا فلا يخلص إليه بذلك أحد ما كان في جوارى » ، ثم وفر الجراية والأقطاع له ولبيته ولمن جاء من أهل الأندلس في جملة » .

فلما هلك السلطان عبد العزيز سنة أربع وسبعين وسبعماية ، ورجع بنو مرين إلى المغرب وتركوا تلمسان إلى فاس ، سار هو في ركاب الوزير أبي بكر بن غاري القائم بالدولة ، فنزل بفاس واستكثر من الضياع وتأنق في بناء المساكن واغترس

الجنان ، وحفظ عليه التأم بالخدمة الرسوم التي رسمها له السلطان المتوفى ، واتصلت حاله على ذلك إلى أن كان ما نذكره . . . . .

وما زال سليمان بن داود — رديف الوزير محمد بن عثمان في الوزارة للسلطان أبي العباس المريني في سراكش — يمتال حتى قبض على ابن الخطيب ، وكان شديد العداوة له ، وزعم أنه سبّله إلى ابن الأحمر صاحب غرناطة . واتهم ابن الخطيب بأنه ضمن رسائله عبارة لا يرضاها الدين ، وشكوه إلى القاضي فقضى بقتله ، ولكن عبد العزيز المريني لم يسلمه على ما ذكرناه ، إذ كان يرجو أن يستفيد منه إذا ذهب ينزوي في الأندلس ؛ ونجا ابن الخطيب إلى حين .

وشاء القدر أن يتوفى ناصر ابن الخطيب هذا في سنة ٧٧٤/١٣٧٢ ، وخلفه على العرش ابنه « السعيد » وكان طفلاً . وانتهاز الفرصة بعض زعماء بني مرين ومضوا يدبرون للوثوب بالملك الطفل والمناداة بالأمير أحمد ابن السلطان أبي سالم وذلك بالاتفاق مع بلاط بني الأحمر ورجاله ، وتم لهم الأمر رغم مقاومة الوزير أبي بكر ابن غازي — صديق ابن الخطيب — وخلع الملك الطفل « السعيد » ونودي بأحمد ابن السلطان أبي سالم سلطاناً على دولة بني مرين في سراكش في أوائل سنة ٧٧٦/١٣٧٤ .

ولم يكد الأمر يستتب للسلطان الجديد حتى أمر بالقبض على ابن الخطيب تنفيذاً لما تم بينه وبين ابن الأحمر من اتفاق ، وكان سليمان بن داود — وزير ابن الأحمر وخصم ابن الخطيب اللدود — لا يألو جهداً في الإيقاع به ، وكانت نفس ابن الأحمر متغيرة على ابن الخطيب لما نعى إليه من أنه كان يحرض السلطان عبد العزيز المريني على محاربتة . واشترك في السعي للقضاء على ابن الخطيب نفر غفير ، منهم صديقه القديم أبو الحسن النباهي قاضي غرناطة وصاحب كتاب تاريخ قضاة الأندلس المسمى « بالرقبة العليا » ، وتلميذه ابن زمرك الشاعر وهو الذي نذبوه للذهاب إلى قاس للعمل على الإجهاز على ابن الخطيب ، فوجهوا إليه تهمة

الزندقة وأهانوه أمام الملأ ، وخشى الوزير سليمان بن داود أن ينجو ابن الخطيب فسارع فأمر بعض ظلمانه سرا بقتله ، فخنق في محبسه سنة ١٣٧٤/٧٣٦ ودفن ، ثم أصبح من الغد على شاقة قبره طريحا ، وقد جُمعت له أعواد فأضرمت نارا فاحترق شعره واسود بشره ، ثم أعيد إلى حفرته ، وكان في ذلك انتهاء محنته . ومحب الناس من هذه السفاهة التي جاء بها سليمان ، واعتدوها من هوانه وعظم النكير فيها عليه . (\*)

وقد كان البخل والطموح إلى المجد سر مأساة هذا الكاتب المميز ، الذي لم تتمعه ظروف حياته للضطربة من تأليف كتب بالغة الأهمية والطلاوة . [ ومن الغريب أنه كان مبتلى بداء الأرق ، حتى كان لا ينام من الليل إلا شيئا يسيرا ، ولهذا لقب « بنى العمرين » لأنه أضاف بسهر الليل إلى عمره محرراً ثانياً ] . وأول ما نذكره من كتبه « الإحاطة بتاريخ غرناطة » ( مخطوط بمكتبة الجمع التاريخي الإسباني )<sup>(١٢٩)</sup> ، وهو معجم أعلام جمع ابن الخطيب فيه سير النابهين من أهل مملكة غرناطة ومن وفد عليها وسكنها ، وقسمه أقساما بحسب المنصب أو بحسب ناحية الامتياز : فقسم الملوك والأمراء ، وثان للعمال ، وثالث لذوى النباهة ، كالتفضاة والمتحققين بعلوم القرآن والمحدثين والنقهاء ومن إليهم ، وأورد فيه ترجمة نفسه وذكر أسماء سبعة وثلاثين من مؤلفاته . وأسلوبه فيه مرصع لغم ، وإن كان لا يصل في هذا الباب إلى شأوا بن بسام وابن خاقان . ولهذا الكتاب « ذيل » توجد منه نسخة في مكتبة الإسكوريال . وقد قام بدر الدين البشتكي المصري في سنة ١٣٩١/٧٩٣ باختصار « الإحاطة » في كتاب سماه

(\*) تابع المؤلف سيرة لسان الدين كما رواها ابن خلدون ، فرجعت إلى الأصل وأتيت بكلام ابن خلدون بنصه .

انظر : السير ( القاهرة ١٢٨٤ ) ص ٧٨ ، ٣١١ — ٣١٢ و ٣٢٢ — ٣٣٦ ، وانظر : التعريف بابن خلدون ورحلته شرقاً وغرباً ، طبعة محمد بن قايوت الطنجي ( القاهرة ١٩٥١ ) الفهرس ، مادة ابن الخطيب ، ففيها كثير من التفاصيل .

« مركز الإحاطة » ، استبعد منه ذكر السلاطين والأمراء ولم يُبق فيه إلا على أهل الأدب . وقد صنع البشتكي مختصره هذا من نسخة أوفى من تلك التي نملكها اليوم ، ولهذا فصح نظره فيه بقصائد ومواد كاملة لا نجد لها فيما بين أيدينا من نسخ الإحاطة .

وقد صنف ابن الخطيب في تاريخ خلفاء المشرق والمغرب والأندلس كتاب « الحلل المرقومة »<sup>(١٢٠)</sup> وضمنه بعض أخبار الأندلس والمغرب ، ونظم بعض أحداث هذا التاريخ في قصيدته عن التاريخ . وصنع موجزاً « لتاريخ إسبانيا » الذي ألفه الملك ألفونسو العاشر المعروف بالعالم ، وقد نشر هذا الموجز ونهت إليه الأب مانشيور أنطونيا في مدريد سنة ١٩٣٣ . وألف في تاريخ غرناطة وبنى نصر طائفة من الكتب منها « الامحة البدرية في الدولة النصرية »<sup>(١٢١)</sup> ، وهو تاريخ لبني الأحمر سنة ١٣٦٣/٧٦٥ ، و « طرفة العصر في تاريخ دولة بني نصر » . وحشد ابن الخطيب مادة تاريخية طيبة عن خلفاء المشرق والمغرب والأندلس في كتاب « إعلام الأعلام بمن بوع قبل الاحتلال من ملوك الإسلام وما يتعلق بذلك من الكلام »<sup>(١٢٢)</sup> ( نشره ليثي بروغنسال في رباط الفتح سنة ١٩٣٣ ) . وألف كتاب « التاج الحلي » عن أدهاء الأندلس في القرن الثامن الهجري وعمل له ذبلاً عنوانه « الإكليل الزاهر فيما فضل عند نظم التاج من الجواهر » ، هذا بالإضافة إلى كتاب « الكتيبة الكامنة فيمن لقيناه بالأندلس من شعراء المائة الثامنة » ، ( وهو مخطوط بمكتبة مجمع التاريخ في مدريد ) .

وصنف ابن الخطيب إلى جانب ذلك كتباً وصف فيها بعض رحلاته وضمنها معلومات قيمة عن بعض بلاد الأندلس ، وخاصة ما كان منها في مملكة غرناطة ، وأدرج في أوصاف الرحلات معلومات تاريخية طيبة ونافعة عن الأعلام والنابيين وما اتصل بعلومه من مكنتات ، ومن هذه الكتب « معيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار » ، وقد جعل فصوله يجالس تحدث في كل مجلس منها عن بلد من

بلاد الأندلس ومن ظهر به من المشاهير ، وكتاب « المفاضلة بين مألقة وسلا »  
( نشره غرسية غومس سنة ١٩٣٤ ) .

ومن فريد مؤلفات ابن الخطيب كتابه المسمى « ربحانة الكتاب ونجعة  
الكتاب » ( نشر قطعا منه جيسار ريمير في سنة ١٩١٦ ) ، وقد جمع فيه نماذج من  
الترسيل المرصع المسجوع يحثيها الكتاب في رسائل المديح والتحميدات والرسائل  
الإخوانية التي توجه في التهئة بالزواج ( الصداقات والبيعات ) أو بحلول الربيع  
أو بالنصر في الميدان أو « كتب الاستظهار على المداة والاستبجاد للمعدات » ،  
و « كتب الشكر على الهدايا الواردة » ، و « تقرير المودات » ، و « التعازي  
في الحوادث الناييات » ، و « الشفاعات » وما إلى ذلك .

والمعلومات التاريخية التي يوردها ابن الخطيب في كتبه صحيحة دقيقة في الغالب ،  
وهي مرجعنا الأوثق في معرفة تاريخ مملكة غرناطة ، ويكاد يكون آخر كاتب  
عظيم أنجبه الأندلس الإسلامي<sup>(١٣٣)</sup> .

ف ٨٢ — عبد الرحمن بن خلدون ( أول رمضان ٧٣٢ / ٢٧ مايو

١٣٣٢ — ٢٦ رمضان ٨٠٨ / ١٦ مارس ١٤٠٦ ) :

ولد ابن خلدون في تونس ، ولكن أجداده أندلسيون . وقد درس على أساتذة  
أندلسيين ، وأقام في الجزيرة زمنا . ولن نستعرض في هذا المقام في سرد تفاصيل  
حياته السياسية الخافلة بالأحداث ( مثله في ذلك مثل ابن الخطيب ) ، فقد وصل  
إلى تقلد المناصب الخطيرة في بلاط تونس ، وولى منصب قاضي القضاة في القاهرة  
ست مرات ، ونكتفي من هذه الأحداث بالإشارة إلى اثنين : الأول سفارته  
إلى الملك يدرو القاسي في إشبيلية سنة ٧٦٤ / ١٣٦٣ في صدد تعديل شروط صلح ،  
وقد أعجب به يدرو وعرض عليه أن يقيم في قشتالة ووعدته لقاء ذلك أن يرد عليه  
أملاك أسرته ، ولكن ابن خلدون اعتذر من عدم القبول<sup>(١٣٤)</sup> .

والثاني استعماله الحيلة مع تيمور لئلا يفلت من يده أثناء حصار دمشق .  
ويصف المؤرخون ما فعله ابن خلدون في ذلك الظرف الحرج وصفا مطولا بديعا ،  
ويذكرون كيف تحدث إلى طاغية التتار حديثا عذبا بليغا كله مديح وإطراء ،  
فأعجب به وقرر أن يستبقه في خدمته ، فلم يرفض ابن خلدون وإنما استأذن  
تيمور في أن يمضي إلى القاهرة ليعود بكتبه وأهله ، فأذن له فمضى وهو لا يكاد  
يصدق بالنجاة<sup>(١٣٥)</sup> .

وقد كان ابن خلدون رجلا حسن الميأة معنيا بمظهره ، وكان سياسيا عاقلا  
مهذب الحاشية عارفا بما ينبغي لحواشي السلاطين من أدب .

وابن خلدون مشهور بكتابه الجليل « العبر وديوان المبتدا والخبر في تاريخ  
العرب والبربر ومن عاصرهم من ذوى الشأن الأكبر » ( طبع في بولاق  
سنة ١٨٦٧ ) ، وينقسم إلى ثلاثة كتب : الأول هو « المقدمة »<sup>(١٣٦)</sup> الجلية  
المشهوره ( وقد ترجمها دى سلان إلى الفرنسية ونشرها في سنة ١٨٦٨ ) ، ويوجز  
ابن خلدون الكلام عنها في فاتحتها بقوله إنها تدور حول « العمران » ، وذكر  
ما يعرض فيه من الموارد الذاتية ، من الملك والسلطان والكسب والمعاش  
والصنائع والعلوم ، وما لذلك من الطل والأسباب .

والكتاب الثاني من « العبر » يدور حول « أخبار العرب وأجيالهم وأولم  
منذ مبدأ الخليقة إلى هذا العهد ، وفيه الإلمام ببعض من عاصرهم من الأمم المشاهير  
ودولهم ، مثل النبط والسريانيين والفرس وبنى إسرائيل والقبط ويونان والترك  
والروم » .

أما الكتاب الثالث فيتناول « أخبار البربر ومواليهم من زناتة وذكر  
أوليئتهم وأجيالهم ، وما كان بديار المغرب خاصة من الملك والبول » . وقد نشر  
دى سلان هذا الجزء الثالث بعنوان « كتاب تاريخ الدول الإسلامية بالمغرب » ، لابن  
خلدون ( مجلدان ) وطبعه في الجزائر سنة ١٢٦٧/١٨٥١ ، ثم ترجمه إلى الفرنسية



ونشر الترجمة باسم : « تاريخ البربر Histoire des Berbères » سنة ١٨٦٠ ،  
وأعيد نشره حديثاً بإشراف كازانوفا .

ويعالج ابن خلدون في المقدمة مسائل كثيرة متعددة ، تتعلق بطبائع البشر  
 وأسباب تغيرها واختلافها ، وقيام الدول واختلاف الحضارات وما يوجب تقدمها  
 أو تأخرها ، وهذه المصول تكون في مجموعها موسوعة تتعالج الموضوعات فيها من  
 وجهة نظر فلسفية ، لأن ابن خلدون يرى أن فن التاريخ فرع من الحكمة  
 ( الفلسفة ) ، ويقول إنه « في باطنه نظر وتحقيق ، وتطيل للكائنات ومبادئها  
 دقيق ، وعلم بكيفيات الوقائع وأسبابها عميق ، [ فهو لذلك أصل في الحكمة عريق ،  
 وحدير بأن يعد في علومها وخليق » [ (١٢٧) .

ولا بد من دراسة طبائع البشر والعمران ، حتى يستطيع الإنسان تفهم  
 الحوادث ونقدها ، واستقصاء عللها وأسبابها ، [ ويقول : « . . فهو محتاج إلى  
 مأخذ متعددة ومعارف متنوعة ، وحسن نظر وثبت يفرضان بصاحبها إلى الحق  
 وينكبان به عن المزالات والمغالط ، لأن الأخبار إذا اعتمد فيها على مجرد النقل ،  
 ولم تحكم أصول العادة وقواعد السياسة وطبيعة العمران والأحوال في الاجتماع  
 الإنساني ، ولا قيس الغائب منها بالشاهد ، والحاضر بالذاهب ، فربما لم يؤمن فيها  
 من العثور ومزلة القدم ، والحيد عن جادة الصدق . وكثيراً ما وقع المؤرخين  
 والمفسرين وأئمة النقل المغالط في الحكايات والوقائع ، لاعتمادهم فيها على مجرد  
 النقل غناً أو سمينا ، لم يمرضوها على أصولها ولا قاسوها بأشباهها ، ولا سبروها بمعيار  
 الحكمة والوقوف على طبائع الكائنات ، وتحكيم النظر والبصيرة في الأخبار ،  
 فضلوا عن الحق وتاهوا في بيداء الوهم والمغالط ، سبوا في إحصاء الأعداد من الأموال  
 والعساكر إذا عرضت في الحكايات ، إذ هي مظنة الكذب ومطية الهذر ، ولا بد  
 من ردها إلى الأصول وعرضها على القواعد » ] .

ويرى ابن خلدون أن السبب في نشوء العمران البشري هو « ضعف الإنسان  
 إذا انفرد بنفسه ، وأن الله سبحانه وتعالى خلق الإنسان وركبه على صورة لا يصح

حياتها وبقاؤها إلا بالغذاء ، وهذا إلى التماسه بفطرته وبما ركب فيه من القدرة على تحصيله ، إلا أن قدرة الواحد من البشر قاصرة عن تحصيل حاجته من ذلك الغذاء ، غير موفية له بمادة حياته منه .

« ولو فرضنا منه أقل ما يمكن فرضه — وهو قوت يوم من الخنطة مثلا — فلا يحصل إلا بعلاج كثير من الطحن والمجن والطبخ ، وكل واحد من هذه الأعمال الثلاثة يحتاج إلى مواعين وآلات لا تتم إلا بصناعات متعددة ، من حداد ونجار وفاخوري . هب أنه يأكله حياً من غير علاج ، فهو أيضاً يحتاج في تحصيله حياً إلى أعمال أخرى أكثر من هذه ، من الزراعة والحصاد والدراس الذي يخرج الحب من غلاف السنبل ، ويحتاج كل واحد من هذه إلى آلات متعددة وصنائع كثيرة أكثر من الأولى بكثير ، ويستحيل أن توفي بذلك كله أو بعضه قدرة الواحد ، فلا بد من اجتماع القدر [ جمع قدرة ] الكثيرة من أبناء جنسه ليحصل القوت له ولم ، فيحصل بالتعاون قدر الكفاية من الحاجة لأكثر منهم بأضعاف . وكذلك يحتاج كل واحد منهم أيضاً في الدفاع عن نفسه إلى الاستعانة بأبناء جنسه ، لأن الله سبحانه لما ركب الطباع في الحيوانات كلها وقسم القدر بينها ، جعل حظوظ كثير من الحيوانات المعجم من القدرة أكل من حظ الإنسان : فقدرة الفرس مثلا أعظم بكثير من قدرة الإنسان ، وكذا قدرة الحمار والثور وقدرة الأسد والفيل أضعاف من قدرته .

« ولما كان العدوان طبيعياً في الحيوان ، جعل لكل واحد منها عضواً يختص بمدافة ما يصل إليه من عادية غيره ، وجعل للإنسان عوضاً من ذلك كله الفكر واليد ، فاليد مهيئة للصنائع بخدمة الفكر ، والصنائع تحصل له الآلات التي تنوب له عن الجوارح للعد في سائر الحيوانات للدفاع ، مثل الرماح التي تنوب عن القرون الناطحة ، والسيوف النابتة عن الخالب الجارحة ، والقراس النابتة عن البشيرات الجلسمية ، إلى غير ذلك مما ذكره جالينوس في كتاب منافع الأعضاء .

فالواحد من البشر لا تقاوم قدرته قدرة واحد من الحيوانات العجم ، سيما المفترسة ، فهو عاجز عن مدافعتها وحده بالجملة ، ولا تنفي قدرته أيضاً باستعمال الآلات المعدة للمدافعة ، لكثرتها وكثرة الصنائع واللواعين للمعدة لها ؛ فلا بد في ذلك كله من التعاون عليه بأبناء جنسه .

« وما لم يكن هذا التعاون فلا يحصل له قوت ولا غذاء ، ولا تتم حياته ، لما ركه الله تعالى عليه من الحاجة إلى الغذاء في حياته ، ولا يحصل له أيضاً دفاع عن نفسه لفقدان السلاح ، فيكون فريسة للحيوانات ويماجه الهلاك عن مدى حياته ويبطل نوع البشر . وإذا كان التعاون حصل له القوة للغذاء ، والسلاح للمدافعة ، وتمت حكمة الله في بقاءه وحفظ نوعه . فإذن هذا الاجتماع ضروري للنوع الإنساني ، وإلا لم يكمل وجودهم وما أراده الله تعالى من اعتماد العالم بهم واستخلافه إياهم . وهذا هو معنى العمران الذي جعلناه موضوعاً لهذا العلم .

« وفي هذا الكلام نوع إثبات للموضوع في فنه الذي هو موضوع له ، وهذا وإن لم يكن واجباً على صاحب الفن — لما تقرر في الصناعة للمنطقية أنه ليس على صاحب علم إثبات الموضوع في ذلك العلم — فليس أيضاً من المنوعات عندهم ، فيكون إثباته من التبرعات .. والله للوفق بفضل .

« ثم إن هذا الاجتماع — إذا حصل للبشر كما قررناه وتم عمران العالم بهم — فلا بد من وازع يدفع بعضهم عن بعض ، لما في طبائعهم الحيوانية من العدوان والظلم . وليست آلة السلاح — التي جعلت دافعة لعدوان الحيوانات العجم عنهم — كافية في دفع العدوان عنهم ، لأنها موجودة لجميعهم ، فلا بد من شيء آخر يدفع عدوان بعضهم عن بعض ، ولا يكون من غيرهم ، لتصور جميع الحيوانات عن مداركهم وإلهاماتهم ، فيكون ذلك الوازع واحداً منهم يكون له عليهم الغلبة والسلطان واليد القاهرة ، حتى لا يصل أحد إلى غيره بعدوان . وهذا هو معنى الملك .

« وقد تبين لك بهذا أنه خاصة للإنسان طبيعة ولا بد لهم [أى للبشر] منها ، وقد يوجد في بعض الحيوانات العجم على ما ذكره الحكماء — كما في النحل والجراد — لما استقرى فيها من الحكم والانقياد والاتباع لرئيس من أشخاصها متميز عنها في خلقه وجنانه ؛ إلا أن ذلك موجود لغير الإنسان بمقتضى القطرة والهداية ، لا بمقتضى الفكرة والسياسة : ( أعطى كل شيء خلقه ثم هدى ) .

« وتزيد الفلاسفة على هذا البرهان — حيث يحاولون إثبات النبوة بالدليل العقلي وأنها خاصة بطبيعة للإنسان — فيقررون هذا البرهان إلى غايته ، وأنه لا بد للبشر من الحكم الوازع ، ثم يقولون بعد ذلك : « وذلك الحكم يكون بشرع مفروض من عند الله ، يأتي به واحد من البشر ، وأنه لا بد أن يكون متميزاً عنهم بما يودع الله فيه من خواص هدايته ، ليقع التسليم له والقبول منه ، حتى يتم الحكم فيهم وعليهم من غير إنكار ولا تزيف » .

« وهذه القضية للحكماء غير برهانية كما تراه ، إذ الوجود وحياة البشر قد تم من دون ذلك بما يفرضه الحاكم لنفسه ، أو بالعصبية التي يقتدر بها على قهرهم وحملهم على جادته . فأهل الكتاب والمتبعون للأنبياء قليلون بالنسبة إلى الجوس الذين ليس لهم كتاب — فإنهم أكثر أهل العالم — ومع ذلك فقد كانت لهم الدول والآثار ، فضلاً عن الحياة ؛ وكذلك هي لهم لهذا العهد في الأقاليم للحرقة في الشمال والجنوب ، بخلاف حياة البشر فوضى دون وازع لهم البتة فإنه يتمتع . وبهذا يتبين لك غلطهم في وجوب النبوات ، وأنه ليس بقليل وإنما مدركه الشرع ، كما هو مذهب السلف من الأمة . والله ولي التوفيق والهداية » (\*) (١٣٨) .

ويدرس ابن خلدون في مقدمته أثر الهواء والغذاء في طبائع البشر دراسة عميقة ويحللها تحليلاً طيباً ، ويدرس كذلك أدوار تاريخ الدول في أعمارها ، وخصائص المدن الكبيرة ، وعوائد الترف وما إلى ذلك . وفي المقدمة فصول عن

(\*) أن المؤلف هنا يبالغ في كلام ابن خلدون ، فرأيت أن أوردته بنصه .

الإدارة والزراعة والعمارة والتجارة وصنائع النسيج والطب والغناء والكتب وعلوم القرآن وعلوم العدد والرياضة والحساب والجبر والهندسة والبصريات والفلك والصنعة والكيمياء والمنطق والنحو والأدب .

وأسلوب ابن خلدون في المقدمة غير متعادل في الفصول كلها ، وهو غنى بالأراء والأفكار ، وربما كرر ما يقوله في أكثر من موضع ، مما يدل على حكمة وفهم وثيق . وله قدرة كبيرة على إصدار الأحكام العامة الجامعة ، وإليك نسوق نموذجاً من كلامه في المقدمة ، لتري كيف يعالج موضوع الفروق بين البدو والحضر . قال ابن خلدون بعد بيان هذه الفروق :

« . . . والسبب في ذلك أن أهل الحضر ألقوا جنوبهم على مهاد الراحة والدة ، وانغمسوا في النعيم والترف ، ووكلوا أمرهم في المدافعة عن أموالهم وأنفسهم إلى واليهم والحاكم الذي يسوسهم والحامية التي تولت حراستهم ، واستناموا إلى الأسوار التي تحوطهم والحرز الذي يحول دونهم ، فلا تهيجهم هيمة ، ولا ينفرهم صيد ، فهم غارون آمنون قد ألقوا السلاح . وتوالت على ذلك منهم الأجيال ، وتنزلوا منزلة النساء والولدان الذين هم عيال على أبي مثوام ، حتى صار ذلك خلقاً يتنزل منزلة الطبيعة .

« وأهل البدو — لتفردم عن المجتمع ، وتوحشهم في الضواحي ، وبعدم عن الحامية ، وانتبأهم عن الأسوار والأبواب — قائمون بالمدافعة عن أنفسهم ، لا يكلونها إلى سوام ، ولا يتقون فيها بنيرهم . فهم دائماً يحملون السلاح ، ويتلفتون عن كل جانب في الطرق ، ويتجافون عن المبعوع إلا غراراً في المجالس وعلى الرجال وفوق الأكتاف ، ويتوجسون للنبأت والهيئات ويتفردون في الفقر والبيداء ، مدلين بيأسهم واثقين بأنفسهم ، قد صار لهم اليأس خلقاً والشجاعة سجية ، يرجعون إليها متى دعاهم داع أو استنفرهم صارخ .

« وأهل الحضر — مها خالطوم في البادية أو صاحبوم في السفر — عيال عليهم ، لا يملكون معهم شيئاً من أمر أنفسهم ، وذلك مشاهد بالعيان ، حتى

في معرفة النواحي والجهات ، وموارد المياه ومشارع السبل ؛ وسبب ذلك  
ما شرحناه ، وأصله أن الإنسان ابن عوائده ومألوفه ، لا ابن طبيعته ومزاجه .  
قالذي ألفه في الأحوال حتى صار خلقاً وملكة وعادة ، تنزل منزلة الطبيعة والجملة ؛  
واعتبر ذلك في الأدميين تحذره كثيراً صحيحاً ، والله يخلق ما يشاء » (١٣٦) .

\*\*\*

## (ب) التراجم وفهارس الكتب

ابن عبد البر — الحنفى — ابن القرضى — الحجارى —  
ابن بشكوال ومصادره — الضبي — ابن الأبار  
ومصادره — ابن فرحون — ابن خير — كتب المراجع  
الحاسة التى وضعها الخرزى وابن عفيون وابن عيثون —  
القاضى صياض — ابن دحية . . الخ .

كثرت عناية الناس في الأندلس بتصنيف معاجم الأعلام وفهارس الكتب ،  
وذاعت بينهم ذيوها واسعا . وهذه العناية وهذا الذبوع يدلاننا على علو مستوى  
المعارف واتساع آفاقها عند أهل الأندلس ، حتى مست الضرورة إلى وضع المعاجم  
لطوائف الرجال أو لقروع العلوم . وهذه المعاجم كلها غنية بالمادة التاريخية ، مما يدفع  
إلى الرجوع إليها ويزيد حاجتنا إليها يوما بعد يوم .

ولدينا مما ألف الأنداسيون في هذا العصر معاجم أعلام من صنوف شتى : منها  
معاجم لأعلام الفقهاء كتلك التى وضعها ابن عبد البر ، أو لقضاة قرطبة « كتاريخ  
القضاة » للخشنى . وقد سبق هذا النوع من التراجم مجموعات التراجم العامة في  
الظهور ، فصنفت بعد ذلك معاجم رجال جامعة ، مثل مؤلفات ابن القرضى  
والحجارى وابن بشكوال والضبي وابن الأبار وابن فرحون . ووضعت فهارس  
الكتب مثل فهرست ابن خير . وألفت كتب في تراجم صنوف معينة من الرجال ،  
كالزهاد والمتصوفة والكتّاب والمحدثين والفقهاء . ومنها ما ألف في رجال ناحية  
من النواحي ، كهذا الذى وضع عن علماء البيرة .

## ف ٨٣ — ابن عبد البر والخشني :

تشير أقدم مؤلفات الأندلسيين إلى مؤلفات أبي هريرة يوسف بن عبد الله بن محمد ابن عبد البر النعمري ، مولى بني أمية (٣٦٨-٤٦٣/٩٧٨-١٠٧٠) <sup>(١٤٠)</sup> ، وقد وضع كتابا عن فقهاء قرطبة استعمله ابن القرضي <sup>(\*)</sup> والضبي . ويشير المصنفون كذلك إلى مؤلف آخر يسمى ابن عبد البر أيضا ، ولكن نسبه الكشكيني — نسبة إلى كشكينان ، قرية في قنباينة قرطبة — (توفي ٣٤١/٩٥٢) . وقد صنف كتابا في « الفقهاء والقضاة بقرطبة والأندلس » ، وكذلك ألف أبو الأصبع عيسى بن محمد المؤرخ ( المتوفى سنة ٤١٣/١٠١٢ ) كتابا في « تاريخ فقهاء البيرة » <sup>(١٤١)</sup> .

ومن أعجب المؤرخين الذين انصرفوا إلى وضع للعالم في طبقة معينة من الرجال أبو عبد الله محمد بن الحارث بن أسد الخشني ، وهو قيرواني درس الشريعة في بلده ، ثم وفد على الأندلس سنة ٣١١ أو ٣١٢/٩٢٣ أو ٩٢٤ حيث تخرج على قاسم بن أصبغ [ ومحمد بن عبد الملك بن أيمن وغيرها ] في الفقه ، « وكان حافظا للفقه عالما بالفتيا حسن القياس » <sup>(\*)</sup> . ثم دخل في خدمة الحكم المستنصر فولاه المواريث في بجانة وألف له كتب كثيرة عن الفقهاء والمحدثين ، وقد اشتهر اسمه بكتابه عن « تاريخ قضاة قرطبة » من الفتح الإسلامي إلى سنة ٣٥٧/٩٦٨ ( نشره ريبيرا وترجمه إلى الإسبانية في سنة ١٩١٤ ) <sup>(١٤٢)</sup> . وبعد أن توفي الحكم اضطر الخشني إلى بيع العطاردة ليعيش ، وتوفي في قرطبة في صفر ٣٦١/أغسطس ٩٧١ ( ويقول الذهبي إنه توفي سنة ٣٧١/٩٨١ ) .

يضم هذا الكتاب من القوائد ما يجعله من أزم وأهم ما يرجع إليه للدراسة

(\*) يبدو أن هنا بعض الخطأ ، لأن ابن القرضي أستاذ يوسف بن عبد البر . والسبب في ذلك ما ذكره ابن القرضي في فاتحة تاريخ علماء الأندلس من أنه قل من مؤلف لأحد بن محمد ابن عبد البر ، وهو رجل آخر غير النعمري ، كما سيبي .

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ١٣٩٨ .

الحياة الاجتماعية في الأندلس من أول الفتح إلى عصر الحكم المستنصر ، ولا بد أنه ألفه بإيحاء من الحكم . وقد كتبه وتحت يده مادة طيبة « مدونة » مثل المصادر والوثائق المحفوظة في ديوان الخلافة وسجلات القضاة والأوراق الخاصة لبعض الأفراد . ولا بد كذلك أنه كان يرجع إلى طائفة من الكتب ، إذ هو يشير إلى بعضها بإشارات غير واضحة ، وأهم من ذلك ما أخذه من الروايات والأخبار التي كان الناس يتناقلونها ، « روايات كانت ذاتة على الألسن بين طبقات أهل قرطبة ، منها ما كان يُحكى في قصر الخلافة وبيوت السروات ، ومنها ما كان يتناقله الجمهور والقصاص في طرقات قرطبة وأرباضها وأحيائها التي يحتشد فيها أصاغر الناس » كما يقول ريبيرا ، ولا بد أن هذه الأخبار كانت مما تناقله بيوت عرب الأندلس ذات النسب الصريح ، وبعضها أخذه من أفواه أهل الأدب والدين والعلماء والنقهاء مما كان يجري في حلقات درسم ، وبعضها الآخر اختلقه نقر من الساخطين على النظام السياسي والاجتماعي القائم ، ومنها ما هو صدى لما كان يتحدث به أولئك الذين يولعون بنقد رجال الدين والأتقياء ، ومنها ما هو ترجمة عربية لروايات كان الناس يتناقلونها في لغتهم العجمية الدارجة أو صياغة جديدة لها . كل هذه العناصر تتجمع وتتألف منها مادة الكتاب دون أن يضيف المؤلف إليها من عندياته إلا قليلا .

ويرى خليان ريبيرا أن الخشي « ليس بالمسرف في الدقة ولا بالشديد التحفظ في نقله لما يورد من الأخبار » ، ولكن هذا المأخذ يمس الكتاب بوجه خاص في نفسه الأول لحسب ، لأنه يقص فيه أحداثا وقعت في العصور الأولى ، وأخبارها يحيط بها الغموض ، إذ لم يكن قد بقي على أيام الخشي من ذكر أحداثها إلا نزر يسير جداً ، ومن ثم فلا غرابة أن توضع عنها أخبار مصدرها المالكيون وأصحاب المذاهب المنحرفة على السواء . ومن الأخبار الموضوعة التي قبلها الخشي ورواها تلك التي تتعلق بقضاة قرطبة الثلاثة الأول ، فقد وضعها أحمد بن فرج بن منقيل ، وري من وراء وضعها إلى أغراض سياسية ، وكان ابن منقيل من أتباع محمد بن



مَسْرُة ، أى أنه كان أندلسيا من أهل البلاد متعصبا لقومه ، وكان متصوفا يميل إلى المذاهب المدعومة التي قال بها خصوم العرب من الأندلسيين ( ولم يضعها رجل مشرق كما قال دوزى ) . وقد صدق الخشنى هذه الأخبار في سهولة لأنه كان أجنبيا عن البلاد . هذا ، ونحن لا نجد ذكرا لهؤلاء القضاة الثلاثة عند ابن القوطية أو في الأخبار المجموعة أو عند ابن عذارى وابن الفرضى <sup>(١٤٣)</sup> .

ونحن لا نجد في تاريخ الخشنى ذكرا لقدخل قوى خارقة وعوامل غير طبيعية في مجرى الحوادث ، ولا تسيطر عليه النوازع الدينية التي تستقر في الأوهام وتحميد بأصحابها عن الحكم المنزه عن الهوى ، ولا نجد فيه كذلك أثرا لعصبية سياسية ولا إغراقا في مدهانة أهل الدولة ؛ فلم يمنعه توقيده للحكم المستنصر من أن يسوق أخبارا تشين البيت الأموى بعض الشيء . وأسلوب الكتاب قليل الجمال من الناحية الأدبية ، ولكنه عظيم الأهمية غنى باللمعة لمن يهتم بتأمل الأحداث وكيف تجري ( والسرف في قلة الجمال في أسلوب الكتاب هو أنه أخبار وأقاصيص مرسلة بعضها في إثر بعض ) .

وهو يعطينا صورا صادقة « لأمرء وحكام مثل عبد الرحمن الداخل المعصى العنيف ، وهشام الرضى الرقيق الرحيم الطيب القلب ، والحكم الربضى النشيط الحازم ... وهو يصور لنا يحيى بن يحيى النقيه للشاور في أمور القضاة متعاليا بنفسه متجبرا في سلطانه » . وتعرض علينا صفحات هذا الكتاب صورا لطلقات أهل الأندلس ، من قرشيين ذوى نسب وحسب يطمحون إلى السلطان وينزعون إلى الشر والقوضى ، وأسرى منحدرة عن أصول إسبانية ، وناس من خدم القصر وغلمانة . وفيها نرى الصقالبة والنصارى وزهاد المسلمين وأهل قرطبة وما كان يشغلهم من أمور الدنيا والدين ، وما كان يملأ قلوبهم من توقيف العلم ، وما كانوا يتناقلونه من أقاصيص ونواذر .

ويقول ريبيرا : « إن كتاب الخشنى يضعنا في قلب قرطبة في عصر الإمارة ،

وأخبار مصوغة في قالب من الواقعية لا يبلغ إلى تصويرها كتاب غيره من كتب التاريخ أو الأدب . وهو يحدثنا عن أشياء تافهة ويصور لنا مشاهد مبتذلة لا جلال فيها ولا رابط يربطها إلى غيرها ، ولكن عدم التكلف هذا يحمل في أطوارها عنصراً فنياً ، وهذه الروايات التي ترسل على عواهنها تعين على دراسة المظاهر الاجتماعية ، بما لا يذكره أو يعني به غير هذا الكتاب . ومن أمثلة ذلك ما يصفنا به من نماذج كلام الأندلسيين المسلمين من أهل قرطبة بمجديتهم .

ومن الطائفي أن نجد في هذا الكتاب مادة قيمة لدراسة نظام القضاء في الأندلس ، فهو يلقى ضوءاً كافياً على المسائل التي تتصل بتولية القضاء وعددهم وما كان يشترط فيهم من الصفات العقلية والخلقية ، ويعرفنا بأجناس القضاء (عرباً أو مولدين أو بربراً) ويحدثنا عن كفاياتهم وموازينهم في إصدار الأحكام ، ويقدم لنا مادة طيبة عن إجراءات التقاضي ونظام المحكمة وجلال منصب القضاء ، مع المقارنة بما كان عليه الحال في غير الأندلس من بلاد الإسلام .

وإليك مثالا من أخبار ذلك « التاريخ » الذي توحى مادته بالكثير :  
 « (حدثني أصبغ بن عيسى الشقاق ) ، قال : كنت مقبلاً يوماً مع القاضي أحمد ابن بقي ، حتى عن لنا سكران يمشي بين أيدينا ، فجعل أحمد بن بقي يمسك من عنان دابته ويترفق في سيره ، يرجو أن يغيب عنه السكران أو يحس به فيذهب . سرعاً . فكان كلما ترفق القاضي وقف السكران ، حتى لم يكن للقاضي بد من أن يقرب منه وينظر إليه . قال أصبغ : وكنت أعرف كراهية القاضي أن ينتشب في مثل هذا ، ورقة قلبه أن يفرع أحداً بسوط ، فقلت في نفسي : ليت شعري كيف تصنع في مثل هذا يا ابن بقي ؟ فلما قربنا من السكران عطف على القاضي فقال : « مسكين هذا السائر ، أراه مخبول العقل ! » قال ، فقلت له : « بلية عظيمة ! » ، فجعل يستغفر الله ويسأله أن يأجر المصاب في عقله . »

ف ٨٤ - ابن القرظي - البخاري :

بيد أن النماذج الحقبة لكتب التراجم إنما تلمس عند من جودوا هذا الفن

بعد ذلك ، ومنهم أبو الوليد عبد الله بن محمد بن يوسف بن نصر الأزدي بن القرضى ( ٣٥١ — ٩٦٢/٤٠٣ — ١٠١٢ ) من أهل قرطبة ، وكان فقيها محدثا خطيبا جماعا للكتب حتى صار له منها خزانة عامرة . وقد حج إلى مكة ، ويبدو أنه تعلق بأستار الكعبة وسأل الله الشهادة . وعندما عاد إلى الأندلس تقلد قضاء بلنسية ، وقد أجاب الله دعاءه فاستشهد على يد البربر إذ اقتحموا عليه بيته عندما دخلوا قرطبة ( في ٧ شوال ٤٠٣/ ٢٠ أبريل ١٠١٢ ) ونهبوها وقتلوا من وقع في يدهم من أهلها دون رحمة . وقد وجد ابن القرضى ميتا في داره وقد تغير ، ودفن دون غسل أو كفن أو صلاة بمقبرة مؤجرة بعد أيام من قتله .

وكان ابن القرضى شاعرا يقول أبيانا تفيض بعاطفة دينية زهدية ظاهرة ( انظر صلاة ابن بشكوال ، ص ٢٥٠ ) ، وقد ضاع بعض ما ألفه من الكتب مثل « تاريخ شعراء الأندلس » . وقد كرر المراجع أنه « جمع كتابا حفيلا في أخبار شعراء الأندلس ، وجمع في المؤلف والمختلف كتابا حسنا ، وفي مشبه النسبة كذلك ، إلى غير ذلك من جمعه وتصنيفه » . ولكن شهرته طارت بمعجم أعلامه المسمى « تاريخ علماء الأندلس » ( المجلدان ٧ و ٨ من المكتبة العربية الإسبانية Bibliotheca Arabico Hispana ) ، وقام على نشره كوديرا في سنتي ١٨٩١ و ١٨٩٢ ) ، وهو أقدم معجم رجال عام بين أيدينا « بلغ فيه الغاية والنهاية من الحفل والإتقان » . ويدل على حفله وإتقانه ما يذكره المؤلف نفسه من أنه سأل عن هذا التاريخ أو ذاك ، أو قرأ شاهد قبر ليتحقق بنفسه من شيء ، بل إنه يقرر صراحة في كثير من المواضع أنه لم يجد شيئا يستطيع أن يطمئن إليه <sup>(١٤١)</sup> .

وقد رجع ابن القرضى إلى مؤلفين سابقين عليه نذكر منهم ابن الطحان وهو أبو الأصبح عبد العزيز بن علي الإشبيلي ( ٣٠٤ — ٩١٧/٣٨٣ — ٩٩٤ ) من أهل إسنجة ، وعلي بن معاذ بن سمان بن موسى ( ٣٠٧ — ٩١٩/٣٨٩ — ٩٩٨ ) . وقد وضع أحد تلاميذ ابن القرضى وهو أبو بكر محمد بن أحمد بن محمد بن مهلب <sup>(١٤٥)</sup> ( المتوفى سنة ٤٥٠/ ١٠٥٨ ) ذبلا على « تاريخ » أستاذه اسمه « تعليق

على تاريخ ابن القرضى واستلحاق « . وألف رشيد الدين محمد بن إبراهيم الوطواط (المتوفى سنة ١٣١٨/٧١٨) رسالة سماها « درر الغرر في شعراء الأندلس » وصل بها تاريخ شعراء الأندلس لابن القرضى<sup>(١٤٦)</sup> .

وفي هذا الطراز من معاجم الرجال ينبغي أن يُعَدَّ الكتاب الذي صنفه أبو عاصم محمد بن يحيى بن محمد خليفة بن يَنْقُ (٤٨٢ - ١٠٨٩/٥٤٧ - ١١٣٢) وعنوانه « كتاب في ملوك الأندلس والأعيان والشعراء بها » ، ويقول عنه ابن الأبار في الحكمة : « ومال إلى الآداب والعربية والعروض فحُمد في ذلك وبلغ الغاية من البلاغة في الكتابة والشعر ، ولقي أبا العلاء بن زهر فلأزمه مدة وأخذ عنه علم الطب » .

وقد عرفنا أبا محمد عبد الله بن إبراهيم بن وَزْمَر الحجاري الصنهاجي (٤٩٩ - ١١٠٦/٥٤٩ - ١١٥٥) عن طريق [علي بن سعيد وابن الخطيب و] القرى ، وقد ولد الحجاري في وادي الحجارة ونشأ فيها ، ثم رحل عنها إلى شلب عندما سقطت في يد القونسو السادس . ثم قصد قلعة يحصب وأقام عند صاحبها عبد الملك بن سعيد ، ثم انصرف إلى قصد ابن هود بروطة بعد أن أعذله [ابن سعيد] على التحول عنه فقال : « النفس بوثاقه ، ومالي بغير الثغرب طاقة » ، فضى محبوب الأقطار من جديد واستقر في « روطه » حيث أقام ردحا من الزمن في ظل أميرها أحمد بن عماد الدولة بن هود . قال علي بن سعيد : « لما قصد الحجاري روطه تحرك أميرها المنتصر أحمد بن عماد الدولة بن هود لغزو البشكنس فهزم جيشه ، فكان الحجاري ممن أسر بتلك الوقعة فاستقر أسيراً بيشقاية ، فبقى يحرك ابن هود بالأشعار وبمجنه على تخليصه من الإِسار فلم يجد ذمامه ولا تحرك له اهتمامه » . والصحيح أن الذين أسروه كانوا النبريين أهل نبره Navarra سنة ١١٣٨/٥٣٢ ، وظل في أسرهم حتى فداءه عبد الملك بن سعيد « فكان طليق آل سعيد » .

وقد ألف الحجاري — إلى جانب بعض قصائد مديح قائلها فيمن أظلمه برعايتهم من الأسراء — كتاباً في التاريخ يقع في ستة أجزاء هو « المسهب في

غرائب المغرب»<sup>(١١٧)</sup>، يتحدث فيه عن فضائل أهل المغرب والأندلس، ويسوق فيه تراجم النابيين من أهله — من لندن الفتح إلى سنة ١١٣٥/٥٢٩ — مع نماذج من شعرهم وأطراف تاريخية وبعض معلومات جغرافية. وقد صاغ بنو سعيد هذا الكتاب في قالبه النهائي [كما سبق أن ذكرنا]، واسترشد به المقرئ في تأليف «نفع الطيب».

#### ف ٨٥ — ابن بشكوال ومصادره :

وابن بشكوال (أبو القاسم خلف بن عبد الملك بن مسعود، ١١٠٠/٤٩٤ — ١١٨٢/٥٧٨) ولد في قرطبة [ولكن أصله من شرّين Sorrien بحوز بلنسية]، وكان تلميذاً لابن رشد ونفر آخر من الشيوخ والأساتذة، «وأُسند عن شيوخه نيفاً وأربعمئة كتاب بين صغير وكبير، أخذ منها من ابن عتاب وحده فوق المائة». [وعمر طويلاً فرحل الناس إليه وأخذوا عنه وانتفعوا به ورغبوا فيه] «وولى [ابن بشكوال] بإشبيلية قضاء بعض جهاتها لأبي بكر بن العربي، وعقد الشروط ببلده ثم اقتصر على إسماع العلم، وهذه الصناعة كانت بضاعته، والرواة عنه — لعلوا الإسناد وسعة المسموع — لا يحصون كثرة»، كما يقول ابن الأبار في التكملة. وقد ألف ابن بشكوال خمسين تأليفاً في أنواع مختلفة، أجلبها كتاب «الصلة»، وهو ذيل أكمل به تاريخ علماء الأندلس لابن القرضي، وضمّنه سير طائفة من الأئمة والمحدثين والفقهاء وأهل الأدب من الأندلسيين (نشره كوديرا في سنة ١٨٨٣). ويقول في حقه ابن الأبار «إنه انتهى ما يصل إليه الواصل في معاجم التراجم»، وقال: «سلم له أ كفاؤه بكفايته فيه، ولم ينازعه أهل صناعته الانفراد به ولا أنكروا سريته السابق إليه، بل تشوقوا للوقوف عليه وأنصفوا في الاستفادة منه، وقد حمّاه عنه أبو العباس بن العريف الزاهد عن يمدني شيوخه... فأنست فائدته وعظمت منفعتيه، وهو كتاب في فنه خطير القيمة ضروري الاستعمال، لا يستغنى أهل الفقه عن التبليغ به والنظر فيه والاحتجاج منه».

هذا ومن المروف أن ابن الأبار وضع ذيلاً لـ «الصلة» ابن بشكوال سماه «كتاب التكملة لكتاب الصلة» سار فيه على نهجه . وكتاب ابن بشكوال عظيم الفائدة لا يستغنى عنه أهل الأدب ، ولا يكاد الإنسان يجد فيه خطأ<sup>(١٤٨)</sup> .

[ وقال ابن الأبار بصدد كلامه عن «الصلة» : « وأغلاطه الواقعة له فيه قليلة ، وقد نُبِّهت على أكثرها في كتابي هذا ( التكملة ) ، واستدركت ما أغفل وتمت ما نقص ، وجوّدت ما اقتضب مما وقع إلى وترجع لدى ، ولذلك ما أعدت هنا جملة من ذكر هنالك ، مؤتسيا بفعله في اسمه ، من كتاب ابن الفرضي » ] .

ومن هذا الطراز من المؤلفات « المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي » لأبي عبد الله محمد بن أبي بكر بن الأبار ( نشره كوديرا وريبيرا في سنة ١٨٨٥ ) ، وهو يضم تراجم أصحاب أبي علي الحسين بن محمد بن فيثو بن حيون ابن سكرة الصديقي ( ١٠٥٢/٤٤٤ — ١١٢٢/٥١٦ ) . [ وقد كان القاضي أبو علي ابن سكرة الصديقي السرقسطي — يعرف بابن الدراج — شيخاً جليلاً سمع منه ودرس عنه الكثيرون . قال ابن الأبار في فاتحة كتابه : « تَمَوَّتْ إلى جمع أسمائهم وإيراد أبيات تم من مكانهم ، مما أمكن ذكره من أبنائهم مباهاياً بهم وببصرم ، ومناغياً أبا الفضل بن عياض في جمع شيوخه وببصرم . . . . . وم ( أي من ذكرهم في هذا المعجم ) بين حاجب في الأخذ عنه راغب ، وتلميذ على السماع منه راتب . ومن شيوخه من شذ ، واعتقده في وقته الفذ ، فكُتِبَ عن روايته ، وخصه بحظ من عنايته ، ذلك لاختصاصه بقربة هي ما هي ، ورتبة في العدالة بلغت التناهي » ، أي أن الكتاب يصور لنا مدرسة كاملة بأستاذها وشيوخه وتلاميذه ورواته والأخذين عنه ] .

وقد أورد ابن الأبار في بعض كتبه ذكراً لمؤلفات أخرى لابن بشكوال مثل « أخبار قضاة قرطبة » ، و « كتاب الفوائد المتخية والحكايات المستغربة » ، وهو مختصر لكتاب « المنتخب من تاريخ الرؤساء والفقهاء والقضاة بطليطلة » لأبي جعفر

ابن مطاهر ، وكتب أخرى كثيرة لا تعرف منها إلا أسماءها<sup>(١٢٩)</sup> .

وكان ابن بشكوال موصوفا « بصلاح الدخلة وسلامة الباطن ، وصحة التواضع وصدق الصبر لأراحلين إليه ، ولين الجانب وطول الاحتمال في الكبرة للإسماع رجاء المثوبة » كما يقول ابن الأبار ، وكل هذه الخلال الجميلة تتجلى في كتاباته .

وقد اعتمد ابن بشكوال في تصنيف الصلة على تاريخ الأندلس لأبي بكر حسن بن مفرج بن حماد بن الحسين المعافى المعروف بالقُبُشِي القرطبي ( ٣٤٨ / ٩٥٩ - ٤٣٠ / ١٠٣٨ ) الذي يبدو أنه ألف كتابه على غرار مصنف آخر في نفس الموضوع لابن عفيف ( أبي عمر أحمد بن محمد ٣٤٨ / ٩٥٩ - ٤٢٠ / ١٠٢٨ )<sup>(١٣٠)</sup> عنوانه « الاحتفال في تاريخ أعلام الرجال في أخبار الخلفاء والقضاة والفقهاء » . ونظر ابن بشكوال كذلك إلى معجم رجال لأبي عمر بن مهدي ( ٣٩٤ / ١٠٠٣ - ٤٣٢ / ١٠٤٠ ) ، وإلى كتابين آخرين في الأدب والتاريخ لابن زروقة<sup>(١٣١)</sup> ( أبي عبد الله محمد بن إبراهيم ، المتوفى سنة ٤٣٥ / ١٠٤٣ ) ، وكتاب آخر لابن عابد<sup>(١٣٢)</sup> ( أبي عبد الله محمد بن عبد الله ، المتوفى سنة ٤٣٩ / ١٠٤٧ ) .

ورجع ابن بشكوال كذلك إلى كتاب « طبقات النحويين والفقهاء » لابن خزرج الفقيه ( أبي محمد عبد الله بن إسماعيل بن محمد ٤٠٧ / ١٠١٦ - ٤٧٨ / ١٠٨٥ )<sup>(١٣٣)</sup> ، وإلى تاريخ لفقهاء طليطلة وقضاها لأبي جعفر أحمد بن عبد الرحمن الأنصاري بن مطاهر ( أو المطاهر ) المتوفى سنة ٤٨٩ / ١٠٩٥<sup>(١٣٤)</sup> ، وإلى كتاب التاريخ الذي صنفه ابن مديثر المتوفى سنة ٤٩٥ / ١١٠١<sup>(١٣٥)</sup> ، ورجع كذلك إلى مصنف أبي طالب المرواني ( عبد الجبار بن عبد الله بن أحمد بن أصبغ ٤٥٠ / ١٠٥٨ - ٥١٦ / ١١٢٢ ) السمي « عيون الإمامة ونواظر السياسة » عن النابيين من أئمة الأندلس وحكامها .

وقد أكل فوات « الصلة » مؤلفون آخرون ، متبعين طريقة ابن بشكوال ، هم : أبو بكر محمد بن عبد الله سفيان بن سيده الله التيجيبي ( المتوفى سنة ٥٥٨ / ١١٦٢ ) - وهو من أهل قونكة - بكتابه « مجموع في رجال الأندلس » ، ويوسف

ابن أبي عبد الله بن عبد الله بن سعيد بن أبي زيد اللّرى (المتوفى سنة ٥٧٥هـ / ١١٧٩) ، وهو من أهل ليريه ويسى أيضاً أبو عمر بن عياد ، يقول ابن الأبار في ترجمته في التكملة إنه « كان قد شرع في تذييل كتاب ابن بشكوال » ، وأنه « ألف كتاباً في طبقات الفقهاء من عصر ابن عبد البر إلى عصره » . ووضع ابن الزبير كذلك ذيلاً على صلة ابن بشكوال سماه « صلة الصلة » ( نشره ليثى بروفسال سنة ١٩٣٨ ) ، ووصل كتاب ابن بشكوال أيضاً أبو القاسم بن حبش ( عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله بن يوسف الأنصارى ٥٠٤ / ١١١١ — ٥٨٤ / ١١٨٨ ) ، وهو شيخ الضبي وكان في المرية عندما استولى عليها ألفونسو السابع سنة ١١٤٧ . وقد انتفع ابن الأبار بكتاب اقتضب فيه ابن حبش صلة ابن بشكوال ، [ وقال في حقه : « وكان آخر أئمة المحدثين بالمغرب ، والمسلم له في حفظ أغربة الحديث وثقات العرب وتواريحها ورجالها وأيامها ؛ لم يكن أحد من أهل زمانه يجاريه في معرفة رجال الحديث وأخبارهم ومولدهم ووفياتهم » ]<sup>(١٥٦)</sup> .

الضبي ، ( أبو جعفر أحمد بن يحيى بن أحمد بن عامرة ، توفي سنة ٥٩٩ / ١٢٠٢ )<sup>(١٥٧)</sup> : ينسب أنه ولد في بلدة بَلَش Veleza ، ودرس في لورقة ، وطاف بنواح كثيرة من الأندلس وإفريقية ، وأقام زمناً طويلاً في مرسية ، وكان سريع الكتابة حتى لقد نسخ موطأ مالك في ثمانية أيام . وكان محدثاً بارعاً حسن القراءة ، ذا قدرة عظيمة في فهم المتن وشرحها ، وهو مشهور بكتابه « بغية المقتبس في تاريخ رجال الأندلس » ( نشره كوديرا وريبيرا سنة ١٨٨٥ ) ، وهو ذيل على « جذوة المقتبس » لحميدى ( ف ٦٦ ) وتصويب لما وقع فيها من أوهام . وقد وقف الحميدى بتراجه في الجذوة عند من توفوا سنة ٤٤٩ / ١٠٥٨ ، وفيها — أى في الجذوة — نقص وغلط كثير . وقد وصل الضبي بكتابه إلى عام ٥٩١ / ١١٩٥ ، وهو يضم تراجم — موجزة في الغالب — لمن وفد على الأندلس وأقام بها من المشاركة ، ومعلوماته التي يوردها تنفق في بعض الأحيان مع ما يذكره ابن



بشكوال ، مما يدل على أن مادته التاريخية عظيمة يوثق فيها . وقد أوجز الضبي في فاتحة كتابه تاريخ الأندلس ، وأهم ما في هذا اللوز ما يذكره عن القاضي ابن حدين [ محمد بن علي بن حدين «التأثر بقرطبة والدعوة بأكثر قواعد الأندلس» ] ، والمستنصر بن هود ، الذين حكما قرطبة في سنتي ٥٣٨ و ٥٣٩ / ١١٤٤ و ١١٤٥<sup>(١٥٨)</sup> .

ف ٨٦ — ابن الأبار ( أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر الفضاغى ،

٥٩٤ / ١١٩٨ — ٦٣٥ / ١٢٣٨ ) :

ربما كان ابن الأبار المؤرخ أكبر مصنف لمعاجم الرجال أطلعه الأندلس ، وأصله من بلنسية . وكان كاتباً لأسراء الموحدين في الأندلس ، ومنهم أبو زيد بن السيد أبي عبد الله بن السيد أبي حفص بن عبد المؤمن بن علي ، وقد رافقه عندما خرج إلى قلعة أيوب ، إما لكي يترد عن الإسلام ويدخل النصرانية ، أو لكي يتحالف مع جaque الفاتح Jaime el Conquistador ملك برشلونة على زيان بن مردانيس الذي خلعه من إمارته . ومهما يكن من الأمر فقد ترك ابن الأبار أبا زيد ودخل في خدمة زيان بن مردانيس ، فجعله كاتباً له . وعندما حاصر البصارى بلنسية ، أرسله ابن مردانيس إلى تونس ليستصرخ أبا زكريا بن حفصون لإنقاذ بلنسية ، « فحضر مجلس السلطان ، وأنشأ قصيدته على روى السين يستصرخه ، فبادر السلطان بإغاثةهم ، وشحن الأساطيل بالمدد إليهم ، من المال والأقوات والكسبي ، فوجدوهم في عسرة الحصار ، إلى أن تغلب الطاغية على بلنسية » (\*) .

وبعد أن استغلب القطلانيون بلنسية في سنة ٦٣٣ / ١٢٣٥ ، هاجر ابن الأبار من الأندلس واستقر في تونس ، وحظى عند أبي زكريا ، « ورشحه لكتب علامته في صدور رسائله ومكتوباته ، فكتبها مدة . ثم إن السلطان أراد صرفها

(\*) المقرئ : أزهار الرياض ( القاهرة ١٩٤٢ ) ص ٣ ، ص ٢٠٥ . والفقرات التي بين أقواس من ترجمة ابن الأبار في نفس المرجع وهي أغنى ما لدينا .

لأبي العباس الفسافي — لما كان يحسن كتابتها بالخط المشرقي ، وكان أثر عنده من الغربي — فخط ابن الأبار أنفة من إشار غيره عليه ، وافقت على السلطان في وضعها في كتاب أسر يانشائه — لقصور الترسيل يومئذ في الحضرة عليه — وأن يبقى موضع العلامة منه لكتابتها ، فجاهر بالرد ، ووضعها استبداداً وأنفة ، وعوتب على ذلك فاستشاط غضباً ورمى بالقلم وأنشد متمثلاً :

اطلب العز في لظى وذو الذل ولو كان في جنان الخلود

ففى ذلك إلى السلطان فأمر بلزومه بيته ، ثم استعتب السلطان بتأليف رقعة إليه عد فيها من عوتب من الكتاب وأعتب وسماء « إعتاب الكتاب » ، أى من شملهم غموا أسراهم بعد غضب ومحنة<sup>(١٥٩)</sup> .

وعفا عنه أبو زكريا وأطلق سراحه ، فلما مات أبو زكريا وخلفه المستنصر رفع من شأنه وأحظاه واتخذ وزيراً . بيد أن طموح ابن الأبار ونزوعه إلى الاستبداد برأيه أرقعاه في البلاء من جديد ، وأضرت به سعايات خصومه — ومنهم الفسافي — فكان في ذلك حتفه ، إذ اتهم بالاشتراك في التدمير على الأمير ، ووجد في أوراقه بيت من شعره يقول فيه :

طفا بتونس خلفٌ سموه ظلماً خليفة

فحق عليه المستنصر « وأمر بامتحانه ثم قتله ، فقتل طعنا بالرماح وسط محرم سنة ثمان وخمسين ، يعنى وستائة ، ثم أحرق شلوه وسيقت مجلدات كتبه وأوراق سماعه ودواوينه وأحرقت معه »<sup>(\*)</sup> .

ومن مؤلفاته التاريخية الهامة كتاب « الحلة السيرة » ، وهو مجموع من تراجم الأمراء [ والكبراء ]<sup>(\*)</sup> الذين نظموا القريض ، مع نماذج من ثمرات قرائنهم

(\*) للقرى : أزهار ، ٣٠ ، ص ٢٠٦ — ٢٠٧ .

(\*) الزيادة هنا من كلام دوزى في القطعة التي نعرها من الحلة ، والمؤلف هنا يأخذ عنه .

( مخطوط في مكتبة الإسكوريال ، ونشر أجزاء منه دوزي ومولر ) . وقد قال دوزي في حقه : « وإتني لأقرر دون أى مبالغة ، وفي صراحة وبساطة ، أنه كتاب عظيم القيمة . فهو يظم قدراً لا يحصى من المعلومات عن شتى الموضوعات ، ويصور تاريخ الغرب والأندلس على نحو يدعو إلى الإعجاب ، وهو ينفرد بكثير مما يحدثنا به فلا نظير له في موضع آخر » (١٦٠) .

وقد خلف لنا ابن الأبار معجم تراجم آخر ، هو « المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي بن سكرة » ، طبعه كوديرا في سنة ١٨٨٤ ؛ وكتاب « التكلة » لصلة ابن بشكوال ( نشره كوديرا في سنتي ١٨٨٨ — ١٨٨٩ ، ونشر الأركون وجندالذ بالثيا قطعة أخرى منه في سنة ١٩١٥ ، ونشر ألفريد ريل ومحمد بن شنب قطعة ثالثة منه في سنة ١٩٢٠ ) .

وإلى جانب « إعتاب الكتاب » الذي ذكرناه ، وضع ابن الأبار كتاباً شبيهاً به هو « تحفة القادم » ( مخطوط بمكتبة الإسكوريال ونشر في مجلة المشرق ) (١٦١) ، ألفه على نهج كتاب التاريخ الذي وضعه صفوان بن إدريس . وتشير الكتب إلى مؤلفات أخرى له لا نَجدها بين أيدينا ، ولا نستغرب ضياعها ، إذ أن كتبه ومصنفاته — وعددها قرابة الخمسة والأربعين — أحرقت في نفس الموضع الذي امتحن وقتل فيه .

ورأى النقاد المحدثين جميعاً حسن في تأليف ابن الأبار ، وهم يؤيدون دوزي في قوله : « إن ذلك المؤرخ الصادق كان يؤلف وتحت يده وثائق على أكبر جانب من الأهمية ، وهو يمتاز بملسكة نقادة صحيحة قوية ، ويمتاز إلى جانب ذلك بماطفة جياشة تذكرنا بفحولة العرب القدماء ، وأسلوبهم في الحياة والإحساس ، وهو شيء نادر بين معاصريه من المصنفين » (١٦٢) .

وقد اعتمد ابن الأبار في تصنيف تواليقه على مؤلفين كثيرين ذكر بعضهم في كتاباته : منهم ابن حبيش ( ٥١٨ — ٥٨٤ / ١١٢٥ — ١١٨٩ ) قاضي إسطجة

وكان محدثاً نابهاً ( وقد ذكرناه ) ، وعبد الله بن سفيان التميمي ( المتوفى سنة ١١٩٣/٥٨٩ ) ، وأبو عمر بن عياد الكري ( ٥٤٣ - ٦٠٢/١١٤٩ - ١٢٠٦ ) الذي سبقت الإشارة إليه ، وينسب إليه معجم أعلام صنفه في شيوخ أبيه ، وفيه غلط كثير ، وأحمد بن هارون النفزي ( ٥٤١ - ٦٠٨/١١٤٧ - ١٢١٢ ) من أهل شاطبة ، وكان تلميذاً لابن حُيش واشتهر بذاكرة هجيية ، وكان بارعاً في الحديث والفقه ، وكانت حياته مضرب للثل في الزهد ، وله كتاب في قضاة بلده وقضاة الأندلس ، ومحمد بن عبد الرحمن بن علي بن محمد بن سليمان التميمي ( ٥٣٩ - ٦٠٩/١١٤٥ - ١٢١٣ ) من أهل لقنت ( عمل مرسية ، وسكن أبوه أوريولة ) ، وقد طاف بنواحي إفريقية والمشرق ، ويقول ابن الأبار إنه « جمع في أسماء شيوخه على حروف المعجم تأليفاً مفيداً أكثر فيه من الآثار والحكايات والأخبار ، ووقع إلى بخطه في سنة ٦٤٠ [ ١٢٤٢ ] في تونس ، فكتبته على الانتخاب والاقتضاب ، وضمنت هذا الكتاب [ التكملة ] منه ما نسبته إليه » (\*) .

وأخذ ابن الأبار كذلك عن ابني حوط الله - أبي محمد وأبي سليمان - وكاننا محدثين ، وأبي العباس أحمد بن عيشون ( ف ٨٨ ) ، وأبي القاسم محمد بن عامر ابن فرقد ( ٥٦٢ - ٦٣٦/١١٦٧ - ١٢٢٩ ) تلميذ ابن رشد وابن قزمان ، وابن الطليسان ( أبي القاسم قاسم بن محمد الأوشي ، ٥٧٥ - ٦٤٢ أو ٦٤٣/١١٧٩ - ١٢٤٤ أو ١٢٤٥ ) وله تواليف في التاريخ وفي سير الصالحين والزهاد ، والطراز النرناطي ( أبي عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري ، ٥٥٨ - ٦٤٥/١١٦٢ - ١٢٧٧ ) الذي درس في المشرق ، وقد قال ابن الأبار في ترجمته : « وله فهرسة مشتملة على أسماء شيوخه وما روى عنهم ، وقعت إلى بتونس وكتبت منها » (\*\*) (١٦٣) .

(\*) ابن الأبار : التكملة ، رقم ٩١٩ .

(\*\*) ابن الأبار : التكملة ، رقم ١٠٣٢ .

## ف ٨٧ — ابن خير :

ومن بين فهارس الكتب ( التي كان الواحد منها يعرف بالفهرست أو البرنامج وما إلى ذلك ، وقد كثر تأليفها وتداولها بين الأندلسيين ) نذكر فهرست أبي بكر ابن خير ( محمد بن خير بن عمر بن خليفة ، ٥٠٢ — ٥٧٥ / ١١٠٨ — ١١٧٩ ) . وهو إشبيلي ، وكان واسع العلم بالحديث والنحو والأدب وأسماء الكتب ، وكان أستاذ عصره . قال ابن الأبار : « وكان من الأكفاء في تقييد الآثار والعناية بتحصيل الرواية ، بحيث يأخذ عن أصحابه الذين شاركهم في السماع من شيوخه ، وعدد من سمع منه أو كتب منه نيف ومائة رجل ، قد احتوى على أسمائهم برنامج له ضخم في غاية الاحتفال والإفادة ، لا يعلم لأحد من طبقة مثله ؛ وقد كتبت منه في هذا التصنيف ما نسبته إليه . وقال جابر بن أحمد القرشي : كتب إلى — يعني ابن خير — يخبرني أن فهرسته عشرة أجزاء ، كل جزء منها ثلاثون ورقة » ؛ وولى الصلاة بجامع قرطبة الأعظم . ولدينا من مؤلفاته الكتاب المسمى « بفهرسة ابن خير » ( نشره كوديرا وريبيرا في سنة ١٨٩٥ ) ، وهو يضم أسامي كل ما قرأه من الكتب في شتى العلوم ، وأسماء شيوخه الذين درس عليهم وأجازوه ، مرتبين حسب النواحي : إشبيلية وقرطبة والمرية ومالقة والجزيرة الخضراء وغيرها من البلاد . وأهميته تتجلى في ذلك العدد العظيم من الكتب التي ذكرها ، والمؤلفين الذين أثبت أسمائهم ، مما لا نجده في غيره من المراجع <sup>(١٦٤)</sup> .

## ٨٨ — معاجم التراجم الخاصة : الفاضل عياصر . ابن رمية :

ومن معاجم الرجال الأندلسية ما يُقصر على صنف واحد من الأعلام ، ومن فهارس الكتب ما يختص بفرع معين من العلوم أو الآداب . ومن الطراز الأول ما ألّفه أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن الصقر الأنصاري الخزرجي ( ٥٠٢ — ٥٥٩ / ١١٠٨ — ١١٦٣ ) من أهل المرية ، وكان حافظا محدثا فقيها بارعا في علوم الدين ،

وقد تولى قضاء غرناطة وإشبيلية ، وله كتاب في سير زهاد الأندلس وصالحها  
عنوانه « أنوار الأفكار فيمن دخل جزيرة الأندلس من الزهاد والأبرار » ؛  
ومن أصحاب هذا الطراز من المعاجم أبو عمر محمد بن أبي بكر بن يوسف بن عفيون  
الشاطبي ( ويكنى أيضاً أبا عبد الله ، ٥١٨ — ١١٢٤/٥٨٤ — ١١٨٨ ) من أهل  
شاطبة ، وقد جمع شعر أبي الحسين بن جبير في ديوان ، وصنف كتاباً في أخبار الزهاد  
والعباد<sup>(١٦٥)</sup> ، وكتاباً آخر عن عجائب البحر<sup>(١٦٦)</sup> ؛ وأبو القاسم بن الطيلسان ( ٥٧٥ —  
٦٤٢ أو ٦٤٣/١١٧٩ — ١٢٤٤ أو ١٢٤٥ ) ، وله كتب في المناقب مثل  
« زهر البساتين ونفحات الرياحين » ، ورسائل أخرى عن الصالحين والزهاد من  
أهل الجزيرة مثل « غرائب أخبار المسندين ومناقب آثار المهتدين » ، و « تاريخ  
صلحاء الأندلس » ويسمى أيضاً « كتاب في أخبار الصالحين بالأندلس » ، وله  
كتاب « أخبار القرطبيين والتبيين عن مناقب من عُرف بقرطبة من التابعين والعلماء  
الصالحين » ؛ وأبو بكر محمد بن محمد بن الحكم النخعي ( ٦٦٥ — ٧٤٩/١٢٦٦ —  
١٣٤٩ ) الذي جمع قطعاً من الشعر في كتابه المسمى « الفوائد للمتخبة والفرائد  
المستعذبة » ، ضمنه معلومات أدبية وأطرافاً من سير للتصوفة في الأندلس ،  
وأكمل التاريخ المسمى « بميزان العمل » لابن رشيقي ؛ وابن جماعة السككاني  
( المتوفى في القاهرة حوالي سنة ٧٣٥/١٣٣٤ ) وله معجم في تراجم النبوية ،  
وهي فرقة سنية كانت تساجل الرافضة<sup>(١٦٧)</sup> ؛ وأبو عمرو بن محمد بن عيشون بن  
سمر بن صباح النخعي ( ٥٣٨ — ٦١٤/١١٤٣ — ١٢١٧ ) من أهل سوسة ، يقول  
في حقه ابن الأبار : « وكان يعقّد الشروط ويبصرها ، ويجيد فلك المعنى [ منها ] ،  
ويقرض أبيتاً من الشعر ، وله تقييد مفيد في الوفيات اعتمدت عليه في هذا الكتاب  
( التكملة ) » . وألف كذلك كتاباً في « تاريخ الكتاب الأندلسيين » ، وهو  
موضوع طرقه قبله الأقسّتين<sup>(١٦٨)</sup> — ( أوغسطين ) أبو عبد الله محمد بن موسى  
ابن يزيد كما أورد اسمه ابن القرضي ، وعاصم بن محمد عند المقرئ — وسكّن

ابن سعيد<sup>(١٦٩)</sup> الإخباري ( في اسمه خلاف ) التوفي سنة ٤٥٧/١٠٦٦ .

أما القاضي أبو الفضل عياض بن موسى بن عياض اليحصبي ( شعبان ٤٧٦ / ديسمبر ١٠٨٣ — جمادى الثانية ٥٤٤ / أكتوبر ١١٤٩ ) فموطن قومه بـسطة Baza ، وقد ولد في سبتة وحرس في قرطبة حيث طالب له العيش ، كما ينم على ذلك قوله عند ارتحاله عنها :

رعى الله جيراننا بقرطبة العلى      وجاد رباها بالمهاد السواكب  
وحى زمانا بينهم قد ألفت      طليق الحيا مستلان الجوانب  
إخواننا ، بالله فيها تذكروا      معاهد جارٍ أو مودة صاحب  
غدوت بهم من برهم واحتفائهم      كآني في أهلى وبين أقاربي<sup>(\*)</sup>  
وكان من أصحابه في الطلب أبو محمد بن عتاب ، وأبو الوليد بن رشد ( الجد ) ،  
وكثيرون غيرها . وقد امتاز عياض بعلم واسع بالتاريخ وأنساب العرب والنحو  
واللغة والصرف والحديث ، وكانت بينه وبين ابن العريف ، عالم المزية وصوفيا ،  
صحبة ومكائبات . ومن بين مؤلفاته تاريخ لعلماء قرطبة يسمى « أخبار القرطبيين » ،  
وتأليف في تاريخ بلده سبتة يسمى « العيون ( أو الفنون ) الستة في أخبار سبتة » ،  
وله أيضا « ترتيب المدارك في معرفة أصحاب مالك » ، وفيه أخبار عن الكثيرين  
من فقهاء المغرب والأندلس وعلمائهما ( ف ١٢٠ ) . وقد وضع المقرئ كتابا حافلا  
عن عياض ، أشبه بموسوعة أدبية تاريخية أندلسية ، هو « أزهار الرياض في  
أخبار عياض » ( القاهرة ١٩٣٩ — ١٩٤٢ )<sup>(\*)</sup> ، كما وضع في سيرة النبي صلى  
الله عليه وسلم كتابا يحمله المسلمون إجلالا عظيما ، هو « كتاب الشفا بتعريف  
حقوق المصطفى »<sup>(١٧٠)</sup> .

وكان أبو الخطاب بن دحية ( ولد بين سنتي ٥٤٢ و ٥٤٨ / ١١٤٧ و ١١٥٣ )

(\*) المقرئ : نصح ، ١٠٠ ، ص ٣٠٨ . وقد اكتفى المؤلف بالإشارة إلى الآيات ،  
فأثبت هنا بنصها .

(١٧٠) عدلت عبارة المؤلف هنا بعض الشيء .

في بلنسية وتوفي سنة ١٢٣٣/١٢٣٥ في القاهرة) قد تولى قضاء دانية ، ثم « صُرف من ذلك لسيرة نُصبت عليه » ، ثم رحل إلى سراكش وألم بيجاية وتونس ومكة والشام والعراق ، ووصل إلى فارس وخراسان ، ثم نزل إزِيل ، واستقر به المطاف آخر الأمر في مصر ، حيث عهد إليه السلطان العادل الأيوبي في تأديب ولده الكامل ، وأنشأ له « مدرسة الحديث الكاملية » ليقرى الحديث فيها . وقد كان ابن دحية واحداً من أولئك العلماء الذين نشروا علم أهل الأندلس في المشرق فردوا بذلك دين الأندلس للمشاركة في هذه الناحية .

ألف ابن دحية « كتاب النبراس في ذكر خلفاء بني العباس » ( نشر في بغداد سنة ١٩٤٩ ) ، وهو من الكتب التي اعتمد عليها ابن خلكان ، و وضع مصنفين في الحديث ، وكتبا عن شعراء الأندلس والمغرب هو « المطرب من أشعار أهل المغرب » ( مخطوط بالمتحف البريطاني ) ، يروى فيه الأخبار والأشعار دون منهج كما تواردت على خاطره ، [ ويقول : « لم أقصد جمع ذلك على الترتيب ، ولا سلكت فيه مسلكي للمهود في التبويب والتهذيب ، بل استرسلت فيه مع الخاطر على ما يحود به ويسمح ، ويعن له ويسنح ، فالناظر فيه يسرح في بساتين ويمرح في ميادين ، ويخرج من فن إلى فنون ، والحديث ذو شجون » ] (\*) ؛ إذ أنه كان قد خلف معظم كتبه في المغرب ؛ وسطا عليه لصوص البحر في الطريق ونهبوا ما بقي له منها ، وعلى رغم ذلك كله فإن كتابه حافل بالقوائد ، ( مثال ذلك أخبار سفارة يحيى الغزال إلى بلاد النورمانيين ) . هذا وله كذلك كتاب طريف عنوانه « كتاب الإعلام للبين في للفاضة بين أهل صفين » (١٧١) .

وانصرف كذلك إلى التأليف في طبقات المحدثين أبو محمد قاسم بن محمد بن يوسف علم الدين البرزالي ( ٦٦٥ — ١٢٦٦/١٢٣٨ — ١٢٣٧ ) وهو من إشبيلية ، وقد اشتغل بتدريس الحديث في إحدى مدارس دمشق ، وقد وصل كتاب

( \* ) المطرب ، ورقة ٤ ب من المخطوط .



« تاريخ دمشق » لابن عساكر بقطعة بلغ بها إلى حوادث سنة ١٣٣٧/٧٣٨ .

وله « معجم » في شيوخه .

وجدير بالذكر كذلك أبو القاسم محمد بن عبد الواحد بن إبراهيم بن مُفَرِّج المعروف بالملأحي ( ٥٤٨ — ٦١٨/١١٥٤ — ١٢٢٢ ) ، صاحب « تاريخ علماء البيرة » ، وتاريخ آخر لعلماء غرناطة ، وكتاب في أنساب أم العرب والعجم سماه « بالشجرة » (١٧٢) .

\*\*\*

## (ح) تاريخ الأدب

الطلائع الأولى لهذا الفن : عبد الله بن منبث ، ابن فرج الجياني ومن إليهما ، ابن بسام ، ابن خاقان ، الشنقي ، ابن الخطيب ، المقرئ .

أزهر التأليف في تاريخ الأدب في الأندلس إزهاراً عظيماً مرده إلى ما طبع عليه الأندلسيون من ولع بالشعر .

وتحدثنا المراجع عن ظهور مؤلفات خاصة بالشعراء وسيروم في أوائل القرن (الرابع الهجري) العاشر الميلادي ، ومثال ذلك ما كتبه عثمان بن ربيع المرواني وعبد الله بن منبث وابن فرج الجياني من مؤلفات ضاع معظمها ، ولم يبق لنا من مادتها إلا أطراف نجدها في كتابات ابن خاقان وابن بسام وابن حزم والشنقي وابن الخطيب والمقرئ .

### ف ٨٩ — طبعات المؤلفات في تاريخ الأدب :

ومن أقدم النقاد الذين عتوا بالتصنيف في تاريخ الأدب ، عثمان بن ربيعة الأندلسي من أهل قرطبة (للتوفى حوالي سنة ٩٢٢/٣١٠) ، فقد وضع مصنفاً في « طبقات الشعراء بالأندلس » ولدينا منه نسخة مخطوطة في فاس (١٧٣) ، وابن أبي الفتح (قاسم بن نصير بن رقاص بن عيشون من أهل شذونة ، يكنى أبا محمد) ، « وكان قتيهاً حافظاً للرأي ومحوياً لغوياً وشاعراً متحدثاً » ، وكان خطيب أهل

قلسانة وصاحب صلاتهم ، وكان في الشعر سابقاً لا يشق غباره ولا يقرب ميدانه ،  
وتحلى عن الدنيا في آخر عمره وصار في هيئة الأبدال ، وأكثر شعره في الزهد وذم  
الدنيا وفي شواهد الحكم والتذكير والوعظ ، وله ديوان شعر كتبتُ بعضه بشذونة  
وقد كتبتُ له أشعاراً من كتابه المؤلف في الشعراء من الفقهاء بالأندلس (\*) ،  
واشتغل إلى جانب ذلك بتصنيف « ديوان » من شعر فقهاء الأندلس . ومن  
أوائل مؤرخي الأدب الأندلسيين كذلك محمد بن هشام بن عبد العزيز بن سعيد  
الخير المرواني (المتوفى سنة ٣٤٠/٩٥١) ، وكان خطيباً شاعراً ، وقد عرض عليه  
الخليفة الناصر أن يكون مؤدياً لأولاده فأبى من ذلك ، وكان من أصحاب الحكم  
المستنصر قبل أن يلي الخلافة ، وله كتاب في « أخبار الشعراء بالأندلس » (١٧٤) .  
ومنهم عبد الله بن محمد بن مغيث بن عبد الله الأنصاري (المتوفى سنة ٣٥٢/٩٦٣)  
من أهل قرطبة ، وهو والد قاضي الجماعة أبي الوليد يونس بن عبد الله بن الصغار ،  
وكان عظيم المكانة لدى الحكم المستنصر . وعند ما خرج الحكم للغزو في  
سنة ٣٥٢/٩٦٣ اعتذر ابن مغيث من عدم الخروج معه لاعتلال صحته ، فأجابه  
الحكم إلى ما طلب من البقاء في قرطبة ، وشرط عليه أن يصنف كتاباً في « شعر  
الخلفاء من بني أمية » على نهج كتاب « الأوراق » لصولي في شعر بني العباس ،  
وأذن له في أن يقيم في قصر الخلافة في ناحية مطلة على النهر ، فأجز الكتاب  
ريثاً فرغ الحكم من القراءة وتلقاه به في طليطة ، وتوفي في نفس العام .

وعنى بهذا الفن من التأليف كذلك مطرّف بن عيسى بن ليث بن محمد بن  
مطرّف النساني (المتوفى سنة ٣٧٧/٩٨٧) ، من أهل البيرة وسكن غرناطة ،  
وكان صاحب رحلات وأسفار وحج إلى مكة ، وألف للخليفة الحكم المستنصر  
كتاباً أسماه « المعارف في أخبار كورة البيرة وأهلها وقوايدها وأقاليمها وغير ذلك  
من منافعها » ، وهو كتاب ممتع جداً — كما يقول ابن بشكوال في الصلة .

(\*) ابن الفرضي : علماء ، رقم ١٠٦٧ .

ابن فرج الجياني : أودعه الحكم المستنصر السجن لأمر نفيه عليه ، فمضى  
 ينظم الشعر في محنته حتى مات في الحبس سنة ٣٥٩/٩٧٠ . وقد سبق ابن بسام  
 صاحب « الذخيرة » بكتابه « الخدائق » في التأليف في هذا الفن ؛ وقد ضاع  
 كتاب الخدائق ، وكان يضم أخبار معاصريه من الشعراء حتى القرن الرابع الهجري .  
 [ وقد قال الحميدى عن كتاب الخدائق : « ألّفه للحكم المستنصر ، وعارض فيه  
 كتاب « الزهرة » لأبي بكر محمد بن داود بن علي الأصبهاني ، إلا أن أبا بكر  
 إنما ذكر مائة باب ، في كل باب مائة بيت ، وأبو عمر أورد مائتي باب ، في  
 كل باب مائتي بيت ليس منها باب تكرر اسمه لأبي بكر ، ولم يورد فيه تغير  
 أندلسي شيئاً . قال لنا أبو بكر محمد بن علي بن أحمد : وأحسن الاختيار ما شاء ،  
 وأجاد فبلغ الغاية ، فأتى الكتاب فرداً في معناه » .

وألّف في ذلك الباب نفر أقل شهرة من ذكرناهم ، مثل علي بن عبد المحسن  
 النُّقُوشِي ( المتوفى سنة ٣٨٤/٩٩٤ ) ، وهو إشبيلي وضع مجموعاً من تراجم الشعراء  
 والنُغُويين وأهل السياسة ( يوجد مخطوطاً بمكتبة الإسكوريال ) عنوانه « المستجد  
 من فصول الأجواد » ؛ وأبي بكر عبادة بن عبد الله بن محمد بن عبادة بن  
 أفلح الأنصاري الخزرجي بن ماء السماء ( المتوفى سنة ٤١٩/١٠٣١ ) ، أخذ عن  
 أبي بكر الزبيدي وكان شاعراً مجيداً ، [ يصفه ابن بسام بأنه كان في عصره  
 شيخ الصناعة وإمام الجماعة ] ، وله كتاب في « أخبار شعراء الأندلس » أثنى  
 عليه ابن حزم ؛ وأبي الوليد إسماعيل بن محمد بن عامر بن حبيب الإشبيلي ( المتوفى  
 حوالي سنة ٤٤٠/١٠٤٨ ) ، وقد قال ابن بسام إن له كتاباً جمع فيه أشعار أهل  
 الأندلس خاصة ، وهو صاحب كتاب « البديع في وصف الربيع » ( نشره هنري  
 بريس في باريس سنة ١٩٤٠ ) .

ف ٩٠ : أبو الحسن علي بن بسام الشنتريني (توفي حوالي سنة ٥٤١ هـ

— ٥٤٢/١١٤٧ — ١١٤٨) :

من أهل شنترين في البرتغال الحالية ، نشأ في بيت محمّد وحسب ، ورحل إلى أشبونة سنة ٤٧٧/١٠٨٤ ؛ ووفد على قرطبة للمرة الأولى سنة ٤٩٤/١١٠٠ مغلماً وراءه ما ملكته يده في بلده الذي انتهبه النصارى ، وقد وصف خروجه من بلده مقهوراً بقوله في قائمته « الذخيرة » :

« وعلم الله تعالى أن هذا الكتاب لم يصدر إلا عن صدر مكلم الأحناء ، وفكر خامد الذكاء ، بين دهر متلون تلون الحرباء ، لا تنبأذي من شنترين قاصية الغرب ، مغلول الغرب ، مروع السرب ، بعد أن استنفد الطريف والبلاد ، وأنى على الظاهر والباطن النفاذ ، بتواتر طوائف الروم علينا في عقر ذلك الإقليم . وقد كنا غنيا هنالك بكرم الانتساب ، عن سوء الاكتساب ، واجترأنا بمذخور العقاد ، عن التقاب في البلاد ، إلى أن نثر علينا الروم ذلك النظام ، ولو ترك القطا ليلا لنام . وحين اشتد الهول هنالك ، اقتحمت بمن معي المسالك ، على مهامه تكذب فيها العين الأذن ، وتستشعر فيها الحن :

مهامه لم تصحب بها الذئب نفسه ولا حملت فيها الغراب قوادمه  
حتى خلصت خلوص الزبرقات من سراره ، وفزت فوز القدح عند قيامه ،  
فوصلت حمص بنفس قد تقطعت شعاعا ، وذهب أكثرها التياغا ، وليتني عشت  
منها بالذي فضلا فتغربت بها سنوات أتبوا منها ظل الغمامة ، وأعيما بالتحول  
عنها عي الغمامة ، ولا أنس إلا الانفراد ؛ ولا تبكغ إلا بفضلة الزاد ، والأدب بها  
أقل من الوفاء ، حامله أضيع من قر الشتاء ، وقيمة كل أحد ماله ، وأسوأ كل  
بلد جهاله ، حسب المرء أن يسلم وفقره ، وإن ثلثم قدره ، وأن تكثر فضته وذهبه ،  
وإن قل دينه وحسبه . »

وقد صنف ابن بسام كتابه المشهور في سنة ٥٠٢/١١٠٩ في إشبيلية ، حيث استقر وعاش من قلمه ، ومضى يدبج التراجم ويكيل المديح لمن يحزبه عنه بالمال ، وكان ذلك أسراً شائعاً صنعه ابن خاقان أيضاً . ويرى دوزي أن ما كان ابن بسام يصيبه من المال من أولئك السروات يشبه الأتعاب التي يتقاضاها المؤلفون اليوم من الناصرين .

وقد صنف ابن بسام كتباً كثيرة لم يبق الدهر على بعضها ، مثل « كتاب الاعتماد على ما صح من أشعار المعتمد بن عباد » ، ومجموعاً من شعر عبد الجليل ابن وهبون عنوانه « كتاب الإكليل المشتمل على ذكر عبد الجليل » ، ومجموعاً من رسائل ابن طاهر صاحب مرسية هو « ملك الجواهر في ترسيل ابن طاهر » ، وديوان شعر الوزير أبي بكر بن عمار صاحب المعتمد : « تحية الاختيار من أشعار ذي الوزارتين أبي بكر بن عمار » ، ومجموعاً من شعر المهجاء الذي قاله ابن بسام نفسه مما لم يُذِعه في الناس .

بيد أن الكتاب الذي أذاع اسم ابن بسام ووصل إلينا هو « الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة » ، وقد قسمه إلى أربعة أقسام :

القسم الأول : ( مخطوط في المكتبة الأهلية في باريس ونشر في مجلدين في القاهرة ١٩٣٩ — ١٩٤٢ ) ، « لأهل حضرة قرطبة وما يصاحبها من بلاد متوسطة الأندلس » .

والقسم الثاني : ( مخطوط بمكتبة أكسفورد ومكتبة الجمع التاريخي في مدريد ) ، « لأهل الجانب الغربي من الأندلس ، وذكر حضرة إشبيلية وما اتصل بها من بلاد ساحل البحر المحيط الرومي » .

والثالث : ( مخطوط بمكتبتي جوتا والجمع التاريخي الإسباني في مدريد ) ، « لأهل الجانب الشرقي من الأندلس ، ومن نجم من كواكب العصر في أفق ذلك الثغر الأعلى إلى منتهى كلمة الإسلام هنالك » .

والرابع : ( مخطوط يملكه الأستاذ ليفي بروكسسال ونشر الجزء الأول منه في القاهرة سنة ١٩٤٥ ) ، « أفردته لمن طرأ على هذه الجزيرة في المدة المؤرخة من أديب وشاعر ، وأوى إلى ظلها من كاتب ماهر ، واتسع فيها مجاله ، وحفظت في ملوكها أقواله ، ووصلت بهم ذكر طائفة من مشهورى أهل تلك الآفاق ، ممن نجم في عصرنا بإقريقية والشام والعراق » ، كما يقول ابن بسام .

ولم يرتب ابن بسام تراجمه على حسب السنين إلا في الجزء الخاص ببطايوس وما يصاحبها ، وإنما رتبها حسب مكانة المترجم في رأى ابن بسام . وهو يبدأ عادة بترجمة العلم المراد مرسلة في نثر بديع مسجوع ، ثم يذكر مؤلفات من يترجم له ويطري مواهبه الأدبية ، ثم يورد مقتطفات من شعره ونثره .

ويذكر ابن بسام في فاتحة كتابه دافعه إلى تصنيف الذخيرة ، وهو الرغبة في الإعراف بأهل الأدب الأندلسيين ، إذ أنه رأى الناس يغمطون قدرهم ، فيقول : « وما زال في أفقنا هذا الأندلسي القصي إلى وقتنا هذا من فرسان الفنين ، وأئمة النوعين ، قوم هم مام طيب مكامر ، وصفاء جواهر ، وعذوبة موارد ومصادر ، لعبوا بأطراف الكلام المشقق ، لعب الدجى بحفون المؤرق ، وحذوا بنون السحر المنق ، حذاء الأعشى بينات الحلق ، فصبوا على قوالب النجوم ، غرائب المنثور والمنظوم ، وباهوا غرر الغنى والأصائل ، بهجائب الأشعار والرسائل : نثر لوراء البديع لنسي اسمه ، أو اجتلاه ابن هلال لولاه حكمه ، ونظم لوسمه كُتِبَ أنسب ولا مدح ، أو تتبعه جرّول ما عوى ولا نبيح . إلا أن أهل هذا الأفق أبوا . متابسة أهل المشرق : يرجعون إلى أخبارهم المعتادة ، رجوع الحديث إلى قتادة ، حتى لونهق بتلك الآفاق غراب ، أو طن بأقصى الشام والعراق ذباب ، لجثوا على هذا صنما ، وتكلموا ذلك كتابا محكما ؛ وأخبارهم الباهرة ، وأشعارهم السائرة ، لا بها جنان ولا خلد ، ولا يُصرف فيها لسان ولا يد . ففاظنى منهم ذلك ، وأنثت مما هنالك ، وأخذت نفسي بجمع ما وجدت من حسنات

دهري ، وتبني محاسن أهل بلدي وعصري ، غيرة لهذا الأفق الغريب أن تعود  
 ندوره أهلة ، وتصيح بحاره نجاداً مضجعة ، مع كثرة أدبائه ، ووفور علمائه ،  
 وقد بما ضيعوا العلم وأهله ، ويارب محسن مات إحسانه قبله ! وليت شعري ...  
 من قصر العلم على بعض الزمان ، وخص أهل الشرق بالإحسان ١٤ .

ثم يذكر بعد ذلك السبب الذي جعله يترك ذكر ما قال الأندلسيون من  
 الشرف في مصور بنى أمية والنصور ، وهو أنه لم يشأ أن يعيد ما أورده ابن فرج  
 الجلياني في « كتاب الحقائق » الذي ضام به « كتاب الزهرة » لابن داود  
 الأصبهاني ، ولهذا قصر كتابه على أهل زمانه ممن رآه بنفسه أو عرفه معاصروه ،  
 [ ويقول :

« فأضربت أنا عما ألف ، ولم أعرض لشيء مما صنف . ولا تعديت أهل  
 عصرى ، ممن شاهدته بعمرى ، أو لحقه بعض أهل دهري ؛ إذ كل مرددٍ ثقیل ،  
 وكل متكرر مملول ، وقد تجت الأسماع : « يادار مئة بالعباء فالسند » ، وملت  
 الطباع : « لخوالة اطلال » بيرة شهيد ، ونحت : « قفا نيك » في يد  
 المتعلمين ، ورجعت على ابن حنجر بلائمة المتكلمين ؛ فاما « أين أم أوفى » ،  
 فلي آثار من ذهب العفا . أما أن أن يسم صداها ، ويسام مداها ؟ وكم من نكتة  
 أغفلتها الخطباء ، ورُب متردٍ غادرته الشراء ؛ والإحسان غير محصور ، وليس  
 الفضل على زمن بمقصور ، وعزير على الفضل أن ينكر ، تقدم به الزمان  
 أو تأخر . ولحى الله قولهم : الفضل للمتقدم ! فكم دفن من إحسان ، وأخل من  
 فلان ! ولو اقتصر المتأخرون على كتب المتقدمين ، لضاع علم كثير ، وذهب  
 أدب غزير » .]

ثم يعتذر عما عساه أن يكون قد أغفله أو سها عن ذكره في كتابه بالظروف  
 الخاصة التي ألغى فيها ، ثم إن الأوراق والكتب التي كان يعتمد عليها كانت حافلة  
 بالأخطاء مما كان يكلفه عناء بالنفا في البحث والتنقيب ، وهو يقول :

« ولعل بعض من يتصفح سيقول : إني أغفلت كثيرا وذكرت خاملا وتركت مشهوراً . وعلى ريشه ، فإنما جمعه بين صعب قد قل ، وغرب قد قل ، ونشاط قد قل ، وشباب ودع فاستقل ، من تفاريق كالتقرون الخالية ، وتعاليق كالأطلال البالية ، بخط جهال كخطوط الراح ، أو مدارج النمل بين مهابة الرياح ، ضبطهم تصحيف ، ووضعهم تبديل وتحريف ، أيأس الناس منها طالبها ، وأشدهم استرابة بها كاتبها ، ففتحت أنا أقفالها ، وفضضت قيودها وأغلاها ، فأنضت فآيات تبين وبيان ، ووضحت آيات حسن وإحسان . »

[ ويقول في موضع آخر :

« ولكني بما أقدمت عليه ، وتصديت إليه ، كالنسيم دل على الصبح ، والسهم ناب عن الرمح ، ولا أقول إني أغربت ، لكن ربما بينت وأهربت ، ولا أدعي أني اخترعت ، ولكني لعل قد أحسنت حيث اتبعت ، وأتقنت ما جمعت ، وتألفت عن الشارد ، وأغنيت عن الغائب بالشاهد ، وتغلغلت بقارئة بين النظم والنثر ، تغلغل الماء أثناء النور والزهر ، وانتقلت من الجذ إلى الهزل ، انتقل الضحيان من الشمس إلى الظل ، واستراحة البهيم من الحزن إلى السهل ، وتخللت ما ضمته من الرسائل والأشعار ، بما اتصلت به أوقيلت فيه من الوقائع والأخبار ، واعتدلت المائة الخامسة من الهجرة فشرحت بعض محنها ، وجلوت وجوه فتنها ، وثلصت القول بين قبيحها وحسنها ، وأحصيت علل امتيلاء طوائف الروم على الإقليم ، وألمت بالأسباب التي دعت ملوكها إلى خلعهم ، واجتثاث أصلهم وفرعهم ، وعبرت عن أكثر ذلك ، بلفظ يتبع المم بين الجوانح ، ويحل المعظم سهل الأباطح ، وعولت في ذلك على تاريخ أبي مروان بن حيان ، فأوردت فصوله ، ونقلت جملة وتفصيله ، فإذا أعوزني كلامه ، وعزني سرده ونظامه ، عكفت على طلي البائد ، وضربت في حديدى البارد ، على حفظ قد تشعب ، وحفظ من الدنيا قد ذهب » . ]



وقد وضع ابن عماتي (٤٥١ — ١١٤٧/٦٠٥ — ١٢٠٩) مختصراً لذخيرة ابن بسام .

وقد كانت الذخيرة — قبل البدء في نشرها بزمن طويل — من المراجع التي انتفع بها دوزي انتفاعاً عظيماً في بحوثه الكثيرة عن الأندلس وأهلها ، كما يرى بوضوح في كتابه المسمى « أقوال كتاب العرب في بني عباد » (١٧٥) وفي « أبحاثه » المعروفة ، ومن هذا الكتاب الأخير نقتطف القطعة التي نوردناها فيما يلي ( نقلاً عن الطبعة الثانية « للأبحاث » جزء ٢ ، ص ٢٢ وما يليها ) وهي تدور حول استغلاب السيد القبيطور بلنسية :

« قال ابن بسام : وتم للطاغية رذريق مراده القديم من دخول بلنسية سنة ٤٨٨ ، على وجه من وجوه غدره ، وبعد إذهاب [ ابن جحاف ] القاضي المذكور لسطوة كبره ، ودخوله طائفاً في أسرهم ، على وسائل أخذها ، وعهود ومواثيق بزعمه أخذها ، لم يمتد لها أمد ، ولا كثر لأيامها عدد . وبقي مُدَيَّدة يضجر من محبته ، ويلتمس السبيل إلى نكته ، حتى أمكنته [ الفرصة ] : زعموا بسبب ذخيرة نفيسة من ذخائر ابن ذي النون ؛ وكان رذريق لأول دخوله سألها عنها ، واستحلفه بمحضر جماعة من أهل الملتين على البراءة منها ، فأقسم بالله جهد أيمانه ، خافلاً عما في الغيب من بلائه وامتحان . وجعل رذريق بينه وبين القاضي المذكور عهداً أحضره الطائفتين ، وأشهد عليه أعلام الملتين ، إن هو انتهى بعدُ

(\*) وعنوان الجزء الأول منه كاملاً :

Historia Abbadidarum. Praemissis scriptorum arabum de ea dynastia locis nunc primus editis. (Lugduni Batavorum, 1846)

== تاريخ بني عباد . أهم ما كتبه كتاب العرب عن هذه الأسرة [ مما ] لم يسبق نشره ، لا يدين ١٨٤٦ . وعنوان المجلدين الثاني والثالث يختلف بعض الشيء ، وهو المستعمل عادة عند العلماء في الإشارة إلى هذا الكتاب وهو :

Scriptorum arabum loci de Abbadidis nunc primum editi. (Lugduni Batavorum, 1852)

== أقوال كتاب العرب في بني عباد [ مما ] لم يسبق نشره قبلاً .

إليها وعثر عنده عايتها ، ليستحلن إختفار ذمه وسفك دمه فلم ينشب رذريق أن  
ظهر على الذخيرة المذكورة لديه ، لما كان قد حُمّ من إجراء محنته على يديه ،  
ولعلها كانت منه حيلة أدارها ، وداهية من دواهيها سددها وأثارها ، فألقى على  
أمواله بالنهاب ، وعليه وعلى أهله بأبواب العذاب ، حتى بلغ جهده ويئس مما عنده ،  
فأضرم له ناراً أتلفت ذمائه ، وحرقت أشلاءه .

« حدثني من رآه وهو في تلك مقام : وقد خفر له خفير إلى رفعية ، وأضرمت  
النار حواليه ، وهو يضم ما يمد من الخطب بيديه ، ليكون أسرع لذهابه ، وأقصر  
لمدة عذابه ؛ كقبها الله له في صحيفة حسناته ، ومحا بها سالف سيئاته ، وكفانا بمد  
أليم نقاته ، ويسرنا إلى ما يزلف إلى مرضاته .

« وهم يومئذ الطاغية لنريق بتعريق زوجته وبناته ، فكلمه فيهن بعض  
طغاته ، فبعد لأي ما لفته عن رأيه ، وتخلصهن من أيدي نكدائه .  
« وأضرم هذا المصاب الجليل أقطار الجزيرة يومئذ ناراً ، وجلل سائر طبقاتها  
حزناً وعاراً ، وغلظ أمر ذلك الطاغية حتى فدح التهاشم والنجد ، وأخاف  
القريب والبعيد .

« حدثني من سمعه يقول ، وقد قوى طمعه ولجّ به جشعه : « على رذريق  
فتحت هذه الجزيرة ، ورذريق يستنقذها ! » كلمة ملأت الصدور ، وخيلت  
وقوع الخوف والمحدور .

« وكان هذا البائقة وقتّه — في ذرى شهامته ، واجتماع حزامته ، وتناهى  
صرامته — آية من آيات ربه ، إلى أن رماه سريعاً بحقه ، وأمانته ببلنسية  
خفف أنفه .

« وكان — لعنه الله — منصور العلم ، مظفراً على طوائف العجم . لقي  
زعماهم مراراً — كفرنسية المنبوز بالقم الموج ، ورئيس الإفرنج ، وابن ردمير —  
قلل حد جنودهم ، وقتل بعدده اليسير كثير عددهم .

« وكان -- زعموا -- تَدْرُس بين يديه الكتب ، وتقرأ عليه سير العرب ، فإذا انتهى إلى أخبار المهلب استخفّه الطرب ، وطلق يعجب منها ويتعجب » (١٧٦) .  
وقد عقد هذا المستشرق الهولندي -- « راينهاردت بيتر -- آن دوزي -- » مقارنة بين « ذخيرة » ابن بسام و « قلائد » ابن حافان التي كتبت بعدها بنحو عشرين سنة ، قال فيها : « إذا نحن أقمنا مقارنة على الأساس الصحيح للنقد ، لم نجد أى مجال يمكن للمقارنة بين الكتائين ؛ فإن كتاب ابن بسام يتحدث عن نفسه بما تضمه مادته من فائدة حقيقية . فهو يحوى -- إلى جانب القطع القيمة التي نقلها من كتابات ابن حيان -- قدراً عظيماً من المعلومات الجديدة الهامة عن تاريخ الحضارة والأدب الأندلسيين ، في حين أن كتاب ابن خاقان أقل نفعاً في هذا الباب ، وإن كان يحوى فوائد كثيرة ، على عكس ما يذهب إليه بعض الباحثين » .

هذا وكلا الكتائين جليل القدر من حيث الأسلوب ، فهما مصوغان في نثر شاعري جميل ؛ وإذا نحن قدرناهما بميزان البلاغة والفوق الأدبي عند العرب ، -- ولم نكتبنا -- فإن ابن خاقان يحوز قصب السبق في رأى دوزي . وهو يقول في هذا المعنى : « ذلك أن ابن خاقان لا تعوزه بأى حال الأخيلة البعيدة المطارح ، أو الصياغة اللفظية الفنية ، أو العبارة الجزلة الرنانة ذات الإيقاع الجليل ؛ أما ابن بسام فنحن نلاحظ أنه يعانى عسراً وقراً في هذه الناحية . وابن خاقان أقرب منه إلى صفاء أسلوب الخطابة العربى للوقت ، ولهذا فقد كان كلامه أقرب من كلام صاحبه إلى نفوس معاصريهما . بيد أن هناك ناحية على أعظم جانب من الأهمية سبق فيها ابنُ بسام معاصره بمراحل لا يمارى في بعد مداها ، تلك هى تفوقه على صاحبه في القدرة على التصوير وسعة الاطلاع الأدبي . وفي الواقع أن صدر ابن بسام حوى من العلم ما لم يبلغ مداه فيه إلا القلائل : فقد ألم بتاريخ العرب القديم وتمثله تمثلاً كاملاً ، وحفظ أشعارهم وأمثالهم السائرة ، في حين أن ابن خاقان

لم يصق في هذه الناحية إلا قليلا ، ومن ثم فإن القوة وجمال التعبير يعوزانه كلما وصل بالكلام إلى موقف عسير ، بل هو يتخبط في بعض الأحيان في مهاوى الجهل : وإن ابن بسام ليكثر من المقارنة بين شعر المحدثين ( معاصريه ) وشعر القدامى ، ويشير إلى اللواضع التي قلد فيها الآخرون الأولين ، ويرى للقارئ طرفا من التاريخ الداهب إذا دعت المناسبة إلى ذلك ، مما يجعل كلامه أكثر غناء ، بل ألطف وأخف على القلوب » (١٧٧) .

وقد اعتمد ابن بسام — فيما اعتمد عليه — على تاريخ منظوم للأندلس لأبي طالب عبد الجبار اللثني ، على غرار أرجوزة يحيى النزال ، وقد عاش أبو طالب في حدود سنة ١١٢٦/٥١٩ وكان من أهل جزيرة شقر (١٧٨) .

ف ٩١ — ابن خاقان ( أبو نصر الفتح محمد بن عبيد الله القيسي ) :

أصله من « صخرة الولد » ، قرية على مقربة من قلعة يحصب (١٧٩) من أعمال غرناطة . كانت حياته اضطرابا متصلا ، خرج إلى الحياة فقيرا لا يملك من حطامها شيئا ، وكان مع ذلك مقبلا على الخمر مسرفا في ملذاته . وقد طاف بنواحي الأندلس مترددا على « من يطمعون الراح » من أولى الأمر يسألم العطاء ؛ وكان متهاونا ، فأخرج مما كان يتولاه من أعمال الدولة . قال ابن الخطيب : « قال ابن عبد الملك [ المراكشي ] : قصد [ ابن خاقان ] يوما مجلس قضاء أبي الفضل [ عياض بن موسى بن عياض اليحصبي ] محمرا ، فتسم بعض حاضري المجلس رائحة الخمر ، فأعلم القاضي بذلك ، فحده حدا تاما ، وبعث إليه بعد ذلك بثانية دنائير وعمامة . وقال الفتح يومئذ لبعض أصحابه : عزمت على إسقاط اسم القاضي أبي الفضل من « القلائد » ، فقال : لا تفعل ، فإن قصبتك من الجائز أن تنسى ، وأنت تريد أن تتركها مؤرخة ! إذ كل من ينظر في كتابك يجدك قد ذكرت فيه من هو مثله ودونه في العلم والمنصب ، فيسأل عن ذلك فيقال له ، فيتوارث العلم

بذلك الأكابر والأصاغر . قال : فعمل صحة نصحه فأقر اسمه « (٥٠) » .

وكانت بينه وبين ابن باجة الفيلسوف عداوة شديدة ، قال ابن الخطيب :  
« وحدثت بعض الشيوخ أن سبب حقه على ابن باجة أبي بكر — آخر فلاسفة  
الإسلام بالأندلس — ما كان من إزرائيه به وتكذيبه إياه في مجلس أقرانه ،  
إذ جعل يكثر ما وصله به أسراء الأندلس . ووصف خلياً — [ وكانت ] تبدر من  
أنفه دائماً فضلة خضراء اللون ، زعموا — فقال ابن باجة : « فمن تلك الجواهر هذه  
الزمردة التي على شاربك ! » ، فتلبسه في كتابه بما هو معروف « (٥١) » .

وقد بلغ من تمكن ابن خالان من اللغة وقدرته على صياغة الكلام ، أنه  
عندما تعرض لابن باجة في « القلائد » نال منه بلسانه الحاد كل منال ، ثم ألم  
بذكره في « المطمح » بببارات مديح جوفاء تطوى في ثناياها من المهجو اللاذع  
ما يربى على المهجاء الذي قاله فيه قبلاً<sup>(٥٢)</sup> (١٨٠) . وقد توفي ابن خالان غرقاً في فندق  
بأحد دروب سراكش في ٢٢ محرم ٥٢٩ / ١٣ نوفمبر ١١٣٤ . ويذهب بعض الناس  
إلى أن علي بن يوسف بن تاشفين هو الذي أوعز بقتله ، في حين ذهب الآخرون  
إلى أن نفرأ من أهل حاشية علي م الذين دبروا قتله ، لما آلمهم من نقده فبعثوا  
أحد غلمانهم فقتله<sup>(٥٣)</sup> (١٨١) .

وقد رُويت لابن خالان قطع من الشعر قليلة ، وهي « وسط بميد عن طرفي  
النش والسمين ، وكان لا يتعنى فيه ولا يتكلفه ولا يقصد قصده ، وإن ذلك  
لعذر في عدم الإجابة »<sup>(٥٤)</sup> (١٨٢) ، وكتب عن بعض الأمراء بعض المكاتبات ؛  
ولكن شهرته ترجع إلى كتابيه الجليلين « مطمح الأنفس ومسرح الناس » ،  
و « قلائد العقيان ومحاسن الأعيان » .

(٥٠) ابن الخطيب : الإحاطة . وترجمة ابن خالان ليست في نسختها المطبوعة في مصر ،  
ولكنها واردة في مخطوطها بالمكتبة الأهلية في باريس ، وعنه نقلها دوزي ( أخبار بني عباد  
١٠٠ ، ص ٢ — ٣ ) ، وعنه أخذت .

(٥١) انظر ( ف ١٠٦ ) .

أما الأول فقد قصره على أعيان الأندلس وذوى السباحة والظرف من أهله ، وجعله « ثلاث نسخ : كبرى ووسطى وصغرى ، يذكر فيها [ نقرأ ] من الذين ذكرهم في القلائد ومن غيرهم الذين كانوا قبل عصرهم »<sup>(١٨٣)</sup> ، وقد طبع في القسطنطينية سنة ١٣٠٢ هـ . أما « قلائد العقيان » ( طبع في باريس سنة ١٨٠٦ وفي بولاق سنة ١٨٦٧ ) فهو تكرار للمطمح في بعض أجزائه ، وقد قسمه إلى أربعة أقسام : الأول « في محاسن الرؤساء وأبنائهم ودرج أنموذجات من مستعذب أنبائهم » ، والثاني « في غرر حلية الوزراء وقِرر لكتاب والبلغاء » ، والثالث « في لمع أعيان القضاة ولمح أعلام العلماء السراة » ، والرابع « في بدائع نبهاء الأدباء وروائع فنون الشعراء » .

وهدف ابن خاقان من تواليفه هو إيراد ما قاله من يلم بسيرهم من النثر الرصين والشعر البديع ، دون أن يقصد إلى إيراد سير حياتهم بالذات ، ولهذا فتراجعه ناقصة ، لأنه لا يذكر من تواريخ الناس إلا ما يتصل بما يورد من نظمهم ونثرهم ، وقد خلط في بعض ما أورده من الحوادث ، وتبعه في الخطأ نثر من أخذ عنه ممن أتى بعده . وإذا كانت القيمة التاريخية لكتابه قليلة ، فإن قيمتهما الأدبية عظيمة ، وما — إلى جانب « ذخيرة » ابن بسام — أحسن ما ألف الأندلسيون من النثر المسجوع . وقد أطنب بعض من ترجموا له في إطراء مواهبه الأدبية ، فقال عنه ابن دحية — مثلاً — في المطرب : « وكان ، رحمتنا الله وإياه ، مخلوع المذار في دنياه ، ولكن كلامه في تواليفه كالسحر الحلال والماء الزلال »<sup>(\*)</sup> .

وكان ابن خاقان لا يحفل بشيء ، حتى لقد نقل من « الذخيرة » فصولا كاملة دون أن يشير إلى صاحبها ، مما جعل ابن بسام يشكوه إلى القاضي ، كما يقول ابن سعيد<sup>(١٨٤)</sup> .

وقد وصل ابن الإمام ( أبو عمر عثمان بن علي الإشبيلي المتوفى بعد سنة

(\*) ابن دحية : المطرب ، ورقة ١٢٠ .

٥٤٩/١١٥٥) « مطمح » ابن خاقان و « قلائد » بكتاب من نوعهما وفي أسلوبه في شعراء عصره هو « سبط الجمان وسقيط المرجان ». وابن الإمام من أهل شلب ، وقد سكن قرطبة وإشبيلية ، وكتابه أشبه بذيل على « المطمح ». وفعل مثل ذلك أبو بحر صفوان بن إدريس بن عبد الرحمن بن عيسى التجيبي المرسي ( ٥٦١ — ٥٩٨/١١٦٤ — ١٢٠١ ) من أهل مرسية ، وقد سنف كتاب « زاد المسافر » في تراجم كتاب الأندلس في القرن السادس الهجري ، إكمالاً لكتبه ابن خاقان وابن الإمام ، وأورد بعض ما قيل من الشعر في فضائل مرسية ؛ وكان من تلاميذ ابن بشكوال ، وقد جمع نظمه ونثره في كتاب سماه « عجالة المتحفز وبداية المستوفز » (١٨٥) .

ف ٩٢ — الشقندي ( أبو الوليد إسماعيل بن محمد المتوفى سنة

٦٢٩ — ١٢٣٢ ) :

يشبه الشقندي في « رسالته » الماركيز سانتيلانا El Marqués de Santillana في كتابه للمسمى Proemio ، فهي تعتبر نموذجاً من نماذج النقد الأدبي . وأصله من شقندة أحد أرباض قرطبة ، وكان مولماً بما يروى من التاريخ وما يحكى من نوادر المؤلفين والشعراء ، وكان ذا حظوة عند أبي يوسف يعقوب المنصور خليفة الموحدين ، وولى على قضاء بياسة وأبندة ولورقة ، وهو صاحب « الرسالة » المشهورة ذات القيمة الأدبية العظيمة (١٨٦) .

وسبب إنشائه هذه الرسالة أن مناقشة جرت بحضرة أبي يحيى بن أبي زكريا عامل سبتة الموحدى حول « التفضيل بين البرين » ( الأندلس والمغرب ) ، فانبرى أبو الوليد الشقندي الأندلسى وأبو يحيى بن المعلم الطنجي المغربي يتساجلان ، كل يباهى بفضائل قطره ، فرأى أبو يحيى أن يحسم المناقشة فقال : « الراى عندى أن يعمل كل واحد منك رسالة فى تفضيل برّه ، فالكلام هنا يطول ويمر ضياعاً ،

وأرجو إذا أخلينا له فكر كما صدر عنكما ما يحسن تخليده ؛ فقللا ذلك « (١٨٧) .

وقد احتفظ لنا ابن سحيد بنص رسالة الشقندى ، وأورد نصها المقرئ في « نفع الطيب » . وقد بدأها بدحض حجة خصمه في القول بأن المغرب أصل الملك والسلطان ، وقارن بين دولة الموحدين وخلافتهم ودولة الأمويين وخلافتهم في الأندلس ، وذكر كيف أفاض الشعراء من كل صقع في مديح أولئك الأخيرين وفاخر بمن أنجبت دولتهم من القواد ، كالنصور بن أبي عاصر وموالى العاصريين الذين خلد الشعراء مآثرهم وأفاضوا هم على الشعراء الجزيل من ندامهم ، ولم يذكر أبى غالب النحوى الذى أبى اعتزازه بمؤلفه وأمانته لعله أن يذكر في فاتحته أنه ألقه باسم مجاهد العاصرى صاحب دانية ، ورفض ألف دينار « وسركوبا وكُسى » عرضت عليه لقاء ذلك ، وذكر رعاية ملوك الأندلس للآداب وأهلها ، وضرب المثل بينى عباد . ثم مضى الشقندى يعدد من أنجبه الأندلس من الفقهاء واللغويين والنحويين والفلاسفة والرياضيين والأطباء والمؤرخين والمؤلفين الذين تجلت قرائنهم عن درر أدبية ، ونقاد الأدب ومن أطلعهم الأندلس من الشعراء الذين أبدعوا في كل فن من فنون الشعر ( كالنسيب والمديح والمجاء ) ، وأبان من ظهر منهم من بين أهل كل طبقة من الناس ( كالملوك والوزراء والنساء وغيرهم ) ، أولئك الشعراء الذين أنشأوا من القصيد ما سارت بمديحه الركبان ، وأحسنوا التعبير عن أدق المواطف . يذكر الشقندى ذلك كله في ثبت طويل يفيض حيوية ، جمع فيه ألمع الأسماء وأحفلها معنى ودلالة .

ويذكر إلى جانب ذلك محاسن إشبيلية ، ويتعنى بحالها ويقول : « وإن تعرضت إلى ذكر البلاد وتفسير محاسنها وما خصها الله به وحرمة غيرها ، فاسمع ما يميمت الحسود كدأ : أما إشبيلية فن محاسنها اعتدال الهواء ، وحسن المباني ، وتزيين الخارج والداخل ، وتمسك التمسر ، حتى إن العامة تقول : لو طلب ابن



الطير في إشبيلية وُجد . ونهرها الأعظم الذى يصعد المذ فيه اثنين وسبعين ميلا ثم  
بحسّر ، وفيه يقول ابن سفر :

شق التسيم عليه جيب قبضه فانساب من شطيه يطلب تاره  
فتضاحكت ورق الحمام بدوحها هزأ فضم من الحياء إزاره

وزيادته على الأنهار كون ضفتيه مطرزة بالمنازه والبساتين والكروم والأنشام ،  
متصل ذلك اتصالا لا يوجد على غيره . وأخبرني شخص من الأكياس دخل  
مصر — وقد سأله عن نيلها — أنه لا تتصل بشطيه البساتين والمنازه اتصالها  
بنهر إشبيلية . وكذلك أخبرني شخص آخر دخل بنداد . وقد سمع هذا الوادى  
بكونه لا يخلو من مسرة ، وأن جميع أدوات الطرب وشرب الخمر فيه غير منكر ،  
لأنه عن ذلك ولا منتقد ، ما لم يؤد السكر إلى شر وعريضة (\*) .

وقال بعد ذلك : « إن إشبيلية تحوى كل أدوات الطرب ، كالخيال  
والكريج والعود والروطة والرباب والقانون والمونس والكثيرة والغنار ( الغنار  
والقبيان والقبيان أيضا ) والزلاى والشقرة والنورة — وهما مزماران الواحد  
غليظ الصوت والآخر رقيقه — والبوق ؛ وإن كان جميع هذا موجودا في  
غيرها من بلاد الأندلس ، فإنه فيها أكثر وأوجد . وليس في العدة من هذا  
شيء ، إلا ما جلب إليه من الأندلس ، وحسبهم الدف وأقوال « والبرا »  
( والبرا أيضا ) وأبوقرون ودبدبة السودان وحماق البرابر . . . » . وذكر قرطبة  
مجمع أهل العلم ، وكيف قصدوها من كل صقع فتلقاهم ملوكها بالتكرمة والأفضال ؛  
وقال : « فعلى كرسى الملكة في القديم ، ومركز العلم ومنتار التقي ومحل التعظيم  
والقديم » . وألم بذكر قواعد أندلسية مثل جيان وقال إنها « لبلاد الأندلس  
قلعة ، إذ هي أكثرها زرعاً وأصربها أبطالا وأعظمها منعة » ، ومالقة « التى قد  
جمعت بين منظر البر والبحر ، بالكروم المتصلة التى لا تكاد ترد فيها فرجة لموضع

( \* ) الشغنى : رسالة ، برواية القرى ، ٢٠ ، ص ١٤٢ — ١٤٣ . وقد أشار  
المؤلف إلى معنى هذه الفقرة ، فأوردتها بنصها كنموذج لكلام أبى الوليد إسماعيل الشغنى .

غاسر ، والبروج التي شابهت نجوم السماء كثرة عدد وبهجة ضياء ، و « مرسية حاضرة شرق الأندلس ، ولأهلها من الصرامة والإباء ما هو معروف مشهور » ، و « بلنسية » التي تعرف بخطيب الأندلس ، و « صفاقها من أحسن متفرجات الأرض » ، و « ميورة ومالما من محاسن وفضائل » بخلاف ما نجده في المغرب من فقر في نواحي الحضارة وجذب طبيعي (١٨٨) .

والرسالة نموذج جليل من عرض العلم الواسع في نسق لطيف ، وهي تثير الإعجاب بأسلوبها وروحها الفكة . ثم إنها ميزان صادق للنقد ، فقد أيد الذين جاءوا بعد الشقندي آراءه في الأعلام والمؤلفين الذين اتخذهم مثلاً .

وقد أجمل وصفها غرسية غومس بقوله : « إن المختارات القليلة التي يقدمها لنا الشقندي من الشعر الأندلسي جديرة بالذكر والتقدير ، لما اجتمع لها من الكمال المصنفي ، وما يتجلى فيها من التفكير والاعتزان في الجمع بين القديم والمعاصر من من كافة الطبقات ، وبما نلحظه فيها — قبل كل شيء — من صدق الحكم والفاذه في ناحية الجمال الفني » .

### ف ٩٣ — ابن الخطيب والمقرئ :

ونذكر من ألف في تاريخ الأدب في العصر النورماني محمد بن علي بن هاني (المتوفى سنة ٧٣٢/١٣٣٢) وهو من أهل سبتة وكان يلقب « بالخطيب » لفصاحته ، وقد صنف مؤلفاً عن شعراء القرن السابع الهجري عنوانه « الفرقة الطامعة في شعراء المائة السابعة » وكتبها أخرى في الفقه ، بيد أن أهم من ألف في هذا الباب في ذلك العصر هو لسان الدين بن الخطيب الذي ألمنا بذكره (ف ٨١) .

ومن الحق أن نذكر في هذا المقام المقرئ المشهور (أبا العباس أحمد بن محمد ابن أحمد بن أبي العيش) ، وإن لم يكن أندلسياً أو من أهل العصر الذي نتحدث عنه ، إذ هو من أهل القرن الحادي عشر الهجري ، توفي سنة ١٠٤١/١٦٣٢ .

وله المقرئ في تلسان ؛ ودرس في طاس ، وأولع بطلب آداب الأندلسيين ؛ وقد جمع في كتابه « نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب » وذكر وزيرها اسان الدين بن الخطيب <sup>(١٨٩)</sup> قطعاً من مؤلفات سابقة صاع معظمها ، أرسلها من غير نظام ، والسكن في دقة وضبط حسن . والجزءان الأولان مقدمة للثالث والرابع ، اللذين يدوران على ابن الخطيب وحده . ويضم الجزءان الأولان ثمانية أبواب : الأول : « في وصف جزيرة الأندلس وحسن هوائها واعتدال مزاجها ووفور خيرها ... » وذكر بعض مآثرها الجلوة الصور وتعداد كثير مما لها من البلدان والسكر المستمدة من أضوائها .

والثاني : « في إلقاء بلد الأندلس للمسلمين بالقياد ، وفتحها على يدى موسى ابن نصير ومولاه طارق بن زياد . . » ، مع الإلمام بذكر ولايتها قبل بنى أمية . والثالث : في ذكر خلفائها وملوكها « وسرد بعض ما كان للدين بالأندلس من العز السامى العباد » .

« والرابع : في ذكر قرطبة ، التي كانت الخلافة بمصرها للأعداء قاهرة ، وجامعها الأموى ذى البدائع الباهية الباهرة ، والإلمام بمحضرتى المملك الناصرية الزهراء والعاصرية الزاهرة ... » .

والخامس : « في التعريف ببعض من رحل من الأندلسيين إلى بلاد المشرق » . والسادس : « في ذكر بعض الوافدين على الأندلس من أهل المشرق » . والسابع : « في نبذة مما من الله به على أهل الأندلس من توفد الأذهان » . والثامن : « في ذكر تغلب العدو الكافر على الجزيرة » .

وأهمية كتاب المقرئ هي أنه نقل إلينا فقرات هامة من تاريخ الأندلس ضاعت أصولها <sup>(١٩٠)</sup> .

وقد نشر الجزءين الأولين من « النفع » أربعة من المستشرقين هم : ر . دوزى

R. Dozy ، ج . دوجا G. Dugat ، ل . كريل L. Krehl ، و . رايت

W.Wright في لايدن بين سنتي ١٨٥٨ و ١٨٦١ وجعلوا لها عنواناً فرنسياً أدل

على مادتهما وهو :

Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne.

ويذكر الكتاب في المراجع الأوروبية بلفظ Analectes فقط . والطبعة  
مصدرة بمقدمة فرنسية وافية عن القري و « تفحه » بقلم أحد الناشرين ، وهو  
جوستاف دوجا . وقد نُشر النسخ كذلك كاملاً في بولاق سنة ١٨٦٢ ، وأعيد  
طبعه في القاهرة بإشراف الشيخ محي الدين عبد الحميد سنة ١٩٤٩ . وترجم  
جايانجوس قطعاً كبيرة منه إلى الإنجليزية ونشرها باسم :

The History of the Mohammedan Dynasties in Spain...  
extracted from Al-makkari.. translated by Pascual de Gayangos.,  
(١٩١)  
London 1840 - 1843, 2 vols.

\*\*\*

## (٤) تواريخ النواحي

ف ٩٤ — أهم المؤلفات في هذا الباب :

نجد فيما بين أيدينا من المراجع ذكراً لكتاب « مجزأ في أجزاء كثيرة في  
أخبار رية وحصونها وحروبها وقبائلها وشعرائها »<sup>(١٩٢)</sup> ، تأليف إسحاق بن سلمة  
ابن وليد القيني الليني من أهل ريه ( يكنى أبا عبد الحميد ، المتوفى حوالي ٣٩٩/  
١٠٠٩ ) ، وكتاب آخر في تاريخها من تأليف إبراهيم بن وزمّور الحجارى —  
وهو والد صاحب المسهب النى أشرنا إليه — وقد عاش في أواخر القرن الخامس  
وأوائل السادس الهجريين ؛ وقد عهد إليه المأمون بن ذى النون صاحب طليطلة  
ونواحيها في وضع كتاب في شعراء وادى الحجارة وتأثيرها ومؤرخيها ، فألف  
كتاب « مغناطيس الأفكار فيما تحوى عليه « مدينة القرج » من النظم والنثر  
والأخبار » ، يعتبر تاريخاً حقاً لوادى الحجارة في صورة تراجم .

وكتب محمد بن عاتمة ( محمد بن الخلف بن الحسن بن إسماعيل الصدفي ، ٤٢٨ - ١٠٣٦/٥٠٩ - ١١١٦ ) كتابه للعروف « بالبيان الواضح في اللام الفادح » ، سرد فيه تاريخ بالنسبة في أيام السيد القبييطور ، وتقلبه عليها ومحتها على يديه<sup>(١٩٢)</sup> . وقام للفقير المحدث ابن عسكر ( أبو عبد الله محمد بن علي بن خضر النساني الملقب ، ٥٨٤ - ١١٨٨/٦٣٦ - ١٢٣٨ ) بوضع كتاب تاريخ مألقة ، « وكانت فقيهاً مجيداً لعقد الشروط ، حافظاً للغة أدبياً بليغاً مشاركاً في العربية وقرض الشعر » (\*) (١٩٣) .

وَألف أبو المطرف أحمد بن عبد الله بن عميرة الخزومي<sup>(١٩٤)</sup> ( ٥٨٢ - ١١٨٦/٦٥٨ - ١٢٦٠ ) كتاباً في فضائل ميورقة وتاريخها ؛ وقد ولد الخزومي في جزيرة شقر ، وكان شاعراً متبحراً في التاريخ والأخبار ، دخل في خدمة الموحدين فاستكتبه « الرشيد » ، ثم ولاء قضاء [ قبيلة ] هيلانة ، فقضاء سلا ، ثم قضاء سبتة . ثم انتقل إلى تونس ودخل في خدمة الخفصيين ، وقلده المناصب في بجاية وتونس ، وله تأليف « في كائنة ميورقة وتغلب العدو عليها » ، « نحا في الخبر عنها منحى الإمام الأصفهاني في الفتح القدسي » . ثم ألف مختصراً لكتاب ابن صاحب الصلاة في تاريخ الموحدين ، وله وعظ على طريقة ابن الجوزي .

وتجرد أبو بكر بن تخسين - ابن أخى ابن عسكر الألف الذكر - لكتابة تاريخ [ الجزيرة ] الخضراء ، فلما فرغ منه وصل كتاب عمه ابن عسكر في تاريخ مألقة . وكتب ابن الحاج البليقي ( محمد بن محمد بن خلف بن سليمان بن حزب الله المتوفى سنة ١٣٧٢/٧١٥ ) « تاريخ المرية وبجاية »<sup>(\*)</sup> . وكان البليقي من شيوخ ابن الخطيب ، وقد وضع كتاباً عن زهاد الأندلس اسمه « كتاب الإفصاح

(\*) ابن الأبار : نكحة ، رقم ١٠١١

(\*) في الأصل « بجاة » ، ولكن سيويت قرأها « بجانة » وهو أقرب إلى المعقول .

عن عُرف بالأندلس من الصلاح « ومعجماً بشيوخه <sup>(١٩٦)</sup> .

ورضع ابن خاتمة ( أبو جعفر أحمد بن علي بن محمد الأنصاري ، ٧٢٣ - ١٣٢٣/٧٧٠ - ١٣٦٩ ) كتاباً وصف فيه الطاعون الذي اجتاح الدنيا في سنوات ١٣٤٧/٧٤٨ و ١٣٤٨/٧٤٩ و ١٣٤٩/٧٥٠ ، والذي يشير إليه بوكاشيو في أول كتابه « اليايى العشر Decamerone » ؛ واسم كتاب ابن خاتمة « تمصيل غرض القاصد في تفصيل المرض الوافد » <sup>(١٩٧)</sup> .

## الفصل السادس

# الجغرافية والرحلات

- ف ٩٥ : الوراق — البكري .
- ف ٩٦ : عبد النعم الحميري — أبو حامد القرطبي .
- ف ٩٧ : الإدريسي .
- ف ٩٨ : ابن جبير .
- ف ٩٩ : الصبدي — الجغرافيون في العصر النحلي .





كان الحج إلى مكة هو السبب في تأصل حب الرحلة في قلوب الأندلسيين ، ومن ثم أولعوا بالتنقل والأسفار ولما شديداً ، وكانت النتيجة الطبيعية لذلك أن ظهر من بينهم من ألف في وصف رحلته أو في صفة نواحي المصور . وقد وضع بعض أولئك الأندلسيين مؤلفات جغرافية خالصة ( مثل البكرى وأبي حامد الغرناطي والإدريسي ) ، بينما سجل بعضهم لتفاصيل رحلاتهم أوصافاً كاملة ، أو غير كاملة ، كما يصنع الرحالة المحدثون عند ما يسجلون يومياتهم ( ومن أولئك ابن جبير والعبدري ) .

#### ف ٩٥ — الوراق — البكرى :

بدأ الاهتمام بالتأليف في الجغرافية عند الأندلسيين في عصر الخلافة ، فقد ألف محمد بن يوسف الوراق ( يكنى أبا عبد الله ويلقب بالتاريخي ، ٢٩١ — ٣٦٢ / ٩٠٤ — ٩٧٣ ) ديواناً ضخماً في « مسالك إفريقية وممالكها » . وأصل الوراق من وادي الحجارة ، وانتقل آباءه إلى إفريقية ونشأ بالقيروان ودرس بها ، ثم عاد إلى الأندلس وأقام بها إلى أن توفي بقرطبة ، وكان ذا حظوة لدى الحكم المستنصر . وقد اعتمد البكرى على كتابه هذا اعتماداً عظيماً . وإلى جانب ذلك صنف الوراق عن « إفريقية وفي أخبار ملوكها وحروبهم والقائمين عليها كتباً جمة ، وكذلك ألف أيضاً في أخبار تيهرت ووهران وتونس وسجلماسة ونسكور والبصرة وغيرها تواليها حسناً »<sup>(١)</sup> .

بيد أن أول جغرافي أندلسي جليل الشأن هو أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز ابن محمد البكرى ، ولد في قرطبة في سنة ٤٣٢ / ١٠٤٠ وتوفي فيها سنة ٤٨٧ / ١٠٩٤ . وهو من بيت شرف وإمارة ، فقد كان آباءه أصحاب ولبة وشلطيش ، إذ استبدوا بأمورها بعد سقوط الخلافة ، وظلوا في إمارتهم حتى غصبهم المعتضد بن عباد ولبة

واضطرم إلى التنازل له عن شاطئ لقاء مال دفعه إليهم ، فلبجاً أبو البكرى إلى قرطبة وأقام في ظل بنى جهور أصحابها ، وصحبه ابنه أبو عبيد — وكان شاباً يافعاً — وهناك لقيه ابن حيان المؤرخ وتوسم فيه النجابة والاستعداد للطلب . وتوفي سنة ٤٥٦/١٠٦٤ ، فانتقل أبو عبيد إلى الري وعرف صاحبها المعتصم محمد بن معن بن حمادح ( ف ٣٣ ) ، فبعثه في مهمة إلى المعتمد بن عباد في إشبيلية ، فلما استقر فيها حُبَّبَ إليه العيش في كنف المعتد . ويذكر ابن بشكوال أن البكرى كان يحب الكتب حباً جماً ، حتى لكان يمسكها في فمائه غالي كراماً لها وصيانة ؛ ويبدو أنه كان ذا هوى شديد بالشراب ، فبعض أشعاره يدل على ذلك .

ويذهب دوزى إلى أن البكرى أكبر جغرافى أنجيه الأندلس ؛ ولم يبرح البكرى الأندلس ، ولهذا فإن مؤلفاته إنما هي في الواقع جمع وتصنيف من مؤلفات غيره مما لا نجده الآن . وقد أظهر البكرى في تصنيفه قدرة على الترتيب والتنظيم وموهبة عالية . وأكبر كتبه هو المسمى « المسالك والممالك » ، ولم يبق لنا منه إلا جزء في صفة المغرب ؛ وهو يذكر فيه المسالك ( الطرق ) التي تؤدي من ناحية إلى ناحية ، ويصف المدن والقرى التي تربطها ، ويضمّن كلامه أخباراً غريبة نافذة . وقد بدأ كاترمير بترجمة الجزء الخاص بالمغرب ، وأتمه البارن دى سلان ( نشر الأصل العربى في سنة ١٩١١ ، والترجمة الفرنسية في سنة ١٩١٣ ) ولم يُعثر على الجزء الخاص بالأندلس منه إلى الآن .

وكذلك أثنى النقاد والباحثون على كتاب البكرى الأخر المسمى « معجم ما استعجم » ( طبعه فستنفلد طبع حبر في سنة ١٨٧٦ ، وطبع في القاهرة في جزئين سنة ١٩٤٠ ) ، وعن أثنى عليه دوزى إذ يقول : « إننا بيننا نجد غيره من الجغرافيين يقومون في خطأ بعد خطأ ، ويناقضون أنفسهم بين موضع وموضع ، إذا بنا نجد معلومات البكرى واضحة ناصحة ، وكتابات توصف بعبارة واحدة : إنها صادقة » .

وقد ترمى إلى ظن فرانتيسكو خافيير سيمونيت أن البكري لابد أن يكون قد عرف كتاب « أصول الكلمات Etimologias » ليزودور الإشبيلي مترجماً إلى العربية ، لأن أوصاف بعض النواحي في كتاب إيزودور تنطبق على أوصاف البكري لها . فالجزء الذي يصف فيه البكري جزائر فرطوناكش Islas Fortunatas — المسماة بالسعادات أو جزائر كناريا — يبدو كأنه مأخوذ عن إيزودور .

وللبكري — إلى جانب ذلك — كتب أخرى في اللغة والطب والدين ، مثل « كتاب النبات » ( بالأندلس ، ذكره ابن خير ) ، وشرحه لأمالى أبي على القالى المسمى « سمط اللآلى » ( ف ٥٥ ) ؛ وقد ضاعت هذه الكتب ما عدا الأخير منها فقد نشر في القاهرة<sup>(٢)</sup> .

#### ف ٩٦ — عبد النعم الحميري — أبو حامد الفرناطلى :

أشار المقرئ في « نفع الطيب » إلى معجم جغرافى يسمى « الروض المطار » في خير الأقطار لعبد النعم الحميري ، ونقل منه قطعاً تدل على مادة طيبة ، ووقع هذا الكتاب في يد المقرئ فاختصره في مجلد صغير . [ وظل هذا الكتاب مجهولاً حتى عثر عليه الأستاذ ليثى بروقنسال ، فقام باختيار المادة الخاصة بالأندلس منه ، ونشرها في معجم جليل الفائدة سنة ١٩٣٨ ، مع ترجمة فرنسية وتعليقات ضافية ونهارس وافية ؛ فأصبح هذا الكتاب الآن من خير المراجع التى يعتمد عليها الباحث في تاريخ الأندلس وجغرافيتها .

ومواد هذا الجزء المنشور عن الأندلس مرتبة ترتيباً أبجدياً ، وهو يضم معظم الأعلام الجغرافية الهامة التى يرد ذكرها في كتب الأندلسيين . وقد حرص الحميري على أن يورد ما اتصل بعلمه من أطراف التاريخ عن الموضع الذى يتكلم عنه ، وأكثر هذه المادة التاريخية يتعلق بعصر الموحدين الذى سقطت خلاله معظم حواضر الأندلس الكبيرة في أيدي النصارى . والحميري يعنى بتفصيل ذلك على

نحو فريد وفي أسلوب عربي رصين ، مما يجعل لهذا الكتاب أهمية كبرى المؤرخ والجغرافى على السواء<sup>(٣)</sup> .

وقد كان من المفلتون أن الجيوى عاش في عصر المعتمد بن عباد ، ولكن ظهر الآن أنه من أهل القرن التاسع الهجرى ، فقد توفي سنة ٨٦٦/١٤٦١ [٥]<sup>(٤)</sup> . أما أبو حامد النرناطلى<sup>(٥)</sup> ( محمد بن عبد الرحمن بن سليمان القيسى ، يكنى أيضاً أبا محمد وأما بكر ، ٤٧٣ - ٥٦٤/١٠٨٠ - ١١٦٩ ) فقد كان رحالة لا يمل الأسفار . زار صقلية سنة ٥١١/١١١٧ ، ومنها ذهب إلى مصر ، ثم غادرها إلى ناحية بحر الخزر ، ووصل إلى ضفاف نهر القوبلجا ، ثم طاف ببلاد الخزر والبلغار ، ووصل ثلاث مرات إلى البحر الأسود ، وزار عاصمة خوارزم ، ثم زار بغداد مرة ثانية في سنة ٥٥٥/١١٦٠ ، وأقام فيها ردها من الزمن ألف فيه للوزير يحيى بن محمد بن هبة كتاب « المشرق من عجائب المغرب » . وأبو حامد مشهور بكتابه المسمى « تحفة الأصحاب ونخبة الإعجاب » ولدينا منه نسخ مخطوطة كثيرة . ويتألف هذا الكتاب من مقدمة وأربعة أبواب : الأول « في صفة الدنيا وسكانها من إنسها وجانها » ، والثانى « في صفة عجائب البلدان وغرائب البنيان » والثالث « في صفة البحار ومجائب حيواناتها » ، والرابع « في صفة الحفائر والقبور » وما إلى ذلك . والنرناطلى كذلك رسالة أخرى في جغرافية المصور تسمى « تحفة الكبار في أسفار البحار » .

وكان أبو حامد طليعة بطيمه ، ولكن حظه من الثقافة والنقد كان قليلا ، ومن ثم يكثر في كلامه ذكر الخرافات والخرارق ، وقد أخذ القزوينى عنه كثيراً من هذه اللادة<sup>(٥)</sup> .

#### ف ٩٧ - الإدريسي :

كان الإدريسي ( أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس المعروف بالشرىف الإدريسي ، ٤٩٣ - ٥٦٤/١٠٩٩ - ١١٦٩ ) حفيداً لإدريس

(٥) عدلت عبارة المؤلف هنا بما ينسب لموماتنا عن عبد الله بن إدريس وكتابه بعد لعمري .

الثاني الحمودي أمير مالقة ، ويبدو أنه درس في قرطبة ثم زار كثيراً من نواحي الأندلس والمغرب ومصر وآسيا الصغرى ، ثم زار صقلية حيث أعجب به ملكها رُجَّار<sup>(٦)</sup> ( رُوَجِرُ الثاني النرمانى ، من بيت هوثيل النرمانى فاتحى الجزيرة ) فأقام عنده ، وكان رجلاً من هواة الملك فوجد فى الإدريسي خير معين له على إشباع رغبته من ذلك العلم . ولما كان رجلاً قد رغب فى أن يكون لديه « كتاب فى صفة الأرض » ، مؤلف عن مشاهدة مباشرة لا مستخرج من الكتب « قد تصدى الإدريسي لوضع ذلك الكتاب ، وانتخب نقرأ من أذكىاء الرجال وبشهم فى شتى النواحي يصاحبهم الرسامون ، وجعل يلقى ما يعودون به ويسجله أولاً بأول . وفرغ من كتابه سنة ١١٥٤/٥٤٨ ، ثم أضاف إليه أجزاء أخرى فيما بعد وسماه « نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق » ، ويعرف كذلك « بالكتاب الرُّجَّارى » . وقد ألف الإدريسي كذلك « كتاب الممالك » ، وقد اعتمد عليه أبو القدا ؛ وله كتاب فى « الأدوية للفردة » ، ذكره ابن سعيد وأفاد منه ابن البيطار ، وقد ضاعت هذه الكتب الأخيرة .

وقد عُرف « الكتاب الرُّجَّارى » فى أوروبا منذ زمن طويل ، عن طريق موجز له طبع فى روما سنة ١٥٩٢ . ثم قام اثنان من اللارونيين هما جيريل سيونيتا Gabriel Sionita ويوحنا هرزونييتا Juan Hesronita بترجمة هذا المختصر إلى اللاتينية ، ونشراه فى باريس سنة ١٦١٩ باسم « جغرافية النوبة Geographia Nubiensis » . وقد قام دوزى ودى خويه بنشر الجزء الخاص بإفريقية والأندلس من « نزهة المشتاق » ، معتمدين على مخطوط بالمكتبة الأهلية فى باريس ؛ وأرفقا النص بترجمة فرنسية عنوانها :

Description de l'Afrique et de l'Espagne ( ليون ١٨٦٦ ) ، وجلا لهذا الجزء عنوانا خاصا هو : « المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس » ، مأخوذة من كتاب نزهة المشتاق ؛ ثم عاد سافندرا فنشره نشرأ مصححاً معدلاً فى مدريد سنة ١٨٨١<sup>(٧)</sup> .

وقد أُنقِب الإدريسي «اسطرابون العرب» ، وهو يعتبر — بناء على ذلك — أكبر جغرافي أطلعت عليه العصور الوسطى . نعم ، إننا نجد في كتابه أخطاء في حساب للمسافات والأبعاد والأوصاف ، ولكن لا ينبغي أن يغيب عن بالنا أن الإدريسي كتب كتابه هذا في النصف الأول من القرن الثاني عشر الميلادي ، وأن موت رجاء وما أعقبه من القلاقل في دولة النورمان بصقلية ، حالت بين الإدريسي وبين أن يُدخل على كتابه التعديلات الأخيرة الواجبة . ثم إن الكتاب حافل بالمعلومات الصحيحة في الغالب ، ومادته وافرة عن البلاد الأوروبية التي تسكنها شعوب نصرانية ، على أنه يضم بعض أطراف من الخرافات التي كانت أوسع ما تكون انتشاراً في عصره .

والجزء الخاص بجزيرة الأندلس عنده يبدأ بوضعها في الإقليم الرابع عند « البحر المظلم المحيط » ثم يستطرد إلى وصف الجزيرة<sup>(٨)</sup> ، بادئاً بطليطلة إذ هي « مركز لجميع بلاد الأندلس » ، وذلك أن منها إلى مدينة قرطبة بين غرب وجنوب تسع مراحل ، ومنها إلى لشبونة غرباً ٩ مراحل ، ومن طليطلة إلى شنت ياقوب على بحر الإنقليشيين ٩ مراحل ، ومنها إلى جافا شرقاً ٩ مراحل ، ومنها إلى مدينة بلنسية بين شرق وجنوب ٩ مراحل ، ومنها أيضاً إلى مدينة المرية على البحر الشامي تسع مراحل<sup>(٩)</sup> . ثم يعصف بعد ذلك الجزء الجنوبي من الجزيرة ، فينكلم عن أقاليم البحيرة Provincia del Lagos de la Janda<sup>(١٠)</sup> وشذونة الشرف والكنبانية ( وفيه من المدن قرطبة وغيرها )<sup>(١١)</sup> وأشونة ورية والبشارت وبتجانة وإلبيرة . ثم يتناول الجزء الشرقي ، وفيه أقاليم فريرة وتدمير وكونسكة وشاطبة<sup>(١٢)</sup> ومزيطر ( يكتبها صرباطر ) والبنت<sup>(١٣)</sup> وشنت مارية المنسوبة لابن رزين ( السهلة ) . ثم ينتقل إلى الكلام عن غرب الأندلس ، فيذكر أقاليم الوجلة Encinas والقفر Algarbe والقصر ( ماردة ) والبلاط ومدلين Medelin وأشبونة . ثم يلي ذلك « الوسط » ، وفيه أقاليم الشارات Las Sierras ( طلبيرة وطليطلة . . الخ ) وأرنيط Arnedo ( وفيه قلعة

أيوب وقلعة دروكة وسرقسطة ووشقة وتطيلة ) ، ثم « إقليم الزيتون »  
( حياب ) ، Provincia de las Olivares ثم إلى ذلك « إقليم البربات »  
Provincia de los Pirineos ، وأخيراً يجد في ناحية الغرب إقليم مرمرية  
Marmaria وفيه حصون وقلاع كثيرة [ خالية ] <sup>(١٤)</sup> .

وإليك مثالا من وصف الإدريسي ، نتخيره من صفته لإقليم طليطلة :  
« ومدينة طليطلة من طلييرة شرقا ، وهي مدينة عظيمة القطر كثيرة البشر  
حصينة الذات ، لها أسوار حسنة ، ولها قصبة فيها حصانة ومنعة . وهي أزلية من  
بناء العماقة . وقايلا مارئي مثلها إتقاناً وشماعة بنيان . وهي عالية الذرى حسنة  
البقعة زاكية الرقة . وهي على ضفة النهر الكبير المسمى تاجه ، ولها قنطرة من  
عجيب البنيان ، وهي قوس واحدة ، والماء يدخل تحت تلك القوس كله بعنف  
وشدة جري . ومع آخر القنطرة ناعورة ارتفاعها في الجو تسعون ذراعا ، وهي تصعد  
الماء إلى أعلى القنطرة ، والماء يجري على ظهرها فيدخل للمدينة .

« ومدينة طليطلة كانت في أيام الروم دار مملكتهم وموضع قصدهم . ووجد  
أهل الإسلام فيها عند افتتاح الأندلس ذخائر كادت تفوق الوصف كثرة : فمنها  
أنه وُجد بها سبعون تاجا من الذهب مرصعة بالدر وأصناف الحجارة الثمينة ،  
ووجد بها ألف سيف مجوهر ملكي ، ووجد بها من الدر والياقوت أكيال  
وأوساق ، ووجد بها من أنواع آنية الذهب والفضة ما لا يحيط به تحصيل ، ووجد  
بها مائدة سليمان بن داود ، وكانت فيها يُذكر من زمردة ، وهذه المائدة اليوم في  
مدينة رومة . ولمدينة طليطلة بساتين محدقة بها وأنهار جارية مخرقة ، ودواليب  
دائرة وجنات يانعة وهواكه عديمة المثال ، لا يحيط بها تكليف ولا تحصيل ، ولها  
من جميع جهاتها أقاليم رفيعة وقلاع منيعة تكفيها . . . » <sup>(١٥)</sup> .

ومن المراجع التي اعتمد عليها الإدريسي في تأليف كتابه كتاب يسمى « نظام  
المرجان في المسالك والممالك » لابن الدلالي ، أحمد بن عمر بن أنس بن دلهات

(والدلالى نسبة إلى دَلَاة Dallas من أعمال للرية ) ، وقد حج إلى مكة سنة ١٠٠٢/٤٠٧ ومات سنة ١٠٨٥/٤٧٨<sup>(١٦)</sup> .

### ف ٩٨ — ابن جبير :

هو أبو الحسين محمد بن أحمد بن جبير الكنانى ( ربيع الأول ٥٤٠ — شعبان ٦١٤/سبتمبر ١١٤٥ — نوفمبر ١٢١٧ ) ، أصل قومه من شاطبة ولكنه ولد فى بلنسية . درس الفقه والحديث والأدب والشعر من سن مبكرة وبرع فيها ، واتصل بالموحدين وكتب فى أول أمره عن السيد أبى سعيد بن عبد المؤمن عاملهم على غرناطة ، « فاستدعاه لأن يكتب عنه كتابا وهو على شرابه ، فد إله يده بكأس فأظهر الانقباض وقال : « ياسيدى ، ما شربتها قط » فقال : « والله لتشربن منها سبعة » فلما رأى العزيمة شرب سبع أكؤس ، فلأ له السيد الكأس من دنانير سبع مرات وصب ذلك فى حجره ، فحمله إلى منزله وأخبر أن يجعل كفارة شربه الحج بتلك الدنانير . ثم رغب السيد وأعلمه أنه حلف بأيمان لا خروج له عنها أنه يبيع تلك السنة ، فأسغه وباع ملكا له تزود به ، وأفق تلك الدنانير فى سبيل البر »<sup>(١٧)</sup> .

انفصل ابن جبير من غرناطة بقصد الرحلة للشرقية [ الأولى ]<sup>(١٨)</sup> فى ٩ شوال ٥٧٨/٣ فبراير ١١٨٣ . وركب البحر من جزيرة طريف إلى سبتة والإسكندرية ، ولما كان الطريق من مصر إلى بيت القدس فى يد الصليبيين فى ذلك الحين ، فقد توجه ابن جبير إلى قوص بصعيد مصر ، ومنها إلى عيذاب حيث عبر البحر الأحمر إلى جدة ، وقصد مكة وحج إلى بيت الله الحرام ، وزار المدينة لقضاء العمرة . ثم توجه إلى السكوفة وبغداد وللوصل وأقام فيها بعض الوقت ، ثم قصد حلب ودمشق ، ثم ركب البحر من عكا عائداً إلى الأندلس فى سفينة نصرانية أرسى به بعض الوقت فى صقلية . ووصل قرطاجنة الخلفاء بساحل الأندلس



الشرق في ١٥ محرم ٥٨١/٢٥ أبريل ١١٨٥ ، ومسا إلى غرناطة . وقام ابن جبير بعد ذلك رحلتين أخريين إلى الشرق بدأ الأولى مسها في سنة ٥٨٥/١١٨٩ وعاد منها سنة ٥٨٧/١١٩١ ، وقام بالثانية في عام ٦١٤/١٢١٧ وأدركته منيته في الإسكندرية خلال هذه الرحلة الأخيرة .

وقد سجل ابن جبير مشاهداته في « رحلته » المشهورة ( نشرها رايت في ليدن سنة ١٨٥٢ ، وأعاد نشرها دي خويه عام ١٩٠٧ ) ؛ وهي أشبه بيوميات متفر صاغها ابن جبير في أسلوب بارع ، وصور فيها بكلام سهل بسيط الأحاسيس التي اعلمجت في نفسه في المواضع التي زارها ، أو عند مشاهدته الآثار التي رآها ؛ وأسلوبه سلس جزل ينم على موهبة أدبية أصيلة ، وعلى خلقه الحازم الوقور<sup>(١٩)</sup> . ومن قراته البديعة ، تلك التي يصف فيها عاصفة هبت على سفينته وكادت تفرقها على مقربة من سواحل صقلية ، وإليك هذه الفقرة :

« ... ونحن الآن — بفضل الله تعالى — نتطلع البشري بظهور بر صقلية إن شاء الله . وفي النصف من ليلة الأحد الحادى عشر منه ( شعبان ٥٧٨ ) انقلبت ريح غربية ، وكشف النوء من المغرب ، وجاءت الريح عاصفة ، فأخذت بنا جهة الشمال . وأصبحنا يوم الأحد المذكور والهول يزيد ، والبحر قد هاج هائجاً ومواج مائج ، فرمى بموج كالجبال ، يصدم المركب صدمات يتقلب لها على عظمه تقلب النصف الرطب — وكان كالسور علواً — فيرتفع له الموج ارتفاعاً يرمى في وسطه بشايب كالوابل المنسكب . فلما جن الليل اشتد تلاطمه ، وصكت الأذان غماغمه ، واستشرى عصف الرياح ، فحطت الشرع ، واقتصر على الدالين الصغار دون أنصاف الصواري ، ووقع اليأس من الدنيا ، وودعنا الحياة بسلام . وجاءنا الموج من كل مكان ، وظننا أننا قد أحيط بنا . فبناها من ليلة يشيب لها سود النوائب ، مذكورة في ليالي الشوائب ، مقدمة في تعداد الحوادث والنوائب ، ونحن منها في مثل ليل صول طولا . فأصبحنا ولم نكد ، فكان

من الاتفاقات الوحشة أن أبصرنا بر إفریطش عن يسارنا وجباله قد قامت أمامنا —  
 وكنا قد خلفناه عن يميننا — فاستقطنا الريح عن مجرائنا ونحن نظن أننا قد جزناه ؛  
 فسقط في أيدينا ، وخالفنا المجرى المهود الميمون ، وهو أن يكون البر المذكور  
 منا يميناً في استقبال صقلية ، فاستسلمنا للقدر ، ونجمرنا غصص هذا الكدر ، وقلنا :  
 سيكون الذي قضى سخط العبد أم رضى<sup>(٢٠)</sup>

#### ف ٩٩ — العبدري — الجغرافيون في العصر النورمانى :

أبو محمد العبدري من أهل بلنسية ، طاف بنواحي المغرب والأندلس في سنة  
 ١٢٨٨/٩٨٦ ، وسجل مشاهداته في كتابه « الرحلة المغربية » . وقد بدأ رحلته  
 تلك من حاحة في بلاد السوس ، ووصل إلى مكة عن طريق البر ، وكر راجعاً  
 ونزل الإسكندرية ، ثم قطع المغرب إلى ساحل المحيط . وهو يشبه ابن بطوطة في  
 طريقة روايته لأخبار رحلته ، ولكنه تكلف أسلوباً شديداً يبدو فيه القوص  
 وراء الألفاظ ، فأضاع الجزء الكبير من قيمة « رحلته » — على خلاف ابن  
 بطوطة الذي يكتب في أسلوب سهل لطيف — ووصفه لثونس وما رآه فيها  
 لطيف جميل<sup>(٢١)</sup> .

ومن الجغرافيين النابيين الذين هم الأندلس على بن سعيد المغربي ، وقد  
 تحدثنا عنه آنفاً ( ف ٧٩ ) .

ومن رحالة الأندلس في العصر النورمانى أبو عمر عبد الله بن رشيد بن  
 النوشريسي ، الذي جاب نواحي المغرب ومصر والشام في سنة ١٢٧٤ ، وسجل  
 مشاهداته في « رحلة » لدينا منها بضع نسخ مخطوطة . وهو يورد في سياق كلامه  
 تراجم من لقي من أهل الأدب ، ويتحدث لنا عما شهد من مجالس أهل العلم وما زار  
 من المكتبات . ومنهم كذلك ابن رشيد السبتي القهرى الخطيب ( أبو عبد الله  
 محمد بن عمر بن محمد ، ٦٥٨ — ٧١١/١٢٦٠ — ١٣١٢ ) من أهل سبتة ، وكان

ضليماً في الحديث وخطيباً بليغاً ، وله شروح وتعليقات على كتب الضبي وابن الأبار ، وله رحلتان مشهورتان : الأولى طاف فيها بنواحي المغرب ، وزار في الثانية الأندلس ؛ وقد أورد في تضاعيف كلامه إشارات نافذة عن الأدب والتاريخ الطبيعى ، وله كذلك مصنقات في تراجم محدثي الأندلس وفقهائها وشروح على صحيحى البخارى ومسلم<sup>(٢٢)</sup> . ومنهم كذلك ابن جابر ( أبو عبد الله محمد بن جابر ابن محمد بن قاسم ، المتوفى سنة ١٣٤٥/٧٤٦ ) من أهل وادى آش ، وقد سكن تونس معظم أيامه ، وهو من شيوخ ابن الخطيب ، وله رحلة أورد في ثناياها ما كسبه من الفوائد الأدبية خلال أسفاره ( لدينا منها نسخة في الإسكوريال ) . ومنهم البَلَوِي ( أبو البقاء خالد بن عيسى بن أحمد بن إبراهيم بن أبي خالد ) من أهل قنطرة ، وقد طاف بنواحي المغرب والشرق فيما بين سنتي ٧٣٦ و ١٣٣٥/٧٤٠ و ١٣٣٩ ، وكتب رحلته في أسلوب تكلف فيه الإغراب والتفصيح ، وسطا على بعض السابقين فأدرج قطعاً من مؤلفاتهم في كلامه دون أن يشير إلى ذلك ؛ وقد نقده ابن الخطيب وعاب عليه ذلك . وقد أورد وصف رحلته في كتابه المسمى « تاج الفرق في تحلية علماء المشرق » .

أما رحلات ابن بطوطة ( أبى عبد الله محمد بن محمد اللواتى الطنجى )<sup>(٢٣)</sup> فقد قام بتدوينها ابن جَزَى ( أبو عبد الله محمد بن محمد بن أحمد بن جَزَى الكلبي ٧٢١ — ١٣٢١/٧٥٧ — ١٣٥٦ ) وهو من أهل غرناطة ، وكان من رجال أبى الحجاج يوسف بن الأحمر صاحب غرناطة ، وقد عهد إليه في صياغة رحلات ابن بطوطة لما اشتهر عنه من الظهور في الأدب والشعر والتاريخ واللغة والفقه ؛ وقد أتم كتابتها في ثلاثة أشهر ، معتمداً على ما سجله ابن بطوطة من الملاحظات ونجد في كتابات الموريسكيين بعض كتب الرحلات ، منها وصف رحلة إلى مكة كتبها صاحبها بنفسه في الكتاب المسمى « رباعيات حاج بوى موشون »



## الفصل السابع

# الفلسفة والألّهيات

ف ١٠٠ — أصول الفلسفة في الأندلس .

## ( أ ) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف ١٠١ — محمد بن عبد الله بن مسرة .

ف ١٠٢ — مدرسة ابن مسرة .

## ( ب ) المدرسة المشائية

ف ١٠٣ — عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط .

ف ١٠٤ — أبو الصلت أمية بن عبد العزيز القاني .

ف ١٠٥ — ابن السيد البطليوسي .

ف ١٠٦ — ابن باجة .

ف ١٠٧ — ابن طفيل .

ف ١٠٨ — ابن رشد : حياته ومؤلفاته .

ف ١٠٩ — آراء ابن رشد .

ف ١١٠ — تلاميذ ابن رشد .

ف ١١١ — الرشدية ( منسوب ابن رشد ) .

## ( ج ) التصوف

ف ١١٢ — أبو العباس المربف .

ف ١١٣ — يحيى الدين بن عربي .

ف ١١٤ — مؤلفات ابن عربي .

ف ١١٥ — الخصائص العامة لمذهب ابن عربي .

ف ١١٦ — ابن سبعين .

ف ١١٧ — ابن مباد الرندي .



### ف ١٠٠ — أصول الفلسفة في الأندلس :

يقول آسين بلاثيوس : « إن تاريخ الفكر الفلسفي في إسبانيا الإسلامية هو صورة مطابقة لما كانت عليه الثقافة الإسلامية الشرقية ، دون أن تكون له بالتراث المحلي صلة حقيقية يقوم عليها الدليل »<sup>(١)</sup> . وقد اعتمد آسين في قائلته تلك على ما ذكره صاعد الطليطلي وابن حزم القرطبي في كتبهما ، ولم يكن أيهما يعرف شيئاً عن تاريخ الفكر اللاتيني في الأندلس ، بل لم يعرفا مجرد اسمي « سنيكا » و « القديس إزودور » ؛ هذا مع أنهما عرفا شيئاً طيباً عن اللاهوتيين من نصارى المشرق .

ويؤيد ما يقوله بلاثيوس فيما يذكره [ من إغفالها ذكر أي شيء عن الفلسفة في إسبانيا قبل العرب ] ما هو معروف من إقفار العصر القوطي من التفكير الفلسفي إقفاراً يكاد يكون تاماً ، ويؤكد ذلك ما نعرفه من هبوط مستوى آداب المستعمرين في الأندلس . ثم إن الفاتحين المسلمين ، ما بين عرب وبربر ، لم يكونوا أكثر من محاربين متحمسين لعقيدتهم ، ولم يؤثر عنهم انصرافٌ إلى تفكير فلسفي ، إذ لم يحسوا بحاجة إليه . وقد اكنفوا بأن أخذوا عن أهل البلاد لغتهم وقانونهم الجاري بينهم ، وأطرافاً من أنظمتهم السياسية والإدارية . ولهذا لم يظهر بين مسلمي الأندلس فيلسوف واحد حتى القرن الثالث الهجري ، إنما كان همهم — إلى ذلك الحين — الدراسات الفقهية والفنوية .

وقد قُضى في عنف على الحركات الأولى التي رمت إلى التجديد — في ميدان الفقه خاصة — وكان لها في نفس الوقت طابع سياسي قوي : ومن هذه الحركات تلك التي قام بها « شَتِّيا بن شَعْيَا » ، وهو مؤدب صبيان نما نحو النعصب والشعبذة ، وزعم أنه من أبناء علي وفاطمة ، وانتزى بناحية شتبرية سنة ١٥٢/٧٦٩<sup>(٢)</sup> ؛ وقد قضى عبد الرحمن الداخل على حركته . وكان فقهاء الأندلس للمالكيون من أشد

الناس كراهة لكل حركة ترمى إلى التجديد ومخالفة ما كانوا سائرين عليه ،  
وشدّت الدولة أزرهم في حزم ، فخرّمت على الناس كتب الفقه غير المالكي  
— ولو كان أصحابها من أجلاء أهل السنة — كسند ابن أبي شيبة<sup>(٣)</sup> أو كتاب  
« المعارف » لابن قتيبة<sup>(٤)</sup> ، وهو تاريخ يضم أطرافاً من الروايات الإسلامية  
وروايات التوراة .

بل اضطهد المالكيون كل مذهب فقهي يخالف مذهبهم ، ومن ذلك أنهم  
أرادوا الإيقاع ببيّ بن مخلد وتكلموا في حقّه عند الأمير محمد [ بن الحكم ] ،  
لأنه أراد أن يعلم الناس فقه الشافعي في الجامع ، ولولا رجاحة عقل الأمير لأوذى  
بقى<sup>(٥)</sup> . ونظر فقهاء الأندلس إلى كل تفكير عقلي في مسائل الدين على أنه زندقة ،  
واتهموا من يتكلم في المنطق في دينه<sup>(٦)</sup> ، بل لم يتسامحوا مع نفر من الناس  
صدرت عنهم أقوال تمس الدين في ساعة الضيق أو اشتداد المرض أو في لحظة خفة  
وانبساط ، فماتوا بعضهم وقتلوا البعض الآخر<sup>(٧)</sup> .

وقد كثّر اتصال الأندلسيين بالمشاركة أثناء رحلاتهم للحج والطلب ، وعاد  
هذا الاتصال على الأندلسيين بقوائد جمة ، فاستمت معارفهم في الفقه واللغة ،  
وسموا الدروس في حلقات يتحدث فيها كبار شيوخ المذاهب للشهورة ، وتأصلت  
— نتيجة لذلك — العلاقة بين شيوخ الأندلس وشيوخ المشرق ، وكان  
الكثيرون منهم يقولون بمذاهب أكثر حرية من المذهب المالكي . ثم إن فرق  
الباطنية والخوارج والأباضية والصفرية ، التي كثرت في المشرق والمغرب ، لم تدع  
أى فرصة لنشر ما تقول به تمر دون أن تفيدها ؛ وكذلك وفد على الأندلس  
من فقهاء المشرق وعلمائه نفر تكلموا بين أهلها في هذه الآراء .

وأول من تنسب إليه المراجع الكلام في الاعتزال في الأندلس طيب  
أديب قرطبي — لم تذكر اسمه<sup>(٨)</sup> — رحل إلى المشرق في القرن الثالث الهجري ،  
وحضر مجالس الدرس في العراق ، وعاد إلى بلده لينشر بين أهلها كتب الجاحظ .  
« وكان الجاحظ رأس النافرين في عصره ، وكان عالماً متبحراً في الجدل ، عارفاً



بالفلسفة والكلام»<sup>(٩)</sup> ، وقد عدل آراء إبراهيم النخاس — من كبار مؤسسي مذهب الاعتزال — ووجهها وجهة أكثر حرية . واتبع هذه الآراء شيخان من أجداد أهل قرطبة هما أحمد بن عبد الله الحليبي ، وأبو وهب عبد العلي بن وهب القرطبي — مولى قريش ، وكان من أهل الفقه والشرع ، وكان ذا مكانة عالية عند عبد الرحمن الأوسط<sup>(١٠)</sup> — واتبعها كذلك خليل بن عبد الملك المعروف بخليل الغفلة<sup>(١١)</sup> ، الذي أحرق فقهاء المالكية كتبه عند موته<sup>(١٢)</sup> . وكذلك تكلم في الاعتزال تلميذه ابن السمين ( أبو بكر يحيى بن يحيى )<sup>(١٣)</sup> ، وغيره كثيرون ؛ وقد جمعوا بين الاعتزال ومذاهب الباطنية وآراء الفلاسفة والفقهاء .

وكانت بدعة الباطنية قد انتشرت في إفريقية في منتصف القرن التاسع الميلادي ( الثالث الهجري ) ، وصارت منظمة تنظيمًا سياسيًا على يد الدولة الفاطمية الشيعية ، بفضل اجتهاد رجالها في نشر الدعوة الفاطمية ، فلم تلبث أن انتقلت أطراف منها إلى الأندلس . وتحدثنا الكتب عن شيخ من أهل شرق الأندلس ، أسقط الكتاب وأصحاب معاجم التراجم اسمه ، أمر بصلبه عبد الرحمن الأوسط في سنة ٢٣٧/٨٥١<sup>(١٤)</sup> لأنه تكلم في الدين بآراء جديدة ذات طابع باطني ، « فادعى النبوة وتناول القرآن على غير تأويله ، فاتبه جماعة من الفوغاء وقام معه خلق كثير »<sup>(\*)</sup> .

وخلال القرون الثلاثة الأولى للإسلام في الأندلس ، كانت الرياضة والفلك والطب تتقدم في بطاء شديد جدًا<sup>(١٥)</sup> ؛ وكانت المشقة أكبر على من بحث في الطبيعة وما وراء الطبيعة . وكل ما نلحه أثر غامض جدًا من آراء أبي بكر الرازي الطبيب الفارسي في أصول التفكير الفلسفي الأندلسي ، وفي ذلك يقول آسين بلاثيوس : « إن الفلسفة لم تدخل الأندلس صريحة ظاهرة بوجه مسفر ، وإنما وفدت عليه في حجة العلوم التطبيقية — الفلك والرياضة والطب —

(\*) ابن عناري : البيان ، ٢٠٠ ، ص ٩٢ .

أو تسربت إليه مسترة في ثيابا يدع الاستراال وبعض مذاهب الباطنية ، كما اجتهد أصحاب هذه المذاهب — التي كان الناس يتحاشونها — في النجاة بأنفسهم من تعقب الفقهاء وأهل الدولة بالظهور في مظاهر التدين والنسك<sup>(١٦)</sup> .

ولدينا أخبار ترجع إلى أقدم أيام العصور الإسلامية في الأندلس ، تحدثنا عن زهاد أندلسيين اجتهدوا في تعذيب أبدانهم وحرمان أنفسهم من اللذات وآثروا الفقر عن طواعية ، وكانوا يقطعون سواد الليالي في قراءة القرآن ، ويصومون الدهر ولا يأكلون إلا مرة واحدة في الأسبوع في شهر رمضان ، ولا يقدأون إذا مسهم مرض ، ويقيمون حياتهم عزباً ، ويخرجون عما بأيديهم للفقراء أو يفتدون به الأسرى ، ويقطعون المر متوحدين بأنفسهم في عزلة وتأمل ، أو يرابطون على الثغور لمحاربة النصارى طلباً للشهادة<sup>(١٧)</sup> . وكان هذا النسك خلال القرن الهجري الثاني أسراً فردياً ، يقنع الناس فيه بالعبادة ويجتهد في النجاة بنفسه ، ثم خرجوا بعد ذلك عن عزلتهم واجتهدوا في دعوة الناس إلى سلوك طريقهم ، وجعلوا يعظون الناس ، فصار لهم سریدون وأتباع ، وبدأت حياة الزهد وحلقات النسك والزهاد تظهر في الأندلس كما كان الحال في المشرق . وفي هذه المواضع جرت عادة الناس بالخلط بين الفلسفة وعلوم النيب ، إلى جانب ما كانوا منصرفين إليه من تعبد وتدارس لشؤون الدين .

\*\*\*

## (١) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف ١٠١ — محمد بن عبد الله بن مسرة<sup>(١٨)</sup> :

كان محمد بن مسرة القرطبي (٨٨٣/٢٦٩ — ٩٣١/٣١٨) أول مفكر أصيل أطلعه الأندلس الإسلامى ، وكان يستر آراءه وراء نسكه وزهادته ، وكان أبوه عبد الله من أهل البيع والشراء ، وكان يهوى آراء المعتزلة ، وكان صديقاً لخليل الغفلة ، وهو الذى علم ابنه محمداً علوم الدين والفلسفة وقد توفى أبوه قبل

سنة ٢٩٩/٩١٢ وكانت سنة إذ ذاك سبعة عشر عاما ، وكان له في هذه السن المبكرة عدد من التلاميذ ، وكان يعيش مع أقربهم منه في معتزل له كان يملكه بجبل قرطبة . ولم تلبث الأراجيف أن انتشرت حول طبيعة تعاليمه ، فقليل إنه كان يلقي تلاميذه بدعة الاعتزال — التي تقول بأن الإنسان هو الفاعل الحقيقي لجميع ما يصدر عنه من أعمال ، وأن عذاب النار ليس عذابا حقيقيا — كما قيل إنه ينشر آراء ألبازدقليس ، التي تنحو نحو وحدة الوجود وتكاد أن تكون فلسفة الحادية .

وكانت الظروف السياسية والاجتماعية العامة في الأندلس في ذلك الحين هسيرة حرجة ، فقد كان ذلك عهد الأمير عبد الله الذي لم يكن يعترف بسلطاته أحد من العرب أو البربر ، وكان كل رئيس منهم قد انتزى في ناحية وأصبح مستقلا فيها بالفعل ، وخرج من طاعته كذلك عرب بن حفصون ومن انضم إليه من المولدين الذين كانوا يمثلون رؤساء الحركة الوطنية الإسبانية . ورأى الأمير أن يسكت عن ابن مسرة وأتباعه خوفا مما قد يؤدي إليه تعقبه وأنصاره من فتنة جديدة ، كانت الحكمة تقضى بتلافيها في وقت اجتاحت فيه الفتن الأندلس كله . وخاف ابن مسرة على نفسه ، فزعم أنه خارج للحج وهرب من قرطبة ، على إثر ما فعله الفقيه أحمد بن خالد المعروف بالحباب ، إذ كتب « صحيفة » اتهم فيها رأيه وعقيدته . وكان الحباب فقيها مشاورا وعارفا بعلوم الدين مشتهرا بالزهد والصلاح ، وكانت مكانته العلمية في قرطبة لا تقل عن مكانة ابن مسرة ، وشهرته بالتزام السنة أعظم . وخرج مع ابن مسرة اثنان من تلاميذه : محمد بن حزم بن بكر التبوخي المعروف بابن المديني ، وابن حيقل ( محمد بن وهب القرطبي ) . وألم ابن مسرة بالقيروان ، ثم نزل مكة وسمع أبا سعيد بن العربي ، وكان أبو سعيد يظهر أنه يروي الحديث على مذهب أهل السنة ، ولكنه كان يتكلم في الباطنية ويعلم دقائق أسرار الصوفية وآرائهم الإشراقية ؛ وقد كتب رسالة في الرد على ابن مسرة .

وعاد ابن مسرة إلى قرطبة ، ولزم معتزله في جبل قرطبة حيث اتخذ لنفسه دُويرة بناها على هيئة الدويرة التي اتخذها رسول الله (صلى الله عليه وسلم) للآرية القبطية أم ولده إبراهيم . وأخذ يقرأ دروسه ويعرض للسائل العويصة بطريقة بارعة وتعبير بليغ ، فيبدون لمن لم يتعمق في ذلك العلم وكأنه يتكلم برأى أهل السنة ، في حين أنه كان يفتح بكلامه مغاليق الأسرار لطلبته ، وينتهي بأن يعلمهم كتبه التي ألفها ؛ ومن بين أولئك التلاميذ واحد امتاز بمحبة الذكاء والنشاط ، هو حي بن عبد الملك ، « وكان قريب الجوار منه ، يسكن معه الأيام الكثيرة في متعبده بالجبل ، وينصرف ثم يعود . ولما وضع ابن مسرة كتاب « التبصرة » — ولم يكن يُخرج كتاباً حتى يتعقبه حولا كاملا — احتال حتى فيه حق أخرج إليه دون إذنه ورأيه ، وانتسخه ثم صرف الأصل ، وأتى بالنسخة إلى ابن مسرة فأراه إياها وقال : « تعرف هذا الكتاب ؟ » ، فلما تصفحه قال : « لا نعمك الله به » . ولم يُخرج كتاب التبصرة بعد ذلك إلى أحد » (\*). وكان من تلاميذه كذلك خليل بن عبد الملك القرطبي المتعبد — وكان من أهل التقى والورع البالغين — ومحمد بن سليمان العكي المعروف بابن الموروري ، وأحمد بن فرج بن منقيل بن قيس ، وغيرهم كثيرون .

وعاشت هذه الجماعة الصغيرة حياة مقفلة لا يُعرف من تفاصيلها شيء على وجه التحقيق ، فزعم بعض الناس أن أفرادها يعيشون وفق « طريقة » صوفية قررها لم ابن مسرة . وقد كانوا يتظاهرون أمام الفقهاء بمظهر يخالف ما كان عندهم من النحوي آرائهم نحو المذاهب العقلية ، ولكن القى لا شك فيه أنه كانت لهذه الجماعة « طريقته » ، وأنها كانت تشبه الطرق الصوفية التي سار عليها ذو النون الإخيمى المصرى والنهرجورى . ولما كان شيخ هذه الجماعة وأفرادها يتحرون التزام قواعد طريقهم التزاماً دقيقاً ، فقد انتهى الناس إلى الانقسام في أسرم فرقتين : « فرقة تبلغ به ( ابن مسرة ) مبلغ الإمامة في العلم والزهد ، وفرقة تظن

(\*) ابن الأبار : تكملة ، ترجمة ١١٣ .

عليه بالبدع لما ظهر من كلامه في الوعد والوعيد ، وبخروجه عن العلوم المعلومة بأرض الأندلس الجارية على مذهب التقليد والتسليم «(\*)» ؛ وذهب الفقهاء إلى أن ابن مسرة وتلاميذه زنادقة .

وعند ما عرفت كتبه واطلع عليها الناس ثارت مشاعرهم ضدها ، وسرعان ما انتقلت إلى غير قرطبة من اللواضع ، ووصلت المشرق فأنكرها نفر من علماء الجماعة المتمسكين بالمأثور ، ولكن يبدو أن العلماء لم يقولوا بأن ما فيها منحرف عن النهج الصحيح . ومات ابن مسرة في قرطبة سنة ٣١٩/٩٣١ ، وشيع إلى قبره باحترام من خصومه وإجلال من أتباعه .

وقد ضاعت كتب ابن مسرة كلها ، ولم يصل إلينا إلا اسمائين منها هما : «كتاب التبصرة» و «كتاب الحروف» . وقد استطاع الأستاذ آسين بلاثيوس أن يجمع أطراف مذهب ابن مسرة الفلسفي والديني ، معتمدا على ما ورد منها في كتب الكتاب الأندلسيين ، أمثال ابن حزم القرطبي وصاعد الطليطلي والشهرزوري والشهرستاني وابن أبي أصيبعة والقنطلي . ومحور مذهبه كله آراء أمباذقليس ، وليس المراد هنا أمباذقليس الحقيقي بل آراء أمباذقليس زائف عرفه المسلمون عن طريق أساطير تزعم أنه عاش في عصر داود عليه السلام ، وأنه أحاط بعلم سليمان واليونان جميعاً ، وكانت آراؤه «خليطاً امتزجت فيه مذاهب الغنوصية التي قالت بها الأفلاطونية الحديثة ، كما كونها الإسكندرانيون وزينوها للناس بنسبتها إلى فيلسوف أغريقي (أي أمباذقليس) ، لكي يكسبوها ما لهذا الفيلسوف من مكانة» .

ويقوم مذهب أمباذقليس الزائف هذا<sup>(١٩)</sup> — وابن مسرة من بعده — على أفكار فيلون الإسكندري وأفلوطين (في التاسوعات) وفرقوريوس الصوري وبروقليس ؛ والجانب الجديد فيها أبرزت نظرية ثانوية موجودة في التاسوعات

(\*) ابن القرضي : علماء ترجمة ١٢٠٢ .

تقول « بوجود مادة روحانية يشترك فيها جميع الكائنات عدا الذات الإلهية » ، واعتبرت هذه المادة أول صورة برزت للعالم العقلي الذي يتألف من الجواهر الخمسة الروحانية . وقد دافع ابن مسرة عن هذا المذهب تحت ستار إسلامي من آراء المعتزلة والباطنية .

#### ف ١٠٢ — مدرسة ابن مسرة :

أضفى الحكم المستنصر جواً من التسامح على الحياة الفكرية الأندلسية ، وقد أعانت ذلك مدرسة ابن مسرة على البقاء . وقد كان معظم تلاميذ ابن مسرة من أهل الأدب والمؤرخين والعلميين بالجدل والتفكير الفلسفي ، ولم يكونوا من المنصرفين إلى دراسة الحديث . وقد أورد لنا المؤرخون أسماء بعضهم مثل طريف الرُّومِي (\*) ومحمد بن مفرّج الماعري ( يعرف بالقني ) ، وابن أخت هبدون ( أحمد بن وليد بن عبد الحميد بن عوسجة الأنصاري ) ، ورُشيد بن محمد ابن فتح الدجاج ( من أهل قرطبة ، يكنى أبا القاسم ) ، وأبان بن عثمان بن سعيد بن المبشر ( يكنى أبا سعيد ) ، ومحمد بن أحمد بن حمدون بن عيسى الخولاني ( يعرف بابن الإمام ) ، ومحمد بن عبد الله بن عمر بن خير القيسي ( من أهل قرطبة ، وأصله من جيان ) ، وعبد العزيز بن حَكَم بن أحمد بن الإمام محمد بن عبد الرحمن ابن الحكم ، وغيرهم . ولا يبدو أنهم غيروا شيئاً من تعاليم شيخهم ، وكان من علامات أهل هذه المدرسة « التشريق » ، أي أنهم كانوا لا يولون وجوههم شطر مكة في الصلاة ، وإنما نحو الشرق القلبي<sup>(٢٠)</sup> .

ثم ظهر لهذه المدرسة خصوم نذكر منهم محمد بن يَتَقَّى<sup>(٢١)</sup> الذي ولي قضاء قرطبة عند وفاة الحكم المستنصر ، وأبا بكر الزبيدي النحوي<sup>(٢٢)</sup> ، وأبا عمر بن لب الطلمنكي<sup>(٢٣)</sup> ؛ وقد اشتدوا في مهاجمة آراء ابن مسرة لما بدأ على الحكم

(\*) من أهل قرطبة ولكنه سكن رومطة ، وكان مولد لوزير أحمد بن محمد بن جدير .

المتنصر في أخرياته من رغبة في التكفير عما أبداه من ميل إلى الفلسفة فيما سلف ،  
بالانصراف إلى أعمال التقى<sup>(٢٢)</sup> . ونخرج أمر المسريين عند ما تظاهر المنصور  
بالحمية للدين ، وما فعله من تركه الفقهاء يستخرجون من مكتبة القصر الكتب  
التي لم يرضوها وإحراقها أمام الناس ، فزادت الحملة على أتباع ابن مسرة واضطروا  
إلى الهجرة ، ومن هؤلاء عبد الرحمن المهندس الذي كان يلقب بإفليدس  
الأندلسي ؛ وأودع السجن صاعد بن فتحون بن مكرم السرقسلي المعروف بالحمار ،  
الذي ألف مدخلا إلى الفلسفة سماه « شجرة الحكمة »<sup>(٢٣)</sup> ، وتعقب الفقهاء ابن  
الإفليلي وكان من ذوى العلم الواسع بالأدب وعلوم الدين والفلسفة<sup>(٢٤)</sup> ، وأصاب مثل  
ذلك تلاميذه ، مثل قاسم الذي كان ينتسب إلى البيت الأموي ، ومحمد شاعر بجانة ،  
وابن الخطيب الذي اتهم بالزندقة ولم ينج من الموت إلا بشق النفس<sup>(٢٥)</sup> .

ولم يضمنل أمر المدرسة المسرية مع ذلك ، فقد ظلت قائمة ولها أتباع :  
فكان رأسها في أيام ابن حزم إسماعيل بن عبد الله الرعيثي ، وكان بجاني الدار  
وكان أهل بيته كلهم مسريين ، وكان من بينهم ابنة له لقبها الناس « بالمتكلمة »<sup>(٢٦)</sup> .  
وقد تكونت حول منذر بن سعيد البلوطي قاضي قرطبة وفتيها العروف ( ٢٧٢ —  
٨٨٦/٣٥٥ — ٩٦٦ ) جماعة تقول قول ابن مسرة ، وكان معتزليا<sup>(٢٧)</sup> ، وتبعه  
في ذلك أهله<sup>(٢٨)</sup> وخاصة ابنه الحكم ، وكان شاعرا أدبيا طيبا فقيها متضلعا في  
علوم الدين ، وكان رأس المعتزلة في الأندلس على أيامه ، وكان ينهج نهج ابن  
مسرة في النسك<sup>(٢٩)</sup> .

وقد أدخل الرعيثي شيئا من التعديل على آراء المذهب كما وضعها ابن مسرة ،  
فقال بأن شيخ الجماعة ينبغي أن يعتبر إماما أي رئيسا سياسيا دينيا لها ، ودعا إلى  
إحاطته بالإجلال والتوقير الكاملين ، وذهب إلى أن للملكية من كل صنف  
غير شرعية ، وقال « بنكاح اللعنة ، وأن العالم لا ينبغي أبداً بل هكذا يكون  
الأمر بلا نهاية »<sup>(٣٠)</sup> .

(\*) ابن حزم : الفصل ، ٤ ، ص ١٩٩ — ٢٠٠ .

ولست لدينا معلومات عن المدرسة بعد الرعيثي ، ولكن أثر آراء ابن مسرة ظل ظاهراً ملموساً زمناً طويلاً . وأصبحت التريثية مركز الصوفية في الأندلس ، تتكلم بآراء تنحو نحو وحدة الوجود ، وفيها ظهر محمد بن عيسى الإلبيري المتصوف ، وفيها ظهر كذلك أبو العباس بن العريف . ومن تلاميذ أبي العباس ابن العريف في غرناطة أبو بكر اللبوري ( محمد بن الحسين بن أحمد بن يحيى ) ، وابن براجان ( عبد السلام بن عبد الرحمن بن أبي الرجال الإفريقي ثم الإشبيلي ) وهو شيخ ابن عربي ، وابن قسي ( أبو القاسم أحمد بن الحسين ) في نواحي الجوف ، وهو الذي قاد « المريدين » في قيامهم على المرابطين<sup>(٣٣)</sup> .

ومن أخذ بيمض آراء ابن مسرة يحيى الدين بن عربي ، وعن طريقه انتقلت هذه الآراء إلى المشرق ، وأخذ بها كذلك بعض مفكري اليهود مثل ابن جبرول وبعض الإسكولاستيين من النصارى مثل دومنجو جنزالد أسقف شقوبية وقد دعا إليها في طليطلة ، وكذلك روجر بيكون وريموندو لوليو وغيرهم .

\*\*\*

## (ب) المدرسة المشائية

ف ١٠٣ — عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط :

كان من نتيجة الظروف التي خلقها للنصور بن أبي عامر بمظاهرة بالجيئة للدين ، وما أقدم عليه من إخراج كتب الفلسفة وعلوم اليونان من مكتبة الحكم المستنصر وإحراقها ، أن توقفت تطور الدراسات الفلسفية في الأندلس قليلاً . ولكن سقوط الخلافة ، وانتشار أمر الجاعة ، وقيام ممالك الطوائف في النواحي ، نفست من عنقها وأتاحت لها فرصة السير في الطريق الذي بدأته . ويعزو صاعد الطليطلي في كتاب « طبقات الأمم » تلك الحياة التي تجددت في كيان الدراسات الفلسفية إلى أسباب ترجع كلها إلى الحالة السياسية التي سادت الأندلس أيام الطوائف ويقول : « لم يزل أولو النباهة من ذلك الوقت يكتمون



ما يعرفونه منها ( الحكمة وعلوم الأوائل ) ، ويظهرون ما تُجَوِّز لم فيه من الحساب والفرائض والطب وما أشبه ذلك ، إلى أن انقرضت دولة بني أمية من الأندلس ، وافترق الملك بين المنتزين عليهم في صدر المائة الخامسة من الهجرة ، وصاروا طوائف واقتصد كل ملك قاعدة من أمهات البلاد ، فاشتغل بهم ملوك الحاضرة العظمى قرطبة عن امتحان الناس والتعقب عليهم ، واضطرتهم الفتنة إلى بيع ما كان بقصر قرطبة من ذخائر ملوك الجماعة من الكتب وسائر المقاع ، فبيع بأوكس ثمن وأتفه قيمة ، وانتشرت تلك الكتب بأقطار الأندلس ، ووُجد في خلالها أعلاق من العلوم القديمة ، كانت أفلقت من أيدي المتحنيين بحركة الحكم أيام المنصور بن أبي عامر ، وأظهر أيضا كل من كان عنده من الرعية شيء منها ما كان لديه منها . فلم تزل الرغبة ترتفع من حين في طلب العلم القديم شيئا فشيئا ، وقواعد الطوائف تتمصر قليلا قليلا إلى وقتنا هذا ، فالحال بحمد الله أفضل مما كانت بالأندلس في إباحة تلك العلوم والإعراض عن تحجير طلبها ، إلى أن زهد الملوك في هذه العلوم وغيرها . لسكن اشتغال الخواطر بما دم الثغور من تغلب المشركين عاما فعاما ، [ وانهماصهم ] أطرافها ، وضعف أهلها عن مدافعتهم عنها ، قلل طلاب العلم وصيرهم أفرادا بالأندلس .

وقد ساد نواحي الأندلس كلها خلال ذلك العصر تسامح عظيم ، فتكلم أصحاب كل الآراء بما أرادوا من دون أن يخشوا شيئا ، وظهرت الاتجاهات كلها : من الفقهاء المتشددين خصوم كل تأمل إلى الفلاسفة العقليين الذين قالوا بدين واحد للبشر جميعا ، فقام الطبيب الفيلسوف الكرماني بنشر « رسائل إخوان الصفاء » في سرقسطة ، وكان الذي أتى بها إلى الأندلس مسلمة الجريطي ، ودخلت معها أفلاطونية حديثة بالإضافة إلى ما تكلم به ابن مسرة منها .

وإلى جانب هذا الاتجاه الأفلاطوني الحديث — الذي بدأ بابن مسرة وانتهى بمحيي الدين بن عربي ( ف ١٠١ و ١١٣ ) — قامت في الأندلس مذاهب الفلسفة المشائية وذاعت ذيوها واسعا .

ف ١٠٤ — أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني (٤٥٩ — ٥٢٨/١٠٦٧)

— (١١٣٤) <sup>(٣٤)</sup> :

لا ندرى إذا كان قد انتشر بين أهل الأندلس كتاب « تقويم الذهن »  
( نشره جنزالد بالثيا مع ترجمة إسبانية سنة ١٩١٥ في مدريد ) الذي ألفه  
أبو الصلت الداني ( ف ٣٩ ) . والكتاب رسالة في المنطق توجز آراء أرسطو في  
أمانة ودقة .

ف ١٠٥ — ابن السَّيِّد البطلبوسى ( عبد الله بن محمد بن السَّيِّد النحوى ،

٤٤٤ — ٥٢١/١٠٥٢ — ١١٢٧ ) :

كان كاتباً لعبد الملك بن رزيق صاحب الشهرة ، وكان له في دولته « مجال  
مهد ومكان معتد » . كما يقول ابن خاقان ، ثم لجأ إلى طليطلة فبلنسية فسرقسطة .  
كان — كما يقول ابن خاكان — عالماً بالأدب واللغات ، متبحراً فيهما مقدماً  
في معرفتهما وإتقانها ، وله في اللغة مؤلفات جليلة منها « كتاب الاقتضاب في  
شرح أدب الكتاب » لابن فتيبة ، وهو أشبه بدليل يستعين به المشتغلون  
بالكتابة عن أصحاب الدول ، و « كتاب الإنصاف في التنبيه على الأسباب الموجبة  
لاختلاف الأئمة » . وكلا الكتابين لهما أهمية فلسفية ؛ أما كتابه المسمى « كتاب  
الحدائق » ( نشره آسين يلايوس مع ترجمة إسبانية في سنة ١٩٤٠ ) فيقول في  
حقه آسين : « إن كتاب الحدائق لا يمكن اعتباره مجرد كتاب سهل الاستعمال  
يعين جمهور غير المتخصصين في الفلسفة على معرفة المبادئ الفلسفية ، بل له  
— بفضل طابعه السهل المبسط — أهمية أخرى ، وهي أنه يعرض علينا صورة  
صادقة إلى حد كبير للحالة التي كانت عليها المعارف الفلسفية في إسبانيا الإسلامية  
في الفترة التي أُلِّف فيها . فقد كُتب في نفس الوقت الذي كان ابن باجة يؤلف

فيه كتبه ، وقبل أن يفكر ابن طفيل وابن رشد في شرح مؤلفات فيلسوف  
اسطافاريا ( أى أرسطو ) . وما يزيد في أهميته أن ابن السيد يورد فيه فقرات  
بنصها من محاوره تياوس لأفلاطون . وهذه الفقرات التي يوردها ابن السيد من تلك  
المحاور لا تتفق مع نصها اليوناني المعروف ، مما يثير مشا كل متعددة تتعلق  
بالمراجع الخاصة بدراسة أفلاطون ، وهي مشا كل جديرة بأن يناقشها المتخصصون  
في الفلسفة . وعلاوة على ذلك كله فإن كتاب الحدائق يعتبر أول محاولة للتوفيق  
بين الشريعة الإسلامية والفكر اليوناني (٣٥) (\*) .

#### ف ١٠٦ — ابن باجة :

كان أبو بكر محمد بن يحيى بن الصائغ الملقب بابن باجة (٣٦) ( المتوفى سنة ٥٢٢  
أو ٥٣٢ / ١١٢٨ أو ١١٣٨ ) من أهل سرقسطة ، وقد عُرف عند فلاسفة  
الإسكولاستيين باسم ( أفيمباس أو أفيمباشيه أو أفيمباشيه ) وهو تحريف لابن باجة .  
وقد عاش في أيام أحمد بن يوسف بن هود الملقب بالمستعين المتوفى سنة ٥٠٣ / ١١١٠  
آخر أسراء بني هود . ولا يبعد أن يكون ابن باجة قد مارس الصياغة التي كانت  
صناعة أسرته ، ولم تحدثنا المراجع بشيء عن تعليمه أو دراسته . وكل ما نعرفه أنه  
عند ما دخل المرابطون سرقسطة استطاع ابن باجة أن ينال ثقتهم ، وأنخذ عاملهم  
على سرقسطة — أبو بكر إبراهيم بن تيفلويت — كاتباً له ، واشتهر أمره في ذلك  
الحين بالفضل في الفلسفة والموسيقى وقول الشعر الجيد . وعند ما توفي ابن تيفلويت  
في سنة ٥٠٩ / ١١١٦ — أى قبل وقوع البلد في يد ألفونسو للقاتل في سنة  
٥١١ / ١١١٨ — غادر ابن باجة سرقسطة إلى جنوبي الأندلس ، وسكن المرية ثم  
غرناطة ، حيث كانت له ندوات أدبية تحدثنا عنها الكتب ، ثم رحل إلى قاس

(\*) Asín Palacios, Ibn al-Sid de Badajoz y su libro de los cercos.  
Apud : Obras Escogidas. II. p. 407.

وقد اختصر بالثيا هذا النص فأوردته بجملة من الأصل .

وربما إلى جيان ، مبتعداً عن السياسة جملّة ، متصرفاً إلى التدريس والتأليف  
ورقع بينه وبين أبي الملا بن زُهر الطيّيب وابن خاقان الأديب ( ف ١ )  
ما أوجب الففور والتخاضع ، ويبدو أن سبب الخصومة بينه وبين ابن خاقان  
— أي ابن باجة — تنذر بما كان يفعله أبو نصر الفتح بن خاقان من التها.  
بما كان يعله من إفضال الأسراء والسروات . [ وقد رأينا كيف انتصف ا  
خاقان لنفسه من صاحبه في المادة التي أدارها عليه في « القلائد » ] ، وإن ك  
جأؤه المقذع له يتناقض تماماً مع ما قاله فيه في موضع آخر من مديح بالغ ، كقوا  
« نور فهم ساطع ، وبرهان علم لكل حجة قاطع ، تتوجت بعصره الأعص  
وتأرجت من طيب ذكره الأمصار ، وقام وزن المعارف واعتدل ، ومال للأف  
فتناً وتهدل ، وعطل بالبرهان التقليد ، وحقق بعد عدمه الاختراع والتوليد .  
قدح زَندُ فهمه أورى بشرر للجهل محرق ، وإن طما بجر خاطره فهو لكل ش  
مفرق ، مع نزاهة النفس وصونها ، وبعد الفساد من كونها ، والتحقيق الذي  
للإيمان شقيق ، والجد الذي يخلق العمر وهو مستجد ، وله أدب يود عطار  
يلتحفه ، ومذهب يتمنى المشتري أن يعرفه ، ونظم تعشقه اللبات والنحور ، وتد  
مع نطاسة جرهها البحور » (٥).

وكان من خصوم ابن باجة أيضاً ابن السيّد البطليوسى تلميذ ابن خاقان  
وقد حقد الأطباء وكتّاب الدولة على ابن باجة وحسدوه ، وآل أمره إلى أن م  
مسموماً في قاس بين سنتي ١١٢٨ و ١١٣٨ .

كان ابن باجة — كثيره من مفكرى العصور الوسطى — ملماً بجميع  
اليونان . وهو أقدم مؤلف أندلسى نعرف عن يقين أنه درس فلسفة المشايخ  
ورجع إلى كتب الفارابى وابن سينا والغزالي . وأهم ما اشتغل به ابن باجة ش  
مؤلفات أرسطو ، ومن ذلك شرحه لكتاب « السماع الطبيعى » الذى يد

(\*) القرى : تلح ( طبعة محي الدين ، القاهرة ١٩٤٩ ) ص ٩٠ ، ص ٢٣٦ — ٢٣٧

أيضاً « بسمع الكيان » ، وشرحه لجزء من كتاب « الكون والفساد » و « تاريخ الحيوان » و « النبات » . وإلى جانب ذلك وضع شرحاً لمنطق الفارابي ، وشرح « كتاب الأدوية المفردة » لجالينوس ، وشرح كتاباً في نفس الموضوع لابن وافد الأندلسي وهو كتاب انتفع به ابن البيطار انتفاعاً عظيماً .

ولم يكتب ابن باجة بالشرح والتعليق والاختصار ، بل ألف كتباً أودعها علمه المختص يذكر المؤرخون منها « مقال في البرهان » ، ومقالاً آخر في « الاسم والمسمى » ، وكتاب « كلام في الإسطقسات » ( يبدو أنه في الهندسة ) ، ومؤلفات في « الرياضة والفلك » ، وكتاباً في « النفس » ، وكتاباً في « التشويق الطبيعي وماهيته » ، وكتاباً في « القوة الزوعية » ، و « رسالة الوداع » ، وكتاباً عن « اتصال الإنسان بالعقل الفعال » ، وكتاب « تدبير المتوحد » ، وغيرها كثير .

ولم يبق لنا من هذا الإنتاج الغزير إلا شرح ابن باجة لمنطق الفارابي ( مخطوط بالإسكوريال ) ، وهي رسالة في ذلك الفن تتجلى فيها شخصيته ، ومجموعة أخرى من الرسائل في الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية ( مخطوطة في مكتبة أوكسفورد وبرلين ) يعنى بنشرها آسين بلاثيوس بادثاً بمقالته في « النبات » ( الأندلس ، ١٩٤٠ ) ، [ و « رسالة الوداع » في ترجمتها العبرية التي قام بها جودا بن فيثس ، وترجمة عبرية لقطع من كتاب تدبير اللوحه قام بها موسى التريبوني في القرن الرابع عشر الميلادي وجعلها في نهاية تعليقه على ابن طفيل ، وقد اعتمد عليها مونك في تأليف كتابه . ورسالة الوداع<sup>(٢٧)</sup> ترمى إلى إعادة العلم إلى مكانه الحقيقي به ، وبينان فضل العلم والمعرفة وفضل التأمل الفلسفي ، وكيف يؤديان وحدهما بالإنسان إلى معرفة الطبيعة ، وكيف يعينانه — بفضل من الله — على تعرف نفسه ، ويؤديان به إلى الاتصال بالعقل الفعال ]<sup>(\*)</sup> .

(\*) أسقط المؤلف العبارة التي بين الحاصرتين من الطبعة الثانية .

أما رسالته المسماة « قول في اتصال العقل بالإنسان » (نشر آسبن نصها مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٤٢) ، فهو يثبت فيها — كما يقول آسبن — « أن العقل الإنساني ، وإن كان مجرد قوة أو استعداد لتقبل المقولات ، فإنه إذا اتحد بالمقولات يصير صورة الصُّور كما هو الحال في العقل الفعال ، بمعنى أنه يصير بمثابة محلِّ المثلِّ ومكان المقولات ، وهو ما تصوره أفلاطون في محاوره طيماوس ورفض أرسطو قبوله ، لأنه لا يتفق مع الأساس التجريبي لرأيه في النفس . هذا وفي مذهب أرسطو في النفس تناقضٌ وغموض ، كانا سبباً في تلك المحاولات المضطربة التي اضطر إليها المشاؤون في العصور الوسطى — عرباً وإسكولاستيين — عندما أرادوا تعريف حقيقة رأى أرسطو في النفس ، وعرضه عرضاً منهجياً متسقاً ، والتوفيقَ بينه وبين ما جاءت به الأديان من الاعتقاد بخلود النفوس ، وهو ما أنكره الإسكندر الأفروديسي أكبر شراح أرسطو في مؤلفه المسمى « كتاب النفس » ، الذي كثيراً ما يذكره الفارابي وابن باجة وابن رشد في سياق مناقشتهم لتلك المشكلة الجوهرية ، وهي مشكلة حقيقة التعقل الخالص ووظيفة العقل المستفاد؛ ووحدة العقل الفعال » (٣٨) .

وفي هذه الرسالة — كما في غيرها من كتب ابن باجة — روح سارية من القدين تستوجب تصحيح الآراء القديمة التي قررها مونك ، والتي تتهم ابن باجة بأنه وجه الفلسفة توجيهاً يتعارض مع نزعات الصوفية .

وفي رسالة الوداع التي نشرها آسبن مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٤٣ ، يشير ابن باجة مشكلة النهاية الأخيرة للنفس الإنسانية ويحاول حلها . وهي رسالة وجهها ابن باجة إلى تلميذه علي بن الإمام السرقسطي قبيل رحلته إلى المشرق ، يبين له فيها طريقاً في الحياة يؤدي إلى الاتصال بالعقل الفعال أو التعقل الخالص للمقولات . وهو يقول فيها لصديقه هذا :

« . . . وإليك الآن الأمر : فإن شئت أن تكون تسمى ليكون كالك

في الآلات — وذلك في اليسار — فتكون كالحالم ، أو كمالك بالصحة فتكون عبداً بالطبع ، سواء مَلَكَكَ إنسان أو لم يملكك ، أو يكون كمالك بالفضائل الشكلية فتكون مديراً من سواك تحتاج إلى مديّر ، وتخرج من المرتبة الإنسانية بالطبع إلى مرتبة أشرف الحيوان ، غير الناطق — فإن العبد يشبه من الحيوان غير الناطق البغال والدواب التي تستعمل جلدها وقوة أعضائها على الحمل ، ويشبه صاحب الفضائل الشكلية الحيوان غير الناطق ذوى الهيات الكريمة (\*) ، كالأسد في الجراءة والديك في الكرم ، وذاتك الصنفان مديران — أو تكون كاملاً بالصناعات العمالية فتكون — لعمري — إنساناً ، لأنك تدبّر عند ذلك ولا تدبّر ، إلا أنك تكون بهذا التدبير خادماً لإنسان غيرك ، إما دون توسط كالكتاب ، وإما بتوسط كمن يصنع رباط الخيل ، فإنه يخدم أولاً الخيل وثانياً الإنسان لأنه ينفع بالخيل ، فإن شاح في ذلك مشاح كنت متما لغرض غيرك ومرووساً بالطبع ؛ وكذلك القوى ، غير أن القوى أشرف ، فتكون أشرف وأرفع الخدمة كالوزير للملك ، أو تكون كاملاً بكمالك الذي يخفضك ، فتكون قد كملت في ذاتك ولم تنفق في الوجود إلى سواك ، بل كل إنسان وكل موجود كائن فاسد نحوك ، وبوجودك صار أولئك موجودين ، وبوجودك أولاً صرت أنت كائناً ؛ مثال ما أقوله أن بالقطع صار السكين سكيناً ولولاه لما كان ، وبالسكين صار القطع خادماً ولذلك اتخذ . وهذا بين عند من حاول النظر في أمثال هذه الأمور ، وهذه مراتب يجب للإنسان أن يختار لنفسه ما شاء منها على بصيرة بها وتقديرها ، ويعلم أي مرتبة خار .

« وأيضاً فإن من حصلت له هذه الرتبة حصل في حال لا تضارعه فيها الطبيعة ولا تنازعه النفس البهيمية ، وعلم بهذه الحال التي بها يكون الخلاص من هاتين المنازعتين — أعني الطبيعة والبهيمية — حال لا يمكن أن توصف بأكثر

(\*) كذا في الأصل المطبوع ، ولعله يريد أن يقول : ذوى الهيات الكريمة من الحيوان

غير الناطق .

من هذا ، وهذه الحال يفوق التنطق جلالها وشرفها ولذتها وبهاؤها وبهجتها ، فإن الألم إنما هو من أجل هذه الطبيعة ، واللذة من قبل النفس ، إلا أن النفس البهيمية لا تتحمل شيئاً واحداً لأنها غير بسيطة ، فلذلك يكون المؤلم لها الآن مثلاً غداً ، لأنها قريبة من الطبيعة ، فلذلك لا تبقى على حال ، وأما النفس الناطقة فلنبتعد عنها الميول تبقى بحال واحدة ، ولا ضدّ عندها إلا أنها تتكثر ، فأما هذا العقل المستفاد فلأنه واحد من كل جهة فهو في غاية البعد عن الميول ، لا يلحقه التضاد كما يلحق الطبيعة ، ولا العمل عن التضاد كالنفس البهيمية ، ولا أثر التضاد كالناطقة التي تعقل للمقولات الميولانية المتكثرة ، فهو أبداً واحد وعلى سنن واحد في لذة صرف وفرح وبهاء وسرور ، وهو مقوم للأمور كلها ، والله عنه راضٍ أكمل ما يكون من الرضى .

« فإن صالح السلف قالوا إن الإمكان صنفان : صنف طبيعي وصنف إلهي ، فالطبيعي هو الذي يُدرك بالعلم ويقدر الإنسان على الوقوف عليه من تلقاء نفسه ، وأما الصنف الإلهي فإنما يُدرك بمعونة إلهية ، ولذلك بعث الله الرسل وجعل الأنبياء ليخبرونا — معشر الناس — بالإمكانات الإلهية ، لما أراد — عز اسمه — من تبيين أجل مواهبه عند الناس وهو العلم ، وفيما جاءت به الشرائع الحضر على العلم ، وفي شريعتنا الإلهية ما يدل على ذلك ، منه قوله — عز اسمه — في الكتاب المنزل « والراسخون في العلم يقولون آمناً به كلٌّ من عند ربنا » ، يعني الإمكانات الإلهية ، وقوله — عز وجل — « إنما يخشى الله من عباده العلماء » ، لأن من علم الله حق علمه علم أن أعظم الشقاء سُخطه والبعد منه ، وأعظم السعادة قدراً رضاه والقرب منه ، ولا يكون الإنسان أقرب منه إلا بمعرفة ذاته ، ولذلك يؤثر عنه صلى الله عليه وسلم : « خلق الله العقل فقال له أقبل فأقبل ، ثم قال له أذر فأذر ، فقال : وعزتي وجلالي ما خلقت خلقاً أحب إلى منك » . قاله العقل أحب الموجودات إلى الله عز وجل ، فإذا حصل الإنسان هو ذلك العقل



بعينه — لا فرق بينهما بوجه ولا على حال — فقد حصل ذلك الإنسان أحب المخلوقات إليه ، وعلى قدر قربيه منه قربُه من الله ورضى الله عنه ، وهذا إنما يكون بالعلم . فالعلم مقرب من الله والجهل مبتعد منه ، وأشرف العلوم جميعاً هو هذا العلم الذى قلناه ، وأجله مرتبة هذه المرتبة التى هى تصور الإنسان ذاته حتى يتصور ذلك العقل الذى قلناه قبل .

وإذن فإن النفس إذا تخلصت من العوارض الغريبة عن جوهرها ، وتحررت حتى من التعقل نفسه ، « تجد نفسها — كالعقل المستفاد — فى حالة وحدة وبساطة وروحانية لا توصف ، تتميز بالخلوص من جميع الآلام وبالتمتع بنبضة هادئة مطمئنة لا يعترىها تغير ، وهى التى تضمن نوال رحمة الله » ، كما يقول آسين .

أما كتاب « تدير المتوحد » فلم يكن معروفاً منه حتى الآن إلا شذرات اقتبسها موسى النربوني وترجمها إلى العبرية (فى القرن الرابع عشر) وجعلها فى نهاية شرحه على ابن طفيل ، وقد انتفع بها مونت ، ولكن آسين عثر على نصه العربى وسينشره (\*) ، وإليك ملخص آراء ابن باجة فى هذا الكتاب كما عرضها آسين :

« يفترض ابن باجة وجود « مدينة فاضلة » أو كيان سياسى هو المثل الأعلى للدولة . وفى هذه المدينة المثالية لا تمس الحاجة إلى أى من طوائف الأطباء الثلاث : أطباء البدن لأن الرعايا لا رذائل لهم ومن ثم فهم لا يمرضون ، وأطباء العدالة وهم القضاة لأن جميع علاقات المواطنين قائمة على الحب ولا يقع الخلاف بينهم أصلاً ، وأطباء النفوس [وهم الحكماء] لأن « المتوحدين » يكونون كاملين . وهو يعتبر أولئك المتوحدين وكأنهم نوابت<sup>(١)</sup> (أى نباتات) أو نماذج مختارة تعيش وسط المجتمعات الأخرى التى يشوبها النقص ، وهم لا بد لهم من أن يسترشدوا

(\*) نشره فى مدريد سنة ١٩٤٦ .

(٢) يقول ابن باجة فى « تدير المتوحد » تفسيراً لهذا اللفظ : « ... ونقل إليهم هذا الاسم من العشب النبات من تلقاء نفسه بين الزرع ، فنحن نحن بهذا الاسم الذين يرون الآراء الصادقة » ، ( انظر طبعة آسين ، مدريد ١٩٤٦ ، ص ١٠ ) .

بتواعد الجمهورية الكاملة حتى لا تمس حاجتهم إلى أي طبيب ، أي أنهم يتبرون إلى شيء يشبه ما يسمى في مصطلح الصوفية بالترباء .

وإليك قطعة من كلامه بنصه في هذا الصدد :

« ولما كانت المدينة الفاضلة تختص بعدم صناعة الطب وصناعة القضاء ، وذلك أن المحبة بينهم أجمع ولا تشاكس بينهم أصلا ، فلذلك إذا عرى جزء منها من المحبة ووقع التشاكس احتيج إلى وضع العدل ، واحتيج ضرورة إلى من يقوم به وهو القاضي . وأيضا فإن المدينة الفاضلة أفعالها كلها صواب ، فإن هذا خاصتها التي تلزمها ، فلذلك لا ينتدى أهلها بالغذية الضارة ، فلذلك لا يحتاجون إلى معرفة أدوية الاختناق بالفطرو ولا غيره مما جانسه ، ولا يحتاجون إلى معرفة مداواة الحمر إذ كان ليس هناك أمر غير منتظم . وكذلك إذا أسقطوا الرياضة حدثت عند ذلك أمراض كثيرة ، ويُنَّ أن ذلك ليس لها . وعسى أن لا يُحتاج فيها في أكثر من مداواة الخلع وما جانسه ، وبالجملة الأمراض التي أسبابها الجزئية واردة من خارج ولا يستطيع البدن الحسن الصحة أن ينهض بنفسه في دفعها ، فإنه قد شوهد كثير من الأعماء تبرأ جراحهم العظيمة من تلقاء أنفسهم ، إلى أشياء أخرى تشهد بذلك . فمن خواص المدينة الكاملة أن لا يكون فيها طبيب ولا قاض ، ومن الواحق العامة بالمدن الأربع البسيطة أن يُفتقر فيها إلى طبيب وقاض ، وكلما بعدت المدينة عن السكامة كان الافتقار فيها إلى هذين أكثر ، وكان فيها مرتبة هذين الصنفين من الناس أشرف .

« ويُنَّ أن المدينة الفاضلة الكاملة قد أعطى فيها كل إنسان أفضل ما هو ممدّ نحوه ، وأن آراءها كلها صادقة ، وأنه لا رأى كاذب فيها ، وأن أعمالها هي الفاضلة بالإطلاق وحدها ، وأن كل عمل غيره فإن كان فاضلا فبالإضافة إلى فساد موجود ، فإن قطع عضو من الجسد ضار بذاته ، إلا أنه قد يكون نافعا بالعرض لمن نهشته أفعى فيصح بقطعه البدن ، وكذلك السقمونيا ضارة بذاتها ،

إلا أنها : فمة لمن به علة . وقد تلخصت هذه الأمور في كتاب نيقوماخيا ، فيبين أن كل رأى غير رأى أهلها يحدث في المدينة الكاملة فهو كاذب ، وكل عمل يحدث فيها غير الأعمال المعتادة فيها فهو خطأ ، وليس للكاذب طبيعة محدودة ولا يمكن أن يُعلم الكاذب أصلاً على ما تبين في كتاب البرهان ، وأما العمل الخطأ فقد يمكن أن يُعمل لئمال به غرض آخر ، وقد وُضِع في الأعمال التي أمكن النظر عنها كتب كالحيل لابن شاكر ، فإن كل ما فيها لعب وأشياء يقصد التعجب بها لا مقصد لها في كمال الإنسان الذاتي ، فالقول فيه شرارة وجهل ، فإذا لم يوضع في المدينة الكاملة أقاويل فيمن رأى غير رأيها أو عمل غير عملها .

« وليكن يصل ابن باجة إلى تعرف أى أفعال البشر يؤدي إلى هذه الغاية ، يقسم هذه الأفعال إلى صنفين : بهيمية وإنسانية ، وذلك بحسب دافع الإنسان إلى القيام بها . وذلك أن أعمال الإنسان إما أن تصدر عن الغريزة أو عن إرادة صادرة عن روية وتأمل ، بيد أن معظم أفعال الإنسان تختلط فيها هذه الدوافع بعضها ببعض ، ولهذا ينبغي على المتوحد أن يعمل على أن تكون أفعاله صادرة عن دوافع إنسانية ، ولا بد له من أن يسيطر على النفس البهيمية في كيانه ويخضعها للنفس العاقلة حتى يبلغ إلى أن يكون إنساناً إلهياً . وينبغي عليه أن يجعل وجهته من كل أفعاله إدراك الصور الروحية . »

[ وإليك نص كلام ابن باجة في هذا الصدد :

« والإنسان — لأنه من الأسطوانات — فتلحقه الأفعال الضرورية التي لا اختيار له فيها ، كالهوى من فوق والاحتراق بالنار وما جانه . ومنه مشاركته للحى من وجه فقط — وهى النبات — يلحقه أيضاً الأفعال التي لا اختيار له فيها أصلاً كالاكتباس ، وقد يقع في هذه ضرب من الضرورة ، مثل ما يفعل الإنسان عند الخوف الشديد ، مثل شتم الصديق وقتل الأخ والأب على أمر ملك ، وهذه فلاختيار فيها موقع ، وقد أخذت هذه كلها في نيقوماخيا ، وكل ما يوجد للإنسان

بالطبع ويختص به من الأفعال فهي باختيار ، وكل فعل يوجد للإنسان باختياره . فلا يوجد لغيره من أنواع الأجسام ، والأفعال الإنسانية الخاصة به هي ما يكون باختيار ، فكل ما يفعله الإنسان باختيار فهو فعل إنساني ، وكل فعل إنساني فهو فعل باختيار ، وأعني بالاختيار الإرادة الكائنة عن رؤية ، وأما الإلهامات والإلقاء في الروح وبالجملة فالانفعالات العقلية — إن جاز أن يكون في العقل انفعال — تشارك الإنسان ، فإن الإنسان يختص بها ، وإنما احتيج إلى اشتراط الاختيار في الأفعال التي من جهة النفس البهيمية ، فإن الحيوان غير الناطق إنما يتقدم فعله ما يحدث في النفس البهيمية من انفعال ، والإنسان قد يفعل ذلك من هذه الجهة ، كما يهرب الإنسان من مفرع فإن هذا الفعل هو للإنسان من جهة النفس البهيمية ، ومثل من يكسر حجراً ضربه وعوداً خدشه لأنه خدشه فقط ، وهذه كلها أفعال بهيمية ، فأما من يكسره أثلاً يخدش غيره أو عن رؤية وجب كسره فذلك فعل إنساني ، فكل فعل يفعله لا لينال به غرضاً غير فعل ذلك الفعل ، أو من جهة أنه لا ينال به غرضاً فإن كان له غرض ينال به لم يلحظه فذلك الفعل بهيمي وفعله عن النفس البهيمية فقط ، مثال ذلك أن آكلًا إن أكل القراسيا لتشبهه إياه فاتفق له عن ذلك أن لان بطنه وقد كان محتاجاً إليه فإن ذلك فعل بهيمي وهو فعل إنساني بالعرض ، وإن أكله للتقبل الطبع لا لتشبهه إياه بل لتلين بطنه واتفق مع ذلك أن كان شهياً عنده فإن ذلك فعل إنساني وهو بهيمي بالعرض ، وذلك أنه عرض للنافع إن كان شهياً . فالفعل البهيمي هو الذي يتقدمه في النفس الانفعال النفساني فقط ، مثل التشهي أو الغضب أو الخوف وما شاكله ، والإنساني هو ما يتقدمه أمر يوجبه عند فاعله الفكر ، سواء تقدم الفكر انفعالاً نفسانياً أو أعقب الفكر ذلك ، بل إذا كان الحرك للإنسان ما أوجبه الفكر من جهة ما أوجبه الفكر أو ما جانس ذلك ، سواء كانت الفكرة يقينية أو مظنونة ، فالبهيمي الحرك فيه ما يحدث في النفس البهيمية من الانفعال ، والإنساني هو الحرك فيه ما يوجد في النفس من رأى أو اعتقاد .

« ومعظم أفعال الإنسان في السير الأربع والركب منها هو أيضا من بهيمي وإنساني ، وقلما يوجد البهيمي خلوا من الإنساني ، لأنه لا بد للإنسان — إذا كان على الحال الطبيعية في أكثر الأمر إلا في النادر وإن كان سبب حركته الانفعال — أن يفكر كيف يفعل ذلك ، ولذلك يستخدم البهيمي فيه الجزء الإنساني ليجد فعله ، فأما الإنساني فقد يوجد خلوا من البهيمي ، والتعاطب داخل في هذا الصنف ، ولكن في هذه قد تصحبها انفعال النفس البهيمية ، وإن كان معاونا للرأي كان النهوض إليه أكثر وأقوى ، وإن كان مخالفاً كان النهوض أضعف وأقل » .

« وهذه الصور الروحانية يقسمها ابن باجة إلى أربعة أصناف :

« أولا : عقول الأفلاك .

« ثانيا : العقل الفعال والعقل القائض عنه وليس ماديا بذاته ولكنه متصل بالمادة ، وذلك من حيث أنه يكمل الصور المادية من حيث هو عقل قائض أو هو يجعلها كالعقل الفعال .

« ثالثا : أصناف الصور المعقولة المادية ، أعنى التي ليست بذاتها روحانية ، وهي الصور التي توجد في النفس الناطقة إذا تجردت عن موضوعها المادي .

« رابعا : الصور الحسية ، وهي وسط بين المعقولات للمادية وبين الصور المادية الخالصة .

« وأنواع الأفعال الإنسانية تقابل أنواع الصور المتقدمة » .

[ وهذا نص كلام ابن باجة : ]

« أولا : صور الأجسام المستديرة .

« والصنف الثاني : العقل الفعال والعقل المستفاد .

« والثالث : المعقولات الهيولانية .

« والرابع : المعاني الموجودة في قوى النفس ، وهي الموجودة في الحس المشترك وفي قوة التخيل وفي قوة التذكر .

« والصنف الأول ليس هيولانياً بوجهٍ ، وأما الصنف الثالث فله نسبة إلى الميولي ، ويقال لها هيولانياً لأنها المعقولات الميولانية ، لأنها ليست روحانية بذاتها إذ وجودها في الميولي . فأما الصنف الثاني فهو بهذا الوجه غير هيولاني أصلاً ، إذ لم تكن في وقت من الأوقات ضرورة هيولانية ، وإنما نسبتها إلى الميولي لأنه مهم المعقولات الميولانية — وهو المستفاد — أو فاعل لها — وهو الفاعل . وأما الصنف الرابع فهو وسط بين المعقولات الميولانية والصور الروحانية » [ .

« وتقابل أنواع هذه الصور أفعال البشر :

أولاً : فهناك من الأفعال الإنسانية ما تكون الغاية منه وجود الصورة الجسمية فقط ، وذلك مثل الأكل والشرب .

ثانياً : أفعال غايتها الصور الروحانية الجزئية ولها أصل في الحس المشترك ( كالتأنيق في الثياب ) أو في الخيلة ، أو تلك التي يُقصد بها إلى التسلية واللهو المباح أو إلى الكمال العقلي والخلق ( مثل المدرس والكرم ) .

ثالثاً : أفعال يقصد من ورائها إلى صور روحانية عامة وهي أكل الأفعال الروحانية ، ولها مكان وسط بين الأفعال السابقة التي تختلط بعض الشيء بالجسمية والأفعال الروحانية المطلقة .

رابعاً : الأفعال الروحانية الكلية التي هي أكل الصور الروحانية ، وهي الغاية القصوى للمتوحد .

والإنسان بالعنصر الجسدي في كيانه مجرد مخلوق بشري ، أما بالعنصر الروحي في كيانه فيصير كائناً أعلى ، ولكنه بالعنصر العقلي يصبح كائناً أرفع إلهياً . ثم يقول ابن باجة : « وإذا بلغ [ الفيلسوف ] الغاية القصوى — وذلك بأن يعقل المعقول البسيطة الجوهرية التي تذكر فيما بعد الطبيعة وفي كتاب النفس وكتاب

الحس والمحسوس — كان عند ذلك واحداً من تلك العقول ، وصدق عليه أنه إلهي فقط ، وارتفعت عنه أوصاف الحسية القانية وأوصاف الروحانية الرفيعة ، ولاق به وصف « إلهي بسيط » ، وهذه كلها قد تكون للتوحد دون المدينة الكاملة (\*) .

ويجعل ابن باجة الصور الروحية مراتب ، ثم يمضي في استبعاد تلك التي لا يمكن أن تكون غاية للتوحد . وهو ينصح بالبعد عن الناس لأنهم غير كاملين ، ويرى الخير في أن يستزل المتوحد الناس جملةً وإن كان مقباً وسط الجماعة . ويقول إن الغاية القصوى للتوحد هي الصور العقلية والتأملية ، ويصل الإنسان إلى هذه المرتبة عن طريق الدرس والفكر . وأعلى المراتب هي مرتبة العقل المستفاد الصادر عن العقل الفعال ، وعن طريقه يعرف الإنسان نفسه ككائن عقلي .

ويدرس ابن باجة في مهارة جدلية عظيمة كيف يصل العقل الإنساني إلى الحصول على الصور المعقولة ، ويتحد معها حتى يبلغ مرتبة المعرفة العقلية الحقيقية ، أعنى معرفة الوجود الذي هو بذاته عقل بالفعل ، دون أن تكون به حاجة حاضرة أو سابقة إلى شيء يجعله يخرج من حالة القوة ، وهذا هو مفهوم العقل المنفارق أعنى العقل الفعال ، الذي هو العاقل والعقل والمقول ، وهذه المرتبة هي الغاية المطلوبة من وراء كل الأفعال .

يبد أن ابن باجة لا يذكر السبيل إلى التحقق من اتصال العقل الفعال بالعقل الإنساني . ويبدو أن ابن باجة كان يقول بضرورة معونة علوية ، ولكنه لم يستطع تحديد رأيه وربما كان سبب ذلك أن كتابه لم يكمل ، كما يقول ابن طفيل . والفكرة الأساسية التي أضافها ابن باجة إلى التراث الفلسفي هي التي تتعلق بانحدار العقل الفعال بالإنسان . وقد كانت هذه الفكرة هي الأساس الذي بنى عليه ابن طفيل رأيه الصوفي في وحدة الوجود ، وتناولها ابن رشد وسار بها إلى الأمام واستنتقل عن طريقه إلى الإسكولاستيين . وقد أخلت شخصية ابن باجة شخصية ابن رشد ، وهو الذي واصل دراسة آرائه .

(\*) تدبير التوحد ، ص ٦١ — ٦٢ .

### ف ١٠٧ - ابن طفيل :

أبو بكر محمد بن عبد الله بن محمد بن محمد بن طفيل القيسي<sup>(٣٩)</sup> ، ولد قبل سنة ٥٠٦/١١١٠ وتوفي سنة ٥٨١/١١٨٥ ، وأصله من وادي آش . ويذهب بعض المؤرخين إلى أنه كان تلميذا لابن باجة ، ولكنه هو نفسه يذكر أنه لم يتصل به اتصالا شخصيا . كان طبيبا في غرناطة ، وعمل كاتباً لعامل هذا البلد ولأحد أبناء عبد المؤمن ، وعلا أمره حتى أصبح طبيباً لأبي يعقوب يوسف المنصور خليفة الموحدين (٥٥٨ - ٥٧٩/١١٦٣ - ١١٨٤) . وكانت له حظوة عظيمة عنده ، وهو الذي قدم إليه ابن رشد في ظروف معروفة ونصح هذا الفيلسوف القرطبي بأن يدون شروحه لكتب أرسطو . ثم تخلى ابن طفيل عن عمله كطبيب للمنصور وتركه لابن رشد ، وتوفي في مراکش سنة ٥٨٠/١١٨٥ - ١١٨٦ .

ومن المعروف أن ابن طفيل صنف في الطب كتباً ، وأنه كانت له آراء مبتكرة في الفلك ، وقد ذكر البطروجي أنه أخذ قوله في الدوائر الخارجية والدوائر الداخلية من ابن طفيل .

ولم يبق لنا من مؤلفات ابن طفيل إلا رسالة « حى بن يقظان » أو « أصرار الفيلسوف المشرقية » ( الإيمراقية ) ، وقد ترجمه بوكوك إلى اللاتينية بعنوان « الفيلسوف المعلم نفسه Philosophus Autodidactus » ونشره في سنة ١٦٧١ ، وإلى الفرنسية ليون جوتييه في سنة ١٩٠٠ ثم أعاد ترجمته سنة ١٩٣٧ ، وترجمه إلى الإسبانية يونس بويجيس سنة ١٩١٠ ، وترجمه إلى نفس اللغة مرة أخرى جنزالد بالثيا سنة ١٩٣٤ . وتبدأ الرسالة بموجز مفيد هام لتاريخ الفلسفة في الإسلام يمتدح ابن طفيل فيه عن تقدمه من الفلاسفة ابن سينا وابن باجة والغزالي<sup>(٤٠)</sup> .

وإليك موجز هذه القصة كما أورده غرسية غومس :



« في جزيرة مهبورة من جزائر الهند » التي تحت خط الاستواء ، وفي وسط  
 ظروف طبيعية طيبة<sup>(٤١)</sup> ، تولد طفل من « بطن من أرض تلك الجزيرة تخرت  
 فيه طينة على مر السنين »<sup>(٤٢)</sup> من دون أن يكون له أم أو أب . وفي قول آخر أن  
 تيار البحر حمله إلى هذه الجزيرة في « تابوت أحكت زمه [ أمه ] بعد أن أروته  
 من الرضاع » ، وكانت أميرة مضطهدة في جزيرة مجاورة<sup>(٤٣)</sup> ، فاستودعت ابنها  
 الأمواج حتى تنجيه من الموت . وهذا الطفل هو حي بن يقظان . فتبنته غزالة  
 وأرضعته وصارت له كأمه . ونما « حي » وأخذ يلاحظ ويتأمل<sup>(٤٤)</sup> . وكان الله  
 قد وهبه ذكاء وقادراً ، فعرف كيف يقوم بحاجات نفسه ، بل استطاع أن يصل  
 بالملاحظة والتفكير إلى أن يدرك بنفسه أرفع حقائق الطبيعة وما وراءها . وقد  
 وصل إلى ذلك بطريقة الفلاسفة ، بطبيعة الحال . وأدت به هذه الطريقة إلى أن  
 يحاول ، عن سبيل الإشراف الفلسفي ، الوصول إلى الاتحاد الوثيق بالله ، وهذا  
 الاتحاد هو العلم الفزير والسعادة العليا المتصلة الخالدة في وقت واحد . ولكي يصل  
 « حي » إلى ذلك دخل مغارة وصام أربعين يوماً متوالية . مجتهداً في أن يفصل  
 عقله عن العالم الخارجي وعن جسده بواسطة التأمل للطلق في الله لكي يصل إلى  
 الاتصال به ، حتى أدرك ما أراد<sup>(٤٥)</sup> . وعند ما بلغ ذلك المبلغ لقي رجلاً تقياً يسمى  
 « أسال »<sup>(٤٦)</sup> أقبل من جزيرة مجاورة إلى هذه الجزيرة بحسبها خلاء من الناس .  
 وقام أسال بتعليم الكلام لصاحبه المنفرد بنفسه والذي لقيه دون أن يتوقع ذلك .  
 ولم يلبث أن وجد في الطريق الفلسفي الذي ابتكره حي لنفسه تعليلاً علوياً للدين  
 الذي كان يعتقد ، وتفسيراً كذلك لكل الأديان للنزلة<sup>(٤٧)</sup> . ثم أخذ أسال  
 صاحبه إلى الجزيرة المجاورة ، وكان يحكما ملك تقى يسمى سلامان ، [ وهو  
 صاحب أسال الذي كان يرى ملازمة الجماعة ويقول بتحريم العزلة ]<sup>(٤٨)</sup> ،  
 وطلب إليه أن يكشف ( لأهل الجزيرة ) عن الحقائق العليا التي وصل إليها ، فلم  
 يوفق<sup>(٤٩)</sup> ووجد عالماتاً نفسيهما مضطربين آخر الأمر إلى أن يعترفوا بأن الحقيقة

الخالصة لم تُخاقِ للعوام ، إذ أنهم مكبلون بأغلال الحواس ، وعرفا أن الإنسان إذا أراد أن يصل إلى التأثير في أفهامهم الغليظة ، ويؤثر في إراداتهم المستعصية ، فلا مفر له من أن يصوغ آراءه في قوالب الأديان المنزلة . وكانت نتيجة هذا أن قررا اعتزال هؤلاء الناس الساكنين إلى الأبد ، ونصّحهم بالاستعصاء بأديان آبائهم<sup>(٥٠)</sup> . وعاد حتى وصاحبه إلى الجزيرة المهجورة لينعما بهذه الحياة الرفيعة الإلهية الخالصة التي لا يدركها إلا القلائل من الناس .

والأساس الفلسفي لهذه القصة هو الطريق الذي كان عليه فلاسفة المسلمين الذين نهجوا على مذهب الأفلاطونية الحديثة . وقد صور ابن طفيل الإنسان الذي هو رمز العقل في صورة حي بن يقظان ( واليقظان هو الله ) ، ورعى ابن طفيل من ورائها إلى بيان الاتفاق بين الدين والفلسفة ، وهو موضوع شغل أذهان مفكرى المسلمين كثيراً .

أما القالب القصصى الذي اتخذ ابن طفيل سبيلاً لعرض آرائه الفلسفية ، فقد درسه الأستاذ غرسية غومس دراسة علمية بالغة العمق ، ذهب فيها إلى أن هذا الهيكل العام للقصة مأخوذ من « قصة العنم والملك وابنته » ، وهي إحدى الأساطير التي نُسجت حول شخصية الإسكندر الأكبر ، ولا بد أنها كانت معروفة عند أهل الأندلس ، فتناولها ابن طفيل وصاغها في قالب رمزي ، وفي هذا يقول غرسية غومس : « وقد وجد ابن طفيل في هذه الفكرة الأدبية — ذات الحيوية المتصلة والتي تبدو حقيقية وإن كانت من نسج الخيال — السبيل إلى عرض نظرية المفكر المتوحد ونظريات فلسفية أخرى . وقد وردت فكرة الفيلسوف المتوحد في كتابات ابن سينا وابن باجة وقد وجد ابن طفيل فيها كذلك وسيلة تتفق مع تفكيره اتفاقاً بديعاً ، بل ضمت هذه الحكاية موضعاً مناسباً استطاع ابن طفيل أن يُفرع فيه أفكاره ، ومن هنا نتج هذا التأليف الجميل بين قصة شائعة وبين الأفكار الفلسفية ، واستطاع ابن طفيل بأسلوبه المذهب ، الذي يفيض

ابتكاراً ومنطقاً وقوة شاعرية ، أن يخلق منها أثراً من أعظم ما أطلعت عليه العصور الوسطى » (٥١) .

وأطرف من هذا أن حكاية الصنم نفسها هي التي أوجت إلى « جراسيان Gracián » فكرة كتابه المسمى « كزيتيكون El Criticón = الناقد » . وقد استطاع كل من الأب. Pou ومنتدذ. بلايو من بعده أن يظهر العلاقة الواضحة بين شخصية أندرينيو التي ترد في قصة ذلك اليسوعي الأرغوني (أي جراسيان) وبين شخصية حي بن يقظان التي ابتكرها الفيلسوف المسلم ، ولا نعرف كيف أطلع جراسيان على رسالة ابن طفيل التي لم تنشر في لغة أوروبية إلا سنة ١٦٧١ . وقد أثبت غرسيه غومس أن كتاب الكزيتيكون أقرب إلى « قصة الصنم » منه إلى « رسالة حي بن يقظان » ، وأدت به المقارنة بين الكتابين إلى القول بأن هذه التشابه هي أن جراسيان قد هذه الأسطورة التي كانت متوارة بين الموريسكيين الأندلسيين بمن غير شك ، ومن أدلة ذلك أن مخطوط الإسكوريال الذي يضم هذه القصة مكتوب بحروف لاتينية أرغونية ترجع إلى القرن السادس عشر (٥٢) .

وقد ذاعت قصة حي بن يقظان بين المسلمين ذروعا عظيما ، وترجمها موسى التبروني إلى العبرية في سنة ١٣٤١ م ، وعلق عليها . وقد نقل ترجمة بوكوك اللاتينية إلى الإنجليزية جورج كيث لكي يقرأها الكويكرز بين ما يقرأونه من كتب النقي والورع . وامتدحها الفيلسوف لينتز ، واعتبرها منتدذ بلايو أبدع وأغرب ثمرات الأدب العربي .

وإليك بقرة من « رسالة حي » يتحدث فيها عن فضائل النار :

« واتفق في بعض الأحيان أن انقذت نار في أجرة قايخ على سبيل المحاكاة . فلما بصر بها رأى منظراً هالاً وخلقاً لم يمهده قبل ، فوقف يتعجب منها ملياً ، وما زال يدنو منها شيئاً فشيئاً ، فرأى ما للنار من الضوء الثاقب والفعل الغالب ،

حتى لا تعلق بشيء إلا أنت عليه وأحاطته إلى نفسها ، فعمله المعجب بها ، وبما ركب الله تعالى في طباعه من الجرأة والقوة ، على أن يمد يده إليها ، وأراد أن يأخذ منها شيئاً . فلما باشرها أحرقت يده فلم يستطع القبض عليها ، فاهتدى إلى أن يأخذ قبساً لم تستول النار على جميعه ، فأخذ بطرفه السليم والنار في طرفه الآخر ، فتأثرت له ذلك وحمله إلى موضعه الذي كان يأوى إليه ، وكان قد خلا في جحر استحسنه لسكنى قبل ذلك .

« ثم ما زال يمد تلك النار بالحشيش والحطب الجزل ، ويعهدها ليلاً ونهاراً استحسناتها وتسجياً منها . وكان يزيد أنه بها ليلاً ، لأنها كانت تقوم له مقام الشمس في الضياء والدفء ، فعظم بها ولوعه ، واعتقد أنها أفضل الأشياء التي لديه . وكان دائماً يراها تتحرك إلى جهة فوق وتطلب العلو ، فغلب على ظنه أنها من جملة الجواهر السماوية التي كان يشاهدها .

« وكان يخبر قوتها في جميع الأشياء ، بأن يلقيها فيها فيراها مستقوية عليها : إما بسرعة وإما ببطء ، بحسب قوة استمداد الجسم الذي كان يلقيه للاحتراق أو ضعفه .

« وكان من جملة ما ألقى فيها على سبيل الاختبار لقوتها شيء من أصناف الحيوانات البحرية — كان قد ألقاه البحر إلى ساحله — فلما انضجت ذلك الحيوان وسطع قناره تحركت شهوته إليه ، فأكل منه شيئاً فاستطابه ، فاعتاد بذلك أكل اللحم ، فصرف الحيلة في صيد البر والبحر ، حتى مهر في ذلك .

« وزادت محبته للنار ، إذ تأتى له بها من وجوه الاغتذاء الطيب شيء لم يتأت له قبل ذلك . فلما اشتد شغفه بها لما رأى من حسن آثارها وقوة اقتدارها ، وقع في نفسه أن الشيء الذي ارتحل من قلب أمه الطيبة التي أنشأته ، كان من جوهر هذا الوجود أو من شيء يجانس . وأكد ذلك في ظنه ، ما كان يراه من حرارة الحيوان طول مدة حياته ، وبرودته من بعد موته ، وكل هذا دائماً لا يختل ،

وما كان يجمده في نفسه من شدة الحرارة عند صدره ، بإزاء الموضع الذي كان قد شق عليه من الظبية ، فوقع في نفسه أنه لو أخذ حيواناً حياً وشق قلبه ، ونظر إلى ذلك التجويف الذي صادفه خالياً عند ما شق عليه في أمه الظبية ، لآء في هذا الحيوان الحى وهو مملوء بذلك الشيء الساكن فيه ، وتحقق هل هو من جوهر النار ؟ وهل فيه شيء من الضوء والحرارة ، أم لا ؟ فعمد إلى بعض الوحوش واستوثق منه كتافاً ، وشقه على الصفة التي شق بها الظبية حتى وصل إلى القلب . فقصده أولاً إلى الجهة اليسرى منه وشقها ، فرأى ذلك الفراغ مملوءاً بهواء بخارى ، يشبه الضباب الأبيض ، فأدخل أصبعه فيه ، فوجد من الحرارة في حذرٍ كاد يحرقه ، ومات ذلك الحيوان على الفور . فصيح عنده أن ذلك البخار الحار هو الذي كان يحرك هذا الحيوان ، وأن في كل شخص من أشخاص الحيوانات مثل ذلك ، ومتى انفصل عن الحيوان مات .

ف ١٠٨ — ابن رشد : حياته ومؤلفاته ( ٥٢٦ — ٥٩٥ / ١١٢٦ —

( ١١٩٨ )<sup>(٥٣)</sup> :

يسميه الإسكولاستيون أفريؤيس ، واسمه الكامل أبو الوليد محمد بن رشد الحفيد ، تمييزاً له من جده الفقيه — وكان يسمى أبا الوليد محمد بن رشد أيضاً — وهو ينتسب إلى أسرة قرطبية جليلة تكررت في أفرادها النباهة في الفقه . ولا بد أن علوم الشرع كانت أول ما درس ، وربما درس الطب أيضاً ، إذ أن كتابه «الكليات في الطب» الذي عرف عند الأوروبيين في العصور الوسطى باسم كوليغيت Colliget ( وهو تحريف لفظ كليات ) لا بد أنه كتب في الفترة الأولى من حياته — قبل سنة ١١٦٢/٥٥٧ — وربما كان اشتغاله هذا بالطب هو الذي حجب إليه دراسة الفلسفة ؛ ولا يُعرف له كتاب فيها قبل ذلك التاريخ .

والسبب في انصراف ابن رشد إلى ترجمة كتب أرسطو وشروحها أن أبا يعقوب يوسف الموحدى ( ٥٥٧ — ١١٦٢/٥٧٩ — ١١٨٤ ) كان محباً للعلم والعلماء ،

وكان يحيط نفسه بأصنافهم ، وكان أبو بكر بن طقيل صاحب حظوة عظيمة عنده ،  
 فقدم أبا الوليد بن رشد إلى أبي يعقوب يوسف في خبر لطيف حكاه عبد الواحد  
 المراكشي<sup>(٥٤)</sup> ، قال : « أخبرني تلميذه ( أي تلميذ ابن رشد ) الفقيه الأستاذ أبو بكر  
 بُندُود بن يحيى القرطبي ، قال : سمعت الحكيم أبا الوليد يقول غير مرة : لما دخلتُ  
 على أمير المؤمنين أبي يعقوب وجدته هو وأبو بكر بن طقيل ليس معهما غيرها ،  
 فأخذ أبو بكر يثنى عليّ ويذكر يتي وسألتني ، ويضم بفضلته إلى ذلك أشياء لا يبلغها  
 قدرى ، فكان أول ما فاتحنى به أمير المؤمنين — بعد أن سألتني عن اسمي واسم  
 أبي ونسبي — أن قال لي : ما رأيهم في السماء — يعني الفلاسفة — أقديمة هي  
 أم حادثة ؟ فأدركني الحياء والخوف ، فأخذت أنمل وأفكر اشتغالي بعلم الفلسفة ،  
 ولم أكن أدري ما قرّر منه ابن طقيل ؛ ففهم أمير المؤمنين مني الروح والحياء ،  
 فالتفت إلى ابن طقيل وجعل يتكلم عن المسألة التي سألتني عنها ، ويذكر ما قاله  
 أرسطوطاليس وأفلاطون وجميع الفلاسفة ، ويورد مع ذلك احتجاج أهل الإسلام  
 عليهم ، فرأيت منه غزارة حفظ لم أظنها في أحد من المشتغلين بهذا الشأن  
 المفرغين له ، ولم يزل يبسطني حتى تكلمت ، فعرف ما عندي من ذلك ، فلما  
 انصرفت أمر لي بمال وخلمة سنية ومركب .

« وأخبرني تلميذه المتقدم الذكر عنه ، قال : استدعاني أبو بكر بن طقيل يوما  
 فقال لي : سمعت اليوم أمير المؤمنين يقشكي من قلق عبارة أرسطوطاليس — أو عبارة  
 المترجمين عنه — ويذكر غموض أغراضه ويقول : لو وقع لهذه الكتب من  
 يلخصها ويقرب أغراضها بعد أن يفهمها فهما جيدا لقرب مأخذها على الناس .  
 فإن كان فيك فضل قوة لذلك فافعل ، وإني لأرجو أن تعني به لما أعلمه من  
 جودة ذهنك وصفاء قريحتك وقوة نزوعك إلى الصناعة ، ولا يمنعني من ذلك  
 إلا ما تعلمه من كُترة سني واشتغالي بالخدمة وصرف عنايتي إلى ما هو أهم عندي  
 منه . قال أبو الوليد [ بن رشد ] : فكان هذا الذي حملني على تلخيص ما خلصته  
 من كتب الحكيم أرسطوطاليس »<sup>(٥٥)</sup> .

وكان ابن رشد إذ ذاك قاضياً لإشبيلية ، فانصرف إلى دراسة مؤلفات أرسطو وشرحها ، وأخرج في سنة ١١٦٩/٥٦٤ كتابه « شرح لرسالة الحيوان » ، ثم عاد إلى قرطبة في سنة ١١٧٠ وأفرغ همهته كلها في دراساته الفلسفية ، ولم تصرفه عنها رحلاته إلى مراکش في سنتي ٥٧٣ و ١١٧٨/٥٧٧ و ١١٨٢ . وفي ذلك العام الأخير ولي قضاء قرطبة . وعندما تولى خلافة الموحدين أبو يوسف يعقوب المنصور ( ٥٧٩ - ١١٨٤/٥٩٥ - ١١٩٨ ) علت مكانته عنده وأصبح منه ما كان ابن طفيل من أبي يعقوب يوسف ، فكان يخالطه بخالطة الأخ ، وبلغ ابن رشد أهل مكانة بلغها لدى الموحدين قبل موقعة « الأرك » التي كانت في سنة ١١٩٥/٥٩١ .

ثم وقعت النفرة بين الخليفة والفيلسوف بعد ذلك ، ولا يمكننا رد ذلك إلى أسباب تتصل بالعقيدة ، فقد كان المنصور على علم بمؤلفات ابن رشد ، وربما كان سببه نفور شخصي محض ، أو أنه وقع نتيجة لسعايات الحاسدين من أهل الحاشية ، وربما كان مرده كذلك إلى ما شمل نفس المنصور من حية دينية بعد انتصاره على النصاري في تلك الواقعة . ولا يبعد كذلك أن الفيلسوف غالى في الإفصاح عن خواطره التي لم تكن تأتلف تماماً مع حرفة العقيدة ، فلم يحتمل المنصور ذلك . وعلى أى الأحوال فمن الثابت أنه أصدر أمراً يحرم تدارس الفلسفة وعلومها وأخذ يضطهد المشتغلين بها . ودعا المنصور جماعة من الفقهاء فبحثوا آراء ابن رشد فثبتت من ناحيتها الدينية ، وانهوا إلى الحكم على تعاليمه بالمروق ، على رغم دفاع أبي عبد الله إبراهيم الأصولي عنه . وأعقب ذلك اتهام ابن رشد وصاحبه هذا بالزندقة علناً في الجامع . وجرد ابن رشد من منصبه ونفى إلى أليسانة على مقربة من قرطبة ، وكانت بلداً معظم أهله من اليهود ، وانتقل عليه من كان يفيض في مدحه من الشعراء ، ومضوا يهجونّه ويقولون في ذمّه<sup>(٥٦)</sup> .

ثم سعى نفر من سروات إشبيلية عند أبي يعقوب حتى رضى عن ابن رشد

في سنة ١١٩٨/٥٩٥ قاسمته إلى مراکش ، حيث مات ذلك العام ( ٩ صفر ١٠/٥٩٥ ديسمبر ١١٩٨ ) وووري جثمانه التراب في « مقبرة باب تاغزوت » ثم نقل إلى مدافن أهل في قرطبة ، وقد شهد يحيى الدين بن عربي نقل جثمانه وقال : « ... ولما جُمِلَ التابوت الذي فيه جسده على الدابة ، جُعِلَتْ تَأْلِيْفُهُ تماذله من الجانب الآخر ، وأنا واقف ومعى الفقيه الأديب أبو الحسن محمد بن جبير كاتب السيد أبي سعيد وصاحب أبي الحكم عمر بن السراج الناسخ ، فالتفت أبو الحكم إلينا وقال : « ألا تنظرون إلى من ( يريد : ما ) يعادل الإمام ابن رشد في مركوبه ؟ : هذا الإمام وهذه أعماله » ، يعنى تأليفه . فقال له ابن جبير : « يا ولدي ، نعم ما نظرت ، لافض فوك » فقيدتها عندي موعظة وتذكرة ، رحم الله جميعهم . وما بقي من الجماعة غيري ، وقلنا في ذلك :

هذا الإمام وهذه أعماله يا ليت شعري ، هل أنت آماله ؟ (\*)

أما مؤلفات ابن رشد فنذكر منها ما يلي :

١ : في الفلسفة : شروح مؤلفات أرسطو : وضع ابن رشد لمؤلفات أرسطو

ثلاثة أنواع من الشروح يختلف أحدها عن الآخر في السعة<sup>(٥٧)</sup> ، فوضع شروحا مطولة لكتاب « التحليلات الثانية » ( كتاب البرهان ) ، ولكتاب « السماع الطبيعي » و « السماء والعالم » و « النفس » و « ما وراء الطبيعة » ، ووضع شروحا متوسطة لهذه الكتب التي ذكرناها وأضاف إليها شروحا « للأرغانون (المنطق) » ومعه كتاب « إيساغوجي » لفرغون<sup>(٥٨)</sup> يوس الصوري ، وشروحا لكتاب « الكون والنفس » و « الآثار العلوية » و « الأخلاق إلى نيقوماخوس » ، وله شروح وتلخيصات مختصرة لهذه كلها عدا كتاب « الأخلاق » ، ولكتاب « الطبيعيات الصغرى » ( عن الحسن والحسوس ) ، وشرح كذلك الكتب الأخيرة التسعة

(\*) ابن عربي : الفتوحات المكية ، ج ١ ، ص ١٩٩ — ٢٠٠ .



من « الحيوان » ، ولدينا الترجمات اللاتينية لهذه الكتب كلها وتراجم عبرية لكثير منها . أما في العربية فلم يبق منها إلا القليل ، نذكر منه « كتاب السكليات » ( بالمكتبة الأهلية في مدريد ) ويضم رسائل « السماع الطبيعي » ورسائل « السماء والعالم » و « الكون والفساد » و « الآثار العلوية » و « النفس » و « ما وراء الطبيعة » ( وقد نشر « ما وراء الطبيعة » وترجمه إلى الإسبانية كارلوس كيروس في سنة ١٩١٩ ) ، ونشر الأب بويج كتاب « المقولات » — قاطينورياس — سنة ١٩٣٢ .

ب — مؤلفاته في الفلسفة ، كتب أصبغة وضعها بنفسه : وعن ابن رشد إلى جانب شروحه على أرسطو — وهي أوسع مؤلفاته انتشاراً — بوضع مؤلفات فلسفية ، منها كتاب « تهافت التهافت » ( نشر في القاهرة سنة ١٨٨٦ ، ثم أعاد نشره الأب بويج سنة ١٩٣٠ ) وهو المعروف في تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصور الوسطى بعنوانه اللاتيني Destructio destructionis ، وقد ألّفه ردّاً على « تهافت الفلاسفة » لأبي حامد الغزالي . وله كذلك كتاب « المقدمات » في الفلسفة ، وهو مجموعة من اثنتي عشرة مقالة معظمها في مسائل من علم المنطق ( م . إسكوريال ) ، وكتاب « اتصال العقل الفعال بالإنسان » ( نشره الأب موراتا مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٢٣ ) ، وله كذلك مقالتان عن اتصال العقل الفعال بالإنسان وموجز في المنطق ورسائل أخرى مختلفة بقيت لنا في ترجمتها العبرية<sup>(٥٨)</sup> .

ج — في علوم العقائد : نشر ماركوس يوسف مولر في ميونخ سنة

١٨٥٩ كتابين لابن رشد هما « فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال » ، والثاني هو « الكشف عن مناهج الأدلة في عقائد الملة » ، وتبريف ما وقع فيها بحسب التأويل من الشبهة المزينة والبدع للضلة » ، وذلك

على أساس مخطوطة الإسكريال ( وقد ترجم « مولر » هذين الكتابين إلى الألمانية في سنة ١٨٧٥ ، وترجم جوتييه الثاني منهما إلى الفرنسية سنة ١٩٠٥ ) . وخلص آسبن بلاثيوس هذين الكتابين وعرضهما عرضاً شاملاً في مقاله « الرشدية اللاهوتية عند القديس توما الأكويني » ( نشر هذا البحث في كتاب « التنويه بفضل كوديرا » سنة ١٩٠٤ )<sup>(٥٩)</sup> . وقد نشر ليون جوتييه كتاب « فصل المقال » في الجزائر سنة ١٩٤٢ .

د — في الفقه : نهج ابن رشد نهج من سبقه من آل رشد في العناية بالتأليف في علوم الفقه ، فألف فيها كتاب « بداية المجتهد ونهاية المقتصد » وهو كتاب في الفقه على مذهب مالك ، وقد نشر في القاهرة أخيراً .

هـ — في الفلك : لدينا ترجمة عربية المختصر الذي وضعه لكتاب المجسطي ( = الكتاب الجليل ) ، وينسب إليه كذلك « رسالة عن حركة الفلك » وكتاب آخر عن « استدارة فلك السماء والنجوم الثابتة » .

و — في الطب : أم ما ألف ابن رشد في هذا الميدان « كتاب الكليات » وهو المسمى عند مفكرى المصور الوسطى الأوروبيين باسم كوليجيت Colliget وهو دراسة شاملة لعلم الطب في سبعة كتب ، وقد نُشر مُصَوِّراً في تيطوان سنة ١٩٣٨ . ووضع كذلك شروحا لأبجوزة ابن سينا في الطب ، ومؤلفات أخرى لجالينوس عن « الحيات » و « القوى الطبيعية » و « الملل والأعراض » لجالينوس ، وغيرها . وألف كذلك مقالات عن « الترياق » و « الإسهال » و « المزاج » و « جملة من الأدوية المفردة » ورسائل أخرى كثيرة .

ف ١٠٩ — آراء ابن رشد الفلسفية :

عرف المثقفون من أهل أوروبا منذ زمن بعيد مؤلفات ابن رشد في ترجماتها

اللاتينية ، وهي ترجحات تشوبها الأخطاء غالباً بسبب تمسك أصحابها بحرفية النقل مما يجعل فهم آراء ابن رشد عسيراً إذا نحن اعتمدنا عليها<sup>(٦٠)</sup> . ويحتشد المستشرقون المحدثون مثل كويروس والأب موراتا في تلافى ذلك النقص بالرجوع إلى أصولها التي كتبها ابن رشد وترجمتها ونشرها . وإليك فقرة من كتاب « ما بعد الطبيعة » :

« وأما كون الصور فاسدة ومتكونة وبالجملة متغيرة ، فإنما ذلك لها من حيث هي جزء من الكائن الفاسد بالذات ، وهو الشخص الذي هي مجموع المادة والصورة بما هي صورة مشار إليها لا بما هي صورة . وكذلك الأمر في المادة ، فإن التغير إنما يلحقها من حيث هي مادة شيء مشار إليه ، فأما بما هي مادة فلا . وإذا كانت المادة هي التي هي سبب التغير اللاحق للصور ، فأحرى أن تكون الصور كذلك ، لكن كون المادة معقولة ليس لها بما هي مادة ، إذ كان للعقول إنما يلحق الشيء من جهة ما هو بالفعل ، بل عقلها أبداً يكون بالمناسبة ، فذلك في المادة الأولى أو من حيث عرض لها الفعل ، وذلك في المواد الخاصة بموجود موجود<sup>(٦١)</sup> .

وابن رشد قبل كل شيء شارح لمؤلفات أرسطو ومعلق عليها ، ولو أنه لم يوفق في كل حين إلى عرض الآراء الحقيقية لفيلسوف اسطافاريا ، وهو يعتمد إلى عرض آرائه الخاصة في سياق شروحه وفي مؤلفاته التي وضعها بنفسه . وإليك موجز آراء ابن رشد كما يعرضها دي وولف :

- ١ — عقول الأفلاك ، وصدورها عن الله وتفاوتها في المرتبة : أي أن السماء تتكون من أفلاك عديدة ، لكل منها عقل هو صورته ، وكل فلك من هذه يحدث الحركة فيما دونه ، حتى نصل إلى فلك القمر وهو يؤثر (يفعل) في العقل الإنساني .
- ٢ — قدم المادة وكونها بالقوة : يعتقد ابن رشد أن المادة لم تكن عدماً ، وإنما هي قوة كلية تضم في ذاتها أصول كل الصور . ولما كان المحرك الأول

موجوداً يلزم المادة الأزلية فإنه يُخْرِج ما هو في المادة بالقوة إلى حيز العقل ، وعن التسلسل المتصل لهذا كله ينشأ العالم للمادى ، وهذا التسلسل في السكون ضرورى واجب الوجود ولا نهاية له أزلاً وأبداً .

٣ — وحدة العقل الإنسانى وإنكار الخلود عن النفوس الجزئية : ويقول

دى وولف فى تفسير هذه النقطة :

إن العقل الإنسانى هو آخر العقول الفلّسكية ، وهو صورة غير مادية أزلية مفارقة للأشخاص ، وهو واحد فى العدد . وهذا العقل هو فى وقت واحد عقل فعال وعقل هيولانى أو عقل بالقوة والإمكان . والعقل الإنسانى لو نظرنا إليه فى جملته لوجدناه مستقلاً عن الأشخاص وليس عقلاً لشخص بعينه ، وهو السراج الذى يدير الأرواح الجزئية ويمكّن الإنسانية على الدوام من المشاركة فى الحقائق الخالدة . وعملية العقل تحصل عند الفرد عن طريق اتصال عَرَضِيٍّ للعقل المفارق بالعقل الإنسانى الجزئى بواسطة صور المحسوسات . وهذه المرتبة الأولى من تَمَلُّكِ الصور تُؤَدِّدُ فى الشخص العقلَ المستفاد . وهناك أنواع من الاتصال بين العقل الإنسانى والعقل المفارق أوثق مما تقدم ، ونعنى بها الاتصال الذى ينشأ من حصول المقولات فى العقل الإنسانى حصولاً بالعقل ، والاتصال الذى هو أعلى من ذلك وهو الذى يكون فى حالة الكشف الصوفى والوحى النبوى . والنتيجة المنطقية لهذا كله هى فناء الوعى الفردى .

والسعادة تكون فى الاتصال الذى يزداد توثقاً مرة بعد مرة مع عقل الإنسانية فى جملته . والأرواح الجزئية تموت ولكن الإنسانية خالدة .

٤ — تأويل القرآن والفلسفة : إن المنهج الذى حاول ابن رشد سلوكه

لكى يوفق بين الدين والعقل انتهى به إلى المذهب العقلى . وابن رشد يفرق بين التفسير الحرفى والتأويل الفلسفى للنصوص المقدسة ، ويقول إن هذا الأخير هو الوحيد الذى يمكّن الإنسان من الوصول إلى الحقائق العليا ، وهو لا يتفق فى نقطة

جميعاً مع التفسير الحرفي . والعقل الفلسفي هو الذي يبين ما هو تقليد في الدين ، وبين أي العقائد يمكن تأويله وبأي وجه يكون هذا التأويل . وقد حاول ابن رشد أن يوفق بين القول بحدوث العالم — وهو ما دافع عنه الفزالي — وبين النظرية المشائية التي تقول بقدمه .

ويقول آسين إن هناك ثلاثة آثار نتجت عن المشكلة التي نشأت عند المسلمين والنصارى واليهود عن العلاقة بين الفلسفة — خصوصاً الفلسفة الأرسطية — والدين . وهذه الآثار هي :

١ — ردّ المشتغلين بعلوم العقائد على أرسطو ؛ ويمثل ذلك عند المسلمين في الفزالي ، وعند اليهود في يهودا هلاوي ( هاليئي ) ، وعند النصارى في المدرسة الأوغسطينية التي أسسها جيرمو الأوفرنى Guillermo de Auvernia وإسكندر الهالي Alejandro de Hales .

٢ — ظهور تعارض ، صريح أحياناً وغير صريح أحياناً أخرى ، بين علم المشائين وبين الوحي ؛ وقد مثل هذا التعارض الفلاسفة الإسلاميون الحقيقيون بهذا الوصف ، ومثله في الجانب اليهودي ابن جبيرول ، ونراه في الجانب النصارى فيما يسمى بالرشدية عند سيجر البرابانتى .

٣ — جمع وتوفيق بين الناصيتين حاوله ابن رشد وموسى بن ميمون والقديس توما الأكويني .

وإذن فيرجع الفضل إلى هذا الفيلسوف القرطبي المسلم في أنه أتم أول محاولة في هذا الباب نالت التقدير ، وأنه تمكن من الوصول إلى نظرية في العلاقة بين الحكمة والشرعية كان لها من القيمة ما جعل مفكراً مثل القديس توما الأكويني يعتمد إلى الاستفادة منها .

## ف ١١٠ - تلاميذ ابن رشد :

ولا بد أن نذكر من تلاميذ ابن رشد المباشرين ابن طُلُوس ( أبا الحجاج يوسف بن محمد ، ٥٥٩ - ١١٦٤/٦٢٠ - ١٢٢٣ )<sup>(٦٢)</sup> من أهل جزيرة شقر ، وقد درس علوم الدين والأدب على أبي القاسم بين وضاح ، وهو غرناطي رحل إلى المشرق للحج والطلب وأخذ القراءات على أبي علي بن العرجاء ، فلما عاد قعد يقرئ الناس القرآن أربعين عاماً . ودرس ابن طُلُوس كذلك على قاضي بلنسية أبي عبد الله بن حميد وتحقق بالأدب . وقد ذكر عن نفسه أنه درس المنطق عن طريق بعض كتب الفزالي التي كان محمد بن تومرت منشيء حركة الموحدين ودولتهم قد أعاد لها احترامها بين أهل المغرب والأندلس<sup>(٦٣)</sup> ، [ وقد جرت بينه وبين المنحاملين عليها ( مثل مالك بن وهيب ) مناقشات طويلة ]<sup>(\*)</sup> .

وعلى الرغم من أن من ترجعوا لابن طُلُوس - كابن الأبار - يقولون إنه تلميذ ابن رشد<sup>(٦٤)</sup> ، إلا أنه لزم الصمت عن هذه الناحية ، وليس إلى الشك سبيل

(\*) أبو عبد الله مالك بن وهيب الذي كان يسمى فيلسوف المغرب ( انظر : فتح ، ج ٢ ص ٣٢٢ ) اشتهرته بالفلسفة ، ويقول في حقه عبد الواحد الراكشي : « كان قد شارك في جميع العلوم ، إلا أنه كان لا يظهر إلا ما كان ينفق في ذلك الزمان ، وكانت له فنون من العلم ... » . ومالك بن وهيب هذا تحقق بكثير من أجزاء الفلسفة . رأيت بخطه كتاب الثمرة لبطليموس في الأحكام ، وكتاب المبطل في علم الهيئة ، وعليه حواش بتقييده أيام قراءته إياه على رجل من أهل قرطبة يسمى حمد الذهبي ( المعجب ، القاهرة ١٩٤٩ ، ص ١٨٥ ) وقد اضطر هذا الرجل بسبب تعصب الفقهاء واتهامهم إياه عند القاضي إلى إخفاء آرائه تحت ستار من الفقه . وعهد إليه علي بن يوسف في مناقشة محمد بن تومرت مهدي الموحدين . ( انظر جانباً من المناقشة عند ابن خلكان في الوفيات ، طبعة محي الدين عبد الحميد ، القاهرة ١٩٤٩ ، ج ٤ ، ترجمة ٦٦٠ ، ص ١٤٠ - ١٤١ ، وانظر أيضاً : كتاب أخبار المهدي ابن تومرت وابتداء دولة الموحدين لأبي بكر الصنهاجي المكتني بالينق ( باريس ١٩٢٨ ) ص ٦٨ - ٦٩ وتطابق ليفي بروغنسال على الترجمة القرطبية لهذا الكتاب في نفس المجلد ص ١٠٩ - ١١١ ) .

في أن دافعه إلى ذلك كان الرغبة في النجاة بنفسه عما كان من الممكن أن يشيره  
الفقهاء حوله من الشكوك . وكان طيباً نابهاً ، وقد خلف ابن رشد في تطبيب أبي  
يوسف يعقوب المنصور<sup>(٦٥)</sup> .

ولم يبق من كتبه إلا « المدخل إلى صناعة المنطق » ( نشره مع ترجمة إسبانية  
آسين پلاثيوس ، وظهر الجزء الأول منه سنة ١٩١٦ ) وهو رسالة كاملة في المنطق  
بناها على ما ذكره الغزالي والفارابي في كتبهما واستعان « بكتاب أرسطاطاليس  
المكتوب في ذلك العلم » . وقد درس هذا الكتاب الأخير بتفسير أستاذ لم يشأ  
أن يذكره ، ولكنه لا يمكن أن يكون إلا ابن رشد ، وهو ينقل عن الفارابي  
في بعض الأحيان فقرات كاملة أخذها من رسالته العجيبة المسماة « تصنيف العلوم » .  
وأهم جزء في كتابه — من الوجهة العامة — هو مقدمته ، فقد رأى أن  
يهر تأليفه هذا الكتاب بعرض دقيق الإطار التاريخي للحركة العلمية بين المسلمين  
الأندلسيين ، مشيراً إلى المقياس الضعيف الضيق الذي اعتمد عليه الفقهاء إذ أنهم  
كانوا ينكرون علما من العلوم ثم يرضون عنه ويقبلونه بعد ذلك ، وهو يقول بعد  
أن يتحدث عن الرّيب التي يثيرها الفقهاء حول علم المنطق ويتمجب من رجهم  
بالحكم فيما لا يعرفونه :

« ووجه آخر من الاسترابة معهم ما أذكره : وذلك أن أهل هذه الجزيرة  
— أعني جزيرة الأندلس — عند ما دخلها المسلمون في أيام بني أمية ، إنما  
كانت تحتوى على قوم وطوائف من العرب والبرابر ومن استقر فيها من مُصَالِحَةِ  
النصارى .

« وكل هؤلاء لم يكن عندهم علم ، وإنما وصلهم من العلم ما اضطروا إليه في  
الأحكام ، ونقل إليهم من التابعين وتابى التابعين رضى الله عنهم من فروع  
المسائل في مظهرها . ولكون الناس محتاجين إليها بسبب الأحكام عظم حاملوها  
وجلّ مقدارهم ، وصار الحاملون لهذه المسائل عند العامة علماء بإطلاق ، وظنت

العوام وأرباب المسائل أن هذا هو العلم الذي يجب أن يُطلب ، ولم يظهر لهم علم سواء . فكانت الرياسة في ذلك الزمان بهذا العلم ، واعتقدوا مع ذلك أن هذا العلم هو العلم الحق ، وأن ما اتصل بهم من المسائل عن الأئمة التي استنبطوها أنها من عند الله تعالى ، لكونهم إنما قبلوها عن كذا ، عن الإمام الذي قلده ، عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ، عن الله تعالى .

« وكان ما يُتصرف فيه من المسائل في أول الأمر على مذهب الأوزاعي ، ثم انتقلوا إلى مذهب مالك بن أنس رضي الله عن جميعهم فخذوا بمحبة هذا العلم والشفق به ، ونشوا على تعظيم أهله واعتقاد صدقهم وبنفس مخالفيه ، وذلك أنهم — لما كانوا يعتقدون فيه أنه الحق وأنه من عند الله — اعتقدوا في مخالفيه الكفر والزندقة .

« ولما امتدت الأيام وسافر أهل الأندلس إلى للشرق ، ورأوا هناك العلماء وأخذوا عنهم المذاهب — أعني مذاهب الأئمة المشهورين — وكعب الحديث ، وانقلبوا إلى الأندلس بما أخذوه عن شيوخهم وما جلبوه [ من المسائل الغريبة ، رأى علماء ] الأندلس أن ما أتى به هؤلاء الداخلون هو مخالف لمذهبهم أو بعضه . وكان المخالف عندهم كافراً ، لمخالفته الحق الذي جاء به الرسول عن الله تعالى . فاعتقدوا لذلك في هؤلاء الواصلين من للشرق بطل للمذاهب المنسوبة إلى الأئمة وعلوم الحديث أنهم كفار وزنادقة ، وقرروا ذلك عند العوام وعند آل السلاطنت ، وقاموا في طلب دماءهم وهتكهم نصرة لدين الله تعالى ، على زعمهم .

« وأعظم من امتحن على أيديهم من أفاضل العلماء ، ولقي كل مكروه منهم « بقي بن مخلد » ، وكادت نفسه تذهب وتمزق كل ممزق لولا الأمير في ذلك الوقت ، فإنه ثبت في أمره وطالع ما عنده فاستحسنه ، وكان من جملة الذي أتى به من علم الحديث مستند ابن أبي شيبة ، فأمر الأمير بمطالبة ما عنده والأخذ



عنه . فأنصرف الناس إلى « بقى » قليلا قليلا ، وأخذ عنه الحديث وما نقل عن الأئمة . وطالت الأيام فساد ما كان منكرا عندم مألوقا ، وما اعتقدوه كفرا وزندقة إيمانا ودينا حقا .

« فدانوا بهذا مدة ودأبوا عليه ، إلى أن اتصل بهم علم أصول الدين ، فاعتقدوا فيه ما اعتقدوه أولا في مذاهب الأئمة من أنه كفر وزندقة ، ولذلك قال القحطاني : « يا أشعرية يا زنادقة الوري ! » فعُدَّ القوم الذين هم أهل السنة والناصرون لدين هذه اللة كفارا وزنادقة . . ثم أنسوا أيضا بهذا المذهب — أعنى علم الأصول — ودرجته الأيام إلى أن طالعوه وتمهروا فيه ، حتى كان فيه منهم أئمة وعلماء ، ولكن بقى في نفوس أرباب المسائل ، أعنى أهل الفروع — استنكارٌ لذلك إلى قريب من زماننا هذا ، فإن ذلك الاستنكار لم ينتسخ من نفوسهم بالكلية كما استُنسخ استنكار للسكرين لعلوم الحديث قبل ذلك ، ولكن صار الحامل لهذا العلم آمنا منهم في نفسه وماله ، متكئا بما شاء من علمه ، يميل فيه غير مترقب ولا خائف .

« فصار هذا العلم ، وعلم الحديث ، ومذاهب الأئمة ، ومسائل الفروع ، كل ذلك دين الله تعالى يجب الإيمان به والعمل بمقتضاه ، بعد أن كان فيه ما كان . ولما امتلئت الأيام ، وصل إلى هذه الجزيرة كتب أبي حامد النزالي مغلقة ، فقرأت أسماءهم بأشياء لم يألّفوها ولا عرفوها ، وكلام خرج به عن معتادهم من مسائل الصوفية وغيرهم من سائر الطوائف الذين لم يعتد أهل الأنديلس بمناظرتهم ولا محاورتهم ، فبعثت عن قبوله أذهانهم ونفرت عنه نفوسهم ، وقالوا إن كان في الدنيا كفر وزندقة فهذا الذي في كتب النزالي هو الكفر والزندقة ، واجتمعوا على ذلك واجتمعوا للأمير إذ ذاك وحملوه على أن يأمر بحرق هذه الكتب المنسوبة إلى الضلال بزعمهم ، وعزموا عليه في ذلك حتى أجابهم إلى ما سأله منه ، فأحرقت كتب النزالي وهم لا يعرفون ما فيها ، وخاطب الأمير إذ ذاك جميع أهل مملكته

يأمرهم بحرقها ، و يُعلمهم أنه هو الذي أدّى إليه نظر العلماء ، وقرئت مخاطبته على المنابر وشنّع الأمر بذلك تشنيعاً عظيماً وامتنحن من كان عنده منها كتاب ، وخاف كل إنسان على نفسه أن يرى بأنه قرأ منها كتاباً أو اقتناه ، وكان في ذلك من الوعيد ما لا مزيد عليه . وأشهر من امتنح في هذه الثورة أبو بكر بن العربي رحمه الله ، فإنه صَلَّى بحرقها ثم عصمه الله بعد [بلاء] عظيم ، وفيه معنى قول القائل : إن ينبج منها أبو نصر فن قدر . .

« ثم لم تكن تمتد الأيام إلا قليلاً حتى جاء الله بالإمام المهدي رضي الله عنه ، فبان به للناس ما كانوا قد تمحروا فيه ، وندب الناس إلى قراءة كتب الفزالي رحمه الله ، وعُرف من مذهبه أنه يوافق ، فأخذ الناس في قراءتها وأحبوا بها وبما رأوا فيها من جودة النظام والترتيب الذي لم يروا مثله قط في تأليف . ولم يبق في هذه الجهات من لم يغلب عليه حبُّ كتب الفزالي ، إلا من غلب عليه إفراط الجود من غلاة المقلدين ، فصارت قراءتها شرعاً وديناً بعد أن كانت كفراً وزندقة .

« فلما رأيتُ هذا الذي ذكرته ، وما جرى عليه أمر الناس في القديم والحديث ، من إنكارهم أولاً ما ألفوه واستحسنوه آخراً ، قلت في نفسي : ولعل صناعة المنطق هكذا يكون حكمها ، تُنكر أولاً وتُسْتعمل آخراً ، وليس هذا ببدع في حقها ، إذ لما التأمنى في ذلك بسائر العلوم . واستربت في أمرها لهذا الذي علمته من أحوال الناس ، وسقط عني تقليدكم في حقها وصارت عندي مجهولة الحال لا يمكن أن يُحكم عليها بخير أو شر ، حتى تُعرف كالعادة في جميع ما يُحكم عليه بأمر ما فإنه لا يسوغ الحكم فيه حتى يُعلم . فلما رأيتها مجهولة وأن تعلمها مما يسوغ نشوقاً إلى معرفتها ، كالحال في جميع المعارف ، فإن للطلب فيها أبداً مجهول بوجه ما وتُتشوّق معرفته » (\*) .

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة في الأصل ولكن رأيت إيرادها كنموذج لكلام ابن طبلوس من ناحية ، ولما تعطينا إيّاه من تفاصيل هامة عن موقف الفقهاء من تطور الفكر في الأندلس .

ابن طبلوس : المدخل لصناعة المنطق ( مدريد ١٩١٦ ) ج ١ ، ص ٩ — ١٣ .

## ف ١١١ - الرشدية :

كان تأثير مذهب ابن رشد في تاريخ الفكر الأوروبي حاسماً ، فقد أخذ اليهود شروحه وترجموها إلى العبرية أو عملوا منها ملخصات في هذه اللغة . وكانت هذه الترجمات والمختصرات الهامة الأكبر الذي بُني عليه العلم العبري ابتداءً من القرن الثالث عشر الميلادي . ومن مصاديق ذلك ما نجده عند موسى بن ميمون من محاولة التوفيق بين الفلسفة المشائية والعقيدة الموسوية في كتابه « دلالة الحائرين » متبعاً آثار الفيلسوف المسلم ، وينطبق هذا على كل ما خلفته المدرسة الميمونية ، وعلى المترجمين والمصنفين من اليهود الذين تجلّى نشاطهم في القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين ، وخاصة أسرة بني طِبُّون (أو تِبُّون) ويهود المدرسة البروفنسسية في لونيل Lunel ، ويصدق أيضاً على كالونيمو بن ماير وكالونيمو بن تذرُسْ وصمويل بن مِسْلَمَ وليفى بن جِرْسُون ، بل هو يصدق على من ظهر منهم في القرن الخامس عشر الذي فتر فيه نشاط اليهود العلى وفترت همهم في الترجمة ، فقد ظلت كتابات ابن رشد مصدر إلهامهم ، ومنها قبسَ مفكروهم القليلون الذين ظهروا في ذلك القرن الخامس عشر ، مثل شيم طِبُّ بن فالكويرا وإلياس دِلْ مِدِيجو Elias del Medigo .

وكان أثر ابن رشد في الحركة الإسكولاستيَّة النصرانية أعظم من أثره بين اليهود . وقد كانت مدرسة مترجمي طليطة (ف ١٤٩) هي المركز الذي انتقلت عن طريقه الفلسفة العربية إلى أوروبا ، وفيها أتم ميخائيل الإسكولندي Michael Scottus ترجمة كتب ابن رشد إلى اللاتينية ، ويبدو أن ميخائيل هذا كان أول من عرف علماء الأمم اللاتينية بابن رشد . وفي طليطة أيضاً شرع هرمان الألماني Hermannus Alemanus في نقل مؤلفات فيلسوف قرطبة إلى اللاتينية مرة أخرى . ومن المعروف أن هذه الترجمات حافلة بالعيوب والأخطاء ، لأن

الترجمة تمت فيها على مرحلتين : من العربية إلى عجمية الأندلس ، ومن هذه إلى اللاتينية . ثم إننا نجد آراء لابن رشد نشرها رجل مجهول يسمى موريس الإسباني Mauritiu Hispanus ، ونجد إسكندر الهالي وجيترمو الأوفرنى ينقلان آراء عن ابن رشد ويشيران إلى ذلك ، ( ويقول آسين پلاثيوس إن كتابات هذين المؤلفين ينبغي أن تدرس على ضوء آراء من اتبع طريق الأفلاطونية الحديثة من مفكرى العرب ) . وقد أخذ « ألبيرتوس الأكبر » بعض آراء عن ابن رشد راغماً ، [ إذ لم يكن له عن ذلك عيى ] واعترف بذلك . وبما أخذ عنه القول بصدور العقول بعضها عن بعض ، والقول بتأثير الكائنات العليا على العقل الإنسانى ، ومن ذلك أيضاً آراء ابن رشد عن العلاقة بين العقل الفعال والعقل المستفاد . وأما القديس توما الأكوينى فقد كان أشد خصوم مذهب ابن رشد ، ولكن يمكن اعتباره فى نفس الوقت تلميذاً له فى المنهج ، بل فى طريقة التأليف . وقد أثبت آسين اعتماد القديس توما على ابن رشد فى المسألة التى يمكن أن تعتبر منتهى ما تصل إليه علوم اللاهوت ، أى فى التوفيق بين الدين والفلسفة .

ومنذ أيام توما الأكوينى نجد المدرسة الدومينيكية كلها تعارض آراء ابن رشد : فكتب ريموندو مارتين كتابه « ضربة الدين Pugio Fidei » فى الرد على ابن رشد معتمداً على نصوص من كتب الغزالى ، ووضع دانتى الشارح العظيم ( ابن رشد ) بين ذوى القدر العظيم من الرجال الذين لا يستطيعون النجاة بأنفسهم من عذاب جهنم بسبب عقيلتهم الدينية ، ومن تصدى لمناقشة ابن رشد ونقض آرائه « جيل الرومانى »<sup>(٦٦)</sup> ورايموندو أوليو خاصة ؛ وقد اجتهدا فى دحض آراء فيلسوف قرطبة فى عنف ، وإن كانت هذه الآراء قد شوّهت وحرفت عن مواضعها . أما أنصار نظريات ابن رشد فنجدهم بين رجال المدرسة القرائيشيكية مثل « روجر بيكون » ، وفى جامعة باريس ، ومن أقطاب هذا الاتجاه فى تلك الجامعة سيجر البرابانتى .

وفي نفس الوقت الذي كانت شروح ابن رشد على مذهب أرسطو تجد قبولا في مدارس الفكر النصراني، بدأت تتكون — ابتداء من القرن الرابع عشر — صورة أسطورية أخرى لابن رشد نراه فيها خارجا عن الدين، فينسب إليه كتاب لم يره أحد وإن كان الكلام عنه على كل لسان، وزعموا أن ابن رشد تحدث في هذا الكتاب بنظرية «الدجالين الثلاثة» التي تقول ببطلان الأديان الثلاثة: اليهودية والنصرانية والإسلام جميعا، وتزعم أنها من وضع أصحابها. ونُسبت إليه كذلك نظرية القول بحقيقتين إحداهما الحقيقة الدينية والأخرى الحقيقة الفلسفية، وأنه قال إنهما متناقضتان فيما بينهما ولكن كلا منهما صحيحة، وهي بالأحرى نظرية سيجر البرابانقي وغيره من الرشدين اللاتين. ويقول آسين إن ابن رشد لم يقل بنظرية الحقيقتين هذه أبدا، بل هو على العكس من ذلك حاول أن يوفق بين الدين والعقل. أما القول بالحقيقتين فيمكن أن يؤخذ من آراء محي الدين بن عربي (ف ١١٥) وأنها لا بد أن تكون قد انتقلت إلى سيجر وأتباعه عن طريقه أو عن طريق فلاسفة الأفلاطونية الحديثة<sup>(٦٧)</sup>.

#### ف ١١٢ — ابن العريف، أبو العباس أحمد بن محمد بن موسى بن

عطاء الله بن العريف الصنهاجي (١٠٨٨/٤٨١ — ١١٤١/٥٣٥):

ظهر أبو العباس بن العريف في المرية، وكأنه صدى بعيد لمدرسة ابن مسرة. وهو صاحب الكتاب الغريب المسمى «محاسن المجالس» (نشره آسين مع ترجمة فرنسية في باريس سنة ١٩٣١)، وهو يبين فيه أصول طريقة صوفية جديدة كان لها أثر ظاهر في طريقة الشاذلية وبصورة أوضح في مذهب ابن عباد الرندي. وتتلخص هذه الطريقة في بطوثة «الزهد في كل شيء ما عدا الله، بما في ذلك الزهد في «منازل» الصوفية والعطايا والمواهب الإلهية والكرامات وما إليها من المنن التي يهبها الله للنفس الإنسانية»، كما يقول آسين. ويذهب ابن العريف إلى أن هذه

الْمِنْ كُلِّهَا تَكُونُ لِعَمَامٍ دُونَ الْخَوَاصِّ مِنَ الرَّافِعِينَ فِي سُلُوكِ الطَّرِيقِ إِلَى اللَّهِ .  
[ وفي هذا يقول ابن العريف ، بعد أن يعرض لمنازل الصوفية ويشرحها  
واحداً واحداً ] :

« ... فهذه جميعها عِلَلٌ أَيْفَ الْخَوَاصِّ مِنْهَا وَأَسْبَابٌ أَنْفَصَلُوا عَنْهَا ، فلم يبق  
لهم مع الحق إرادةٌ ولا في عطائه شوقٌ إلى استزادة ، فهو منتهى مرادهم وغاية  
رغبتهم ، فيعتقدون أن ما دونه قاطعٌ عنه : قال الله تعالى ( قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي  
خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ) ، فزهدُهم جمعُ الهمة عن تفرُّقات السكون ، لأن الحق ما قام  
بنور الكشف من التعلق بالأحوال : قال الله تعالى ( إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ  
ذَكَرَى الْبَارِ ) . وتوَكُّلُهم رضاهم بتقدير الحق ، وتخلُّصُهم من تديُّرهم ، وفراغُ  
همهم من إجانيتها في إصلاح شأنهم ، لوقوفهم على فراغ المدبر منها ، وتَمَرُّها على علمه  
بمصلحتهم فيما قال الله تعالى ( ارجعي إلى ربك راضية مرضية ) . وصبرُهم صونُهم  
قلوبهم عن خواطر السوء ، لأنه ليس لله تعالى قضاءٌ عارياً عن الرأفة خارجاً عن  
الرحمة ، قال الله تعالى ( وليبلى المؤمنين منه بلاءٌ حسناً ) . وحُزنُهم بأسُهم عن  
أنفسهم الأمانة بالسوء ، قال الله تعالى ( إن الإنسان لربه لكنود ) . وخوفُهم  
هيبة الجلال لا خوف العذاب ، لأن خوف العذاب مناضلة عن النفس ، وهيبة  
سبحانه تعظيم الحق ونسيان للنفس ، قال الله تعالى ( يخافون ربهم من فوقهم ) ،  
وقال الله تعالى في حق العموم ( يخافون يوماً تتقلب فيه القلوب والأبصار ) .  
ورجاؤهم ظمؤهم إلى الشراب الذي هم فيه غرق وبه سكرى ، قال الله تعالى ( ألم  
تروا إلى ربك كيف مد الظل ) ، وقال في ذكر الوسطة قبل ذكره له على الأفراد  
( وما تلك يمينك يا موسى ) ، الآية . وشكرُهم سرورُهم بوجودهم ورؤيتهم  
النعمة لموجدهم ، ومن رضى لله الرضى ، وعين الرضى عن كل عيب كيلة ولكن  
عين السخط تبدى المساويا ، رضى الله عنهم ورضوا عنه ؛ قال الله تعالى ( فاستبشروا  
ببيعكم الذي بايعتم به ) ، الآية . ومحبتُهم فناؤهم في محبة الحق وأحبابه ، فإن

المَحَابِّ كُلِّهَا ضَلَّتْ فِي عَجْبةِ الْحَقِّ ، وَتَصَاغَرَتْ وَاضْمَحَلَّتْ ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى ( فَمَازَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ) . وَشَوْقُهُمْ هَرَبُهُمْ مِنْ رَسْمِهِمْ وَرِجَالِهِمْ ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى ( وَعَجَلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ) ، الْآيَةُ .

وَقَدْ تَجَلَّى أَثَرُ دَعْوَةِ ابْنِ الْعَرِيفِ وَطَرِيقِهِ الصُّوفِيِّ فِي ثَوْرَةِ « الْمُرِيدِينَ » عَلَى الْمُرَابِطِينَ بِقِيَادَةِ ابْنِ قَمِيٍّ (٦٨) .

\*\*\*

## ( ٢ ) التَّصَوُّفُ

### ف ١١٣ — مَحْيِي الدِّينِ بْنِ عَرَبِيٍّ :

تَتِمُّثِلُ أَعْلَى صُورَةٍ وَصَلَ إِلَيْهَا تَطَوُّرُ مَذْهَبِ الْأَفْلَاطُونِيَّةِ الْحَدِيثَةِ [ عِنْدَ مَسْلَمِ الْأَنْدَلُسِ ] الْمُتَفَرِّعِ عَنْ مَدْرَسَةِ ابْنِ مَسْرَةَ ( ف ١٠١ ) فِي شَخْصِ أَبِي بَكْرٍ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ عَرَبِيٍّ ( ١١٦٤/٥٦٠ — ١٢٤٠/٦٣٨ ) (٦٩) . وَقَدْ عَرَفَ ابْنُ عَرَبِيٍّ « بِمَحْيِي الدِّينِ » ، وَ« بِالشَّيْخِ الْأَكْبَرِ » ، وَ« بِابْنِ أَفْلَاطُونِ » . وَقَدْ وُلِدَ فِي مَرْسِيَّةٍ فِي بَيْتٍ حَسَبٍ وَتَقَى ، وَكَانَتْ أَسْرَتُهُ عَلَى ثَرَاءٍ ، وَلَا يَدَّ أَنْهُ دَرَسَ عُلُومَ الدِّينِ وَالْأَدَبِ دَرَاةً شَامِلَةً . وَذَهَبَ بِهِ أَهْلُهُ وَهُوَ بَعْدُ طِفْلٌ إِلَى إِشْبِيلِيَّةٍ عِنْدَ مَا اسْتَوْلَى الْمُوَحِّدُونَ عَلَى مَرْسِيَّةٍ ، وَفِي إِشْبِيلِيَّةٍ قَضَى سِنَوَاتَ طِفْلُوتهِ وَصَبَابِهِ ، وَلَمْ يَبْدُ مِنْهُ فِي سَنَةِ الْبَاكَرَةِ انْصِرَافٌ إِلَى حَيَاةِ الزُّهْدِ ، بَلْ كَانَ هُمُّهُ الْأَدَابُ وَالصَّيْدُ . وَفِي إِشْبِيلِيَّةٍ أَيْضًا قَرَأَ الْقُرْآنَ وَالْحَدِيثَ وَدَرَسَ الْفِقْهَ عَلَى يَدِ أَحَدِ تَلَامِيذِ ابْنِ حَزَمِ الظَّاهِرِيِّ . « وَكَتَبَ لِبَعْضِ الْوَلَاةِ » (٧٠) ، وَتَزَوَّجَ بِعَمْرِيْمَ بِنْتِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الدَّيْمِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْبَاجِيٍّ (٧١) ، وَعِنْدَ ذَلِكَ بَدَأَ مَجْرَى حَيَاتِهِ يَتَغَيَّرُ ، وَكَانَ سَبَبُ ذَلِكَ التَّغْيِيرُ مَا كَانَ يَسْمَعُهُ مِنْ مَوَاعِظِ زَوْجِهِ الَّتِي ضَرَبَتْ لَهُ الْمَثَلَ الصَّالِحَ فِي الْوَرَعِ ، وَأَلَحَّتْ عَلَيْهِ أُمُّهُ كَذَلِكَ أَنْ يَقْلَعَ عَمَّا هُوَ فِيهِ . ثُمَّ أَصَابَهُ مَرَضٌ قَلَزَمَ الْفَرَاشَ مَدَّةً تَرَاءَتْ لَهُ أَثْنَاءَهَا مَنَامَاتٌ تَمَثَّلُ لَهُ فِيهَا عَذَابُ جَهَنَّمَ (٧٢) ، وَتَوَفَّى أَبُوهُ

علي بن عربي في أعقاب ذلك ، وكان قد أخبر — أي أبوه — بيوم وفاته قبل حلول أجله بخمسة عشر يوما<sup>(٧٣)</sup> . وتجمعت هذه العوامل كلها ودفعت به إلى طريق الزهد والتصوف ، فنراه قبل سنة ٥٧٩/١١٨٤ — أي قبل وفاة أبيه — وقد سلك الطريق ، ومصدق ذلك تشوف ابن رشد إلى معرفته . ولا بد أنه انصرف انصرافا عظيما إلى دراسة كتب التصوف بعد أن اتجه هذا الاتجاه<sup>(٧٤)</sup> .

ونذكر من أوائل أسانذته في التصوف موسى بن عمران الميرتلي الذي علمه كيف يتلقى الإسلام الإلهي<sup>(٧٥)</sup> ، وأبا الحجاج يوسف الشبربلي ( وشبربلي Subórbol قرية بالشرف على فرسخين من إشبيلية ) ، « وكان ممن يمشي على الماء »<sup>(٧٦)</sup> ، وأبا عبد الله بن المجاهد ، وأبا عبد الله قشوم وكلاهما من أهل إشبيلية ، وقد تعلم منهما « محاسبة النفس » وكيف تكون<sup>(٧٧)</sup> . بيد أن أساتذته الحقيقيين كان « الاعتكاف » ، فكان يفرد بنفسه أياما طويلة بين القبور يناجي أرواح الأموات<sup>(٧٨)</sup> .

ثم وقع بينه وبين شيخه أبي العباس الرياني<sup>(٧٩)</sup> جدل ، فظهر له الخضر ، وهو — كما يقول آسين — « شخصية أسطورية تمثل زهاد المسلمين فيها ما أثر عن الربانيين اليهود وعلماء النصارى من أخبار تدور حول إلياس النبي والقديس جرجس ، مختلطا بأسطورة اليهودى الثائه »<sup>(٨٠)</sup> .

وقد مارس ابن عربي حياة التصوف مع شيوخ كثيرين ، وأخذ عنهم الكثير من رياضات الصوفية<sup>(٨١)</sup> ، وأخذ على الأخص عن هجوز تسمى نونه فاطمة بنت ابن المثنى القرطبية ، لزمها سنتين خادما ومريدا<sup>(٨٢)</sup> ، وشاهد بنفسه ما كان يجري على يدها من ظواهر التنبؤ الغريبة<sup>(٨٣)</sup> .

وعند ما أحس أنه استكمل عدته خرج يحول في الأرض ، وقضى بقية حياته « تهجولا » ، « فكانت بقية أيامه رحلة متصلة في بلاد المسلمين والنصارى ، جابها كلها ، يتعلم ويعلم ويجادل » ، كما يقول آسين . ولدينا أخبار عن إلمامه بمورور<sup>(٨٤)</sup>



ومر شانة الزيتون<sup>(٨٥)</sup> ومدينة الزهراء وقبر فيق Cabrafigo (قرية على مقربة من رندة)<sup>(٨٦)</sup>. ثم رحل إلى المغرب ونزل بجاية (حيث لقي الصوفي شبيب بن الحسن الإشبيلي المعروف بأبي مدين، ويبالغ ابن عربي في وصف رؤاه وكراماته وفضائله وطريقته)<sup>(٨٧)</sup>. ثم أتم بتونس حيث درس ما كتبه أبو القاسم بن قسي الزاهد<sup>(٨٨)</sup>، وهو الذي بدأ ثورة «المريدين» في غرب الأندلس على المرابطين، وفي هذا البلد ظهر له الخضر مرة أخرى<sup>(٨٩)</sup>. ثم مضى إلى تلمسان<sup>(٩٠)</sup>، وبعد أن قام بسياحات متعددة في نواحي المغرب والأندلس<sup>(٩١)</sup> استقر في فاس سنة ١١٩٤/٥٩١<sup>(٩٢)</sup>، حيث انصرف إلى الدراسة وإلى الرياضة الصوفية في الجامع الأزهر (بعين الخليل من مدينة فاس) وجنة (حديقة) ابن حيون<sup>(٩٣)</sup>، وهناك وقع له أول ما عرف من حالات الإشراق<sup>(٩٤)</sup>. ويبدو أن العلاقات بينه وبين الموحدين<sup>(٩٥)</sup> لم تكن على ما يرام، وربما كان هذا هو الذي دناه إلى السير إلى المشرق، ولكنه تلكأ بعض الوقت قبل الخروج إليه وزار مرسية<sup>(٩٦)</sup> والمرية، مركز جماعة ابن العريف<sup>(٩٧)</sup>، وهناك كتب رسالته الصوفية «مواقع النجوم»<sup>(٩٨)</sup>، وهي مدخل للمبتدئين في سلوك الطريق يصف فيها كيف يمكنهم السلوك فيه دون حاجة إلى مرشد روحي (أي شيخ). ثم قصد مراکش، وفيها رأى رؤيا جعلته يحزم أمره على السير إلى المشرق<sup>(٩٩)</sup>، فخرج إليه وحل ببجاية (رمضان ٥٩٧ هـ). وفي ليلة من الليالي تزوج زواجا صوفيا بكل نجوم السماء والحروف كلها، «فما بقي منها نجم إلا أنكحته بلذة عظيمة روحانية، ثم لما كملت نكاح النجوم أعطيت البدور فأنكحتها. وعرضت رؤياي هذه على من قصها على رجل عارف للرؤيا بصير بها، وقلت للذي عرضها علي: لا تذكرني، فلما ذكر الرؤيا استعظمها وقال: هذا هو البحر الذي لا يُدرك قعره، صاحب هذه الرؤيا يفتح الله له من العلوم العلوية وعلوم الأسرار وخواص الكواكب...»<sup>(١٠٠)</sup>. وعندما نزل تونس ألف كتابه «إنشاء الدوائر الإحاطية على مضاهاة الإنسان للخالق

والخلايق » ، وفيه يشرح تصوره المعقد الملتوي للكون بواسطة أشكال هندسية (١٠١) .

وفي سنة ١٢٠١/٥٩٨ توجه إلى مكة وجاور فيها ، وهناك توثقت علاقته بأصرة أبي خاشة إمام مقام إبراهيم ، وتعلق بابنة له تسمى « نظام » ، وأوحى إليه تعلقه بها موضوع كتاب من أشهر كتبه وهو « ترجان الأشواق » (١٠٢) ، وهو من ناحية ظاهره مجموعة من شعر العشق الذي قاله في هذه الفتاة ، أما معانيه فصوفية ، المقصود بها الله والملا الأعلى وحلاوة الفناء في الخالق . ثم زاد نشاطه في التأليف (١٠٣) ودخل في سلك طريق إخوان مكة (١٠٤) ، وتوارت عليه المكاشفات وأخذ يخبر الناس عما يحل بهم من المصائب ، وكتب كتابه « الدرة الفاخرة » (١٠٥) ، وهو مجموع من سير الصوفية من أهل الغرب من شيوخه وإخوانه .

ثم هدا واستقر في مكانه ردها من الزمن عاد بعده إلى التجوال ، فسار إلى الموصل سنة ١٢٠٤/٦٠١ ، وهناك لبس خرقة الخضر للمرة الثالثة على يد الشيخ الصوفي علي بن جامع في حفل أحاطت به مظاهر تبيين أهميته (١٠٦) . ونجده بعد ذلك بسنتين (١٢٠٦/٦٠٣) في القاهرة ، حيث ظهرت على يديه كرامات ومعجزات غريبة في حلقة من الصوفيين كان مركزها « حارة القناديل » . وتسرب إلى جمهور الناس قوله بوحدة الوجود واشتهر أمره ، فتألب عليه الفقهاء واتهموه بالمروق ، فلم يعرهم أي اهتمام ، وقال إن نبأ ذلك كان عنده منذ زمان طويل ، فقد كشف الله له عنه . ولم يصبه اتهام الفقهاء إياه بأذى ، لأن السلطان العادل الأيوبي كان متسامحا ، فقبل في ابن عربي شفاعته صديقه أبي الحسن الباجي (نسبة إلى بجاية بإفريقية) وفسرت آراؤه تفسيرا رمزيا ، ولكن ابن عربي أصر على ما كان يقول به من آراء صوفية ، ولام صديقه أبا الحسن قائلا : « وكيف يكون مسجوناً من حل الله في جسده ؟ » (١٠٧) .

ثم مضى ابن عربي إلى بلاد الروم ونزل قونية<sup>(١٠٨)</sup>، وسمع بأمره الملك كيقاوس الأول (تولى عرش قونية سنة ٦٠٧/١٢١٠) وزكاه... وقال: «هذا تذل له الأسود» أو كلاماً هذا معناه، وأمر له مرة بدار تساوى مائة ألف درهم، فلما نزلها وأقام بها مرة به بعض الأيام سائل فقال له: شيء الله! فقال: مالى غير هذه الدار، خذها لك. فقتلها السائل وصارت له<sup>(١٠٩)</sup>. واجتذب نفرًا من الناس فتعلموا له بسبب ما ظهر عليه من علامات القطبية<sup>(١١٠)</sup>، وهناك ألف كتابي «مشاهد الأسرار» و«رسالة الأنوار»<sup>(١١١)</sup>. ثم ساح بنواحي الأناضول حتى بلغ أبرد نواحي أرمينية، حيث يتجمد ماء القرات<sup>(١١٢)</sup>. [ثم عاد إلى بغداد (٦٠٨/١٢١١)، حيث لقي شهاب الدين الشهرزورى قطب الصوفية<sup>(١١٣)</sup>، وتعلم له نفر من المريدين في هذا البلد<sup>(١١٤)</sup>. ومن بغداد كتب إلى كيقاوس خطاباً يعتبر وثيقة في «السياسة الإلهية»، يطلب إليه فيه أن يشهد مع النصارى<sup>(١١٥)</sup>، وخطابه هذا يفيض بكراهية شديدة لهم، وهي كراهية تفجلى في كتبه الأخرى<sup>(١١٦)</sup>. ثم قصد مكة في سنة ٦١٠/١٢١٤، وفيها كتب «ذخائر الأعلاق» شرحاً على ديوانه «ترجمان الأشواق»، وقد رمى من وراءه وضع هذا الشرح إلى القضاء على الأراجيف التي كان الفقهاء وأهل الدين يذيعونها حوله، إذ استعملوا معاني العشق الواردة في «الترجمان» وما تتحدث عنه من عاطفة حسية مادية، وقد غابت عنهم المعاني الصوفية التي أرادها<sup>(١١٧)</sup>.

وتوجه بعد ذلك إلى قونية فوجد كيقاوس قد خرج لحصار أنطاكية، فتوجه ابن عربي إلى سيواس حيث رأى في نومه انتصار كيقاوس واستيلاءه على أنطاكية، فذهب إلى ملطية، ومن هناك وجه إلى الملك خطاباً بالبشرى، ووصل الخطاب قبل أن تتحقق رؤيا ابن عربي، وقبل سقوط أنطاكية في يد كيقاوس بعشرين يوماً<sup>(١١٨)</sup>. ثم قصد حلب حيث لقيه السلطان الظاهر غازي (صاحب حلب حتى سنة ٦١٣/١٢١٦) فأعجب به وبلغ من نفسه مكانة جملته يقدمه على من

كان حوله من الحاشية والفقهاء ، وكان ابن عربي بينهم <sup>(١١٩)</sup> .

ثم اعتلت صحته <sup>(١٢٠)</sup> ، وزاد ما كان يبدو عليه من مظاهر الجذب واضطراب العقل ، وفي هذه الحالة من الاعتلال الجسدي والعقلي كتب كتابه « الحكمة الإلهامية » ، وهو رد على الفلاسفة ونقض لأرائهم على طريقة الغزالي في « التهاوت » <sup>(١٢١)</sup> . ثم مضى باحثاً عن مكان معتدل الجو يلائم صحته ، واختار دمشق واستقر فيها من سنة ١٢٢٣/٦٢٠ إلى وفاته . وكان واليها الملك المعظم بن العادل من مرينيه <sup>(١٢٢)</sup> . وفي دمشق كتب ثلاثة كتب ، هي : « فصوص الحكم » ، و « الفتوحات المكية » ، و « الديوان » ، وفيها كذلك رأى رؤيا شهد فيها الخالق سبحانه <sup>(١٢٣)</sup> ، وفيها كذلك قضى أخريات أيامه ضيقاً على قاضيه ابن الزكي ، وانصرف إلى التأليف حتى أدركته ميته ليلة الجمعة ٢٨ ربيع الآخر ٦٣٨/١٦ نوفمبر ١٢٤٠ ، ودفن بسفح جبل قاسيون خارج دمشق بالتربة الصالحية .

وقد أخذ إجلال الناس لابن عربي يزاد بعد موته « فعملوه قطباً شبه نبي » ، ولم تلبث الآثار المتداولة عنه بين تلاميذه أن صارت مصدراً لعدم لا يحصى من الحكايات الأسطورية نسبت إليه ثم اختلطت بترجمة حياته <sup>(١٢٤)</sup> . وقد بنى السلطان سليم العثماني قبة كبيرة على قبره وأنشأ مدرسة رتب لها الأوقاف <sup>(١٢٥)</sup> ، وقد كانت هذه المدرسة قائمة لا تزال في أيام القرى على أوائل القرن السابع عشر ، وذكرها في « النفع » .

#### ف ١١٤ — مؤلفات ابن عربي :

قيل إن ابن عربي كتب نحو أربعين كتاباً ورسالة ، وقد ذكر من ترجموا له الكثير من أساميها ونبدأ عنها ، وسنظم هنا بذكر مؤلفاته الثلاثة الكبرى :

١ — « فصوص الحكم » ، ألفه سنة ٦٢٦/١٢٢٩ : إلى هذا الكتاب

يرجع الفضل فيما تتمتع به ابن عربي من شهرة كبرى بين الصوفيين ، كؤلف لكتب للكاشفات التي ترفع الحجب عما وراء القيب . وفيه يعرض مذهبه الغامض المتناقض في وحدة الوجود على صورة إيماءات يرُدُّها واحداً بعد الآخر إلى تعاليم السبعة وعشرين نبيا المقدمين على مَنْ سواهم من الأنبياء الذين يسلم الإسلام بأنهم مرسلون ، وأولم آدم وآخرهم محمد ؛ وقد كثرت التعليقات والشروح على هذا الكتاب<sup>(١٣٦)</sup> .

٢ — « الديوان » ، ألفه سنة ٦٢٩/١٢٣٢ : وهو مجموع من شعره معظم ما فيه فآثر مثكل تفحصه الحيوية والواقعية اللتان يمتاز بهما شعره في « ترجمان الأشواق » .

٣ — بيد أن أعظم كتب ابن عربي هو « الفتوحات المكية في معرفة الأسرار الملكية<sup>(١٣٧)</sup> والملكية<sup>(١٣٨)</sup> » ، ونستطيع أن نقول إنه جمع فيه كل ما ذكره في مؤلفاته الأخرى ، ونسخته المطبوعة تقع في أربعة آلاف صفحة . وقد أراد من وضع هذا الكتاب أن يبلغ صديقيه أبا محمد بن عبد العزيز التونسي وعبد الله بن بدر الحبشي ما فتح الله عليه به أثناء مقامه بمكة . وفاتحة الكتاب خطبة ألقاها بين يدي الخالق سبحانه وتعالى في رؤيا رآها ، [ وهو يقول في هذه الفاتحة بعد تحميد طويل :

« ... والصلاة على سر العالم ونكته ، ومطلب العالم وبنيته ، السيد الصادق ، المدلج إلى ربه الطارق ، المحترق به السبع الطرائق ، ليريه من امرى به إليه ما أودع من الآيات والحقائق ، فيما أبدع من الخلائق ، الذي شاهدته عند إنشائي لهذه الخطبة في عالم الحقائق ، في حضرة الجلال ، مكاشفة قلبية ، في حضرة غيبية . ولما شاهدته صلى الله عليه وسلم في ذلك العالم سيداً معصوماً المقاصد ، محفوظاً المشاهد ، منصوراً للناس مؤيداً ، وجميع الرسل بين يديه مصطفون ، وأمته التي هي خير أمة أخرجت للناس عليه ملتفون ، وملائكة

التسخير من حول عرش مقامه حاقون ، والملائكة المولدة من الأعمال بين يديه صافون ، والصدّيق عن يمينه الأنّس ، والعاروق عن يساره الأقدس ، والختم ، عليه السلام ، بين يديه قد جثا ، يخبره بمحدث الأتني ، وعلى ، صلى الله عليه وسلم ، يترجم عن الختم بلسانه ، وذو النورين مشتمل برداء حيائه مقبل على شانه ، قالتفت السيد الأعلى ، والمورد العذب الأحلى ، والنور الأ كشف الأجل ، فرآني وراء الختم ، لا شراك بيني وبينه في الحكم ، فقال له السيد : هذا عديتك ، وابنتك وخليتك ، انصب له منبر الطرفاء بين يدي . ثم أشار إلى ، أن قم يا محمد عليه فأثن على من أرسلني وعلى . فإن فيك شعرة مني ، لا صبر لها عني ، هي السلطانة في ذاتيتك ، فلا ترجع إلى إلا بكليتك ، ولا بد لها من الرجوع إلى اللقاء ، فإنها ليست من عالم الشقاء . فما كان مني بعد بشي شيء في شيء إلا سعد ، وكان ممن شكر في الملأ الأعلى وحمد . فنصب الختم المنبر في ذلك المشهد الأخطر ، وعلى جبهة المنبر مكتوب بالنور الأزهر : هذا هو المقام المحمدي الأظهر ، من رقى فيه فقد ورثه ، وأرسله الحق في العالم حافظا لحرمة الشريعة وبسته . ووُهبَت في ذلك الوقت مواهب الحكم ، حتى كأني أوتيت جوامع الكلم ، فشكرت الله عز وجل ، وصعدت أعلاه ، وحصلت في موضع وقوفه صلى الله عليه وسلم ومستواه ، وبسط لي على الدرجة التي أنا فيها قميص أبيض فوقفت عليه ، حتى لا أباهر للموضع الذي بأمره صلى الله عليه وسلم بتقديمه تنزيها له وتشريفا . . . ثم أظهرت أسراراً ، وقصصت أخباراً ، لا يسع الوقت إيرادها ، ولا يعرف أكثر الخلق إيجادها ، فتركناها موقوفة على رأس صهيها ، خوفاً من وضع الحكمة في غير موضعها ، ثم رددت من ذلك المشهد النومي العلي ، إلى العالم السفلي ، فجعلت ذلك الحمد المقدس خطبة الكتاب ، وأخذت في تجميع صورته ، ثم شرعت بعد ذلك في الكلام على ترتيب الأبواب ، والحمد لله الغني الوهاب . ]

ويقول آسين عن هذا الكتاب : « إنه لمن للتعذر أن تعطى فكرة تحليلية

للمادة الضخمة التي يحويها هذا السفر الذي يعتبر إنجيل التصوف الإسلامي . ذلك أننا نجد هنا — كما هو الحال في سائر كتب فلاسفة المشائين من المسلمين — منهجا منطقيًا بالغ الدقة . وكذلك في كتب التصوف الإسلامي ، وخاصة توالييف ابن عربي ، ففي هذه كلها نجد موضوعات غير متجانسة في طبيعتها مجمعة في فصل واحد ، دون مراعاة ما تقتضيه طبيعة المادة . والرابط بين الأشياء في هذه الكتب لا يخضع إلا لاعتبارات يفرضها بيان علوم أهل الباطن ولا أساس فلسفي أو اعتقادي لها .

و بعد مقدمة ضخمة نجد الكتاب ينقسم إلى الأقسام الستة التالية :

- ١ — المعارف .
- ٢ — المعاملات .
- ٣ — الأحوال .
- ٤ — للنازل .
- ٥ — المنازلات .
- ٦ — المقامات (١٢٩) .

والكتاب في مجموعه يضم خمسمائة وستين فصلا ، وقد كانت ضخامته سببا في قلة انتشاره ، وإن كنا نجد له شروحا متعددة .

ولابن عربي مؤلفات أخرى كثيرة ، بعضها في الزهد وبعضها الآخر في التصوف ، وأهمها « محاضرات الأبرار » وهو « أقرب إلى نوع كتب المتفرقات الأدبية ، وإن كانت مادته كلها زهدية صوفية كبقية كتبه كلها » .

ف ١١٥ — الخصائص العامة لمذهب ابن عربي الفيلسوف الراهب (١٣٠)

كان محي الدين — كثيره من المفكرين المسلمين — مُكثرًا من التوالييف ، وكتابهاته تتناول كل شيء : من علوم وفقه وفلسفة وشرع وفلك ، وما إلى ذلك .

ونحن نلمح عنده — زيادةً على ما نجمده عند غيره — الأثر الذي خلفه في مؤلفاته اختلاطُ المذاهب المتشعبة التي سمع بها أثناء سياحاته الطويلة ، أو تحصلت له نتيجةً لاتصاله بأقوام ذوي عقائد شتى يختلف بعضها عن بعض اختلافاً عظيماً . وهو يقول في ذلك إنه لا يعرف طريقةً من طرق الصوفية ، أو فرقةً من الفرق ، أو عقيدةً من العقائد لم يلق واحداً من السالكين فيها أو ممن يعتقدونها ويمارسون طقوسها قولاً وعملاً ، وأن كل ما سطره في كتبه فنه ما شاهده ، ومنه ما نقله من كتب مشهورة رواها سمعاً أو قراءة أو مداولة أو كفاية (\*) .

ويقول آسین : « إن الإسلام في عصر ابن عربي كان قد تمثل علوم اليونان جميعاً ، وذلك بفضل الدراسات الفلسفية اللاهوتية التي قام بها ابن سينا والنزالي وابن حزم وابن رشد . وأعقبت مذاهب الصوفية البسيطة الأولى ، مذاهب ذات طابع نظري غالب ؛ وهي في أساسها تتجه نحو القول بوحدة الوجود ، وتقوم كلها على محاولة التوفيق بين شتى المذاهب والآراء ، وهي محاولة متشعبة محيرة » .

هذا ، وشيوخ ابن عربي في علوم أهل الباطن يعدون بالملئات ، والكتب التي يبدو أنه قرأها وعرف ما فيها في النصوص وغيره لا تحصى ، وهذه الآراء كلها التي تجملت لديه من مصادر مختلفة أشد الاختلاف كان ولا بد أن « تتهجر اختصاراً صاخباً » في رأسه ، وكان ذهنه بطبعه مستثاراً مضطرباً ، بسبب ما رُكِّب في طبعه من مزاج صوفي بالغ القوة ، وبسبب ما كان يعانيه من « جذب » غير عادي ، ذلك كله يجعل عرض مذهب عرضاً علياً أسراً عسيراً جداً في رأي آسین .

والفكرة الرئيسية التي يقوم عليها تفكير ابن عربي كله تقوم على ستة أصول هي :

١ — زهدُ أهل النظر من الصوفية ومذاهبهم في العلوم الباطنة ، وهو يقبل

(\*) ابن عربي : محاضرة الأبرار ، القاهرة ١٢٨٣ ، ج ١ ، ص ٦ .



عقيدتهم الصوفية ، وهذه العقيدة في ظاهرها تطابق مذهب أهل السنة والجماعة .

٢ — والقول بوحدة الوجود .

٣ — والشك الصوفي .

٤ — والمذهب الميتافيزيقي للإسكندرانيين الثلاثة .

٥ — ومذهب أفلاطون في الصدور .

٦ — ومذهب الصوفية في النفس .

بيد أن ما يمتاز به ابن عربي هو الجمع بين هذه الآراء المتباينة — بل المتضاربة — وتنسيقها ، وقد وفق إلى ذلك عن طريق تأويل النصوص المنزلة ، والتماس معانٍ صوفية لها تتفق مع الآراء الأفلاطونية الحديثة .

ولكى يصل ابن عربي إلى ذلك ، نراه بطبيعة الحال يستعمل مصطلحا خاصا به يختلف عن الجارى المألوف ، ويختلف عن مصطلح المتكلمين ، بل هو يختلف عن المصطلح المعروف للصوفيين . ولهذا نراه — من حين لآخر — يعمد إلى شرح كلامه بنفسه ، وهو يسرف في استعمال المجاز والاستمارة والرموز والتشبيهات الصوفية ، وهو يلجأ إلى ذلك لكي يحجب مذاهب الإسكندرانيين في وحدة الوجود وراء أستار هذه الرموز . وأكثر المجازات التي يستعملها تستند إلى النسبة إلى « النور » على طريقة الإشرافيين ، وهم من جانبهم يترسمون آثار الفنوصيين والمناويين والزرادشتيين . وهو يجعل للحروف العربية قيا خاصة يعنسها من عنده ، وذلك نتيجة لمزاوجته بين التنجيم وعلوم الصوفية عند اليهود وآراء الفيثاغوريين المحدثين في الإسكندرية . وعن هذا السبيل حصل ابن عربي على ثروة كبيرة من المعانى الباطنة والفضائل الصوفية . وهو يلجأ إلى الرسوم والتخطيطات والأشكال الهندسية ، لكي يشرح المعقد من الآراء الميتافيزيقية التي يتضمنها مذهبه ، كما فعل « إخوان الصفاء » والبروز . وهو لا يتحرج من الاستعانة بمخرقات العلوم الخفية الشرقية والغربية : كحساب النجوم واستخراج الأحكام

منها ، والتنبؤ على أساس القال ، وتفسير الأحلام وما إلى ذلك .

والأساس الأول الذى بقى عليه ابن عربي ، مذهبهُ هو نفس الأساس الذى بُنيت عليه مذاهب أهل النظر من المتصوفين ، وهو « الشك » ، أى إنكار قدرة العقل الإنسانى على الوصول إلى الحق المطلق والتفوذ إلى علوم الربوبية . ويبقى ابن عربي تشككه هذا على مجز الإنسان عن إدراك ذات الله من ناحية — وذلك بحكم طبيعته كإنسان — لأن الله هو المطلق والمخلوق هو المحدود ، ويبنيه من ناحية أخرى على مجز الملكات والقوى الإنسانية عن بلوغ المعرفة اليقينية البَيِّنَة ، وعلى قصور العقل الإنسانى وضعفه ، كما يتضح من تعدد المذاهب الفلسفية وعدم اتفاقها على أى مسألة أساسية .

ويمتد ابن عربي أنه لا دواء يشفى من الخيرة — التى يؤدى بالإنسان إليها الاستنادُ إلى العقل عند الفلاسفة والمتكلمين — إلا شىء واحد : هو طريق أهل الصوفية فى الرياضات والمجاهدات ، وذلك لأن العقل الفلسفى يؤدى بالإنسان إلى الشك فى وجود الله ، ومن ثم فلا بد أن يكون هناك طريق آخر للوصول إلى العلم الحقيقى غير من طريق الفلسفة والكلام : ذلك هو الاتصال المباشر بالله واستمداد المعرفة منه . وكما أن الله يعرف بذاته كل ما هو مخلوق ، فكذلك يستطيع الإنسان أن يصل إلى هذه المعرفة إذا توصل إلى الاتحاد بالخالق . وهو يتوصل إلى ذلك عن نفس الطريق الذى وصل به إليه الأنبياء والصوفيون ، وهو طريق الرياضات الصوفية . ذلك أن الإنسان إذا تجرد عن كل خاطر أو رغبة خارجية أو مادية حلَّ الله نفسه فيه وصار الله هو الذى يسير كل حواسه وملكاته ، باعثاً فيها النور الإلهى . وهذا النور إذا قُذِفَ فى العقل الإنسانى أصبح ملكة جديدة للإدراك تفوق قوى العقل المادى وتتجاوز مدى ما يصل إليه وتسمو عليه .

ويسمى الصوفية هذا الإدراك « قلباً » . ويقول ابن عربي إن هذا « القلب » اسمى وأعلى من العقل المادى ، وهو يستخدم نفس الصور التشبيهية التى استخدمها

بروقليس ومن قبله أفلاطون . وابن عربي يرى أن هذا الأسلوب الذي يتجهج في القليل على صحة رأيه ليس خاطئاً ، وإن كان صادراً عن استدلال عقلي .

ويبلغ الإغراق في الشك بابن عربي إلى أن يرى في الدراسة الكلامية والأخلاقية حائلاً بين الإنسان وبين إشراق النور الإلهي في نفسه ، ويذهب إلى أن الإنسان البسيط أجدر من المتعلم بتلقي الأنوار الإلهية ، ويعمل ذلك بالقول بأن الخط على صفحة قد نحى ما كان عليها لا يعدل في الوضوح الكتابة على صفحة نظيفة بيضاء .

وهو لهذا يريد أن يقنع قارئه بأن كتاباته صدرت عن النور الإلهي وحده ، على الرغم من أننا نجد آراءه نفسها بالحرف الواحد في كتب سابقة عليه . وعن طريق الجمع والمزج بين آراء أرسطو وآراء الأفلاطونية الحديثة ، يقسم ابن عربي العلم الإنساني بحسب مصادره وموضوعاته إلى ثلاثة أنواع ؛ وهذا نص كلامه في هذا الصدد :

« قال العبد الفقير إلى رحمة الله تعالى : ربما وقع عندي أن أجعل في أول هذا الكتاب فصلاً في العقائد المؤيدة بالأدلة القاطعة والبراهين الساطعة ، ثم رأيت أن ذلك تشعب على المتأهب لطلب المزيد ، المتعرض لنفحات الجود بأسرار الوجود ، فإن المتأهب إذا لزم الخلوة والفكر ، وفرغ الحبل من الفكر ، وقعد فقيراً لا شيء له عند باب ربه ، حينئذ يمنعه الله تعالى ويعطيه من العلوم والأسرار الإلهية ، والمعارف الربانية التي أثنى الله بها سبحانه على عبده الخضر عليه السلام فقال تعالى : عبادنا آتيناه رحمة من عندنا وعلّمناه من لدنا علماً . وقال تعالى : واتقوا الله ، ويعلمكم الله . وقال : إن تتقوا الله يجعل لكم فرقاناً . وقال : ويجعل لكم نوراً تمشون به . قيل للجنيد رضى الله عنه : بم نلت ما نلت ؟ فقال : بجلوسى تحت تلك الدرجة ثلاثين سنة . وقال أبو يزيد رضى الله عنه : أخذتم علمكم ميتاً عن ميت ، وأخذنا علماً عن الحي الذي لا يموت . فيحصل

لصاحب الهمة في الخلوة مع الله وبه جلت هيئته وعظمت منته من العلوم ما يغيب عندها كل متكلم على البسيطة ، بل كل صاحب نظر وبرهان ليست له هذه الحالة فإنها وراء طور العقل ، إذ كانت العلوم على ثلاثة منازل :

« علم العقل : وهو كل علم يحصل لك ضرورة أو حقيقت نظر في دليل بشرط العثور على وجه ذلك الدليل وشبهه من جنسه في عالم الفكر الذي يجمع ويختص بهذا الفن من العلوم ، ولهذا يقولون في النظر منه صحيح ومنه فاسد .

« والعلم الثاني : علم الأحوال ، ولا سبيل إليها إلا بالذوق ، فلا يقدر عاقل على أن يحدها ولا أن يقيم على معرفتها دليلاً ألبتة ، كالعلم بحلاوة العسل وسرارة الصبر ولذة الجماع والعشق والوجد والشوق وما يشاء كل هذا الصنف ، فهذه علوم من المحال أن يعرف أحد حقيقتها إلا بأن يتصف بها ويذوقها ، أو شبهها من جنسها في عالم الذوق ، كمن يغاب على محل طعمه المرة الصفراء فيجد العسل مرّاً وليس كذلك ، فإن الذي باشر محل الطعم إنما هو المرة الصفراء .

« والعلم الثالث : علم الأسرار ، وهو العلم الذي فوق طور العقل وهو علم نفث روح القدس في الروح يختص به النبي والولي . وهو نوعان : نوع منه يدرك بالعقل كالعلم الأول من هذه الأقسام ، لكن هذا العالم به لم يحصل له عن نظر ولكن مرتبة هذا العلم أعطت هذا . والنوع الآخر على ضربين : ضرب منه يلتحق بالعلم الثاني لكن حاله أشرف ، والضرب الآخر من علوم الأخبار وهي التي يدخلها الصدق والكذب ، إلا أن يكون الخبر به قد ثبت صدقه عند الخبر وعصمته فيما يخبر به ويقول ، كإخبار الأنبياء صلوات الله وسلامه عليهم بالجنة وما فيها ؛ فقوله : « إن » ثم « جنة » من علم الخبر ، وقوله في القيامة : « إن فيها حوضاً أحلى من العسل » من علم الأحوال ، وهو علم الذوق . وقوله : « كان الله ولا شيء معه » وشبهه ، من علوم العقل المدركة بالنظر . فهذا الصنف الثالث — الذي هو علم الأسرار — العالم به يعلم العلوم كلها ويستغرقها ، وليس صاحب تلك العلوم كذلك ، فلا علم أشرف من هذا

العلم المحيط الحاوي على جميع المعلومات ، وما بقي إلا أن يكون الخبير به صادقاً عند السامعين له معصوماً » (١٣١) .

ويقول آسين : « وبنظرية الحقيقتين المتعارضتين هذه — التي تشبه إلى حد كبير ما قال به الرشديون من النصارى — يمهّد ابن عربي طريقاً سهلاً لتفسير كل ما يرد في إلهياته ومذهبه في وحدة الوجود من تنافر ومجافاة للمنطق » .

وعندما نستعرض من عرفهم ابن عربي من شيوخ روحيين أو أصحاب في طرق الصوفية ، نكتين بوضوح الأوج الذي وصل إليه التصوف في الأندلس الإسلامية . ويذكر ابن عربي نفسه في « رسالة القدس » ( نشرها آسين سنة ١٩٣٩ ) تراجم خمسة وخمسين شيخاً من شيوخه الروحيين ، والكثير من هؤلاء أندلسيون من شتى الطبقات : أعلاها وأدناها ، ونحن نجد فيهم مثلاً نادرة لتعذيب النفس والورع والقدرة على الإتيان بالكرامات بشتى صنوفها . وهذه التراجم في مجموعها تعطينا صورة للحياة الأندلسية تناقض النافضة كلها ما تعرضه علينا أزجال ابن قزمان من فحش وتهتك .

ولم يكتب معظم أولئك الصوفيين شيئاً ، بل كان أبو جعفر العرياني « بدويًا أسياً لا يكتب ولا يحسب » ، وكان إذا تكلم في علم التوحيد فحسبك أن تسمع ، كان يقيد الخواطر بهيمته ويصدع الوجود بكلمته » (١٣٢) . وكان أبو عبد الله الشَّرفي ( نسبة إلى الشَّرف ، إقليم بفرب الأندلس ) « إذا وقف في الصلاة تنحدر دموعه على بياض لحيته كأنها اللؤلؤ . سكن موضعاً نحو أربعين سنة ما أوقد فيها سراجاً ولا ناراً » (١٣٣) . وكان أبو الحجاج يوسف الشَّيرَازي قطباً كريماً ، ما دخل عليه أحد قط وعنده ما يؤكل إلا يحمله أمام الداخلين — كثروا أو قلوا ، كثرة الطعام أو قل — لا يترك شيئاً يكون له البقية » (١٣٤) . ونجد من بينهم أبا عبد الله محمد الخياط ، وأحمد الخزاز ، وأبا علي حسن الشَّكَّاز « وكان كثير الدفعة لا تزال

عينه تهطل أبداً ، ، وأبا محمد عبد الله الباغي الشكاز<sup>(١٣٥)</sup> ، وكان ليلاً قائماً ونهاره صائماً ، « لم يقدر مرید قط على صحبته لأنه كان يطالبه باجتهاده فيفر منه . عاش وحيداً فريداً ليس عنده ولا له على نفسه راحة »<sup>(١٣٦)</sup> ، وعبد الله الماتى — عُرف بالقلفاط — الذى « كان يعمل على طريقة الفتيان . ولعمري لقد ظهر فيه وبدت إليه أعلامه ، ما تراه يمشى قط إلا فى حق غيره ، لا يلتفت لنفسه ولا لِحَقِّها ، يقصد إلى البلد والحكام فى حوائج الناس ، داره للفقراء مباحة » ، ونُونة فاطمة بنت ابن اللقى الإشبيلية ، قال ابن عربى : « أدركتها فى عشر التسعين سنة قد أسنت لا تأكل إلا مما يطرح الناس على أبوابهم من الأطعمة ، قليلة الأكل جداً ، كنت إذا قدمت معها أستحي أن أنظر إلى وجهها من عظيم توردها وحنيتها ونعمتها وهى فى عشر التسعين سنة ... عرض الله عليها ملكه ، فلم تقف مع شيء معه ، إنما تقول : « أنت . أنت اكل شيء دونك مستنوم على » . كانت والهة فى الله ، من يراها يقول عنها حقاً ، فتقول : الأحق هو الذى لا يعرف ربه » ، وغير أولئك كثيرين .

وقد ذاعت آراء ابن عربى ذيوها عظيماً فى بلاد الإسلام ، ولا زالت معروفة متداولة إلى اليوم ، بل انتقلت إلى بلاد النصرانية ووصلت إلى رجال مثل دانتي ورايموندو لوليو ، وذلك كله يصور لنا القوة الدافقة التى حوَّسها آراء هذا الصوفى المرسى . وقد بين آسین فى كتابه « الإسلام فى ثوب نصرانى » El Islam Cristianizado آراء ابن عربى بيانا وافيا .

ف ١١٦ — ابن سبعين (أبو محمد عبد الحق بن إبراهيم بن محمد بن نصر

الشهر بابن سبعين العلى المرسى الأندلسى) :

لا بد أن نذكر فى عداد تلاميذ ابن عربى عبد الحق بن سبعين (٦١٤/١٢١٨

— ٦٦٩ / ١٢٧٠) وكان يلقب « بقطب الدين » ، وهو من مرسية مثله وأصله من رَقُوطَة أو وادي رَقُوطَة Valle de Ricote ، وهو من بيت كريم نابه الذكر . [ « ونشأ رحمه الله ترفاً مبعجلاً في ظل جاه ونعمة لم تفارق معها نفسه البأو . وكان وسيماً جميلاً ملوكي البرة عزيز النفس قليل التصنع ، وكان آية من الآيات في الإيثار والجود بما في يده » ] (\*) .

درس ابن سبعين علوم القرآن والحديث والفلسفة ، وتلقى الصوفية على يد أبي إسحاق بن دَهَاق . ثم انتقل إلى سبتة حيث رأس جماعة تألف معظمها من الفقراء والسقارة أصحاب العبادات والدنافيس ( أيضاً دقاقيس ودقاقيس ؟ ) ، ومضوا يسرحون في البلاد مشتملين بكساء من الصوف ، حاملين عدلاً غليظاً ينامون عليه في السكك ، وكانوا يسمون « السبعينية » . وقد ثارت حفيظة الفقهاء عليه وعلى مريديه ، بسبب الملابس التي كانوا يلبسونها والطريقة التي كانوا يعيشون عليها بمخافين مألوف العرف ، وأنكروا عليهم مذهبهم الذي كانوا عليه وطريقتهم في الحياة وعقيدتهم .

[ قال للقرى في النفع رواية عن « أحد الأعلام » : « ولما توفرت دواعي النقد عليه من الفقهاء ، كثر عليه التأويل ، ووجهت لألفاظه المعارض وفُليئت موضوعاته وتعاورته الوحشة وجرت بينه وبين الكثير من أعلام المشرق والمغرب خطوط يطول ذكرها » ] (\*) .

ثم خرج إلى الحج وجاور في مكة ، وتلذذ له صاحبها ، ويقال إنه كان قد داواه من مرض كان به فبرئ فصارت له عنده مكانة . [ قال الشيخ صفي الدين الهندي : حججت سنة ست وستين [ وستائة ] وبجئت مع ابن سبعين في الفلسفة فقال لي : لا ينبغي لك المقام بمكة ، فقلت له : فكيف تقيم أنت بها ؟ قال :

(\*) ( للقرى : قحج ، ١٠ ، ص ٩٥ .

(\*) ( للقرى : قحج ، ١٠ ، ص ٩١ .

انحصرت القسمة في قعودي بها ، فإن الملك الظاهر يطلبني بسبب اتئاني إلى أشراف مكة ، واليمن صاحبها له في عقيدة ولكن وزيره حشوى يكرهني (\*) . وابن سبعين هو الذي أنشأ الوثيقة التي بايع بها أشراف مكة المستنصر بالله محمد ابن أبي زكريا بن عبد الواحد بن أبي حفص صاحب إفريقية ، وقد خطبوا له بعد ذلك بعرفة . وقد توفي ابن سبعين في مكة . قال ابن شاعر الكندي في فوات اتوفيات : « وسمعت عن ابن سبعين أنه فصد يديه وترك الدم يخرج حتى تصفى ، ومات بمكة في ٢٨ شوال سنة ٦٦٨ وله من العمر خمس وخمسون سنة » (٦٦) .

ونذكر من بين كتبه « بَدْءُ المعارف وعقيدة المحقق المقرب للكاشف وطريق السالك المتبتل العاكف » ، وكتاب « الدَّرَج » ، و « الدرة المضيئة والخافية الشمسية » وهي في علم الجفر (١٣٧) ، و « رسائل » متنوعة إحداها وصاة لتلاميذه يوجه إليهم فيها نصائح صوفية ، لمن فيها نقرأ من معاصريه من الصوفيين ممن كان يكره البعث والجنة والنار ، وقال إنه قاطعهم ونأى عنهم ( وربما كان ذلك إشارة إلى تلاميذ ابن عربي ) . ويستعمل ابن سبعين في كتبه الألفاظ والرمز بالحروف ، وله اصطلاحات خاصة ذات معانٍ رمزية بعيدة عن المؤلف .

وقد طار صيت ابن سبعين في حياته كل مطار ، وبلغت أخبار علمه الواسع مسامع كونت روما والبابا ، كما يفهم من كلام ابن الخطيب . وعند ما عرضت للإمبراطور فردريك الثاني الأرماني ملك صقلية بضع مسائل فلسفية ، بحث يستفتي فيها علماء مصر أو الشام أو العراق أو آسيا الصغرى أو اليمن فلم يجد عند أحد منهم ما ينقع غليلا ، فأرسل بها إلى إفريقية وعهد إلى ابن سبعين في الإجابة عليها . [ قال ابن الخطيب في الإحاطة : « ولما وردت على مبدئة المسائل العقلية — وكانت جملة من المسائل الحكيمة ، وجهها علماء الروم تبكيها للمسلمين —

(\*) ابن شاعر : فوات ( طبعة محي الدين عبد الحميد ، القاهرة ١٩٥١ ) ج ٢١ ، ص ٥١٧ .

(٦٦) نفس المصدر والصفحة .



انتدب للجواب للفتح عنها على فناء من سنه وبديهة من فكرته « (\*) » ،  
فكتب في ذلك رسالة لازالت بين أيدينا تُعرف « بالأجوبة على المسائل  
الصقلية » . وهذه « المسائل » أربعة أسئلة نصها كما يلي ، نقلا عن إجابات  
ابن سبعين :

أولا — الحكم [ أرسطو ] يُفصِّح في جميع أقاويله بِقَدَمِ العالم ، ولا شك  
أنه رايه ، إلا أنه إن كان قد برهن عليه فإبرهانه ، وإن كان لم يبرهن فن  
أى قبيل هو كلامه فيه ؟

ثانياً — ما هو المقصود من العلم الإلهي ؟ وما مقدماته الضرورية ، إن كان  
له مقدمات ؟

ثالثاً — المقولات ، أى شيء هي ؟ وكيف يُتصَرَّف بها في أجناس العلوم حتى  
يتم عددها ؟ وكم عددها ، وهل يمكن أن تكون أقل ، وهل يمكن أن تكون  
أكثر ، وما البرهان على ذلك ؟

رابعاً — ما الدليل على بقاء النفس ؟ وهل تبقى ؟ وأين خالف الحكم  
[ أرسطو ] الإسكندر [ الأفروديسي ] ؟

وقد أجاب ابن سبعين على تلك الأسئلة في رسالة لازالت بين أيدينا ،  
وإجاباته مصوغة في أسلوب يتحدث عن رغبة في التظاهر بالعلم ، وهي تقوم في  
جملتها على مذاهب أرسطو وأفلاطون ، وما فيها مستقى من كتابات أرسطو ، كما  
كان المسلمون يفهمونها . وأخذ عنه كذلك قوله في الكون والأفلاك السماوية ،  
وقوله بوجود علوم أولية لا بد من الإحاطة بها حتى يُستطاع إدراك الكائن  
الأوحد ، وتقسيمه المقولات إلى عشرة ، وقوله بأن النفوس ثلاث مراتب : نباتية  
وبهيمية ، وعاقلة . ولكنه عند ما تعرض لمسألة نهاية الحياة قال إن ذلك سيكون

(\*) رَوَاهُ الْهَرَوِيُّ فِي النِّفْعِ ، ج ١ ، ص ٥٩٦ .

بفناء الذات الإنسانية في ذات الله ، وهو هنا يأخذ بآراء الزهدية الصوفية ، وهي ككل التصوف الإسلامي صادرة عن الأفلاطونية الحديثة<sup>(١٢٨)</sup> .

ف ١١٧ — ابن عباد الرندي ( أبو عبد الله محمد بن إبراهيم بن محمد بن

مالك بن بكر بن عباد النخعي ، ٧٣٣/١٣٣٠ — ٧٩١/١٣٨٩ )

كان الرندي حسيباً نسبياً ، [ يصفه أبو زكريا السراج بقوله : « الفقيه الخطيب البليغ الخاشع الخاشي ، الإمام العالم المتصف السالك الماروف الحق الرباني ، ذو العلوم الباهرة والحاسن الطاهرة ، سليل الخطباء ونتيجة العلماء » ] ، صرف حياته كلها في الزهد . نشأ في رُنْدَة وطاف بمدد من عواصم المغرب يدرس على شيوخه ، و « لقي بَسْلاً الشيخ الصالح السني الزاهد الورع أحمد بن عمر بن محمد بن عاشر ، وأقام معه ومع أصحابه سنين عديدة ، قال : قصدتهم لوجدان السلامة معهم » . وختم حياته إماماً وخطيباً لجامع القرويين بفاس . وقد أجمع الناس كافة على وصفه « بالولي الماروف » . وكان ابن عباد صوفياً على طريقة الشاذلية ، وفي ذلك يقول آسين : « إن أم كتبه « شرح كتاب الحكم لابن عطاء الله السكندري » ، يمكن أن نصنفه — دون مبالغة — بأنه منهج كامل لطريقة صوفية زهدية ، عظيم الفائدة للبادئين في الطريق ، والذين سلكوا وقاربوا منزلة الكمال ، والذين وصلوا إلى ذروة غاية النظر الصوفي . وابن عباد يتكلم في ثنايا هذا الشرح عن رياضاته ومجاهداته الشخصية . وقد بين الأسفاذ آسين أوجه الشبه بين مصطلح الطريقة الشاذلية والمصطلح الذي استعمله الصوفي المسيحي المعروف « القديس يوحنا الصليبي » ( Saint Jean de la Croix ) أو San Juan de la Cruz بالإسبانية) وأتباعه المسمون « أهل النور » ( les iluminés أو los alumbrados ) ، ومن ذلك استعمال كلا الفريقين للفظي « البسط » و « القبض » بمعنى النور والظلام ، وكذلك زهد الفريقين في الكرامات<sup>(١٢٩)</sup> .

## الفصل الثامن

# علم الحديث

ف ١١٨ — الحديث والسنة .

ف ١١٩ — كبار المحدثين الأندلسيين .

ف ١٢٠ — ابن عبد البر .

ف ١٢١ — معاجم رجال الحديث .



## ف ١١٨ — الحديث والسنة :

امتدت حدود مملكة الإسلام مع الزمن ، ودخلت في رحابه بلاد واسعة افتتحها المسلمون ، وعرضت للمسلمين — نتيجة لتلك — مشاكل جديدة نشأت عن تعقد أوضاع الحياة في المجتمع الإسلامي يوماً بعد يوم ، ولم يجدوا عنها في القرآن نصاً صريحاً ، فكان لزاماً عليهم أن يكتفوا بهذه الناحية بالبحث فيما صدر عن الرسول من قول أو فعل [ أو تقرير ] يمكنهم الأخذ به . وبعد عصر الرسول ضُم إلى الحديث ما ورد عن الصحابة ، [ فالصحابه كانوا يعاشرهم النبي صلى الله عليه وسلم ويسمعون قوله ويشاهدون عمله ويحدثون بما رأوا وما سمعوا ، وجاء التابعون بعدُ فعاشروا الصحابة وسمِعوا منهم ورأوا ما فعلوا ] (\*) ، فكان من ذلك كله « الحديث » . وهي لفظة معناها « إبلاغ » أو « رواية » ؛ وقد أُطلق على مجموع الأحاديث لفظ « السنة » ، ومعناه الطريق الذي يتبعه المؤمنون مقتفين آثار الرسول ومحاكاة ومحاكاة وتابعيه .

و « الحديث » الذي ظل المسلمون يروونه أجيالاً كثيرة ، رجلاً عن رجل ، يتكون من قسمين : « الإسناد » وهو سلسلة الرواة أو الأساس الذي يؤيد صحة صدور الحديث عن الرسول وتناقله في سلسلة متصلة من السُّدُول ، و « المتن » وهو النص المروى . و « الإسناد » شيء جديد ظهر فيما بعد ، وطبيعي أن أعسر جانب في الحديث هو التأكد من سلسلة رواته ومقدار الثقة فيهم وما يتصل بذلك من ظروفهم ، وذلك حتى يمكن التحقق من صحة ما ينسب إليهم . ويسمى الحديث الذي اكتملت له أسباب الصحة كلها « صحيحاً » ، أما الذي لا يُجمع الناس على الثقة ببعض رجال إسناده فيسمى « حسناً » ، أما الذي يشك في

(\*) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من « فجر الإسلام » لأحمد أمين ( القاهرة ١٩٤٤ )

إسناده أو يُنسب إلى أشخاص ذوي مذاهب منحرفة فيسمى « ضعيفاً » . وقد كتبت الأحاديث وجمعت في مجاميع منذ القرن الثالث الهجري ، ورضي أهل السنة عن ستة منها ، وهي صحيح البخاري ( توفي سنة ٢٥٩/٩٧٠ ) وصحيح مسلم ( توفي ٢٦١/٨٧٥ ) ومسانيد أبي داود ( توفي سنة ٢٧٤/٨٨٨ ) والترمذي ( توفي سنة ٢٧٨/٨٩٢ ) وابن ماجه ( توفي سنة ٢٧٢/٨٨٦ ) والنسائي ( توفي سنة ٣٠٢/٩١٥ ) .

### ف ١١٩ — كبار المحدثين الأندلسيين :

وقد أجهت همه الناس في الأندلس منذ زمن مبكر إلى دراسة الحديث ، ويطول بنا الأمر لو ذكرنا كل محدث الأندلس ، ولهذا نجتزئ بذكر بعضهم :  
وأول من نلم بذكره منهم محمد بن وضاح بن بزيع المتوفى سنة ٢٨٧/٩٠٠ ، وهو شيخ قاسم بن أصبغ ، وكان مولى للأمير عبد الرحمن بن معاوية ، وعدة الرجال الذين سمع منهم في الأمصار ١٧٥ رجلاً [ ما بين بغداديين ومكيين وشاميين ومصريين وقرطبيين ] . وكان شديد التدقيق فيما يقبل من الأحاديث ، [ قال ابن القرضي : « وكأذ ابن وضاح يقول : ليس هذا من كلام النبي صلى الله عليه وسلم في شيء ، هو ثابت من كلامه » ] .

ومنهم قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح بن عطاء ( ٢٤٤/٨٦١ — ٣٤٠/٩٥١ ) ، وهو من أهل قرطبة ويعرف بالبياني ، ومن شيوخه الأندلسيين أبو عبد الله الحشني وبقية بن مخلد ( ف ١٢٣ ) ومحمد بن وضاح ، أما في المشرق فقد أخذ عن أحمد بن يحيى بن يزيد المعروف بشطب ومحمد بن يزيد المبرّد وابن قتيبة ؛ [ « وطال عمره فسمع منه الشيوخ والكهول والأحداث » ، ولحق الصغار الكبار في الأخذ عنه ، وكانت الرحلة في الأندلس إليه وفي المشرق إلى سعيد بن الأعرابي ، وكانا متكافئين في السن . وكان قاسم بن أصبغ بصيراً بالحديث

والرجال ، نبيلاً في النحر والغريب والشعر ، وكان يشاور في الأحكام » [ (\*) ] .  
وقد ضاعت الكتب التي ألفها [ وحفظ لنا المؤرخون أسماءها ، مثل « كتاب  
الأنساب » ، و « كتاب في فضائل بني أمية » ، و « كتاب في فضائل قريش » ،  
و « كتاب في السنن وفي أحكام القرآن » ، و « كتاب النامخ والمنسوخ » ،  
و « كتاب في حديث مالك بن أنس بما ليس في الوطأ » ] (†) .  
ومنهم معاصره محمد بن عبد الملك بن أيمن من أهل قرطبة صاحب « كتاب  
السنن » (١) .

ومن كبار محدثي الأندلس كذلك ابن القوطية المتوفى سنة ٣٦٦/٩٧٧  
( ف ٦٥ ) ، وكان له مذهب في تفسير الحديث يختلف عما أجمع عليه الفقهاء ،  
فاثموموه بأنه يفسرها على هواه ، مهتماً بالمعنى والفكرة دون اللفظ (٢) .

ومنهم ابن الحجّام ( يعيش بن سعيد بن محمد بن عبد الله الوراق المعروف بابن  
الحجّام ، يُكنى أبا قاسم وأبا عثمان ، توفي سنة ٣٩٣/١٠٠٣ ) وكان يشتهر بالبيع  
والشراء في قرطبة ، وهو تلميذ قاسم بن أصبغ وابن الأحرر ، وقد ألف مسند  
حديث ابن الأحرر بأمر الحكم المستنصر (٣) . ومنهم ابن فطيس ( أبو المطرف  
عبد الرحمن بن محمد بن عيسى بن فطيس ، توفي سنة ٤٠١/١٠١١ ) . قال في حقه  
ابن بشكوال في الصلة : « وكان من جهابذة المحدثين وكبار العلماء المسندين ، حافظاً  
للحديث وعالماً ، منسوباً إلى فهمه وإتقانه ، عارفاً بأسماء رجاله وتقلّته ، يبصر  
المعدلين منهم والمجرحين ... وله مشاركة في سائر العلوم وتقدم في معرفة الآثار  
والسير والأخبار ، وعناية كاملة بتقعيد السنن والأحاديث والحكايات للسندة ،  
جامعاً لها مجتهداً في سماعها وروايتها ، وكان حسن الخط جيد الضبط ، جمع من  
الكتب في أنواع العلوم ما لم يجمعه أحد من أهل عصره بالأندلس ... » (†) . وقد  
صنف كثيراً من الكتب ضاعت كلها .

( \* ) ابن القرضى : علماء ، رقم ١٠٦٨ .

( † ) انظر : يونس بوجييس ، ص ٦٠ .

( † ) ابن بشكوال : الصلة ، ٦٧٩ .

ومنهم ابن القرضى وقد ذكرناه ( ف ٨٤ ) ، وأبو عبد الله بن عبد الرحمن ابن عثمان بن سعيد بن قلوب الخولاني المتوفى سنة ١٠٥٦/٤٤٨ ، وله كتاب « الاستذكار في الروايات وتسمية الشيوخ الرواة لها والإجازات » ، [ « وكانت له عناية كبيرة بتقييد الحديث وجمعه وروايته ونقله ، وكان ثقة فيما رواه ثبتا فيه ، مكثراً محافظاً على الرواية ، وكان فاضلاً ديناً متصوناً متواضعاً » ] (\*) .

ومنهم رزين بن معاوية بن عمار البدرى الأندلسى ، المتوفى سنة ١١٢٩/٥٢٤ من أهل سرقسطة يكنى أبا الحسن ، « جاور بمكة شرفها الله أعواماً وحدث بها عن أبي مكتوم عيسى بن أبي ذر المروى وغيره ، وكان رجلاً فاضلاً عالماً بالحديث ، وله فيه توافيق حسان ، منها « تجريد الصحاح الستة » ، و « أخبار مكة والمدينة وفضاهما » ، و « كتاب في جمع ما يتضمنه كتاب مسلم والبخارى والموطأ والسنن والنسائي والترمذى » ، وهو كتاب جليل مشهور في أيدي الناس بالشرق والغرب » (\*\*) .

ومنهم عبد الحق الإشبيلي صاحب كتاب « الأحكام » ، [ « مشهور متداول القراءة ، وهي أحكام كبرى وأحكام صغرى ، قيل ووسطى » ] (+) .

#### ف ١٢٠ — ابن عبد البر :

كان أبو عمر بن عبد البر ( يوسف بن عبد البر بن عاصم النمرى القرطبي ، ٩٧٨/٣٦٨ — ١٠٧٠/٤٦٣ ) « إمام عصره وواحد دهره » ، كما يقول ابن بشكوال . وهو من أهل قرطبة ، « جلا عن وطنه ومنشئه قرطبة ، فكان في الغرب مدة ثم تحول إلى شرق الأندلس وسكن منه دانية وبلنسية وشاطبة ، وبها

(\*) ابن القرضى : علماء ، رقم ١٧٤٧ .

(\*) ابن حزم ( برواية النمرى ) : النفع ، ص ٢٠ ، رقم ١٢٢ .

(+) من المصدر والمضعة .



توفي (\*) . وكان مع تقدمه في علم الأثر وبصره بالفقه ومعاني الحديث له بسطة كبيرة في علم النسب والخبر : وقد أخذ عن أكبر من كان في قرطبة أو وفد عليها من العلماء . وكان في أول أمره ظاهراً من مدرسة ابن حزم ، ثم تمذهب بالمالكية وإن كان ظاهر الميل إلى الشافعية ، وقد ولاء المظفر بن الأنطرس قضاء الأشبونة وشنترين . وله مؤلفات جليلة مثل « الاستيعاب في أسماء الأصحاب » ، ولا زال مخطوطاً ، وهو معجم لأسماء الصحابة والتابعين ، وله كتاب « التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد » ، رتبته على أسماء شيوخ مالك على حروف المعجم ، وهو كتاب لم يتقدمه أحد إلى مثله وهو سبعون جزءاً . قال أبو محمد بن حزم : « لا أعلم في الكلام على فقه الحديث مثله ، فكيف أحسن منه » ، (وقد عمل محمد بن عبد الله القرطبي المتوفى سنة ١٢٣٢/٦٢٩ موجزاً له) . « ثم صنع » كتاب الاستذكار لمذاهب علماء الأمصار ، لما تضمنه موطأ مالك من معاني الرأي والآثار « شرح فيه الموطأ على وجهه ونسق أبوابه » ، وكتاب « الانتقاء في أخبار الثلاثة الفقهاء » : مالك وأبي حنيفة والشافعي ؛ وله كتب أخرى كثيرة في الشريعة والأنساب (١) .

وقد وضع ابن فتحون الأوربولى ( أبو بكر محمد بن خلف بن سليمان التوفى سنة ١١٢٥/٥١٩ أو ١١٢٦/٥٢٠ ) « ذيلًا » أو « استلحاقًا » على « كتاب الاستيعاب » في سفرين ، وهو كتاب حسن خفيل . و [ له ] كتاب آخر أيضاً في أوهام كتاب الصحابة المذكور ، وأصلح أيضاً أوهام « المعجم » لابن قانع في جزء (٢) .

أما القاضي أبو الفضل عياض بن موسى بن عياض بن عمرو بن موسى بن عياض اليحصبي السبقي ( ١٠٨٥/٤٧٦ — ١١٤٩/٥٤٤ ) ، فقد [ استقر أجداده

(\*) . ابن بشكوال : سنة ، ٦١٨ .

(\*) . ابن بشكوال : سنة ، ١١٠٠ .

في القديم بحمّة بسطة ، ثم انتقلوا منها إلى مدينة فاس ثم إلى سبتة وسها ولد هو ، وسمع من مشيختها ، وتفقّه ببعضهم ، ورحل إلى الأندلس وأخذ بقرطبة عن أبي الحسين بن سراج ، وأبي عبد الله بن حمدين ، وأبي القاسم بن الدماس ، وابن رشد ، وابن عثاب ، وابن بحر ... (\*) . وقد ألف كتباً كثيرة منها « كتاب الإلماع في أصول علم الحديث ومبادئه » ، وله كذلك « ترتيب المدارك لمعرفة أصحاب مالك » ، وهو أوسع مؤلف في طبقات المالكية ( ف ٨٨ ) (٥٠) .

وقد ألف الرشاطي ( أبو محمد عبد الله بن علي بن عبد الله اللخمي ، ١٠٧٥/٤٦٧ — ١١٤٧/٥٤١ ) كتاب « الإعلام بما في كتاب المؤلف والمختلف للمدارقطنى من الأوهام » . والرشاطي من أهل المرية أو أوريولة ، وقد أدرّك شهرة عظيمة بكتابه « اقتباس الأنوار والتماس الأزهار في أنساب السجاية ورواة الآثار » ، « أخذ الناس عنه وأحسن فيه وجمع وما أقصر ، وهو على أسلوب كتاب أبي سعيد السمعاني الحافظ الذي سماه بالأنساب » (٥١) .

ومن اشتهر بالتحقق بعلوم الحديث ابن قرقول ( أبو إسحاق إبراهيم بن يوسف بن إبراهيم ، ١١١١/٥٠٤ — ١١٧٣/٥٦٨ ) ، وهو من المرية أيضاً ، وأبو زيد عبد الرحمن بن عبد الله بن أحمد السهيلي ( ١١١٤/٥٠٧ — ١١٨٥/٥٨٠ ) ، ويكنى أيضاً أبا القاسم وأبا الحسن ) ، « وكان عالماً بالقراءات واللغات والعربية وضروب الآداب ، حافظاً للسير والأخبار والأنساب ، إماماً في الحفظ والذكر والإدراك ، مقدماً في الفهم والفطنة والذكاء ، له حظ وافر من قرض الشعر والتصرف في فنون من العلم ، يغلب عليه علم العربية والفريب ، وأشهر كتبه « الروض الأنفي في شرح السيرة لابن إسحاق » ، وهو أجل تواليفه ، دل به على سعة حفظه ومثانة علمه . . استخرجه عما نيف على مائة وعشرين ديواناً أو نحوها ،

(\*) ابن الأبار : المعجم ، ٢٧٩ .

(٥١) ابن خلكان : وفيات ( طبعة عمى الدين ) ج ٢ ، ص ٢٩١ — ٢٩٢ .

وكتاب « التعريف والإعلام بما أبيهم في القرآن العزيز من الأسماء والأعلام » ،  
وكتاب « شرح آية الوصية » ، وله « شرح في الجُمَل » أظنه لم يتمه ، (\*) .

ومنهم أبو العباس ( ويقال أبو جعفر ) أحمد بن محمد بن عيسى بن وكيل  
الزبيبي الزاهد و سرف بابن الإقليدس ( المتوفى ٥٤٩/١١٥٥ ) من أهل دانية ،  
صاحب « كتاب النجم من كلام سيد العرب والعجم » ، عارض به « شهاب »  
الشمسي ، « وكان عالماً عاملاً متصوفاً شاعراً مجوداً » ، مع التقدم في الصلاح  
والزهد والمزلف عن الدنيا وأهلها والإقبال على العلم والعبادة (\*\*) ، وقد جمع  
منتهيات من أحاديث صحيحى مسلم والبخارى .

ومنهم ابن القزطبي الماتى ( أبو محمد عبد الله بن الحسن بن يحيى الأنصارى ،  
٥٥٦ أو ٥٥٨/١١٦٠ أو ١١٦٢ — ١٢١٤/٦١١ ) صاحب « التلخيص على  
أمانيد اللوطا من رواية يحيى بن يحيى » ، ولم يكن أحد يدانيه في حفظ التواريخ .

ومنهم عبد الله بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن بن حوط الله البلسنى  
( ١١٥٥/٥٤٩ — ١٢١٥/٦١٢ ) ، « وكان إماماً في صناعة الحديث مقيداً ضابطاً  
بصبراً بها معروفاً بالإتقان لها ، حسن الخط حافظاً لأسماء الرجال واقفاً على المعدلين  
والمجرحين ، يجمع إلى الاحتفال بالرواية حسن الاستقلال في الرواية ، وألف  
كتاباً في تسمية شيوخ البخارى ومسلم وأبى داود والنسائى والترمذى ، نزع فيه  
منزع أبى نصر السكلاباذى ، لم يكمله . وامتحن بالتجول ، فذهبت أصوله  
وضاعت كتبه في بعض أسفاره ، ولو فرغ للتأليف والتصنيف لعظم الانتفاع  
بمعلوماته بده . ولم يكن في زمانه أكثر مسجوعاً منه ومن أخيه أبى سليمان ،  
رحمهما الله ، وفهرسته الحافلة شاهدة بذلك . وكان له على أخيه الشفوف الواضح

(\*) ابن الأبار : التكملة ، ١٦١٣ .

(\*\*) المقرئ : فتح ، ج ١ ، ٨٧٢ .

في علوم العربية والتفنن في غير ذلك ، والتميز بإنشاء الخطب ، وتحرير الرسائل والمشاركة في قرض الشعر» (\*) .

ومنهم أبو الربيع سالم بن سليمان بن موسى الجيرى الكلاعى البانسى (١١٦٩/٥٦٤ — ١٢٣٦/٦٣٣) من أهل بلنسية ، سمع من أبي القاسم بن حبيش وأبي بكر بن الجدة وابن زرقون وأبي الوليد بن رُشد وأبي محمد عبد الحق الإشبيلي وغيرهم .

ومنهم ابن القطان أبو الحسن علي بن محمد بن يحيى الكهايمى الكتانى المافرى (المتوفى سنة ١٢٣٠/٦٢٧) من أهل فاس ، وأصله من قرطبة . « وكان من أبصر الفاس بصناعة الحديث ، وأحفظهم لأسماء رجاله ، وأشدهم عناية بالرواية ورأس طلبة العلم بمراكش » (١٢) .

ومنهم ابن خَلْقُون الأزدى الأوزبى المتوفى سنة ١٢٣٨/٦٣٥ ؛ وابن سعيد الداس (أبو الفتح محمد بن أبي بكر الملقب بفتح الدين وأصل أهله من إشبيلية ، وولد هو في القاهرة سنة ٦٦١ أو ٦٧١/١٢٧٢ أو ١٢٨٢) ، صاحب كتاب « عيون الأثر في فنون المغازى والشبائل والسير » ، وألف كذلك « كتاب منح المدح » جمع فيه المدائح التي مدح بها الأصحاب والتابعون الرسول ؛ وعمر بن نور الدين (أبو الحسن الأندلسى على بن أحمد بن محمد بن سراج الدين الأنصارى الأندلسى ، ١٣٢٣/٧٢٣ — ١٤٠١/٨٠٣) الذي جلس للإقراء والتدريس في دمشق والقاهرة ، ومن مؤلفاته « أسماء رجال الكتب الستة » ، و « طبقات الأولياء » .

(\*) ابن الأبار : التكملة ، رقم ١٤٣٥ .

(\*) ابن الأبار : التكملة ، رقم ١٩٢٠ .

## ف ١٢١ - معاجم رجال الحديث :

وأكثر الأندلسيون من وضع معجمات أعلام المحدثين ، ومن أشهر من عني بذلك مُتَّارِك بن مروان بن عبد الملك بن مروان بن موسى بن نصير ، صاحب كتاب « الأئمة من المصنفين » ، وهو من أهل القرن الثالث الهجري ؛ وروى ابن مسرة من أهل وادي الحجازة ؛ وأحمد بن حزم النُتَيجِيّ المتوفى سنة ٣٥٠/٩٦١ الذي ألف معجماً بأعلام الحديث نهج فيه نهج تاريخ محمد بن موسى العُقَيْلِي البغدادي ؛ والقاضي محمد بن يحيى بن مفرّج ، ومؤلفاته كثيرة : منها أسفار سبعة جمع فيها فقه الحسن البصري ، وكتب كثيرة جمع فيها فقه الزهري ؛ وابن المَكْزُومِي ، ( أبو عمر أحمد بن عبد الملك بن هاشم الإشبيلي القرشي ) ؛ وأبو مروان المُعَيْطِي الذي ألف كتاباً على نحو « كتاب الباهر » الذي جمع فيه القاضي أبو بكر محمد بن أحمد ابن الحداد البصري أقاويل الشافعي كلها .

ومن ألف في هذا الباب القاضي محمد بن يحيى بن عمر بن لبابة ، صاحب « الكتاب المنتخب » ، قال ابن حزم : « وما رأيت لِمَالِكِي قط كتاباً أنبل منه في جمع روايات المذهب وشرح مستفلقها وتفرع وجوهرها ، و [ منها ] تواليف قاسم ابن محمد المعروف بصاحب الوثائق ، وكلها حسن في معناه . وكان شافعي المذهب نظراً جارياً في ميدان البغداديين » (\*) .

ومنهم ابن الدباغ القرطبي ، أبو القاسم خلف بن قاسم المتوفى سنة ٣٩٣/١٠٠٢ ؛ وأبو علي بن سهل بن محمد بن يونس بن الأسود ، الذي يقول في حقه ابن القرضي : « كان حافظاً للحديث عالماً بطرقه منسوباً إلى فهمه ، وسمع الناس منه قديماً . وألف كتباً حسناً في الزهد ، وخرّج من حديث الأئمة حديث مالك بن أنس وشعبة بن الحجاج رحمهما الله » (\*\*) .

(\*) ابن حزم ( برواية للقرني ) : النفع ، ج ٢ ، ص ١١٧ .

(\*\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ٤١٥ .

ومنهم أبو علي حسين بن محمد بن أحمد النساني (٤٢٧/ ١٠٣٥ - ٤٩٨ / ١١٠٤) ، « ويعرف بالجواني وليس منها ، إنما نزلها أبوه في الغنّة ، وأصلهم من الزهراء ... وكان من جهاينة المحدثين وكبار العلماء المسندين ، وعفى بالحديث وكتبه وروايته وضبطه ، وكان حسن الخط جيد الضبط ، وكان له بصر باللغة والإعراب ومعرفة بالحديث والشعر والأنساب ، وجمع من ذلك كله ما لم يجمعه أحد في وقته ، ورحل الناس إليه وعولوا في الرواية عليه ، وجلس كذلك في المسجد الجامع بقرطبة وسمع منه أعلام قرطبة وكبارها وفقهاؤها وجلتها .. وكتبه حجة باللغة وجمع كتاباً في رجال الصحيحين سماه « تقييد المهمل وتمييز المشكل » ، وهو كتاب حسن مفيد » (\*) .

ومنهم ابن الهباغ الأندلسي ، أبو الوليد يوسف بن عبد العزيز بن يوسف بن عمر بن فيرة « خاتمة المحدثين بالأندلس » ، « روى عن أبي علي الصديقي كثيراً ولازمه طويلاً ، وأخذ عن جماعة شيوخنا وصحبنا عند بعضهم ، وكان من أنبل أصحابنا وأعرفهم بطريقة الحديث وأسماء الرجال وأزمانهم وثقاتهم وضعفائهم وأحارمهم وآثارهم » (\*\*) ، وقد ذكر له ابن الأبار في التكملة والمعجم كتابين هما « طبقات المحدثين » و « طبقات أئمة الفقهاء » وأثنى عليهما ، وذكر له ابن خير في « الفهرست » كتاباً يسمى « الفوامض والبهامات » .

ومنهم كذلك ابن رشيد السبتي — الذي ذكرناه بين أصحاب الرحلات — وكان من كبار علماء الحديث ، وفي مكتبة الإسكريال مصنفان من تأليفه في هذا الباب : الأول « كتاب السماع وإفادة التصحيح » ، والثاني « السّنن الأبين والمورد الأيمن » (٦) .

(\*) ابن بشكوال : الصلاة ، رقم ٣٢٦ .

(٦) ابن بشكوال : الصلاة ، رقم ١٣٩٥ .

الفصل التاسع

## القراءات وتفسير القرآن

ف ١٢٢ — القراءات : أبو عمرو الداني وابن خزيمة الشافعي .

ف ١٢٣ — التفسير : أبي بن كعب .





ف ١٢٢ — القراءات : أبو عمرو الداني ، وابن فيرة الساطي :

عنى المسلمون بدراسة القواعد المحككة لقراءة القرآن ، وما ينبغي لها من مدبر وغنى ووقف وما إلى ذلك . واهتموا بتأليف الكتب في تلك الفروع ، لأن مراعاة الأصول المقررة في قراءة الكتاب تؤدي إلى تقويم النطق بالآي الكريم على صورة ثابتة ، وتوحيد التلاوة . وفي خلال القرون الهجرية الأولى بلغ عدد الأساليب الرئيسية لتلاوة القرآن سبعة ، هي المعروفة بالقراءات السبع ؛ [ قال ابن خلدون : « القرآن هو كلام الله المنزل على نبيه ، المكتوب بين دفتي المصحف ، وهو متواتر بين الأمة . إلا أن الصحابة رووه عن رسول الله صلى الله عليه وسلم ، على طرق مختلفة في بعض ألفاظه وكيفية الحروف في أدائها ، وتنوّل ذلك واشتهر إلى أن استقرت منها سبع طرق معينة ، تواتر قلها أيضاً بأدائها واختصت بالانتساب إلى من اشتهر بروايتها من الجمل الغدير ، فصارت هذه القراءات السبع أصولاً للقراءة . وربما زيد بعد ذلك قراءات أخر لحقت بالسبع ، إلا أنها عند أئمة القراءة لا تقوى قوتها في النقل ... » ] (\*) . وكان إتقانها يتطلب درساً طويلاً . وكان لا بد لقراءة القرآن في المساجد من التمكن من ذلك الفن . وقد كان أهل الأندلس يتبعون القراءات الشرقية ، « إلى أن ملك بشرق الأندلس مجاهد من موالى العاصريين ، وكان معنياً بهذا الفن من بين فنون القرآن ، لما أخذه به مولاة المنصور بن أبي عامر واجتهد في تعاليمه وعرضه على من كان من أئمة القراء بحضرته ، فكان سهمه في هذا وافراً . واختص مجاهد بعد ذلك بإمارة دانية والجزائر الشرقية فنفت بها سوق القراءة

(\*) ابن خلدون : المقدمة ، الطبعة الأزهرية ١٣١١ ، ص ٢٥٩ . والمؤلف يتابع في هذا الباب مقدمة ابن خلدون ، فرأيت أن آتي بنص كلامه .

— لما كان هو من أئمتها ، وبما كان له من العناية بسائر العلوم عموماً ، وبالقراءات خصوصاً — فظهر له هذه أبو عمرو [ عثمان بن سعيد بن عثمان ] الداني [ ٣٧٠ / ٩٨١ — ٤٤٤ / ١٠٥٣ ] وبلغ العناية فيها ، ووقفت عليه معرفتها وانتهت إلى روايته أساسيدها ، وتشدت تأليفه فيها ، وعول الناس عليها وعدلوا عن غيرها ، واعتمدوا من بينها كتاب « التيسير » له <sup>(\*)</sup> (١).

أما أبو القاسم محمد بن فيضة الرعيثي الشاطبي (١١٤٤ / ٥٣٨ — ١١٩٤ / ٥٩٠) ، فقد نظم الفوائد الواردة في كتاب « التيسير » واحتصرها في تصديده المعروفة « بحر الأمان ووجه التهانى » — والتي تسمى كذلك « الشاطبية » — فسهل على الناس استذكارها وحفظها ، [ وعدتها ألف ومائة وثلاثة وسبعون بيتاً . واقد أبدع فيها كل الإبداع ، وهي عمدة فراء هذا الزمان — زمان ابن خلكان — في نفاهم ، فقل من يشتغل بالقراءات إلا ويقدم حفظها ومعرفتها . وهي مشتملة على رموز مجيبة وإشارات خفية لطيفة ، وما أظنه سبق إلى أسلوبها . وقد روى عنه أنه كان يقول : « لا يقرأ أحد قصيدتي هذه إلا وينفعه الله عز وجل بها ، لأنني نظمتها لله تعالى مخلصاً في ذلك » . ونظم قصيدة «الية في خمسمائة بيت . من حفظها أحاط علماً بكتاب « التمهيد » لابن عبد البر . وكان عالماً بكتاب الله تعالى قراءة وتفسيراً ، وبحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم ، مبرزاً فيه ... » <sup>(\*)</sup> .

وإلى جانب هذه المدرسة نبغ في القراءات أبو محمد مكي بن أبي طالب القرطبي ( المقرئ ) ، واسمه كحوش بن محمد بن مختار القيسي ( ٣٥٥ / ٩٦٥ — ٤٣٧ / ١٠٤٥ ) . [ وأصله من القيروان ، سكن قرطبة . « قال صاحبه أبو عمر أحمد بن مهدي المقرئ : كان — نفعه الله — من أهل التبصر في علوم القرآن والعربية . حسن الفهم والخلق ، جيد الدين والعقل ، كثير التأليف في علوم القرآن

(\*) ابن خلدون : القصة ، طبعة بولاق ، ص ٣٦٥ .

(\*\*) ابن خلكان : الوفيات ، طبعة عبي الدين ، رقم ٥١٠ .

محسناً لذلك ، مجوداً للقراءات السبع علماً بمعانيها » (\*) ؛ وشرح محمد بن شريح الرعيلى للقرى ( ١٠٥٩/٤٥٠ — ١١٥٢/٥٤٦ ) من أهل إشبيلية ، وقد سمع في صباه من محمد بن حزم خطيب مسجد إشبيلية الجامع على أيامه . وكان شريح « من جلة المقرئين ، معدوداً في الأدباء والمحدثين ، خطيباً بليغاً حافظاً محسناً فاضلاً ، حسن الخط ، واسع الخلق . سمع الناس منه كثيراً ، ورحلوا إليه ، واستنقضى ببلده ، ثم صرف عن القضاء » (\*\*)(١) .

### ف ١٢٣ — تفسير القرآن : بقى بن مخلد :

واهتم المسلمون كذلك بتفسير القرآن وفهم معانيه ، وشرح كلمة من الناحية اللفظية اللغوية ، وناحية المعاني والأفكار . ومعظم اعتمادهم في التفسير على الحديث النبوى الشريف قولاً وعملاً ، وهدفهم التوفيق بينه وبين آى الكتاب المنزل . ومن أكبر المفسرين الأندلسيين الذين اعتمد الناس عليهم بقى بن مخلد ( ٨١٧/٢٠١ — ٨٨٦/٢٧٢ ) ، وكان رجلاً صالحاً متقللاً من الدنيا ، متواضعاً . من أهل قرطبة ، رحل إلى المشرق في طلب العلم ، وسمع عدداً عظيماً من الشيوخ في مكة والمدينة ومصر ودمشق وبغداد وغيرها من مراكز العلم . ولم يقصر على السماع من المالكيين ، بل سمع من شافعيين ، وسمع من أحمد بن حنبل ( وكان من كبار أصحابه ) وآخرين . ولم يتبع مذهباً بغيره ، وإنما كان يصدر آراءه في المسائل بحسب ما يترأى له ، معتمداً على آى الكتاب . ولم يرض فقهاء الأندلس عن مذهبه هذا ، إذ كانوا يتعصبون لرأى مالك ، وأنكروا عليه هذا الاستقلال الذى كان يسير عليه ، وبدأوا يتكلمون في حقّه ويستثيرون الأمير محمد بن عبد الرحمن عليه ، محتجين بأنه يقرأ على الناس مسند ابن أبى شبة الذى لا يعرض وجهة نظر

(\*) ابن بشكوال : الصلة ، رقم ١٢٧٦ .

(\*\*) ابن بشكوال : الصلة ، رقم ٥٣١ .

المدنيين وحدها ، بل يعرض آراء غيرم كذلك . وكان الد خصومه ابن مرتنيل شيخ المالكيين فى عصره ، وأصبغ بن حليل — وكان يقفر من كل تجديد — ومحمد بن حارث . ومضوا يؤلبون عليه الناس ، وتكلموا فى إصدار فتوى بإباحة دمه ، فعول بقى على الرحيل من الأندلس جملة ، « فاستحضره الأمير محمد وإياهم ، وتصفع الكتاب ( مسند ابن أبى شبة ) جزءاً جزءاً حتى أنى على آخره ، ثم قال لخازن كتبه : « هذا الكتاب لا تستغنى خزانة عنه ، فانظر فى نسخة لنا » ؛ ثم قال لبقى : « انشر عليك وارو ما عندك » ، ونهاهم أن يتعرضوا له » (\*)

وقد وضع بقى تفسيراً للقرآن بلغ من كاله أن ابن حزم قال فيه : « فن مصنفات أبى عبد الرحمن بقى بن علف كتابه فى تفسير القرآن ، فهو الكتاب الذى أقطع قطعاً ، لا أستثنى فيه ، أنه لم يؤلف فى الإسلام مثله ، ولا تفسير محمد بن جرير الطبرى ولا غيره . ومنها فى الحديث مصنفه الكبير الذى رتب على أسماء الصحابة رضى الله عنهم : فروى فيه على ألف وثلاثمائة صاحب ، ثم رتب حديث كل صاحب على أسماء الفقه وأبواب الأحكام ؛ فهو مصنف ومسد . وما أعلم هذه الرتبة لأحد قبله ، مع ثقته وضبطه وإتقانه واحتفاله فيه فى الحديث وجودة شيوخه ، فإنه روى عن مائتى رجل وأربعمائة رجل ، ليس فيهم عشرة ضعفا ، وسائرهم أعلام مشاهير . ومنها مصنفه فى « فتاوى الصحابة والتابعين ومن دونهم » ، الذى أربى فيه على مصنف أبى بكر بن أبى شبة ومصنف عبد الرازق بن همام ومصنف مسعود بن منصور وغيرها ، وانتظم علما كثيراً لم يقع فى شيء من هذا ( يريد : هذه المصنفات ) ، فصارت تواليف هذا الإمام الفاضل قواعد للإسلام لا نظير لها . وكان متخيراً لا يقلد أحداً ، وكان ذا خاصة من أحد بن حنبل ، وجارياً فى مضمار أبى عبد الله البخارى وأبى الحسين مسلم بن الحجاج النيسابورى وأبى عبد الرحمن النسائى ، رحة الله عليهم » (\*\*) (٣)

(\*) ابن حزم ( برواية للقرى ) : فتح العليب ، طبة محى الدين ، ج ٣ ، ص ٢٧٣ .

(\*\*) رواه ابن بكروال فى « الصلاة » رقم ٧٧٠ . وظل الضمى ( بنى ، رقم ٥٨٤ ) =

وكان بقي في حياته الخاصة مثلاً من مثل التواضع والفضل ( حتى لتروى الكتب كرامات جرت على يديه ) ، ولم يقبل في حياته ولاية أو منصباً<sup>(١)</sup> .

ومن مفسري الأندلس النابيين ابن محامس ، عثمان بن محمد المتوفى سنة ٩٦٦/٣٥٦ ، [ وكان حافظاً للتفسير عالماً بأخبار الدهور وله في ذلك كتاب ]<sup>(\*)</sup> . ومكي بن أبي طالب الذي أثرنا إليه ، وابن عطية ، عبد الحق بن غالب بن عبد الرحمن بن تمام الحاربي ، أبو محمد ( ٤٨١ / ١٠٨٨ - ٥٤٢ / ١١٤٦ أو ٤٧ ) من أهل غرناطة ، وقد تولى قضاء المرية وغرناطة وأدرك شهرة عظيمة بتفسيره الذي اختصر فيه كل ما كتب قبله من التفسير ، وراج رواجاً عظيماً في المغرب والأندلس ؛ [ وقد قال في حقه الضبي : « حافظ محدث مشهور ، أديب نحوي شاعر بليغ ، ألف في التفسير كتاباً ضخماً أربى فيه على كل متقدم ، أخبرني به عنه شيخني القاضي أبو القاسم عبد الرحمن ، قرأ عليه جميعه بالمرية إذ كان أبو محمد قاضياً بها » ]<sup>(\*\*)</sup> . ومنهم كذلك أبو العباس أحمد بن مسعود بن محمد القرطبي الخزرجي المتوفى سنة ٦٠١ / ١٢٠٤ ، وله شرح على تفسير ابن عطية انتشر انتشاراً عظيماً بين أهل المشرق ، كما يقول ريبيرا .

== ترجمة بقي من الصلة بحروفها . وهذا الكلام وارد مع مخالفات يسيرة في « رسالة ابن حزم في فضل الأندلس » . ( انظر نفع الطيب ، مطبعة محي الدين ، ج ٤ ، ص ١٦٢ ، و ترجمة بقي في النفع ، ج ٣ ، ص ٢٧٢ - ٢٧٠ )  
(\*) ابن القرظي : علماء ، رقم ٨٩٩  
(٥) الضبي : بغية ، رقم ١١٠٢ .



الفصل العاشر

(\*)  
عِلْمُ أَصُولِ الْفِقْهِ

- ف ١٢٤ — للذاهب الفقهية .
- ف ١٢٥ — للذهب المالكي ، دخوله إسبانيا .
- ف ١٢٦ — كبار فقهاء المالكية الأندلسيين : أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشد .
- ف ١٢٧ — فقهاء المالكيون آخرون : ابن عاصم .
- ف ١٢٨ — فقهاء الشافعية .
- ف ١٢٩ — فقهاء المذهب الظاهري .
- ف ١٣٠ — أصحاب الشروط وأوثانق والفرائض .

---

(\*) Cf. P. José López Ortiz : *Derecho musulmán*. Labor 322, 1932.





## ف ١٧٤ — المراهب الفقرية :

كان القرآن أول مصدر مكتوب للتشريع الإسلامى ، وهو ما أوحى به الله إلى الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) — فى مسائل العقيدة والأخلاق والشريعة — ليبلغه إلى المسلمين كافة . وقد جُمع القرآن فى عهد أبى بكر ، وكان الاعتماد فى ذلك على قراءة زيد بن ثابت وعبد الله بن سعد بن أبى سرح الذى كان من كتّاب الوحي زمناً ثم هُزل . وبعد ذلك بقليل اعتُبرت السنة مصدراً ثانياً من مصادر التشريع إلى جانب القرآن ، وعند ما امتدت حدود مملكة الإسلام من الأندلس إلى سمرقند — خلال القرن الهجرى الأول — عرضت للمسلمين مسائل جديدة لم يجدوا لها فى القرآن والسنة حلاً صريحاً ، فكان لابد من إعمال « الرأى » لاستخراج الأحكام عن طريق « القياس » ، أو الأخذ « بإجماع » آراء فقهاء المسلمين .

ثم كانت الثورة التى نقلت الدولة من الأمويين إلى العباسيين ، وكانت ثورة دينية سياسية جعلت للفقهاء أهمية كان الأمويون ينكرونها عليهم ، وأتيح بذلك السبيل إلى ظهور مذاهب فقهية مختلفة . وكان أول ما ظهر منها مذهب أبى حنيفة النعمان بن ثابت المتوفى سنة ١٤٩ / ٧٦٧ ، وهو مذهب حنفي يعتمد على القرآن ويستخرج الأحكام منه عن طريق الاستنتاج العقلى القائم على المنطق الدقيق وهو « القياس » ، وعند ما كان فقهاء الحنفية يجدون أن القياس المنطوق الخالص يؤدي إلى نتائج لا تتفق مع العرف الجارى فى بلد من البلاد كانوا يبحثون عن حل « يستحسنونه » لهذه الحالة . وقد رعى هارون الرشيد هذا المذهب . وإزاء المذهب الحنفي ظهر مذهب « الأوزاعي » المتوفى سنة ١٥٧ / ٧٧٤ ، وكان من أنصار مدرسة الحديث ، لا يرضى عما استحدثه الأحناف من أقيسة ذات طابع

فلسفى . وقد سار أهل الأندلس على مذهب الأوزاعى ، وظلوا عليه حتى تحولوا إلى مذهب مالك .

أما مذهب مالك بن أنس ( توفى سنة ١٧٨ / ٧٩٥ ) فقد جمع بين سلفيَّة الأوزاعى ( الأخذ بالحديث ) وحرية المذهب الحنفى فى الأخذ بالقياس . وهو — مع اعتماده على القرآن والسنة كمصدرين أساسيين لاستنباط الأحكام — قد أعطى « إجماع أهل المدينة » أهمية خاصة [ فى بعض المسائل ] ، فوسَّع بذلك معنى « الإجماع » . ولم يلجأ إلى « الرأى » إلا فى حالات الضرورة القصوى ، وربما ابتعد عن النصوص الشرعية إذا رأى أن إلزامها ينتج عنه ضرر للمجموع ، ويسى ذلك الاستثناء فى عرف المالكية « بالاستصلاح » . وقد دون مالك مذهبه فى « الموطأ » ، ورتب فيه الأحاديث التى نستخرج منها الأحكام أبواباً بحسب موضوعاتها الفقهية الشرعية ، ثم أورد بعد ذلك ما جرى عليه عمل أهل المدينة ، وأهتب ذلك برأيه الخاص فى بعض مسائل قليلة . وقد ساد مذهب مالك فى المغرب والأندلس .

وقد نشأ الخلاف بين هذه للذاهب ، لأن بعضها كان يلتزم المأثور لا يخرج عنه ، ويذهب بعضها الآخر إلى استخدام الرأى وإعمال الذهن كثيراً أو قليلاً ، ومن ثم ظهر مذهب وسط بين هذه الأطراف المتباعدة ، وضعه الإمام الشافعى المتوفى سنة ٢٠٤ / ٨٢٠ ، إذ نسق أصول الفقه التى أخذت بها للذاهب المختلفة « تنسيقاً حكماً ، وأوجد بينها توازناً لا يصل الإنسان إلى أحسن منه » : فأخذ بالقرآن والسنة ، وأخذ بالإجماع فى المسائل التى جرى العمل بها فى كافة بلاد الإسلام ، لأن اجتماع آراء المسلمين على صورة حقيقة عامة لا يكون إلا بتوفيق من الله . وذهب الشافعى كذلك إلى تعميم استعمال القياس وإعمال الرأى .

ثم ظهر داود الظاهرى المتوفى سنة ٢٦٩ / ٨٨٣ ، فتعصب المأثور من الكتاب والسنة وترك الإجماع الذى كان الفقهاء قبله قد جعلوه فى مرتبة الكتاب والسنة .

وذهب إلى الاتصاف على المعنى الحرفي للكتاب والسنة — فحسب — كأصل للفقهاء ، وأعرض عن القياس تماماً ، وضيق حدود الإجماع ، فلم يأخذ إلا بما أجمع عليه الصحابة ، ونهى عن « التقليد » : وهو اتباع رأى الشخصى لإمام المذهب ، ودعا إلى دراسة الكتاب دراسة تعمق وشمول ، وتفسيره تفسيراً حرفياً ، بحسب ما يرد من معانى الكلمات فى معاجم اللغة وما تقتضيه قواعد النحو ، ولم يسلم بما ذهب إليه أهل القياس فى تفسير آية من الآيات أو حديث من الأحاديث إلا إذا أيد ما يذهبون إليه آية أخرى أو حديث آخر . ويكاد مذهب ابن حنبل يشترك مع المذهب الظاهرى فى كل هذه الاتجاهات ، وقد وضعه أحمد بن حنبل المتوفى سنة ٢٤٠ / ٨٥٥ ، وكان أقرب إلى المشتغلين بالإلميات والمحدثين منه إلى أهل الفقه .

وقد اتبع معظم أهل الأندلس مذهب مالك من بين هذه المذاهب كلها ؛ وقد قامت فى رحاب المذهب المالكي ثلاث مدارس يختلف بعضها عن بعض اختلافاً يسيراً : مدرسة سحنون بن سميد صاحب « الدونة » ومركزها القيروان ، ومدرسة قرطبة ، ومدرسة المالكيين العراقيين ؛ ولم يتبع أحد من أهل الأندلس هذه المدرسة الأخيرة .

[ ومن المفيد هنا أن نأنى بما يقوله ابن خلدون فى مقدمته بصدد المالكية فى الأندلس والمغرب ، إذ هو يأتى على هذه الناحية ضوءاً باهراً ، قال :

« . . . وأما مالك — رحمه الله تعالى — فاختص بمذهبه أهل المغرب والأندلس ، وإن كان يوجد فى غيرهم . إلا أنهم لم يقلدوا غيره إلا فى القليل ، لما أن رحلتهم كانت غالباً إلى الحجاز — وهو منتهى سفرهم ، والمدينة يومئذ دار العلم ومنها خرج إلى العراق — ولم يكن العراق فى طريقهم ، فانصرفوا على الأخذ عن علماء المدينة ، وشيوخهم يومئذ وإمامهم ، الك وشيوخه من قبله وتلاميذه من بعده ؛ فرجع إليه أهل المغرب والأندلس وقلده دون غيره ممن لم تصل إليهم طريقته . وأيضاً فالبداوة كانت غالبية على أهل المغرب والأندلس ،

ولم يكونوا يمانون الحضارة التي لأهل العراق ، فكانوا إلى أهل الحجاز أميل  
لمناسبة البداوة . ولهذا لم يزل المذهب المالكي غصناً عندهم ، ولم يأخذ تنقيح  
الحضارة وتهذيبها ، كما وقع في غيره من المذاهب .

« ولما صار مذهب كل إمام عالماً مخصوصاً عند أهل مذهبه ، ولم يكن لهم سبيل  
إلى الاجتهاد والقياس ، فاحتاجوا إلى تنظير المسائل في الإلحاق ، وتفريقها عند  
الاشتباه ، بعد الاستناد إلى الأصول المقررة من مذهب إمامهم ، وصار ذلك كله  
يحتاج إلى ملكة راسخة ، يُقتدر بها على ذلك النوع من التنظير أو التفرقة ،  
واتباع مذهب إمامهم فيها ما استطاعوا ؛ وهذه الملكة هي علم الفقه لهذا العهد .  
« وأهل المغرب جميعاً مقلدون لمالك رحمه الله ، وقد كان تلاميذه اختلفوا بمصر  
والعراق ، فكان بالعراق منهم القاضي إسماعيل وطبقته ، مثل ابن خويزَمنداد  
وابن اللبان والقاضي أبو بكر الأبهري والقاضي أبو الحسين بن القصار والقاضي  
عبد الوهاب ومن بعدهم . وكان بمصر ابن القاسم وأشهب وابن عبد الحكم  
والحرث بن مسكين وطبقته . ورحل من الأندلس عبد الملك بن حبيب ، فأخذ  
عن ابن القاسم وطبقته ، وبث مذهب مالك في الأندلس ودون « كتاب الواضحة » ،  
ثم دون العتيبي — من تلامذته — « كتاب العتيبة » . ورحل من إفريقية أسد  
ابن الفرات ، فكتب عن أصحاب أبي حنيفة أولاً ، ثم انتقل إلى مذهب مالك  
وكتب على ابن القاسم في سائر أبواب الفقه ، وجاء إلى القيروان بكتابه وسمى  
« الأسدية » نسبة إلى أسد بن الفرات ، فقرأ بها سحنون على أسد ؛ ثم ارتحل  
إلى المشرق ولقى ابن القاسم وأخذ عنه وعارضه بمسائل الأسدية فرجع عن كثير  
منها ، وكتب سحنون مسائلها ودونها وأثبت ما رجع عنه ، وكتب لأسد أن  
يأخذ بكتاب سحنون فأنف من ذلك ، فترك الناس كتابه واتبعوا « مدونة  
سحنون » — على ما كان فيها من اختلاط المسائل في الأبواب ، وكانت تسمى  
المدونة والمختلطة — وعكف أهل القيروان على هذه المدونة ، وأهل الأندلس

على الواضحة والعتبية . ثم اختصر ابن أبي زيد المدونة والمختلطة في كتابه المسمى « بالختصر » ، وخلصه أيضاً أبو سعيد البرادعي من فقهاء القيروان في كتابه المسمى « بالتهذيب » ، واعتمده للشيخة من أهل إفريقية وأخفوا به وتركوا ما سواه ؛ وكذلك اعتمد أهل الأندلس كتاب العتبية وهجروا الواضحة وما سواها .

« ولم يزل علماء المذهب يتعاهدون هذه الأمهات بالشرح والإيضاح والجمع ، فكتب أهل إفريقية على المدونة ما شاء الله أن يكتبوا ، مثل ابن يونس واللعنعي وابن محرز التونسي وابن بشير وأمثالهم ، وكتب أهل الأندلس على العتبية ما شاء الله أن يكتبوا ، مثل ابن رشد وأمثاله . وجمع ابن أبي زيد جميع ما في الأمهات من المسائل والخلاف والأقوال في كتاب « النوادر » ، فاشتمل على جميع أقوال المذهب ، وفرع الأمهات كلها في هذا الكتاب ؛ ونقل ابن يونس معظمه في كتاب على المدونة ، وزخرت بحار المذهب المالكي في الأقفين إلى انقراض دولة قرطبة والقيروان ، ثم تمسك بهما أهل المغرب بعد ذلك ، إلى أن جاء كتاب أبي عمرو ابن الحاجب ، لخص فيه طرق أهل المذهب في كل باب ، وتعدد أقوالهم في كل مسألة ، فجاء كالبرنامج للمذهب » <sup>(١)</sup> .

#### ف ١٢٥ — مذهب مالك ، دخوله الأندلس :

لا زالت مسألة من أدخل المالكية إلى الأندلس غامضة ، فيذهب المقرئ إلى أن الأندلسيين كانوا على مذهب الأوزاعي كأهل الشام ، ثم أقبل إلى الأندلس أثناء خلافة الحكم المستنصر ( ٧٩٦/١٧٩ - ٨٢١/٢٠٥ ) نفر من الفقهاء ، ساروا في أحكامهم على رأي مالك وأهل المدينة ، وأقرم الحكم على ما ذهبوا إليه ، بسبب ما حدثه به تلاميذ مالك من الأندلسيين عن فضله وعظيم أثره وشهرته . ويذكر المقرئ أيضاً أن تحول الأندلس إلى المالكية تم على يد نفر من الفقهاء أعظمهم عبد الملك بن حبيب ويحيى بن يحيى الليثي وأبو عبد الرحمن زياد بن

عبد الرحمن اللخمي الملقب بشبطون ، ويقال إن هذا الأخير كان أول من أدخل المالكية إلى الأندلس . أما ابن القوطية فيقول إن أول من أدخل الموطأ إلى الأندلس هو الغازي بن قيس الذي سمعه من مالك — وكان ذلك في أيام عبد الرحمن الداخل ( ١٣٧ / ٧٥٥ — ١٧١ / ٧٨٨ ) — [ إذ يقول : « وفي أيام عبد الرحمن بن معاوية دخل الغازي بن قيس الأندلس الموطأ عن مالك وبقرأة نافع بن أبي نعيم ، وكان له مكرماً ومتكرراً عليه بالصلة في منزله . وفي أيامه دخل أبو موسى الهواري عالم الأندلس ، وكان قد جمع علم العربية إلى علم الدين ، وكانت رحلتها إلى المشرق بعد دخول عبد الرحمن بن معاوية الأندلس . فحدث الشيخ [ صهر ] بن لبابة ، قال : كان أبو موسى الهواري إذا دخل من قريته بفحص مورور — التي كان فيها سكنا — لم يُفْتِ أحدٌ من مشايخ قرطبة ، لا عيسى بن دينار ولا يحيى بن يحيى ولا سعيد بن حسان رحم الله جميعهم ، حتى يرحل عنهم » ] (\*) .

ومن الثابت — على أي حال — أن مذهب مالك ثبت في الأندلس وعلا أمره فيه على أيام هشام الرضى ( ٨٩ / ٧٠٨ — ١٧٩ / ٧٩٦ ) ، بسبب المسكنة الرفيعة التي حظى بها يحيى بن يحيى الليثي عنده ؛ وكان يحيى من تلاميذ مالك المباشرين وكان متمصباً لمذهبه ، وكان هشام يشاوره في أمور القضاة ، فلم يكن يولى إلا المالكيين . ومن بين من أسسوا دولة المالكية في الأندلس يحيى بن يحيى وعيسى بن دينار وشبطون (٢) .

ف ١٢٦ — كبار فقهاء المالكية في الأندلس : أبو الوليد الباجي

وأبو الوليد بن رستم :

من المتعذر علينا أن نذكر جميع الأندلسيين الذين اتفوا في الفقه على مذهب

(\*) ابن القوطية : افتتاح ، ص ٣٥ .

مالك ، واعتمدوا على موطنه ووضعوا عليه الشروح والتعليقات ، لأن ذلك الإحصاء يطول ولا جسدوى من وزائه ، ولهذا فسفجتهزى في هذا المقام مذكر أكارم :

فن أقطاب المالكية الأندلسيين عبد الملك بن حبيب — وقد تحدثنا عنه (ف ٦٢) — وتلميذه محمد بن أحمد بن عبد العزيز بن أبي عتبة المعروف بالعُتْبِي المتوفى سنة ٢٥٤/٨٦٨ ، وهو صاحب مجموعة « الأعمدة المسموعة غالباً من مالك ابن أنس » (\*) المسماة « بالعتبية » أو « المستخرجة » ، وكانت من أكثر الكتب تداولاً بين الأندلسيين وأهل المغرب . [ وقد قال في حقه ابن القرضى : « سمع بالأندلس من يحيى بن يحيى وسعيد بن حسان وغيرهما ، ورحل فسمع من سحنون ابن سعيد وأصبح بن الفرج ونظرائهما . وكان حافظاً للمسائل ، جامعاً لها ، عالماً بالنوازل . وهو الذى جمع « المستخرجة » وأكثفها من الروايات المطروحة والمسائل الغريبة الشاذة . وكان يؤتى بالمسألة الغريبة فإذا سمعها قال : أدخلوها في المستخرجة ... » ] (\*\*) (٣)

ومنهم يحيى بن إبراهيم بن مُزَيْن القرطبي المتوفى سنة ٢٥٩/٨٧٢ ، وله مؤلفات كثيرة في شرح الموطأ . [ وكان يحيى بن مزين — « مولى رمة بنت عثمان ابن عفان ، رضى الله عنه — من أهل قرطبة ، وأصله من طليطلة ؛ يُكنى أبا زكريا . روى عن عيسى بن دينار ومحمد بن عيسى الأعشى ويحيى بن يحيى وغازي بن قيس ونظرائهم ؛ ورحل إلى الشرق في أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم [ الأوسط ] رحمه الله ، فلقى بالمدينة مطرف بن عبد الله صاحب مالك ابن أنس ، روى عنه الموطأ ورواه أيضاً عن حبيب كاتب مالك ؛ ودخل العراق فسمع من القعنبى عبد الله بن مسلمة ، ومن أحمد بن عبد الله بن يونس ، وسمع بمصر من أصبح بن الفرج وغيره . وكان حافظاً للموطأ فقيهاً فيه ، وكان مشاوراً

(\*) القرى ، فتح ، ط . عي الدين ، ٢٠ ، ص ٤١٤ — ٤١٥ .

(\*\*) ابن القرضى : علماء ، رقم ١١٠٢ .

مع العتيبي وابن خالد ونظرانهم ، وله حظ من علم العربية ، وألف كتاباً حسناً منها « كتاب تفسير الموطأ » ، و « كتاب نسية الرجال المذكورين في الموطأ » وكتاب استقصى فيه علل الموطأ سماه « كتاب المستقصية » ، و « كتاب فضائل العلم » و « كتاب في فضائل القرآن » ؛ ولم يكن عنده علم بالحديث [ (\*) ] .

ومنهم قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح بن عطاء البياني المحدث ، وكان فقيهاً نابهاً . [ « صنف في الدين كتاباً حسناً ، وفي أحكام القرآن على أبواب كتاب إسماعيل بن إسحاق القاضي كتاباً جليلاً ، وله كتاب المجتبي ( المجتبي ؟ ) على أبواب كتاب ابن الجارود « المنتقى » ؛ قال أبو محمد بن حزم : « وهو خير منه انتقاءً وأنتق حديثاً وأعلى سنةً وأكثر فائدة . وله « كتاب في غرائب حديث مالك بن أنس فيما ليس في الموطأ » ، و « كتاب في الأنساب » في غاية الحسن والإيعاب » . حكى ذلك كله أبو محمد بن حزم وقال : « كان رحمه الله من الثقة والجلالة بحيث اشتهر أمره وانتشر ذكره » . كان أصله من بيانة وسكن قرطبة وبها مات سنة ٣٢٠ هـ من سن عالية » [ (٥) ] .

ومنهم ابن أبي دليم ، عبد الله [ بن محمد بن عبد الله من أهل قرطبة ، يكنى أبا محمد ، « وكان نبيلاً في الحديث ضابطاً لما روى ، بصيراً بالإعراب حسن الكتاب ، وأكثر الكتب التي سمعنا فيها من أخيه محمد بن محمد بخطه ، وهو كان المتولى لقراءتها على الشيوخ . وولاه أمير المؤمنين المستنصر بالله رحمه الله قضاء البيرة وبجانة وأحكام الشرطة ، وكانت له منه مكانة » ] . وقد صنف « كتاب الطبقات فيمن روى عن مالك وأتباعهم من أهل الأمصار » . وتوفي سنة ٣٥١/٩٦٢ .

ومنهم يحيى بن عبد الله بن يحيى بن يحيى الليثي للتوفي سنة ٣٦٧/٩٧٧ ، وكان حفيداً ليحيى الليثي . [ « وكان قاضياً ببجانة والبيرة ، وولى أحكام الرد أيام كان أخوه [ محمد بن عبد الله المعروف بابن أبي عيسى ] قاضياً بقرطبة ، وعمر إلى أن كان آخر

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ١٥٥٦ .

(٥) الضبي : البقية ، رقم ١٢٩٨ .



من حدث عن عبيد الله [ بن يحيى ، عم أبيه ] وانفرد بالرواية عنه ، ورحل الناس إليه من جميع كور الأندلس . وكان ما رواه عن عبيد الله « الموطأ » و « سماع ابن القاسم » و « حديث » الليث و « عشرة » يحيى بن يحيى الليثي و « تفسير » عبد الرحمن بن زيد بن أسلم و « مشاهد » ابن هشام ، وُتَّفَقَ من حديث الشيوخ . اختلفت إليه في سماع الموطأ سنة ٢٠٦ ( كذا في الأصل ولعل صحتها ٣٦٠ ) ، وكانت الدولة فيه في أيام الجمع بالغدوات ، فتم لي سماعه منه . وسمعت منه كتاب التفسير لعبد الله بن نافع . ولم أشهد بقرائه مجلساً أكثر بشراً من محمد بن الموطأ ، إلا ما كان من بعض مجالس يحيى بن مالك بن عازب . ولم أسمع منه غير الموطأ والتفسير ، وفي هذا التمام كان بدر ( بدء ) سماعى ، ثم شذاهى النظر في العربية عن مواصلة الطلب ، إلى سنة تسع وستين [ وثلاثمائة ] ومن هذا التاريخ اتصل سماعى من الشيوخ . وسمع من يحيى بن عبد الله الموطأ جماعة من الشيوخ والسكران وطبقات من الناس ، وسمعه منه أمير المؤمنين المؤيد بالله أعزه الله سنة ٣٦٤ هـ (\*) .

وكان ابن القوطية ( ف ٦٥ ) — إلى جانب اهتمامه بالتاريخ — معنياً بالحديث وعلومه والفقه ، وكذلك ابن أبي زمنين ( ف ١٧ ) الشاعر النابه فقد كان فقيهاً مقدماً وزاهداً متبذلاً ، له توافيق متداولة في الوعظ والزهد وأخبار الصالحين « على طريقة كتب ابن أبي الدنيا وأشعار كثيرة في نحو ذلك » ، وله كتاب في الشروط على مذهب مالك بن أنس يسمى « المشتمل في الشروط » ، وقد اختصر « مدونة » سحنون في تأليف سماه « المغرب في اختصار المدونة » ، وله كتاب جمع فيه بين تفسير القرآن ، هذا بالإضافة إلى شرح كبير للموطأ .

(\*) ابن القزويني : علماء ، رقم ١٥٩٥ . و « عشرة » المشار إليها في النص هو الكتاب العشرة التي أخذها يحيى بن يحيى الليثي عن زياد المعروف بشبطون . ( انظر : القزويني ، نفع ، طبعة عمي الدين ، ج ٢ ، ص ٢٥٣ في ترجمة زياد بن عبد الرحمن المعروف بشبطون ) وعبارة « وكانت الدولة فيه ... » مفهومة على وجه التقريب ، وربما كانت صحتها : وكان تداوله فيه ... الخ . والمراد أن يحيى بن عبيد الله كان يخص حرس الخلافة من كل جمعة لقراءة الموطأ

[ « وكان ذا حفظ للعسائل ، حسن الصنيف في الفقه ، وله كتب كثيرة ألفتها في الرقائق والزهد والمواعظ منها شيء كثير ( كذا ) ، وولع الناس بها واشتهر خبرها في البلدان . وكان يفرض الشعر ويجود صوغه ، وكان كثيراً ما يدخل أسماره في تواليقه فيحسنها به . وكان له حظ وافر من علم العربية ، مع حسن هدي واستقامة طريق وظهور نسك وصدق لمجة وطيب أخلاق وترك للديار وإقبال للعبادة وعمل للآخرة ومجانبة للسلطان . وكان من الورعين البكائين الخاشعين . سمعته يقول : « أصلنا من تَنَسَّ . وسئل : « لم قيل لكم بنو أبي زمنين ؟ » فقال : « لا أدري ، كنت أهاب أبي ، فلم أسأله عن ذلك » . سكن بقرطبة دهرها طويلاً ثم انتقل إلى البيرة وسكنها إلى أن توفي بهاسنة ٣٩٨ هـ » ] (\*) .

ومنهم كذلك قاضي إشبيلية وأكبر أصحاب الوثائق بها محمد بن يحيى بن أحمد ابن محمد بن يعقوب بن داود التميمي المعروف بابن الحذا ( ٣٤٦ / ٩٥٨ - ٤١٥ / ١٠٢٥ ) ، وكان تلميذاً لابن القوطية . [ « قال أبو علي النسائي ( الصدفي ) : كان أبو عبد الله بن الحذا أحد رجال الأندلس فقهاً وعلماً ونباهة ، معتزلاً منفذاً في الملوذ يقظاً ، ممن عني بالآثار وأتقن عملها ( عليها ؟ ) ، وعن [ عرف ] طرقها وعلماها . وكان حافظاً للفقه بصيراً بالأحكام ، إلا أن علم الأثر كان أغلب عليه وعلل أسانيده وفقه فنونه . وكانت له خاصة بالقاضي أبي بكر بن زرب ، تبتاه وهو ابن بضع عشرة سنة وأدى مكانه ، وتفقه معه في الرأي والأحكام وعقد الوثائق . وطلب العلم من سنة ٣٦٢ . ولزم أبا محمد الأصيلي ، اختص به وانتفع بصحبته . قال ابنه أبو عمر أحمد بن محمد : « كان لأبي رحمه الله علمٌ بالحديث والفقه وعبرة الرؤيا » . ومن تأليفه « كتاب التعريف بمن ذكر في موطن مالك بن أنس من الرجال والنساء » ، و « كتاب الإنباء عن أسماء الله » ، و « كتاب البشري في تأويل الرؤيا » عشرة أسفار ، و « كتاب الخطب وسير الخطباء » في سفرين ،

وغير ذلك . واستقصى أبو عبد الله ببجاية ثم بإشبيلية ، وكان مع القضاء (القضاة ؟) في عهد المشاورين بقرطبة . وتولى أيضا خطة الوثائق السلطانية . وخرج من قرطبة في الفتنة ، واستقر بالثغر الأعلى ، واستقصى بمدينة تطيلة ، ثم نقل منها إلى قضاء مدينة سالم ، وحدث هناك . ثم صار إلى سرقسطة وتوفي بها . بل طلوع الشمس لأربع خلون من شهر رمضان سنة ٤١٦ [ ١٠٢٥ ] ، ودفن بباب القبلة على مقربة من قبر حنش بن عبد الله الصنعاني رحمه الله . وعهد أن يدخل في أكفانه كتابه المعروف بالإنباء في أسماء الله ، فنشر ورقه وجعل بين القميص والأكفان ، نعمة الله بذلك (\*) .

ومنهم كذلك ابن عفيف ، أبو عمر أحمد بن محمد بن عفيف بن سريؤل ابن حاتم بن عبد الله الأموي (٣٤٨ / ٩٥٩ - ٤٢٠ / ١٠٢٩) . [ قال عنه ابن بشكوال : « ... وعنى بالفقه وعقد الشروط والوثائق فحذقها ، وشهر بتبريزه فيها . ثم شارب كثيراً من العلوم وأخذ بأوفر نصيب منها . ومال إلى الزهد ومطالعة الأثر والوعظ ، فكان يعظ الناس بمسجده بمحافيت الريحاني بقرطبة ، ويعلم القرآن فيه . وكان يقصده أهل الصلاح والتقوى . والإنباء ويلوذون به ، فيعظمهم ويذكروهم ويخوفهم العقاب ويدلم على الخير . وكان رقيق القلب غزير الدمع حسن المجادلة مليح المؤانسة جميل الأخلاق حسن اللقاء . وكان ينسل الموتى ويحيد غسلهم وتجهيزهم ، وقد جمع في معنى ذلك كتابا حفيلا . وجمع أيضا كتابا حسنا في « آداب المعلمين (أو المتعلمين) » خمسة أجزاء . وصنف في « أخبار القضاة والنقهاء بقرطبة » كتابا مختصرا ، وقد نقلنا منه في كتابنا هذا ما نسبناه إليه . وتولى عقد الوثائق لمحمد [ بن عبد الجبار ] المهدي أيام توليه للملك بقرطبة . فلما وقعت الفتنة خرج عنها وقصد للآرية ، فأكرمه خيران الصقلبي صاحبها وأدى مكائنه وعرف فضله وأمانته ، فقلده قضاء لورقة ، فخرج إليها وألقى عصاه بها والتزم الصلاة والخطبة بجامعها . ولم يزل حسن السيرة فيهم محودا لديهم محببا

(\*) ابن القرضي : علماء : رقم ١٦٧٨ .

إليهم ، إلى أن توفي ضحوة يوم الأحد لست عشرة ليلة خلت لربيع الآخر سنة ٤٢٠ هـ (\*) .

ومنهم أبو عبد الله محمد بن عتاب بن محسن (٩٩٣/٣٨٣ — ١٠٦٩/٤٦٢) ، [ « وكان فقيهاً عالماً عاملاً ورعاً عاقلاً بصيراً بالحديث وطرقه ، عالماً بالوثائق وعالماً مدققاً لمعانيها لا يجارى فيها ؛ كتبها مدة حياته ، فلم يأخذ عليها من أحد أجراً . وكان يحكى أنه لم يكتبها حتى قرأ فيها أزيد من أربعين مؤلفاً . [ وكان ] مغتناً في فنون العلم حافظاً للأخبار والأمثال والأشعار ، يتمثل بالأشعار كثيراً في كلامه ، صلياً في الحق مؤيداً له مميّزاً لزمانه متحفظاً من أهله . متقبضاً عن السلطان وأسبابه ، جارياً على سنن الشيوخ في جميع أحواله ، متواضعا مقتصداً في ملبسه ، يتصرف في حوائجه بنفسه ويتولاها بذاته . كان شيخ أهل الشورى في زمانه وعليه كان مدار الفتوى في وقته ، دعى إلى قضاء قرطبة مراراً فأبى من ذلك وامتنع ، وكان قد دعى قبل ذلك إلى قضاء طليطلة والريّة فاستغفهما . وقدمه القاضي أبو للطرف بن بشر إلى الشورى والناس متوافرون ، وذلك سنة ٤١٤ وهو ابن إحدى وثلاثين سنة . وكان يهاب الفتوى ويخاف عاقبتها في الأخرى ويقول : « من يحسدني فيها جله الله مفتياً » ، وإذا رُغب في ثوابها وغبت (أو رُغب ؟) بالأجر عليها يقول : « وددت أني أنجمونها كفافاً لا على ولا لي » ، ويتمثل بقول الشاعر :

تُمتونني الأجر الجزيل وليتني نجموت منها كفافاً لا على ولا لي (\*) (١)

ومن أكبر أعلام المالكية في الأندلس شأناً أبو الوليد سليمان بن خلف ابن سعد بن أيوب بن وارث التجيبي الباجي (١٠١٢/٤٠٢ — ١٠٨١/٤٧٣) ،

(\*) ابن بشكوال : الصلاة ، رقم ٧٣ . وقد أورد للؤلؤ موجزاً لهذه المادة فأثبت بأم ما فيها بنصه .  
(x) ابن بشكوال : الصلاة ، رقم ١٠٧٧ . وقد أورد للؤلؤ خلاصة هذه الفقرة فأثبت بنصها .

وأصله من بطليوس وانتقل جده إلى باجة قرب إشبيلية . نشأ الباجي في أسرة معدمة ، وجد في الطلب وتحمل للشاق ورحل إلى المشرق لكي يتمكن من دراسة الأدب والفقه ، ( حتى « أجبر نفسه ببغداد لحراسة الدروب » ليكسب ما يعينه على إتمام دراسته ) . وعاد إلى الأندلس وجلس للإقراء بسر قسطة وبلنسية ومرسية ودانية ، « وكان لما رجع إلى الأندلس يضرب ورق الذهب ، ويعقد الوثائق ، إلى أن فشا علمه وتهيات له الدنيا » . ولم يشق طريقه إلا في عسر ، وكان مشغولاً بالتأليف في أثناء ذلك كله . وقد علا شأنه بسبب مؤلفاته في الفقه المالكي وأصول الدين واشتغل بكتابة الشروط ، وولى قضاء بعض النواحي .

ومؤلفاته تكاد تكون كلها في علوم الفقه والقرآن ، وخاصة في أصول الأحكام (\*) وشرح للوطأ . [ قال ابن بسلام : وبلغني من ابن حزم أنه كان يقول : لو لم يكن لأصحاب للذهب للمالكي بعد عبد الوهاب ] [ إلا مثل أبي الوليد الباجي لسكفام . وصنف أبو الوليد كتباً كثيرة منها « كتاب التسييد إلى معرفة التوحيد » ، و « كتاب سنن النهاج وترتيب الحجاج » ، و « كتاب إحكام الفصول في أحكام الأصول » ، و « كتاب التعديل والتجريح لمن خرج عنه البخاري في الصحيح » ، و « كتاب شرح للوطأ » وهو نسختان : نسخة سماها « الاستيفاء » ثم انتقى منها فوائد سماها « المنتقى » في سبع مجلدات ، وهو أحسن كتاب ألف في مذهب مالك ، لأنه شرح فيه أحاديث للوطأ وفرغ عليها تقريباً حسناً ، وأفرد منه شيئاً سماه « الإيماء » . وقال بعضهم إنه صنف « كتاب للماني في شرح للوطأ » فجاء عشرين مجلداً عديم النظر . وكان أيضاً صنف كتاباً كبيراً جامعاً بلغ فيه النهاية سماه « الاستيفاء » ، وله كتاب « الإيماء في

(\*) انظر عما يتضمنه هذا الفن من فروع الدراسة :

Astn Palacios, Abenházam, p. 267.

( المؤلف )

الفقه « خمسة مجلدات ، انتهى . ومن تصانيفه » مختصر المختصر في مسائل المدونة « ، وله « كتاب اختلاف الموطآت » ، و « كتاب الإشارة في أصول الفقه » ، و « كتاب سنن الصالحين » ، و « كتاب التفسير » لم يتمه ، وكتاب « شرح المنهاج » ، و « كتاب التبيين لمسائل المهتدين » في اختصار فرق الفقهاء ، و « كتاب السراج في الخلاف » ولم يتم ، وغير ذلك « (\*) . وله كذلك وصية جليلة لولديه يرشدهما فيها إلى طريق العيش الكريم التقى .

يبدأن كنبه لم تطل بذكره كما طارت به مساجلاته ومجادلاته مع ابن حزم (ف ٦٨) ، ويبدو أن ما حفزه على الدخول في ذلك الجدل هو رغبته البهيمية في التقريب بين أمراء الطوائف وتوحيد كلمتهم ، بعد أن تلاشى كل أمل في قيام خلافة قرطبة الأموية مرة ثانية . [ قال القرى : « ولما قدم [ الباجي ] من المشرق إلى الأندلس بعد ثلاثة عشر عاماً وجد ملوك الطوائف أحزاباً مفترقة ، فشى بينهم في الصلح ، وهم يجُلُّونه في الظاهر ويستثقلونه في الباطن ويستبُردون نزعته ، ولم يقد شيئاً ، فلفه تعالى مجازيه عن نيته « (٥) . وكان مما أقحمه في هذه المجادلات أيضاً ما بدا له من تدارك الشر الذي قد ينتج عن اجتهاد ابن حزم في نشر مذهبه الظاهري ، وكان الفقهاء يعتبرون هذا المذهب بدعة وضلالة . ولم يبق لنا من تفاصيل هذه المجادلات إلا صدى غير واضح نجلده في بعض صفحات « الفصل » لابن حزم ، وأخبار متضاربة عن انهزام الباجي أو انتصاره على خصمه ، وكل مؤرخ يعرضها على حسب ما أملاه عليه شعوره نحو ابن حزم (٥) ، [ فمن ذلك قول القاضي عياض : « ولما قدم [ الباجي ] الأندلس وجد لسكلام ابن حزم طلاوة ، إلا أنه كان خارجاً عن المذهب [ المالكي ] ولم يكن بالأندلس من يشتغل بعلمه ، فقصرت السنة الفقهاء عن مجادلته وكلامه ، واتبعته على رأيه جماعة من

(\*) القرى : نفع الطيب ، المطبعة الأزهرية ، القاهرة ١٣٠٢ ، ج ١ ، ص ٣٥٤

— ٣٥٥ —

(٥) القرى : نفع ، المطبعة الأزهرية ، ج ١ ، ص ٣٥٨ .

أهل الجهل . وحل بجزيرة ميورقة فرأسه فيها واتبعه أهلها ، فلما قدم أبو الوليد كلوه في ذلك ، فدخل إليه وناظره وشهر باطله وله معه مجالس كثيرة » (\*) .

وكان أبو الوليد محمد بن أحمد بن أحمد بن رشد ( ١٠٥٨/٤٥٠ — ١١٢٦/٥٢٠ ) — جد الفيلسوف المعروف — أنه فقيه المالكية ذكراً في عصره ، وقد تولى قضاء الجماعة في فرطبة ، [ إذ « كان فقيهاً عالماً حافظاً لفقهِه مقدماً فيه على جميع أهل عصره ، عارفاً بالفتوى على مذهب مالك وأصحابه ، بصيراً بأقوالهم وانفاقهم واختلافهم ، نافذاً في علم الفرائض والأصول ، من أهل الرياسة في العلم والبراعة والفهم ، مع الدين والفضل والوقار والحلم والسمت الحسن والهدى الصالح » ] (١) ، وكان صاحب الصلاة في مسجد الجامع . ومن أشهر مؤلفاته كتابا « المقدمات لأوائل كتب المدونة » ، و « البيان والتحصيل لما في المستخرجة من النوجيه والتعليل » ، وقد بسط فيه الأسس الفقهية لأحكام مذهب مالك في شتى المسائل بحسب ما وردت في « مستخرجة » العتي . ومن مؤلفاته كذلك « اختصار المبسوط » و « اختصار مشكل الآثار للطحاوي » (٢) .

#### ف ١٢٧ — ففراء مالكيون آخرون : ابن عاصم :

وكان من بين النابيين من فقهاء المالكية ابن الطلاع ( ١٠١٣/٤٠٤ — ١١٠٣/٤٩٧ ) ، [ محمد بن مرج مولى محمد بن يحيى البكري ، يعرف بابن الطابع ، من أهل فرطبة ، يكنى أبا عبد الله ، بقية الشيوخ الأكابر في وفته وزعيم المفتين بحضرته . روى عن القاضي يونس بن عبد الله وأبي محمد مكي بن أبي طالب المقرئ ، وأبي عبد الله بن عابد وأبي علي الحداد وأبي عمرو المرشاني وأبي المطرف ابن جرج وأبي عمر بن القطان وحاتم بن محمد ومعاوية بن محمد المقيلى . وكان

(\*) المقرئ : نصح ، المطبعة الأزهرية ، ج ١ ، ص ٣٥٤ .

(١) ابن بشكوال الصلة ، رقم ١١٥٤ .

فقيها عالما حافظا للفقہ علی مذهب مالک وأصحابه ، حاذقا بالفنوی مقدما فی الشوری ، عارفا بمقد الشروط وعلاها ، مقدما فیها ، ذا کرا لأخبار شیوخ بلاد وقناویهم ، مشارکا فی أشياء من العلم حسنة مع خیر وفضل وعفاف ودين وكثرة صدقة وطول صلاة ، قولا للحق وإن أودى فيه . . وولی الصلاة بالمسجد الجامع بقرطبة ، وأسمع الناس به وأفتام فيه . وعمر وأمن حتى سمع منه السکبار بالصغار والآباء والأبناء . وكانت الرحلة فی وقته إليه ، وجع کتابا حسنا فی « أحكام النبی صلی الله علیه وسلم » [ (\*) ] .

ومنهم ابن المقرئ ، علی بن محمد بن إبراهیم بن عبد الرحمن بن الضحاک ، أبو الحسن الفزاري الفرناطی ، ويعرف بابن البقری ( والمقرئ أيضا ) المتوفى سنة ٥٥٢ أو ٥٥٧/١١٦١ . وهو غرناطی ، وكان أسادا فاجها فی علوم الفقہ ؛ [ وقال ابن الزبير : كان فقيها مشاورا محدثا متكلما ، له تواليف كثيرة منها « كتاب مهاج السداد فی شرح الإرشاد » ، وكتاب « مدارك الحقائق » فی أصول الفقہ [ فی خمسة عشر جزءا ] ، توفي فی كاشة غرناطة فقدا [ (٣) ] ، وله أيضا « شمائل النور الساطع الكامل » فی مدح النبی صلی الله علیه وسلم (٤) ، ورسالتان فی التصوف .

ومنهم المحدث الفقيه ابن الخراط ( ١١١٦/٥١٠ — ١١٨٥/٥٨١ ) ، [ عبد الحق بن عبد الرحمن بن عبد الله بن حسين بن سعيد الأزدي الإشبيلي ، يعرف بابن الخراط ، « زل بجاية عند الفتنة الواقعة بالأندلس عند انقراض الدولة اللتونية ، ونشرها علمه وصنف وولی الخطبة والصلاة بجامعها . وكان فقيها حافظا عالما بالحديث وعلاها ، عارفا بالرجال ، موصوفا بالخیر والصلاح والزهد والورع ولزوم السنة والتنقل من الدنيا ، مشاركا فی الأدب وقول الشعر . وصنف

(\*) ابن الأبار : التكملة ، رقم ١١٢٣ .

(٥) ابن الأبار : التكملة ، رقم ١٨٥٤ .

(٦) حاجي خليفة : كشف الظنون ، رقم ٧٦٣٨ .



في الأحكام نسختين ، كبرى وصغرى ، سبقه إلى ذلك أبو العباس بن أبي مروان (مروان ؟) الشهيد بليّة ، فخطى هو دون أبي العباس . وله « الجمع بين الصحيحين » ، و « كتاب في الجمع بين المصنفات الستة » ، و « كتاب في المعقل من الحديث » ، و « كتاب في الرقاق » ، ومصنفات أخرى . وله في اللغة كتاب حافل ضامى به التريبتين لهروى (\*) ، وله أيضاً كتاب « مختصر كتاب الرشاطى في الأنساب من القبائل والبلاد » وهو في سفرين (†) .

ومنهم محمد بن أحمد بن حرب المتوفى سنة ٧٤١/١٣٤٠ ، وكان معنياً بأصول الدين والفقه علاوة على تحفته بالعربية والأدب ، وله من المؤلفات « كتاب الأنوار السنية في الكلمات السنية » ، و « كتاب في تهذيب صحيح مسلم » ، و « كتاب الدعوات » في مجلدين ، و « كتاب الفوائد الفقهية في مذاهب المالكية والشافعية والحنفية والحنبلية » في ثلاثة مجلدات ، و « كتاب في القراءة ، نافع وغير نافع » ، و « المختصر في لحن العامة » ، و « فهرسة اشتملت على جملة من أهل المشرق » ، و « الأذكار المستخرجة من صحيح الأخبار » (‡) (٧) .

وفي الفترة الأخيرة من تاريخ المسلمين في الأندلس نجد ابن عامر ، أبا بكر محمد بن محمد (٧٣٠/١٣٥٨ — ٨٢٩/١٤٢٦) . وهو غرناطي ، تولى قضاء الجماعة في بلده ، واستوزره يوسف الثاني النفي بالله صاحب غرناطة . وقد ألف عشرة كتب لم يبق لنا منها غير اثنين : « تحفة الحكام في نكت العقود والأحكام » ، وهي أرجوزة في فقه مالك تقع في ١٦٩٨ بيتاً ، ( وقد نشرها مع ترجمة فرنسية المستشرقان الفرنسيان هودا ومارتل ، تحت عنوان :

Traité de droit musulman, la Tohfat d'Ebn Acem. Texte arabe avec traduction française, commentaire juridique et notes philologiques, par O. Houdas et Fr. Martel (Alger-Paris, 1883-1893).

(\*) ابن الأبار : تكملة ، رقم ١٨٠٥ .

(٥) ابن فرحون : الديباج للذهب .

(†) أشار المؤلف إلى كتابين فقط من كتب ابن حرب فأثبت بمؤلفاته كلها كما أوردها

ابن الخطيب في الإحاطة ( مخطوط الإسكوريال ) .

ولا زال الطلبة يدرسونها في مدرسة مسجد قاس إلى اليوم؛ ومؤلفه الثاني هو « حدائق (أو حديقة) الأزاهر في مستحسن الأجوبة والمضحكات والحكم والأمثال والحكايات والنوادر » ، (وقد نشر في قاس) <sup>(٨)</sup>.

ولكى نكون لأنفسنا فكرة عن المقاييس التي التزمها فقهاء المالكية الأندلسيين الذين كان لهم دور عظيم في تطور الثقافة الأندلسية ، نسوق الأسفار التالية التي كتبها أستاذي آسين بلاثيوس في كتابه عن ابن حزم ، قال : « كان المذهب المالكي في أساسه مذهباً يقوم على الحديث ، لأن مالكاً جعل الأحاديث النبوية مقدمة على رأى الفقهاء ؛ ولكن الفقهاء لم يلتزموا ذلك السبيل بل فعلوا ضده ، فانصرف الفقهاء من وقت مبكر عن دراسة الحديث واقتصروا على الرجوع إلى كتب الفروع والخلاف التي أقرها شيوخ المذهب ، وأصبح ذلك تقليداً ثابتاً لم لا يحميدون عنه ، وأخذ المالكيون بما في هذه الكتب . ونقول بعبارة أخرى إن الخصوم <sup>(٩)</sup> والقضاة وأصحاب الشروط في الأندلس كانوا يتدارسون الملخصات البسيطة التي ألفها كبار شيوخ المالكية وعرضوا فيها — على نحو على واضح — المسائل العادية التي تعرض لأهل القانون كل يوم ، ويبنوا حكم المذهب فيها . وعلى هذا ، درج أولئك الفقهاء من وقت مبكر على الاقتصار على عمل سهل : وهو البحث في هذه الكتب عن الأحكام المقررة ، بدلا من الرجوع إلى الكتاب والسنة — وهما المنبع الرئيس لأصول الفقه — لاستخراج الأحكام فيما يعرض لهم من القضايا ، و « الاجتهاد » في إيجاد حلول جديدة بمجهودهم الشخصي .

« ولم يفلح بني بن محمد فيما حاوله في القرن الثالث الهجري من تحويل الفقهاء عن

(٩) الخصوم في معطّل القضاء الأندلسي هم العروفون اليوم بالمحاميين ، وكانوا فقهاء تخصصوا في الشرع والأحكام وإجراءات التقاضي وتحققوا بالفرائض والشروط وعلماءها ، وكانوا يأخذون مكانهم في مجلس القاضي أو على باب المسجد ليمهد إليهم الناس في قضاياهم ، (انظر مقدمة ريبيرا لكتاب القضاء للخصم) . وقد ترجمت بهذا الاصطلاح كلمة abogados الواردة في الأصل . (للمترجم)

هذا الطريق التقليدي المطلق وردّهم على دراسة الحديث واستخراج أحكامهم منه ، بل سدرُوا فيما هم فيه من التقليد الأعمى لما اعتقدوا أنه آخر ما يصل إليه الواصل في موضوع الفقه ، واتبهوا إلى الانصراف عن دراسة القرآن والحديث انصرافاً يكاد يكون تاماً ، وأعرضوا عن النظر إلى غير المالكية من المذاهب ، واعتبروا معرفتها أمراً لا جدوى فيه ، بل أنكروها ونظروا إليها نظرتهم إلى البدع والضلالات ، وانصرفوا كذلك عن النظر في ذلك العلم المنطوق الذي يسمى « علم أصول الفقه » ، وهو الفن الجدلي العادي الذي يمكنهم من أن يستخرجوا من الأصول أحكاماً مناسبة لما يعرض لهم من شتى المسائل والفوازل » (٩) (١٠)

#### ف ١٢٨ — فقهاء الشافعية :

يعزى دخول مذهب الشافعي الأندلس إلى قاسم بن محمد بن سيار من أهل قرطبة . رحل إلى المشرق على أواسط القرن الثالث الهجري ، ودرس على كبار شيوخ الشافعية ، فلما عاد إلى الأندلس أنكر على فقهاءه تقليد الأعمى لما كان عليه شيوخهم ، وانصرف إلى نشر مذهب الشافعي بين أهل بلده عن طريق التدريس والتأليف ، وتكونت حوله طائفة من التلاميذ ، ومدّ عليه الأمير محمد ظلّ رعايته ، وعهد إليه في تحرير وثائقه وشروطه ، وقد ظل في هذا المنصب إلى وفاته سنة ٢٧٦ / ٨٩٠ أو ٨٩١ . [ وقد قال ابن الفرضي في حقه : « قاسم بن محمد ابن قاسم بن سيار مولى أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك . من أهل قرطبة ، يكنى أبا محمد . رحل فسمع من محمد بن عبد الله بن الحكم وأبي إبراهيم المازني ومحمد بن إبراهيم البرقي وإبراهيم بن محمد الشافعي والحريث بن مسكين وأبي الطاهر أحمد بن عمرو بن السرح ويونس بن عبد الأعلى وإبراهيم بن المنذر الجذامي وغيرهم . ولزم محمد بن عبد الله بن الحكم للفقه والمناظرة وصحبه وتحقق به .

(٩) Asim Palacios : Abenházam, p. 121.

وكان يذهب مذهب الحجة والنظر وترك التقليد ، ويميل إلى مذهب الشافعي .  
 أخبرني العباس بن أصبغ ، قال : حدثني محمد بن قاسم ، قال : قلت لأبي : ياب ،  
 أوصني ! فقال : أوصيك بكتاب الله ، فلا تنس حظك منه ، واقرأ منه كل يوم  
 جزءاً ، واجعل ذلك عليك واجباً ، وإن أردت أن تأخذ من هذا الأمر بحظ  
 — يعني الفقه — فضلك برأي الشافعي ، فإني رأيت أقل خطأ . ولم يكن  
 بالأندلس مثل قاسم بن محمد في حسن النظر والبصر والحجة . قال أحمد [ بن محمد بن  
 عبد البر ] : سمعت أحمد بن خالد ومحمد بن عمر بن لبابة يقولان : ما رأينا أفتق  
 من قاسم بن محمد ممن دخل الأندلس من أهل الرحل ( الرحلة ) . وأخبرني إسماعيل  
 [ ابن إسحاق الحافظ ] ، قال : أخبرني خالد [ بن سعد ] قال : محمد بن عبد الله  
 ابن قاسم الزاهد قال : سمعت أبا عبد الرحمن بن مغيرة يقول : قاسم بن  
 محمد أعلم من محمد بن عبد الله بن الحكم . وأخبرني إسماعيل ، قال : أخبرني خالد ،  
 قال : حدثني أسلم بن عبد العزيز ، قال : سمعت محمد بن عبد الله بن الحكم يقول :  
 لم يقدم علينا من الأندلس أحد أعلم من قاسم بن محمد ، ولقد عاتبته في حين  
 انصرافه إلى الأندلس فقلت له : أقم عندنا ، فإنك تقتد ههنا رياسة ويحتاج  
 الناس إليك ، فقال : لا بد من الوطن ! وأخبرني إسماعيل ، قال : أخبرني خالد ،  
 قال : سمعت سعيد بن عثمان الأعناق يقول : قال لي أحمد بن صالح الكوفي :  
 قدم علينا من بلدكم رجل يسمى قاسم بن محمد ، فرأيت رجلاً فقيهاً . وألف قاسم  
 ابن محمد في الرد على يحيى بن إبراهيم بن مزين وعبد الله بن خالد والعتبي كتاباً  
 نبيلاً يدل على علم . وله كتاب في خبر الواحد شريف . وكان يلي وثائق الأمير  
 محمد رحمه الله طول أيامه . روى عنه محمد بن عمر بن لبابة وسعيد بن عثمان  
 الأعناق وأحمد بن خالد ومحمد بن عبد الملك بن أيمن وابن الرزاد وابنه محمد بن قاسم  
 في جماعة سواهم . قال الرازي : توفي قاسم بن محمد سنة ٢٧٧ [ ٨٩٠ م ] ( وقال  
 أحمد : توفي قاسم بن محمد سنة ٢٧٧ ، في أولها ) . وقال ابن حريث : توفي عام الفتح

الساكنين للأمير عبد الله في حصن بلّاي، وكان فتح بلّاي سنة ٢٧٨ هـ فيها  
حكى الرازي « [ (\*) (١٠) ] .

ومن كبار الشافعيين الأندلسيين كذلك بقي بن مخلد الذي أُلْمِنَا بذكره فيما  
سبق ( ف ١٢٣ ) ، وقد أعانته تسامح الأمير محمد على نشر مذهبه ؛ وقد خلف  
بقي من بعده تلاميداً من تلاميذه الذين درسوا المذهب على يديه : منهم هارون  
ابن نصر القرطبي المتوفى سنة ٣٠٢/٩١٤ - ٩١٥ ، [ يكنى أبا الخير . صاحب  
بقي بن مخلد نحو من أربع عشرة سنة وأكثر الرواية عنه . وكان قد مال إلى كتب  
الشافعي ففنى بها وحفظها وتفقه فيها . وكان من أهل النظر والحجة ] (\*) ؛ وعثمان  
ابن وكيل من أهل المدوّرة الأقصى من حوز قرطبة ؛ وخرقوص ، عثمان بن سعيد  
الكناني ، من أهل جيان ، يكنى أبا سعيد ويعرف بخرقوص ( توفي قريباً من  
سنة ٣٢٠/٩٣٢ ) ؛ وأسلم بن عبد العزيز بن هاشم بن خالد مولى عثمان بن عفان  
( توفي سنة ٣١٩/٩٣١ ) ، [ سمع من بقي بن مخلد وصحبه طويلاً ، ثم رحل إلى  
المشرق سنة ٢٦٠ فلقى أبا يحيى المزني والربيع بن سليمان صاحب الشافعي ومحمد  
ابن عبد الله بن عبد الحكم ويونس بن عبد الأعلى وأحمد بن عبد الرحيم البرقي  
وعلى بن عبد العزيز وغيرهم ] ؛ ومنهم كذلك ابن أمية الحجاري صاحب كتاب  
« أحكام القرآن » على مذهب الشافعي ، وهو كتاب جليل ذو أسلوب واضح  
جميل ، [ وقد قال عنه ابن حزم في « الرسالة » : « ومنها ( أي من الكتب  
الأندلسية في الفقه ) في أحكام القرآن كتاب ابن أمية الحجاري ، وكان شافعي  
المذهب بصيراً بالكلام على اختياره » ] (†) ؛ ومنهم « يحيى بن عبد العزيز

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ١٠٤٧ . وقد رأيت أن أجيء بترجمة تاسم بن محمد  
كاملة بشيوخه وتلاميذه نظراً لمكانته في تاريخ الفكر الأندلسي . والأقواس ، ماعداً الأخير ،  
من عندي للإيضاح .

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ١٠٢٩ .

(†) ابن حزم : الرسالة برواية للقرني ، فتح ، طبعة بحري الدين ، ج ٤ ، ص ١٦٣ .  
وقد ورد ذكره في جذوة القيس الحميدي هكذا : ابن أمية الحجاري ، انظر ص ٢٨٠ ،  
ترجمة ٩٥٩ .

المعروف بابن الخزاز من أهل قرطبة ، يكنى أبا زكريا (المتوفى سنة ٢٩٥/٩٠٧) ،  
 [ « سمع من العتيبي وعبد الله بن خالد ونظرايها من رجال الأندلس . ورحل فسمع  
 بمصر من اللزني والريمع بن سليمان المؤذن ومحمد بن عبد الله بن الحكم ويونس بن  
 عبد الأعلى ومحمد بن عبد الله بن ميمون وعبد الغني بن أبي عقيل وغيرهم ، وسمع  
 بمكة من علي بن عبد العزيز . وكانت رحلته ورحلة سعد بن معاذ وسعيد بن  
 عثمان الأعناق وسعيد بن حميد وابن أبي تمام واحدة . سمع الناس منه » مختصر  
 اللزني » و « رسالة الشافعي » وغير ذلك من علم محمد بن عبد الله بن الحكم .  
 وكان يميل في فقهه إلى مذهب الشافعي ، وكان مشاوراً مع عبيد الله بن يحيى ونظرايه  
 في أيام الأمير عبد الله . . . . . وسمع الناس منه بالقيروان « المستخرجة » للعتبي  
 وغير ذلك من حديثه ... » [ (\*) ] .

ومن الشافعيين الأندلسيين كذلك خلف بن عبد الله بن مخلوق الخولاني ،  
 [ « من أهل الجزيرة الخضراء ، سمع من ابن بدرون ومحمد بن يزيد ببجاية ، ورحل  
 حاجاً فسمع من ابن المنذر ومن ابنة الشافعي . وكان مفتياً في بلده وفتياً مشاوراً  
 تدور الفتيا عليه مع أصحابه ، وكان صاحب صلاة الجزيرة [ الخضراء ] وسكن  
 قرطبة » [ (\*) ] وكان فيها حوالي سنة ٢٩٩/٩١٢ . بل كان الأمير عبد الله بن  
 عبد الرحمن الناصر يميل إلى آراء الشافعي ، أخذها عن حسان بن سعد وأحمد بن  
 محمد بن عبد البر . وقد لقي هذا الأمير حنفة على يد أبيه ، إذ اتهم بالاشتراك في  
 التدبير عليه والرغبة في خلعه ، [ بسبب مبايعة الناصر لابنة الحكم ولياً لهذه دون  
 عبد الله ] ، وكان لذلك أثر سيئ على المذهب الشافعي في الأندلس ، إذ توقف  
 نشاطه حتى أيام الحكم المستنصر .

(\*) ابن القرضي : علماء رقم ١٥٦٨ . وقد أشار للؤلؤف إليه إشارة مقتضبة فأثبت  
 بأهم ما في مادة ابن القرضي بنعه لبيان الملة بين المدرسين المصرية والأندلسية .

(\*\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ٤١٥ .

[ومن المعيد في هذا الباب أن تأتي هنا بترجمة هذا الأمير العالم كما رواها ابن الأبار في «التكملة» ، قال : « عبد الله بن عبد الرحمن الناصر لدين الله المرواني ، يكنى أبا محمد . روى عن محمد بن معاوية القرظي والحسن بن سعد وعبد الله بن يونس وهاشم بن أصبغ ومسعدة بن قاسم ومحمد بن عبد الملك بن أجز ، ومحمد بن محمد بن عبد السلام الخشني وأحمد بن محمد بن عبد البر وأحمد بن محمد بن قاسم وغيرهم . وعنى العناية النامة بسماع العلم وحمله ووضع التأليف فيه . وكان فيها شافعيًا إخباريًا متفكًا ، بصيرًا بلسان العرب رفيع الطائفة في الأدب ومعرفته ، ضاربًا بأوفر سهم في اللغة ، ذا كرا للعديد مطبوعًا في سوغ القريض وتصنيف كتب الأدب . وله كتاب « الليل والقتيل في أخبار بني العباس » في أسفار . وقد حدث عنه مسعدة بن قاسم « بالمُسَيِّكة » من تأليفه وهي سنة أجزاء في فضائل بقي بن مخلد . ورد على محمد بن وضاح وكذبه وحمل عليه فيما حكاه عن يحيى بن معين ، حكى ذلك أبو عمر بن عبد البر في « جامع بيان العلم » له ، وقال : زعم عبد الله أنه رأى أصل ابن وضاح الذي كتبه بالمشرق ، وفيه : سألت يحيى بن معين عن الشافعي ، فقال : ثقة . وكان ابن وضاح يقول : ليس بثقة . وكان لعبد الله هذا اختلاط بالعلماء واستراحة إليهم . وهو أحد النجباء من أبناء الخلفاء . وسمى به إلى أبيه عبد الرحمن الناصر فحسبه في آخر خلافته تحت التوكيل الشديد أزيد من حول ، إلى أن أتى قتله يوم الثلاثاء ثاني عيد الأضحي ، وقيل ثالثه ، سنة ٣٣٩ [٩٥٠] . ذكره ابن حبان وفيه زيادات » (\*) .

وقد كان من جلساء المستنصر ابن صلاح الله القرطبي ، أحمد بن عبد الوهاب ابن يونس المتوفى سنة ٣٦٩ / ٩٨٠ أو ٣٩٨ / ١٠٠٨ . وكان من المنصرفين إلى النظر في أصول الفقه والعقيدة والأخذ بالرأي ، ولهذا اتهمه فقهاء السالكين بأنه

(\*) ابن الأبار : التكملة ، رقم ١٢٥٠ ؛ وانظر : الحلة السراء لابن الأبار ، ص ١٠٥ وابن خلدون : تلخيص ، ج ٤ ، ص ١٤٣ ؛ والسبكي : طبقات الشافعية ، ج ١ ، ص ٢٣٠ .

يقول بالاعتزال . [ \* ] وقد وصفه ابن القرضى بقوله : « كان رجلاً حافظاً للفقه عالماً بالاختلاف ، ذكياً بصيراً بالحجاج ، حسنَ النظر قائماً بما ينقلد الكلام فيه . وكان يميل إلى مذهب الشافعى . وله سماع من شيوخ وقته ، وصحب عبيداً الشافعى ، ونفقه معه وناظر عليه . وكان له حظ وافر من العربية واللغة . وسار في جملة المقابليين المستنصر بالله ، وقرأ « كتاب الفتوح » . وكان ينسب إلى مذهب الاعتزال ، وكان دميماً سمجاً ، توفي سنة ٣٩٩ أو صدر ٣٧٠ ( كذا ) [ \* ] .

وكان الحكم المستنصر يحسن وقادة القادمين إلى الأندلس من أهل الأدب المشاركة<sup>(\*)</sup> ، ممن كانوا يعتبرون من شيوخ المذهب الشافعى مثل أبي الطيب محمد بن أحمد بن أبي بريدة الشافعى البخدادى الذى وفد على الأندلس في سنة ٩٧١/٣٦١ وتألب عليه الفقهاء بسبب ما كان يقول به من آراء المعتزلة ، وما زالوا بهشام المؤيد حتى أخرجه من الأندلس عام ٩٨٣/٣٧٢ . [ وقد قال ابن القرضى في ترجمته : « ووصل أبو الطيب إلى الأندلس سنة ٣٦١ [ ٩٧١ ] فأكرمه أمير المؤمنين المستنصر بالله ، وأمر بإجراء النزل عليه ، وكان من أعلم الناس بمذهب الشافعى ، وأحسنهم قياماً به . لم يصل إلى الأندلس أضخم منه بالمذهب ، ولم تكن له كتب ، ذكر أنها ذهبت له مع مال جسيم في الغرب . وكان ينسب إلى الاعتزال ، ورفّع ذلك إلى السلطان ، فأمر بإخراجه من البلد ، وذلك في رجب سنة ٣٧١ ، فصار بتيهت عند بنت له ، وتوفى بها في ذلك العام » [ † ] ؛ ومثل

(\*) ابن القرضى : علماء ، رقم ١٥٢ . واملحح الرقم الأول ٣٦٩

(\*) كذا في الأصل ، ولما كان المؤلف يرجع هنا إلى ما كتبه آسین پالاسیوس في هذا الصدد ، فقد رجعت إلى هذا الأخير فوجدته لا يذكر الأدباء في هذا الموضع ويقول : « وتوافد على بلاطه قمر من مشاهير علماء المشرق ممن رغب في الاستئلال برعاية هذا الراعى الكريم لهم وأمله ... » .

Cf : Asin Palacios, Abenházam, I, p. 127.

(†) ابن القرضى : علماء ، رقم ١٤٠١ .



عبيد الله بن عمر — يوسف بن محمد الهمداني — عبد السلام بن السمع بن نابل ٤٣٧

عبيد الله بن عمر بن أحمد بن محمد بن جعفر القيسي الشافعي ، من أهل بغداد (٩٠٧/٢٩٥ — ٩٧١/٣٦٠) ، « يقال له عبيد ويكنى أبا القاسم . قدم الأندلس في المحرم سنة ٣٤٧ [ ٩٥٨ م ] ، تفقه ببغداد على مذهب الشافعي وتحقق فيه وناظر فيه عند أبي سعيد أحمد بن محمد الاصطخري . . . . ولعبيد الله ابن عمر هذا كتب مؤلفة كثيرة في الفقه والحجة والرد والقراءات والفرائض وغير ذلك . وكان الحكم قد أزلّه وتوسع له في الجراية ، ولم يزل يؤلف له إلى أن مات . . . (\*)»

ونذكر من بين الشافعيين الأندلسيين :

يوسف بن محمد بن سليمان الهمداني ، من أهل شذونة ، يكنى أبا عمر ، المتوفى سنة ٩٩٣/٣٨٣ . سمع بالأندلس ثم رحل إلى المشرق .. « وكتب بخطه كتب الشافعي الكبير عشرين ومائة جزء ، سمعه من أبي الحسن النيرى ، أخبره به عن محمد بن رمضان المعروف بابن الزيات عن الربيع بن سليمان عن الشافعي ، صارت نسخته إلى المستنصر بالله ، وسمع بحجة من الحسين بن حميد موطأ القنفي وكتاب الأموال لأبي عبيد ، وكتب حديثاً كثيراً مصنفًا ومنشوراً ، وانصرف إلى الأندلس فقدمه أمير المؤمنين [الحكم] رحمه الله إلى قضاء قلانة ، وقدم أخاه إلى صلاة شريش وكان خطيباً أديباً وسيماً . . . (\*)»

وعبد السلام بن السمع بن نابل بن عبد الله بن يحيى الهواري ، يكنى أبا سليمان ، « أصله من مورور (٩١٥/٣٠٣ — ٩٩٧/٣٨٧) رحل إلى المشرق وتزدد هناك مدة طويلة وسكن اليمن . . . وتفقه بمصر بالشافعي وقرأ القرآن وجوّده . وقدم الأندلس وكان حسن الخط بديعاً ، وكان حافظاً لمذهب الشافعي حسن القيام به . . . (+)»

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ٧٦٩ .

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ١٦٣٣ .

(+) ابن القرضي : علماء ، رقم ٨٥٥ .

٤٣٨ عبد الله بن محمد بن يحيى التميمي — عبد الله بن إبراهيم الأصيل — سلمة بن سعيد

وعبد الله بن محمد بن عبد المؤمن بن يحيى التميمي من أهل قرطبة ، يعرف بابن الزيات (٩٢٦/٣١٤ — ١٠٠٠/٣٩٠) ويكنى أبا محمد . [ « رحل إلى المشرق رحلتين ، وكان كثير الحديث مسداً صحيحاً للسمع صدوقاً في روايته ، إلا أن ضبطه لم يكر جيداً ، وكان ضعيف الخط ربما أدخل الهجاء . وكان مصرفاً في التجارة ، كتب الناس عنه قديماً وحديثاً » ] (\*) .

وعبد الله بن إبراهيم بن محمد الأصيل ، من أهل أصيلة ( ٩٣٥/٣٢٤ — ١٠٠١/٣٩٢ ) يكنى أبا محمد . سمع بالأندلس ورحل إلى المشرق ودخل بغداد وسمع على شيوخ شافعيين ، [ « وتفقه هناك بمالك ، ثم رحل إلى الأندلس في آخر أيام المستنصر بالله رحمه الله ، فشوّر وقرأ الناس عليه كتاب البخاري رواية أبي زيد المرؤزي وغير ذلك . وكان خرج الصدر ضيق الحاق ، وكان عالماً بالكلام والنظر منسوباً إلى معرفة الحديث وجمع كتاباً في اختلاف مالك والشافعي وأبي حنيفة ساء كتاب اللاتل على أموات المسائل » ] (١) .

وسلمة بن سعيد بن حفص بن عمر بن برد الأنصاري من أهل استجة . [ « سكن قرطبة بمقبرة الكلاعي منها ، يكنى أبا القاسم . رحل إلى المشرق وحج وأقام بالمشرق ٢٣ سنة » قال ابن أبي عمير : وكان شافعي المذهب رحمه الله . وقرأت بخط أبي مروان الطنبلي ، قال : أخبرني أبو حفص الزهراوي ، قال : ساق سلمة بن سعيد شيخنا من المشرق ١٨ حملاً مشدودة من كتب ، وسافر من استجة إلى المشرق ، واتخذ مصر موثلاً واضطرب في المشرق سنين كثيرة . جدد لجمع [ الكتب ] في الآفاق — كذب العلم — فلما اجتمع من ذلك مقدار صالح نهض به إلى مصر ثم ارتعج بالجميع إلى الأندلس . وكانت في كل فن من العلم ، ولم يتم له ذلك إلا بمال كثير حمله إلى المشرق » ] (٢) .

(\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ٧٥٥ .

(\*\*) ابن القرضي : علماء ، رقم ٧٥٨ .

(†) ابن بشكوال : الصلاة ، رقم ٥٠٨ .

منذر يؤثر مذهبه ويجمع كتبه ويحتج لمقالاته ، ويأخذ به نفسه وذويه ، فإذا جلس للحكومة قضى بمذهب الإمام مالك وأصحابه ، وهو الذي عليه العمل بالأندلس ، وحمل السلطانُ أهل مملكته عليه . وكان خطيباً بليغاً عالماً بالجدل حاذقاً فيه ، شديد المارضة ، حاضر الجواب عتيده ، ثابت الحجة ، ذا شارة عجيبة ومنظر جميل ، وخلق حميد ، وتواضع لأهل الطلب وانحطاط إليهم وإقبال عليهم» (\*) .

وفد توقف انتشار المذهب الظاهري أيام المنصور بسبب ما تظاهر به من إنكار غير المالكية من المذاهب . ولكن أيام المنصور لم تكد تنقضي حتى ظهر المذهب من جديد وانصرف إلى إذاعته في قرطبة أبو الخيار بن مفلت ( ف ٦٨ ) وتلميذه ابن حزم ( ف ٧٥ )<sup>(١٢)</sup> .

#### ف ١٣٠ — تحرير الوثائق والشروط والفرائض ( قسم المواريث ) :

كان النظام القضائي في الأندلس يترك الناس أحراراً في اختيار من يقوم بتحرير ما يتعاقدون عليه من شروط ، إذ لم يكن للحكومة أصحاب شروط ( موثقون ) رسميون ، وكان من نتائج ذلك أن عني الكثيرون بوضع كتب تهوّن على الناس أسر العقود وصيغتها . وأقدم ما لدينا من المؤلفات في هذا الباب « ديوان » ابن الهندي القرطبي ، وهو أحمد بن سعيد الهمداني ، يكنى أبا عمر ( ٩٣٢/٣٢٠ — ١٠٠٨/٣٩٨ ) وكان تلميذاً لقاسم بن أصبغ وابن مسرة وصديقاً للحكم المستنصر ، وكان متحققاً بالفقه والتاريخ ومتكفلاً من تحرير الوثائق العامة . [ قال ابن عفيف : وكان حافظاً للفقه وحافظاً لأخبار أهل الأندلس بصيراً بعقد الوثائق ، وله فيها ديوان كبير نفع الله المسلمين به . قال ابن مفرّج : قرأت على

(\*) القرطبي : فتح ، ج ٢ ، ص ٢٢٨ . وقد رأيت إثبات هذه الإضافة بين حاصرتين

ليصل سياق الكلام .

أبى عمر ديوانه في الوثائق ثلاث مرات ، وأخذته عنه على نحو تأليفه له ، فإنه ألف أولا ديوانا مختصرا من سنة أجزاء فقراتها عليه ، ثم ضاعفه وزاد فيه شروطا وفصولا وتنبيها [ ت ] فقرات ذلك عليه أيضا ، ثم ألفه ثالثا واحدا فيه وشحنه بالخبر والحكم والأمثال والنوادر والشعر والنوادر ، وأتى الديوان كبيرا . واحتزع في علم الوثائق فنونا والمأظا ومصولا وأصولا وعقدا عجيبة ، فكسبت ذلك كله وقرأته عليه . وكان طويل اللسان حسن البيان كثير الحديث بصيرا بالحجة ، تندجده المصوم فيما يحاورونه ويردّه الناس في مهماتهم ، فيستريحون منه ، ويشاورونه فيما عنّ لهم . وكان وسيما حسن الخلق والخلق . وكان إذا حدث بين وأصاب القول فيه وشرحه بأدب صحيح ولسان فصيح . وخاصم يوما عند صاحب الشرطة والصلاة إبراهيم بن محمد الشرفي فينكل ومجز عن حجته ، فقال له الشرفي : ما أعجب أسرك أبا عمرا أنت ذكي لفيرك بكي في أسرك ! فقال : كذلك يبين الله آياته للناس ، ثم أنشد مثيلا :

صِرْتُ كَأَنِّي ذِبَالَةٌ نُصِبتُ تَضِيءُ لِلنَّاسِ وَهِيَ تَحترقُ

البيت للمعتمد بن الأحنف . . . (\*)

ومن بين من اشتهر بتحرير الشروط والوثائق ابن أبي زَمَيْنين وابن المطار ( مهمل بن إبراهيم الاستجى المتوفى ٣٨٧/٩٩٧ ) وموسى بن حامد ، لأن عبد الواحد الفهرى المتوفى سنة ٤٦١/١٠٦٩ يقول إنه نظر إلى مؤلفاتهم في هذا الباب عندما ألف « ديوان » وثائقه الذي أبقى عليه الزمان ووصل إلى أيدينا ، ( محفوظ لدى مجلس تشجيع الدراسات في مدريد ) (١٢)(\*) . وعبد الواحد هذا من البُنت بكورة بلنسية ، وكان قتيها نابها منحققا بالشروط عارفا بطرقها وعللها ، وكنابه يعرض علينا كل صيغ العقود التي كان يستعملها أصحاب الوثائق والشروط

(\*) ابن بشكوال : الصلة ، رقم ١٩ .

La Junta de Ampliación de Estudios, Madrid. (☆)

ومن الشافعيين الأندلسيين كذلك ابن حزم القرطبي ، الذي ذكرنا فيما سلف ( مقرة ٦٨ ) أنه كان شافعياً فترة من حياته .

### ف ١٢٩ — فقهاء المذهب الظاهري :

كان أول من نشر مبادئ مذهب أهل الظاهر في الأندلس عبد الله بن محمد ابن قاسم بن هلال ( المتوفى سنة ٢٧٢/٨٨٥ — ٨٨٦ ) . وكان من أوائل الظاهر بين عامة ، إذ أن المذهب ظهر في منتصف القرن الثالث الهجري ، وكان مالسكيا ولكنه تعلم على داود الأصفهاني منشي مذهب الظاهر ونسخ كتبه بخطه وأقبل بها إلى الأندلس . وكان ابن قاسم إلى جانب ذلك من العارفين بمذهب الشافعي ، ولكنه انصرف إلى مذهب داود واجتهد في نشره . ويبدو أنه لم يوفق فيما رى إليه ، لأننا نجد تلميذه ابن أيمن وقاسم بن أصبغ ( ف ١١٩ ) من أهل الحديث لا من الفقهاء<sup>(١)</sup> .

أما أول ظاهري منافع في سبيل المذهب من أهل الأندلس فهو منذر بن سعيد بن عبد الله بن عبد الرحمن البلوطي ( ٢٧٢/٨٨٦ — ٣٥٥/٩٦٦ ) ، وأصله من فخص البلوط ( اليوم : كامبودي كالاترافا Campo de Calatrava = فخص قلعة رباح ) . رحل منذر إلى المشرق ودرس على شيوخه : [ سمع بمكة محمد ابن المنذر النيسابوري ، سمع عليه كتابه المؤلف في اختلاف العلماء المسمى « بالإشراف » ، وروى بمصر كتاب العين للخليل من أبي العباس بن ولاد ، وروى عن أبي جعفر النحاس ]<sup>(\*)</sup> ، وعندما عاد إلى بلده أنكر تقليد المالكيين [ قال ابن الفرضي : « وكان مذهبه في فقه مذهب النظر والاحتجاج وترك التقليد ، وكان عالماً باختلاف العلماء ، وكان يميل إلى رأي داود بن خلف العباسي ويحتج له » ] ، واجتهد في إذاعة مبدأ دراسة الأصول في حرية — وهو

(\*) ابن الفرضي : علماء ، رقم ١٤٥٢ ؛ مرقى : فتح — طبعة محي الدين ، ٢٠٠٠ ، ص ٢٢٨ .

الذي قال به داود — واستطاع رغم ذلك أن يلى قضاء لاردة وطرطوشة (\*) . ثم  
 سمحت له فرصة طيبة نهضت بشأنه ، وذلك عندما وفدت على بلاط الناصر  
 سفارة بيزنطة ، فهد إلى ابنه الحَكَمَ في اختيار من يقوم بالرد على السفير  
 البيزنطي ، « فتقدم الحَكَمَ إلى أبي على البغدادي ( القالي ) — ضيف الخليفة  
 وأمير الكلام وبحر اللغة — أن يقوم ، فقام وحمد الله وأثنى عليه وصلى على نبيه  
 محمد صلى الله عليه وسلم ثم انقطع ، وبهت فما وصل ولا قطع ، ووفى ساكتاً  
 مفكراً . فلما رأى ذلك منذر بن سعيد قام قائماً بدرجة من مرقاة أبي على ،  
 ووصل افتتاحه بكلام عجيب بهر العقول جزالةً وملاً الأسماع جلالاً ، ثم ذكر  
 الخطبة كما سبق . وقال ( ابن سعيد ) بعد إيرادها ما صورته : فصلب العاج  
 وغلب على قلبه ، وقال : هذا كبير القوم ، أو كبش القوم . وخرج والداس  
 يتحدثون عن حسن مقامه وثبات جنانه وبلاغة لسانه . وكان الناصر أشدهم تعجباً  
 منه ، وأقبل على ابنه الحكم — ولم يكن يثبت معرفته — فسأله عنه فقال له :  
 هذا منذر بن سعيد البلوطي ، فقال : « والله لقد أحسن ما شاء ، ولئن أخرجني  
 الله بعد لأرفعن من ذكره ، فضع يدك يا حَكَمَ عليه واستخلصه وذكرني بشأنه ،  
 فما للصنعة مذهب عنه » . ثم ولأه الصلاة والخطابة في المسجد الجامع بالزهراء ،  
 ثم توفي محمد بن عيسى القاضي فولأه قضاء الجماعة بقرطبة وأقره على الصلاة  
 بالزهراء » (٥) .

[ قال القرى في النفع : « وكان منذر متفتناً في ضروب العلوم ، وغلب عليه  
 التفقه بمذهب أبي سليمان داود بن علي الأصفهاني المعروف بالظاهري ، فكان

(\*) كذا في الأصل ، وعند ابن القرضي : « وولى قضاء مدينة لاردة وما والاها من  
 مدن الجرف ، ثم ولى قضاء الثغور الشرقية » . واستبدال لاردة بلاردة من رأى آسين .

Cf : Asín Palacios, Abenházam... I, p. 133y nota 1.

(\*) ابن سعيد : للترب ، برواية القرى ، فتح ، ج ٢ ، ص ٣٤٩ . والقرى بشير في  
 كلامه إلى من خطاب منذر ، وقد ذكره قبل ذلك ( نفس الجزء ، ص ٣٤٥ — ٣٤٨ ) .

في قرطبة . أما طرق أهل طليطلة في تحرير وثائقهم فوجدناها في الكتاب المسمى « الوثائق المستعملة » لأبي جعفر أحمد بن محمد بن مغيث الطليطلي المتوفى سنة ٤٩١ / ١٠٦٩ ، ( مخطوط بمكتبة المجمع التاريخي الإسباني ، مجموعة جايانجوس رقم ٤٩ ) ، بينما كان الناس في الجزيرة الخضراء وما يصاحبها يتبعون نماذج الوثائق والشروط التي أوردوها علي بن القاسم الصنهاجي المتوفى سنة ٥٨٤ / ١١٨٩ في « ديوانه » . وكان علي بن القاسم أول أسره فقيها نابها وموثقا ضليعا ، ثم ولي قضاء بلده . ومجموعته بين أيدينا الآن ، مخطوطة في مكتبة مجلس تشجيع الدراسات في مدريد <sup>(١١)</sup> . والقيمة التاريخية لهذه المجموعات من الوثائق عظيمة ، وذلك ينبغي لنا من المعلومات القيمة التي استخرجها منها خليان ريبييرا في دراسته لأجناس الناس ولغاتهم في الأندلس الإسلامي .

وكان قسم المواريث ناحية من أعقد نواحي التشريع الإسلامي ، وذلك بسبب اختلاف حصص الميراث التي تخص كلا من الورثة ، هذا إلى تفرق تكوين الأسرة ، مما كان يجعل التقسيم بين ورثة كثيرين أمرا عسيرا . وقد عني الأندلسيون بوضع مؤلفات في الفرائض ( قسم المواريث ) تقوم على معرفة بأصول الشريعة والحساب . ومن المؤلفات في هذا الباب كتاب ابن ثابت ومختصر القاضي أبي القاسم الخوفي ثم الجعدي ، ومن بين مؤلفات المستعجمين التي عثرنا عليها رسالة هامة عن « قسم المواريث بين المسلمين على مذهب مالك » ، ( وقد نشرها سانشيد بيريد في عام ١٩١٤ ) <sup>(١٢)</sup> .





## التفصيل الحادى عشر

### الرياضيات والفلك

- ف ١٣١ — أصول الدراسات الرياضية والفلكية فى الأندلس .
- ف ١٣٢ — مسألة الجبريطى ، إقليدس الأندلس .
- ف ١٣٣ — الزرقالى ، بنو هود أصحاب سرقسطة .
- ف ١٣٤ — جابر بن أفلح ، البطروجى ، الرقوطى ، الفلصادى .



### ف ١٣١ - أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس :

كان تشدد فقهاء الأندلس مانعا كذلك — أول الأمر — من نهوض العلوم الرياضية بما فيها الفلك . وكان الفقهاء يتجاوزون عن الحساب وبييجون الاشتغال به فيما يتصل بالعمليات التطبيقية المعقدة المتعلقة بقسم الوارث . وأما الفلك فقد قدر له — كما يقول الأستاذ ريبيرا — « أن يخضع لما كان جاريا من أساليب المنع والتحریم ، التي كانت تصل في بعض الأحيان إلى الاضطهاد الباع القسوة . وقد عبّرت بهذا العلم في الأندلس فترات لم يكن يسمح للناس خلالها بأن يعرفوا منه إلا ما لا بد منه لتحديد اتجاه قبلات المساجد ، وتعيين موافيت الليل والنهار على مدار العام لتعرف أوقات الصلوات ، والاستيثاق من مواعيد الأهلة ؛ فإذا تجاوز الإنسان هذه المطالب من هذا العلم فقد غرر بنفسه .

» ونتيجة لهذا كان الناس يرمون بالزندقة كل من تجشم السير في أوطار هذا الطريق ، ومع هذا فقد كان جمهور الناس يتجاوزون عن المنعجين والعرافين ومن يستخرجون الغال والمتنبئين والسحرة وصناع الأحجية والطلاسم ، وأما الفلك فقد كان محرما مع أنه أقرب إلى العلم والعقل «<sup>(١)</sup> . ولهذا السبب فقد ندر اشتغال الناس بالرياضيات في الأندلس — فيما خلا أفراد متفرقين — حتى زمان عبد الرحمن الناصر .

ثم ظهر أحمد بن نصر المتوفى سنة ٩٤٤/٣٣٢ واشتهر أمره بكتابه عن « المساحة المجهولة »<sup>(\*)</sup> وظهر كذلك مسلمة بن القاسم بن إبراهيم بن عبد الله ابن حاتم (٩٠٤/٢٩٣ — ٩٦٤/٣٥٣) من أهل قرطبة ، وقد انصرف إلى دراسة

(\*) ابن حزم : رسالة في فضل الأندلس ، مرقى ، نفع الطيب ، طبعي الدين ، ١ ، ١٦٨ .

الفلك والنجوم والكيمياء وعلوم الغيب فنسبه الناس — لهذا — إلى السحر .  
[ وقال في حقه ابن الفرضي : « سمعت من ينسبه إلى الكذب ، وسألت محمد  
ابن أحمد بن يحيى القاضي عنه فقال لي : لم يكن كذاباً ولا كن ( كذا ) كان  
ضعيف العقل . وكان مسألة صاحب رُقًا ونير نجات » ] (\*) (٢) .

### ف ١٣٢ — مسألة المجريطي ، إقليدس الأندلس :

كان من نتائج سياسة التسامح ورعاية الثقافة التي بدأها الحكم المستنصر ،  
أن ظهرت المدارس واجتمع المشتغلون بكل علم من العلوم بعضهم إلى بعض .  
وكان الحكم نفسه من المشغوفين بالدراسة ، وكان يحيط نفسه بالعلماء . وقد جمع  
في القصر مكتبة عظيمة زاخرة ، واجتهد في الحصول على كتب علوم الإفریق ،  
وأباح لأهل الرياضة والفلك تعاطي فنونهم وتدريسها لجمهور الناس . ومن ثم  
ظهرت إلى الوجود فيما بعد مدرسة الرياض الفلكي المشهور « مسألة المجريطي » (٣)  
المتوفى سنة ٣٩٤/١٠٠٤ . ومن بين مآثور كتبه « رسالة الاسطرلاب » (٤)  
و « ثمار علم العدد » (٥) وملخص لزيج البتاني سماه « تعديل الكواكب » (٦) ،  
« رعي بزيج محمد بن موسى الخوارزمي ، وصرف تاريخه الفارسي إلى التاريخ العربي ،  
ووضع أوساط الكواكب فيه لأول تاريخ الهجرة ، وزاد فيه جداول حسنة . على  
أنه اتبعه إلى خطته فيه ، ولم ينتبه إلى مواضع الغلط منه ، وقد نهت على ذلك  
في كتابي المؤلف في « إصلاح حركات الكواكب والتعريف بخطأ الراصدين » .  
وتوفي أبو القاسم مسألة بن أحمد قبيل منبث الفتنة في سنة ٣٩٨ وقد أنجب  
تلاميذ جلة ولم ينبج عالم بالأندلس مثلهم » (٧) . وله ترجمة لكتاب « قبة  
الفلك Planisphaerium » لبطليموس ، وقد نشرت ترجمته اللاتينية في بازل

(\*) ابن الفرضي : علماء ، رقم ١٤٢١ .

(\*\*) صاعد الأندلسي : طبقات الأمم ، ط السادة ، القاهرة ، ص ١٠٧ .

(سويسرا) سنة ١٥٣٦ ، بعنوان :

Sphaerae atque astrorum coelestium ratio, natura et motus  
 أى « سرعة أملاك السماء ونجومها وطبيعتها وحركاتها ». وينسب إليه مؤلف هو أقرب  
 إلى كتب الخرافات منه إلى كتب العلم ، يسمى « غاية الحكيم وأحق النتيجةين  
 بالقديم » ، ويعرف في الترجمات الإسبانية باسم « پكتاريش Pictarix » (\*) .

ومن تلاميذه المذكورين ابن السمع ، أبو القاسم أصبغ بن محمد التهرى<sup>(٨)</sup>  
 (٩٨٠/٣٦٩ — ١٠٣٤/٤٢٥) من أهل غرناطة ، وكان نابغة ذا عبقرية رياضية  
 أصيلة ، أخذ عن مؤلفاته « ملكنا العالم » ( ألفونسو العاشر ) . [ كان  
 متحققاً بعلم العدد والهندسة ، متقدماً في علم هيئة الأفلاك وحركات النجوم . وكانت  
 له مع ذلك عناية بالطب ، وله تواليف حسنة ، منها : « المدخل إلى الهندسة » في  
 تفسير كتاب إقليدس ، ومنها كتاب « ثمار العدد » المعروف « بالمعاملات » ،  
 ومنها كتاب « طبيعة العدد » تقصى فيه أجزاء من الخط المستقيم والقوس والمنحنى ،  
 ومنها كتاباه في الآلة المسماة بالإسطرلاب ، أحدهما في التعريف بصورة صنعها وهو  
 مرتب على مئتين ، والآخر في العمل بها والتعريف بجوامع ثمارها ، وهو مقسم  
 على مائة وثلاثين باباً . ومنها زيج الذي ألفه على أحد مذاهب الهند المعروف  
 « بالسند هند » ، وهو كتاب كبير مقسم على جزئين ، أحدهما في الجداول والآخر في  
 رسائل الجداول . وأخبرني عنه تلميذه أبو مروان سليمان بن محمد بن عيسى النابهي  
 المهندس أنه توفي بمدينة غرناطة ، قاعدة الأمير حنبوس بن ماكسن بن مناد  
 الصنهاجي ، ليلة الثلاثاء لاثنتي عشرة ليلة بقيت لرجب سنة ست وعشرين وأربعمائة  
 وهو ابن ست وخمسين سنة شمسية ( ٢٩ مايو ١٠٣٥ ) ]<sup>(٩)(١٠)</sup> .

(\*) بكتريش تحريف لبقراطين وهو أبراط :

Cf : Brock O. A. L. Sup. I, p. 431.

(٨) مساعد : طبقات الأمم ، ط السعادة ، القاهرة ، ص ١٠٧ — ١٠٨ .

R Blachère. Kitab Tabakat al Umam (Paris, 1985) p. 130-131.

( م ٢٩ )

ومنهم أحمد بن الصَّغَار ، أبو القاسم أحمد بن عبد الله بن عمر<sup>(١٠)</sup> ( ٩٨٠ / ١٠٣٤ ) [ « وكان أيضاً متحققاً بعلم العدد والهندسة والنجوم ، وقعد في قرطبة لتعليم ذلك . وله زيج مختصر على مذهب « السند هند » ، وكتاب في العمل بالإسطرلاب ، موجز حسن العبارة قريب للأخذ . وخرج من قرطبة بعد أن مضى حين من الفتنة ، واستقر بمدينة دانية ، قاعدة الأمير مجاهد العاصري من ساحل البحر الأندلسي الشرقي ، وتوفي بها رحمه الله . وقد أنجب من أهل قرطبة تلاميذ جهة سياني ذكروهم بعدُ إن شاء الله تعالى . وكان له أخ يسمى محمداً ، مشهور بعمل الإسطرلاب ، لم يكن بالأندلس قبله أجمل صنعا لها منه » ]<sup>(\*)</sup> .

وقد اضطلع بالنصور الفلسفة وأصحابها « نخباً إلى عوام الأندلس »<sup>(\*\*)</sup> (١١) ، ولم يستثن من فروعها إلا الحساب والطب . وقد هاجر من الأندلس — لهذا السبب — نفر من أهل الرياضة ، منهم عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد المعروف بالإقليدسي ، وكان مهندساً ذا شهرة . [ وقد قال عنه صاعد : « كان مقدما في علم الهندسة ، معنيا بصناعة المنطق ، وله تأليف مشهور في اختصار الكتب الثمانية المنطقية . أخبرني عنه ابن أخيه أبو العباس أحمد بن أبي حاتم بن عبد . . . بن هرثة بن ذكوان أنه رحل إلى المشرق في أيام الحاجب المنصور بن أبي عامر ، وتوفي هناك . أبوه إسماعيل بن زيد أحد وجوه قرطبة المتقدمين في الشعر والعربية ، وولي أحكام السوق بها في أيام الخليفة الحكم ، رحمه الله » ]<sup>(†)</sup> .

### ف ١٣٣ — الزرقالي ، بنوهود أصحاب سرفسطة :

شملت الأندلس خلال عصر الطوائف — أي خلال القرن الحادي عشر

(\*) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٠٨ — ١٠٩ . وقد أورد المؤلف بضع فقرات من كلام صاعد فأقيمت به على تواليه .

(\*\*) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٠٣ .

(†) صاعد : طبقات ، ص ١٠٦ . والفراخ الوارد في النص موجود في الأصل ، وقد راجعته على ترجمة رجبيس بلاشير للتأكد .

الميلادي ( الخامس الهجري ) - روح تسامح على عظيم<sup>(١٢)</sup> ] قال صاعد :  
 « لم تزل الرغبة ترتفع من حين في طلب العلم القديم شيئا فشيئا ، وقواعد الطوائف  
 نستمر قليلا قليلا ، إلى وقتنا هذا . فالحال - بحمد الله - أفضل مما كانت بالأندلس  
 في إباحة تلك العلوم والإعراض عن تحجير طلبها ، إلى أن زهد الملوك في هذه  
 العلوم وغيرها » [ \* ] . وقد ظهر في ميدان الفلك ابن برغوث ، محمد بن عمر بن  
 محمد ( ١٠٥٢/٤٤٣ ) الذي تخرجت على يديه طائفة زاهرة من الرياضيين ، وظهر  
 في طليطلة فيما بين سنتي ١٠٦١/٤٥٢ و ١٠٨٠/٤٧٢ أبو إبراهيم بن يحيى النقاش  
 الزرقالي القرطبي<sup>(١٣)</sup> ، ويقول في حقه سانشيد بيريد : « إنه يعتبر أعظم أهل  
 الفلك من العرب ، وهو من طبقة أكابر علماء هذا الفن في العصور القديمة ،  
 بسبب طول ممارسته له واستقامة منهجه فيما يديه من ملاحظات استخرجها من  
 تجاربه المباشرة » . وقد وضع جداول فلكية ، وركب اسطرلابا ، واخترع  
 أجهزة دقيقة « كالزرقالية » و « الصفيحة » ( وتسمى في الغرب asafea ) ،  
 وابتكر في الفلك نظريات جديدة هامة عن الكواكب السيارة<sup>(\*)</sup> والحركات  
 الدائرية للنجوم . ولكن معاصريه من العلماء تعصبوا عليه بسبب ما جيلوا عليه  
 من تعصب في مسائل العلم ، وأبوا أن يقبلوا منه ما قاله معارضة لما ذكره بطليموس

(\*) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٠٤ . وقد أضفت هذه الفترة لأن التمهيد لما بعدها  
 يفتضي ذلك .

(\*\*) في الأصل :

tratado relativo al movimiento de las estrellas fijas

وقد ضاع الأصل العربي للكتاب ، ولا توجد إلا ترجمة عبرية له . ولكن ملباس  
 فاليكروسا وجد قطعا منه في بعض المكتبات العربية ، وقد أوردت بيان ذلك في المادة الخامسة  
 بالزرقالي في التعليقات . وفي إحدى هذه القطع يقول الزرقالي : « ... اعلم أنه لما كان  
 الفلك أرفع المحسوسات شأنا وأوسعها مكانا ، وأعظمها على الحوادث سلطانا ، صار من الحق  
 الواجب أن يبادر إلى البحث عن أصول الكواكب السيارة ... » ، ولهذا ترجمت *estrellas fijas*  
 هنا بالكواكب السيارة .

Cf : Millas Vallicrosa, Estudios sobre Azraqiel (Madrid-Granada, 1943-1950)  
 p. 480.

في المجسطى ( الكتاب الجليل ) . ولكن ألقونسو العاشر وعلماء في الفلك استعملوا مؤلفات إزراقيل ، ومن أمثلة ذلك « كتاب الأفق » أو « كتاب أفق الدنيا » (\*) و « رسالة في العمل بالصفحة » و « طريقة عمل اسطرلاب لرصد الكواكب السبعة وأفلأكها » (١٤) .

[وإليك نموذجاً من كتابة الزرقالي ، وهو فاتحة رسالته في العمل بالصفحة :  
 « ... أما بعد حمد الله الذي لا يحاط بمعلوماته ، ولا يُدرك كنه ذاته ، فإنني رأيت الناس ، في القديم والحديث ، قد أعدوا آلات علمية لمعرفة الأوقات ، واختلاف الليل والنهار ، في الطول والقصر ، على كل أفق من الآفاق ، وسائر ما يتصل بهذا : منها ظِلِّيَّة ومنها شمعية . والظلية على ضروب : منها ما هي موضوعة للظل المبسوط ، كالرخامات المسطحة التي لا تمر سطوحها بسمت الرأس ، ومنها أسطوانية أو مخروطية كيفما عمل على وضعها . والشمعية ما كان فيها أو في أحد عضائدها ثقبان ، يدخل عليهما الشعاع أو يُنظر بهما إلى جرم السكوكب . فمنها أرباع الدوائر ، ومنها الكرة ، ومنها الاسطرلاب ، ومنها الحلقة والحاق ، ومنها المضاييد ؛ وهذه هي الآلة التي استعملت في القياسات أكثر من غيرها . فأما آلات الظلال فهي ناقصة جداً ، لأن كل واحد منها إنما ينتفع به بالنهار فقط . وأما الحلقة والمضاييد وأرباع الدوائر فأكثر ما هي مستعملة في معرفة الارتفاع والظل ، وأما الخلق فقل ما تستعمل إلا في معرفة مواضع الكواكب من البروج في الطول والعرض ، وهي صعبة جداً . وأما الكرة فهي نافعة في الوقت على تعيين وضع فلك البروج على الآفاق ، وأحوال المطالع والمغرب ،

(\*) العنوان الكامل لهذا الكتاب في ترجمته الإسبانية القديمة هو :

El libro del orizon o de la lamina universal.

وقد ضاع أصله العربي ، وأثبت ملياس فالبيكروسا أن الأصل العربي لم يبق منه خلف لالزرقالي .

Cf : Millas Vallicrosa, op. cit. p. 21

واظر مادة الزرقالي في تعليقاتنا .



وتوسط السماء ، وأعظم قسي الكواكب التي فوق الأرض وأصغرها ، وكذلك أجزاء البروج . وأما الاسطرلاب فهو من أحسن الآلات المستعملة ، والأعمال به سهلة [ على ا ] لجملة ، إلا أنه [ ] لجميع العروض . وقد جعل فيه عروض السبعة الأقاليم ، فإذا كان العرض الذي يعمل عليه بين إقليمين من السبعة ، ذكر فيه وجه العمل لذلك العرض من أجل التفاضل ، وليس ذلك بصحيح ، بل قد يلزم فيه في بعض المداير والأقاليم تفاوت كثير وبعيد عن الصواب ، ولو عمل بوجه يقرب أن يخرج به لطال العمل وقامت الحاجة إليه . فلما كان ذلك على ما وصفت ، رأيت أن أرسم صفيحة واحدة رسومها مشتركة ، لمعرفة جميع تلك العروض في كل أفق ، لكي إذا عُدِم واعتاص إخراج شيء من تلك المطلوبات . علم ذلك المألوف بهذه الصفيحة وكان ما يخرج بها إلى الفعل صحيحاً . ومن أجل أن رسومها معدة للعمل في أي عرض اتفق ، صار من الاسطرلاب أن لا يوصل إلى علم ما هي معدة له إلا بعد علم ما رتب قبله فيها ، إما منها وإما من غيرها . ولذلك قلّ ما يخرج منها مطلوبات كثيرة معاً بعمل واحد ، كما هو ذلك في الاسطرلاب . على أن أكثر وجوه الأعمال بها سهلة ، وربما كان بعضها في العمل أسهل من غيرها من الآلات ، وهي مع ذلك معدة لوجدان الحركات السماوية السريعة والبطيئة ، والأحوال العارضة ، بإضافة بعض مواضع الأرض إلى السماء وإلى حركتها . ونحن نرى أنها قد استوفت جميع ما يحتاج إليه من الأعداد المرسومة والموضوعة ، وهي على ضربين : كاملة خفيفة التخطيط والرسوم ، ومختصرة . والكلام في هذه الرسالة على المختصرة ، وهي تشتمل من أبواب العمل بها على ما لا بد منه ، على ما يأتي ذكره إن شاء الله تعالى [ \* ] .

وظهر في بلاط بني هود في سرقسطة أبو عثمان سعيد بن محمد بن البغونش ، وقد حظى عند يحيى المأمون أميرها بمكان عظيم . وكان ابن البغونش فيلسوفاً

رياضيا ، وكان تلميذاً لمسلة الجريطي وابن جليل ، وقد انصرف إلى دراسة الطب في أخريات أيامه ، [ وقد قال عنه صاعد الأندلسي : « وقد كان بعد هؤلاء إلى وقتنا هذا جماعة من أشهرهم أبو عثمان سعيد بن محمد بن البغونش ، وكان من أهل طليطلة ثم رحل إلى قرطبة لطلب العلم بها ، فأخذ عن مسلة بن أحمد علم المدد والهندسة ، وعن محمد بن عبدون الجبلي وسليمان بن جليل وابن الشناعة ونظرائهم علم الطب ، ثم انصرف إلى طليطلة واتصل بأمرها الظافر إسماعيل بن عبد الرحمن بن إسماعيل بن عامر بن مطرف بن ذى النون وحظي عنده ، وكان أحد مدبري دولته . ولقيته فيها بعد ذلك صدر دولة المأمون ذى الجند بن يحيى ابن الظافر بن إسماعيل بن ذى النون ، وقد ترك قراءة العلم وأقبل على قراءة القرآن ولزوم داره والانتباه عن الناس ، فلقيت منه رجلاً عاقلاً جميل الذكر والمذهب حسن السيرة نظيف الثياب ذا كتب جليلة في أنواع الفلسفة وضروب الحكمة . وتبينت منه أنه قد قرأ الهندسة وفهمها ، والنطق وضبط كثيراً منه ، ثم أعرض عن ذلك وتشاغل بكتب جالينوس وجمعتها وتناولها بتصحيحه ومعاناته ، فحصل [ له ] بتلك العناية فهم كثير منها . ولم يكن له دربة في علاج المرض ولا طبعة نافذة في فهم الأمراض . وتوفي عند صلاة الصبح يوم الثلاثاء من أول يوم رجب سنة ٤٤٤ ( ٢٧ أكتوبر ١٠٥٦ ) وكان إذ توفي ستة وخمس وسبعين سنة ] (\*) (١٥) .

وكان المقتدر بالله بن هود ( ١٠٤٧/٤٣٨ — ١٠٨١/٤٧٣ ) وابنه يوسف المؤتمن ( ١٠٨١/٤٧٣ — ١٠٨٥/٤٧٧ ) أميراً سرقسطة من أكبر اللعنين بالعلوم المشاركين فيها . فأما أولهما — المقتدر — فقد تعاطى الفلسفة والرياضيات والفلك ، وألف الثاني — المؤتمن — « كتاب الاستكمال » في الفلك . وقد درس موسى ابن ميمون ووضع له شرحاً ، وقال إنه جدير بأن يدرس بنفس العناية التي تدرس

(\*) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٢٧ — ١٢٨ . وقد نقل هذه الفقرة ابن أبي أصيبعة .

بها كتابات إقليدس وكتاب المجسطى لبطليموس<sup>(١٦)</sup> .

وقد أسهم الكرمانى ، أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن بن أحمد بن على ( ٤٥٨ / ١٠٦٦ ) بنصيب كبير فى ذلك الإزهار الأدبى العلمى الذى اشتهر به بلاط بنى هود فى سرقسطة . وكان الكرمانى تلميذاً لمسلمة الجريطى ، وكان من العاملين على نشر رسائل إخوان الصفاء فى الأندلس ، [ وقال عنه صاعد : « ... من أهل قرطبة . أحد الراسخين فى علم العدد والهندسة . أخبرنى عنه تلميذه الحسين بن أحمد بن الحسين بن سحى المهندس المنجم أنه ما لقى أحداً يجارىه فى علم الهندسة ، ولا يشق غباره فى فك غامضها وتبيين مشكلها واستيفاء أجزائها . ورحل إلى ديار المشرق وانتهى منها إلى حران من بلاد الجزيرة ، وعنى هناك بعلم الهندسة والطب ثم رجع إلى بلاد الأندلس ، واستوطن مدينة سرقسطة من ثغرها ، وجلب معه الرسائل المعروفة برسائل إخوان الصفاء ، لا نعلم أحداً أدخلها الأندلس قبله ، وله عناية بالطب وتجربات فاضلة فيه ، ونفوذ مشهور فى السكى والقطع والشق والبط<sup>(\*)</sup> وغير ذلك من أعمال الصناعة الطيبة . ولم يكن بصيراً بعلم النجوم التعليل<sup>(\*)</sup> ولا بصناعة المنطق . أخبرنى عنه بذلك أبو الفضل حسداى بن يوسف بن حسداى الإسرائيلى ، وكان خبيراً به . وعلمه من العلوم النظرية المحل الذى لا يجارى فيه بالأندلس ، وتوفى أبو الحكم رحمه الله بسرقسطة سنة ٤٨٥ ( ١٠٩٢ ) وهو قد بلغ تسعين سنة أو جاوزها بقليل » ]<sup>(+)(١٧)</sup> .

ف ١٣٤ — جابر بن أفلح ، البطروجى ، الرقوطى ، الفلصادى :

وظهر فى الأندلس من الرياضيين والفلكيين فى القرن الثانى عشر الميلادى

(\*) المراد هنا البتر والاستئصال ، وقد ترجمها بلاشير ablation .

(\*) ترجم بلاشير هذا الاصطلاح L'astronomie mathématique .

Cf : R. Blachère, op. cit. p. 132

(†) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٠٩ — ١١٠ .

ابن مسعود (١١٣٢/٥٢٦) من أهل إشبيلية وكان فلكياً وله رسالة في حساب  
المثلثات . وظهر كذلك ابن سهل الضرير ، من أهل غرناطة وكان رياضياً نابهاً  
وله إلى ذلك عناية بالكيمياء واختصاص في الحيل ( ١٠٩٦/٤٨٩ — ٥٧٠/  
١١٧٥ ) وكان الكثيرون من نصارى طليطلة ويهودها يقدون عليه في « بياسة »  
ليأخذوا عنه الرياضة<sup>(١٨)</sup> .

وفي نفس العصر (القرن الثاني عشر الميلادي) ظهر جابر بن أفلح الإشبيلي<sup>(١٩)</sup>  
واشتهر أمره ، وينسب الناس إليه اختراع علم الجبر ( بسبب تشابه اسمه واسم هذا  
العلم ) ، وكان متحققاً بكتب مينلاؤس وثيودوسيوس وأوتوليكيوس وأريستارخوس  
وهيبيشكيليس وهيبتارخوس وغيرهم . وقد أراد أن يتحقق من علامات تغير  
الفصول ومنازل الشمس ، فقام بتجارب ودراسات خرج منها بملاحظات وآراء  
شخصية أثبتتها في مؤلفيه « كتاب الفلك » وكتاب في علم النجوم يسمى « كتاب  
المهية » أو « إصلاح الجسطى » ، وقد ترجمه جيراردو السكريموني ( ويوجد  
مخطوطه بمكتبة الإسكريال ) . ووضع قبل ذلك رسالة في « حساب المثلثات »  
عرض فيها صيغه بطريقة مبتكرة<sup>(٢٠)</sup> .

ومن علماء الأندلس الذين كان لهم أثر عظيم في الفكر الغربي أبو إسحاق  
نور الدين البطرّوجي<sup>(٢١)</sup> الذي يسمى في الغرب بألبيتراجيو Alpetragio ، وكان  
من أهل النصف الثاني من القرن الثاني عشر الميلادي ، وقد ابتدع نظرية جديدة  
في حركات النجوم ترجمها إلى العبرية موسى بن طيئبون في عام ١٢٥٩/٦٥٧ ،  
ثم نقلها إلى اللاتينية فالينيموس بن داود سنة ١٥٢٩/٩٣٥ ، وطبع في البندقية بعد  
ذلك بستين . وقد ذهب منندز إي يلاير إلى أن أجل خدماته للعلم أنه نقض  
نظرية بطليموس عن العالم من أساسها ، وعارضه في أحص آرائه كقوله بالحركة  
البيضاوية للكواكب ودورانها حول الشمس وحركات الأفلاك المتقابلة<sup>(٢٢)</sup> .

ويعد يحيى بن إسماعيل البياسي (من أهل القرن الثاني عشر الميلادي) من أشهر صناع الآلات الجغرافية وكان طيباً لصلاح الدين<sup>(٢٣)</sup>.

ونذكر ممن ظهر في الأندلس خلال القرن الثالث عشر الميلادي — أي في عصر تقلص سلطان الإسلام من الجزيرة تخلصاً سريعاً — ابن البناء الغرناطي، أبا العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي<sup>(٢٤)</sup>. وقد ولد في صراكش عام ٦٥٣/١٢٥٦، وكان فيلسوفاً لغوياً صوفياً رياضياً، وله في الحساب والجبر الرسالة المسماة « بالتلخيص في أعمال الحساب »، وهو معتد الطلاب في مدرسة جامع فاس في هذين العلمين منذ ألف إلى يومنا هذا<sup>(٢٥)</sup>.

ومن النابهين في الرياضيات والحساب من أهل القرن الثالث عشر الميلادي أبو بكر محمد بن أحمد الرقوطي من أهل رَقُوطَة (من أعمال مرسية)، وقد رأس أول مدرسة إسلامية أنشأها ألفونسو العاشر في مرسية (سنة ٦٦٧/١٢٦٩)، وتوافد على تلك المدرسة طلاب المسلمين والنصارى واليهود ليدرسوا على يديه. ثم رحل إلى غرناطة ودخل في خدمة سلطانها محمد بن يوسف بن الأحمر، فأنشأ له مدرسة تولى تدريس الرياضيات وغيرها من العلوم فيها حتى وفاته سنة ٧٤٤/١٣٤٤<sup>(٢٦)</sup>.

ومنهم كذلك ابن الشَّاط السرقسطي (من أهل القرن الثالث عشر) وكان من أجل من ظهر في إقليم أرغون من الرياضيين والفلكيين؛ وابن أبي شاكر (من أهل القرن الثالث عشر) وكان مهندساً فلكياً هاجر إلى الشام وأقام فيه، وكان كذلك من أكثر الناس اهتماماً بعلوم اليونان؛ وابن الزَّكَّان الأوسي (سنة ٧١٤/١٣١٥) وقد ولد في مرسية وسكن غرناطة وأدرك شهرة عظيمة إذ لم يكن له ضريب في الرياضيات؛ ومحمد بن سودة، وأصل بيته من المريّة وكان رياضياً جليلاً<sup>(٢٧)</sup>. بل ظهر في نهاية القرن الخامس عشر الميلادي القلصادي، أبو الحسن علي بن محمد بن محمد بن علي القرشي، من أهل بَسْطَة، وقد درس في غرناطة ثم رحل في طلب العلم إلى تلمسان وتونس ورحل إلى الشرق ثم عاد إلى الأندلس

وأقام في غرناطة ولم يرحلها إلا قبيل سقوطها ، فمضى يتنقل في بلاد المغرب حتى توفي في بجاية في منتصف ذى الحجة سنة ٨٩١ / ديسمبر ١٤٨٦ . وهو آخر العظماء من رياضي المسلمين الأندلسيين ، ولا زالت كتبه تتدارس إلى اليوم في جامعة فاس وأهمها « كشف الجلباب عن علم الحساب » و « كشف الأسرار — أو الأستار — عن علم وضع حروف الجُبار » وغيرها (٢٨) .

ولم يصل إلينا من أخبار أعلام الرياضة الأندلسيين الذين ظهوروا في القرن السادس عشر الميلادى إلا ما يتصل بإبراهيم بن محمد المغربي ( توفي فيما بين سنتي ٩٨٨ و ١٠٠٨ / ١٥٨١ و ١٦٠٠ ) وله رسالة في الفلك وأخرى في الكسوف والخسوف ( لا زالت مخطوطة بمكتبة لايدن ) .

أما الموريسكيون فلم يمارسوا من الرياضيات إلا ما يستعمل في قسم المواريث ، كما تدل على ذلك بضع مخطوطات نشرها سانشيد بيريد ، وإنما كانت عنايتهم عظيمة بالطلاسم والتأمم والصيغ ذات الفعل السحرى ؛ وقد بقي الكثير مما ألفوه في هذه الأبواب في مرا كش (٢٩) (\*) .

---

(\*) انظر :

José A. Sánchez Pérez, Partición de Herencias entre los Musulmanes del Rito Malequí (Madrid, 1914)

الفصل الثاني عشر

## الطب والنبات

- ف ١٣٥ — أوائل الأطباء .
- ف ١٣٦ — كتاب ديوسفوريدس في الأندلس .
- ف ١٣٧ — أبو القاسم الزهراوى . ابن واند .
- ف ١٣٨ — ابن رشد . بنو زهر . ابن الموام .
- ف ١٣٩ — أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الخافق .
- ف ١٤٠ — ابن البيطار .





## ف ١٣٥ — أوائل الأطباء .

أزهر علم الطب إزهاراً عظيماً بين مسلمي الأندلس . ويحدثنا المؤرخون أن  
 بونس بن أحمد الحراني<sup>(١)</sup> وفد على الأندلس من المشرق في إمارة محمد بن  
 عبد الرحمن ( ٨٥٢/٢٣٧ — ٨٨٦/٢٧٢ ) واستقر هناك ؛ وأن عمر بن حفص  
 ابن برتق درس في القيروان على ابن الجزار — أبي جعفر أحمد بن إبراهيم بن أبي  
 خالد القيرواني<sup>(\*)</sup> — ( في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي ) ، وأخذ  
 عنه كتاب « زاد المسافر » ( في علاج الأمراض ) ، وهو كتابه الرئيسي ، وهو  
 الذي أدخله إلى الأندلس<sup>(\*)</sup> . ومن أطباء الأندلس الذين رحلوا إلى المشرق محمد  
 ابن عبدون الجبلي ، [ « رحل إلى المشرق سنة ٩٥٨/٣٤٧ ، ودخل البصرة  
 ومصر ودبر مارستانيهما ، وتعمّر في الطب ونُبل فيه وأحكم كثيراً من أصوله .  
 وعانى صناعة المنطق عناية محيية . وكان شيخه فيها أبا سليمان محمد بن طاهر بن  
 بهرام السجستاني البغدادي ، ثم رجع إلى الأندلس سنة ٩٧١/٣٦٠ فخدم المستنصر  
 بالله والمؤيد بالله في الطب . وكان — قبل أن يتطبب — مؤدباً في الحساب  
 والهندسة ، وله في التفسير كتاب حسن » ]<sup>(†)(‡)</sup> . ومنهم كذلك الكرماني ،  
 أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن بن أحمد بن علي .

ومن النباتيين الذين تذكروهم الكتب حديد بن أبان<sup>(□)</sup> ، [ « وكان في أيام  
 الأمير محمد بن عبد الرحمن ، وكان طبيباً حاذقاً مجرباً ، وكان صهر بني خالد ، وله  
 بقرطبة أصول ومكاسب . وكان لا يركب الدواب إلا من نتاجه ، ولا يأكل

(\*) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٣٧ .

(\*) : : : : : ج ٢ ، ص ٤٥ .

(†) صاعد : طبقات الأمم ، ط ، المطبعة ، ص ١٢٤ — ١٢٥ .

(□) في الأصل حديد ، والتصحيح من ابن أبي أصيبعة . انظر : طبقات الأطباء ،

إلا من زرعه ، ولا يلبس إلا من كتان ضيقه ، ولا يستخدم إلا ينلاده من أبناء عبيده » [ (\*) (٣) ؛ وحواد الطبيب النصراني ( ٢٠٧/٨٢٢ — ٢٧٢/٨٨٦ ) ، ] « وكان في أيام الأمير محمد ، وله اللعوق المنسوب إلى جواد ، وله « دواء الراهب » والشرابات والسفوفات المنسوبة إليه وإلى حدين وبني حدين ، كلها شجارية » [ (†) (٤) ؛ وخالد بن يزيد بن رومان النصراني ، ] « كان بارعاً في الطب ناهضاً في زمانه فيه . وكان بقرطبة ، وسكنه عند « بيعة سبت أجانح » . وكانت داره المعروفة بدار ابن الشطّيجي الشاعر ، وكسب بالطب مبلغاً جليلاً من الأموال والمقار ، وكان صانعاً بيده ، عالماً بالأدوية الشجارية . وظهرت منه في البلد منافع . وكتب إليه نسطاس بن جريج الطبيب المصري رسالة في البول . وأعقب خالد ابناً سماه يزيد ، ولم يبرع في الطب براعة أبيه » [ (†) (٥) . وكان سعيد بن عبدربه — ابن أخي أحمد بن محمد بن عبدربه صاحب « المقد » — طبيباً ذا شهرة ، قال عنه صاعد : « كان طبيباً نبيلاً وشاعراً محسناً . وله في الطب رجز جليل محتوي على جملة حسنة منه ، دل به على تمكنه في العلم وتحقيقه بمذاهب القدماء . وكان له مع ذلك بصر بحركات الكواكب ومهاب الرياح وتغيير الأهوية ... » [ (□) (٦) .

### ف ١٣٦ — كتاب ديوسقوريدس في الأندلس :

في سنة ٩٤٨/٣٣٧ — ٩٤٩ أرسل إمبراطور بيزنطة قسطنطين السابع — المعروف بپورفيروجينيت ، أي لابس الأرجوان (٧) — سفارة إلى عبد الرحمن الناصر . وكان من بين ما حمله الرسل من الهدايا نسخة مكتوبة بالإغريقية من

(\*) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٤٢ .

(\*\*) « : : : : : » ج ٢ ، ص ٤١ .

(†) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٤١ .

(□) صاعد : طبقات الأئمة ، ص ١٢١ — ١٢٢ .

وقد ابتكر سعيد بن عبد ربه — ابن أخى صاحب « العقد » ، ومولى هشام المؤيد — طريقة جديدة فى علاج الحيات ، [ قال عنها ابن أبى أصيبعة : « كان مذهبه فى مداراة الحيات أن يخطط بالمبردات شيئاً من [ <sup>(٢)</sup> ] ، وله فى

(†) يامس بالأصل .

ذلك مذهب جميل ، ولم يخدم بالطب سلطانا . ذكر سليمان بن أيوب الفقيه أنه اعتل بحصى طاولته ، فعالجه ابن عبد ربه محبوب مدورة أوصاه أن يتناول كل يوم منها واحدة ، فلما فعل برئ <sup>(\*)</sup> [١١] . وكان أحمد وعمر — ابنا يونس بن أحمد الحراني <sup>(١٢)</sup> — الآنف الذكر — من الظاهرين في الصناعة الطبية ، امتاز أولها بالخبرة في تحضير الأدوية واشتهر أمر الثاني بالكحالة ، ويظن أنه هو الذي علم أبا القاسم الزهراوى طريقة استخراج ماء العين ( الكتاراكتا ) بواسطة إبرة . [ وقد قال في حقهما أبو القاسم صاعد بن أحمد الأندلسى : « رحلا إلى المشرق في دولة الناصر ، وأقاما هناك عشرة أعوام . ودخلا بغداد ، وفرا فيها على ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة الصابى \* كتب جالينوس عَرَضاً . وخرجا ابن وصيف في عمل علل العين . وانصرفا إلى الأندلس في دولة للمستنصر بالله ، وذلك في سنة ٩٦٢/٣٥١ فألحقهما بخدمته في الطب ، واستخلصهما لنفسه من سائر أطباء وقته . ومات عمر فيها ، وبقى أخوه أحمد أثيراً عند الحكم إلى آخر أيامه . ثم ولاء هشام المؤيد بالله خطة الشرط وخطة السوق . وكان يداوى العين مداواة نفيسة ، وله في ذلك في قرطبة آثار مجيبة <sup>(\*)</sup> . وأضاف ابن أبي أصيبعة أن المستنصر « أسكنهما مدينة الزهراء واستخلصهما لنفسه دون غيرها ممن كان في ذلك الوقت من الأطباء . ومات عمر وبقى أحمد مستخلصاً ، وأسكنه المستنصر في قصره بمدينة الزهراء . وكان لطيف المحل عفيفه ، أميناً ، يُطْلِمُه على الميال والكرائم . وكان عاقلاً عالماً بما شاهد علاجه ورآه عياناً بالمشرق . وتوجه عند المستنصر ، وكان يمنع له الجوارشات الحادة العجيبة ، لأن المستنصر كان نهما في الأكل ، فكانت تحدث له تخمة لذلك . وأفاد مالا عظيماً ، وكان أكن اللسان ردىء الخط لا يقيم هاء حروف كتابه . وكان بصيراً بالأدوية وصانعا للأشربة والمبجونات ومعالجا

(\*) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ١٦ .

(١٢) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٢٤ .

لما وقف عليه . وذكر ابن جليل أنه رأى له اثني عشر صبياً صقالية طباًخين  
للأشربة صنّاعين للمعجونات بين يديه . وكان قد استأذن أمير المؤمنين المستنصر  
أن يعطى منها من احتاج من المساكين والمرضى ، فأباح له ذلك . وكان يداوى  
العين مداراة نفيسة ، وله بقرطبة آثار في ذلك . وكان يوامى بعلمه الجار والصديق  
والمساكين والضعيف . وولاه هشام المؤيد خطة الشرطة وخطة السوق ، ومات  
بمصر الربيع وعلة الإسماعيل ، وخلف ما قيمته أزيد من مائة ألف دينار \* [ (١٣) ]  
وأعظم نبأ ظهر في عصر الخلافة هو أبو داود سليمان بن حسان بن جليل (١٤)  
وكان طبيباً لهشام المؤيد . وقد وضع مؤلفاً حسناً « فسر » [ فيه ] أسماء الأدوية  
المفردة من كتاب ديورسقوريدس العين زربي (١٥) وأفصح عن مكنونها وأوضح  
مستغلق مضمونها † ، وله كذلك مؤلف عن الترياق نبه فيه على أغاليط بعض  
الأطباء . وألف تاريخاً للأطباء في خلافة هشام المؤيد ، مما يدل على أن العلم كان  
قد باغ درجة عظيمة من التقدم في الأندلس خلال القرن العاشر الميلادى ( الرابع  
المهجري ) (١٥) . وامريب بن سعد القرطبي كتاب يسمى « خلق الجنين وتدير  
الحبال والمولود » ( مخطوط بمكتبة الإسكريال ) وهو بحث طيب يتناول كل  
ما يتصل بالطفل . وجدير بنا أن نذكر كذلك التقويم الذى وضعه ، وهو المسمى  
بـ « التقويم القرطبي » — وهو بالعربية واللاتينية معاً — إذ هو عظيم الفائدة في  
كل ما يتصل بالفلاحة ( ف ٦٥ ب ) .

#### ف ١٣٧ — أبو القاسم الزهراوى . ابن وافد :

وأعظم أطباء ذلك العصر هو من غير شك أبو القاسم خلف الزهراوى (١٦)  
( نسبة إلى مدينة الزهراء ، وهو المعروف عند اللاتين باسم أبولكاسيوس )

(\*) ابن أبى أصيبعة : طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٤١ .

(†) نسبة إلى عين زرب ، ولهذا يسمى Dioscorides Anazarbio .

(†) ابن أبى أصيبعة : طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٤١ .

Abulcasis ؛ ٩٣٦/٣٢٤ — ١٠١٣/٤٠٣ ) وقد طار ذكره بين أهل الشرق والغرب بالبراعة في الجراحة . وكتابه المسمى بـ « التعريف لمن عجز عن التأليف » يعتبر بحق موسوعة طبية ، وقد ترجمه إلى اللاتينية جيراردو الكريغوني (\*) وسماه ألساهارافوس Alsaharavius أو Açaravius (تحرى فان لاسم الزهراوى) ، ونقله إلى العربية شمس طنب ، وكثر اعتماد الناس عليه في العصور الوسطى . وقد طبعت الترجمة اللاتينية لكتاب الزهراوى على مراحل : ففي عام ١٥١٩ طبع منها جزء بعنوان « كتاب النظر والعمل » Liber theoricæ et practicæ ، وكان جزء آخر قد طبع وكثر استعماله منذ عام ١٤٧١ هو « كتاب الخادمين » Liber servitoris وموضوعه تحضير الأدوية المفردة ، وقد انتفع به الناس كثيراً . أما الجزء الثلاثون من كتاب الزهراوى الذى نشر فى اللاتينية باسم « الجراحة » Chirurgia فقد كان أم وأذيع كتاب فى تاريخ الطب كله ، وقد ارتفع به الزهراوى فى أعين الناس إلى طبقة أباطرة وجالينوس . وهو يحوى رسوم الآلات الجراحية ، وهو أول من جعل الجراحة علماً قائماً بذاته مستقلاً عن الطب وأقامها على أساس من العلم بالتشريح (١٧) . وكان يُنسب إليه كتاب فى الصحة من تأليف ابن بطلان .

ومن المذكورين من أطباء القرن العاشر الميلادى (الرابع الهجرى) أبو عبد الله محمد بن الحسين المعروف بابن السكتانى (١٨) ، [ قال عنه صاعد : كان أخذ الطب عن عمه محمد بن الحسين وطبقته ، وخدم به المنصور محمد بن أبى عامر وابنه المظفر ، ثم انتقل إلى سمرقطة واستوطنها . وكان بصيراً بالطب متقدماً فيه ذا حظ من المنطق والنجوم وكثير من علوم الفلسفة ، أخبرنى عنه الوزير أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد بن عبد الكبير بن وافد اللخمي ، أنه كان دقيق الذهن ذكى

(\*) سبى إلى كرىغوني إيطاليا ، لا إلى قرمونة الأندلس .

(١٧) فى طبعة شيخو : اليكسانى ، وقد أخذ بهذه القراءة بلاشير فى الترجمة الفرنسية لطبقات صاعد . انظر من ١٤٨ من هذه الترجمة .

الخاطر جيد الفهم حسن النوليد والتفتيح ؛ وكان ذا ثروة وغنى واسع ، وتوفي قريباً من سنة ٤٢٠ ( ١٠٢٩ ) ، وقد قارب ثمانين سنة . وقرأت في بعض تآليفه قال : أخذت صناعة المنطق عن محمد بن عبدون الجبلى ، وعمر بن يونس بن أحمد الحرانى ، وأحمد بن حفصون الفيلسوف ، وأبو عبد الله محمد بن إبراهيم الماصمى النحوى ، وأبى محمد عبد الله بن مسعود البجائى ، ومحمد بن ميمون المعروف بمرّكوش ، [ و ] أبى القاسم فيذ<sup>(\*)</sup> بن نجم ، ومعيد بن فتحون السرقسطى المعروف بالحمار ، وأبى الحرث الأسقف تلميذ ربيع بن زيد الأسقف الفيلسوف ، وأبى مروان البجائى<sup>(\*\*)</sup> ، ومسلمة بن أحمد الجريطى<sup>(†)</sup> . وقد ألف كتاباً عن الأدوية المفردة ، ضاع فيما ضاع من الكتب<sup>(١٨)</sup> .

ومنهم كذلك حامد بن سمجّون الذى ألف كتاباً في العقاير<sup>(١٩)</sup> .

ولا نأق خلال القرن الحادى عشر الميلادى إلا أطباء ونباتيين من طبقة تالية لمن ذكرنا ، مثل محمد التيمى الطليطلى الذى ألف كتاباً في الطب ( مخطوط بمكتبة الإسكريال ) شرح فيه تشخيص الأمراض وأعراضها ، وهو عظيم الفائدة شكلاً وموضوعاً ، أى بسبب النعى الذى انتحاه في تأليفه وصمم مادته نفسها والطريقة التى اتبعها في تعليم الطب عن طريق الممارسة ؛ وابن واند ، وهو الوزير أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد بن عبد الكبير بن واند بن مهند اللخمي المسمى عند اللاتين بإبن وِيفيث Eben Guefith ( ٩٩٨/٣٨٨ — ١٠٧٤/٤٦٦ )<sup>(٢٠)</sup> ،

(\*) في الطبقات المصرية من طبقات صاعد : فند .

(\*\*) في الطبقات المصرية : التجاني ، وهو خطأ .

(†) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٢٥ — ١٢٦ . وانظر : ابن أبى أصيبعة : طبقات

الأطباء ، ج ٢ ، ص ٤٥ .

وهناك كتاب آخر هو أبو الوليد محمد بن الحسين المعروف بابن الكتّان . كان طبيباً

للمصر والمناصر ، وهو عم أبى عبد الله هذا . انظر : صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٢٣ ؛

وان ابن أبى أصيبعة ، ج ٢ ، ص ٤٥ . وورد اسمه اليكسائى أيضاً ؛ وقد أخذ بهذه الصيغة للاشهر

في الترجمة الفرنسية لصاعد ؛ انظر ص ١٤٦ .

وكان وزيراً لابن ذى النون صاحب طليطلة ، وكان متحققاً بعلم الطب والعلاج .  
 وكان من مذهبه أن يستعمل الأغذية ما أمكنه ذلك ، فإذا لم تنجح لجأ إلى  
 الأدوية المفردة قبل أن يلجأ إلى المركبة . وله كتب كثيرة في الأدوية والجارب  
 الطبية وطب العيون وما إلى ذلك . [ قال عنه صاعد : « أحد أشراف أهل  
 الأندلس وذوى السلف الصالح منهم والسابقة القديمة فيهم عنى عناية بالغة بقراءة  
 كتب « جالينوس » و« ثيمس » ، ومطالعة كتب « أرسطاطاليس » وغيره من  
 الفلاسفة . وتعمق في علوم الأدوية المفردة ، حتى ضبط منها ما لم يضبطه أحد في  
 عصره ، وألف فيها كتاباً جليلاً لا نظير له ، جمع فيه ما تضمنه كتاب  
 « ديوسقوريدوس » وكتاب « جالينوس » المؤلفين في الأدوية المفردة ، ورتبه  
 أحسن ترتيب . وهو مشتمل على قريب من خمسمائة ورقة ، وأخبرني عنه أنه  
 عانى جمعه وحاول ترتيبه وتصحيح ما ضمنه من أسماء الأدوية وصفاتها ، وما أودعه  
 إياه من تفصيل قواها وتحديد درجاتها [ قريباً ] من عشرين سنة ، حتى كمل موافقاً  
 لفرضه مطابقاً لبنيته . وله في الطب منزع لطيف ومذهب نبيل : وذلك أنه لا يرى  
 التداوى بالأدوية ما أمكن التداوى بالأغذية أو ما كان قريباً منها ، فإذا دعت  
 الضرورة إلى الأدوية فلا يرى التداوى بمركبها ما وصل إلى التداوى بمفردها ،  
 فإن اضطر إلى المركب لم يُكثر التركيب ، بل اقتصر على أقل ما يمكن منه . وله  
 نوادر محفوظة وغرائب مشهورة في الإبراء من العلل الصعبة والأمراض المخوفة  
 بأيسر العلاج وأقربه . وهو في وقتنا هذا حي مستوطن مدينة طليطلة . وأخبرني  
 أنه ولد في ذى الحجة سنة ٣٩٨ ( أغسطس ١٠٠٨ هـ ) (\*) .

ومنهم ابن حجاج القرطبي الذي وضع في الزراعة كتاباً أشار إليه ابن البيطار  
 واستعمله ابن العوام ؛ وأبو عبيد الكرى الجغرافي فقد وضع كتاباً عن أهم نباتات  
 الأندلس وأشجارها .

(\*) صاعد : طبقات الأمم ، ص ١٢٨ .



وتذكر ممن اشتغل بالطب من يهود الأندلس أبا الوليد مروان بن جناح النحوي الفيلسوف ، فقد كتب كتاباً مختصراً عن العقاقير والموازن والأكيال ؛ ويونس بن إسحاق<sup>(٢١)</sup> بن بكتلارish — أو بكتلارish — الذي كتب كتاباً في الطب سماه «لُشْتَعِينِي» ، لأنه أتفه للمستعين بن هود صاحب سرقسطة ، وقد أورد فيه أسماء الأدوية بالسريانية والفارسية واليونانية والعربية و «الطينية» والعجمية العامية التي كان يستعملها أهل الأندلس<sup>(٢٢)</sup> .

وفيما بين القرنين الحادي عشر والثاني عشر الميلاديين ( الخامس والسادس الهجريين ) عاش في الأندلس نباتي واسع العلم نبهل اسمه ، وقد خلف معجماً بأسماء النبات ( نشر آسبن پلاثيوس مستخرجاً منه على هيئة معجم عنوانه :

Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispano-musulmán de los siglos XI y XII ) .

وهذا المعجم يمدنا بمعلومات ذات أهمية كبرى عن نبات الأندلس وجغرافيته وما كان لأهله من تقاليد شعبية ؛ هذا إلى ما فيه من الفائدة لدراسة مجمية أهل الأندلس في أدوارها الأولى<sup>(٢٣)</sup> .

### ف ١٣٨ — ابن رشد . بنو زهر . ابن الموامم :

بلغ الطب العربي أوجه في إسبانيا خلال القرن الثاني عشر الميلادي ، أي في ذلك العصر الذي جمع الفلاسفة فيه بين الفلسفة والطب ، كأي الصلت أمية ابن عبد العزيز الداني ( ف ١٠٤ ) ، وابن باجة الذي اشترك مع سفيان الأندلسي في تأليف « كتاب التجارب » ، وقد استدركا فيه على ابن وافد الطليطالي ما فاته في كتابه عن الأدوية المفردة<sup>(٢٤)</sup> ؛ وكذلك أبو الوليد بن رشد ، الذي تداول الناس كتابه « الكليات » واستعملوه في خلال العصور الوسطى كلها ، إذ أنه يتناول التشريح ووظائف الأعضاء والأمراض وأعراضها والأدوية والأغذية وحفظ الصحة والعلاج ؛ وكان لأبي الوليد ابن طليب كذلك .

[ وإليك فقرة من مقدمة « الكليات » تعرفنا بمنهج ابن رشد في تأليفه

والموضوعات التي تناولها فيه ] :

« إن صناعة الطب هي صناعة فاعلة عن مبادئ صادقة ، يلتمس بها حفظ بدن الإنسان وإبطال المرض ، وذلك بأقصى ما يمكن في واحد واحد من الأبدان ، فإن هذه الصناعة ليس غايتها أن تبرى ولا بد ، بل أن تفعل ما يجب بالمقدار الذي يجب وفي الوقت الذي يجب ، ثم تنظر في حصول غايتها كالحال في صناعة الملاحة وقود الجيوش .

« ولما كانت الصنائع الفاعلة — بما هي صنائع فاعلة — تشمل على ثلاثة أشياء : أحدها معرفة موضوعاتها ، والثاني معرفة الغايات المطلوب تحصيلها في تلك الموضوعات ، والثالث معرفة الآلات التي تحصل بها تلك الغايات في تلك الموضوعات ، انقسمت — باضطرار — صناعة الطب أولا إلى هذه الأقسام الثلاثة : فالقسم الأول ، الذي هو معرفة الموضوعات ، يعرف فيه الأعضاء التي يتركب منها بدن الإنسان البسيطة والمركبة . ولما كانت الغاية المطلوبة هنا صنفين : حفظ الصحة وإزالة المرض ، انقسم هذا الجزء إلى قسمين : أحدهما يعرف فيه ما هي الصحة لجميع ما به تقوم ، وهي الأسباب الأربعة التي هي : العنصر والصورة والفاعل والغاية وجميع لواحقها ، والقسم الثاني يعرف فيه ما هو المرض أيضا بجميع أسبابه ولواحقه . ولما كان أيضا ليس في معرفة مائة الصحة والمرض كفاية في حفظ هذه وإزالة هذا ، انقسم هذان الجزءان أيضا إلى جزئين آخرين : أحدهما يعرف فيه كيف تحفظ الصحة ، والثاني كيف يبطل المرض .

« ولما كانت الصحة أيضا والمرض أيضا بيّنين بأنفسهما من أول الأمر ، احتيج أيضا إلى تعرف الملامات الصحية والمرضية ، وصار هذا أيضا أحد أجزاء هذه الصناعة . وإذا كان ذلك كذلك ، فباضطرار ما انقسمت هذه الصناعة إلى سبعة أجزاء عظمى :

« الجزء الأول يذكر فيه أعضاء الإنسان التي شوهدت بالحس ، البسيطة والمركبة .

« والثاني تعرف فيه الصحة وأنواعها ولواحقها .

« والثالث المرض وأنواعه وأعراضه .

« والرابع العلامات الصحية والمرضية .

« والخامس الآلات ، وهي الأغذية والأدوية .

« والسادس الوجه في حفظ الصحة .

« والسابع الحيلة في إزالة المرض .

« ونحن نقصد في ترتيبها ها هنا إلى هذه القسمة ، إذ كانت هي القسمة

الذاتية لها » [ .

بيد أن زعامة الطب في ذلك العصر عقدت بلواء بنو زهر<sup>(٢٥)</sup> : أبي مروان

عبد الملك بن زهر وابنه أبي العلاء بن زهر المتوفى سنة ١١٣١/٥٢٥ ، ثم أعظمهم

جميعاً أبي مروان عبد الملك بن أبي العلاء بن زهر ، الذي توفي في مراکش سنة

١١٦٢/٥٥٧ ونقل جثمانه بعد ذلك إلى إشبيلية حيث دفن في مقبرة بنو زهر ،

وكان في خدمة خلفاء الموحدين وكان يأنف من القصد والجراحات ( على الرغم

من أنه لجأ إلى الجراحة في بعض الأحيان ونجح فيها ) ، وكان يرى كذلك

أنه لا ينبغي للطبيب أن يقوم بتحضير الأدوية ، فسبق بهذا إلى مفهوم الطب

الحديث من فصل الجراحة عن الطب الباطني وعن الصيدلة . وصرف همه

كله إلى الطب الباطني ، فألف فيه كتاب « الاقتصاد » وهو دراسة للطب

عامة ، وكتب كتاباً آخر في الأغذية والأدوية ، وكتاباً ثالثاً يسمى « التيسير »

أهداه إلى ابن رشد ، وهو كتاب تتجلى فيه شخصية ابن زهر بكل وضوح ،

ويعتبر خير ما ألف العرب في الطب العملي ، فقد تمرر فيه من كل ما كان يقيد

غيره من آراء نظرية ، وهو يأخذ فيه بما تؤدي إليه الملاحظة المباشرة ، منفصلاً

ذلك على متابعة جالينوس وغيره من القدماء<sup>(٢٦)</sup> . وقد عهد أبو يعقوب

الموحدي خليفة للموحدين إلى أبي بكر محمد بن أبي مروان هذا ( ١١١٣/٥٠٦ -

١١٩٩/٥٩٥ ) في أن يجمع كتب الفلسفة .

## ف ١٣٩ — أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد النافق :

(من أهل القرن السادس الهجري ، الثاني عشر الميلادي) (\*) . ذكره ابن البيطار أكثر من مائتي مرة في كتبه . ألف النافق كتاب « الأدوية المفردة » من العقاقير والأعشاب ، وقد ضاع أصله ولم يبق لنا إلا مختصر له عمله أبو الفرج ابن المبري ( بارهينابوس للتوفي سنة ١٢٨٦/٦٨٤ ) . وقد نشر هذا المختصر ماكس مايرهوف وجورج صبحي في القاهرة ( سنتي ١٩٣٢ و ١٩٣٣ ) (\*) ، ويرى مايرهوف أن النافق « أعلم أطباء المسلمين في العصور الوسطى بالأدوية والأعشاب » (٢٧) . وقد قام هذا العالم الألماني بترجمة مؤلف النافق البالغ الفراية المعروف « بالمرشد في الكحل » (٢٨) (+) .

(\*) ذهب فستنفلد إلى أنه مات سنة ١١٦٤/٥٥٩ ، وتساءل مايرهوف وصبحي عن السند الذي اعتمد عليه فستنفلد ليقرر هذا .

CI : WESTENFELD, *Gesch. der arabischen Aerzte*, (Goettingen, 1840)p. 98.  
M. MEYERHOF and G.P. SOBHY, *An abridged version of the Book of Simple Drugs*, (Cairo, 1932) p. 32.

(\*\*) رجعت إلى كتاب الدكتورين مايرهوف وصبحي المشار إليه هنا وفي الهامش السابق ، فتبينت أن يالنيا قد اختصر كلامها اختصاراً أضاع جزءاً كبيراً من لبته ، كما ترى في العبارة التي بدأ بها كلامه عن النافق . أما ما قاله المؤلفان فهو أن ابن البيطار لم يذكر النافق مائتي مرة مجرد ذكر ، بل قل عنه في أكثر من مائتي موضع ؛ بل تبين أن كتاب ابن البيطار إن هو إلا نقل لكتاب النافق برمته مع زيادة أشياء قليلة عليها من عشابيين آخرين ، مثل الإدريسي وأبي العباس النبائي .

CI : MEYERHOF and SOBHY, op. cit. pp. 31-33.  
MEYERHOF : *Esquisse d'histoire de la Pharmacologie chez les musulmans d'Espagne*, Al-Andalus, vol. III, 1935, fasc. 1, pp. 17-19.

(+) لم أعتز على ما يؤيد هذه العبارة الأخيرة . ويبدو أن الأمر قد أشكل على يالنيا أثناء قراءة البحث الذي أشرنا إليه لايرهوف وصبحي ، فهما يقولان بوضوح ( ص ٣٢ من الجزء الأول ) أن هناك غافقياً آخر ، يسمى أحمد بن قسوم بن أسلم النافق ، صاحب كتاب كبير عن طب العيون يسمى « مرشد الكحل » ؛ وأضاف مايرهوف في الهامش رقم ٣ من نفس الصفحة ، أن صديقاً له طلب إليه أن يترجم الأجزاء المهمة من هذا الكتاب لتقرأ في المؤتمر الدولي الرمدي في مدريد سنة ١٩٣٣ . وقد أشار مايرهوف إلى أنه قام بهذا العمل ونشره . ومن الطريف أن يالنيا ذكر ابن قسوم النافق وكتابه « مرشد الكحل » في الطبعة الأولى من كتابه ( ص ٢٦٩ ) وفرّق بينه وبين أبي جعفر النافق .

[ وإليك مادة من « منتخب كتاب جامع للفردات » الخافقي ، وقد انتخبه أبو الفرج غفر يفر يوس المعروف بابن العبري ( بارهييرايوس ) ، نوردتها بشروح ماكس مايرهوف وجورج صبحي عليها ، ليتبين القارئ مكانة الخافقي في علم الأدوية المفردة ، ومدى اطلاعه على أصوله وأسلوبه في التأليف :

« إشنخيص : هو شوكة الملك<sup>(\*)</sup> ، وهو باليونانية خامالاون  $\chi\alpha\mu\alpha\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega\nu$  أى حرباء . وإنما سمي خامالاون لاختلاف الورق ، فإنها قد توجد خضراء جداً ، وإلى البياض ، وإلى لون السماء ، وإلى حمرة الدم ، على قدر اختلاف الأماكن التي تنبت فيها . خالاون لوقس (Khamailéon Leukós)  $\chi\alpha\mu\alpha\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega\nu$  أى الأبيض ، Chamaleon (  $\chi\alpha\mu\alpha\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega\nu$  ) ، وقد يسمى إقسيا (ixia)  $\iota\chi\iota\alpha$  لأنه نبات يوجد عند أصله في بعض المواضع إقسوس (ixós)  $\iota\chi\acute{o}s$  وهو الدبق<sup>(\*\*)</sup> ، فاشتق من إقسوس إقسيا  $\iota\chi\iota\alpha$  ومعناه الدبق . يشبه ورق الشوكة المسماة بالشام المكروب<sup>(†)</sup> والشوك المسمى سقولومس<sup>(□)</sup>  $\sigma\kappa\acute{o}\lambda\upsilon\mu\omicron\varsigma$  وينبت في أوسطه شوكة كشوك القنفذ البحري أو كشوك القينارا<sup>(\*\*\*)</sup>  $\kappa\iota\nu\acute{\alpha}\rho\alpha$  (Kinára) ، وله زهر فرّ فيري<sup>(\*\*\*)</sup> مثل الشمر وثمر كالقرطم . وأصله في الأرض التربة غليظ وفي الجبلية دقيق . ولون داخله أبيض ، وفي رانحته شيء من طيب وكرامة ، وهو حلو . إذا شرب أصله أخرج حب القرع والدود ، وإذا عجن بالماء والزيت قتل الكلاب والخنازير والفار ، وشربه ينفع من نهش الهوام .

(\*) الملك هو البلوط ، وشوكة الملك بالإنجليزية pine thistle وباللاتينية atractylis echinops ، وذهب ابن البيطار إلى أن الملك لفظ من عجمية الأندلس .

(\*) ترجمها مايرهوف وصبحي viscons matter .

(†) علق مايرهوف وصبحي على هذا اللفظ عبارة : Diosc. the globe thistle ,

. Echlnops

(□) Scolymus hisp. golden thistle.

(\*\*\*) Kinara, artichoke.

(\*\*\*) أى شديد الاحمرار .

« (دج) (\*) : خالاون ماكس<sup>(†)</sup> (Khamailéon mélas) χαμαιλίον μέλας  
 أى أسود ، ورقه أيضاً كورق الشوك المسمى سقولومس (Skólymos) σκόλυμος  
 إلا أنه أصغر وأدق منه ، وفيه حمرة كحمرة الدم ، ساقه في غلظ الأصبع ، طولها  
 شبر ، لونها إلى حمرة الدم ، عليها إكليل وزهر مشوك دقاق ، لونه شبيه بزهر  
 النبات المسمى أوقيثوس (hyákinthos) υάκινθος — هيا كينثوس ، وفيه  
 نقط ، وأصل أسود غليظ كثيف ، إذا مضغ لدغ اللسان . ينبت في الصحارى  
 اليابسة والتلال والسواحل »<sup>(‡)</sup> .

وينص ابن البيطار كثيراً على كتاب في الأدوية المفردة للإدريسي الجغرافي  
 المعروف (١١٠٠/٤٩٣ — ١١٦٦/٥٦١) ، يسمى « كتاب الجامع لصفات  
 النبات » ، وكان يُظن أنه قد ضاع حتى عثر عليه مايرهوف وقام بدراسته في  
 سنة ١٩٣٠ (مخطوط رقم ٣٦١٠ مكتبة الفاتح في استامبول)<sup>(□)</sup> . وهذا  
 الكتاب يعتمد اعتماداً تاماً على كتاب ديوسقوريدس الأنف المذكور .

وقد كان الفيلسوف المعروف أبو عمران موسى بن ميمون (مايمونيدس عند  
 اللاتين) مبرزاً في صناعة الطب أيضاً . وكتابه المسمى « شرح أسماء المقار »  
 ذو فائدة جائلة ، وقد نشره مايرهوف في القاهرة سنة ١٩٤٠ [ على أساس  
 المخطوط رقم ٣٧١١ ، آيا صوفيا ]<sup>(••)</sup> .

(\*) أى قال ديوسقوريدس وجالينوس .

(†) كذا في الأصل المطبوع ، والأغلب أنها مالت ، لأن كتابتها باليونانية تقرأ  
 خامايلىون مېلاس .

(‡) انظر . منتخب جامع المفردات لأحمد بن محمد بن خليل النافق ، المتوفى سنة ٥٦٠ /  
 ١١٦٤ . انتخبه أبو الفرج جريجوريوس للمعروف بابن العبري المتوفى سنة ٦٨٤ / ١٢٨٥ .  
 نشره مع ترجمته الإنجليزية وشروحات ماكس مايرهوف وجورج صبحي ( القاهرة ) بدون  
 تاريخ ) ص ٣٣ . والترجمة الإنجليزية :

*The abridged version of the book of drugs...p.25.*

(□) Cf : MEYERHOF and SOBHY, op. cit. p. 47.

(••) Cf : MEYERHOF, *Esquisse* . . . p. 27.

ومن أعلام النباتيين الأندلسيين أبو زكريا يحيى بن محمد بن العوام صاحب كتاب «الفلاحة» ، (نشر نصه وترجمته إلى الإسبانية بانكويرى J. A. Banqueri في مدريد سنة ١٨٠٢ ، وترجمه إلى الفرنسية كليمان موليه ، ونشره في باريس فيما بين عامي ١٨٦٤ — ١٨٦٧) (\*). وهذا الكتاب يعطينا فكرة عن ازدهار الزراعة في الأندلس الإسلامية (وقد كان المؤلف نفسه من المشتغلين بالزراعة في ناحية إشبيلية) ، وهو أشبه بدائرة معارف تاريخية عن الفلاحة . وكان له أثر كبير في كتابات ج . ١٠ . د هيريرا G. A. de Herrera .

[ وإليك فقرات من مقدمة «كتاب الفلاحة» تدل على أسلوبه ومنهجه العلمي في تأليفه :

« ... قال مؤلفه الشيخ الفاضل أبو زكريا يحيى بن محمد بن أحمد بن العوام ، عفى الله عنه : الحمد لله رب العالمين ؛ وأما بعد ، فإني لما قرأت كتب فلاحه المسلمين الأندلسيين و [ كثيراً ] من كتب غيرهم من القدماء المتقدمين في صنعة فلاحه الأرضيين ، المضمّنة كيفية العمل في الزراعة والغراسة ولواحق ذلك ، وما يتعلق به من كتبهم في فلاحه الحيوان ، وما وصل إلى منها ، ووقفت على ما نصوه فيه ، تقلت من صيونها إلى هذا التأليف ما إن نظر فيه ، وحفظ أبوابه وفصوله ومعانيه ، من يريد أن يتخذ هذا الفن صنعة يصل بها بحول الله إلى معاشه ، ويستعين بها على قوته وقوت عياله وأطفاله ، وجد فيه حاجته .

» . . . . .

« اعلم وفقنا الله وإياك أني قسمت هذا التأليف على خمسة وثلاثين باباً ، وضمنت الأبواب من هذا الفن أنواعاً تقف عليها إن شاء الله تعالى وبه أستعين وعليه أتوكل .

« واعتمدت على ما تضمنه كتاب الشيخ الفقيه الإمام أبو عمر بن حجاج

(\*) Cf : Le Livre de l'agriculture d'Ibn al-Awam, trad. p. J.J. CLEMENT-MULLET. Paris, 1864-1867, 3vols.

رحمه الله المسمى « بالقطع » ، وهو الذي ألفه سنة ٤٦٦ — وهو مبني على آراء  
أجلة الفلاحين والمتكلمين — نقل فيه نصوص أقوالهم وعزاها إليهم وعددهم ثلاثون  
رجلا . والقدمون منهم يוניوس (Junius Moderatus Columela) ، وبارون  
(Varron) ، ولا قطيوس (Lecacio) ، ويوقنصوس (Yucansus) ، وطارطيوس  
(Tartius) ، وبتدون (Belodun) ، وبريمايوس (Bariaius) ، وديمقراطيس  
الرومي (Democritus) ، وكسينوس (Casianus Basus Scolasticus)  
والمؤخرون في زمانهم . منهم الرازي وإسحاق بن سليمان وثابت بن قرة وأبو حنيفة  
الدينوري وغيرهم ممن لم نُسَمِّه .

« واعتمدت أيضا مع ذلك على ما استحسنته مما تضمنته الكتب المذكورة بعد  
هذا ، منها كتاب « الفلاحة النبطية » تأليف قوثاني (\*) ، وهو مبني على أقوال  
أجلة الحكماء وغيرهم ، وذكر فيه أسماء وعددهم ، منهم آدم وصغريت ونغبوشاد  
وأخنوخا وماسي ودونا وطامتري وغيرهم ، وربما اختصرت ذكر هذا الكتاب  
وأثبت له علامة وهي « ط » ؛ وعلى كتاب الشيخ أبي عبد الله محمد بن إبراهيم بن  
البصّال الأندلسي رحمه الله ، وهو المبني على تجاربه ، وعلامته على وجه الاختصار  
هي « ص » ؛ وعلى كتاب الشيخ الحكيم بن الخير الإشبيلي رحمه الله ، وهو مبني  
على آراء جماعة من الحكماء والفلاحين وعلى تجاربه ، وعلامته « خ » ؛ وكتاب  
الحاج الفرناطلي وعلامته « غ » ... [ (\*) ] .

[ رإليك فقرة أخرى من الكتاب يتحدث فيها عن الكثرى :

« فصل : وأما صفة العمل في غراسة شجر الكثرى الذي يسميه العامة

(\*) كذا في الأصل ، والمعروف أن مؤلف كتاب « الفلاحة النبطية » هو ابن  
وحشية .

(٥) أبو زكريا يحيى بن محمد بن العوام الإشبيلي : كتاب الفلاحة ، طبعة منكبرى ،  
مدريد ١٨٠٢ ، ج ١ ، ص ٧ — ١١ .



الأجاص ، قال خ : هو نوعان : جبلى وبستانى . وهو أنواع : منه السكرى ،  
والذكرى ، والقرعى ، والسراجى ، وغير ذلك .

« وفى ق : من الكثرى حلوة ومنه مر ، ومنه قليل الما [ء] وكثير الما [ء] ،  
ومنه كبير ومتوسط وصغير .

« ومن كتاب أبى حجاج ، رحمه الله : قال يونیوس : إن جنس الكثرى  
يحب المواضع الباردة والكثيرة المياه المخصبة . وله أنواع كثيرة ، ويفرس على  
فنون من فروع تنزع من الشجر ، ويفرس أيضا أنقال الجلوب ، ويفرس  
أيضا وتده ، وقد يمكن غرس حب ثمره .

« قال يونیوس : ومن الناس من يفعل فعلا أجود من هذا كله ، وذلك  
أنهم يطعمونه أكثر مما يفرسونه ، فيحولون شجر كثرى برى بأصوله من مواضع  
الغابات ، ويفرسونها على ما وصفنا ، حتى إذا استحكمت هذه الفروس يطعمونها  
بأجناس الذى يردون .

« قال قروراطيقوس : إذا غرست الكثرى فى البعل الذى لا سقى له فاغرسه  
أول الخريف ، وإن غرسته تحت سقى فاغرسه فى ثمانية أيام ماضية من شباط  
( فبراير ) إلى نصف آذار ( مارس ) . ويجب شجره الأمكنة الباردة الرطبة  
والبرودة ، وليس هو مما يحب الأرض الصلبة .

« ومن غيره : يوافق الكثرى الأرض الطيبة والمودكة المرتفعة والباردة  
الممرخة برمل يسير . ويصلح فى الأرض السهلة غير النزحة ولا السبخة ، وينافر  
الأرض السودا والخنادق ، وقيل لا توافقه الأرض الحرشا ؛ وقيل بل توافقه .  
وقال ديمقراطيس : تُنقى الحفرة التى تفرسه فيها من الحصا والأشياء الجاسية ،  
وتوضع الفرس فيها . ويأقى عليه تراب قد غر بل ويسقى بالماء . قالوا : وينخذ من  
القضبان المابتة عند أصوله وفى عروقه أيضا مقتلعة بقوقها ومكبسة بمواضعها ،  
ثم تقلع ؛ ومن حب ثمره أيضا ، ومن أوتاده ، وليكن طول الوتد منها نحو ثلاثة

أشبار ، ومن ملوخته . يغرس ذلك في يَنْبَر وفي فبرير على أمهات السواقي وفي أرض سواها لا تخلو منها رطوبة السقي بالما ولا بد ، ولا يغفل عن سقيها ، وإن استمر جرى الماء عليها دايماً من غير أن يبقى في أرضها فذلك أجود لها . ويزرع حب ثمره في الظروف ، وهو من الزرايع الضعاف . ويغرس نَقْلَه في حفرة عمقها نحو أربعة أشبار وأزيد ، على كِبَرِ قَدْرِ النقلة . وقيل : يجعل النقل في الحفرة عند غراسة النقلة خاصة قَدِيَّةً ، ثم تُطمر غراسها بتراب وجه الأرض . ووقتُ غراسة النوع البستاني منه أنه إن غُرس من أول فبراير إلى أول يوم من أبريل فإنه يكون أقرب إلى النجابة والطق ... » (\*) .

#### ف ١٤٠ - ابن البيطار :

ونذكر ممن ظهر في عصور تقلص سلطان المسلمين من الجزيرة أبا الحجاج ابن مَرَاطِر<sup>(\*)</sup> ( من أهل القرن الثالث عشر ) ، وكان يطب أبا يعقوب يوسف خليفة الموحدين ؛ وابن ليون من أهل القرن الثالث عشر الميلادي ( السابع الهجري ) ، وهو غرناطي وقد نظم قصيدة في الزراعة وفلاحة البساتين ؛ وأبا العباس أحمد بن محمد الملقب بابن الرومية وقد ولد بعد سنة ١١٦٥/٥٦٠ ، وهو من أهل إشبيلية وكان يلقب بالنباتي ، وقد طاف بنواحي المغرب والمشرق وسجل ملاحظاته ومشاهداته في « رحلته » . وكان أول من درس النبات بطريقة مباشرة ، ولم يقتصر على النظر إليه على أنه مجرد عشب يتداوى به<sup>(٢٩)</sup> ، وكان ابن البيطار أحد تلاميذه .

(\*) نفس المصدر ، ص ٢٦٠ - ٢٦٢

(٢٩) لم أستطع تحقيق هذا الاسم ، ولم يتعرف عليه أحد من سألتهم عنه . وقد وجدت عند ابن أبي أصيبعة أن الذي كان يطب أبا يعقوب يوسف وأبا يوسف يعقوب النصور الموحدين هو أبو يحيى بن قاسم الإشبيلي ( طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٩ ) . وذكر ابن أبي أصيبعة طبيباً ثانياً لهذا الأخير هو أبو جعفر بن غزال ( طبقات الأطباء ، ج ٢ ، ص ٨٠ ) . وأبو يعقوب النصور ليس من أهل القرن الثالث عشر الميلادي على كل حال ، مما يرجح الظن بأن عبارة المؤلف هنا محتاج إلى تصويب .

وكان ابن البيطار ، ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد<sup>(٢٠)</sup> ، أعظم علماء النبات في المشرق في عصره . وأصله من مالقة (ولد ٥٩٣/١١٩٧) وسكن إشبيلية وتجول في وادي المغرب وآسيا الصغرى والشام ودخل في خدمة الملك الكامل<sup>(\*)</sup> في مصر ، وتوفي في دمشق سنة ٦٤٥/١٢٤٨ . وكتابه الرئيسي هو « كتاب الجامع لمفردات الأغذية والأدوية » ( طبع في بولاق في أربعة مجلدات سنة ١٢٩١/ ١٨٧٤ ، وترجمه إلى الفرنسية ليكليرك ) . وهو معجم أبجدي للأغذية والأدوية ، وهو أكل ما ألف العرب في ذلك الباب وأكثره تفصيلا ، وقد اعتمد في تأليفه على كتب كثيرة لمؤلفين سابقين عليه من أمثال ابن جليل والفاقي ، وهو يضم أكثر من ٢٣٣٠ مادة جمع فيها كل ما ذكره سابقوه من اليونان والعرب عن الأدوية ، وزاد عليهم بثلاثمائة دواء لم يشر إليها أحد قبله . ومن كتبه الجلية الأخرى « المغنى » في الأدوية المفردة ؛ وهو يتحدث فيه عن الأعشاب من وجهة النظر العلاجية فحسب ، لا من ناحية التاريخ الطبيعى .

[ هذا ، وابن البيطار أستاذ ابن أبى أصيبعة صاحب « عيون الأنباء في طبقات الأطباء » ، وقد لقيه أول مرة في دمشق ، وقال عنه في سياق ترجمته له : « ... فسكنت أجد من غزارة علمه ودرايته شيئا كثيرا . وكان لا يذكر دواء في جوابه لمن يسأله إلا ويعين في أى مكان هو من كتب ديوسقوريدوس وجالينوس ، وفي أى عدد هو في الأدوية المذكورة في تلك المقالة . وكان ثقة فيما ينقله حجة للجميع . سافر مماثلا لبليينوس وغيره من الحكماء إلى بلاد الأغارقة والشرق وأقصى بلاد الروم . وأخذ من النبات عن جماعة حكما مشهورين ، وكان ذكيا فطنا . وكان بمصر رئيسا على الحكماء وسائر العشابين . ثم خدم الملك الكامل وجعله عنده مقدما في دمشق ، حيث مات سنة ٦٤٦ (١٢٤٨) . وله « كتاب

(\*) في الأصل : العادل ، والصواب من « طبقات الأطباء » لابن أبى أصيبعة ، ص ٢٠٠

المغنى في الطب » ، و « كتاب الأفعال الغريبة والخواص العجيبة » ، و « كتاب الأدوية المفردة » وهو جيد لم يصنف مثله قط ... » .

وقد قال ابن البيطار في فاتحة كتابه يتحدث عن منهجه :

« ... وبعد ، فإنه لما رُسم بالأوامر المطاعة الملكية الصالحة النجمية ، بوضع كتابه في الأدوية المفردة ، تُذكر فيه ماهيتها وقواها ومنافعها ومضارها وإصلاح ضررها ، والمقدار المستعمل من خرجها أو عصارنها أو طبخها والبدل منها عند عدمها ... جمعتُ هذا الكتاب في القول في الأدوية المفردة والأغذية المستعملة على الدوام والاستمرار ، عند الاحتياج إليها في ليل كان أو نهار ، [و] مضاف إلى ذلك أذكر ما ينفع به الناس [من] شعار ودثار . واستوعبت فيه جميع ما في الخمس مقالات من كتاب الأفضل ديسقوريدوس بنصه ، وكذا فعلت أيضا بجميع ما أورده الفاضل جليينوس في الست مقالات من مفرداته بنصه . ثم ألحقت بقولها من أقوال المحدثين في الأدوية النباتية والمعدنية ما لم يذكره ، ووصفت عن ثقافة المحدثين وعلماء النباتيين ما لم يصفاه ، وأسندت — في جميع ذلك — الأقوال إلى قايلاها ، وعرفت طرق النقل فيها بذكر ناقلها . واختصصت بما نمت لي به الاستبداد ، وتوضح لي القول ووضح عندي الاعتماد .

« الفرض الأول : حجة النقل فيما ذكره عن الأقدمين وأخره عن المتأخرين ، فما صح عندي بالمشاهدة والنظر ، وثبت لدى بالخبر لا الخبر أدخرته كنزا سريا ، وعددت نفسي عن الاستعانة بغيري فيه سوى الله غنيا .

« والفرض الثاني : وما كان مخالفا في القوى والكيفية والمشاهدة الحسية في المنفعة والمهية للصواب والتحقيق ، أو أن ناقله أو قايله عدلا فيه عن سوى الطريق نبذته ظهريا وهجرته مليا ، وقلت لناقله أو قايله : « لقد جيت شيئا فريا » . ولم أحاب في ذلك قديما لعنته ، ولا مُحدثا اعتمد غيري على صدقه .

« الفرض الثالث : ترك التكرار حسب الإمكان ، إلا فيما تمس الحاجة إليه

لزيادة معنى وتبيان .

« الرابع : تقريب مأخذه بحسب ترتيبه على حروف المعجم مُقَفًى ، ليسهل على الطالب ما طلب من غير مشقة ولا عنا .

« الخامس : التنبيه على كل دواء واقع فيه وهم أو غلط منقدم أو متأخر ، لاعتماد أكثرهم على الصحف والنقل ، واعتمادى على التجربة والمشاهدة حسب ما ذكرت قبل .

« السادس : فى تسمية الأدوية بسائر اللغات المتباينة فى السمات ، مع أنى لم أذكر فيه ترجمة دواء إلا وفيه صنعة مذكورة أو تجربة مشهورة . وذكرت كثيراً منها بما يعرف به فى الأماكن التى تنسب إليها الأدوية المسطورة ، كالألفاظ البربرية واللاتينية — وهى أعجمية الأندلس — إذا كانت مشهورة عندنا جارية فى معظم كتبنا .

« وقيدت ما يجب تقييده بالضبط وبالشكل وبالنقط تقييداً يؤمن معه من التصحيف ، ويسلم قاريه من التبديل والتحريف . إذ كان أكثر الوهم والغلط الداخلى على الناظرين فى الصحف إنما هو من تصحيفهم لما يقرونه أو سهو الوراقين فيما يكتبونه .

« وسميته « بالجامع » لكونه جمع بين الدوا والنذا ، واحتوى على الغرض المقصود مع الإنجاز والاستقصا . وهذا حين ابتدئ ، وبالله أستعين وأهتدى . . . » [ (٣١) (٣٢) ] .

ولا بد من إشارة خاصة إلى عبد الله بن صالح<sup>(٣٣)</sup> ، معاصر أبى العباس بن الرومية وأحد أساتذة ابن البيطار ، وكان من أجلاء النباتيين . وأبى جعفر بن خاتمة صاحب كتاب « تحصيل غرض القاصد فى تفصيل المرض الوائد » الذى

(٣١) كتاب الجامع الكبير فى الأدوية المفردة لابن البيطار ، مخطوط رقم ١٢٣٤ فى

فهرس النزيوى :

Cf : MICHAELIS QASIRI, *Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis* (Matriti MDCCLX) I, 279-280.

وصف فيه وباء سنة ١٣٤٨/٧٤٨ . ومحمد بن السراج<sup>(٣٢)</sup> ( ١٢٥٦/٦٥٣ - ١٣٢٩/٧٢٩ ) ، [ وقد عاش في غرناطة زمنًا ثم هاجر إلى مراکش ، ووضع في الطب والأعشاب كتبًا كثيرة لم يبق منها شيء ] . ولسان الدين بن الخطيب الوزير الكاتب للوزير ( ف ٨١ ) ، إذ أنه تميز في العلم بالطب كذلك وألف في ذلك العلم كتابًا من جزئين ( درس فيها الأمراض من الوجهتين العامة والخاصة والحيات والجراحة وما إلى ذلك ) ، ويتكشف لنا ابن الخطيب في هذا الكتاب عن فهم عظيم وعلم واسع<sup>(٣٣)</sup> .

الفصل الثالث عشر

## الآثار الأدبية لغير المسلمين

من الأندلسيين

### (أ) المستعربون

ف ١٤١ — إشارات آلبرو القرطبي . الفس <sup>٢٥٥</sup> بنجيس . ربيع بن زيد الأسف .

### (ب) اليهود

ف ١٤٢ — أبو زكريا حيوج . ابن جبرول . يحيى بن عافوذا . ابن صديق .

ف ١٤٣ — موسى بن عزرا . يهوذا هلاوى ( هاليثي ) . أبراهام بن داود .  
الجزيري . بنوطيبون .

ف ١٤٤ — موسى بن ميمون . المترجون .





لا بد لنا من أن نلم بآثار غير المسلمين من الأندلسيين حتى يكتمل لنا الإلمام بالمحصل الأدبي للأندلس الإسلامي ، ذلك لأنهم شربوا من مناهل الثقافة العربية ، واستعملوا لغتها .

### (١) — المستعربون

ف ١٤١ — إشارات آلبرو القرطبي . النفس بنجيب . ربيع

ابن زبير الأصف :

كان الإنتاج الأدبي للمستعربين ضئيلاً ، سواء باللاتينية أو بالعربية . وقد تأثرت حياتهم الاجتماعية بالإسلام ونظمه تأثراً بعيداً ، ومن مصاديق ذلك تلك الحقيقة التي يعرفها كل الناس ، وهي أنهم كانوا يؤثرون استعمال لغة العرب وأسمائهم وأزيائهم ، ويحتمدون في أن يأخذوا الطابع الإسلامي في كل مناحي حياتهم . ولا يجهل أحد حشرات آلبرو القرطبي ، فقد طالما ردها المؤلفون ؛ وهي تتحدث في جلاء عن ولع نصارى الإسبان بالأدب العربي ، فهو يقول : « إن إخواني في الدين يمدون لغة كبرى في قراءة شعر العرب وحكاياتهم ، ويقبلون على دراسة مذاهب أهل الدين والفلاسفة المسلمين ، لا ليردوا عليها وينقضوها ، وإنما لكي يكتسبوا من ذلك أسلوباً عربياً جميلاً صحيحاً . وأين نجد الآن واحداً — من غير رجال الدين — يقرأ الشروح اللاتينية التي كتبت على الأناجيل المقدسة ؟ ومن — سوى رجال الدين — يعكف على دراسة كتابات الحواريين وآثار الأنبياء والرسل ؟ بالحسرة ! إن اللوهوبين من شبان النصارى لا يعرفون اليوم إلا لغة العرب وآدابها ، ويؤمنون بها ويقبلون عليها في نهم . وهم يتفقون أموالاً

طائفة في جمع كتبها ، ويصرحون في كل مكان بأن هذه الآداب حقيقة بالإعجاب . فإذا حدثهم عن الكتب النصرانية أجابوك في ازدراء بأنها غير جديرة بأن يصرفوا إليها انتباههم . يالللألم ! لقد أنسى النصارى حق لغتهم ، فلا تكاد تجد بين الألف منهم واحداً يستطيع أن يكتب إلى صاحب له كتاباً سليماً من الخطأ . فأما عن الكتابة في لغة العرب فإنك واجد فيهم عدداً عظيماً يجيدونها في أسلوب منمق ، بل هم ينظمون من الشعر العربي ما يفوق شعر العرب أنفسهم فناً وجمالاً<sup>(١)</sup> .

ومن أسف أننا لا نجد بين أيدينا شيئاً من هذا الإنتاج الأدبي الذي يشير إليه آلبرو ، ولكن كل ما ذكره حقيقى تؤيده تلك القصائد التي نجدها في ختام مخطوط محفوظ في المكتبة الأهلية في مدريد ، يضم مجموعة من القوانين الكنسية وقراراتها مرتبة أبواباً على حسب موضوعاتها ، ومترجمة من اللاتينية إلى العربية بقلم قس يسمى بنجسيس<sup>(\*)</sup> والكتاب كله مهدى إلى الأسقف عبد الملك ، وقد نظمت عبارات الإهداء في أبيات عربية لا تفرق في شيء عما ينظمه المسلمون في مثل ذلك المقام شكلاً وموضوعاً ؛ وإليك طرفاً منها :

كتاب لعبد الملك الأسقف النذب      جواد نبيل الرغد في الزمن الجذب  
نهام ذكى العذس واحد عصره      حلیم كريم ذى حلم وذى لب  
يحمد فضل الله فينا بفضلِهِ      وعم به كل الأنام هدى الرب

(\*) اسمه في المراجع الإسبانية El Presbtero Vicente ، وقد أخذت هذه الصورة العربية من كلامه هو نفسه ، فقد ظل في نهاية الجزء الثامن من ذلك القانون الكنسى المشار إليه هنا : « تحت وأكلت » أنا بنجسيس القس الحاطى ، عبد عبيد للسيح ، هذا الجزء الثامن من القانون القدس ، يوم الأحد ، في الوقت الثامن من ذلك النهار . وهو أول أحد من الصيام الأربعين الذى يُتلى فيه خبر المرأة السامرية التى استسقاه سيدنا المسيح المافى بير يعقوب »

Cf : FRANCISCO JAVIER SIMONET, *Historia de los Mozárabes de España* (Madrid, 1903) p. 720.

والصورة العربية للاسم هي نفس صورته اللاتينية Vincencius ، وقد ضبطت الكلمة بناء على ذلك .

فلا زال في عنته من الله شامل

مدى انهل مُمَزَّن في قري الأرض بالسكب (\*)

والكثير من الكتب اللاتينية التي كتبها المستعربون تحمل هوامشها شروحا وتعليقات عربية . وبين أيدينا كتاب لاتيني عنوانه « كتاب تفصيل الأزمان ومصالح الأبدان » ، وهو تقويم فلكي مناخي زراعي [ وفيه ذكر منازل القمر ، وما يتعلق بذلك مما يستحسن مقصده وتقريبه ] (\*) ، يُظن أن الذي ترجمه ووضع في هذه الصورة اللاتينية جيراردو الكريموني . ومؤلفه هو الأسقف ريكيموندو الذي يسميه مؤلفو العرب ربيع بن زيد الأسقف ، وقد كان في خدمة عبد الرحمن الناصر ، وكانت له علاقات موصولة بيوحنا أسقف جُرتز . ولدينا تاريخ حياة الأخير [ المسمى :

Vita Joannis [Corgiensis] auctore ut videtur Abbate S. Arnulpho Metis

وصفت فيه رحلته إلى قرطبة سفيراً للإمبراطور « هوتو » لدى عبد الرحمن الناصر [ ، وقد أورد في ثناياها من الملاحظات ما يدل على اتجاه المستعربين نحو الإسلام اتجاهاً شديداً <sup>(+)</sup> ، وكان ربيع بن زيد هذا سفيراً للناصر لدى هوتو (Otto I) إمبراطور ألمانيا . وقد وضع عَرِيب بن سعد ( ف ٦٥ ب ) تقويمياً مماثلاً لتقويم ربيع <sup>(□)</sup> <sup>(٢)</sup>

(\*) نفس المصدر ، ص ٧٢١ .

(٢) ابن سعيد : ذيل على رسالة ابن حزم في فضل الأندلس ، انظر نفع الطبيب للمعري

( ط . محي الدين ) ج ٤ ، ص ١٧٦ .

(+) انظر سيمونيت : تاريخ مستعربي إسبانيا ( المذكور في التعليق التالي ) ص ٦١١ ،

(□) عبارة المؤلف هنا فيها خلاف لما أجمع المؤرخون عليه بشأن كتاب الأسقف ربيع

ابن زيد المشار إليه ، وسيرد بيان ذلك بالتفصيل في « سلة تاريخ التسكر الأندلسي » الذي نجمع فيه التعليقات كلها . ولكنني أنه هنا إلى ما ذكره دوزي وأيده فيه سيمونيت بخصوص هذا الكتاب وعلاقته بتقويم مررب بن سعد القرطبي الكاتب ، وهو يتلخص فيما يلي :

وضع مررب بن سعد تقويمه للعروف في سنة ٩٦١/٣٤٩ ، وقد ضاعت نسخه العربية ولم نعد إلا على صورة منه مكتوبة بحروف عبرية ( وإن كانت عبرية اللغة ) ، فقرأها دوزي واستطاع أن يخرج منها النص العربي للتقويم وسماه تقويم قرطبة لسنة ٩٦١ . وليل ذلك بقليل =

ولا يشك أحد اليوم فيما ساهم به الإسبان أهل البلاد من نصيب عظيم في تطور الثقافة الإسلامية . وإذا كنا لا نجد بين أيدينا من أدلة تمكنهم من اللغة العربية قدراً أفضل من هذا الذى نراه اليوم ، فإنهم — من غير شك — ليسوا بمستولين عن هذا . فقد ظلوا يستعملون هذه اللغة زمناً طويلاً بعد زوال سلطان الإسلام من الجزيرة ، وظلوا يكتبون بلغة العرب وقائمهم ويتسمون بأسماء عربية حتى أوائل القرن الرابع عشر ، كما يتضح من الوثائق التى خلفها لنا مستعربو طلمطلة . هذا على الرغم من أننا لا نجد فيما بين أيدينا من تراث المستعربين شيئاً ذا قيمة أدبية .

### (ب) — اليهود

ف ١٤٢ — أبو زكريا صبور . ابن جبرول . بجبا بن فافوزا .

#### ابن صديق :

كانت إسبانيا خلال العصور الوسطى مركز الدراسات العبرية ، وقد نهبت ثقافة يهود إسبانيا من موارد الثقافة الإسلامية بصورة مباشرة<sup>(٣)</sup> ، وقد بدأ حركة بحث الدراسات التلمودية في قرطبة أبو يوسف حسداى بن إسحاق بن عزرا بن شبروط<sup>(٤)</sup> ( ٩٤٥/٣٣٣ — ٩٧٠/٣٥٩ ) الوزير المعروف لعبد الرحمن الناصر ،

== وجد جيرشو ليبرى نسخة من الترجمة اللاتينية لتقوم الأسقف ربيع بن زيد ، فنشرها ذبلاً على كتابه المسمى : تاريخ العلوم الرياضية في إيطاليا في سنة ١٨٣٥ ، وطارن موزى بين هذا النص وتقوم مريب بن سعد المذكور آخاً ، فتبين أن النص اللاتينى المنسوب إلى ربيع بن زيد ترجمة لتقوم مريب مع بعض الزيادات . ولتأيد هذا الاستنتاج إدواردو سافيرا وخافيير سيمونيت .

Cf : GUILLERMO LIBRI ; *Histoire des sciences mathématiques en Italie*. Paris, 1885.

R. DOZY : *Le Calendrier de Cordoue de l'année 961*. Leyde, 1878.

— : *Die Cordovaner Arib ibn Sa'ad der Sekretar und Rabî ibn Zaid der Bischof*. ZDMG. vol. XX.

E. SAAVEDRA : *Estudio sobre la invasión de los Arabes...*, p. 15.

J. SIMONET, *Historia de los Mozárabes de España* (Madrid, 1908) pp. 611 614.

بما بسط من العون لموسى بن حانوك<sup>(\*)</sup> ومدرسته ، فلم تلبث أن أنجبت من  
أعلام الأدب العبرى رجالا مثل مناحيم بن سروق الطرطوشي ودناش بن أبراط  
(أولبراط)<sup>(١)</sup> ممن افتتحوا عصر الازدهار للشعر العبرى الحديث . وقد اقتفى  
أولئك الشعراء آثار الأدب العربى وتمثلوا صوره ، وإن كان أساس لغتهم  
ولسانهم عبريين<sup>(٢)</sup> .

وقد ألف أول نحو على لغة العبرية يهوذا بن داود<sup>(٣)</sup> ، (الذى يسميه  
بعض كتاب اليهود فيما خلفوه من كتب عربية : أبا زكريا بن داود الفارسى المنبوز  
بحيوج ) ، وهو تلميذ مناحيم . وقد وضع نحوه هذا باللغة العربية ، ولهذا السبب  
لم يكن له صدى إلا بين يهود الأندلس . وكذلك ألف ابن جناح<sup>(٤)</sup> (٣٨٤/٩٩٥  
— ٤٤١/١٠٥٠) أم كتبه للسمى « بالتفتيح » بلغة العرب . ويعرف ابن جناح  
بين المسلمين بأبى الوليد مروان بن جناح ، أما النصارى فعرفوه باسم يونا (يونس)  
ومرينوس Merinos ، وإليه يرجع الفضل فى نشوء علم النحو فى اللغة العبرية ،  
وهو المعروف فى مصطلح علماء يهود الأندلس « بجمل النحو المبرانى »<sup>(٥)</sup> .

[وهاك فقرات من « كتاب المستحق » لأبى الوليد مروان بن جناح ،  
تعطى فكرة عن طريقة تأليف يهود الأندلس فى النحو العبرى بلغة عربية :

« أما بعد — أيها الأخ الحبيب والحميم القريب — أوضح الله لك  
المشكلات ، وكشف عنك الخفيات ، فإنه لم تزل نفسى منذ أهوام كثيرة وسنين

(\*) هناك تناقض بين ما يقوله للؤلأف هنا وما يقوله شتاينفايدر . ويسدو أن بالثيا  
اعتمد هنا على ما ذكره يوسف وهارتويج ديرنبورج . انظر :

MORITZ STEINSCHNEIDER : *Die arabische Literatur der Juden. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte der Araber, grossenteils aus handschriftlichen Quellen.* (Frankfurt a M. 1902) SS. 119-120.

(\*) بهذا العنوان ألف أبو زكريا حيوج كتاباً رئيسياً فى النحو ، وهو الذى أكله وعلق  
عليه أبو الوليد مروان بن جناح برسائله مثل « المستحق » و « التنبيه » و « التسهيل » . انظر :

JOSEPH et HARTWIG DERENBOURG : *Opuscules et Traités d'Abou'l-Walid Merwan ibn Djanah de Cordone.* (Paris, 1880).

(كتب ورسائل لأبى الوليد مروان بن جناح القرطى) .

جدة ، إذ نحن في بيضتنا بعد ، طالبني باستلحاق ما أغفله الأستاذ الفاضل والرئيس  
الكامل أبوزكرياء حيوج ، رحمه الله ونضر وجهه ، من استيفاء الأفعال ذوات  
حروف اللين والأفعال ذوات المثلين ، لأنه اشترط في صدر هذين الكتابين  
أن يأتي بكلية هذه الأفعال ، وأن يضم كل نوع منها إلى جنسه وكل شخص إلى  
نوعه ، فأهل كثيراً جداً من الأجناس التي كان يلزمه الإبانة عنها والتدقيق على  
بعد غورها ودقة معانيها ، وأغفل من الأنواع جملةً وضيع من الأشخاص جمهوراً .  
ولست ألحقه في هذا ملاماً ولا أعصبه (\*) مذمة ، إذ القوة البشرية ضعيفة ، وإذ  
الكمال والتمام لله وحده لا شريك له . وكنت أيضاً قد شككت عليه (\*\*) مسائل  
كثيرة من كتابيه ، فأردت ذكرها والتبيين لها ، لما في ذلك من عظيم الفائدة  
وجزيل المنفعة ، ولأن هذين القليلين — أعني حروف اللين وذوات المثلين —  
من أغمض شيء في اللغة العبرانية وأعوصه . فضبطني عن ذلك إلى وقتي هذا  
رياسة هذا الرجل في هذا الفن وجلالة قدره فيه واقتداره عليه ، فإنه لم يتقدمه فيه  
متقدم ولا سبقه إليه سابق ؛ وإن له علينا حقاً (†) ، بما أفادنا من هذه الصناعة  
وما أوضحه لنا من مستغلتها ، وقربه منا من بعيدها . وبما كسل همي عن ذلك أيضاً  
ما نحن عليه من الجلاء المقدر علينا ، والحل والترحال الذي نحن بسبيله (□) . فلما  
ألحمت على — أعزك الله — في ذلك ، وألح على فيه معك جماعة من إخواني ممن  
شأنه البحث والطلب ، لم أجد بداً من إسعافكم والصدور إلى مرغوبكم ، فأستلحق  
في هذا الكتاب كل ما بلغه وسعى واتهمت إليه مقدرتي من أجناس الأفعال

(\*) كذا في الأصل المطبوع ، ولعلها : أعطيه .

(\*\*) كذا في الأصل ، ولعل صوابه : وكانت أيضاً قد أشكلت عليه .

(†) في الأصل : لحيقنا .

(1) الإشارة هنا إلى ما كان يدانيه يهود الأندلس في ذلك الحين من الاضطهاد واضطرار  
الكثيرين منهم إلى الهجرة من ناحية إلى ناحية . ومعظم هذا الاضطهاد كان يورثه اليهود  
بعضهم بعض .

وانواعها وأشخاصها التي أضرب عنها ، وسميته بكتاب المستلحق . . . (\*) .  
 ثم يقول بعد قليل : « اعلم أن من الأفعال ما لم يذكرها ذكرًا شافيا ولا  
 أحلتها محلها ، بل أشار إليها وطواها في درج ذكره لغيرها . وربما أشار إلى بعضها  
 في باب من أبواب الكلام الجُملي ولم يذكرها في الكلام المصنّف ، كإشارته  
 إلى حوكة (= نَقال) في باب الانفعال الجُملي المقدم ذكره في المقالة الأولى  
 من كتاب حروف اللين على ذكر الأفعال التي فاءاتها ياء ، فإنه ذكر هناك  
 שם ישר נוכח עסו לזכר נא ונוכה (= نوكح — ١ سفر أيوب ، ٧/٢٣ ونِيؤا كَحَاءُ ،  
 أشميا ١٨/١ ) ولم يذكر هذا الأصل في موضعه مع الأفعال التي فاءاتها ياء  
 المصنفة على حروف المعجم في المقالة الأولى من كتاب حروف اللين ، على كثرتها  
 في המקרא ( العهد القديم ، وعلى أن فيه نوع آخر غير هذا النوع وهو  
 אותם חוכה אשר חוכית' זאת כל נוכח (= هُوَ كَحَتَا — سفر التكوين ،  
 ١٤/٢٤ — وهو كيمَح - نفس السفر والإصحاح ، فقرة ٤٤ — وונוכחַ —  
 تكوين ، ١٦/٢٠ — أو هُوَ يَمَح ) الذي تفسر الجميع إعداد وإحضار (٧) .  
 أما אותם חוכה (= هُوَ كَحَتَا) فهي أنها المرأة التي أعدتها وأحضرتها העצמה (٨)  
 (= لإسحاق ) ، وأما זאת כל נוכח فتفسره والكل وأعدت وأحضرت ،  
 أي أنها أعدت وأحضرت جميع ما أمرها به من الكسوة ، وهو انفعال متعد  
 إلى כל (= كَوّل) مثل אשר נשכרת' את לכם חונח (= نَشَبَرْتِي — عزرا ،  
 ٩/٤ ) . وأيضًا העצמ' מאחכם فإن נשכרת' واقع على לכם لا يجوز في المعنى  
 غير ذلك » [□] .

(\*) أبو الوليد مروان بن جناح : كتاب المستلحق ، ص ١ — ٢ . انظر : « كتب

ورسائل لأبي الوليد مروان بن جناح القرطبي » .

*Opuscules et Traités d'Abou'l-Walid Mervan ibn Djanah de Cordoue.*  
 Texte arabe publié avec une traduction française par JOSEPH DEREN-  
 BOURG et HARTWIG DERENBOURG, Paris, 1880.

(\*) أي أن تفسر هذه الألفاظ .

(+) أي أن معنى هذا أن المرأة من التي أعدتها وأحضرتها .

(□) نفس المرجع ، ص ٤ — ٥ .

[وكانت المناقشات بين علماء اليهود هؤلاء تجري على نفس الأسلوب الذي كان العرب يجرون فيه في مناقشتهم فيما بينهم ، مما يدل على تأثرهم الشديد بالثقافة العربية ، ومثال ذلك هذه الفقرة لابن جناح يرد فيها على ما أخذه عليه إسماعيل (صويل) بن النخلة الناجد في كتابه المسمى « رسائل الرقاق » :

« أول ما ناقضنا فيه في هذه الرسالة الكريمة الأولى الواصلة إلينا الآن من جملة ما أبقى به من رسائل الرقاق ، هو ما فسرناه في أول المستلحق وهو [ ما قلناه من أنت الفاظ ] אשר מוכיח חי פכן אדוני אחת מוכחה לעכרך זאת כ" ומוכח ( هو كَيْخ — سفر التكوين ، ٢٤/٤٤ وهو كَحَتَا — تكوين ١٤/٢٤ — وواو كَحَت — نفس السفر والإصحاح فقرة ١٦ ) من أن [ معنى ] الجميع إعداد وإحضار ، على ما هو أليق وأوفق بالمعنى ، فطلب مناقضتنا بضروب من الكلام المختلط المشوَّط المتسق (\*) للضطرب . وذلك أنه أول شيء زعم أن تفسري في هذه الكلمات [ بأن معناها ] إعداد وإحضار بدهة لم يقل بها أحد ، فأنكره واستقبحه غاية الإنكار والاستقباح وقال : ما أقبح قول القائل : « هي المرأة التي أحضرها الله » من غير أن يأتينا بدليل على قبحه بأكثر من قوله إن الشيوخ قد فسروا في هذه الكلمات « التوفيق » . وقد كنا رأينا نحن من تفسير بعض من حشده علينا في هذه الكلمات ما رآه هو ولم نستحسنه ، لأنه اشتقه من נבח ח' ( = نو كَح — سفر القضاة ، ٦/١٨ ) وهذا عندنا غير جائز في الاشتقاق ، لأن النون في נבח ח' ( = نو كَح ، تكوين ١٤/٢ ) هي أصلية ، بذلك على ذلك قولم נבחו חהנו ( نِكْحُو ) وأيضاً נבחו ח' ( نِكْحُو ، أشعيا ٢/٥٧ ) والواوات في هذه الألفاظ هي فاءات الأفعال ، وهي متقلبة من ياءات وهي على زنة החיר חן מחלמי וחרא בי מחלח ( حُوجِل وحُوجِلِي — أيوب ١١/٣٢ ونوحالاه — عزرا ١٩/٥ ) ، إلا أن هذا الأصل غير متعَد ، فقد بطل معنى التوفيق ببطان استدلال المسجل عليه » [ (\*) ] .

(\*) كذا في الأصل ولعل صحتها : للنسق . (\*) نفس المرجع ، المقدمة ، ص ٥١ .



وعن طريق الكتب العربية تعلم أول فيلسوف يهودى وهو سَلُومُون بن يهوذا ابن جَبْرُول (٤١١/١٠٢١ - ٤٦٢/١٠٧٠)<sup>(١٠)</sup> ، الذى يسميه المسلمون أبا أيوب سليمان بن يحيى ، والنصارى أفيسبرون Avicbrón ؛ فقد قرأ كتب فلاسفة العرب وصقل ملكته بما فيها من الآراء والأفكار . ويقول مونك : « إن ابن جبرول لحقيق بأن يسمى الباعث الحقيقى للشعر العبرى بفضل ما نظم من شعر ، وبأن يعتبر صاحب الصدارة بين شعراء اليهود فى العصور الوسطى ، وربما كان أكبر شعراء عصره . نعم إنه صب شعره على قوالب الشعر العربى ، ولكنه فاق شعراء العرب فى مراتب الشاعرية وفى سمو أفكاره وإحساسه الشاعرى » . أما فى باب الفلسفة فقد ألف كتابه المسمى « ينبوع الحياة » باللغة العربية ، وتأثر فى تأليفه بمذهب ابن مسرة القائم على آراء أنبادقليس الزائف ومذهب الأفلاطونية الحديثة . ولم ينتشر هذا الكتاب بين اليهود بسبب لغته العربية وبسبب ما ذهب إليه فيه من القول بوحدة الوجود . أما النصارى فقد عرفوا هذا الكتاب عن طريق ترجمته اللاتينية التى قام بهادومنجو جنزالد Dominicus Gundissalinus ، وكان لهذا الكتاب الذى عرف فى اللاتينية باسم *Fons Vitae* أثر ظاهر عند دَنْسْ مَكوتوس Duns Scottus وعند مفكرى المدرسة الأوغسطينية ، بل نجد أثره عند جيوردانو برونو فى القرن السادس عشر الميلادى .

ولا يظهر الأثر العربى فى كبار مؤلفات ابن جَبْرُول فحسب ، بل يتجلى كذلك فى كتاباته الصغيرة ، كما نرى فى « النحو » العبرى الذى نظمها فى قصيدة

(\*) ضاع الأصل العربى لهذا الكتاب ولم تبق لنا إلا ترجمته اللاتينية وقطعة من ترجمته العبرية . وكان العلماء يشكون فى نسبتها إلى ابن جبرول ، حتى أثبت ذلك سالومون مونك . انظر : SALOMON MUNK, *Mélanges de philosophie juive et arabe* (Paris, 1859) pp. 170. sqq.

عبرية صاغها في بحر الرجز العربي تنألف من أربعمائة بيت ، وهو يتحسر فيها على انصراف إخوانه في الدين من أهل سرقسطة عن اغتهم للقدسة ، ويسميه « الجماعة العمياء » ، إذ كانت بعضهم يتكلم — على حد تعبيره — لغة إيدوم (Edom = مجمية أهل الأندلس) وبعضهم الآخر يستعمل لغة كدار (Kedar = اللغة العربية) (\*). ويتجلى ذلك الأثر كذلك في رسالته المسماة « كتاب إصلاح الأخلاق » (†)، وهي رسالة في الأخلاق العملية ، وكتابه « مختار اللآلئ » وهو مجموعة من حكم فلاسفة اليونان والمسلمين . وكلا هذه الرسالة وذلك الكتاب باللغة العربية .

وكان لأراء الغزالي في الأخلاق والتصوف أثر ظاهر في الكتاب المسمى « الهداية إلى فرائض القلوب » الذي ألفه بالعربية بفتحاً بن يوسف بن باقوذا (†) (١١) معاصر ابن جبرول ، وقد سماه الناس « توماس ديكيمبس » Tomas de Kempis « اليهودي » .

[ وإليك طرفاً من كلام بهاء في فاتحة « الهداية » :

« ... فلما عزممت على إثبات أصول فرائض القلوب في كتابي هذا استعملت قياساً في اختيارها ، لتكون جامعة لغيرها وحاربة لساثرها ، فوضعت أصلها الأعلى وأسسها الأكبر إخلاص التوحيد لله .

« ثم نظرت إلى ما يلزمنا من اتباع النوحيد به من الفرائض المذكورة

(\*) Cf : MILLAS VALLICROSA, *Selomo ibn Gabirol como poeta y filósofo* (Madrid-Barcelona, 1945) pp. 48-49.

(†) نشر النص العربي مع ترجمة إنجليزية وايز ، انظر :

ST. WISE, *The Improvement of Moral Qualities* (Columbia University Oriental Series) New-York, 1905.

(†) هذه هي الصورة العربية الصحيحة للاسم ، انظر :

GEORGES VAJDA, *La Théologie Ascétique de Bahya ibn Paquda* (Paris, 1947) pp. 7-8.

المشاركة له منا ، فعلت علماً يقيناً أن الخالق تعالى لما كان واحداً حقاً ولا يلحقه اسم جوهر ولا عرض ، ولم يتجاوز فكرنا إلى إدراك ما ليس بجوهر ولا عرض امتنع علينا إدراكه من جهة ذاته ، فلزم تعريفنا به وإدراكنا لوجوده من جهة مخلوقاته ، وهو باب الاعتبار بالمخلوقين ، فوضعت الاعتبار أصلاً ثانياً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم تأملت إلى ما يلزم للواحد الحق من الربوبية ، وما يحق على المخلوقين من عبوديته ، فوضعت النزام الطاعة لله أصلاً ثالثاً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم تبينت إلى ما يلزم الواحد الحق من انفراده بتدبير الكل ، وأن النفع والضر ليس في يد غيره ، ولا في مقدور سواء إلا عن إذنه ، لزمنا التوكل عليه والاستسلام إليه ، فوضعت التوكل أصلاً رابعاً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم تفكرت في معنى الواحد الحق من اختصاصه بذاته ، ولا يشارك شيئاً ولا يشبه شيئاً ، أتبعْتُ ذلك إفراده بالطاعة والعبادة بإخلاص عملنا لوجهه ، إذ لا يقبل العمل المشترك فيه غيره معه ، فوضعت إخلاص العمل لله أصلاً خامساً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم أجلت فكري فيما يلزمنا للواحد الحق من التعظيم والإجلال ، إذ ليس كمثل شيء ، فتبع ذلك التواضع له كسب ما يستأهله ، فوضعت التواضع أصلاً سادساً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم لما تصفحت ما يجري على الناس من الغفلة والتقصير فيما يلزمهم من طاعة الله جل وعز ، وكان وجه استدراك غلطهم وتقصيرهم التوبة والاستغفار ، وضعت التوبة أصلاً سابعاً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم لما فحستُ عن إدراك حقيقة لوازمنا لله عز وجل من الفرائض الغاهرة والباطنة ، وعلمت أنها لا تصح منا<sup>(\*)</sup> إلا بمحاسبة أنفسنا عن ذلك لله والتقوى عليها ، وضعت المحاسبة للنفس أصلاً تامناً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم رددت خاطري في معنى الواحد الحق ، فرأيت أن توحيده بإخلاص لا يصح في نفس المؤمن إذا سكر قلبه من شراب حب الدنيا واسترساله<sup>(\*)</sup> إلى شهواته البهيمية ، فإذا رام تفريغ ضميره وإخلاء بآله من فضول الدنيا بالزهد في لذاتها تسكن التوحيد التام من قلبه وخلصت له فضيلته ، فوضعت الزهد في الدنيا أصلاً تاماً لجملة من فرائض القلوب .

« ثم بحثت عما يلزمنا للمخالق تعالى ، الذي هو غاية كل أمل ونهاية كل رجاء ، إذ منه الابتداء وإليه الانتهاء ، وما يستوجبه منا من المحبة في رضاه والخوف من سخطه الذين هما غایتا السعادة والشقاوة ، كقول الولي عليه السلام دي ربه داسر حیس درخودو ، فوضعت المحبة في الله تعالى عز وجل أصلاً عاشراً لجملة من فرائض القلوب<sup>(†)</sup> .

وأسلوبه في الكتاب ، كما هو ظاهر ، شديد الشبه بأساليب المسلمين ، مما حدا بسالمون يهودا وجولانسير إلى مقاباته ببعض ما كتب المسلمون في هذا الباب ، فتبين للأول منهما أن بما ينقل في بعض الأحيان نقلاً حرفياً عن بعض كتب النزالي ، وأورد فقرات من كتاب « الحسكة في مخلوقات الله » لأبي حامد ، وقابلها بما يشبهها من كلام بحيا في « الهداية » . وهك نمودجاً من هذه المقابلة :

(\*) في الأصل المطبوع : لا تصبح منا .

(\*) في نسخة أخرى : واسترسل إليها فإذا ، ولعل محبة العبادة : واسترسل إلى . .

(†) A. S. YAHUDA, *Al-hidaja 'ila Faru'id al-Qulub*. (Leiden, 1912)

## « الحكمة » الغزالي

## « الهداية » لبجاء

افظر كيف رُميت هذه القوى بهذا  
الترتيب المحكم العجيب ، فصار البدن بما  
فيه عزلة دار لسلك فيها حشم وقوم موكلون  
بالدار ؟ فواحد لإمضاء حوائج الحشم وإيراد  
مالهم ، وآخر لقبض ما يرد وخزنه إلى أن  
يعالج ويهيأ ، وآخر لإصلاح ذلك وتهيئته  
وإصلاحه أخص مما قبل ، وآخر لكسح  
ما في الدار من الأتذار وإخراجه . فالملك  
في هذا المثل هو الخالق العظيم سبحانه ،  
والدار هي البدن ، والحشم هي الأعضاء .  
والقوم هي هذه القوى الأربع التي هي النفس ،  
وموقعها من الإنسان بمعنى الفكر ، والوهم  
والعقل والحفظ والغضب وغير ذلك .  
أرأيت لو نفس من الإنسان من هذه  
الصفات الحفظ وحده كيف كان يكون حاله ؟  
كان لا يحفظ ماله وما عليه (\*) ، وما أصدر  
وما أورد ، وما أعطى وما أخذ ، وما  
رأى وما سمع ، وما قال وما قيل له .  
ولم يذكر من أحسن إليه ولا من أساء له ،  
ولا من نفعه ممن ضره . وكان لا يهتدى  
لطريق ولو سلكه ، ولا لعلم ولو درسه ،  
ولا ينتفع بتحريره ، ولا يستطيع أن يعتبر  
بمن مضى .. فافظر إلى هذه النعم كيف موقع  
الواحدة منها ، فكيف جميعها ؟

فانظر كيف وكلت هذه القوى في البدن  
لقيام عليه بما فيه صلاحه ، فصارت بمنزلة  
دار للملك فيها حشم وقوم موكلون بالدار :  
فواحد لاقتضاء حوائج الحشم وإيرادها إلى  
خازن الملك ، وقيم تان يقبض ما يورده الأول  
ويخزنه في الدار إلى أن يهيأ ويصلح ، وقيم  
ثالث للعلاج ما اختزن وإصلاحه وتهيئته  
وتحرقته في الحشم ، وقيم رابع لكسح ما في  
الدار من الأتذار والأوساخ وإخراجها منها .  
ثم فكر في القوى النفسانية ومواقعها من  
منافع الإنسان نحو الفكر والحفظ والنسيان  
والجاء والعقل والنطق .

أرأيت (\*) لو نفس الإنسان من هذه  
الحلال الحفظ وحده كيف كانت تكون حاله  
وكم من خلل كان سيدخل عليه في أموره ،  
إذا لم يحفظ ماله وما عليه ، وما أخذ وما  
أعطى ، وما رأى وما سمع ، وما قال وما  
قيل له ، ولم يذكر من أحسن إليه ممن أساء  
إليه ، وما نفعه مما ضره ، ثم لم يهتد  
إلى طريق ولو سلكه مساراً كثيرة ، ولا  
يحفظ علماً ولو درسه طول عمره ، ولا  
ينتفع بتجربة ، ولا يقبس شيئاً بما مضى ،  
ولا ما يكون بما كان ، بل كان خائفاً أن  
يفسخ من الإنسان أصلاً (†) .

(\*) في الأصل : وكان لا ...

(\*) في الأصل : فرأيت .

(†) A.S. YAHUDA, op. cit. p. 66-67

من المقدمة الألمانية ، وانظر عن بجاء :

A.S. YAHUDA, *Prolegomena zu einer erstmaligen Herausgabe des Kitab al-Hidāya ilā Fara'id al Qulub*. Darmstadt, 1904.

ID., *Al-Hidaya ila Fara'id al Qulub des Bachja ibn Josef ibn Paquda aus Andalusien im arabischen urtext zum ersten Male nach dem Oxforder und Pariser Handschrift sowie den Petersburger Fragmenten herausgegeben*. Leiden, 1912.

وتعليق جولدتسيهر على هذه الطبعة في :

ZDMG, LXVII, 1913, pp. 529-538.

( م ٢٢ )

وقد ألف دَيَّان ( = قاضي ) اليهود في قرطبة — أبو عمر يوسف بن صديق<sup>(١٢)</sup> للتوفى سنة ١١٤٩/٥٤٣ — كتاباً في المنطق وكتاباً في الفلسفة الدينية يسمى « الكون الأصغر » باللغة العربية ، [ وقد ضاع الأصل العربي لهذا الكتاب ، ولم تبق لنا إلا ترجمته العبرية المعروفة باسم سيفر هاعولم هاقطون ] . وكان ابن صديق مطلقاً على كتابات أفلاطون وأرسطو و « رسائل إخوان الصفاء » . وبالعربية كذلك ألف ليفي بن التبان<sup>(١٣)</sup> ، الذي يكنى اليهود في كتاباتهم بأبي التهم ، كتابه المعروف بـ « المفتاح » في نحو العبرية ؛ وهو من أهل مرسطة ، وقد رأى قوات ألفونسو الأول ملك أرغون المعروف بالمقاتل تدخل مرسطة وتنتزعها من دولة الإسلام نهائياً سنة ١١١٨/٥١١ . وألف سليمان بن زَقِيل ( أو سَقِيل ) « مقامة » فكهة على طراز مقامات الحريري .

ف ١٤٣ — موسى بن عزرا . يهودا هاروى ( هالبقى ) . أبراهام

ابن داود . الجزيري . بنو طيبويه :

كان موسى بن عزرا ( ١١٣٨/٥٣٢ )<sup>(١٤)</sup> شاعراً يهودياً من أهل غرناطة ، وكان شقياً في حياته مستغرقاً في هواه ، وهو يتغنى في « ديوان » شعره بذكر الخمر والهوى والسرة ولذات العيش على طريقة شعراء العرب<sup>(\*)</sup> . أما كتابه المسمى « المحاررة والمذاكرة » فقد ضاع أصله العربي ولم تبق لنا إلا ترجمته العبرية ، وهو رسالة في فن الكتابة وتاريخ لشعراء اليهود من أهل الأندلس وآثارهم ، وهو

(\*) لغير مختارات منه برودى ، انظر :

H. BRODY, *Selected poems of Moses ibn Ezra*. Philadelphia, 1934.

ويذهب معظم مؤرخي موسى بن عزرا إلى أن آلام الهوى كانت سبب شقوته ، ولكن ملباس قاليكروسا ينقص هذا الرأي ويذهب إلى أن مرجع ذلك هو ما أصاب يهود غرناطة على يد أهلها من البربر واضطراره إلى الهجرة مع من هاجر من البلد . انظر :

JOSÉ M<sup>a</sup> MILLAS VALLICROSA, *La Poesía Sagrada Hebraicoespañola* (2a ed. Madrid-Barcelona, 1948) pp. 93-95.

يضم كذلك أطرافاً من الشعر العربى (\*) . [ وله كذلك كتاب قيم آخر هو « الحديقة فى معنى المجاز والحقيقة » (\*\*) ، وقد اندثر أصله العربى ولم يبق لنا إلا فقرات من ترجمته العبرية المعروفة باسم « أرجات هابوشيم » ؛ وهو كتاب ذو طابع فلسفى يجمع طائفة من الأمثال والحكم .

وإليك قطعة من شعر موسى بن عزرا صاغها فى قالب القصائد العربى المعروف ، وهى من شعره الزهدى :

ما الحبيب ، ما له يزرى لى ويخاصمنى ..

مع أن قابى لن يزال يميل إليه كأنه عشب مياس ؟

أىكون قد نسى ذلك العهد الذى كنت أمضى فيه

فى الأرض الحزون .. وكيف أدعوه اليوم .. وهو لا يستجيب ؟

بلى ! وإنتى لن أزال فى انتظاره ، ولو كان على يديه حتفى ..

وإن أخفى عنى وجهه فلن أنفك أرقب عطفه وأتوجه إليه ..

أجل ، ولن تعدو رحمة الله عبده

إذ كيف يمكن أن يتغير الذهب الخالص ويتحول ؟ (†) .

أما يهودا بن لى الطليطلى ( ٤٧٧ / ١٠٨٥ — ٥٣٧ / ١١٤٣ ) (١٥) ( أو

يهودا هالىقى ) ، الذى يكنىه العرب بأبى الحسن ، فقد نظم أشعاره فى قوالب

وموضوعات عربية ، ويؤكد من ترجموها له أنه كان يكتب العربية فى جمال نادر .

وقد ألف رسالته المسماة « المحبة والدليل فى نصرة الدين الدليل » فى عربية بليغة ،

ولدينا نسخة مخطوطة منها فى مكتبة أكسفورد ، وقد ترجمها إلى العبرية يهودا بن طيبون

(\*) انظر :

MILLAS VALLICROSA, *La Poesia Sagrada Hebraicoespanola* (2a ed. Madrid-Barcelona, 1948) p. 96.

(\*) نفس المرجع والمنفعة .

(†) BRODY, op. cit. nu. 41.

وقد ترجمت عن الترجمة الإسبانية التى نشرها ميلاس فاليكروسا فى المرجع الآنف الذكر ، ص ٢٦٠ ؛ وهو يخاطب الله فى هذه القطعة .

باسم « سيفر ها خزر » أى كتاب الخزر، أو الكتاب الخزرى وإليه يشار بهذا الاسم الأخير فى كثير من المراجع ، وعن العبرية نقله يوهان بوكستورف Johannes Buxtorf إلى اللاتينية عام ١٦٦٠ ، وعنها نقله الحاخام يعقوب بن دانا R. Jacob Abendana إلى الإسبانية بعد ذلك بثلاث سنوات باسم « كوتارى Cuzary » . وفى سنة ١٨٨٦ — ١٨٨٧ نشر هارتويج هيرشفيلد فى لايبسيك النص العربى للكتاب مع الترجمة العبرية (\*) ، وقد استند يهودا فى تأليفه إلى حادث تاريخى ، وهو اعتناق ملك الخزر لليهودية [ بعد أن عُرض عليه الإسلام والنصرانية فلم يجد فيهما حاجته ] ، ولهذا نراه يشيد بذكر دينه وينتصف له من الإهانات الكثيرة التى كان الناس يلحقونها به . وهذا الكتاب الأصيل يذكرنا « بكتاب الأحوال » Libro de los Estados للدون خوان ماويل ، إذ أن موضوعيهما متشابهان ؛ وفيه مشابه كذلك من أسطورة « برلعام ويوسافات » ، ولا بد أنه كان النموذج الذى احتذاء راييموندوس لوليوس فى تأليف كتابه المسمى « كتاب الكافر والعلماء الثلاثة » : Libro del gentil e los tres savis

وكان لمؤلفات الفارابى وابن سينا أثر ظاهر فى المؤلفات الفلسفية التى خالفها أبراهام بن داود الطليطلى ( ١١١٠/٥٠٣ — ١١٨٠/٥٧٥ )<sup>(١٦)</sup> ، الذى حاول أن يوفق بين كتب اليهود المقدسة وفلسفة أرسطو . [ وقد كتب بلغة العرب كتبها التى لم يبق لنا منها إلا الترجمات العبرية لبعضها ، وأهمها : إيموناه راءاه ( = العقيدة السامية ) وسيفر ها تباله ( = كتاب المأثور ) . أما « الزنج » الذى وضعه فقد ضاع ]<sup>(\*)</sup> . وكان أبراهام بن عزرا بن مئير ، الذى يسمى فى

(\*) انظر :

Cuzary, *Diálogo filosófico* por YEHUDA HALEVI (siglo XII) *traducido del árabe al hebreo* por YEHUDA ABENIBBON, y *del hebreo al Castellano* por R. JACOB ABENDANA (Madrid, 1910) p. XII-XVII.

(\*) ISAAC HUSIK, *A History of Mediaeval Jewish Philosophy*. (Philadelphia, 1946) pp. 197-198.



الكتابات العربية بأبي إسحاق إبراهيم بن الجيد (١٠٩٢/٤٨٤ - ٥٦٢/١١٦٧) <sup>(١٧)</sup> الفكر اليهودي القلق الجوّال ، يجيد أساليب الترسيل العربي . أما يهودا الجزيري بن شلومون ( سليمان ) <sup>(١٨)</sup> فقد أسخطه ما رأى من تفضيل أهل ملته للغة العرب على العبرية ، وحاول في كتاباته أن يثبت أن هذه الأخيرة لا تقل عن العربية ثروة وجمالا ، فأقبل على مقامات الحريري وترجمها إلى العبرية ، وألف قصة ذات طابع مسرحي تسمى تحكيموني قلدها بأسلوب « المقامات » ونسج فيها على منوال « ابن سقييل » في كتابه الفكاهة الذي يحمل اسما مشابها لاسم قصة الجزيري هذه <sup>(\*)</sup> .

وفي أواخر القرن الثاني عشر نشط اليهود في نشر عدد كبير من مؤلفات العرب بين إخوانهم في الدين من أهل إسبانيا وجنوبي فرنسا . ومن أمثلة ذلك ما فعله أبراهام بن سمويل بن ليثي بن حنداي صاحب قصة « الأمير والدرويش » ( بن هارميك وها تير ، وهي مقتبسة من أسطورة برلمان ويوسافات ) ، فقد ترجم إلى العبرية كتباً عربية كثيرة منها كتاب « ميزان العمل » للغزالي ، ترجمه بعنوان مزي صديق ، أي ميزان الصديق . وكذلك اجتهد مشلم بن يعقوب من أهل لورنل ( بجنوبي فرنسا ) في النهوض بحركة الترجمة من العربية إلى العبرية ، وحض أهل دينه من اليهود البروفنسيين على الإقبال على العلوم . وكان من أثر جهوده أن تمت ترجمة الكثير مما ألفه اليهود بالعربية إلى العبرية ، ككتاب « الهداية إلى فرائض القلوب » لبصيا ، وكتاب « إصلاح الأخلاق » و « مختار اللآلي » لابن جبرول ، و « الكتاب الخزري » ليهودا بن ليثي ، ورسائل ابن

(\*) هناك خلاف في الطريقة التي يكتب بها اسم هذه القصة في المراجع التي نعتد عليها

في تقويم هذا النص ، فيالتبا يكتبه Taquemoni ، ولباس قاليكروسا يكتبه Tahkemoni  
ومنتدذ يلاو يكتبه Tachkemoni .

Cf: MENÉNDEZ Y PELAYO, *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria* (Madrid, 1941) vol. 1 p. 206

J. MILLAS VALLICROSA, *La poesía sagrada hebraicoespañola*. p. 135.

STEINSCHNEIDER, *Die hebräische Uebersetzungen...*, p. 428.

جناح في النحو واللغة العبريين . وهذه الترجمات كلها صحيحة ولكنها عملة ، وقد يختلف في بعضها سياق اللغة العبرية بسبب الإسراف في التزام حرفية الأصول العبرية التي نُقلت .

#### ف ١٤٤ — موسى بن ميمون . المترجمون :

ويعتبر موسى بن عبيد الله بن ميمون القرطبي<sup>(١٩)</sup> (١١٣٥/٥٢٩ — ١٢٠٠/٦٠٠) (١٢٠٤) أمير مفكرى الأندلس . درس ابن ميمون في مدارس اليهود والعرب في قرطبة ، ومن بين شيوخه تلميذ من تلاميذ ابن باجه . وهو مدين — دون ريب — لما نشره العرب من فلسفة أرسطو بما يمتاز به من ذهن منطقي مرتب ، وعقل قادر على تصنيف الموضوعات في نظام وعرضها في وضوح ، وتلك هي ميزته الكبرى . وقد ألف بالعربية كتابه المسمى « رسالة في الردة » ، وكان دافعه إلى تصنيفه ما لجأ إليه الموحدون من إرغام يهود مراکش على اعتناق الإسلام ؛ وكتب بالعربية كذلك كتابه المسمى « السراج » وقد ألفه في القاهرة ، وهو شرح واضح منهجي دقيق « للشفا » ، وقد ظل هذا الكتاب خاملاً لم يلتفت إليه إلا القلائل مع ما له من الأهمية . وكتب بالعربية « رسالة العزاء » إلى يعقوب الفيومي وإلى جماعات اليهود في اليمن ، ممن اضطرم الفاطميون إلى دخول الإسلام عندما نزلوا تلك البلاد (١١٧٢/٥٦٧) . وبلغت العرب أيضاً ألف « كتاب الفرائض » يدفع به ما وُجه من النقد إلى كتابه « ثنية التوراة » ، أما أشهر كتبه « دلالة الحائرين » فقد كُتب في الأصل بالعربية ، ومعظم الآراء التي يحويها عربي ، وقد ترجم ذلك الكتاب إلى العبرية واللاتينية ولغات أوروبية أخرى كثيرة (من بينها الإسبانية ، ترجمه إليها بيدرو الطليعللى في القرن الخامس عشر) ؛ وهو يعتبر بحق جُماع ما في اليهودية من لاهوت وفلسفة ، وقد حاول ابن

ميمون أن يوفق فيه بين العقل والدين كما فعل ابن حزم وابن رشد قبله ، وكما سيفعل  
القديس توما الأكويني من بعده .

ولم يظهر بين اليهود بعد موسى بن ميمون مفكرون ذوو شأن ، وانصرف  
جل اهتمامهم إلى الترجمة ، وخاصة في قطلونية وپروڤانس (جنوبي فرنسا)  
وكانت الثقافة العبرية قد تركزت فيها ؛ وقد ترجم اليهود هناك المؤلفات العربية  
عن أصولها أو عن ترجماتها اللاتينية التي قام بها مترجمو طليطلة . ونستطيع أن  
نضيف إلى أسماء من ذكرنا من نقلة اليهود عدداً آخر عظيماً من عمل في قطلونية  
وپروڤانس ، ولكننا نكتفي بذكر بعضهم مثل يعقوب بن أبنا ماري صهر  
صمويل بن طيبون ، وكان أول من ترجم ابن رشد إلى العبرية ، ولونيموس بن  
ماير ، وكالونيموس بن تندرُس ، وليثي بن جرسون (٦٨٦/١٢٨٨ — ٧٤٤/  
١٣٤٤) ، وموسى الأربوني ، وغيرهم ممن حافظوا على أثر علوم العرب وفلسفتهم  
خلال العصر الوسيط الأول<sup>(٢٠)</sup> .



## أدب المستعجمين<sup>(١)</sup> (\*)

- ف ١٤٥ — مؤلفات ذات طابع تعريفي أو ديني .  
ف ١٤٦ — الشعر اللوريسكي : « قصيدة يوسف » . قصائد أخرى في مدح الرسول .  
الفرطوسي . إبراهيم البُلْعادي . خوان ألونزو . محمد رِبَفْسان .  
رباعيات حاج ( الميشانقي ) بنوي مُنْتَشُونَ .  
ف ١٤٧ — القصة للاوريسكية : قصص ذات موضوعات دينية أو تاريخية أو خيالية .  
قصص القروسية .

---

(١) ترجمت بهذا اللفظ اصطلاح Los Aljamiados ، والمراد به في مصطلح التاريخ الإسباني أولئك الذين يتكلمون « العجبية » La Aljama ، وهي التسمية التي أطلقها الأندلسيون على اللغة الغشتالية ، ثم أطلقوا على من يتكلمها لغة « الجيادو » أي المستعجم . ويطلق الاسم عادة على أولئك المسلمين الذين ظلوا في إسبانيا بعد سقوط غرناطة وتكلموا الإسبانية ولكنهم استمروا في كتابتها بحروف عربية ، كما سيري القاري فيقال . وقد قسمت هذا اللفظ على اصطلاح « مستعرب » .



## ف ١٤٥ — مؤلفات ذات طابع تشرىى أو دىى :

كانت آخر صورة ظهر فيها أدب الأندلسيين المسلمين هى آثارهم التى كتبوها باللغة الإسبانية مستعملين فى كتابتها الحروف العربية ( التى نسمى فى المصطلح الإسباني الخَمِيَادِيَّة أى المستعجبية ، وهو تحريف إسباني للفظ الأعجمية ، فقيل : الْأَجْمِيَّة ، ثم الْأَخَامِيَّة ، الْخَامِيَّة aljamia ) ؛ وهو أمر يدل على حالة الرعب التى كان الموريسكيون <sup>(\*)</sup> <sup>(٢)</sup> — أصحاب هذه الكتابات — يعيشون فى ظلها بعد سقوط غرناطة فى يد النصارى ، وخاصة عندما وجدوا أنفسهم مضطرين إلى التنصر يتعقبهم « ديوان التحقيق » <sup>(٣)</sup> . وقد انقطعت انقطاعاً يكاد يكون تاماً الأسباب بين معارفهم الضئيلة عن علوم الإسلام وما كان لأجدادهم الأجداد من تقاليد علمية رفيعة ، ولكنهم لم يتغلوا قط عن أحرف الهجاء العربية ، واستمروا يكتبون بها ما لديهم من المعارف للحفاظ على عقيدتهم من ناحية ، ولتعمية مُتَعَقِبِيهِمْ عن أخرى ما يكتبون من ناحية أخرى . ومن الطبيعى أن نجد موضوعات هذه الكتابات المستعجبية وروحها إسلامية خالصة ، ولم تتوصل إلى الكشف عن سرها وحل رموزها إلا فى القرن التاسع عشر .

(\*) للموريسكيون Los Moriscos اسم يطلق على جميع من بقى فى الأندلس من المسلمين بعد سقوط غرناطة فى أيدى فرناندو وإيزابيلا فى ٢ يناير سنة ١٤٩٢ . وهو صفة من لفظ Moro الذى يطلق فى بعض النصوص الإسبانية على عرب إسبانيا أو مسلميها ، أو مسلمى الأندلس والمغرب ، أو على المسلمين عامة . وأصل هذا اللفظ الأخير لا يتنى : Maurus ، Mauri وهم عند اللاتين سكان جبال المغرب ، وبهم سُمى الإقليم موريتانيا Mauretania الذى يربط العرب إلى مَرُطَانِيَّة . ويمكننا على هذا تعريب لفظ Morisco بلفظ التَّعَرَّب أو المغرب ، ولكنى رأيت أن أستعمل الاصطلاح الإسباني فى الترجمة العربية ، لأنه أصبح مصطلحاً مقبولاً فى كل اللغات ، ثم إنه فى الواقع أدل من أولئك اللغتين من أى لفظ آخر ؛ وجدير بالذكر أن اللفظ يستعمل اسماً وصفة ، على الرغم من أنه صفة .

وأكثر هذه الكتب التي كانت توضعها خزائن اللوريكيين ذات موضوعات دينية أو خرافية أو تشريعية . وعندما أخذ الإسبان ينفذون سياسة طرد بقايا المسلمين من البلاد عمد أصحابها إلى إخفائها وسهرها عن العيون ، ثم أخذت تظهر بعد ذلك رويداً رويداً ، ولا زلنا نثر على أطراف منها إلى الآن . ومن أجل مؤلفيها الذين وقصنا على أسمائهم عيسى بن جابر ، فقيه مسجد « شقوية » الجامع ، واسمه يُكتب في كتب المستعجمين : عيسى بن جابر Iça de Gebir ، وهو صاحب « الكتاب الشقوي » El-Alquiteb Segoviano ، وقد ورد تحت اسمه تعريفاً به بحروف عربية : بِرِّيْزِيْهُ سُنِّيْ breviarío sunnī ، أي « مختصر في السنة » ؛ وهو مختصر صغير في الأخلاق والشرعة . ولا بد أنه كان كثير التداول بين اللوريكيين ، إذ أننا وجدنا منه نسخاً عديدة<sup>(١)</sup> .

[ والاسم الكامل لكتاب ابن جابر هذا كما ورد في نسخته للمستعجمة هو :  
«إِلْكَيْبُ شَيْجُونُ ، بِرِّيْزِيْ سُنِّيْ ، بِرِّيْزِيْ دِ لُسْ بِرِّيْزِيْشْ مَنْدَمِينْتَشْ  
إِدِيدَمِينْتَشْ دِ نُوْشْتَر شَنْتَ لِيْ إِسْنْ » ، وهو يفهم إذا نحن رسمناه بحروف  
لاتينية هكذا :

El Qultab segobiano. Brebriario sunnī. Memorial de los principales mandamientos y debedamientos de nuestra santa ley y sunna.

أي : الكتاب الشقوي . مختصر سني ، تذكرة في أم وأمر وواجبات ديننا المقدس وسنننا . وقد نشره إدواردو سافيرا بحروف لاتينية وعلق عليه في :

Memorial Histórico Español. tomo V, Madrid 1863.

وقامحة الكتاب عربية الروح والسياق ، رغم أنها باللغة القشتالية . وإليك قطعة منها نشرها بنعمها كما وردت في الأصل ، ونرسمها بحروف لاتينية تسهيلاً لقراءتها :

“En el nombre de un solo Criador, sin comienzo, ni medio, ni fin, que crió el mundo de nada, y por la su alta providencia



envió sus profetas de grado : en fin de los cuales envió el su escogido, bien todo seguida la palabra aventurado profeta Muham-mad, al fin que fuemos criados.

Dixo el onrrado sabidor, mofti ; y alfakí del aljama de los moros de la noble y leal ciudad de Segovia Don Iça Jedih (Gebia) : compendiosas causas me movieron a interpretar la divinal gracia del Alcoran de lengua arabiga en alchamía sobre que algunos cardenales (mozarabes) me escribieron que lo teníamos encogido y escondido como cosa no ossada placear, porque no sin grande causa desamparé mi nación para las partes de Levante : por la cual causa me puse a sacarlo en esta lengua castellana, animado de aquella alta autoridad que nos manda y dize que toda criatura que alguna cossa supiere de la Ley lo debe amostrar a todas las criaturas del mundo en lenguaje que lo entiendan, si es posible ; y esto por evitar las dudas y dificultades en contrario puestas. Plegue a la inmensa piedad de Allah darme gracia con su ayuda, como teniendo el Atafcir del Alcoran delante, lo haga y que sea guía a los que del arabigo son ygnorantes, así a los propios como a los estranos ; y para mayor declaración haré un traslado de los artículos que ay en nuestro onrrado Alcoran y otras sumas de las sus sentencias, fines y hechos mas importantes debajo de cuya guía y governacion tantos y tan grandes principes y reyes y tan ynnumerables gentios biven en libertad y franqueza en las tierras de Promision y Casas santas de Maca y en otras diversas partes del mundo donde se mantiene verdad y justicia..”

ولم أترحم هذه القطعة لأن معناها ظاهر ، ولأن أسلوبها ليس قشتالياً صحيحاً وإنما يضم تعبيرات تصر على الترجمة الدقيقة الحرفية .

والكتاب يقع في فصول كثيرة عن الإيمان وما هو ، وما ينبغي على المسلم الاعتقاد به ليصح دينه ، والوضوء والطهارة والساء الطاهر وغير الطاهر ، والنيم والصلاة ومواقيتها . وهو يصف طريقة الصلاة ويذكر ما ينبغي أن يتنطق به الإنسان في كل حركة من حركاتها . وهو يكتب المصطلحات بالعربية ويرسمها بحروف لاتينية محرفة ولكنها تدلنا على الطريقة التي كان مسلمو الأندلس يتفقهون بها العربية ، مثال ذلك :

Allah ua aqbar (الله أكبر)

çubhana rabb! ilhadim (سبحان ربي العظيم)

çeml allahu lîmen hamidehu (سمع الله لمن حمده)

Allahume rabbane qual col hamdu (اللهم ربنا ولك الحمد)

وهو يستعمل مصطلح المبادات الإسلامية في صورة قشتالية ، فيقول مثلاً :  
arraquear أى الركوع ، مستعملاً لفظة arraqua ( الركعة ) في صورة يفعل  
مضيفاً إليها النهاية ar . ويقول : anefles أى النوافل ، جامعاً لفظة نافلة جمعاً  
قشتالياً ؛ وكذلك adaheas أى الأخويات ، وما إلى ذلك .

وهو يذكر في فاتحة الكتاب أنه ألفه استجابة لطلب رجل تونسي يُسمى  
سيتي بولجايز Citi Bulgaiz ( سيدى أبوالجيش ، أبو القيس ، أبو الغازي ؟ ) [ (٥) ] .  
ووجدنا كذلك كتاباً ينسب إلى رجل يستر تحت اسم « مَنذِبُ دِ أَرِبَلَه »  
( Mancebo de Arébalو أى رفيق أريقالو ) يسمى « التفسير » أو « التفسير »  
نلمح فيه أثر آراء الغزالي .

[ والمؤلف يبدأ كتابه بذكر ما دفعه إلى تأليفه ، ويمحكي كيف اجتمع  
بفقر من المسلمين فيهم سبعة من العلماء ، وتذاكروا سوء حال المسلمين ، ثم تحدثوا  
في أمور الدين ، فطلب إليه الناس أن يؤلف لهم في الدين كتاباً ، فكان هذا  
الكتاب . وإليك فقرة من فاتحة الكتاب نقلها كما هي في المخطوط ونترجمها  
إلى العربية :

- ١ — « إِرَ أَنْ دِيَا دِلْشَن شِيَتِ دِلْ أَنْيُ » — 1 — "Era un día de los siete del ano"
- ٢ — « بِنْتِيْنَسْكُونُ دِدُقْعَدَه ، فُوِيرُنْ » — 2 — bentiñqueno de Dulquiada.  
Fueron ajuntadox
- ٣ — « إِنْ تَرَجُتْ أَنْ كُنْتِي دَانَرْدُشْ » — 3 — en çaragoça una conpana de  
onrradox muçlîmex,

- 4 — adonde xe hallaron máx de beinte muçlimex { ۴ — اَدُنْدِ شَالِیْرُنْ مَشْ دِیَیْنَتِ مُنْطَلِیْشْ
- 5 — y entre ellox xiete alimex doctox { ۵ — اِنْتَرِ اِلِیْشْ شِیْتِ اَلِیْمِشْ دُ کُتُشْ
- 6 — y fadeladox; y despues del adohar { ۶ — اِفْدَلَدُشْ اِدِیْیُوشْ دِلْ اُدْهَرْ
- 7 — començaron a tratar de nuextrox duelox { ۷ — کِمَنْتَرُنْ اَنَرْتَرْ دِیْوِشْتَرُشْ دُولُشْ
- 8 — y cada uno dixo xu arenga; y entre { ۸ — اِکَدُوْنْ دِشْشْ اَرَنْجْ ، اِنْتَرِ
- 9 — muchax coxax no faltó quien dixo cómo { ۹ — مُتَشَشْ کُشْشْ نَفَلْتْ کِیْنْ دِشْ کُْمْ
- 10 — era grande nuextra pérdida y de cuán poca { ۱۰ — اِرْجَرَنْدِ نُوِشْتَرْ بَرْدَدِ اِدِکُوْنْ پُلَکْ
- 11 — exençia era nuestra obra; y dixo otro { ۱۱ — اِنْتِشْیَا اِرْ نُوِشْتَرْ اَبَرْ ، اِدِیْشْ اَنَرْ
- 12 — alim que lox trabajox que teníamox, y los { ۱۲ — اَلِیْمْ کُشْشْ تَرَبَخُشْ کِتِیْمِشْ ، اِلِشْ
- 13 — que de cada día xe nox apare- jaban, que todo xeria شیری { ۱۳ — کِدِکَدِیْ شِیْشْ اَبَرْ خَبَنْ ، کُتْدُ
- 14 — para máx meritança; y repug- { ۱۴ — پَرَمَشْ مِرِتنْیَا ، اِرِپُجَرُنْ
- 15 — naron { ۱۵ — شِدِشْ دِیْیَنْدُ کُشْشْ تَرَبَخُشْ
- 16 — xu dicho, diçiendo que lox { ۱۶ — نُکُتِلِیْنْ پَرِ یَنْجَنْ مِشْکَبْ
- 17 — trabajox { ۱۷ — دِلَا بُرْ
- 18 — preçetada (preceptuada) y que faltando la médula prínçipal, que ex { ۱۸ — پَرِیْتَدَ اِکَفَلْتَنْدُ لِمِدَلْ پَرِ نِیْپَالْ
- 19 — grata." { ۱۹ — اَلَلِیْمِیْنْتُ پَرِ لَا تَلَا کِ لَا بُرْ
- ۱۹ — جَرَانَا ... «

## وترجمتها سطرًا بسطر :

- ١ — في يوم من الأيام السبعة السنوية
- ٢ — الخامس والعشرين من ذي القعدة ، اجتمع
- ٣ — في سرقطة جمع من أشرف السالين
- ٤ — حيث وجد أكثر من عشرين مسلم
- ٥ — وكان بينهم سبعة علماء راسخون في العلم
- ٦ — وفاضلون ، وبعد الظهر
- ٧ — أخذوا يالجون آلامًا ،
- ٨ — وقال كل واحد منهم كلامه . ومن بين
- ٩ — أشياء كثيرة [ تكلموا فيها ] لم يخل [ الأمر ] من واحد قال : « كيف
- ١٠ — كانت خسارتنا كبيرة ، وما أقل
- ١١ — جدوى مما لنا » وقال .
- ١٢ — عالم : « إن كل الأعمال التي بين أيدينا والأعمال
- ١٣ — التي تشغلنا كل يوم ، إن كل هذه ستكون
- ١٤ — عظيمة الأجر » ، فأثروا من
- ١٥ — قوله فائزين : « ن الأفعال [ اليومية ]
- ١٦ — لا تأثير لها على العمل [ الذي ]
- ١٧ — المفروض ، وإنه إذا انعدم الشيء الأساسي — وهو
- ١٨ — استجابة الدعاء الصلاة — لا يمكن أن يكون العمل
- ١٩ — مقبولا »

ثم يذكر المؤلف كيف استمر هذا الحديث ، وكيف أن المجتمعين عندما علموا بأنه ذاهب للحج أكرموه ، وتبرع واحد منهم — هو الدون مَنْرِيك دِ شِجُوبِيا ( = شقوبية ، Manrique de Segovia ) — بعشرة دوبرلات مورييسكية وكذلك تبرع له الآخرون ، وطلبوا أن يحصى بهم ، فأقام الخطبة وصلى بهم . ثم طلبوا إليه أن يكتب لهم تفسيراً للقرآن مختصراً وواضحاً ما أمكن ، فألف لهم هذه « التفسير » أو « الفسرة » . ثم يلي ذلك الكتاب في فصول كثيرة قصيرة عن الدين والإيمان والقرآن والصلاة والخير وكلام عن الأنبياء والصالحين والزهاد . وهو يسند بعض كلامه إلى نفر من علماء الإسلام يكتب أسماءهم في صيغ قشتالية مثل : أبْدَرْدَاي ( = أبو الدرداء ) وكَثَادَا ( = قتادة )

وكعب الحبار ( = كعب الأحبار ) وإبسان ( ابن سينا ) وإبان رويس  
( ابن رشد ) وما إلى ذلك ... (\*) .

وهناك كتاب آخر نجهل اسم مؤلفه ، ولكننا نستدل من كتابه على أنه  
كان ممن لجأ إلى تونس ، واسم كتابه « دِلْكْرِيفْتِيَا إِلْك دِب سَبِرْ إِلْمُومِتَانُو  
إِلْأَرْشْ كُشْشْ كُرْيُشْشْ »<sup>(١)</sup> De la creencia y lo que debe xaber  
el Mahometano y otrax coxax curioxax أي « كتاب في العقيدة وما  
ينبغي على المسلم أن يعرفه وأشياء أخرى غريبة » ، وهو يتحدث فيه عن الأخلاق  
والطائوس الدينية حديثاً مرسلًا على النحو الذي نجده في كتب الأدب ، ويختلط  
بذلك كله شيء شبيه بقصة عنوانها El arrepentamiento del desdichado  
( = توبة البائس ) ، وقد قال عنها الأستاذ أوليفر آسين إننا نجد فيها « ثقافة  
وذوقاً أدبياً وأصولاً إسبانية خالصة أخذت عنها » ، وقد وجد نفس الأستاذ  
في كتابة هذا الموريسكي آثاراً لكتابات لوپ ديفيجا Lope de Vega الأديب  
الإسباني المعروف . ومن كتاب الموريسكيين الذين لا تخلو آثارهم من طرافة خوان  
پيريث Juan Pérez — ويسمى أيضاً إبراهيم تيبيلي Ibrahim Taibili —  
الذي نظم قصيدة ينقض فيها النصرانية ويساجل أصحابها .

ولا نعلم بين هذه الكتب ترجمات لكتب مشرقية ، كما نجد في رسالة الفقه  
للمالكي الدمامة « كتاب التفریع » ( أَلْكِتَب دِلَا تَفْرِیة Alquiteb de la Tafria )  
لأبي القاسم عبيد الله بن الحسين بن الحسن بن الجلاب البصري للمالكي ، ولدينا  
منه نسخة أخرى مكتوبة بحروف لاتينية<sup>(\*)</sup> .

(\*) J. RIBERA y M. ASIN, *Manuscritos Arabes y Aljamiados de la Biblioteca de la Junta* (Madrid, 1919) pp 217 - 228

(\*) هذا الكتاب ترجمة قشتالية لكتاب « التفریع في الفقه » لابن جلاب البصري  
المشار إليه ، قام بها مترجم لم يذكر اسمه ، وكتب هذا النص القشتالي بحروف عربية نسخ  
قال بالمرية في نهاية الكتاب : كل التفریع لابن جلاب ... يوم الاثنين لثمانية يوما من =

ولن نقف طويلاً عند كتب الموريسكيين التي تدور حول موضوعات الدين والقراءات والعبادات والمواظب وصيغ الطلاسم وما إليها ، إذ أن قيمتها الأدبية ضئيلة ، وهذا لا يمنع من القول بأنها على أعظم جانب من الأهمية في تعرف أحوال المجتمع الموريسكى ؛ ولكننا سنلم بذكر بعض منظومات الموريسكيين .

### ف ١٤٦ — الشعر الموريسكى :

كتبت « قصيدة يوسف » في القرن الثالث عشر أو الرابع عشر الميلاديين ، وهي تسمى عادة في كتب الأدب El Poema de José ولكن عنوانها الحقيقي كما كتبه صاحبها هو « حديث يوسف » El-Alhadits de José . وهي منظومة في مقطعات من البحر القشتالي القديم العروف بالكواڊرنو *Via Cuaderno* ، وهي قصائد تنظم كل أربعة أبيات منها على قافية واحدة ، وصاحبها موريسكى من أهل أرغون نجهل اسمه ، وقد استدللنا على أنه من هذه الناحية بمخضائص الالهجة القشتالية التي يستعملها . والقصيدة تقص علينا قصة سيدنا يوسف بن يعقوب كما تروى في « سورة يوسف » من القرآن الكريم ، مختلطة بالكثير من الأساطير الإسلامية التي تنسب إلى كتب الأخبار خاصة ، وهي أساطير مستقاة من الإسرائيليات<sup>(٧)</sup> .

[ وفيما يلي قطعتان من هذه القصيدة في لغتها القشتالية تعطى القارئ فكرة

عن قالبها ونوعها بحروف لاتينية لتيسير قراءتها ] :

'Reutaban à Zaltija las duennas del lugar  
Porque con su calivo queria voltariar;  
Ella de que lo supo arte las fué á buscar  
Convidolas á todas é llevolas a yantar

شهر آرس موافق في سبع وعشرين من الحلال ربيع الأول عام ثلاثة وتسعين وتسماية على يد العنزة بقصيره عن شكر ربه بس ( ٩ ) أشعر بن ... ؛ وقد تركت ألفاظه على حالها . ولا زال لدينا مستخان من الأصل العربي لهذا الكتاب . انظر : بروكلمان ، تاريخ ، ج ١ ، ص ١٧٧ . وهو كتاب في الفقه على مذهب مالك .

Cf : J. RIBERA y M. ASIN, op. cit. pp. 131-132.

Diólas ricos comeres é vinos esmerados,  
Que iban hí todas agodas de dictados:  
Diólas sendas toronjas é canniute en las manos  
Tajantes é apuestos é muy bien temperados

وها هي ترجمتها مع فقرات أخرى من القصيدة تظهر فيها متابعة الشاعر للجانب  
القصصي من السورة القرآنية :

ولامت نساء الناحية زليخة  
لأنها أرادت أن تلهو مع أسيرها  
ولما علمت هي بذلك سعت  
إلى أن تدعوهم كلهم إلى الطعام

وقدمت إليهن أطعمة طيبة وخرا منتقى  
وذهبن جميعا إلى هناك ليستمتعن بهذه الأشياء  
وأعطت لكل منهن برتقالة ومكينا  
قاطعا ومُعَدًّا ومستونا سنا طيبا

وذهبت زليخة إلى اللوضع الذي كان فيه يوسف  
وهيأت له على أجهل صورة بملابس أرجوانية من الحرير  
وزيئته زينة بالغة بالجواهر  
وأرسلته إلى النساء ، سوطر أعذاب في يدها

فلما رأيته طار صوابهن  
إذ أنه بلغ من الجمال وحسن الهيئة . .  
بحيث ظننته ملاكا ، ومسهن الجنون  
وقطعن أيديهن دون أن يفتبن

وسال الدم على البرتقال . .  
فلما رأت زليخة ذلك سُرَّتْ سرورا عظيما

وقالت لمن : « أيتها المجنونات ، ماذا أنتن صانعات دون أن تدرين ؟  
إن الدم يسيل على أيديكن ! »

فلما رأى الدم أحسن بمدى جنونهن  
وقالت لمن زليخة : « أنتن أصابكن الجنون دون أن تدرين  
وصرتن إلى هذه الحال من نظرة واحدة  
فكيف بحالى وقد طال الوقت بى ؟ »

وقالت النساء : « لا لوم لنا عليك ..  
ولقد أخطأنا فيما ظنناه بك  
وسنعمل على أن نجعله فى يديك بأسرع ما يُستطاع  
حتى يتم بينكما الوصال ... » (\*)

والغالب كذلك أن رباعيات المدحة النبوية السبابة « المدحة دِ الْبَنْتَةِ أَلْ  
الَّذِي مُحَمَّد Almadha de alabandça al annabi Mohammad ( = مدحة  
مديح النبي محمد ) ترجع إلى القرن الرابع عشر ، وقد نشرها مُلَرٌ وهي مصوغة فى  
قالب الزجل ، وقد وردت الخرجة فيها مكتوبة بحروف عربية ، وإليك غصدين منها :

Senor, fes tu aççala sobre'el,  
y fesnos amar con él,  
sacanox en su tropel,  
jus la sena de Mohammad.

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد

Quien quiere buena ventura,  
y alcanzar grada de altura,  
porponga en la noche oscura,  
l'aççala sobre Mohammad.

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد

(\*) F. GUILLEN ROBLES, *Leyendas de José y de Alejandro el Magno*  
(Zaragoza, 1888) p. XXVI.



وترجتها:

ياربنا ، صلّ عليه  
واشملنا بحبك معه  
وأخرجنا في جماعته  
في رحاب محمد  
يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد

ومن يردّ حسن المآل  
وبلوغ اللقاه العالي  
فليكثر في ظلام الليالي  
من الصلاة على محمد  
يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد<sup>(١)</sup> .

وإلى ذلك العصر كذلك ترجع « قصيدة مديح محمد » Poema de alabanza de Mohammad التي نشرها جايانجوس (وترجمها تيكنور) وهي في شعر أروبي  
ألكسندرييني ، ومطلعها يذكرنا بمطلع « قصيدة يوسف » وهو :

Los loores son ad allah, el alto, el verdadero,  
onrado y cumplido, señor muy derecho  
sennor de todo; uno solo y senero,  
franco, poderoso, ordenador certero.

وترجتها:

الحمد لله المتعال الحق  
ذو الإجلال والكمال وهو رب عادل  
رب كل شيء ، واحد أحد وذو سيادة  
صريح قوى صاحب الأمر ، لا شك فيه<sup>(٢)</sup> .

ويمكننا أن نذكر من أهل القرنين الرابع عشر والخامس عشر محمد الشريطوسى  
 Malional al Xartosi طيب أمير البحر ذيجو أورنادو دى ميثورزا Diego  
 Hurtado de Mendoza ، وكان ينظم أغاني « بارعة جدا ذات ألفاظ بالغة  
 الجمال » يتعرض فيها لموضوعات عسيرة تتعلق بالقدر والاختيار بحسب ما يقول  
 صاحب « ديوان بيتانه » El cancionero de Baena .

وخلال القرنين السادس عشر والسابع عشر نجد شعراء الموريسكيين  
 يستخدمون بحور الشعر الإسباني بمهارة ، وكانوا يستخدمونها بوجه خاص في نشر  
 أصول عقيدتهم بين جمهور الناس ، ومنهم إبراهيم البلافدي Ibrahim de Bolafdi  
 الذى كتب رسالة في الدفاع عن العقيدة الإسلامية ، وقد عثرنا على شرح عليها عنوانه :

Comentación sobre un tratado que compuso Ibrahim de  
 Bolfad, vecino de Argel, ciego de la vista corporal y alumbrado  
 de la del corazón y entendimiento

( شرح على الرسالة التى ألفها إبراهيم البلافدي نزيل الجزائر ، وهو أعمى البصر  
 منير القلب والذهن ) (\*) . وقد نظم البلافدي نخبة يشرح فيها عقيدة الإسلام ،  
 وإليك فصين منها يدوران حول وجود الله :

y el testimonio de aber  
 Senor Dios forçosamente  
 es lo criado; y tener  
 color, tiempo, y falleçer;  
 como el bibr de la jente.

Pues ya en lo criado bemos  
 no ay obras sin causador  
 de donde claro entendemos  
 que aqueste ser que tenemos  
 sin duda tiene obrador.

(\*) JAIME OLIVER ASIN, *Un morisco de Tunez.*

وترجمتها:

والدليل على وجود  
ربِّ الله بالضرورة  
هى المخلوقات نفسها ، وأنتا نحمد  
اللوت والزمن واللوت  
كما نرى الناس يحيون

وحيث أنتا نرى فى عالم المخلوقات  
أنه لا فعل بدون فاعل  
فمن هذا نفهم بوضوح  
أن هذا الكيان الذى نراه  
له من غير شك صانع

[ وفى التعليق الذى وضعه صاحب هذه المنظومة على قصيدته ، يذكر كيف  
كان يتخلل الصلاة تمثيل قطعة مسرحية تدور حول معجزات محمد ( صلعم )  
يتعرض الشاعر والممثلون لشيء غير يسير من الخطر أثناء تمثيلها ] (\*) (١٠) .

وكان الموريسكيون يصوغون أشعارهم فى قوالب شعر الأغاني الإسبانية  
المعروفة بالرومانيس (los Romances) التى كانت شائعة فى ذلك العصر ، ومن  
ذلك ما فعله المعلم خوان ألفونسو الذى هاجر إلى توطوان لى يمارس شعائر  
الإسلام من غير حرج ، وهناك كتب قصيدة يحمل فيها على النصرانية حملة شعواء  
يتجلى فيها ما كان لديه من ثقافة كلاسية . وإليك فقرة يحمل فيها على النصارى :

---

(\*) رنم المؤلف هذه الفقرة من الطبعة الثانية من كتابه للاختصار ، فأثبتها هنا لما  
فيها من الفائدة .

cuerbo maldito espanol,  
pestifero canzerbero, (\*)  
que estas con tus tres cabezas  
a la pueria del infierno

وترجتها :

أيها التراب الإسباني لللعون  
يا ناشر الوباء ، أيها السجان البغيض  
ها أنت واقف برؤوسك الثلاثة  
على أبواب الجحيم . .

ومن أجل شعراء الموريسكيين شأنا محمد رَ بضان وأصله من رولة  
(Rueda del jalón) . وقد وضع في سنة ١٦٠٣ في شعر إسباني « تاريخ نسب  
محمد » ( مسلم ) Historia Genealógica de Mahoma ضمنه ما ورد في  
كتاب للحسن البصري عن النسب النبوي ، ونظم كذلك « قصة فزع يوم  
الحساب » Historia del espanto del día del juicio ، و « أنشودة  
شهور السنة » Canto de las lunas del ano ، و « قصيدة أسماء الله »  
Los nombres de Allah ، وسنورد من شعره هنا بعض أبيات من « تاريخ  
نسب محمد » يصف فيها عزرائيل ملك الموت عندما بعثه الله لينذر إبراهيم الخليل :

yo soy quien mi nombre temen—	cuantos memoran mi nombre,
desde la mas baxa tierra	— hasta las mas altas torres
yo soy el que nadi esenta	— de mis amaragas pasiones;
a todos los hago iguales	— a los grandes y menores,
desde el labrador mas baxo	— al emperador mas noble
y desde el mas alto rey	— a los mas baxos pastores
yo soy la sola atalaya	— que a mi vista no se asconde
criatura que alma tenga	— ni cosa que vida goce;
el que las copiasas huestes	— acaba, deshace y rompe;
y el que los cuerpos despoja	— de sus amados arrohes

(\*) Canzerbero هو أبواب الجحيم ، وتصوره الأساطير في صورة كلب ذي ثلاث رؤوس ،  
وهي صورة مقتبسة من الأساطير الإفريقية القديمة .

No quiero tregua con nadí — jamás escucho razones;  
 de ninguno soy amigo — a todos trato de un orden.  
 Azaragel me apellidan — *malac almauti* es mi nombre  
 quien nunca temió, y le temen — todas las generaciones.

وترجمتها:

أنا الذى تخشون اسمى — عند ما نذكرون اسمى  
 من أسفل الأرضين — إلى أعلى الأبراج  
 أنا الذى لا يفلت أحد — من رغبتي المريرة  
 إننى أجمل الجميع سواء — الكبار منهم والصغار  
 من أوضع العمال — إلى أنهل الأباطرة  
 ومن أرفع الملوك — إلى أبسط الرعاة  
 أنا الطليعة الوحيدة — الذى لا يغيب عن بصرى  
 مخلوق فى بدنه روح — أو شيء ينعم بحياة  
 أنا الذى أنزل بالجيش الحرارة — الفناء والتشتيت والانكسار  
 أنا الذى أجرد الأجساد — من أرواحها العزيزة  
 . . . . .

لست أريد أن أهادن أحدا — ولا أصنى أبداً لكلام  
 ولست صديقاً لأحد — أعامل الكل بناء على نظام  
 عزرائيل يسموننى — ملك للوث اسمى  
 أنا الذى لم أعرف الخوف قط — جيلاً بعد جيل<sup>(١١)</sup>

ومن بين أولئك الشعراء اللوريكيين من كان يجيد النظم فى محور الشعر  
 الإيطالية، التى شاعت فى إسبانيا فى ذلك الحين وصب على قوالها شعراء الإسبان  
 عامة. وإليك قطعة من أغنية soneto نظمها شاعر موريكى حول موضوع طرد  
 الإسبان لقومه اللوريكيين من البلاد:

Dios que a los suyos padeciendo mira  
muerte en la vida y en el cuerpo infierno  
por pecados de padres sin gobierno,  
o por la causa que a su globo admira  
alça la ardiente espada de su yra;

وترجمتها:

يارب يا من ترى ما يمانيه عبادك  
وم أموات في قيد الحياة وأجسادهم تنلظى  
يتعذبون بسبب خطايا آبائهم الذين كانوا يعيشون بغير وازع  
أو لأنك تنظر إلى خلقك في رضى  
ارفع حربة غضبك الحامية

أما الكتاب البالغ الغرابة المسمى « رباعيات حاج بوي مشون »  
Las Coplas del Al Hichante de Puey Monçon فيضم وصف رحلة إلى  
مكة قام بها صاحبها في القرن السادس عشر ونظمها في شعر قشتالي سهل بسيط  
يتكون من مقطعات coplas كل مقطعة منها ثمانية أبيات . وبوي مشون من قرية  
على حدود قطلونية<sup>(١٢)</sup> .

[ورحلة حاج بوي مشون رحلة حقيقية قام بها صاحبها من بلده إلى بلنسية ،  
ومنهما ركب البحر إلى تونس ، ثم زار مصر ووصف الأراضي المقدسة حيث زار  
مكة والمدينة ، ووصف ذلك كله في شعر بسيط سهل يفيض حماسا وخيالا شاعريا  
وقد وجد نصها الإسباني مكتوبا بحروف عربية عسيرة القراءة . وقد تمكن من  
فك رموزها ونشرها بحروف لاتينية مريانو دي پانو إى رواتا Mariano de Pano  
y Ruata ، وإليك فقرة منها بحروفها العربية تتبعها بنصها بالحروف اللاتينية مع  
فقرة أخرى وترجمتها ؛ وهو يصف فيها أهوال يوم الحشر :

إمَشْنُ كَا أَلِيَّيْ إِشْتْ ، أَلْبَلْ آدُنْدَاشَا  
غِنْ لَاءِ امَشْنُ كَا أَلِيَّيْ تَدَشْنُ كُنْ

عَرَنَ مَلَّ جُنَّتَ مَا نِتَانُشْ  
 بَارَامُشْ دُنْدَا تَدُشْ لَرَا  
 مَشْ نُوَاشَتَرَشْ فَلَنَشْ  
 إِءَاژ رَاشْ لَشْ كَا اللّٰهْ نَشَاژ  
 بِرَامُشْ كَاهَرَامُشْ بَا قَدَرَاشْ

LXXVII.

Y más que allí esta el val  
 A donde, según leemos,  
 Qu' allí todos con gran mal  
 Juntamente nos veremos;  
 Donde todos lloraremos  
 Nuestras faltas y errores,  
 Los que Alá no serviremos,  
 Qué haremos pecadores.

LXXVIII.

Allí hombres y mujeres  
 Todos seremos juntados,  
 De las obras que haremos  
 Muy bien seremos pagados,  
 No nadi perjudicamos;  
 Sino por justa razón  
 Según haremos las obras  
 Así habremos el galardón.

و ترجمتها :

ثم إنه هناك يوجد الوادی  
 حیث ، بحسب ما نقرأ فی الکتب ،  
 سنکون هناك جمیعا فی ضیق عظیم  
 وسیری بعضنا بعضا متجاورین  
 وهناك سنبکی جمیعا

ذوينا وأخطانا  
ونحن الذين لم نتم بواجب الله  
ماذا فعل نحن الخاطئين ؟

هناك ، رجالا ونساء  
سنحشر معا جميعا  
وعن الأعمال [ الصالحة ] التي عملناها  
سنجزى جزاء طيبا  
ولن ينال أحد عقابا  
إلا بحساب عادل  
ومل قدر أعمالنا سيكون الجزاء (\*) .

#### ف ١٤٧ — الفن الموريسكية :

والموريسكيين أدب قصصى ، وهو أعظم قيمة من شعرهم من الناحية الأدبية ، وأساطيرهم وقصصهم تعرض علينا فى لغة قشتالية روايات ذات أصل عربى فى الغالب . وهى حكايات تتخللها وتزيدها طلاوة من حين لآخر مشاهد من حياة عيسى وموسى ويعقوب عليهم السلام ، ومحمد (صلى الله عليه وسلم) ومحابته بوجه خاص ، وهى تنقسم جميعها بسمة ظاهرة : هى نوارى أحاديث المعجائب فى ثناياها ، ونذكر مما يدور حول موسى من هذا القصص الحكاية المسماة « حديث موسى مع يعقوب الجزار » : El Alhadiz de Musa con Jacob el carnicero ، ونحن نلاحظ تشابها واضحا بينها وبين قصة « المالك لعدم ثقته فى الله » : El Condenado por desconfiado الكاتب الإسباني تييسو دى مولينا

(\*) MARIANO DE PANO y RUATA, *Las Coplas del Peregrino de Puy Monçon* (Colección de Estudios Arabes, vol I) Zaragoza 1897, pp. 227-228.



Tirso de Molina<sup>(١٣)</sup> . وجدير بالذكر من هذه الأساطير ما يتصل بطفولة عيسى عليه السلام إذ هو مستقى مما في الأناجيل الزائفة ، ومثال ذلك الأسطورة المسماة « حديث الجمجمة التي مر بها عيسى » Alhadit de la calabera que encontró Aïça إذ هي تضم وصفاً للجحيم .

وعندما تعرض هذه الأساطير لحياة محمد صلى الله عليه وسلم تقص علينا سلسلة الحكايات الخاصة بمولده وشبابه ومغازيه ، وأخبار نفر من صحابته الأولين ، وعلى أن أبى طالب بمخاضة ، ومثال ذلك « حديث قصر الذهب وقصة الثعبان » Alhadiz del alcázar de oro y la estoria de la culebra ، و « حديث علي مع الأربعين فتاة » Alhadiz de Ali con las cuarenta doncellas ، و « حديث تميم المختطف من دينه » وهي قصة تدور حول تميم الداري ( ولهذا تسمى في بعض الأحيان el Recontamiento de Temim Addar ) ، وهي تصف اختطاف الجن له ونقلهم إياه إلى مساكنهم ، وتقص كيف عاد بعد ذلك إلى الدنيا . ويقول عنها منذذ إى بلايو « إنها قصة يشترك فيها الجن — صالحين وغير صالحين — وتصف لنا رحلات مجيبة في البر والبحر وفي بلاد مجهولة ، ومن ثم فإننا نجد هذه الرحلات تدور في عالم بين الحقيقة والأحلام وما يتخلل ذلك من رؤى صوفية يراها بطل القصة في نومه ، ذلك كله يحمل من هذه السياحات مجموعاً هو أقرب إلى الغرابة منه إلى الخيال ، ولكنه — آخر الأمر — غنى من ناحية الابتكار »<sup>(\*)</sup> ، مما يذكرنا بأقاصيص ألف ليلة وليلة .

وموضوع إحدى قصص هذه المجموعة من الحكايات التي تدورها الموريسكيون هو « حكاية مدينة النحاس والقمام » :

la Estoria de la ciudad de Alaton y de los alcáncamos

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, *Orígenes de la Novela* (Madrid, 1953)

نرى فيها سليمان عليه السلام يحبس الشياطين ، وهي حكاية تشبه الأساطير التي نسجت حول فتح العرب للأندلس كما كان للمصريون والشاميون يروونها . ولا تخلو هذه الأفاصيص من أساطير أخرى تدور حول الملك سليمان « الذي ينسب إليه الشرقيون العلم بأشياء لا تحصى ، علاوة على ما تصفه به الكتب المقدسة من قوى خارقة ، منها ملك زمام الريح ، فسكان يستطيع الانتقال على جناحها من مكان إلى مكان في لمح البصر ، ومنها إدراك لغة الطير ومهمة الحشرات وصياح الوحوش ، وقدرته على الإبصار على مسافات مبرامية ، وطاعة الوحوش له وإتيان النور إليه خافضة جناح الطاعة ، وتحت يده خزائن لا تفقد ، ويتختم بخاتم يعرف بواسطته كل ما مضى وما سيقبل ، ويصدر أوامره إلى الجن فيقيموا له المعابد والقصور ... الخ » (\*) . بهذا كله تحدثنا قصة من هذه القصص عنوانها :

Recontamiento de Sulaimán cuando lo reprobó Allah en quitarle la onra y andó cuarenta días como pobre demandando limosna.

( = حكاية سليمان عندما عاقبه الله بتجريدته من غزاه فضى يضرب في الأرض أربعين يوماً شحاذاً يتكفف الناس ) .

أما « حكاية ما حدث لجماعة من العلماء الصالحين » فعنوانها في الأصل :

Recontamiento de Sulaimán que aconteció a una partida de sabios *zelihés*.

وهي ذات مغزى روحى دينى ، وهي تقص علينا كيف أن ناسكاً مسلماً هوى امرأة نصرانية فارتد عن دينه بسببها ، ثم عاد فندم على ما فعل وتاب وأدركته المغفرة ودخلت محبوبته في الإسلام . ومثلها حكاية المعابد والمرأة السمينة ( *Alabid y la mujer encarnes* ) ، وكلها تعرض علينا هذا اللون من القوة ( الروحية ) الذي تحدثنا عنه « حيوات الآباء » *Vitae Patrum* (\*) ، مثل قصة

(\*) . MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I. p. 109.

(\*\*) أى آباء الكنيسة ، وهم كبار رجال للسياسة في أجيالها الأولى ، الذين كتبوا فيها وادافوا عنها وحددوا مآلها ، من أمثال القديسين أوغسطين وأمبروزوس .

الناسك الذي أرادت للتقدير أن يقضى الليل مع امرأة في غرفة واحدة ، فجعل كلما همت بها نفسه يمد أصابعه إلى نار شمعة لتلذذها تذكرياً لنفسه بـذاب جهنم ، فترتد عما تريد . ومن بينها كذلك حكاية يرى الأستاذ آسين أنها مقتبسة من قصة معروفة كثيرة التوارد فيها يحكى من تراجم الزهاد ، وهي الحكاية اللطيفة التي تدور حوادثها في قرطبة وفتوانها : حديث ذال بن ذار زرياب ( Hadith del Bano de Zariab ) ، وقد قال عنها منندذ بلايو إنها « قصة قرطبية من طراز ألف ليلة ، تمتاز ببساطة قلبها الأسطوري وظرفه . وهي تروى قصة الحيلة الساذجة التي لجأت إليها فتاة لتنفذ نفسها من رجل متهتك خادم دخلت بيته خطأ إذ كانت تقصد « حمام زرياب » . بيد أن القصة الحقيقية لهذه القصة إنما هي في مطالعها نصف التاريخي ، وفيما تقدمه إلينا من تفاصيل عن الحياة الخاصة لمسلمي الأندلس في أزهى أيام الخلافة ، لأنها تدور في أيام المنصور بن أبي عامر . وزرياب الذي يُنسب إليه حمام القصة إن هو إلا ذلك الموسيقى البغدادي المعروف ، فينصل الأناقة *arbitr elegantiarum* في بلاط عبد الرحمن الأوسط ومبتكر الوتر الخامس في العود . ووصف الحمام نفسه جدير بالذكر ، لا بسبب ما يضبه من تفاصيل معمارية غريبة لحسب ، بل لأنه نموذج من اللغة الغريبة التي كتبت بها هذه الكتب » (\*) .

وهناك أساطير واضحة للعالم مثل « يوسف وزليخة » José y Zeliha (\*) ، فهي سلسلة من الحكايات متميز بعضها عن بعض ، وكذلك قصتا « حديث

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I, p. 111-112.

(\*) هذا هو الاسم الذي وضعه المؤلف لهذه القصة المروية ، وقد سماها ناشرها «جُيْن» روياس «أسطورة يوسف بن يعقوب» Leyenda de José hijo de Jacob ، أما العنوان الحقيقي لها فغير معروف ، لأن الأوراق الأولى من مخطوطها ضائعة .

CI : F. GUILLÉN ROBLES : *Leyendas de José hijo de Jacob y de Alejandro el Magno*. (Zaragoza, 1888) p. 3.

في القرنين « و » حديث الملك الإسكندر « Recontamiento del Rey Alixandre ، فهما ترويان حياة الإسكندر الأكبر كما تصوره الأساطير الشائعة عند المسلمين . [ « والإسكندر في هذه الأسطورة المسنّجية لا يقنع بأقل من ربط نخيله ببرج الثور وإلقاء سلاحه على الثريا ، وليس له من هدف من غزواته إلا نشر [ الإسلام ] دين الله وتحميق الأصنام والقضاء على عبّادها وإلنا انجد في هذه الأسطورة الإسلامية نفس الفرائب التي تحكيها أساطير الإغريق عن الإسكندر : شعوب غريبة يلتقاهما في مسيره ، أناس لهم عين واحدة ، وأناس لهم رؤوس كلاب وآخرون لهم آذان يستظلون بها ، وصنوف غريبة من الطير والحيوان ، وأسرار وفضائل أودعها الله في المادن والأحجار ، هذا كله نجد مثله في هذه الأسطورة الإسلامية المبهجة » ] (\*) .

أما قصص القروسية الموريسكية فحقّق بالذکر منها « حكاية المقداد والقياسة التي يبدوها مؤلفها بقوله : هذا هو حديث للمقداد السعيد مع القياصة ابنة عمه الملك جابر أبي ضرار كما رواها ابن عباس » (\*\*) . ولقد نطخت هذه القصص حدود إسبانيا ، ندرى لمحات منها في أقاصيص بروقنسية مثل باريس ونيانا Paris y Viana ( باريس وفينوس ) . وربما كانت قصة المقداد قد ترجمت إلى البروقنسية عن ترجمة قطلونية لأصلها القشتالي على يد موريسكي أرغوني (١١) .

ومن القصص الموريسكي ما نجد فيه موضوعات متواردة في القصص الشعبي العالمي ، ومثال ذلك « حكاية الفتاة كاز كايونا بنت الملك نَشْرَاب مع اليمامة »  
Recontamiento de la doncella Carcayona, hija del rey Nachrab

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I. P. 111.

(\*\*) MARIANO DE PANO, *El recontamiento de Al-Micded y Al-Mayesa* Homenaje a Coderia (Zaragoza, 1904) pp. 35-50.

con la paloma<sup>(\*)</sup> ، وفي موضوعها مَشَاهِير من موضوع «كتاب أبولونيوس» Libro de Apolonio وأسطورة «القديسة جينوفيفا» و «برامانت» Santa Genoveva de Brabante ، فكلاهما يدور حول حكاية «الفتاة ذات الأيدي المتطوعة» ، وهي تضع أيديها على أصل القصة الإسبانية المعروفة «سيلفانا» و «دلجادينا» Silvana o Delgadina التي كانت ذاتها متراصة في كل مكان في إسبانيا<sup>(١٥)</sup> .

---

(\*) يبدو أن اسم كاركايونا Carcayona تحريف لفظ Circasiana أي الشركسية ، لأن عنوانها كما نشره بالموخيل Pablo Gil هو :

Historia de la doncella Circasiana. Este es el recontamiento de la doncella Carcasiana, ficha del rey Nachrib con la paloma.

انظر :

PABLO GIL, *Manuscritos aljamados de mi Colección in Homenaje a Codera* (Zaragoza, 1904) p. 548.

( م ٣٤ )



## آثار الأدب الأندلسي

ف ١٤٨ — آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر .

### (١) الفلسفة

ف ١٤٩ — مترجو طالبة . الرشديون . اليهود .

ف ١٥٠ — راجونديو مارتين .

ف ١٥١ — رامن لل .

ف ١٥٢ — داني والإسلام .

### (ب) العلوم

ف ١٥٣ — ألفونسو العالم والثقافة العربية .

### (ج) التربية

ف ١٥٤ — المواظ السياسية الأخلاقية .

### (د) القصص

ف ١٥٥ — كتاب سلك الكتاب .

ف ١٥٦ — كتاب كلية ودمنة .

ف ١٥٧ — السندباد .

ف ١٥٨ — برلام وروسافات .

ف ١٥٩ — الدون خوان ماثول .

ف ١٦٠ — تورميدا .

ف ١٦١ — ألف ليلة وليلة في الأدب الإسباني ، قبل القرن الثامن عشر .

ف ١٦٢ — قصص الفروسية ، قصة زياد السكتاني .

ف ١٦٣ — جراسيان وابن طليل .

### (هـ) الشعر القصصى فى إسبانيا الإسلامية

- ف ١٦٤ — نظرية ريبيرا .  
ف ١٦٥ — ما يمكن أن يكون لهذا الشعر القصصى الأندلسى من أثر فى الشعر القصصى  
الفراى والإسباني .

### (و) الشعر

- ف ١٦٦ — الزجل فى الأدب الأوربي .  
ف ١٦٧ ، (أ) — فرنسا .  
ف ١٦٨ ، (ب) — إنجلترا .  
ف ١٦٩ ، (ج) — ألمانيا .  
ف ١٧٠ ، (د) — إيطاليا .  
ف ١٧١ ، (هـ) — البرتغال .  
ف ١٧٢ ، (و) — إسبانيا ، كنتيجات ألفونسو العاشر .  
ف ١٧٣ — نائب الأسقف فى هيتا ، خوان رويث .  
ف ١٧٤ — أغنية العريبات الثلاث . الدواوين . آخر مظاهر الزجل .



### ف ١٤٨ — آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر :

ألمع الأب خوان أندريس — وكان يسوعياً فُصل من هذه الجماعة وطرد من إسبانيا — إلى أثر الثقافة الأندلسية في الثقافة الأوروبية بلغة قصيرة غير واضحة . وله في ذلك عذره ، إذ لم يكن بين يديه من المراجع إلا القهرس اللاتيني المخطوطات العربية بمكتبة الإسكريال ، الذي وضعه الماروني اللبناني الأصل ميخائيل الفزيري ونشره في مجلدين بعنوان « المكتبة الإسكورية العربية الإسبانية » *Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis* (1770) . وقد صنف هذا الأب اليسوعي خوان أندريس كتاباً غريباً نشره بالإيطالية بين سنتي ١٧٨٢ و ١٧٩٨ وسماه « أصول الأدب عامة وتطوراتها وحالاته الراهنة » ( ترجم إلى الإسبانية بين سنتي ١٧٨٤ - ١٨٠٦ باسم : *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura* ) قال فيه مؤكداً : « إن الفضل في قيام الدراسات الطيبة في أوروبا يرجع إلى ما كتبه العرب » .

والواقع أنه وجد أمامه شعباً قطع في طريق الحضارة مراحل واسعة المدى وشعوباً حوله متأخرة في ميدانها ، وتراعى له — بطبيعة الحال — أن الأول يمد الثانية من ثروته الأدبية ، وقال : « بينما تصرف المدارس الكنسية جهودها إلى تلتين الناس الأناشيد الدينية ، وتعلمهم القراءة وعد الأرقام ، وبينما نجد الناس في فرنسا كلها يهرعون إلى متز و شواشون يكتب أناشيدهم الكنائسية لكي يقوموها على النحو المتبع في كنائس روما ، نجد العرب يبحثون السفارات لاستجلاب الكتب القيمة ما بين إفريقية ولاتينية ، و يقيمون المراسد لدراسة الفلك ، ويقومون بالرحلات ليستزيدوا من العلم والتاريخ العليبي ، وينشئون المدارس لتدرس فيها العلوم بشق صنوفها » . ثم يذكر الترجمات التي قام بها العرب عن آثار الفرس

والهنود والسرمان والمصريين والإغريق خاصة ، مشيراً إلى ما كان له أثر في بعث الحركة الإسكولاستية من الكتب التي نقلت من العربية إلى اللاتينية .

وذهب « أندريس » إلى أن قيام التأليف العلمي في أوروبا ( في الطب والرياضيات والعلوم الطبيعية ) مرجعه إلى العرب ، وذكر — تأييداً لرأيه — أسماء « جريرتوس »<sup>(١)</sup> وكومبانودي نوغارا Compagno di Novara<sup>(٢)</sup> وأدِلَارْد البسائي Adelardus Batense<sup>(٣)</sup> ومورلي Morlay<sup>(٤)</sup> والفونسو العالم Alfonso el Sabio<sup>(٥)</sup> وقال إنهم أعلام حركة انتقال علوم العرب إلى أوروبا .

وذهب إلى أن روجر بيكون Roger Bacon استقى مادة مؤلفه عن العدسات من الكتاب السابع من « بصريات » الحسن بن الهيثم ، وأن فيتليون Vitellion اختصر النظريات التي أودعها ذلك العالم المسلم في نفس الكتاب وشرحها ، وأن ليوناردو الپيزي Leonardo Pisano<sup>(٦)</sup> أخذ عن مؤلفات العرب علم الجبر ، ونقل عنهم الأرقام العربية وأدخلها إلى أوروبا وعلم أهلها إياها ( وقد درس جريرتوس « علم الحساب » العربي في إسبانيا وأدخله إلى المدارس الأوروبية ) وأن أرنالدو فيلانوفا Arnaldo di Villanova « تلقى تعليمه كله في إسبانيا على أيدي العرب ، وعن كتبهم ومدارسهم أخذ المعارف النافعة في الطب والكيمياء التي نشرها في أوروبا » .

وذهب أندريس — كذلك — إلى أن رايغوندو لوليو مدين للأدب العربي في كثير ، وأن أعلام الطب الأوروبي قبل النهضة — من أمثال جليبرتو ويوحنا الجودسديني Johannes von Goddesden وقابريقتسيوس ( فبريزي ) أكوأبندنتي Fabrizio Gerolamo da Aquapendente — إنما نهلوا من كتب العرب ، ومن مؤلفات أبي القاسم الزهراوي على وجه الخصوص ؛ وأن پيير دانييل هُويه Pierre Daniel Huet ( ١٦٣٠ — ١٧٢١ ) ذهب إلى أن ديكارت أخذ عن أعلام الفكر والجدل الإسلاميين مبداء الرئيسى الذي يقول : « إن من

يستطيع أن يفكر فهو موجود « Quid quid potest cogitare, potest esse » وأن « يوحنا كبلر » استوحى اكتشافه للأفلاك الدائرية للكواكب من كتابات البطروجي ؛ وأن بعض آراء القديس توما الأكويني في الإلهيات مستفعاة من كتب العرب . ثم يقول : « فإذا لم يكن للعرب من الفضل إلا الاحتفاظ بذخائر العلوم التي أهملتها الشعوب الأوروبية ، ونقلها ، وإبداعها أيدي الناس عن طيب خاطر ، فهم حقيقون من أهل الأدب المحدثين بالشكر والعرفان » (٧) .

أما عن إسبانيا خاصة فقد أشار هذا اليسوعي إلى حقيقة خطيرة [ أثبتها البحث العلمي فيما بعد ] ، وهي استعمال الناس في الأندلس للعتين دارجيتين : إحداهما عربية والأخرى عجمية إسبانية ، ولم تقب عن ذهنه « حشرات ألبرو القرطبي » التي أشرنا إليها ، ولا خفي عن علمه وجود بضع مئات من الوثائق العربية في كنيسة طليطلة الجامعة ، خلفها النصارى الذين كانوا يستعملون العربية في مكاتباتهم . وذهب إلى أن الشعر الإسباني إنما نشأ — أول أمره — تقليداً لشعر العرب ؛ وقد استنتج ذلك استنتاجاً ، وقال إن اختلاط النصارى والمسلمين كان من الطبيعي أن يدفع الأول إلى تقليد الآخرين . ثم يستطرد مع تفكيره المنطقي ويقول إن صور هذا الشعر العربي وقوالبه كانت حرة بأن تنقل إلى بروقنسا عن طريق الصلات المتبادلة بين الفرنسيين والإسبان — نصارى ومسلمين — ونحوال الشعراء المنشدين للمروفين « بالتروبادور » ، فسأ الشعر البروقنسى على أساس من الشعر العربي . ويقول : « إن هذا الشعر البروقنسى إنما ينتسب إلى العرب أكثر مما ينتسب إلى اليونان واللاتين » ، إذ لم يكن لدى البروقنسيين علم بهذين الأدبين في حين أن شعر العرب كان أقرب مورداً إليهم .

ويؤكد « خوان أندريس » أن قواعد التقية التي اتبعها الشعر الشعبي — إسبانياً كان أوروبقنسياً — وأساليب صياغة الشعر الحديث ونظمه إنما هي مأخوذة عن العرب ، ويصدق ذلك خاصة عن الشعر البروقنسى الذي أثر بدوره

في الشعر الإيطالي . وذهب كذلك إلى أن موسيقى التروبادور وآراء ألفونسو العالم في هذا الفن عربية كلها ، وكذلك اللون القصص المعروف بالفابلْيُو ( fabliaux = الخرافات ) والحكايات والقصص ترجع في منشأها إلى أصول عربية ، وذكر أن لييف Le beuf أثبت أن تاريخ نيرلمان ورولان المنسوب إلى توربان الزائف Le faux Turpin (\*) إنما هو من تأليف رجل إسباني ، وأن هذا الكتاب يعتبر أصلاً لقصص القروسية الذي ظهر بعده (٨) .

وقد بقيت هذه الإشارات اللبقة التي كتبها ذلك الأب اليسوعي المنفي دون إثبات مؤكد في عصره ، لأن شيئاً من آثار الأندلسيين لم يكن قد نشر إذ ذاك . أما اليوم ، وبعد نييف وثمانين ومائة عام من نشر كتابه ، فإننا نستطيع أن نذكر عن تراث الأندلسيين أكثر مما ذهب إليه . وقد نحصل لدينا الآن من الحقائق التي كشف عنها وأثبتها المستشرقون — من إسبان وغير إسبان — ما يمكننا من أن نعرض موجزاً لآثار المسلمين الأندلسيين في آداب من جاء بعدهم من الشعوب الأوروبية ، وخاصة الإسبان (٩) .

### (١) الفلسفة

#### ف ١٤٩ — مترجمو طليطلة . الرشديون . اليهود :

أصبحت طليطلة — بعد أن استولى عليها ألفونسو السادس عام ١٠٨٥ — المركز الذي انتشرت منه الثقافة العربية واليهودية إلى باقي نواحي إسبانيا وأوروبا . وخلال حكم ألفونسو السابع ( ١١٢٦ — ١١٥٧ ) لجأ إلى هذا البلد نفر غفير من اليهود ، ناجين بأنفسهم من نواحي الأندلس الإسلامي ، بسبب اشتداد عبد المؤمن ابن علي أول خلفاء الموحدون في تعقبهم . ويرجع الفضل في إدخال النصوص

(\*) ينسب هذا الكتاب إلى توربان أسقف مدينة رالنس بفرنسا المتوفى سنة ٨٠٠ م . وقد أثبت القناد أنه ليس من تأليفه ، ولكنه يسمى مؤلف ذلك التاريخ : المشبه بتوربان Pseudo Turpin أو توربان الزائف .

العربية في دوائر الدراسة الغربية إلى راييموندو ( ١١٢٦ - ١١٥٢ ) أسقف طليطلة وكبير مستشاري ملوك قشتالة على أيامه ، وكان فعله هذا حدثاً حاسماً كان له أمد الأثر في مصير أوروبا ، كما يقول إيرنست رينان .

تولى الأسقف راييموندو رعاية جماعة من المترجمين والكتاب ، تعرف في تاريخ الأدب بمدرسة المترجمين الطليطليين « Colegio de traductores toledanos » ، وحفز أفرادها على المهمة في نقل المؤلفات العربية ، فتمت في هذه المدرسة ترجمة عيونها في الرياضيات والملك والطب والكيمياء والطبيعة والتاريخ الطبيعي وما وراء الطبيعة وعلم النفس والمطق والسياسة ، ومنها « أدرجانون » أرسطو وشروح المسلمين عليه أو مختصراتهم له ، وهي شروح ومختصرات جليلة وضعها فلاسفة مسلمون من أمثال السكندى والفارابي وابن سينا والفزالي وابن رشد . وترجمت عن العربية كذلك مؤلفات إقليدس وبطليموس وجالينوس وأبقراط ، بشروح أعلام الفكر الإسلامي عليها كالخوارزمي والبتاني وابن سينا وابن رشد والبطروجي ومن إليهم . وأكبر من وصلت إلينا أسماؤهم من أولئك المترجمين الإسبان هم دومينيكوس جنديسالتي ( Dominicus Gudsilavi ، بالإسبانية دُومِنْجُو جُنْدَالْدِ Domingo González ) الذي يسمى في بعض النصوص جُنْدِيسَالِينُوس Gundersalinus ، وكان أسقف شقوبية وواحداً من كبار رجال كنيسة طليطلة الجامعة ، وربما يكون قد عاصر إلى ١١٨١ ؛ ويوحنا بن داود الإسباني Johannes Hispanus Abendaud اليهودي الذي اعتنق النصرانية وسكن طليطلة ، ويبدو أنه هو الذي خلف راييموندو في أسقفية هذا البلد .

وكان جنديسالتي ويوحنا اليهودي هذان يعملان مشتركين في الغالب ، فيعمل يوحنا ترجمة النص العربي بالإسبانية الدارجة ويقوم جنديسالتي بنقلها من الإسبانية إلى اللاتينية . ولدينا من إنتاجهما ترجمات لبعض مؤلفات ابن سينا ( كتب « النفس » و « الطبيعة » و « ما وراء الطبيعة » ) ،

وبعض آثار الفزالي ( كتاب « مقاصد الفلاسفة » ويعرف في ترجمته اللاتينية بكتاب « الفلسفة » فحسب ) ، وابن جبرول ( كتاب « ينبوع الحياة » ) ؛ ولدينا من أعمال يوحنا الإشبيلي هذا ترجمات لكتب عربية في الفلك وصفة النجوم . ولم يفت جهد أسقف شقوبية عند حد الترجمة ، بل وضع كتباً من بنات أفكاره ككتابه عن خلود النفس De immortalitate animae ، وقد بناء على آراء استقاها من ابن سينا وابن جبرول ، وكان له أثر واضح في كتابات جيرسون بن سَلُومُون ؛ وكتابه عن « خلق الدنيا » De processione mundi الذي فرر « جوردان » Jourdain « أنه من أقدم وأهم آثار الفلسفة الإسبانية المتأثرة بالفلسفة الإسلامية » ، وقد نشره منندو إي بلابو وتبع فيه الأثر للشرقي الأفلاطوني الحديث الذي نعرفه عند ابن جبرول ؛ وله كذلك كتاب « في فروع الفلسفة » De divisione philosophiae ( نشره باور Baur سنة ١٩٠٣ ) ، وهو تصنيف في المعلوم يقفوفيه أثر الفارابي في كتاب « إحصاء العلوم » ، ويبدو في ثناياه أنه قرأ كتابات بُوْثْيُوس ( Boethius وفي الإسبانية Boecio ) والقديس إيزيدور الباجي ( San Isidoro de Beja ) إلى جانب من قرأ له من فلاسفة المسلمين<sup>(١٠)</sup> . وكذلك ترجم يوحنا بن داود المعروف بالإسباني « كتاب الملل » Liber de causis ، وكتاباً في الطبيعة ، وآخر في المنطق<sup>(\*)</sup> .

وعند ما ذاعت ترجمات جنديسائي ويوحنا الإشبيلي في أوروبا ، زادت

(\*) يبدو أن يوحنا هنا شخص آخر غير يوحنا الإشبيلي أو الإسباني أو اللواتي الفلسفي الأندلسي ، الذي ترجم في سنة ١١٣٣/٥٢٧ يس كتيب أبي ميسر ، والقرطبي في عام ١١٣٤ ووضع في سنة ١١٤٣ « المختصر الجامع لعلم النجوم » Epitome totius astrologiae . وقد تحدث الأب مانويل ألونسو P.M. Alonso عن مترجمين آخرين يحملون نفس الاسم — يوحنا الإسباني — في مقالة للسمى « قييدات عن المترجمين الطليطليين دومنغو جنديسائي ويوحنا الإسباني » في مجلة الأندلس ، سنة ١٩٤٣ ، مجلد ٨ ، ص ١٥٥ — ١٨٨ .

P. MANUEL ALONSO, *Notas sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano*; en *Al-Andalus*, 1943, tomo VIII, pp. 155-188.

( المؤلف )

شهرة « مدرسة طليطلة » ، وأهرع إليها نفر كبير من الغرباء المتعطشين إلى مناهل العلوم الإغريقية الشرقية التي عادت إلى الظهور إذ ذاك . ولم يكن هؤلاء الغرباء يعرفون العربية ، وإذا عرفوا فنزراً لا يتفهم ، ولهذا كانوا يلجأون إلى مستعرب أو يهودي من أهل طليطلة ، فيترجم لهم حرفاً بحرف مادة الكتب العربية التي يرغبون في الإلمام بما فيها إلى الإسبانية الدارجة ، أو يعمرو لم عنه في لاتينية ركيكة ، ويقومون هم بصوغها في قالب لاتيني فصيح ، وتنقل من هذه اللاتينية نسخ عديدة في المدارس الأوروبية المتعددة<sup>(١١)</sup> .

وقام جيراردو القرموني Gerardo di Cremona بترجمة طائفة من كتب العرب في الفلك والطب ، بعضها لأبي القاسم الزهراوى . وقام ميثيكل سكوت Michael Scot الإنجليزى بترجمة بعض كتب أرسطو وان سينا إلى اللاتينية ، بمساعدة أندريا اليهودى الذى كان يمارنه فى الترجمة ويفسر له ما يقرأ ؛ ونقل كذلك بعض مؤلفات البطروجى . وكان سكوت - كذلك - أول من ترجم كتب ابن رشد إلى اللاتينية ، (ترجم منها « السماء والعالم » و « رسالة النفس ») وقام « روبرت دى رتينس » Robert de Retines وهرمان الدلماتى Herman di Dalmatia بترجمة القرآن ، إجابة لطلب بطرس الجليل Pedro el Venerable . واشتغل أديلارد البانى Adelard Batense بتأليف كتب فى الفلك والرياضيات ، ولأذ به نفر من التلاميذ . وكتب هرمان الألمانى Hermanus Alemannus كتاب « البلاغة والشعر » لأرسطو ، مستعينا فى تأليفه بشرح الفارابى « لبلاغة » والتلخيص الذى عمله ابن رشد « الشعر »<sup>(١٢)</sup> .

وتكاد ترجمات أولئك الغرباء جميعاً أن تكون غير منهومة بسبب ركاكة لغتها اللاتينية ، والفرق بعيد بينها وبين الترجمات الواضحة ، البليغة فى بعض الأحيان ، التى قام بها جنديسالفو ويوحنا الإشبيلي . ولا نعرف على وجه التحقيق إن كانت طائفة أخرى من كتب البلدية

العربية وآرائها قد انتقلت إلى أوروبا عن طريق مدرسة طليطلة أو عن طريق آخر، من «هذا الكتاب» «شروح ابن باجة» وكتابه «تدوير التوحيد»، ومنها كذلك «رسالة حي بن يقظان» لأن طفيل التي سبقت عنها فيما بعد (ف. ١٦٣)، وكذلك «شروح ابن رشد على مؤلفات أرسطو» (ف. ١٠٨)، وآراء يحيى الدين بن عربي الصوفي المسمى (ف. ١١٣). ومن الحقائق المقررة على أي حال فنصر مؤلفات العرب على الفكرين الإيسكولاستيين جمة. فأما من كان منهم على مذهب أرسطو فنجد عنده آثار ابن باجة وابن طفيل وابن رشد خاصة، وأما من اتجهوا منهم انجماً أفلاطونياً حديثاً فلدح في تواليهم وآرائهم آثار ابن مسرة وابن جبرول وابن عربي وقد أشرنا (ف. ١١٥) إلى أن «نظرية الحقيقة» — مفتاح أسطورة «الرشدية» — لا أثر لها في تأليف ابن رشد، وذكرنا ما ذهب إليه «آسين» من أنها أخذت عن بعض آراء الصوفي المسمى ابن عربي.

ولا تغوتنا الإشارة في هذا المقام إلى ما أسهم به المترجمون من اليهود في نشر آراء المسلمين الفلسفية من نصيب وافر، وقد ألمنا بذكر أعلامهم فيما سلف (ف. ١٤٤).

ف ١٥٠ — راييموندو مرتين Raimundo Martin (\*) :

ولم يكن مجرد الإعجاب بالثقافة العربية دافع الناس إلى دراسة كتب

(\*) قطلوني الأصل، إذ أنه ولد في قرية سوبراتس Subirats في قطلونية Catalunya واسمه الأصلي Ramon Martí، أما راييموندو مرتين فهو الصيغة الإسبانية للاسم. وعنوان كتابه المذكور في اللت — كما يرد في أول طبعة باريس سنة ١٦٥١ — كما يلي :

*Pugio fidel, RAYMUNDO MARTINI, ordinis Praedicatorum, adversus Mauros et Judsaecos; nunc primum in lucem editus impensis ordinis ..*

(= خنجر الإيمان لرايموندو مرتين، من رهبان «طائفة الوعاظ» ضد المسلمين واليهود. يخرج الآن إلى النور لأول مرة على نفقة الطائفة ... الخ).

C. I. MENÉNDEZ PELAYO, *Historia de los Heterodoxos Espanoles* (Madrid, 1947) tomo II. p. 319.



المسلمين في كل الحالات ، بل أقبل بعضهم على دراستها التماساً حاجج بقارع بها الإسلام وأهله . ومن البديهي أن خصوم الإسلام لم يكن لهم غنى عن تحميل قدر كاف من العلم به حتى تتسنى لهم منزلقته ، وأنه لا بد لتحصيل هذا العلم من معرفة اللغة التي تحمل كتبه . ومن أولئك الذين حركهم ذلك الدافع الجدلي إلى دراسة العربية رايموندو مرتين Raimundo Martin ( ١٢٣٠ — ١٢٨٦ ؟ ) ، وكان قساً دومينيكانياً قطلونيا ، فقد اجتهد في تعلم لغة العرب حتى أتقنها ، كما يدل على ذلك القاموس اللاتيني العربي الطريف الذي ينسب إليه عادة ( نشره سكياباري Schiaparelli ١٨٧٢ ) . وضع هذا القاموس القطلوني كتابه المسمى « خنجر الإيمان ضد المسلمين واليهود » *Pugio fidei adversus Mauros et Judaeos* ، وهو مديح للنصرانية يمتاز في مادته ومنهجه عن كل ما سبقه — إذا استثنينا كتاب « جامع الحجج في جدال الكافرين » *Summa contra gentes* للقديس توما الأكويني — ويرى مننذ إي بلايو أنه خير ما ألف الإسبان في العلم الإلهي في القرن الثالث عشر ، ويقول : « ولا ينبغي أن نقف في تقديره عندما نبحده فيه من عرض كامل للحقيقة الكاثوليكية ، والاتصاف لها من اليهودية والإسلام ، بل لا بد أن نقدره ككتاب في اللاهوت نقض مؤانته فيه بمهارة ظاهرة الآراء الفلسفية المتولدة عن دراسة الفلسفة الشرقية ، معتمداً في كثير من الأحيان على حجج النزالي وغيره ممن تصدوا لمجادلة آراء المشائين من فلاسفة الإسلام » (\*) .

وقد أشاد الأستاذ آسين بما يتجلى من علم رايموندو مرتين بالعربية والعبرية والإسلام واليهودية في كتابيه « خنجر الإيمان » و « شرح الرمز » *Explanatio Symboli* ، فهو يورد نصوصاً من النزالي ( انتخبها من « التهاوت » و « المقاصد » و « المنقذ » و « الإحياء » وغيرها ) ، ومن كتابات الفارابي وابن سينا وابن رشد خاصة ( قبسها من شروح ابن رشد على فلسفة أرسطو ، ومن

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. p.319

شرح «أرجوزة ابن سينا» ، ومن كتب «الفلسفة» و «تهافت التهافت»  
و «مأوداء الطبيعة» و «رسالة إلى صديق» Epistola ad amicum ، وكلها  
لابن رشد (\*) ؛ بل أخذ آراء من كتاب الفيلسوف الفارسي فخر الدين الرازي  
(١١٤٨/٤٤٣ - ١٢٠٩/٦٠٦) المسمى «الرد على جالينوس» (\*\*)  
Contra Galenum ، ومن كتاب آخر له يسمى «المباحث الشرقية»  
(أو الشرقية) وهو مجموع فلسفي لاهوتي كتب قبل أن ينتفع به رايموندو مرتين  
بثلاثين سنة ، هذا إلى جانب ما يبدو من علمه الواسع بالقرآن ومحيي مسلم  
والبخاري (†) (١٣).

(\*) «كتاب الفلسفة» المشار إليه هنا هو «فصل المقال فيما بين الحكمة والمنفعة  
من الاتصال» ، أما «رسالة إلى صديق» فالمراد به القليل الذي جعله ابن رشد على «فصل  
المقال» وجعل الناشر عنوانه «ضميمة لمسألة العلم القديم التي ذكرها أبو الوليد في فصل  
المقال» (انظر «فصل المقال» ، طبعة مطبعة الآداب والوئيد بمصر ، سنة ١٣١٧ ،  
ص ٢٩ - ٣٧ ؛ وطبعة محمود علي صبيح ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٣٥ ، ص ٣٦ - ٣٩ ؛  
وطبعة المطبعة الرحمانية (القاهرة ، بدون تاريخ) ص ٢٦ - ٢٩ وقد نقلها رايموندو مرتين  
في كتاب «خنجر الإيمان» . انظر Poggio ، طبعة لايبك ، ١٦٨٧ ، ص ٢٥٠  
وما يليها ؛ وقدم لذلك بقوله :

“Nunc denique, ut per philosophum melius retandamus philosophos,  
id quod Aben Rost ad amicum suum in quadam epistola scribit de esta  
quaestione, interpretatur sum...”

( = ... والآن ، ولكي نستطيع — آخر الأمر — أن ندحض [آراء] الفلاسفة [بكلام]  
فيلسوف ، نورد ما كتبه ابن رشد إلى صديقه في الرسالة التالية بخصوص هذه المسألة ، وياه  
تفسيرها ... ) . ثم يورد بعد ذلك ترجمة نص «الضميمة» ويختتمها بقوله :

Hucusque Aben Rost in epistola ad amicum

( = إلى هنا [ينتهي] كلام ابن رشد في «رسالة إلى صديق» ) .

ومن هنا جاء هذا العنوان الذي تذكر به الضميمة في المتن .

Cf : ASIN PALACIOS, *Huellas del Islam* (Madrid, 1941) pp. 66-67.

(\*) لم أجد بين مؤلفات فخر الدين الرازي كتابا في «الرد على جالينوس» ، وهي  
الترجمة العربية لاسم الكتاب الذي يقول المؤلف إن رايموندو مرتين نقله عن الرازي :  
Contra Galenum . وقد يكون المراد هنا «كتاب الروض العريض في علاج المرض» الذي  
ذكره بروكلمان في تاريخ الآداب العربية — ملحق ج ١ ، ص ٩٢٤ — أو إحدى رسائل الفخر  
الرازي الطبية التي نشرها پول كراوس .

(†) انظر :

MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. p. 319.

ASIN PALACIOS, op. cit. pp. 66 sqq.

### ف ١٥١ -- رامن لول (\*) :

من النبات الذي يعتقد عليه الإجماع أن فلاسفة النصراني — الذين ابيعوا مذاهب أرسطو — يدينون بالكثير لترجييه وشراحه من العرب . و يظهر هذا الأثر الإسلامي عند نقر عن سار في اتجاه الأفلاطونية الحديثة من أولئك الفلاسفة النصراني ، وأظهر مثال لهذا الفريق من بين الإسبان هو ريموندو لوليو ( ١٢٣٥/٦٣٢ — ١٣١٥/٧١٤ ) الذي لا يرقى شك إلى تحققة بالعربية وما كتبه أهلها ، وهو نفسه يقرر ذلك صراحة .

وقد بين الأستاذ ريبيرا — والأستاذ آسين من بعده — اعتماد لوليو على كتاب المسلمين ، وخاصة ابن عربي ( ف ١١٥ ) ، بصورة لم يعد أحد يستطيع بعدها أن يؤيد ما كان الناس ينسبونه إلى هذا الصوفي النصراني الميورقي من ابتداء مذهب الإشراق .

وتتجلى في كتابات لوليو رقة ظاهرة للمسلمين ، تولدت — من غير شك — عن معاناته قراءة الكتب العربية . وكان لوليو يرى إلى أن ينقل إلى النصرانية طائفة مما جرى عليه المسلمون من تقاليد دينية ، فدأب على استهلال رسائله باسم المسيح « لأن المسلمين يستهلون كتبهم باسم محمد ( صلى الله عليه وسلم ) » ، وقال بفصل الرجال عن النساء في الكنائس ؛ وهو يمتدح في المسلمين إخلاصهم لدينهم وأراد أن تتلى أسماء الله في الكنائس « كما يرتل المسلمون القرآن في المساجد » ؛ وهو يقرر في كتابه « بلانكرنا Blanquerna » أنه ألف « كتاب الصديق والمحبوب » El libro del amigo y del amado « على طريقة الصوفية » ،

(\*) هذه هي الصورة الأصلية لاسم هذا الراهب اللاهوتي الصوفي Ramón Lull ، لأنه ميورقي ولد في بلننا في ميورقة في ٢٥ يناير ١٢٣٥ . والصورة الإسبانية للاسم رايغوندو لوليو Raymundo Lullo ، وقد جريت على كتابة اسمه في اللت على هذه الصورة الأخيرة . هذا والتعلق القطلوني لاسم لوليو هو ليلي .

ولا يبعد أن يكون قد ألفه على نهج « ترجمان الأشواق » لابن عربي .  
ويسمى ربييرا لوليو بـ « الصوفي النصراني » ويقول : « وإن ما نجد  
عنده من ازدياء لكل هيئة رهبانية أو جماعة دينية منظمة ، وتفرد به نفسه تفرد  
النسك ليفرغ الخدمة « محبوبة » ، وتجواله فقيراً لا يلبس إلا « الخرقة » من بلد  
لبلد ، يلتقي المواعظ على الناس في بعض الأحيان في الطرق والميادين في أسلوب  
خشن لا يفرق بين صغير وكبير ، وتفكيره في أن يفرغ للناس في الليل طبعاً إذا  
سموه أخذوا في محاسبة أنفسهم ( متعرضاً لاتهام الناس إياه بالحق أو الجنون )  
ومضيه في أحيان أخرى مبشراً بالمسيحية في الجبال والأودية متوكلاً على الله  
ورحمته ، أو اعتكافه في مغارة ليستغرق في تأملاته متفرداً « بمحبوبة » ( الله ) ،  
هذا إلى شعوره بالتوحد وهو بين الناس وفي غمار المجتمع ، كل ذلك كانت تفله  
على شواطئ إفريقيا — وقد زارها — أعداد لا تحصى من المرابطين المسلمين  
على أيامه .

وقد عرف لوليو عدداً كبيراً من صوفية المسلمين : كابن سبعين ( ف ١١٦ ) ،  
وابن هود المقتشف للكفر عن ذنوبه ، والششتري الوادي آشي وكان من كبار  
الزجالين والشاحين ، يتغنّى الصوفية بأشواقه في أزجاله وموشحاته ، وأبي مدين ،  
والعفيف التلمساني وغيرهم كثيرين . أما الصوفي الذي تعلق به تعلقاً شديداً فهو  
محيي الدين بن عربي ( ف ١١٣ — ١١٥ ) .

يالتقى لوليو مع محيي الدين في التعاليم الأساسية لمذهبيهما ، فالعلم عند كليهما  
واحد وهدفه البحث عن « الواحد » ، والعلوم تُدرَك عن طريق الإيمان أو عن  
طريق العقل . وعندما يعجز التفكير النظري عن الوصول إلى كنهها يكشف الله  
عن كنوزها لعباده عن طريق الإشراف ، إذ أن كثيراً من الأشياء « إنما توجد  
في الناحية الأخرى من جبل المعرفة الإنسانية » ، كما قال بروكلس وأفلاطون  
من قبله .

وفي بعض الأحيان نجد أن التشابه بين كتابات الرجلين حرفي ، ومن ذلك قولهما « بالنورين » ، واستعمالهما مثل « الذوق للريض » ، وكلاهما عن « الفضائل الخفية لأسماء الله » ، وقرول لوليو بنظرية « المقامات » Dignitates وهي ليست إلا ترجمة لفظ « الحضرة » الذي يستعمله ابن عربي إلى لغة جارية سهلة الفهم .

والمعروف أن ابن عربي كان يستعمل لفظ « الحضرة » في مصطلحه الصوفي للتعبير به عن « كمال اسم الله » ، ثم إن « لوليو » يتحدث عن أسماء الله المائة Els cent noms de Deus ، قلداً في ذلك ما كان يجده في كتب المسلمين ، وكان رقم « المائة » معنى صوفي ، فهو الرقم الأكبر في عرف النساك وتقاليدهم ؛ ونجد لوليو يشترك مع ابن عربي في ذكر أسماء « حضرات » Dignitates مثل Senoria الربانية ، و Misericordia الرحمت ، و Gloria العزة وغيرها كثير (\*) .

ولنر الآن كيف يوجز الأستاذ آسين خصائص مذهب لوليو بقوله : « إنه يتصور البساطة المطلقة للذات الإلهية في صورة ممثلة لتلك التي ينسبها المسلمون إلى أنباذقليس الزائف ، إذ أنه يرى أن الله هو للوجود الفرد ، وأنه الأزلي لا بداية له ، الباقي لا آخر له » ، لا تحديد لذاته ، طبيعته (\*\*) أما كالاته — أو صفاته التي يسميها لوليو مقامات Dignitates ( = الحضرات في المصطلح

(\*) Cf : MIQUEL ASIN PALACIOS, *Ibn Masarra y su Escuela* ; in *Obras Escogidas* (Madrid, 1947) I, p. 208.

(\*\*) العبارة الإلهيانية :

Dios es el ser uno, infinito y eterno, absolutamente indeterminado en cuanto a su esencia y naturaleza.

وقد رأيت أن أستعين في تعريبها بما يقابلها من كلام أبي حامد الغزالي في « الإحياء » . انظر : الباب الثاني في الاعتقاد ، وفيه فصول : « أصل في ترجمة عبدة أهل السنة » . الرشيد الأمين إلى موعظة أمير المؤمنين من إحياء علوم الدين ، تأليف حجة الإسلام الإمام أبي حامد محمد الغزالي ، مطبعة مصطفى البابي الحلبي ، القاهرة ، بدون تاريخ .

الصوفي (ابن عربي) — فترتبط بذاته ارتباطاً وثيقاً ، على نحو لا يمكن معه إطلاقاً تصور كثرة عددية في هذه الذات . وبسبب تنزيه التفرّد الإلهي على هذا النحو فهو لا تُدرَك حقيقته ولا يمكن التعبير عنها ، وكل ما يمكن في شأنه هو تصور ذاته تصوراً جزئياً على وجه القريب ، وذلك عن طريق ما أودع في مخلوقاته من صفات الكمال ، لأن هذه الصفات إنما هي صورة من « الحضرات » الإلهية .

ويرى لوليو أن الرمز إلى الذات الإلهية بشيء لا يصح ، لأن الرموز لا تناسب الذات الإلهية ، ولكن « النور » هو أقل الصور الرمزية المعبرة عن كالات الله في عدم المطابقة للألوهية ، ويرى أن كل ما هو موجود — عدا الله — أساسه « مادة روحية » مشتركة بين اللاتسكة والأجسام . أما تعدد الصور ، وخاصة فيما يتصل بالبشر ، فيرى لوليو كذلك أنه أمر بديهي ؛ وهو يرد أصل العالم إلى الحب والوجود الإلهيين ، وأن الله خالق الكون ليكون مظهراً خارجياً (إضافياً) ad extra « لحضرته » . ولم يستعمل اصطلاح المقامات dignitates في هذا المعنى (الحضرات) أحد من الإسكولاستيين قبل لوليو ، إذ أن هذا الاستعمال هو في الحقيقة تجريد لأسماء الله يستعمله ابن عربي على نحو اصطلاحى خاص به . ويتفق لوليو وابن عربي في القول بمطابقة « المقامات » بعضها لبعض ، ويرى أن العلل والمثل الوافية لسائر المخلوقات التي تعد تحقيقاً مشخفاً لها . [ومن الواضح أنهما لا يتفقان على العدد المضبوط لهذه « المقامات » (أو الحضرات) ، ولكن يمكننا أن نؤكد أننا نجد عند ابن عربي أسماء كل « المقامات » التي ترد عند لوليو وغيرها كثيراً جداً .

والخلاصة ، بناء على ذلك ، أن مذهب لوليو يأخذ بنظريات الأفلاطونية الحديثة الشائعة بين مذاهب أخرى ، ولكنه يتميز من بينها ويأخذ شخصية خاصة بسبب ما نجد فيه من النظريات المنسوبة إلى أنبا دقليس الزائف

وان عربي ، والتي نجدها كذلك مشتركة بين جميع رجال المدرسة الفرنسكية .  
ولكنني أستبعد اعتباره مجرد مذهب من مذاهب هذه المدرسة الأخيرة ، بل  
أؤيد القول بتبعيته المباشرة للأصول العربية ؛ وتوكيداً لهذا ، وبالإضافة إلى ما أعتدُّ  
به من الحجج المتدالة التي أتى بها أستاذي ريبيرا والتي لا زالت قوة تماسكها  
سليمة لم تنزعزع ، سأكتفي بأن أستلفت النظر إلى حقيقة إيجابية تؤيدها  
نصوص من كلام لوليو نفسه : هي أن لوليو لم يكن يعرف اللاتينية ، وأنه  
لم يكن يعرف إلا القطلونية والعربية ، ولم يستطع أن يأخذ النظريات  
المميزة للمدرسة الفرنسكية عن الكتب اللاتينية التي ألفها علماء الإسكولاستيين  
وإنما عن الكتب العربية التي ألفها الصوفية كابن عربي ، والتي نجد فيها هذه  
النظريات نفسها بالنص (\*) .

[ وفيما يلي نورد بيان الحضرات الإلهية التي يذكرها ابن عربي في  
« الفتوحات » وما يقابل بعضها مما يذكره لوليو من « المقامات » ؛ والأرقام  
التي بين أقواس هي صفحات الجزء الرابع من الفتوحات التي يرد فيها ذكر  
هذه الحضرات :

الحضرات الإلهية ( ابن عربي )	Dignitates Divinae (Lulio)	الحضرات الإلهية ( ابن عربي )	Dignitates Divinae (Lulio)
(٣٦٢) القوة		(٢٥٠) الربانية	Senoria
(٣٦٤) المثابة		(٢٥٥) الرحمة	Misericordia
(٢٧٥) القهر		(٢٦٣) العزة	Gloria
(٢٦٦) الكبرياء	Grandeza	(٢٦٣) الإعزاز	
(٣٠٨) العظمة		(٢٦٥) الجبروت	

(\*) قلت هنا — رغبة في التوضيح — عن الأصل الذي لحصه المؤلف في هذا  
الموضع ، انظر :

MIGUEL ASIN PALACIOS, *Ibn Masarra y su Escuela*; in *Obras Escogidas*, (Madrid, 1946) tomo 1, pp. 161-164.

وأحيل القارئ على الموامش الصافية التي علقها آسين على كلامه في هذه الصفحات .

(٣٤٠)	الإحسان	Bondad	(٢٧٧)	الوهاب	Largueza
(٣٣٩)	الطية		(٣٢٤)	الإكرام	
(٣٧٦)	التوحيد		(٢٨٣)	المعلم	Sabiduria
(٣٥٥)	الإمراء	Simplicidad	(٣٢١)	الحكمة	
(٢٥٩)	الحق	Verdad	(٢٩٥)	الإذلال	Humildad
(٣٧٨)	الصدية	Eternidad	(٣٠١)	الحكم	Justicia
(٣٧٩)	الاقتدار	Poder	(٣٠٢)	العدل	
(٤٠٨) (*)	الصبر	Paciencia	(٣٧٢)	الجلال	Nobleza
			(٣٢٣)	الود	Amor

وعن محي الدين بن عربي كذلك أخذ لوليو طريقته في الرمز بالحروف  
لتعبير عن آراء فيها بعد الطبيعة أو مقولات الوجود ، وهي طريقة ترجع في أصلها  
إلى أسرار الصوفية ورموزهم . وأخذ عنه كذلك استعمال الأشكال الهندسية  
— كالدوائر ذات التشعع المركزي أو الخارجي ، والمثلثات ، والمربعات ، وما إليها —  
لكي يعبر عن حقائق ميتافيزيقية وإلهية بصورة ملموسة ، ( كأن يرسم مثلاً مركز  
دائرة يرمز بها إلى الله مصدر النور ، ثم يرسم بخطوطاً شعاعية من المركز إلى محيط  
الدائرة ، يرمز بها إلى كل الكائنات كناية عن صدورها عن النور الإلهي ) .  
وأخذ عنه أيضاً طريقته في رسم الأشجار ليفسر بها وحدة العلم ، وتفرع الوجود  
كله عن أصل واحد ؛ وجعله الأفكار المجردة — على طريق الكناية —  
ذوات شخصية ، وإجراء المحاورات بينها ( مثال ذلك الرحلة الرمزية التي يصف  
فيها خروج الصوفي والفيلسوف في طلب الحقيقة ، وهي رحلة مشهورة ولها علاقة  
واضحة بالكوميديا الإلهية ) . وعن محي الدين كذلك أخذ لوليو مصطلحه الصوفي

(\*) رأيت أن أضيف هذه الزيادة هنا لكامل الكلام ، وقد نقلت بيان الحضرات وما  
يقابلها عند لوليو من نفس المرجع ص ٢٠٨ ؛ وأضيف هنا بعض تعديلات على هذا البيان :

Grandeza = العظمة ، لا الكبرياء .

Justicia = العدل ، لا الحكم .

Bondad = الطية ، لا الإحسان .



الخاص ، لأن « الآراء الخاصة بعلوم التصوف الإلهية إنما تتحصل عن طريق الذوق الصوفي لا عن طريق العقل » (\*) .

وقد رعى لوليو من وراء رسالته العناية بـ *Blanquerna* أن يعيد تنظيم مجمع كراثة روما ، فجعل لكل كريدنال — بما في ذلك البابا — اسماً اشقه من أبيات ترثيلة « المجد في الأعالي » *Gloria in excelsis* ، وجعل لكل منهم رسالة يؤديها في الدنيا مشتقة من اسمه الذي اختاره له : فهناك كريدنال يسمى « نحمدك » *Laudamus te* ، وآخر يسمى « نباركك » *Benedicimus te* وهكذا . وفي نظام الصوفيين — كما رآه ابن عربي — نجد أشخاصاً موكلين بالوعظ والتعليم بين المسلمين ، وهم الأقطاب ومفردم « قطب » ( وهو لفظ معناه المحور ، وهو قريب من معنى لفظ *cardo, cardinis* اللاتيني = قلب ، ومنه جاء لفظ الكريدنال ) . وابن عربي كذلك يلقب كل قطب بلقب يقتبسه من لفظ القرآن ، فواحد لقبه « الله محمود » ، وآخر لقبه « الحمد لله دواما » وهكذا ، وكل قطب مكلف بأن يعظ بلقبه ويردده في الخلقين .

أما كتاب « الصديق والمحبوب » *El Libro del Amigo y del Amado* فيتنق في مبدئه الأساسي مع ما ذكره ابن عربي في كتابه « ترجان الأشواق » ، ويقول لوليو : « إن الغاية التي يؤدي إليها الحب الروحي هي المطابقة » (\*) ، وذلك بأن تصير ذات المحبوب نفس ذات الحب ، وأن تكون المطابقة متبادلة فتصير ذات الحب نفس ذات المحبوب كذلك .

ولنذكر إلى جانب ذلك أن لوليو كان يكتب العربية كما يكتب لغته الفظولية ، وأنه كان يستعملها في مجادلاته مع المسلمين وفي التبشير في المغرب .

(\*) Cf : JULIAN RIBERA, *Orígenes de la filosofía de Raimundo Lullo*; in *Disertaciones y Opúsculos* (Madrid, 1928), tomo I, pp. 169-172.

(\*) استعملت هنا اللفظ ترجمة لفظ *identificación* ، والصوفيون يسمون ذلك في مصطلحهم *مُنَازلة* ، ولكي آثرت الترجمة الحرفية لفظ *الإسباني* .

وقد كتب مؤلفه المسمى « كتاب الكافر والعلماء الثلاثة » : El libro del gentil y los tres savis بالعربية أولاً — وهو كتاب كان واسع الذبوع في العصور الوسطى — ثم ترجمه بنفسه إلى القطلونية ، وعنها نُقل إلى العبرية واللاتينية والفرنسية والإسبانية ( تمت الترجمة لمة الأخيرة في عام ١٣٧٨ على يد القرطبي جندالو سانشيد أوثيدا Gonzalo Sánchez de Uceda ) وقد أُلّفه لوليو على أساس من الكتاب الخزري ليهودا هلاوي ( ف ١٤٣ ) ، وربما يكون قد استوحاه من ترجمة عربية لحكاية « برلام » . أما كتاب لوليو المسمى « كتاب التتري والنصراني » Libro del Tártaro y del Cristiano فهو صياغة أخرى لكتاب « الكافر والعلماء الثلاثة » لُوليو نفسه ، وفيه إشارات كثيرة واضحة إلى « كتاب الخزري » .

وهلاوة على هذا الأثر الإسلامي العميق — الذي يبدو بوضوح في كتاب « بلانكيرنا » ، وقد بينه ريبيرا في وضوح — فإننا نجد في تضاعيف كتاب لوليو المسمى « الكتاب السعيد في عجائب الدنيا » : Libre Felix de les meravelles del món ( ١٢٨٦ م . ) « حكاية خرافية طويلة تتخللها قطع من قصيدة تهكية منشورة ونحوى إلى جانب ذلك خرافات أخرى قصيرة كثيرة ، وهذه الحكاية الخرافية الطويلة هي « كتاب العجاوات » Libre de les Bèsties ، وقد أُلّفه لوليو على مثال الكتاب العربي المعروف « كلية ودمنة » ، إذ أن لوليو أخذ عنه القالب الخرافي وكثيراً من الحكايات . بيد أننا نجد هذه الاقتباسات في كتب لوليو محرفة عن الأصل العربي للكتاب تحريفاً ظاهراً يمس مادتها نفسها . ولا نحسب أن لوليو تعمد هذا التحريف واعتسفه على هواه ، وإنما سببه أن الأصل لم يكن بين يديه وهو يؤلف ، ولكنه كان يبي في ذاكرته معاللة الرئيسية فحسب ، كما يقول منندز پلايو (\*) .

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria* (Madrid, 1941) tomo I p. 211.

ف ١٥٢ — دانتى والإسلاوم (\*) :

بعد سنوات طويلة من الجدل والمناقشات على صفحات المجلات والدوريات العلمية في العالم كله ، أتيج للنظرية التى بسطها ودلل على صحتها بالبراهين الأستاذ ميجيل آسين پلاثيوس — فى كتابه عن « الأصول الإسلامية للكوميديا الإلهية » ، الذى نشره لأول مرة عام ١٩١٩ — أن تسير فى طريقها وتأخذ مكانها من إقرار العلماء<sup>(١٤)</sup> . وقد ذهب آسين فى هذا الكتاب إلى أننا نجد فى الأدب الإسلامى « مفتاح جانب كبير مما استطاع الناس — وما لم يستطيعوا — تفسيره من المسائل المتعلقة « بالكوميديا الإلهية » ، أى أننا نجد فى هذه الآداب الإسلامية أصول بعض ما ذهب الدانتشيون إلى أنه أخذه عن مفكرين نصارى سابقين عليه فى الزمن ، وبعض ما لم يجدوا له أصلا فنسبوه إلى عبقرية دانتى وخياله للبدع » .

ذهب آسين إلى أن الأصل الإسلامى الذى يمكن أن يكون قد أوحى بفكرة « الكوميديا الإلهية » هو « إسرائ » الله برسوله ( صلى الله عليه وسلم ) إلى المسجد الأقصى و « عروجه » به إلى السماء ، وقد صاغت أخيلة المسلمين أساطير

---

(\*) تركت هذا الفصل على حاله ، مع أن الوضع فى هذا الموضوع قد تغير تماما بعد أن هز العلماء على الترجمين اللاتينية والبروقنسية للنص العربى لقصة المعراج ، التى تعتبر الأساس الذى بنى عليه دانتى ، مما قد ينشئ عن هذه المناقشة الطويلة التى يجدها القارى هنا . ولكى أبقىها لأننا لم نجد النص العربى لقصة المعراج بعد ، ولأنى أردت أن يطلع القارى على هذا المنهج العلمى البديع ، الذى سلكه آسين پلاثيوس لى يصل إلى إثبات هذه النظرية ، التى تعتبر من أهم الكشوف العلمية فى ميدان الاستقصاء خلال هذا القرن . انظر :

*La Escala de Mahoma*, Traducción del árabe al castellano, latín y francés, ordenada por Alfonso X el Sabio. Edición.. por José Muñoz Sendino. Madrid, 1949.

ENRICO CERULLI, *Il Libro della Scala e la questione delle fonti arabe - spagnole della Divina Commedia*. Città del Vaticano, 1949.

كثيرة حولها ذاعت بين جماهيرهم ذيوفاً واسعاً ابتداء من القرن التاسع (الميلادى) على الأقل ، ثم زاد عليها أهل الدين والتصوف والأدب من المسلمين ، وأضفوا عليها ثوباً شاعرياً فيما تلا ذلك من العصور . ونحن نجد فى هذه الأساطير أن بطل القصة محمداً ( صلى الله عليه وسلم ) — أو شخصاً آخر عادياً — يحكى بنفسه قصة صعوده إلى السماء كما فعل دانتى فى قصته الشعرية ، فيقص بلفظه ما وقع له وما شهدته أثناءها . وكلتا الرحلتين — الكوميديا الإلهية و « الإسراء » — تبدأان ليلاً فى أعقاب حلم عميق . ونحن نجد فى أساطير المراجع الإسلامية ذنباً وأسطداً يقطعان طريق الخروج من النار على الترسى به إلى السماء ، ويقابل ذلك ما يحكىه دانتى من أنه وجد فهدمة وذئباً وذئبة على مخرج جهنم تحول بينه وبين الدخول . ثم إننا نجد هذا الرحالة المسلم يلقى الخيتمور شاعر الجن فى حديقة كثيفة الشجر بين السماء والنار ، وتوصف هذه الحديقة بأنها مقام الجن (\*) ، بالضبط كما يقود فرجيل الشاعر القديم دانتى إلى بستان الليمون مقام الأبطال والعباقرة من أهل العصر القديمة . ويذكر دانتى أن « السماء » أمرت فرجيل بأن يعرض على دانتى أن يكون دليله ، وفى « المراجع » الإسلامى يقود جبريل محمداً فى رحلته .

(\*) يتابع المؤلف هنا آسبن بلاتينوس فيما ذكره فى كتابه :

*La Escatología Musulmana en la Divina Comedia* ( Madrid, 1946) pp. 93 sqq.

وهذا بدوره يتابع هنا « رسالة النفران » لأبى الملاء . والرسالة لا تذكر هنا « بستاناً ملتف الشجر » *un frondoso jardín* بل « مبادئ ليست كمدائن الجنة ، ولا عليها النور الشمسانى ، ومى ذات أوحال وغماميل ، فيقول لبشر لللائكة : ما هذه يا عبد الله ؟ فيقول : هذه جنة المفاريت الذين آمنوا بمحمد صلى الله عليه وسلم وذكروا فى الأحقاف فى سورة الجن ، وعم عدد كثير ... » ثم يقول بعد قليل : « ما اسمك أيها الشيخ ؟ فيقول : أنا الخيتمور أحد بنى الشيطان ، ولست من ولد إبليس ، ولستنا من الجن الذين كانوا يسكنون الأرض قبل ولد آدم صلى الله عليه . طبعة كامل كيلانى ، القاهرة ١٩٢٣ ، ص ٨٥ — ٨٦ . والغماميل جمع غملول وهو الوادى الضيق السكير الشجر والنبت ، أو الوادى ذو الشجر الطويل القليل الرض الملتف .. الخ »

وصور المذاب متشابهة في جحيم دانتى وفي جهنم التي يصفها القصص في أساطير المعراج الإسلامية ، ففي القصص الإسلامى نجد ما يقول دانتى من أنه رآه في « جحيمه » من أن عواصف هوجاً من النار تفتح أهل الزنا (\*) . والطبقة الأولى من دار المذاب تلك توصف في هذه الكتب على نفس النحو الذى توصف به مدينة « ديت » La Città di Dite في القصيدة الإيطالية : يحيط بمن النار تقوم على شواطئه قبور تشتعل فيها النيران (\*\*) ، ونجد أكلة الربا يحاولون عنها أن يصلوا سباحة إلى شاطئ بحيرة من الدم ، إذ يذودهم عنها حراس جهنميون يدفعونهم إلى الفوس من جديد . وهناك حيات مخيفة في أطباق النار المختلفة

(\*) أورد آسین مقابلات بين أوصاف هذه الريح كما أوردها الثعالبي في « كتاب قصص الأنبياء » للسمى بالمرالس (طبعة مصطفى البابي الحلبي ، القاهرة ١٣٢٤) وأوصافها كما يوردها دانتى في الألفودة الخامسة من الكوميديا الإلهية ، والأرقام تشير إلى آيات الألفودة :  
قصص الأنبياء للثعالبي ( ص ٤٠ ) جحيم دانتى ، الألفودة الخامسة

(49) briga	السعابة السوداء
(81) la bufera	
(51) l'aer nero	
(89) Paer perso	ريح فيها كسهب النار
(51) Paer. . al gastiga	ريح فيها عذاب ألم
(86) Paer maligno	الريح القيم
Mena gli spirti con la sua rapina (32)	فتصلهم ... وتدمغهم حتى هلكوا
Voltando e percotendo gli molesta (33)	والرجال تطير بهم بين السماء والأرض
Di qua, di là, di giù, di su gli mena (43)	فجعلت الريح تدخل تحت الواحد منهم
Portate alla detta briga (49)	فتصله ثم ترى

Cf : ASIN PALACIOS, op. cit. p. 151, n.1.

(\*) جاء في حديث المعراج للنسوب لابن عباس عن رسول الله صلى الله عليه وسلم في صفة جهنم : « ... قلت يا مالك ( خازن جهنم ) اكشف عن أطباق جهنم لأنظر إليها ، فقال : لا تستطيع النظر إليها ! وإذا النعاء : يا مالك ، لا تخالف له أمراً ! فتد ذلك فتح باب =

تعذب أهل النهم والأشقياء في جحيم دانتى ، وكذلك نجد في الجحيم الإسلامى الطواغيت وأكلة أموال اليتامى والمرابين . أما العطش المجهود الذى يعانى به المزيقون في الطبقة الداخرة من الحلقة الثامنة من جحيم دانتى في السكوميديا الإلهية (\*) ، فهو عذاب شاربى الخمر في الأسطورة الإسلامية ، فقد جاء فيها : « ... ثم نظرت فرأيت أقواماً يستغيثون من العطش ، فتأتيهم الزبانية بأقداح من نار ، فإذا تناولوها سقط لحم وجوههم من حرها ، فإذا شربوها قطعت أمعاءهم وخرجت من أديبارهم ، قلت : من هؤلاء ؟ قال : شراب الخمر ا » (\*\*) . أما ما وصفه دانتى من عذاب صنوف أخرى من المزيقين بانتفاخ بطونهم ، فنجدته من نصيب أكلة الربا في صورة أخرى للأسطورة الإسلامية ، فهي تقول : « ثم نظرت وإذا يقوم بطونهم كأمثال الجبال تقلى حيات وعقارب ، كلما هم أحدهم أن يقوم سقط على وجهه من عظم بطنه ، قلت : من هؤلاء ؟ قال : آكلو الربا ا » (+) .

جحيم مقدار خرم الإبرة ، طرج [ورقة ٨٥] منها ومج ودخان لو دام ساعة لأظلمت السماوات والأرض ، فنظرت فيها ، فإذا هي سبع طباق بعضها فوق بعض ، فلم أستطع النظر إليها لشدة عذاب الكفار والعسكرين ، فنظرت إلى الطبقة الأولى منها ، وإذا هي طبقة أهل الكبائر ، ورأيت فيها سبعين بحراً من نار ، وعلى كل ساحل بحر مدينة من نار ، في كل مدينة سبعون ألف بيت من نار ، في كل بيت سبعون ألف صندوق من نار ... . ونجد هذه الصورة في وصف مدينة ديتيه في جحيم دانتى ، فتدنى دانتى وثرجيل عندما يقتربان من شواطئ بحيرة استيجيا Estigia يبينان أنها مدينة من نار ، وهي كلها أشبه بمدفن هائل فيه قبور لا يحصى عددها ، ينصل أسدها عن الآخر بحر من الذهب يحمل كل قبر يبدو وكأنه لسان من النار يتلفظ فيه أصحاب الضلالت ، وهم مسجونون في هذه المحابس التي تشبه صناديق من الحديد للتهيب ... . انظر :

ASIN, op. cit. pp. 28-29.

وهو يشير إلى « حديث للمراج » للنسوب إلى ابن عباس ، مخطوط بمكتبة لايدن رقم ٧٨٦ ( أورد نصه في ص ٤٣٢ وما يليها من كتابه الآف الذكر ) ، وإلى جحيم دانتى ، أشودة ٨ ، الأبيات ٦٧ — ٧٥ ، وأشودة ٩ ، سطر ١٠٩ وما يليه .

(\*) انظر : جحيم دانتى ، أشودة ٣٠ ، سطور ٤٩ — ٥٧ و ٨١ — ٨٤ و ١٠٢ و ١٠٦ — ١٠٧ و ١١٩ و ١٢٣ .

(\*) حديث للمراج للنسوب لابن عباس للشار إليه آخا ، انظر كتاب آسيت ص ٤٣٣ .

(+) قس المرجع والصفحة .

ومجد نفراً من أهل جهنم الخالدين فيها في جحيم دائق يحكون بأظافرهم البرص الذي يغطي حلودهم ، بالصبط كما يعذب شهود الزور والنمامون في الأسطورة الإسلامية (\*) ومعد المشاشين في الخندق الخامس من الدائرة الثامنة من جحيم دائق غارقين في ركة من القار ، يعطنهم الشياطين بحراب من الحديد كلما طفوا على وجهها (\*\*) ، ويقابل ذلك عذاب العاقين والديهم في الأسطورة الإسلامية : « ثم رأيت رجالاً وساء يعذبون في النار ، قد وكلت بهم زبانية بمقامع من حديد ، كلما استفأوا يقمعونهم ويطنونهم برماح من نار في بطونهم ويضربونهم بسياط من نار ، فلم أر أحداً من أهل الكهائر أشد عذاباً منهم ، قلت : من هؤلاء ؟ قال : العاقون والديهم ا » (†) . ويعذب أهل البدع والضلالات في جحيم دائق بعذاب رهيب إذ تطعنهم الشياطين أبدأ ، ثم يبعثون من جديد ويُرَدُّون إلى الطعن ، وهذا هو عذاب القتل في جهنم كما تصورم الأسطورة الإسلامية ، فهي تقول : « ... ثم رأيت أقواماً تذببحهم الزبانية بسكاكين من نار ، كلما ماتوا عادوا كما كانوا ، قلت : من هؤلاء ؟ قال : الذين يقتلون النفس التي حرم الله » (□) .

أما صور الصفاء الروحي التي يمتاز بها فردوس دائق فنلقاها في بعض صور الأسطورة الإسلامية : فإن الأحاديث المنسوبة إلى الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) وأناشيد كتاب الفردوس من قصة دائق لاتستعمل في أوصاف دار النعيم إلا عناصر ثلاثة ، هي : الألوان والأضواء والموسيقى ؛ وهي تستعملها في تصوير المقام المثالي

(\*) نفس المصدر والمفحة . وهذا هو عذاب حرافولينو داريزو Graffolino d' Arezzo وكابوكيو دي سينا Capochio di Siena في جحيم دائق .

انظر : المجمل ، أنشودة ٢٩ ، سطور ٧٩ — ٨٧ . آتين ، نفس المرجع ، ص ٢٩ .

(\*\*) جحيم دائق في نهاية الأنشودة الحادية والعشرين .

(†) نفس المصدر والمفحة .

(□) نفس المصدر ، ص ٤٣٤ . وجحيم دائق ، أنشودة ٢٨ ، سطور ٢٢ — ٤٢ .

غير المادى الذى تمتاز به الحياة البارقة . وكما انتقل محمد ( صلى الله عليه وسلم )  
 فى الأسطورة الإسلامية — ودانتى فى قصيدته — من طبقة إلى طبقة ، يزداد  
 الضياء شيئاً فشيئاً حتى يعشى بصريهما ويحسبان أنهما فقدوا البصر ، ويرفعان  
 أيديهما إلى أعينهما بحركة غريزية ليقيأ أعينهما من النور الساطع ، فيعد جبريل  
 فى الأسطورة الإسلامية — وبياتريس فى القصة الدانتية — إلى التخفيف عنهما  
 وبعث الطمأنينة فى قلوبهما ، ويسألان الله لما مزيداً من البصر حتى يستطيعا  
 تأمل الضياء الساطع ، فيهبهما الله مزيداً من النور فيتمكنان من الإبصار ولسكنهما  
 لا يستطيعان وصف ما يريان . [ قارن مثلاً قول دانتى فى الأنشودة الأولى من  
 « الفردوس » ، سطرى ١٢٨ — ١٢٩ :

Par. III, 128-9 :

Ma quella folgorò nello mio sguardo  
 sì, che da prima il viso nol sofferse(\*)

وفى الأنشودة الخامسة والعشرين من « الجنة » ، سطور ١١٨ — ١٢١ :

Par. XXV, 118-121 :

Quale è colui ch'adocchia, e s'argomenta  
 di veder eclissar lo Sole un poco,  
 che per veder non vedente diventa ;  
 tal mi fec'lo a quell'ultimo fuoco.(\*)

وفى الأنشودة ٢٣ ، سطور ٢٨ — ٣٣ :

Par. XXIII, 28-33 :

Vid'lo sopra migliaia di lucerne  
 un Sol, che tutte quante l'accendea,  
 come fa'l nostro le viste superne :  
 e per la viva luce trasparea  
 la lucente sustanzia tanto chiara,  
 che lo mio viso non la sostenea.(†)

بما جاء فى الحديث الذى أسنده السيوطى إلى ابن حبان فى وصف السماء السابعة :  
 « ... وأنوارهم شتى لا يشبه بعضها بعضاً ، وأجنحتهم شتى لا يشبه بعضها بعضاً ،

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46.

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46.

(†) Cf. ASIN. op. cit. p. 46.



تبحر أبصار الناظرين دونهم ، فنبت هيناً دونهم لما رأت من عجائب خلقهم  
 وشدة هولهم وتلاؤ أوارهم ، فخالطهم منهم فزع شديد حتى استعلت الرعدة ،  
 فنظرت إلى جبريل فقال : لا تخف يا محمد ، فإن الله عز وجل قد أكرمك بكرامة  
 لم يكرم بها أحداً قبلك ... فلقد خيل إلى أنى قد نسبت من عجائب خالق الله  
 الذى دونهم ، ولم يؤذن لى أن أحدثكم عنهم ، ولو كان أذن لى لم أستطع أن  
 أصفه لكم ... ولكن الله تعالى قوائى بذلك برحمته وتعالى نعمته ، ومن على  
 بالثبات عند ما رأيت من شمع نورهم وسمعت دوى أصواتهم بالنسيج ، وحدد  
 بصرى لرؤيتهم كى لا يخطف من نورهم ... ثم جاوزناهم بإذن الله متصدين إلى  
 عليين حتى ارتفعنا فوق ذلك ، فأنهينا إلى بحر من نور يتلأل لا يرى له طرف  
 ولا منتهى ، فلما نظرت إليه حار بصرى دونه حتى ظننت أن كل شىء من خلق  
 ربى قد امتلاً نوراً والتهب ناراً ، فكاد بصرى يذهب من شدة نور ذلك البحر ،  
 وتعاظمت ما رأيت من تلاؤ ، وأفظعت حتى فزعت منه جداً ... » (\*) .

وكلاهما يصعد إلى السماء طائراً يحمله دليله فى سرعة مارة كأنها سريان  
 الريح أو مروق السهم ، والدليل فى كلا الحالتين يرشد الزائر ويطمئنه ويهيبه  
 عما يتطلع إلى معرفته ، ويعلمه ويرجوه الله ويطلب إليه أن يحمده الله . [ قارن  
 ما جاء فى الحديث الأنف الذكر : « ... ثم جاوزناها متصدين فى جو عليين  
 أسرع من السهم والريح ... » و « ... فسرت مع جبريل ... من عليين يهوى  
 منقضا أسرع من السهم والريح ... » بقول دانتى فى الأنشودة الثانية من  
 « الفردوس » ، سطرى ٢٣ — ٢٤ :

Par. II, 23-24 :

E forse in tanto, in quanto un quadrel posa  
 e vola e dalla noce si dischiava.

وقوله فى الأنشودة الخامسة من « الجنة » ، سطرى ٩١ — ٩٢ :

(\*) انظر :

ASIN, op cit, p. 46. n. 1-5.

و « الآلى » المصنوعة فى الأحاديث الموضوعية » لجلال الدين عبد الرحمن السيوطى ، طبعة المكتبة  
 الحسينية المصرية بالأزهر ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٣٥٢ ، ج ١ ، ص ٦٨ — ٦٩ .

Par. V, 91-92 :

E sì come saeta, che nel segno  
percuote pria che sia la corda queta (\*)

وعندما تبلغ يياريس بدانتى الدرجات العليا من صعودها ترى القديس  
برناردو يحل محلها ، وكذلك جبريل يترك محمداً عندما يقارب العرش فيهبط إليه  
رفرف من نور يصعد به . [ قارن ما جاء فى حديث ابن حبان المشار إليه :  
« فلما أشرى بى إلى العرش وحاذيته دُلِّي لى رفرف أخضر لا أطيق صفته لكم ،  
فأهوى بى جبريل ، فأقمذنى عليه ، ثم قصر دونى ، ورد يديه على عينيه مخافة  
على بصره أن يلتصع من تلاقؤ نور العرش ، وأنشأ يبكى بصوت رفيع ، ويسبح  
الله تعالى ويمجده ويثنى عليه ، فرفعى ذلك الرفرف بإذن الله ورحمته إياى وتمام  
نعمته على » إلى سيد العرش ، إلى أمر عظيم لا تناله الألسن ولا تبلغه الأوهام ... »  
( ص ٧٤ من المرجع المذكور ) بما يقوله دانتى فى الأنشودة الثالثة والثلاثين من  
« الفردوس » ، سطور ٧٦ — ٨٤ :

Par. XXXIII, 76-84 :

Io credo, per l'acume ch'io soffersi  
del vivo raggio, ch'io sarei smarrito  
se gli occhi miei da lui fossero aversi.  
E mi ricorda ch'io fu' più ardito  
per questo a sostener tanto, ch'io giunsi  
l'aspetto mio col Valore infinito.  
O abbondante grazia, ond'io presunsi  
ficcar lo viso per la luce eterna  
tanto, che la veduta vi consunsi. (\*)

ولا يتوافق الصعودان — الدانتى والإسلامى — فى الخطوط العامة فحسب ،  
بل هناك حلقات ذات صور ملهوسة يتفق الاثنان فيها : فالنسر الضخم الذى رآه  
دانتى فى سماء جوبيتر وقال : إنه — أى النسر — يتكون من حشد يضم آلاف من  
الملائكة لم أجنحة ووجوه فحسب ، يشع منها نور باهر ، وهى تحقق بأجنحتها  
سرلة أنعام الترتيلات الإنجيلية ، ثم يسكن النسر رويداً رويداً ويحط ، كل هذا

(\*) Cf : ASIN. op. cit. p. 43, n. 1

(\*) Cf : ASIN, op. cit. p. 48, n. 1.

ما هو إلا تفضين لصورة الملاك المارد الذى رآه محمد ( صلى الله عليه وسلم ) ينحدر  
إلى ديك يخفق بجناحيه ، ويفنى ترتيبات دينية ، ثم يحط بعد قليل مع ملائكة  
تبدو له وكأن كلا منها مجموع لا عدد له من الوجوه والأجنحة ، ينبعث منها النور  
وتنفى في لغاتها التى لا حصر لها . [ قارن ما ورد في الحديث الذى سبقت الإشارة  
إليه من ابن حبان : حدثنا محمد بن سعد بن مسعود النسي ، حدثنا حميد بن زنجويه ...  
عن ابن عباس مرفوعاً : لما أُمِرَ بى إلى السماء رأيت فيها أعاجيب من عباد  
الله خلقه ، ومن ذلك الذى رأيت في السماء ديك له زغب أخضر وریش أبيض ،  
بياض ريشه كأشد بياض رأيت قط ، وزغبه تحت ريشه أخضر كأشد خضرة  
رأيتها قط ، وإذا رجاه في تخوم الأرض السابعة السفلى ورأسه تحت عرش  
الرحمن ، ثانياً عنقه تحت العرش ، له جناحان في منكبيه ، إذا نشرهما جاوز  
المشرق والمغرب ؛ فإذا كان بعض الليل نشر جناحيه وخفق بهما وصرخ بالتسبيح  
لله يقول : سبحان الملك القدوس ! سبحان الله الكبير المتعال ! لا إله إلا هو الهى  
القيوم ! فإذا فعل ذلك سبحت ديكة الأرض كلها وخفقت بأجنحتها ، وأخذت  
في الصراخ ؛ فإذا سكن ذلك الديك في السماء سكنت الديكة في الأرض  
( ص ٦٣ وما يليها من اللآلى ) ... وسهرت بملائكة كثيرة لا يحصى عددهم  
إلا الله الواحد الملك القهار ، منهم من له وجوه كثيرة في صدره ، وفي كل وجه  
من تلك الوجوه أفواه وألسن ، وهم يمدحون الله ويسبحونه بتلك الألسن كلها ... »  
( نفس المصدر ص ٦٧ ) . قارن ذلك بما يذكره دانتى في « الفردوس » ،  
أنشودة ١٨ ، سطر ١٠٠ :

Par. XVIII, 100 :

Poi, come nel percuoter de' ciocchi arsi  
surgono innumerabili faville.

Ibid, 103 :

نفس الأنشودة ، سطر ١٠٣ وما يليه :

Risurger parver quindi più di mille  
luci, e salir quali assai e qua' poco,  
sì come'l Sol, che l'accende, sortille.

E, quietata ciascuna in suo loco,  
la testa e'l collo d'un aquila vidi  
rappresentare a quel distinto foco.

الفردوس ، أنشودة ١٩ ، سطر ١ وما يليه : Par. XIX, 1 :

Parea dinanzi a me coll' ali aperte  
la bella image, che nel dolce frui  
liete faceva l'anime conserte.

Parea ciascuna rubinetto, in cui  
raggio di sole ardesse sì acceso,  
che ne' miei occhi rifrangesse lui.

نفس الأنشودة ، سطر ٣٤ : Ibid. 34 :

Quasi falcon, che, uscendo del cappello,  
muove la testa, e con l'ale s'applaude.

نفس الأنشودة ، سطر ٣٧ : Ibid. 37 :

Vid' io farsi quel segno, che di laude  
della divina grazia era contesto,  
con canti, quai si sa chi lassù gaude.

نفس الأنشودة ، سطر ٩٥ وما يليه : Ibid. 95 :

La benedetta immagine, che l'ali  
movea sospinte da tanti concigli,  
roteando cantava, e dicea.](\*)

وكلا الدليان إذا وصل بزائر إلى سماوات النجوم دعاء إلى تأمل الكون  
المخلوق وصغره . وصفة المشهد الإلهي في كلا الحالين واحدة : فالله مركز أو نقطة  
من النور الباهر تحيط به تسع دوائر ذات مركز واحد ، وتتألف هذه الدوائر من  
الملائكة محشودين بعضهم إلى جانب بعض في صفوف تنبعث منها أشعة من النور.  
وأقرب هذه الصفوف الدائرية من الملائكة إلى مطلع النور هو صف الملائكة  
الكرويين ، وكل صف يحف بالذي يليه ، والصفوف كلها تدور أبداً حول  
مطلع الضياء الإلهي ، والزائر يتأمل هذا المشهد الأورع ، مرة عندما ينهض من

(\*) Cf : ASIN. op. cit. p. 51-52

صعوده وسرعة عند ما يمثل بين يدي العرش . والصور التي تتمثل في نفس كليهما أثناء الرؤية المباركة واحدة : يقال كلاهما واجبا مشدود البصر غارقا في بحر النور الإلهي حتى ليظن أنه قد البصر ، ولكن بصره لا يلبث أن يقين ما يرى ويحدده ، وينتهي بأن يستقر في مطلع النور ويثبت عينيه فيه متأملا ، ويشعر أنه عاجز عن أن يصف ما يرى ، وكل ما يذكره هو أنه أحس إشراقا روحيا أو ظن أنه كان مستوصفا ، ويسبق ذلك كله شعور بلذة كبرى . [ قارن ما يقوله ابن حبان في « الحديث » المذكور : « ... ثم جاوزنا ما يذن الله متصدين في جو عليين أسرع من السهم والريح يذن الله وقدرته ، حتى وصل بي إلى عرش ذي العزة العزيز الواحد القهار . فلما نظرت إلى العرش فإذا ما رأيته من الخلق كله قد تصاغر ذكره وتهاون أمره واتضع خطره عند العرش ، وإذا السموات السبع ، والأرضون السبع ، وأطباق جهنم ، ودرجات الجنة ، وستور الحجب ، والنار ، والبحار ، والجبال التي في عليين ، وجميع الخلق والخلق إلى عرش الرحمن كحلقة صغيرة من حلق الدرع ، في أرض خلاء واسعة تباء ، لا يعرف أطرافها من أطرافها ، وهكذا يقينى لمقام رب العزة ... ففار بصري دونه حتى خفت العي ، فغمضت عيني ، وكان توفيقا من الله ، فلما غمضت بصري ردت إلهي بصري في قلبي ، فجعلت أنظر بقلبي نحو ما كنت أنظر بعيني نورا يتلألأ ، نهيت أن أصف لكم ما رأيت من جلاله ... ووجدت عند ذلك حلاوته وطيب ريحته وبرد لادته وكرامة رؤيته ، فاضمحل كل هول كنت لقيت وتجلت عني روعاني واطمأن قلبي واستلأت فرحا وقرت عيني ، ووقع الاستبشار والطرب على حتى جعلت أميل وأتكفأ يمينا وشمالا وأأخذني مثل السبات ، وظننت أن من في الأرض والسموات ماتوا كلهم ، لأنني لا أسمع شيئا من أصوات الملائكة . ولم أر عند رؤية ربي أجرام ظلمة ، فتركتني إلهي كذلك إلى ما شاء الله ، ثم ردت إلى ذهني ، فكأنني كنت مستوصفا ... » ( الآلات ، ج ١ ، ص ٧٣ - ٧٥ )

ثم يقول بعد ذلك : « ... ثم قلت : يا جبريل ، من الملائكة الذين رأيتُ في البحور ، وما بين بحر النار إلى بحر الصافين ، والصفوف بعد الصفوف كأنهم بنيان مرصوص ، متضايقين بعضهم في بعض ؟ ثم ما رأيت خلفهم نجوم مصطفين صفوفًا بعد صفوف وفيهم وبين الآخرين من البعد والأمد والنأي ؟ فقال : يا رسول الله ، أما تسمع ربك يقول في بعض ما نزل عليك : « يوم يقوم الروح والملائكة صفاً » ؟ وأخبرك عن الملائكة أنهم قالوا : « وإنا لنحن الصافون وإنا لنحن المسبحون » ؟ فالذين رأيت في بحور عليين هم الصافون حول العرش إلى منتهى السماء السادسة ، وما دون ذلك هم المسبحون في السموات ، والروح رئيسهم الأعظم كلهم ، ثم إسرافيل بعد ذلك . قلت : يا جبريل ، فمن الصف الأعلى الذى فى البحر فوق الصفوف كلها ، الذين أحاطوا بالعرش واستداروا حوله ؟ فقال جبريل : يا رسول الله ، إن الكروبيين هم أشرف الملائكة وعظماؤهم ورؤسائهم وما يجترى أحد من الملائكة أن ينظر إلى ملك من الكروبيين ... » ( نفس المصدر ، ج ١ ، ص ٧٧ ) . قارن ذلك بما يقوله دانتى فى الفردوس :

الفردوس ، أنشودة ٢٨ ، سطور ١٦ — ١٨ :

Par. XXVIII, 16-18 :

Un punto vidi che raggiava lume  
acuto sì, che 'l viso eh' egli affuoca  
chiuder conviensi per lo forte acume. (\*)

نفس الأنشودة ، سطور ٢٥ — ٣٤ : Ibid. 25-34 :

Distante intorno al punto un cerchio d' igne  
si girava sì ratto, ch' avria vinto  
quel moto che più tosto il mondo cigne.  
E questo era da un altro circuncinto,  
e quel dal terzo, e 'l terzo poi dal quarto.  
dal quinto 'l quarto, e poi dal sesto il quinto  
Sovra seguiva 'l settimo, sì sparto  
già di larghezza, che 'l messo di Giuno  
intero a contenerlo sarebbe arto.  
Così l' ottavo e 'l nono. (\*)

(\*) Cf. ASIN. Op. cit. p. 47

(\*) Cf. ASIN. Op. cit. p. 55.

نفس الأنشودة ، سطور ٨٩ — ٩٣ :

Ibid. 89-93 :

Non altrimenti ferro disfavilla  
che bolle, come i cerchi sfavillaro.  
L' incendio lor seguiva ogni scintilla ;  
ed eran tante, che 'l numero loro  
più che 'l doppiar degli scacchi s' immilla.

الفردوس ، أنشودة ٣٠ ، سطور ١٠٠ — ١٠٥ :

Par. XXX, 100-105 :

Lume è lassù, che visibile face  
lo Creatore a quella creatura,  
che solo in lui vedere ha la sua pace ;  
e si distende in circolar figura  
in tanto che la sua circonferenza  
sarebbe al Sol troppo larga cintura.

الفردوس ، أنشودة ٣٣ ، سطور ٥٧ — ٦٣ :

Par. XXXIII, 57-63 :

E cede la memoria a tanto oltraggio.  
Qual è colui che sonniando vede,  
e dopo 'l sogno la passione impressa  
rimane, e 'l altro alla mente non riede,  
- cotal son io, che quasi tutta cessa  
mia visione, ed ancor mi distilla  
nel cuor lo dolce che nacque da essa.

نفس الأنشودة ، سطور ٩٣ — ٩٤ :

Ibid. 93-94 :

Dicendo questo, mi sento ch'io godo  
Un punto solo m'è maggior letargo.

نفس الأنشودة ، سطور ٩٧ — ٩٩ :

Ibid. 97-99 :

Così la mente mia tutta sospesa  
mirava fissa, immovile ed attenta  
e sempre nel mirar faceasi accesa. (\*)

(\*) Cf : ASIN, -op. cit. pp. 55 - 56 notas.

بل إن الروح العام لقصة دانتى ليس جديداً ، ولم تبتدع « الكوميديا الإلهية » المعنى الرمزي الأخلاقى الذى تمتاز به ابتداءً ، فقد سبقها إليه الصوفيون المسلمون وخاصة ابن عربى المرسى ، إذ أنهم اتخذوا من رحلة محمد ( صلعم ) إلى العالم الآخر وعروجه إلى السماء رمزاً على نشور الأرواح عن طريق الإيمان والفضائل اللاهوتية . وكل من دانتى وابن عربى يجعل هذه الرحلة رمزاً للحياة البشرى ويرى أن الهدف الأخير للحياة والسعادة الكبرى فى الوجود إنما هى رؤية الله ، ولا تتأتى هذه الرؤية بغير هدى من اللاهوت ، إذ أن العقل العادى لا يصل بالإنسان إلا إلى « المراحل الأولى من هذا الطريق الطويل ، وهذه المراحل ما هى إلا رمز على الفضائل العقلية والأخلاقية ، فأما الوصول إلى مدارج الجنة العليا ، التى هى رمز الفضائل اللاهوتية ، فلا يدرك بغير إشراق إلهى » (\*). وفى بعض صور الأسطورة الإسلامية لا نجد المرجع إلى السماء — ذلك الذى يصف الرحلة — محمداً ( صلعم ) وإنما رجلاً عادياً — كما ذكرنا — إنساناً خاطئاً تشوبه النقائص ، فتجمع القصة الإسلامية — كقصة دانتى — على هذا النحو بين خاصيتين تبدوان وكأنهما متناقضتين فى الظاهر : هما الرمز المثالى من ناحية ، والواقعية الإنسانية فى صميمها .

ثم يقول آسين : « إن قدراً عظيماً من للعالم المكانية وتفاصيلها والمشاهد وأوصاف بعض حلقات « الكوميديا الإلهية » لا نجد له شبيهاً ظاهراً فى شتى الروايات التى وصلتنا عن قصة « المراجع » المسمى ، ولكننا نجد سوابقها ونماذج مماثلة لها فى بعض الأحيان فى أصول أخرى من الأدب الإسلامى . ونحن نجد هذه النماذج مشابهة لبعض تفاصيل القصة الدانتية حيناً ومطابقة لها حيناً آخر ، نجد لها إما فى تفسير الآيات القرآنية والأحاديث النبوية التى تصف الحياة الأخرى ، أو فى الأساطير التى نسجها خيال المسلمين عن يوم الحساب ، وقد نجد لها فى مذاهب اللاهوتيين والفلاسفة والصوفية بصورة خاصة ، فقد اجتهد أولئك جميعاً فى ترتيب

(\*) Cf : ASIN, op. cit. pp, 66 sqq.



هذه النصوص القرآنية والنبوية وتفسيرها وتعليقها .

ويطيل الأستاذ « آسين » الوقوف عند الصوفي المسمى الفأبى محيى الدين ابن عربى (١١٦٤/٥٥٩ — ١٢٤٠/٦٣٧) دون غيره من أهل الفكر الإسلامى ، ويذهب إلى أنه من الممكن أن يجد عنده الأصول التى قبس دانتى منها هيئة « جحيمه » ورتبه على مثالها . وإنتا لنجد كلا الرجلين — دانتى وابن عربى — يميلان إلى استخدام الهيئة الدائرية أو صورة قبة الفلك : فأطباق الجحيم ومسارى النجوم ودوائر الوردة الصوفية وجماعات الملائكة التى تحف بمطلع النور الإلهى والدوائر الثلاث التى ترمز إلى الثلاث ( عند دانتى ) ، كل هذه وصفها الشاعر الفلورنسى كما وصفها الصوفى للرسى . بل إن ابن عربى رسم هذه الدوائر بيده ؛ وإنه لما يدعو إلى المذهب أن الرسوم التى خطتها الدانتيون بعد قرون كثيرة ليمثلوا بها أوصاف « الكوميديا الإلهية » تتفق تمام الاتفاق مع ما أودعه ابن عربى فى « فتوحاته » من رسوم .

وتوافق هذه الرسوم يقوم دليلا على وجود علاقة بين الأصل وما نُقِل عنه ، وإنه لمن المستحيل — عقلا — أن يكون هذا التوافق قد وقع عن طريق المصادفة العارضة . ويقول آسين متعجبا : « ... ثم إن للمصادفة العارضة ليست تعليلا علميا للوقائع التاريخية . والواقعة التاريخية التى تتجلى لكل ذى نظر هى : أن محيى الدين بن عربى سجّل فى القرن الثالث عشر ، وقبل ميلاد الشاعر الفلورنسى بخمسة وعشرين سنة ، فى صفحات أربع متوالية من « فتوحاته » تخطيطات مواضع العالم الآخر كلها على شكل دائرى أو فلكى ، وهذه الهيئات الدائرية تعتبر فى مذهب ابن مسرة — الذى يتبعه ابن عربى — تصويرا للكون وأصله ؛ ثم أتى دانتى بعد ذلك بثمانين سنة فأودع فى منظومة ضخمة رائعة تقع فى ثلاثة أقسام ، صفا شاعريا لنفس هذه المواقع من العالم الآخر وقد بلغ من دقة وصف هذه المعالم فى شعر دانتى أن شارحيه فى القرن العشرين تمسكوا من تمثيلها برسوم على هيئة أشكال

هندسية ، مطابقة في صميمها لماك التي خطتها يد الصوفي المرمى قبل ذلك بسبعة قرون . فإذا لم يكن دانتى قد قلده هذه الأخيرة فإن هذا التطابق الذى قام الدليل عليه لا يكون إلا لغزاً لا تفسير له أو معجزة من معجزات الإصالة (\*) .

ويشير آسين إلى سواضع شبه أخرى بين الواقع الذى تحدث عنها دانتى وتلك التى وصفها ابن عربى ، ومثال ذلك « الأعراف » التى ورد ذكرها فى القرآن وعرفها المفسرون الإسلاميون بأنها « تل بين الجنة والنار » (\*\*) ، فقد أخذ دانتى منها فكرة « الليمبو » . و « جهنم » بوصفها الإسلامى المعروف هى « الإنفرو » . Inferno ( = الجحيم ) عند دانتى . و « الصراط » الإسلامى هو الأصل الذى أخذ عنه دانتى « البرجاتوريو » Purgatorio ( = المطهر ) الذى نجمده فى « الكوميديا الإلهية » (†) . و « المرج » الذى تذكره الأساطير الإسلامية وتصفه بأنه طريق بين الجنة والنار (□) هو « البراديزو تريستر Paradiso terrestre » ، أى « الجنة الأرضية » التى تحدثنا عنها « الكوميديا الإلهية » . والجنات الثمان ذات الهيئة الدائرية التى تضم « شجرة طوبى » أو « الشجرة المؤنسة » التى يحدثنا عنها ابن عربى ، هى النموذج الذى احتذاه دانتى فى تصوير

(\*) Cf : ASIN, op. cit. pp. 267.

(†) انظر : السيد مرتضى ، كتاب « إتحاف السادة للتقنين بشرح أسرار إحياء علوم الدين » ، طبعة أحمد البابى الحلبي ، القاهرة ١٣١١ ، ج ٨ ، ص ٥٦٦ .

(‡) يفسر آسين الصراط هنا بما فسره به بعض المفسرين الإسلاميين من أنه جسر أو قنطرة أو عقبة . انظر تفسير حديث أبي هريرة فى « الإتحاف » للسيد مرتضى ، ج ١٠ ، ص ٤٨١ وما جاء فى نفس المرجع (ج ١٠ ، ص ٤٨٢) : « يضرب الصراط بين ظهري جهنم » وما يقوله ابن عربى فى الفتوحات ، ج ٣ ، ص ٥٧٣ : « يوضع الصراط من الأرض علواً على استقامة إلى سطح الفلك » .

Cf : ASIN, op. cit. pp. 179-186.

(□) انظر قول ابن مخلوف فى « كتاب العلوم الفارقة فى النظر فى أمور الآخرة » ، طبعة ابن مراد التركى ، القاهرة ١٣١٧ ، ج ٢ ، ص ٦١ : « إن الناس إذا جاوزوا الصراط وقطعوا مسافته وجعلوا بهم خلف أظهرهم أقصوا إلى طريق الجنة » .

ما يسميه شراحه « بالوردة الصوفية » أو « الوردة الدائنية » ، وهي الجنة السماوية عند هذا الشاعر الإيطالي الكبير . [ فإن محي الدين بن عربي يتحدث عن « صورة مجاورة الجنان الثمانية لبعضها بعضاً صورة دوائر ثمانية ، جنة في قلب جنة » (\*) ، وداني يقول في الأنشودة الثلاثين من « الفردوس » ، سطر ١٠٣ وما يليه :

E si distende in *circolar* figura  
In tanto, che la sua *circonferenza*  
sarebbe al Sol troppo larga *cintura*.]

وكلا القصصين الإسلامي والداني يصف بيت المقدس بأنه المحور الذي يدور حوله العالم العلوي كله ، [ ومن أمثلة ذلك ما يقوله أحد المفسرين في شرح سبب عروج محمد (صلى الله عليه وسلم) إلى السماء من بيت المقدس : « قيل ليكون عروجاً مستويًا ، لما روى كعب الأحبار أن باب السماء الذي يقال له مصعد الملائكة يقابل بيت المقدس » ] (\*) . وكلا القصصين يحمل جهنم تحت موقع بيت المقدس . وفي أدنى دركات جهنم نجد « مقام إبليس » في الأسطورة الإسلامية و « سجن لوسيفر » ( أي الشيطان ) في القصيدة الدائنية ، وفوق موقع بيت المقدس في العلا تماماً توجد « سماء الأوهية » ، « مقام رب العرش » . وفي الجنة من « المنازل » بقدر ما في النار في أساطير المراجع الإسلامية وعند داني . ثم ينقسم كل من منزلها إلى « منازل » أصغر بحيث لا نجد موضعاً في الجنة إلا يقابله موضع في النار ، وذلك كله نجده على صورة واحدة في الأسطورة الإسلامية والقصيدة الدائنية .

(\*) فحواش ج ١ ، ص ٤١٦ . وانظر أيضاً ج ٣ ، ص ٥٥٢ و ٥٦٧ وكتاب  
اليوالت والجواهر في بيان عقائد الأكابر للشعراني ، مطبعة محمد رمضان ، القاهرة ١٣٧١ ،  
ج ٢ ، ص ١٩٧ .

(\*\*) أورده آسبن عن المخطوط رقم ١٠٥ ، مجموعة جايانجوس ، للوجود حالياً في مكتبة  
مدرسة الدراسات الإسلامية في مدريد .

ويعين آسين وجوه تشابه أخرى ، سواء في حلقات القصة أو مشاهدتها ، ويصل هذا التشابه في بعض الأحيان إلى التطابق الحرفي . وأَبَيَّنُ ما يبدو لنا من أوجه هذا التشابه هي : « إن صنوف أهل « الليمبو » — في القصيدة الدانتية — والمذاب الذى يعيب كل فريق منهم — يشبه عذاب من يقابله من أهل « الأعراف » في الأساطير الإسلامية . فهذه « المواصف السود » التى يقول دانتى أنها تصف بأهل الزنا فى جهنم هي « الريح » التى يذهب بعض الأحاديث الموضوعة إلى أن الله أرسلها على قوم « عاد » ، و « مطر النار » الذى يجعله دانتى عقوبة اللواط فى الأنشودة التاسعة من الجحيم ، سطر ١١٥ وما يليه ، هو « الجحيم » الذى ورد ذكره فى القرآن وفسره بعض المفسرين بأنه ماء يغلى وبعضهم الآخر بأنه « ذوب الحديد » أو « شواظ من نار ونحاس » . ويضيف دانتى إلى عذابهم فيجعلهم يسرون فى حركة دائرية أبداً ، وهذا منقول عما يذهب إليه بعض المفسرين المسلمين من أن « فى النار أقواماً ... تدور ... ما لهم راحة ولا فترة » (\*) ويقول دانتى إن عذاب المنتبئين هو سيرهم ورؤوسهم مائلة إلى الخلف ، وفى الأسطورة الإسلامية : « ... أن نجعل وجوههم من قبل أفتينهم ، فيمشون القهقري ، ونجعل لأحدهم عينين فى قفاه » . وفى قصيدة دانتى نجد كالفاس Calfas مثبتاً على صليب ملقى على الأرض والناس تدوسه بأقدامها ، وفى الأسطورة الإسلامية نجد عذاب بعض الناس على هذه الصورة : « فيُسحب وهو على ظهره مصلوب » . أما دعة البدع الدينية ورؤوس الفرق الضالة فيصورهم دانتى فى الجحيم يُطعنون دون أن يموتوا ، والأساطير الإسلامية تجعل لهم مثل هذا المذاب فى جهنم وتقول : « تذبجهم الملائكة بسكاكين ، وكلما ذبحوا واحداً منهم يعود كما كان ، ثم يُذبح » ، ودانتى يجعلهم يسرون وأمعانهم تتدلى من بطونهم ، والأسطورة الإسلامية تقول إنهم يسرون « وهم يسحبون أعماهم » . ويصور دانتى عذاب

(\*) راجع من ذلك كله :

بعض المذنبين بأن يسيرا مقطوعى الأيدي ، والأسطورة الإسلامية تقول إنهم « يقفون بين يدي ربهم مقطوعى الأيدي » . ومن صور العذاب التى يصفها دانتى أن بعض صنوف المذنبين يسرون فى الجحيم ورؤوسهم مقطوعة تتدلى بأيديهم أمامهم ، والأسطورة الإسلامية تقول : « يحىء المقنول والقاتل يوم القيامة ، ناصيته ورأسه بيده وأوداجه تشخب دماً » . أما للردة والعاقة الذين نالهم فى القصيدة الدانتية فأوصافهم تنطبق على أوصاف من تلقاه من أمثالهم فى الأساطير الإسلامية ، وأطوالهم مقدرة فى هذه وتلك على نحو متعادل تماماً . وتحدثنا الأساطير الإسلامية بعذاب الزمهرير ، وهى كما جاء فى أحد الأحاديث الموضوعة « جُبَّةٌ يُلاقى فيه الكافر ، فيتمزق من شدة بردها بعضه من بعض » ، وهذا يشبه تماماً « التعذيب بالثلج » عند دانتى ، إذ أن قصيدة الشاعر الإيطالى تصور لوسيفر مطبوراً فى الثلج عذاباً له ، وذلك شبيه بما يقول ابن عربى فى « الفتوحات » : « فمذاب إبليس فى جهنم بما فيها من الزمهرير ، فإنه يقابل النار فى نشأة إبليس ، فيكون عذابه بالزمهرير » (\*) . ثم إننا نجد دانتى يتطهر مرتين فى أنهار الجنة الأرضية ثم يلقى بياضه بعد ذلك ، وهذه ظاهرة ليست مسيحية أصلاً ، ولكنها تطابق — جملة وتفصيلاً — ما تحكيه القصص الإسلامية من تطهر الأرواح ووضوء الناس ، بعد خلاصهم من عذاب النار وقبل دخول الجنة ، فى عين من ماء بارد [ « فى مثل صفاء القوارير ، أصفى من البلور ، وأبرد من الثلج ، وأشد مياضاً من اللبن ، فيغتسلون فيها اغتسالًا تاماً ، وينظفون تنظفًا عامًا ، يذهب به عنهم درن الأجسام وقتل الوهيج والقنام ، وتعود إليهم صحة الأجسام ، حتى تمد فى وجوههم سحابة ، وتعرف فى وجوههم بضرة النعيم .. ثم يشربون من ماء العين شربة تذهب عنهم لخب الحر الذى كابدهوه ، والساء الذى باشروه » ، يدرع

(\*) ابن عربى ، الفتوحات ، ج ١ ، ص ٢٩١ .

ما فيهم من غل الصدور وحسدها، وكدر الدنيا ونكدتها » [\*] . وأخيراً ، نجد ذلك ينطبق على الصورة الروحية التي يصور بها داني الشاهدة الإلهية ، فهو يمثلها على هيئة شمع إلهي يفيض منه نور باهر وصفاء ذهني ومنتعة إشراقية . [ وذلك يشبه قول ابن عربي في « الفتوحات » : « إن الله يتجلى لمباه في النور العام » ، وقوله بعد ذلك : « ... إذا هم بنور قد بهرهم ، فيخرون سجداً ، فيسرى ذلك

(\*) ابن مخلوف : كتاب العلوم الفارقة في النظر في أمور الآخرة ، طبعة ابن مراد التركي القاهرة ١٣٤٧ ، ج ٢ ، ص ٦٢ .

وقارن بذلك قول داني في الأثودة الثامنة والعشرين من « الطهر » سطر ٢٨ وما يليه :

"Tutte l'acque, che son di qua più monde  
parrieno avere in sè mistura alcuna  
verso di quella, che nulla nasconde".

وسطر ١٢٣ :

"A tutt' altri sapori esto è di sopra".

وسطر ١٤١ :

"Nèttare è questo di che ciascun dice".

وفي الأثودة الأولى من « الطهر » ، سطر ٩٥ — ٩٦ :

"... e che gli lavi 'lviao,  
sì ch' ogni sucidume quindi stinga."

وسطر ١٢٨ :

"Quivi mi fece tutto scoperto  
quel color, che l'Inferno mi nasconde".

وقوله في الأثودة الثامنة والعشرين ، سطر ٢٨ :

"Che toglie altrui memoria del peccato;  
dall' altra d'ogni ben fatto la rende".

وفي الأثودة الثالثة والثلاثين سطر ١٢٩ :

"La tramortita sua virtù raviva".

وسطر ١٣٨ :

"Lo dolce ber, che mai non m'avria sazio".

وسطر ١٤٨ وما يليه :

"Io retornai dalla santissim' onda  
rifatto sì, come piante novelle  
rinnovellate di novella fronda,  
puro e disposto a salire alle stelle".

النور فى أبصارهم ظاهراً وفى بصائرهم باطناً ، وفى أجزاء أبدانهم كلها ، وفى لطائف نفوسهم ، فيرجع كل شخص منهم عيئاً كله --- فهذا يعطيهم إياه ذلك النور ، فيه يطبقون المشاهدة والرؤية --- فيتجلى الحق تعالى ، فينفق عليهم نور يسرى فى ذواتهم ...» (\*) . ومن الوضع جداً أن هذا — وأمثاله — هو الذى أخذ عنه دانتى قوله فى النشيد الثلاثين من المطهر :

Par. XXX, 10 : "Lume è lassù, che visibile face  
lo Creatore a quella creatura.  
Fassi di raggio tutta sua parvenza  
reflesso. . .  
Sì, soprastando al lume intorno, intorno,  
vidi specchiarsi in più di mille soglie. . .  
E se l' infimo grado in sè raccoglie  
sì grande lume. . . ,"

وقوله فى الأنشودة الثالثة والثلاثين من « المطهر » أيضاً :

Par. XXXIII, 76: "Io credo, per l'acume ch' io sofferesi  
del vivo raggio, ch' io sarei smarrito,  
se gli occhi miei da lui fossero aversi.  
O abbondante grazia, ond'io presunsi  
ficcar lo viso per la luce eterna  
tanto, che la veduta vi consunsi" (\*)

هذا الحشد الحافل من الأفكار والتخيلات والرموز والأوصاف فى القصصين يدل بوضوح على أن دانتى نظر إلى الأصول الإسلامية وحاكاها . ولكن ، هل أتبع لدانتى سبيل الاطلاع على ما كتبه المسلمون عن قيام الساعة وما يتلوه ؟ وجواباً على هذا السؤال نقول : إن مسعى الأندلس تناولوا فيما بينهم — منذ أول أيامهم فى هذا البلد — أساطير دينية عما بعد الموت ، بل كان المستعربون الأندلسيون ، ومن بينهم القديس يولوج القرطبي San Eulogio de Córdoba

(\*) ابن عربى ، الفتوحات ، ج ١ ، ص ١٤٧ .

Cf : ASIN, op. cit. p. 248.

(\*) cf : ASIN, op. cit. pp. 199—200

يمرفون سيرة لمحمد (ص) تختلط فيها الحقائق بالأخبار للوضوعة ، ونحن نجد أطرافاً من هذه السيرة في كتاب يولوج المسمى «مدبح الشهداء» Apologeticus Martyrum . وقد استعمل الأسقف لتريق الطليطلى (رديجو خيمينيث دي رادا ١١٧٠ — ١٢٤٧) في كتابه المسمى «تاريخ العرب» Historia arabum أصولاً عربية ، وأورد في هذا التاريخ ذكر «المعراج» ، وعنه أخذ القونسو العالم وأدخله في «تاريخه العام» La Crónica General de Espana الذى كتب فيما بين سنتي ١٢٦٠ و ١٢٦٨ . وبعد سنوات قلائل نجده مذكوراً في كتاب «مكافحة طاغية محمد» La Impunación de la secta de Mahoma الذى ألفه أسقف جيان القديس بديرو يسكوال San Pedro Pascual أثناء أسره وحبه في غرناطة .

وليس من السير أن تكون هذه الأسطورة الشائعة في إسبانيا قد انتقلت إلى إيطاليا وعرفها دانتى الذى فرغ من كتابه «الجميم» عام ١٣٠٦ م . ومن الواضح أننا لا نستطيع اليوم تعرف الطريق الذى وصلت هذه الأسطورة به إلى دانتى ؛ لقد ذهب آسبن إلى أنه من الممكن أن يكون ذلك قد تم على يد «برونيتو لاني» Brunetto Latini أستاذ دانتى ، إذ أن برونيتو هذا زار إسبانيا ، ومن الطبيعى أن يكون ذهنه المثقف وعقله الطلعة الظالمى إلى المعرفة قد اجتذبه بلاط طليطلة الذى غلب عليه الطابع الإسلامى وما حاطه من بهاء ، وقد اتصل برونيتو بالفعل بمتجهم مدرسة طليطلة وقامت بينه وبينهم العلاقات ، وخالف كذلك أساتذة مدرسة إشبيلية ما بين مسلمين ونصارى ، الذين كانوا عاكفين على أعمالهم العلمية والأدبية ومن بينها ترجمة «تاريخ العرب» للتريق الطليطلى .

ومن ناحية أخرى كان ذهن دانتى — كما يبدو فى مؤلفاته — مفتوحاً منقبلاً لشيئ التأثيرات العلمية والأدبية ، وهذا أمر يقرره الدانتيون . ولا يخطر على البال أن يكون دانتى قد استبعد الثقافة الإسلامية من محيط تعلمه الواسع ، مع ما كانت



عليه هذه الثقافة من الانتشار والذيع في أوروبا في القرن الثالث عشر . وإنما لنجد نفراً من علماء المسلمين — ما بين فلكيين وفلاسفة ، كالبطروجي والفارابي والغزالي وابن رشد — مذكورين في مؤلفين من آثار دانتى هما *Convita* والحياة الجديدة *Vita Nouva* . ولا يمكننا أن نعلم ما أبداه دانتى من رأى جميل في صلاح الدين وابن رشد — وهو رأى يفكره اللاهوت الكاثوليكي — ووضعه إياهما على جبل الليمبو (الأعراف) على رغم أنها مانا على غير الكاثوليكية . . لا يمكننا تحليل ذلك إلا بسطف ظاهر وميل إلى ما هو إسلامي ، وهذا الميل الدانتى نحو علوم المسلمين — وخاصة نحو ابن رشد — هو الذى يفسر وضعه لـ *سيجر* البرابانتى في *الفردوس* ، وكان *سيجر* كما نعلم أستاذاً بجامعة باريس ، وقد عبت عليه الكنيسة اللعنة وطردته من رحابها في سنة ١٢٦٦ إذ اعتبر زنديقا رشديا . وقد مات *سيجر* سنة ١٢٨٤ ، ولم يرض دانتى له موضعاً إلا مقام أهل الدين ، فوضعه إلى جانب القديس توما الأكويني في « *الفردوس* » (١٥) .

## (ب) العلوم

### ف ١٥٣ — أفونسو العالم والثقافة العربية :

بلغ الاهتمام بنقل علوم العرب وآدابهم إلى إسبانيا النصرانية ذروته في عصر أفونسو العالم ، إذ أن الاهتمام بهذا النقل بلغ في ذلك العصر مداه . وقد أهان أفونسو على ذلك أن الحظ واتاه بالتفاف نفر من النصارى والمسلمين واليهود المتحقيقين بشق العلوم حوله ، وقد أشرف بنفسه على توجيه أعمال الترجمة والتحرير أو التلخيص التى كان مساعده يقومون بها ، وأنشأ في مرسية معهداً للدراسات بمعاونة الرقوطى الفيلسوف المسلم ؛ ولم يوفق هذا المعهد المرسى كثيراً ، فنقله إلى

إشبيلية وأنشأ فيها مَدْرَساً<sup>(\*)</sup> ومدرسة عامة لللاتينية والعربية ، وجعل فيها أساتذة من المسلمين لتدريس الطب والمعلوم ، وظلت طليطلة كذلك مركز الثقافة الإسبانية .

أمر أفونسو بأن يترجم الإنجيل إلى الإسبانية ، وبأن ينقل القرآن إليها (وكان قد نقل إلى اللاتينية بأمر بيدرو الجليل Pedro el Venerable في منتصف القرن الثاني عشر) . وترجموا له كذلك « التلمود » ، و « القبالة » ، وبأمره تُرجم كتاب « كلية ودمنة » ( ف ١٥٦ ) إلى الإسبانية . ولا بد أن له يداً فيما أمر به أخوه الدون فادريك Don Fadrique من ترجمة قصة « السندباد » ( ف ١٥٧ ) إلى الإسبانية . ولأفونسو هذا الفضل في ترجمة قصتي « بونيوم » Bonium و « سر الأسرار » إلى الإسبانية باسم Poridat de Poridades ، وقد أدخل في ثنايا تاريخه العام لإسبانيا Crónica General de Espana مواد عربية تاريخية وأسطورية ، ومن بين هذه الأخيرة قصة زليخة ويوسف Zuleija y José ، وحكاية العالة دولوكا Doluca ، و « الفتاة ترموت » La Infanta Termut ، والملكة مونيى La Reina Munene وقصة تكريزا Tacrisa . وأمر أفونسو كذلك بترجمة كتب في ألعاب شرقية ككتاب الشطرنج Juegos de Ajedrez ( نشره آرنالد شتايجر في زيوريخ عام ١٩٤١ ) واستخدم الموسيقى الأندلسية في وضع « أناشيده » الطائرة الصيت : Las Cantigas ( ف ١٧٢ ) .

أما في ميدان التوالمف الطمية فقد كان جهد الملك العالم عظيماف لا يقدر ، فقد جمع في طليطلة نفراف من أهل العلم ليصنفوا له « كتب علم الملك » Libros del saber de Astronomía ، وقد تمكن هؤلاء العلماء من النهوض والتقدم بالدراسات

(\*) ترجمت لفظ estudio بلفظ مَدْرَس أى مكان الفرس والبحث ؛ وهو يختلف عن المدرسة ، وهى مكان التدريس .

الفلكية بفضل مشاهداتهم وتقولهم وما قاموا به من أعمال علمية أخرى . وكان للملك كثيراً ما يشرف بنفسه على الأعمال التي كانت تجري في مدرسته الطليطلية، وكان يأمر بترجمة ما يرى نقله من الكتب — العربية خاصة — ويقوم بترتيبها وتنظيمها بنفسه ، وخاصة ما يقول منها بنظريات جديدة تعدل مذهب بطليموس في الفلك والجغرافية . وأمر ألفونسو كذلك بصنع آلات وأجهزة لم تكن معروفة إلى ذلك الحين ، وكان يراجع ما ينتج من الترجمات ويصلح من أسلوبها ، ويتجلى ذلك بوضوح من مقدمة ما يعرف « بالأوامر الخاصة بكتب النجوم الأربعة » .

Ordenamientos para los cuatro libros de las estrellas ، فقد جاء فيها : « هذا هو كتاب هيئات النجوم النابتة الكائنة في السماء الثامنة ، مما أمر بترجمته من الكلدانية والعربية إلى الإسبانية الملك دُون ألفونسو ... بعد أن رتبها الملك المذكور وأمر بتصنيفها ثم استبعد منها الآراء التي وجد أنه قد تقادم بها العهد أو تكررت في الكتاب ، والعبارات التي لم يكن أسلوبها قسالياً قوياً ووضع محلها عبارات أخرى تنى بالمراد » .

أما كتب علم الفلك هذه (Libros del saber de la Astronomía) فتتألف من :

(أ) الكتب الأربعة في نجوم الفلك الثامن Los cuatro libros de las estrellas de la ochava esphera ، وقد أثبت تالجرين Tallgren أنها اقتباس معدل أو ترجمة بتصرف عن كتاب « الصوفي » El Sufi قام بها يهوذا الكوهن Jehudá el Cohen وجيّن أرْمُونُ دَ آسِيا Guillen Arremon de Aspa.

(ب) الكتب الألفنسية في أجهزة علم الفلك وأدواته وكتبه Libros alfonsíes de los instrumentos et de las huebras del saber de Astronomía وتتناول تركيب الأجهزة الفلكية وطرق استعمالها ، وتبحث في قبة

السماء وأفلاك الكواكب والاسطرلاب ، وتحمى رسماً للسكون ووصفاً للصفيحة ( التي وضعها الزرقالي ) وأوصافاً للساعات وما إلى ذلك .

( ح ) كتاب الزيج الألفونسي Libro de las tablas alfonsies وهو دراسة للتقاويم ، وقد ألف بناء على آلاف المشاهدات التي تمت في قلعة سان ميرو فاندو<sup>(١٦)</sup> .

وقد عمل في تصنيف هذه الكتب علاوة على من ذكرنا : الربان يهوذا ابن موسى بن موسكا R. Yehudá Ben Moseh Ben Mosca ، والربان زاج الطليطلي Rabi Zag de Toledo ، وخوان د' آسبا Juan de Aspa ، وفرناندو الطليطلي Fernando de Toledo ، وخيل د' تيلادوس Gil de Teblados ، وبيدرو ديل ريال Pedro del Real ، والربان دون أبراهام بن ليثي Rabi Don Abraham Halevi<sup>(\*)</sup> والمعلم برنالدو العربي Maestre Bernaldo el arábigo وجورثي بيريز Garcí Pérez وهو من رجال الدين . وكثير من الكتب التي استعملت في هذه التأليف كانت نقولا عن الزرقالي ومسلمة الجريطي وقسطا بن لوقا وعلي بن خلف فلبي<sup>(\*)</sup> المأمون بن ذي النون صاحب طليطلة وغيرهم كثيرين .

وهناك كتابان مما أمر الملك بترجمته يهمان للعني بالتعجيم أكثر من المعنى بالعلم الصحيح ، هما كتاب الأحجار الكريمة Lapidarios الذي نُقل لألفونسو من كتاب لأبي العيش ، وكتاب Libro de las Cruces الذي ربما كان ترجمة لكتاب لعبيد الله محمد الاستنجي<sup>(١٧)</sup> .

(\*) كذا في الأصل ، وفي مقال للياس فاليكروسا ورد الاسم هكذا : el alfaquí Don

Abraham = الفقيه الدون ( السيد ) أبراهام .

Cf : J. MILLAS VALLICROSA, *El literalismo de los traductores de la corte de Alfonso el Sabio*. Al-Andalus, vol. I, fasc. 1, 1988, p. 166.

## (٢) التريسة

## ف ١٥٤ — المراعى السياسية الأفرموفية :

المراعى السياسية الأخلاقية فن أدبى يقتصر ذبوعه والمناية به ( فى إسبانيا ) على أيام فرناندو الثالث وألفونسو العاشر عادة . والغالبية العظمى من آثار هذا الفن مجموعات من الحكم والأمثال عرفها الإسبان عن طريق ما صنفه العرب فيها أو نقلوه عن غيرهم منها . وأهم هذه الكتب « كتاب العلماء الاثنى عشر » Libro de los doce sabios أو « كتاب فى النبى والإخلاص » De la nobleza y lealtad وهو مجموعة من الحكم ذات طابع سياسى ، وكتاب زهور الفلسفة Flores de filosofia وهو مجموع من الأقوال المأثورة تنسب إلى سنيكا وفلاسفة آخرين لم تذكر أسماءهم ، وبعض حكماء المشارة ( وهذه المجموعات توجد فى ثنايا قصة الفارس السفار El Caballero Cifar ) . ومن هذه الكتب أيضاً كتاب « بونيوم أو الأقوال الذهبية » Bonium o Bocados de Oro ، وهو مقتبس من « كتاب الأمثال » لأبى الوفا مباشر بن فاتك ، الذى جمع فيه طائفة من أقوال فلاسفة الهند واليونان واللاتين والعرب سمى الملك بونيوم ملك فارس أثناء زيارته لقصر العلماء . وعن العربية أيضاً اقتبس الكتاب المسمى « بوريدات د بوريدات » Poridad de Poridades أى « سر الأسرار » Secretum secretorum وهى نصائح أخلاقية دينية للملوك . وقد كان كتابا « بونيوم » و « سر الأسرار » الأساس الذى أنشأ حوله خايمه الأول ملك أرغون مؤلفه المسمى « كتاب الحكمة » Libro de la Saviesa .

ولقد ذكر كذلك « كتاب الأمثال الطيبة » - Libro de los buenos prover-  
blos ، وهو مجموع من الأمثال ترجمت عن « حكم الفلاسفة » لحنين بن إسحاق (\*) ،  
وكتاب « تعاليم الإسكندر ونصائحه » Ensenamientos y castigos  
de Alixandre ، ونجد في ثنايا هذا الكتاب ( كما نجد في « يونيوم » ) خطابين  
موضوعين يقال إن الإسكندر الأكبر وجه بهما إلى أمه .

أما كتاب « واسطة السلوك في سياسة الملوك » الذي ألفه أبو حمزة موسى  
ابن يوسف ملك تلسان ( ١٣٥٢/٧٥٣ - ١٣٨٦/٧٨٨ ) ( نشره جيسار ريميرو  
سنة ١٨٩٣ ) (\*) فهو من طراز كتاب « نصائح الملك سانشو ووثائقه »  
Castigos y documentos del rey Sancho . وقد ألف أبو حمزة موسى بن  
يوسف هذا الكتاب لابنه ليهدبه ويؤدبه به . ويقول في وصفه جيسار ريميرو  
إنه « يضم قواعد أخلاقية سياسية تتغلغلها قطع كثيرة من النثر أو النثر للسجوع  
مع نصائح وأمثال تاريخية كثيرة » . ولا شك أنه ألف على منوال « كتابه  
السلوان المطاع في عدوان الأتباع » لأبي علي - وأبي هاشم أيضاً - محمد بن علي  
ابن ظفر الملقب بحجة الدين الصقلي المتوفى ١١٦٩/٥٦٥ . وهو يستخرج من  
الحكايات والأمثال منزى أخلاقياً (١٨) .

(\*) ورد عنوان هذا الكتاب بالإسبانية هكذا : Sentencias morales ، أي الحكم  
الأخلاقية . ومراجعة مؤلفات حنين بن إسحاق عند بروكلمان وجدت له بمحوط من الحكم ضاع  
أصله العربي ولم يبق إلا ترجمته العبرية : ريسيفر موسيرى هايلوسوفيم ( = حكم الفلاسفة )  
وقد نقله من العبرية إلى العبرية يهوذا بن شالومو الحريزي ، ثم ترجمه من العبرية إلى الألمانية  
A. Loewenthal . ونشره في فرانكفورت سنة ١٨٩٦ بعنوان Sinusprüche  
der Philosophen ، ويغلب على ظني أن هذا هو المراد هنا .

Cf : BROCKELMANN, G. A. L. I, p. 206.

(\*) طبع كتاب « واسطة السلوك في سياسة الملوك » في الجزائر سنة ١٨٧٤ ، وترجمه  
جيسار ريميرو إلى الإسبانية بعنوان « عقد الآلي » :

Cf : M. GASPAR REMIRO, El Collar de Perlas (Col. de Est. Ar. IV)  
Zaragoza, 1899.

وانظر : بروكلمان ، تاريخ ، ج ٢ ، ص ٣٣٠ وملحق ج ٢ ، ص ٣٦٢ .

## (د) القصص

ف ١٥٥ — كتاب سلك الكتاب *Disciplina clericalis* (\*) :

كان أول ما ذاع في بلاد النصارى أثناء العصور الوسطى من القصص المستقى من أصول عربية هو كتاب «تعليم رجال الدين» الذي ألفه يدرؤ ألفونسو، وأصله يهودى من أهل وشقة كان اسمه موسى سيفردي *Rabi Moses Sefardi*، ثم تنصر في سنة ١١٠٦ وتبناه ألفونسو الأول ملك أرغون الملقب بالمقاتل. وتدل الدلائل كلها على أنه كتب كتابه هذا أول الأمر باللغة العربية، ثم ترجمه بنفسه إلى اللاتينية. وهو في هذا الكتاب يورد ثلاثاً وثلاثين (\*) أقصوصة شرقية، ويطبقها على نحو يناسب تعليم أهل الأدب (على اعتبار أنهم أهل الدرس والعلم). وقد نقل يدرؤ ألونزو هذه الحكايات عن حنين بن إسحاق

(\*) انتهت إلى ترجمة عنوان هذا الكتاب المعروف بيدرؤ ألونزو بعد محاولات كثيرة، وقد رجح عندي اختيار هذا العنوان التفسير الذى عثرت عليه في تعليقات ياسكوال دى جايانجوس على ترجمته لتاريخ الأدب الإسباني لجورج تيكنور. وفيما يلي أورد كلام جايانجوس بنصه، أضفه تحت يدى العارفين بالإسبانية فأينما لما ذهبت إليه :

...La obra se intitula *Proverbiorum, seu clericalis disciplinae libri tres*, y no es, como algunos han creído, un tratado de ciencias y de filosofía, sino un libro de entretenimiento, como había tantos en la edad media, lleno de apólogos y de cuentos. La palabra *clericus* no tenía entonces la acepción que se le dió mas tarde; por *clerico*, en castellano antiguo *clergo* y *crego*, en francés *clerg*, se entendía hombre de letras, letrado, en cuyo sentido usa a menudo dicha voz el autor del *libro de Alejandro*. . ."

Cf : M. G. TICKNOR, *Historia de la literatura española*; traducida por Pascual de Gayangos. (T.H., Madrid, 1851) pp. 556-557.

(x) ورد عدد الأصابع في مراجع أخرى أرباً وثلاثين أو تسماً وثلاثين انظر :

G. MENÉNDEZ PIDAL, *La Escuela de traductores de Toledo*; apud *Historia General de las literaturas hispánicas*. Tomo I (Barcelona, 1949, p. 285).

ومباشر وكليلة ودمنة والسندباد . وهو يقرر صراحة أنه صنف كتابه من أمثال فلاسفة العرب وحكمهم ، واستعمل فيه الخرافات والأشعار والأمثال والمثل من حكايات الحيوان والطير .

وهذه الحكايات الخرافية يقصها أب على ابنه ، ويضيف إليها طائفة من الأمثال والحكم ، وبعضها ذو مغزى أخلاقي كقصة اختبار الأصدقاء ( وهي الحكاية الأولى في الكتاب ) وهي مذكورة كذلك في كتاب « الكُند لوكانور » للدون خوان مانويل ، وحكاية مستودع دنان الزيت ( رقم ١٤ ) ، وحكاية الطائر الصغير الذي احتال بعبارات عذبة حتى أفلت من يد الفلاح ( رقم ٢٠ ) ، وحكاية المنزات التي قصها سانشو على الفدون كيخوته ليلة الطواحين . وفي هذا المجموع قصص أخرى مريحة لاذعة بل جارحة للحشمة كحكاية خدعة غطاء السرير ، التي يرددها ثرفانتز في قصة العجوز الثيور El viejo celoso ، وحكاية الشاب النيران الذي يحبس امرأته في برج ويطلق عليها الأبواب ، فتعدهى إلى تركه في الطريق ، وتأبى أن تفتح له الباب ؛ وهو موضوع سيقردد فيما بعد في الحكايات الخرافية الفرنسية المعروفة بـ « القابليو » Fabliaux ، وفي « الليالى العشر » ( الديكاميرون ) لبوكاشيو ، وفي مشهد من مشاهد مسرحية « جورج دندان » Georges Dandin لموليير .

وقد لقي هذا الكتاب من إقبال الناس عليه ومن الذبوع في شتى البلاد ما يحسده عليه غيره من الكتب ، ولقد أعاد مقلدوه كتابة قصصه فيما بعد في صور أجمل من الناحية الأدبية ، وترجم الكتاب كله أو بعضه إلى العبرية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإنجليزية والأيسلاندية والقطلونية والبيارنية . أما في الإسبانية فقد أخذ مادته كلها سانشو دِ فرثيال Sánchez de Vercial وضمها كتابه المسمى « كتاب الأمثال » Libro de los exemplos من تأليفه



مع تغيير في ترتيب الحكايات ، ونُقل الجانب الأكبر منها في كتاب « إيزوبيت المورخ » Isopete historiado الذي أمر بترجمته الأمير دون إنريك الأراغوني دوق شقرب El Infante don Enrique de Aragón, duque de Segorbe وكذلك عرف هذا الكتاب قنسان د بوفيه Vincent de Beauvais (وذكره في كتابه المسمى « مرآة التاريخ » Speculum historiale ) واستفاد به الـدون خوان ما نويل وبوكاشيو ونائب أسقف هيتا وخوان د تيمونيدا Juan de Timoneda وغيرهم كثيرون<sup>(١٩)</sup> .

#### ف ١٥٦ — كتاب كلية ودمنة :

يقرر كل مؤرخ أدبنا ( الأدب الإسباني ) — مع مقتضى إى بلايو — أن أم كتب القصص الشرقى التى ذاعت فى أوروبا المسيحية عن طريق ترجماتها العربية ثلاثة : « كلية ودمنة » ، و « السندباد » ، و « برهام ويواصف » . أما كتاب كلية ودمنة فمجموعة من الحكايات الجغرافية الهندية جمعها ورواها برزويه طبيب أنوشروان أو كسرى الأول ملك فارس ( ٥٣١ — ٥٧٠ م ) ونقله إلى العربية عام ٧٥٠ م . عبد الله بن المقفع . وعن العربية نُقل الكتاب إلى السريانية واليونانية والفارسية والعبرية والإسبانية . وقد ترجمه من العبرية إلى اللاتينية يوحنا د كاپوا وجعل عنوانه « مُرشد الحياة الإنسانية » Directorium vitae humanae . أما الترجمة الإسبانية فقد أمر بصلها ألفونسو العالم عندما كان أميراً عام ١٢٥١ م . على الأرجح . هذا ، والترجمة اللاتينية التى قام بها خوان د كاپوا والترجمة الإسبانية التى نشرها أليمانى ( Alemany Balufo ) عام ١٩١٥ هما أحسن ما يمثل نص عبد الله بن المقفع على الإطلاق .

ومن المعروف أن اسم هذه المجموعة من الحكايات مشتق من الحكاية

الأولى المنقولة عن كتاب پانشاتانترا Panchatantra ، وهي أطول حكايات الكتاب وأمتها . وهي تدور حول ما وقع لابني آوى ذكین هما كلیلة ودمنة فی بلاط أسد حطی بالمكان الأرفع عنده ثور یسمى سینثیة Senceba ( وهو اسم شترية فی الأصل الهندی وفی الترجمات الأوروبية ) . ویضم الكتاب إلى جانب ذلك فصولا أخرى تتصل بعضها ببعض ، ولكنها مستقلة عن قصة كلیلة ودمنة حتى تستتم فصول الكتاب أربعة عشر فصلا . وكل قصص الكتاب مرسلة على أسنة الحیوان ، وإن كان الكثير من حكاياته یقع لناس من البشر ، وبعض هذا الكثير من أحسن ما فی الكتاب ، ویمكننا لهذا أن نعتبرها قصصا حقیقیة ، كما نجد فی « حكاية الطفلة التي صارت فأرة » ، و « حكاية الناسك الذي صب العسل والزبد على رأسه » ، وهي الصورة الأولى لأسطورة « اللبانة » La Lechera ویمكننا تقدير ما أدركته قصص كلیلة ودمنة من الذیوع والقبول إذا ذكرنا أنها ترجمت إلى أكثر من أربعين لغة . وقد كان لها فی الأدب الإسباني أثر بعيد عمیق ، كما یستدل من تردد بعضها فی « كتاب المجائب » Libre de les maravilles لرایموندو لولویو ، وفی كتاب الكند لوكانور للدوق خوان ما ویل و « كتاب القطط » Libro de los Gatos ، و « كتاب الأمثال » لسانشیت دِ فرئیال Sánchez de Vercial<sup>(٢٠)</sup>

### ف ١٥٧ — السندباد :

وقصة السندباد — ككتاب كلیلة ودمنة — من أصل هندي ، وقد وصلت إلى أوروبا عن طریقین ، أولها غربی عرفت أوروبا بواسطته جزءا من أقاصيص السندباد بسمیه دومینیكو كومپاریتی Domenico Comparetti بالمجموعة الثریة ، أی التي وصلت إلى الغرب عن طریق ترجمة یونانية نُقلت عن السریانیة ، وهذه عن العربیة ؛ وهي التي عرفت من أواخر القرن الحادی عشر المیلادی باسم

السِّينْتِپَاس Sintipas . وعن هذا الأصل نقلت « قصة الوزراء العشرة » ، وقصة « الدولوقاتوس » Dolophatos أو « حكاية علماء رومة السبعة » ، ولدينا من هذه الأخيرة ترجمة شعرية قطلونية وترجمات قشتالية نثرية قام بها دييجو دي كانثيثارس Diego de Canizares في القرن الخامس عشر وماركوس بيريث Marcos Pérez ( أنجزها عام ١٥٣٠ م . ) وبيدرو هورتادو دي لا فيرا Pedro Hurtado de la Vera ( بعنوان « حكاية الأمير إراستو » Historia del Príncipe Erasto ، وقد ظهرت عام ١٥٧٣ ) .. والطريق الآخر شرق ، إذ تُرجمت مجموعة أخرى من حكايات الكتاب إلى اللغات الأوروبية عن أصول فهلوية وفارسية وعربية وإسبانية . وقد ضاعت هذه الأصول كلها عدا الإسباني ؛ ولهذا يعتبر هذا الأخير أقرب الترجمات إلى الأصل<sup>(\*)</sup> . وقد كان الذي أمر بنقل هذه القصة من العربية إلى الإسبانية الدوق فادريك ألفونسو العالم ، فنجرت الترجمة عام ١٢٥٣ وجُعل عنوانها « مكاييد النساء وحيلهن » Libro de los engaños et los esayamientos de las mujeres وقد نشرها بونيليا Bonilla في مجموعة « المكتبة الإسبانية » Biblioteca Hispanica ( المجلد الرابع عشر منها ) .

والصورة الأصلية العربية للإسبانية لهذا الكتاب تضم ستاً وعشرين حكاية فحسب ، تربطها بعضها إلى بعض حكاية واحدة أساسية كما نرى في « ألف ليلة » ، وملخص هذه الحكاية الأساسية أن أميراً اتهمته زوجته أيه بأنه أراد أن ينصبها ، فقتل أبوه بموته . ولزم الأمير العمت ، وأجل تنفيذ الحكم سبعة أيام دارت المناقشات خلالها بين زوج الأب وسبعة من العلماء . ومضى هؤلاء يقصون قصصاً تدور حول مكاييد المرأة وحيلها وشذوذ طبيعتها . وفي اليوم الثامن تنتهي

(\*) MENENDEZ PELAYO, *Orígenes de la Novela*, tomo I (Madrid, 1943) pp. 42-43.

وقد عدلت عبارة المؤلف هنا ، استناداً إلى هذا الأصل التي أخذ منه ، زيادة في الإيضاح .

المهالة التي كان الطالع قد أُنذر الأمير بشر مستطير إذا هو تكلم خلالها . ويباح  
للأمير الكلام ، فيخرج عن صمته المصطنع ويظهر لأبيه الملك براءته ، فيعفو عنه  
ويُلقى زوج الأب في النار . وهذه القصص في صميمها سطحية خفيفة لا تصل  
إلى الخبث الخشن الذي تجده في « القابليو » الفرنسية أو إلى توقع أقاصيص  
بوكاشيو . ولكنها ذاعت مع ذلك ذيوماً عظيماً ، يصوره لنا ما لقيته قصة منها  
يسمىها الباحثون في الآداب الشعبية بحكاية « أثر الأسد » ، والتي تسمى في الترجمة  
اليونانية لسندباد « بسوار الملك » ، وموضوعها يرجع في أصله البعيد إلى قصة  
داود مع بَتْسَابِيه Betsabé امرأة أوريا (أورياس Urias)<sup>(\*)</sup> ، وقد رواها الجاحظ  
ثم اندرجت في قصص ألف ليلة ، ورددها بعد ذلك الدون خوان مانويل في  
« الكُند لوكاتور » . وهي تبدو في قصة « ميلو » Milo لماثيو دُفندوم Mathieu  
de Vendôme ، وفي كتاب « حياة المستهترات » Vies des dames galantes  
لبرانتوم Brantôme ، وتبدو كذلك فيما وضعه فيترو Viterbo من أدب شعبي ،  
وفي كتابات الأبروزيين Los Abruzos وليفورتا Livorna . وهي تظهر أخيراً  
عند الميدا جارت Almeida Garret مختلطة بقطع من أغنية رقص برتغالية من  
الطراز المعروف بالجاكارا ، وانتهى بها الأسر إلى الاندراج في تيار الحركة  
الرومانتيكية ، فضممت في قصة « حذاء الملك » El Chapín del Rey ،  
أو « الكرّم الأخضر » Parras Verdes ، التي ترجعها إلى الإسبانية إيزيدرو  
خيل Isidro Gil عام ١٨٤٠<sup>(٢١)</sup> .

(\*) هذه القصة معروفة رواها بنى للفرين في تفسير الآيات ٢١ — ٢٣ من  
« سورة س » وقد جاء فيها : « إن هذا أخي له تسع وتسعون نجاة ولي نجاة واحدة »  
فقال أ كفلنيها وعزني في الخطاب » فيقولون إن هذه « النجاة الواحدة » كناية عن امرأة  
أوريا ، ولم يذكر المفسرون اسمها ، ولكن مفسري العهد القديم يقولون إن اسمها بَتْسَابَا  
أو بَتْسَابِيه ، انظر : تفسير الطبري ( بولاق ١٣٢٨ ) ج ٢٠ ص ٩١ وما يليها . وانظر :  
« ديوان المؤيد داعي الدعوة » بتحقيق الدكتور محمد كامل حسين ( القاهرة ١٩٤٩ ) المقدمة ،  
ص ١٤٦ — ١٤٧ .

### ف ١٥٨ — برلعام ويواصف (يوسافات) :

لم نصل إلى الآن إلى تعرف الأصول العربية الإسبانية لقصة بوذا التي نشأت عنها فيما بعد « قصة برلعام ويواصف (يوسافات) ». ويبدو أن واحداً من هذه الأصول هو الذي يظهر في كتاب الأحوال Libro de los Estados للدون خوان مانويل ، وربما كان هذا الأصل فارسياً . ويتراءى لنا أصل آخر لهذه القصة — مأخوذ عن اليونانية — في الكتاب المسمى « ابن الملك والدرويش » El Hijo del Rey y el Derviche ، الذي كتبه اليهودي البرشلوني أبراهام ابن حسداي في القرن الثالث عشر<sup>(٢٢)</sup> .

### ف ١٥٩ — الدون خوان مانويل : Don Juan Manuel

لم يكن لمؤرخي أدبنا الإسباني بد من أن يُقَرَّوا بدين الدون خوان مانويل للأدب العربية ، فقد قرر منذذ بلايو أن أول أديب صاحب أسلوب نثرى من كتابنا في العصور الوسطى قد نهل ورَوَّى من موارد عربية ، ولكنه تناول مواضيع طرقها غيره من الكتاب وعرف كيف يصوغها في قالب مبتكر . فالكثير من قصص الكند لوكانور El Conde Lucanor مقتبس من أصول عربية ، ومن أمثلة ذلك قصة عميد قسس كنيسة شفت ياقب مع الدون إليان المشهورة ؛ و « حكاية ساحر طليطلة » التي عرفت فيما بعد بقصة تحقيق الوعود La prueba de las promesas ، وهي حكاية نجد أصلها في القصة العربية المعروفة « أربعون يوماً وأربعون ليلة » ؛ وكذلك قصة « ثروhana Truhana » نجد أصلها في « خرافة اللبانة » المقتبسة من قصص كلية ودمنة ؛ و « حكاية صلاح الدين مع السيدة » Saladino y la duena مستقاة من « السندباد » أو من « ألف ليلة » . أما ما يرد في هذا الكتاب من حديث بطر اعتاد زوج المعتمد بن عباد ، ومن ذكر التحسين الذي أدخله الحكم المستنصر على الآلة

الموسيقية المعروفة بالبوق الصغير ، وقصة المرأة المغربية التي كانت تحرق أعناق الأموات ، فهذا كله مقتبس عن أصول عربية ولا ريب ، ومصدق ذلك دقة رسم الكلمات العربية الواردة في هذه الحكايات . أما أن الدون خوان مانويل كان يعرف العربية ويقرأ كتبها ، فيؤيده — زيادة على ما ذكرنا — « كتاب الأحوال » من تأليفه ، وذلك الكتاب إن هو إلا أسطورة برلمام وبواصف — أو قصة بوذا — في قالب آخر ، عرفها خوان مانويل عن طريق أصل عربي نجهله إلى الآن ، لا عن طريق ترجمتها المعروفة التي قام بها يوحنا الدمشقي . ويقول منندز بلايو تعقيباً على ذلك : « بيد أن الدون خوان مانويل — كغيره من كبار القصاص — يضفي على قصصه طابعاً شخصياً خالصاً ، ويتعمق موضوعاته ، ويأتي دائماً بابتكارات موقفة فيها يضيفه من التفاصيل ، وهو يصوغ كلامه في أسلوب يبلغ من حيويته وجماله أن يصبح الموضوع الشائع بينه وبين غيره شيئاً خاصاً به ، يبر عنه تعبيراً خاصاً قائماً على فهمه الخاص لطبائع النفوس ومعرفته بما يلزم المعاملات من خلق ، وروحه الفسحة المعتدل الذي لا يجرح الشعور ولا يتبذل » (\*). وهذا هو السبب فيما قسم لأقاصيصه من حظ عظيم في ميدان الأدب العالمي (٣).

#### ف ١٦٠ — تورميديا Turmeda :

يحتل الترابلي (\*) أنسيلمو تورميديا Anselmo de Turmeda في تاريخ الأدب مكاناً فذاً ، فقد ولد في ميورقة في منتصف القرن الرابع عشر ، ودرس في لاردة وبولونيا ( في إيطاليا ) ، ثم انضم إلى طائفة الرهبان المعروفة بالمينوريس ( Los Menores = الصغار ) ، ثم رحل إلى تونس حيث ارتد عن المسيحية

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I, p. 147.

(\*) الترابلي من الصيغة العربية التي توردتها النصوص الأدبية المتأخرة للفظ fraile الإسباني ، ومعناه الأخ ؛ وهو لقب من ألقاب بعض طوائف رجال الدين مثل القريير .

واعتنق الإسلام وتسمى بعد الله على بن علي ، وصار يرتزق من عمله كترجمان .  
 وولاه السلطان أبو العباس أحمد الحفصي ، ثم ابنه أبو فارس عبد العزيز الحفصي ،  
 مكوس توس ؛ وتوفي عام ١٤٢٠ م . وقد جلاه أهل المغرب بهالة من القداسة  
 ولقبوه بالترجمان التُّيُّرقي . وقد ذاع كتابه المسمى « تحفة الأريب في الرد على أهل  
 الصليب » (\*) بين المسلمين ذيوفا عظيما . وقد اعتمد في تأليفه على ما أورده  
 ابن حزم في « الفصل » من الحجج في مناقشته لأراء النصارى ومذاهبهم .  
 أما ما ألفه بالقطلوونية مثل كتاب « التعاليم الصالحة » Libre de bons  
 ensenyaments وكتاب « رباعيات مملكة ميورقة » Cobles del Regne  
 de Mallorca و « كتاب النبوات » Las Profecías فقد طار صيتها في قطلونية  
 كل مطار ، حتى أن الأول من هذه الكتب — وهو مجموع من الأمثال باللغة  
 القطلونية — ظل مستعملا ككتاب تعليمي في مدارس ذلك الصقع إلى زمن  
 متأخر من القرن التاسع عشر . وقد تُرجم كتابه المسمى « مجادلة الحمار » Disputa  
 del Ase ( ألفه عام ١٤١٧ م . ) ، ونُشر مرة بالقطلوونية وأربعاً بالفرنسية  
 وواحدة بالألمانية .

وهذا الكتاب — وعنوانه الكامل « مجادلة الحمار للأب أنسيلمو دي تورميذا »  
 Disputa del asno contra fray Anselmo de Turmeda ( نشر في المجلة  
 الإسبانية Revue Hispanique سنة ١٩١١ مجلد ٢٤ ) — خرافة شائعة جداً تدور  
 حول الحيوانات ، وتوضع فيها مسألة امتياز الإنسان على العجاوات موضع  
 المناقشة ، ويجري الجدل في مجلس يتولى الحمار الكلام فيه نيابة عن أصناف  
 الحيوان ، ويدحض الحجج التي يدلي بها تورميذا متحدثاً باسم البشر . ويقول  
 تورميذا بامتياز الإنسان على الحيوان ، مستنداً إلى جماله واتساق تركيبه وكال

(\*) انظر :

M. ASIN PALACIOS, *Huellas del Islam* (Madrid, 1941) pp. 116 sqq.  
 BROCKELMANN, *G.A.L.* II, pp. 322-323, S. II, 352.

حواسه البدنية وقوة ذاكرته ، وملكات البشر في الفنون والتجارة والحكومة ، وقدرته على الاستمتاع بالألعاب والموسيقى . ويؤيد قوله كذلك بما شرع الله للإنسان من شرائع ، وباغتذاء الإنسان بلحم الحيوان ، وإنشائه الطوائف الدينية وما إلى ذلك . وتندرج في ثنايا هذه الحجج أقاصيص « بوكاشية » يثبت أنسيلمو بها أن الرهبان يقرءون الخطايا السبع الكبرى .

وهذا الكتاب المشهور إن هو إلا ترجمة حرفية — في أحيان كثيرة — لفقرات من مجادلة الحيوانات لبنى آدم (\*) الواردة في « رسائل إخوان الصفاء » ( ف ١٣٢ — ١٣٣ ) . وإخوان الصفاء جماعة فلسفية سياسية نشأت في البصرة في القرن العاشر لليلادى ، وجمعت بين حرية فكر للمعتزلة واتجاه الشيعة نحو الجمع بين شتى الآراء والمذاهب . وقد وضعوا موسوعة حقيقية من واحد وخمسين مجلداً أو رسالة لينشروا آراءهم عن طريقها ، وهذه الرسائل تتناول شتى فروع علوم الدين والدنيا من رياضة ومنطق وطبيعة وما وراء طبيعة وتصوف وما إلى ذلك . وقد صيغت الرسائل في أسلوب وقالب أدبيين قريبين من أفهام العامة . وقد عمد إخوان الصفاء إلى التشبيهات وضرب الأمثلة لكي ييسروا على الناس فهم مصطلح العلوم ، وتتخلل كتاباتهم بين الحين والحين قصص طوال وخرافات وحكايات قصيرة . والرسالة الحادية والعشرون منها دراسة قصيرة في علم الحيوان ،

(\*) هذه المجادلة واردة في فصول كثيرة من « الرسالة الثامنة من الجسائيات الطبيعية » الواردة في « رسائل إخوان الصفاء » ( طبعة خير الدين الزركلى ، المكتبة التجارية بالقاهرة ١٩٢٨ ) ، ج ٢ ، ص ١٦٩ وما يليها ) وأولها فصل عنوانه « في ذكر تصانيف أحوال الطيور وأوقات هيجانها وسفادها وكيفية اتخاذها أعفاسها وإصلاح أوكارها وكيفية يعضها ومدحضانها وكيفية تربيتها لأولادها ... » وبض الفصول التالية لا عنوان له . وقد اختار آسين پلاتيوس لها كلها عنوان : *Disputa o reclamación de los animales contra al hombre* : وهو عنوان أحد تلك الفصول في الرسائل : « فصل في بيان شكاية الحيوان من جور الإنسان » ( الرسائل ، ج ٢ ، ص ١٨٢ ) . انظر :

MIGUEL ASIN PALACIOS, *El original Árabe de La disputa del asno contra fr. Anselmo Turmeda*; apud *Huellas del Islam* (Madrid, 1941) pp. 115 sqq.



وقد أضيف إلى هذه الرسالة ذيل طويل يقول عنه آسين : « تُعرض فيه أمام بيراست الحكيم — ملك الجن — شكاية تقدمت بها المعبجات تشكو فيها استعباد البشر إياها وإذلالها بحجة أنهم ممتازون عليها . وأمام هذا الاتهام تتقدم كل أمة من الناس وكل شعب وكل ملة فتدلي بما تؤيد به امتيازها على الحيوانات . وتقوم أصناف المعبجات، بنقض هذه الحجج واحدة فواحدة . [ ويفهم من هذا دون أى عناء ، ودون حاجة إلى مزيد من الشرح والبيان ، أن فكرة هذه الخرافة وقالبها تكادان تطابقان ما نجده في « مجادلة » تورميذا . بل إننا نقبين أن الحجج التي يدلي بها تورميذا ويتقضاها الخرافة في سياق هذا الجدل هي بالذات نفس الحجج التي نصادفها في الأسطورة العربية مع خلاف يسير اقتضاه تحويرها لتطابق القالب الجديد » (\*) .

[ وإليك بعض فقرات من الرسالة المشار إليها من رسائل إخوان الصفاء وما يقابلها من كلام تورميذا ، ننقلها من الدراسة للمتعة التي قام بها آسين بلاثيوس ، وقد سبق أن ذكرناها :

جاء في « فصل بيان عدة اختلاف صور الحيوانات » من رسائل إخوان الصفاء ( ٢٠ ، ص ١٨٠ ) : « فقال الإنسي لزعيم البهائم : من أين لكم اعتدال القامة واستواء البنية وتناسب الصورة ؟ قد رى الجمل عظيم الجثة طويل الرقبة صغير الأذنين قصير الذنب ، ورنى الفيل عظيم الخلق طويل النابين واسع الأذنين صغير العينين ، ورنى البقر والجاموس طويل الذنب غليظ القرون ليس له أنياب من فوق ، ورنى السكبش عظيم القرنين كبير الإلية ليس له لحية ، والتمس طويل اللحية ليس له إلية مكشوف العمود ، ورنى الأرنب صغير الجثة كبير الأذنين . وعلى هذا المثال والقياس نحمد الحيوانات والسباع والوحوش والطيور والهوام

(\*) ASIN PALACIOS, op. cit. p. 124-125.

وقد استطردت مع كلام آسين زيادة على ما أورد المؤلف استكمالاً للمعنى المقصود ، ووصفت الزيادة بين حاصرتين .

مضطربات البنية غير متناسبات الأعضاء . ويقابل ذلك ما جاء في « مجادلة »  
تورميذا ، ص ٣٧٨ :

TEXTO DE TURMEDA (Prueba 1.ª, pág. 378)

L'Elephant, ainsi que pouez veoir clairement, a le corps fort grand, les aureilles grandes et larges, et les yeuls petitz. Le Chameau grand corps, long col, longues iambes, petites oreilles et la queuë courte. Les Boeufz et Thoreaulx grand poil, longues queuës : et n'ont point de dents aux machoires deuant. Les Moulons grand poil, longue queuë et sans barbe. Les Connilz, combien qu'ilz soient petitz animaux, ilz ont les aureilles plus grandes que le Chameau, et ainsi, trouuerez plusieurs, et quasi infiniz animaux tous variables, selon (léase *sans*) la iuste proportion en leurs membres.

وجاء في « الرسائل » ، ( ٢٠ ، ص ١٨٠ ) :

« . . ذهب عليك أيها الإنسى أحسنها وخفى عليك أحكمها ، أما علمت أنك لما عبت المصنوع فقد عبت الصانع ، أولا ترى وتعلم بأن هذه كلها مصنوعات الباري الحكيم ؟ . . » . وهذا يقابل في كلام تورميذا ، ص ٣٧٨ :

(Ibidem, línea 4ª infra)

"Frère Anselme, . . . ne sçachiez que qui meprise aulcune oeuvre, ou en dict mal, le mesprisement, ou mal, redunde sur le maistre et autheur de l'oeuvre. Vous dictes donc mal du Createur, qui les ha créées?"

وجاء في « الرسائل » ، ( ٢٠ ، ص ١٨٠ ) :

« . . ما العلة في طول رقبة الجمل ؟ قال : ليكون مناسباً لطول قوائمه ، لينال الحشيش من الأرض ، ويستعين به على النهوض بحمله ، وليبلغ مشفره إلى سائر أطراف بدنه فيحكها . . » . وهذا يقابل ما يقوله تورميذا في ص ٣٧٩ من « المجادلة » :

(Pág. 379, línea 8ª.)

Le Chameau pour ce qu'il a longues iambes, et fault qu'il viue des herbes de la terre, Dieu tout puissant luy a créé le col long, affin qu'il le puisse baisser iusques à terre, et qu'il puisse gratter avecq les dents les extremes parties de son corps."

وجاء في « فصل في بيان شكاية الحيوان من جور الإنس » ، ( رسائل ،  
٢٠ ، ص ١٨٢ ) :

« قال الملك للإنسى : قد سمعت الجواب ، فهل عندك شيء غير ما ذكرت ؟  
قال : نعم أيها الملك ، هنالك مسائل أخرى ومناقب غير ما ذكرت تدل  
على أننا أرباب وهم عبيد لنا : فمن ذلك بيعنا وشرأؤنا لها ، وإطعامنا وسقيانا  
لها إذا مرضت ، ونكسوها ونكفيها من الحر والبرد ، وندفع عنها السباع أن  
تفترسها ، ونداويها إذا مرضت ، وننفق عليها إذا اعتلت ، ونعلمها إذا جهلت ،  
ونخلعها إذا أعميت ، ونعرض عنها إذا جنت . كل ذلك إشفاقاً عليها ورحمة  
لها وتمننا عليها ، وكل هذا من أفعال الأرباب بعبيدها والموالي بنحوها .. وهذا  
يقابل قول تورميذا في ص ٤٠٧ من « المجادلة » :

(Prueba 10ª pág. 407.)

“Reverendissime Asne, la raison pour prouver que nous  
sommes de plus grande noblesse et dignité que vous autres  
animaux, et que par iuste raison nous debuons estre vos  
Seigneurs, est que nous vous vendons et achaptons, nous vous  
donnons a manger et a boyre, et vous gardons de chault et  
de froit, des Lyons, et des loups, et vous faisons de medecines  
quand vous estes malades. Faisans tout cela pour la pitié et  
misericorde que nous auons de vous. Et nul communement  
exerce telles oeuvres de pytié, sinon les Seigneurs a leurs  
subiectz et esclaves.” (\*)

و « مجادلة » تورميذا هذه تعطينا صورة ناطقة عن معنى « اللسكية الأدبية »  
في المصور الوسطى ، وعن السهولة التي كان الناس يدركون بها شهرة أدبية في  
تلك المصور ، إذ كان يكفي أن يترجخوا شيئاً عن العربية ترجمة حرفية<sup>(٢١)</sup> .

(\*) انظر المناظرة الكاملة لهذا الموضوع في بحث آسبن بلانيوس المشار إليه ، ص ١٤٨

وما يلها .

## ف ١٦١ — ألف ليلة وليلة في الأدب الإسباني ، قبل القرن

### التاسع عشر :

ذكرنا فيما سلف ( ف ٥٩ ) كيف لقيت مقامات الحريري في الأندلس ذبوعاً عظيماً ، وكيف انصرف إلى شرحها والتعليق عليها نفر من أهل الأدب الأندلسيين ، وقلنا كذلك باحتمال وجود علاقة بين هذه « المقامات » وقصص الصعاليك *La Novela picaresca* المعروفة في الأدب الإسباني . ونذكر الآن أن الناس تناقلوا فيما بينهم — إلى جانب المقامات التي تصور الميل الأدبي والذوق البلاغي للمثقفين من المسلمين — مجموعة أخرى من أقاصيص كتبت للعوام وغير المثقفين ، وهي « ألف ليلة وليلة » . ويرجع عهد المسلمين بهذا الكتاب إلى النصف الأول من القرن العاشر الميلادي على الأقل ، فقد ذكره السعدي في سروج الذهب وقال في سياق الكلام عن ميكل جيرون — وهو ميكل عظيم البنيان في مدينة دمشق ، ويقال إنه إرم ذات الحماد المذكورة في القرآن — قال : « وقد تنازع الناس في هذه المدينة ، وأين هي ، ولم يصح عند كثير من الإخباريين بمن وفد على معاوية من أهل الدراية بأخبار الماضين وسير الفارين من العرب وغيرهم من المتقدمين فيها إلا خبر عبيد بن شربة ، وإخباره إياه عما سلف من الأيام وما كان فيها من الكوائن والأحداث وتشعب الأنساب ، وكتاب عبيد بن شربة في أيدي الناس مشهور . وقد ذكر كثير من الناس ، ممن له معرفة بأخبارهم ، أن هذه الأخبار موضوعة مزخرفة مصنوعة ، نظمتها من تقرب إلى الملوك روايتها ، وصال (\*) على أهل عصره بحفظها والمذاكرة بها ، وأن سبيلها سبيل الكتب المنقولة إلينا والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية ، [ و ] سبيل تأليفها ما ذكرنا ، مثل كتاب « هزار افسانه » وتفسير ذلك من

(\*) في الأصل المطبوع ها ، والأصح ما أقتناه تلاق عن الطبعة المصرية .

الفارسية إلى العربية « ألف خرافة » ، والخرافة بالفارسية يقال لها « افسانه » ، والناس يسمون هذا الكتاب « ألف ليلة وليلة » وهو خير الملك والوزير وابنته وجاريتهما<sup>(\*)</sup> وهما شيرازاد ودينازاد ، ومثل كتاب فرزه وسياس<sup>(\*\*)</sup> وما فيها من أخبار ملوك الهند والوزراء ، ومثل كتاب السندباد ، وغيرها من الكتب في هذا المعنى<sup>(†)</sup> .

ويبدو أن هذه المجموعة من القصص وصلت إلى العرب عن طريق الفرس ، وأخذت صورتها الحالية في أواخر القرن الخامس عشر ، بل بين سنتي ١٤٧٥ و ١٥٢٥ على وجه التحديد كما يقول المستشرق الإنجليزي إدوارد وليام لين .

وقد درج الناس على القول بأن أهل الغرب لم يعرفوا قصص « ألف ليلة » إلا بعد أن ترجمها جالان Galland إلى الفرنسية في أوائل القرن الثامن عشر الميلادي ، وكان كبار الثقافات في التاريخ الأدبي يأخذون بهذا الرأي ، وكانوا يقولون بأن ما نجده في الآداب الشعبية الأوروبية من حكايات ألف ليلة قبل ترجمة جالان قد وصل إلى الغرب عن طريق مجموعات أخرى من القصص الشرق تشبه ألف ليلة ، وتعم هذه القصص ( مثال ذلك « كليلة ودملة » وكتاب « سلك الكتاب » و « السندباد » ) . وقرر منذ ذلك بلايو أن قصة واحدة من هذه يمكن القول عن يقين بأنها أخذت عن « ألف ليلة » ، وهي حكاية

(\*) في الطبعة المصرية : ودائتها .

(\*\*) في الطبعة المصرية : شماس .

(†) للسعودي ، صروح الذهب ( طبعة بليريه ديمتار ، باريس ١٩١٤ ) ج ٤

ص ٨٩ — ٩٠ . وقد راجعت ذلك النص على طبعة عبي الدين عبد الحميد ( القاهرة ١٩٣٨ ،

ج ٢ ص ١٥٣ . وهذه الطبعة كثيرة الأخطاء والسط ، وقد نقل بالثبوت ترجمة هذه الفقرة —

دون أن يذكر — من :

MENÉNDEZ Y PELAYO, *Orígenes de la Novela*, vol I, p. 93

ونقل هذا بدوره من :

PASCUAL DE GAYANGOS, *Antología Española*, núm - 3 (1848).

الفتاة تيودور Doncella Teodor (\*) . أما اليوم فلدينا البرهان التاريخي على أن إسبانيا الإسلامية عرفت بعض مجموعات هذه القصص المشهورة ، فالتقى يذكر هذه القصص باسمها الذي نعرفها به ( ألف ليلة ) . وعلاوة على ذلك فإننا نجد في الأدب الإسباني — قبل نهاية القرن السابع عشر — قصصاً كثيرة لاشك في أن هناك علاقة أكيدة بينها وبين صورة من الصور التي عني عليها الزمن من صور « ألف ليلة » . قصة « الفتاة تيودور » (\*\*) تذكرنا « بإجابات الفيلسوف سيجندو » Respuestas del filósofo Segundo التي نجدها في « التاريخ العام » الذي صنفه الملك العالم ، ونجدها كذلك في كتاب « مرآة التاريخ » Speculum Historiale لهوفيه Vicente Beauvais ؛ ولا بد أنهما كُتبا في نفس الوقت الذي كُتب فيه كتاب « بونيوم » . وقد تواترت هذه القصص في سلسلة من الكتب الشعبية الرخيصة ، وعنها أخذها لوب ديفيجا Lope de Vega وبنى عليها كوميديا « الفتاة تيودور » ، وكذلك أخذها كالديرون هيكل تمثيلته « إنما الحياة حلم » La vida es sueño من حكاية « النائم الذي يحيا » ، وهي تحكي كيف أن ملكاً سمع شحاذاً يشكو سوء حاله ، فأمر بأن يُعطى مخدراً ، فلما أفاق منه وجد نفسه في حال من الأبهة جعلته يتصور أنه ملك ، ودام له ذلك الحال بضع ساعات ثم غلبه النوم ، فلما استيقظ وجد نفسه شحاذاً كما كان أول الأمر (٢٥) .

وقد أشار متنبذ بلايو إلى أوجه الشبه العظيم بين حكاية « الحصان المسحور »

وقصة القروسية المروفة « كليمانيس وكلاموندا » Clemades y Claramunda

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. p. 95 sqq.

(٢٥) « الفتاة تيودور » قصة ألقها لوب ديفيجا على أساس « حكاية الجارية تودد » المروفة في ألف ليلة ، بل هو يسير الحكاية العربية جزءاً جزءاً ؛ والاسم نفسه هو « تودد » مُحرفة ، لأن اسم الفتاة تيودور Teodor كان يكتب أولاً هكذا Tudor ، ولو كتبنا هذه الصورة بالعربية لكانت : تودر .

وأظهر كذلك كيف أن قطعا من « حكاية قر الزمان والأميرة بدر البدر » ( في الإسبانية Badura ) دخلت في تأليف قصة « بيير البروقنسى ومجلونة الرقيقة » Pierres de Provenza y la linda Magalona ( وكلاهما يدور حول حكاية الحزام المرصع بالمالس الذي اختطفه صقر فيؤخذ ذلك بفراق طويل بين الحبيبين ) . بيد أن منندز بلايو صاحب « أصول القصة » Orígenes de la novela يقرر أن هاتين القصتين قد دخلتا إسبانيا عن طريق السماع والرواية الشفوية أثناء الحروب الصليبية<sup>(\*)</sup> ، ونضيف نحن اليوم أننا وجدنا في مخطوط عربي يرجع إلى القرن السابع عشر في « معهد بلنسية د دون خوان بملريد » Instituto de Valencia de Don Juan قصة اسمها « حكاية الشاب الذي كان يعيش في قرطبة » تردد « حكاية قر الزمان » على نحو يفاير للمألوف<sup>(\*)</sup> ، ووجدنا كذلك « حكاية الشرك والطائر والصيد » في مخطوط عربي من « مجموعة مخطوطات خيل » كُتِب في الأندلس سنة ١٤٤٧ ؛ هذا و « كتاب الحيوانات » لوليوان هو إلا صياغة لحكاية « المرأة الفضولية والديك »<sup>(+)</sup> التي نجدها في مقدمة « ألف ليلة » . ثم إننا نجد في الكتابات المستعجمية التي خلفها للوريسكيون حكايات مثل « قصر الذهب » و « مدينة النحاس » و « تميم الداري » مما نجد أيضا في « ألف ليلة » وفي ذلك دليل على أن هذه الأقاصيص كانت متداولة — كلها أو بعضها — بين الناس في إسبانيا بعيد انقضاء عصور المسلمين .

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I. p. 94-95.

(\*) هذه القصة موجودة في مخطوط يضم مجموعة من القصص والأساطير مع بعض أوراق في علم الحديث ، وهو محفوظ في مكتبة معهد بلنسية د دون خوان في مدريد . والمخطوط لا يحمل عنوانا ، وهو مكتوب بخط مغربي ويألف من ٢٣٣ ورقة مرقة بقلم الرصاص ، وأصله من تطوان . وقصة « الشاب الذي كان يعيش في قرطبة » قصة قصيرة تقع في ست صفحات من ذلك المخطوط ، أي من ص ١١٨ إلى ١٢٣ .

(+) هذه الحكاية لا عنوان لها في قصص ألف ليلة ، لأنها حكاية فرعية صغيرة . وإذا كان ولا بد أن يكون لها عنوان فهو « صاحب الزرع وامراته والديك » . انظر : « ألف ليلة وليلة » طبعة سبيح ، القاهرة ، بدون تاريخ ، ج ١ ، ص ٦ .

ومن اليسور — علاوة على ذلك — أن نذكر حكايات أخرى من ذلك الكتاب المشهور يتردد صداها في الأدب الإسباني : ومثال ذلك أن موضوع الماشقين المحرومين الذين يقتلها الكد ، الذي نجده في « قصة عاشق مدينة ترويل » يتوارد مراراً في ألف ليلة . ومن ذلك أيضاً أن المعجزة الثالثة والعشرين من ديوان « المعجزات » Los Milagros للشاعر جنتالو د برثيو Gonzalo de Berceo<sup>(\*)</sup> نجدها في حكاية التاجر البغدادي الذي سرقة اللصوص في الهند ، فاستدان من صاحب له ألف مثقال ، وأشهد الله على أن يردّها بعد مهلة معينة ، ثم رحل إلى هرمز حيث رزقه الله واتسع حاله . وحل موعد أداء الدين ، واستحال على التاجر أن يكون في موضع معين كان قد وعد بأن يرد الدين فيه ، فوضع المال في قطعة من الخشب وألقى بها في اتجاه الموضع الذي فيه دأبه ، فعثر عليها هذا الأخير إذ كان في قارب على مقربة من الشاطئ . ثم أقبل التاجر المدين بعد ذلك ، وطرب وهو يرى حسن صنيع الله معه . وتقص علينا « حكاية ملك اليمن وأولاده » قصة رجل يدعي لنفسه أعمالاً لم يقم بها ، وقد اقتبست هذه الشخصية ، فنراها في صورة « الفارس الكذاب » في قصة « لاثوريت والغزال ذي الساق البيضاء » Lanzorete y el ciervo del pie blanco ، وهي قصيدة هولندية نجد صداها في الأنشودة الشعبية المعروفة :

(\*) جنتالو د برثيو شاعر إسباني عاش في النصف الثاني من القرن الثاني عشر ، وأشار به كلها دينية تتحدث عن حيوات القديسين ومعجزات العذراء وما إلى ذلك . ومن بين أشعاره مجموعة تسمى مجموعة المعجزات ، يقص في كل قصيدة منها معجزة لواحد من القديسين . والإشارة هنا إلى القصيدة الثالثة والشرين من ذلك المجموع ، وعنوانها « الدين المؤدى » La deuda pagada .

CI. LUIS GONZALEZ SIMON, *Poesía Medieval* (Madrid, 1947) pp.

5-16

MANUEL DE MONTOLIU, *La poesía heroicopopular Castellana y el Mester de la Clerecia* apud *Historia General de las Literaturas españolas*, tomo I (Barcelona, 1949) pp. 379-380.



Tres hijuelos habla el rey

كان للملك ثلاثة بنين

Tres hijuelos y no más

ثلاثة بنين فحسب

وفي قصة المعجوز الغيور El viejo celoso يحكى ثرثانتز كيف أن ذلك

المعجوز — عندما وصل إلى كانيثارس Canizares — قصد الموضع الذى كانت  
زوجه تحبونه فيه ، فأثقت المرأة وصاحبها فى وجهه ماء من إناء حلاق ؛ وهذا المنظر  
بالذات نجده فى « حكاية القاضى وبنت التاجر » . والحيلة الأساسية التى تدور  
حولها قصة الدون خوان مانويل المسماة « بيان المعائب » Retablo de las  
Maravillas — والتى يستعملها ثرثانتز وكنيونيس دى بينافنتى Quinones de  
Benavente — نجدها فى حكاية من « ألف ليلة » ، هى « حكاية شجرة التين  
المسحورة » وأصلها البعيد فى « قصة السندباد » ؛ وملخصها أن بدوية حفرت  
حفرة فى خبيتها لتخفى فيها عاشقها ، ثم طلبت إلى بعلها أن يصعد شجرة التين  
ليأتيها بشيء منه ، فلما علا الشجرة بصر بالحبين ، فعاد إلى الخلاء وبحث عن  
الرجل فلم يجده ، إذ أن المرأة خبأته فى الحفرة . ثم ذهبت فصعدت شجرة التين  
وزعمت أنها ترى زوجها مع امرأة ، فوقع فى ظن الرجل أن تلك الشجرة لا بد  
أن تكون مسحورة .

وفي الأسطورة المعروفة التى أوحى إلى ثوريلى Alonso de Zorrilla

(١٥٠٨ — ١٥٧٠) شيئا كثيرا فى كتابه « ذكريات بلد الوليد » Recuerdos

de Valladolid متشابه ظاهرة من « حكاية تدل على عدل الله سبحانه وتعالى »

التي نجدها فى ألف ليلة ، وملخصها أن نبيا كان متسكفا فى جبل يجرى أسفل  
نهر ، فبصر بفارس يسقى حصانه ثم يمضى ناسيا كيسه ، فيقبل رجل فيأخذ  
الكيس ويمضى به ، فإذا عاد الفارس ليلتمس الكيس وجد فى الموضع خطابا  
فيطالبه به ويقتله ، فيقع الشك فى عدالة الله فى قلب النبي — كما نرى عند الراهب  
فى كتاب ثوريلى — ولكن الله يوحى إليه بحقيقة الأمر ، وهى أن أبا الفارس

سرق من أبي العباس نفس المبلغ ، وأن الخطاب كان قد قتل أبا الفارس .  
وكذلك لا تخلو قصص ألف ليلة من بعض القصص الإسبانية [الإسلامية] الشعبية  
كأسطورة « كنز طليطلة » El tesoro de Toledo التي نجدها في الأساطير التي  
ذاعت في المشرق عن فتح العرب للأندلس وما وجدوه في خزائن ملوك القوط  
من الكنوز ، وهي أساطير اندرجت فيما بعد في مادة مدوناتنا التاريخية<sup>(\*)</sup> .  
وقد أرجأت إلى آخر هذا الكلام « حكاية الملك الذي فقد كل شيء »  
El rey que todo lo perdió ، إذ من الممكن أن يكون هيكلها قد قُبِسَ  
من الأصل الذي نشأت عنه « قصة الفارس السفار »<sup>(\*\*)</sup> Historia del caballero  
Cifar (حوالي ١٣٠٠ م .) ويقول فرانسواز مارتينيث Ferrand Martinez —  
مصنف هذا الكتاب ، وكان أسقفًا ثملاً لكنيسة مدريد في كنيسة طليطلة  
الجامعة<sup>(†)</sup> — في مقدمته إن هذا الكتاب تُرجم من السكندانية ، ومن هذه  
الأخيرة إلى محمية أهل الأندلس . وكان الناس في المصور الوسطى يعنون  
بالسكندانية العربية . ثم إن الأستاذ س . ف . فاجنر C. F. Wagner أشار ،  
في بحثه عن مصادر ذلك الكتاب<sup>(□)</sup> ، إلى أن الجزء التهديبي من القصيدة —

(\*) انظر : ألف ليلة ، ج ٢ ، ص ١٨٧ ، حكاية تتعلق ببعض مدائن الأندلس التي  
لحقها طارق بن زياد .

(\*\*) ذهب جنفلك بالنسبة — كما سبى الفارس — فيما بعد — إلى أن الأصل العربي لفظ  
Cifar هو صفتار أي جوال . وقد أخذت برأيه وجعلت اسم هذه القصة على هذا النحو مع  
إضافة أداة التعريف التي يقتضها المقام .

(†) لكل بلد من بلاد إسبانيا الكبيرة كنيسة جامعة « كاتيدرال » ، وفي كل كنيسة  
جامعة عدد من كبار القساوسة ينتخبون واحداً منهم يسمى العميد الكبير arcediano يمثل  
كنيستهم في مجلس الأساقفة في طليطلة ، العاصمة الدينية لإسبانيا . وكان الأندلسيون يسمونه  
في مدينتهم الأرجندياقن (راجع معجم سيمونت) ، وكان Ferrand Martinez يتولى هذه  
الوظيفة حوالي سنة ١٣٠٢ . ومؤلف الكتاب هنا يقطع بأن مصنف « الفارس سفر »  
هو فران مارتينيث ، بينما متعذ يلايو يرجع فقط أن يكون هو المؤلف .

CI : MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I, pp. 293 sqq.

(□) CHARLES PHILIP WAGNER, *The Sources of el Caballero Cifar*  
(Revue Hispanique, X, 1903).

وهو الذى يدور حول ما يقدمه الملك مِنتُون Menton إلى ولديه جَرَفِين ورُبُونان Roboán من النصائح والأمثال الأخلاقية — منقول بمحذافيره عن « كتاب زهور الفلسفة » ( أى عن أصل عربى ) . وفى الكتاب ، إلى جانب ذلك ، فصول — كفصل الصيد والتبصرة الموقفة ، و « اختبار الإخوان » — مقبسة من كتاب « سلك الكتاب » .

وإلى جانب هذا الجزء الثانى من القصة نستقى من أصول عربية ، لا نشك فى أن هيكल القصة مأخوذ من « ألف ليلة » — وأرجو أن آتى بالدلائل على ذلك فى القريب — لا من أسطورة بلاثيداس Placidus أو حكاية القديس يوستاكيو San Eustaquio . وأسماء أبطال القصة نفسها عربية ، فسيفار Cifar مشتق من اسم عربى هو « السفار » ومعناه الرحالة ، والرحلة هى الطابع الغالب على ذلك القارس . واسم زوجته جريمًا Grima لا يمكن أن يكون إلا تحريفاً لـ « كريمة » ، وهو اسم ذائع للنساء عند المسلمين . وقلّك Falac لفظ عربى يدل على موضع . وتفكير جريمًا فى أن تنشئ فى مِنتُون ملجأ لعابري السيل من أولاد الناس Fijosdalgo viandantes (\*) يبدو وكأنه إشارة إلى الصوفيين الجوالين ، وهى جماعات صوفية إسلامية تشبه جماعات الرهبان المتسولين عند النصارى (٢٢) .

### ف ١٦٢ — قصص الفروسية ، قصة زياد الكنانى :

كتب هذه القصة مؤلف أندلسى نجهل اسمه ، ولكننا نستطيع القطع بأنها

(\*) « أولاد الناس » مصطلح معروف فى كتب التاريخ الإسلامى ابتداء من العصر الأيوبي . ويبدو أنه اختصار لعبارة مثل : أولاد الناس المحترمين أو ذوى السكّانة ، ويراد به أبناء السائير أو من اسمهم نحن « أبناء البيوت » ؟ وهو يقابل فى المصطلح الإسلامى لفظ hidalgo لأن أصله hijo de algo أى ابن لسان معروف أو ذى مكانة . وقد أشار إلى هذه العلاقة بين المصطلحين العربى والإسبانى أميرىكو كاسترو Americo Castro .

كُتبت بعد عصر المرابطين . وقد نشرها فرانسكو فرنانديز إى جنثالث Francisco Fernández y González عام ١٨٨٢ ، اعتماداً على مخطوطها في مكتبة الإسكوريال ، وعنوانه الكامل « كتاب فيه حديث زياد بن عامر السكناني ، وما جرى عليه من العجايب والغرائب بقصر اللوالب وبحيرة العجب » . وهي قصة فروسية تضاهي قصص ألف ليلة<sup>(\*)</sup> ، ويقول فيها منتدذ بلايو : « إن ميلاد زياد ونزيبته ، ورياضات الفروسية التي يمارسها في شبابه ، وولعه بالأميرة المحاربة « سعدة » وفوزه بها بعد غلبه إياها في معركة في الميدان ، ورحلاته وتجوّاله في شقّ البقاع ، ووصوله إلى رياض الأميرة التي تسمى « قوس الحسن » ، وعجائب البحيرة المسحورة وقصر الآلئ ، وإنقاذه الأميرات الثلاث الأسيرات ، ثم الرحلة المليئة بالمخاطر التي تقوم بها الغزاة الجميلة ( وهي رحلة تذكرنا بلقاء السيد ذبيح لويس د هارو Don Diego López de Haro مع السيدة ذات ساق العنزة La dama pie de cabra في « كتاب نبلاء البرتغال » El Nobiliario portugués ) وفتح مدينة الجوس عباد النار ، ثم اعتناقه الإسلام ، وأعماله الأخرى التي تفوق ذلك كله مبالغة وإغراقاً في الخيال ، وأخيراً عقاب الله إياه لإقدامه على الزواج بأكثر من أربع نساء مخالفاً بذلك شريعة الإسلام ، كل ذلك يكون سلسلة من الحوادث البالغة الغرابة ، التي يمجّد الإنسان في مطالعتها رياضة وممتعة ، والتي تمتاز بميزات كثيرة أهمها أن مداها محصور في حدود مقولة جداً ، إذا قورنت بما نجده في قصص « هنتر » و « أماديس د جاولا » Amadis de Gaula من المبالغات المفرطة وانعدام الانسجام<sup>(\*\*)</sup> (٢٨) .

(\*) المؤلف يأخذ هنا من منتدذ بلايو ، وعبارة هذا الأخير تقول إن قصة زياد السكناني تضاهي « الجيد » من قصص ألف ليلة .

Cf : MENÉNDEZ Y PELAYO, op. cit. I. p. 71.

(\*\*) MENÉNDEZ PELAYO, op. cit. I. p. 71

## ف ١٦٣ — جراثيان وابن طفيل :

من القصص المربية التي استلقت انتباه دارسي الأدب المقارن « قصة الصنم والملك وابنته » التي نجدتها في مخطوط موريسكي بمكتبة الإسكوريال ، وقد تولى نشرها الأستاذ غرسية غومس ، وقام بدراستها وتحليلها وانتهى إلى أن هذه القصة هي المصدر المشترك الذي قبس منه ابن طفيل القالب القصصي لـ « حي بن يقظان » ، وجراثيان يلتأزر الفصول الأولى من « الكريتيكون » El Criticón . والواقع أن « قصة الصنم » تتفق مع الرواية الثانية التي يوردها ابن طفيل عن أصل حي بن يقظان ، وهي التي تقول إنه لم يتولد من الطين بل إنه ثمرة علاقة غير مشروعة بين أخت الملك وأحد رجاله ، وهي رواية لا يذكرها الناس كثيراً . ذلك أن قصة الصنم تقول إن الأميرة حُجرت عن الناس في محبس لتنجو من طالع سيء تنبأ لها به المرافون ، فاستسلمت في محبسها لابن الوزير . وكلتا الأميرتين — في « قصة الصنم » وقصة « حي » — تضع وليدها في صندوق من الخشب وتلقى به في اليم دون أن يشعر بها أحد ، فتعمله الأمواج إلى الشاطئ ويستقر على الأرض وقد تصدعت جوانبه ، ويتحرك الطفل فتعطف عليه غزالة وتتبناه . وتذهب « قصة الصنم » إلى أن الصبي نما واهتدى ببصيرته إلى بدائع خلق الله . وقد استخدم ابن طفيل هذا القسم من القصة ليحشد فيه مذهبه الفلسفي ، ولكي يذلل فيه على ما بين العقيدة والأفلاطونية الحديثة من انسجام . وتلك هي الغاية التي استهدفها من تأليف قصته ، كما أشرنا إلى ذلك فيما سلف ( ف ١٠٧ ) ؛ فهو يريدنا كيف ينقل « حي » من مجرد تأمل للظواهر الطبيعية إلى إدراك نشوة الاتصال بالله .

وكذلك تتفق الحكايتان في حلقاتهما الأخيرة : فبعد قصة الصنم تقول إن الفيلسوف المعلم نفسه لقي أباه الذي كان قد خلع من عرشه ونفى عن بلاده ، وفي قصة ابن طفيل يلتقي « حي » بـ « أسال » العالم المتدين . وفي كلتا القصتين

نرى الواصل إلى الجزيرة — بعد « حى » ( والمعلم نفسه ) — يظن أن كلا منهما شخص آخر مثله ، فى حين أن حياً ( والمعلم نفسه ) يهربان ويروعان الرجلين روعاً شديداً فيمكنان على الصلاة . وفى كلتا القصتين كذلك نجد « حياً » و « المعلم نفسه » يقترب من ذلك الشخص المجهول له فى حذر ، ويتعجب من الصوت الإنسانى أول سماعه . وفى قصة « حى بن يقظان » نجد « أسال » يلقن « حياً » اللغة ويحدثه عن الناس ، فيرغب فى معرفتهم والذهاب إليهم . وتنتهى القصة بأن يعود مع صاحبه الناسك إلى الجزيرة ، بعد أن يثسا من متابعة الناس لها فى مذهبها الدينى . أما « قصة الصنم » فتنتهى بتعرف الابن وأمه الأميرة أحدهما للآخر .

وقد كان اليسوعى بارتولوميو Bartolome Pou قد أشار فى القرن الثامن عشر إلى هذا التشابه الجلى بين قصة حى بن يقظان والفصول الأولى من الكريتيكون ، ثم قام منندو بلايو بتحليل أوجه الشبه بينهما فى المقدمة التى كتبها لترجمة يونيس بونيس لقصة « حى » ( نشرت عام ١٩٠٠ ) . ولكن ، لما كانت رسالة حى ابن يقظان قد نشرت للمرة الأولى مع ترجمتها اللاتينية سنة ١٦٧١ على يد بوكوك — أى بعد ظهور الجزء الأول من « الكريتيكون » بعشرين سنة — فقد ظلت مسألة انتقال الفكرة من الكتاب العربى إلى كتاب جراسيان موضع شك ، لأن التشابه بين الكتائين أظهر من أن يُمارى فيه . فلما عثر غرسية غومس على « قصة الصنم » أسفر السر بعض الشئ ، إذ أنه يتبين فى بحثه أنه من الممكن جداً أن يكون جراثيان قد عرف هذه القصة ، إذ كانت شائعة متواترة بين الموريسكيين ، وأيده فيما ذهب إليه أن التشابه بين « قصة الصنم » و « الكريتيكون » أقوى من تشابه هذا الأخير وقصة ابن طفيل . وإذن ، فهذان الأثران الجليلان من آثار الأدب الإسباني قد نهلا من مورد واحد : قصة واحدة تناولها كل من المؤلفين ، وصاغها فى قالب أدبى بديع ، وحملها ما أراد عرضها من الآراء الفلسفية أو الرمزية (٢٩) .

## (٥) الشعر القصصى فى إسبانيا الإسلامية

ف ١٦٤ — نظرية ريبيرا :

دلل الأستاذ ريبيرا Julián Ribera y Tarrago — فى بحث نشره عام ١٩١٥ — على أننا نجد عند أوائل مؤرخى الأندلس من المسلمين « آثاراً من شعر قصصى لا بد أنه كان مزجها فى الأندلس خلال القرنين التاسع والعاشر » .

وقد بينا فيما سلف أن أهل الأندلس استعملوا — إلى جانب العربية — لهجة أجنبية دارجة . ولقد قال دوزى إن الشعر العربى القصصى لم يعرف شعر الملاحم القصصى أو مجرد الشعر القصصى ، إذ الشعر العربى كله كان غنائياً أو وصفياً<sup>(\*)</sup> ، فوعى ريبيرا ذلك [ وانصرف عن البحث عن القصص العربى فى الشعر ] ، ومضى يلمس ما فى كتب التاريخ الأندلسى من بقايا أسطورية ذات أصول محلية ؛ إذ غلب على ظنه أن هذه العناصر الأسطورية قد اندرجت فى كتب التاريخ الإسلامى الأندلسى ، بالضبط كما حدث لأشعار الملاحم القشتالية من انتشار نظمها واندراجها فى اللدونات النصرانية فى زمن متأخر . ذلك أنه ، علاوة على ما تحدثنا به المراجع من أن نفرا من الأندلسيين وصف أحداث فتح الأندلس وما تلاه من حروب فى قصائد طوال — كيحيى الغزال الذى لا يبعد أن يكون من أصل إسباني ، وتمام بن علقمة الذى تزوج ابنة روماتوس قوس أندلوسيا (جنوب إسبانيا) على أيام القوط — فإننا نجد المؤرخين للمسلمين يوردون فى ثنايا أخبارهم حشداً من الأساطير ، بعضها من أصول مشرقية وبعضها الآخر إسباني أصيل ، بعضها رفيع فصيح وبعضها شعبى دارج . ولا يبعد أن هذه الأساطير كانت قد كتبت فى الأصل باللاتينية ، ومنها كذلك ما هو موضوع

(\*) DOZY, *Hist. des Musulmans d'Espagne*, vol. I (Leiden, 1861) p. 18.

ابتكره الإسبان المسلمون الذين بقى عرق قوميتهم الأولى ينبض فيهم . ونكاد نقطع بأن هذه الأساطير كانت جارية على ألسن الناس بالعجبية الدارجة . ومن أمثلة تلك الأساطير ذات الطابع القومى ما يدور حول « كرم أرطباس » القوطى الذى لجأ إليه نفر من رؤوس العرب يطلبون ضياعا ، فخط من شأنهم ثم وهبهم من أراضيه شيئا كثيرا<sup>(\*)</sup> . ومنها ما يقول إنه كان « أول قومس بالأندلس » وما يحكى كيف غصبه عبد الرحمن الداخل ضياعه ، فذهب إليه وحدته حديث الندد ، فأعجب عبد الرحمن بعقله وسمته ورد إليه جانبا من ضياعه وأقامه « قوميسا »<sup>(\*)</sup> . [ ويقول خليان ريبيرا تعليقا على هذا الخبر الأخير : « . . . وهذه الحكاية تحمل كل الملامح التى تدل على أنها قد بنيت على أساس من أقصوصة شعبية منظومة : فذلك السبب الذى تورده القصة تعليلا لقبض عبد الرحمن لضياع أرطباس ، وقولها إن هذا السبب هو أن عبد الرحمن « نظر إلى قبته ( قبة أرطباس ) يوما فى بعض غزواته معه ، وحولها من الهدايا غير قليل — إذ كانت الهدايا تتلقاه فى كل محلة من ضياعه — فنفس ذلك عليه ، فقبضت منه » لا يمكن أن يصدر إلا عن خيال شعبي ، وكذلك تصوير أرطباس مقبلا إلى القصر « فى هيئة رثة » ، وسياق المحاورة بين الاثنين واعتبارهما متساويين فى الجلالة ؛ هذا كله خيال شعبي خالص . بل إن الأسلوب النثرى العربى الذى صيغت فيه ليبدو شغافا ينم عن قلبه الشعرى الأول ، فهو فياض بهذه التشبيهات والأفكار والعبارات التى يمتاز الشعر بها . ولا يمكن القول بأن هذه الرواية قد تصورها وكتبها عربى ، ولا بد أن يكون الراوية هنا إسبانيا ومسيحيا أندلسيا من أنصار أشراف القوط ، أنشأ ذلك الخبر ، ورعى من وراء إنشائه أن يفسر واقعة سياسية ذات أهمية عليا للشعب المسيحى

(\*) سبق أن أوردنا هنا الخبر بنسب ابن القوطية ؛ انظر ص ٢٠٥ من هذا الكتاب .

(\*\*) سبق أن أوردنا هذا الخبر بنصه ، انظر ص ٢٠٤ من هذا الكتاب .



الأندلسي : هي إنشاء قناسة الأندلس ، إذ من الواضح أن هذا هو هدف الأقصوصة » [٢٠] .

يبد أن الأسطورة التي يرى ريبيرا فيها مشهدا كاملا من مشاهد الفروسية ، ودرة من الشعر الأندلسي القصصي في مراحلها الأولى ، فهي هذه التي يرويها ابن القوطية ، ونسوقها بنصها نقلا عنه :

« فلنرجع إلى ما بقي من خبر موسى بن موسى : حشد [رجال] فأتى إزراق ابن منبيل ، صاحب وادي الحجارة وتفرها ، وكان على طاعة موروثنة للخلفاء ، وكان من أجل الناس . فلما نازله موسى بن موسى وتحرك إليه إزراق لمحاربه ، فقال له موسى مشافهة :

— يا إزراق ، لم آت لمحاربتك ، إنما أتيت لمصاهرتك ! نشأت لي ابنة جميلة ، ليس باندلس أجل منها ، فأردت أن لا أنكحها إلا من أجل أحداث الأندلس ، وأنت هو !

فأجابه إزراق إلى ذلك ، وعقد النكاح ، وتوجه موسى بن موسى راجعا إلى ثمره ، وبعث إليه بزوجته . فلما بلغ الخبر [الأمير] محمدا أقامه وأقدمه ، وعلم أنه سيخسر الثغر الأدنى كما خسر الثغر الأقصى . فوجه إليه أمينا يمتحن طاعته وما هو عليه ، فصرف الأمين وقال :

— سيظهر ما أنا عليه من الطاعة أو [ال]محضية . .

فلما نشئ من زوجته خرج في تفرسير من أتباعه ، فلم يسلك محبة ، ولا وقعت عليه عين أحد يعرفه ، حتى وقف على « باب الجنان » ، فقامت في القصر رجة ، وتبادر الفتيان إلى الأمير محمد يبشرونه ، فأمر بإيصاله ، وعنفه على مصاهرة عدوه . فأعلمه إزراق بالامر كيف كان ، ثم قال له :

— ما يضرك أن يكون وئيك يعلأ ابنة عدوك ؟ إن أمكنني أن أستأفقه

بهذه المصاهرة إلى الطاعة فعلت ، وإلا فأنا في جملة من يقاتله في طاعتك !  
فاستندمه أياماً ، ثم حباه وكساه وصرفه . فلما بلغ ذلك موسى بن موسى  
حشد إليه وحصره بوادي الحجارة . فإن إزراقاً راقداً في القصب المطلبية على نهر  
وادي الحجارة ورأسه في حجر زوجته ، وقد انتشر أهل وادي الحجارة إلى  
كرومهم وبساتينهم ، فدفع عليهم موسى بن موسى من معه ، فألقاهم في الوادي .  
فسُرت الجارية بوالدها ، فبهت إزراقاً وقالت له :

— انظر ذلك السبع ما يصل !

فقال لها :

— وكأنك تفخرين على بأبيك .. أو هو أشجع مني أولاً كرامة له . (\*)  
ثم أخذ درعه فألقاها على نفسه ، ثم خرج فتلاحق بموسى . وكان إزراق  
من أرمى الناس برمح ، فانتزعه بزرقة لم تعد قدمه ، فأحس منها ما أحس ،  
فقوض ( كذا ) راجعاً فأت قبل أن يبلغ تطيلة . (\*\*)

فهذه الرواية قد مررت في الطريق العادي الذي تمر به الأساطير كلها ، فإن  
الملاحم الشعرية الأسطورية تنشأ حول حقيقة تاريخية ، ثم تُنثر بعد ذلك  
ويُدرجها المؤرخون في مدوناتهم بعد أن يجردوها من كثير أو قليل من قالبها  
الشعري الأول . وفي هذا الخبر الذي سقناه تتجلى معالم الشعر الشعبي والخيال  
الشعري الساذج : فهي تبدو في ذلك الجيش الذي يظهر على حين غرة أمام  
مدينة نام صاحبها والتي برأسه في حجر زوجته ؛ وفي ما يزعجه قائد هذا الجيش  
من أنه رسول أتى ليعرض زيجة على صاحب الحصن ؛ ونراها في ذلك الجواب  
الغامض الذي يرد به إزراق على رسول الملك ، وقد تعدد القصص أن يحمله  
غامضاً ليحفظ على الرواية طلاوتها ؛ ونراه في رحيل إزراق سرا إلى قرطبة ؛ وفي

(\*) أي : إما أن يثبت أنه أشجع مني أو لا أدع له كرامة .

(\*\*) أبو بكر بن القوطية ، تاريخ افتتاح الأندلس ، طبعة ريبيرا ( مدريد ١٨٦٨ )

ص ٩٨ — ١٠٠ . وقد تركت النص كما أورده الناشر ، إذ ليس لدى الأصل المخطوط .

الرجة التى شملت القصر واضطراب الأمير ومبادرة الفتيان إليه بعشرونه ؛ ونراه فى تلك المحاورة التى دارت بين إزراق والأمير ، وهى محاورة يتحدث فيها إزراق فى أسلوب لا يصدر إلا عن أبسط العوام ؛ وفى سرور زوج موسى وآخرها بما فعله أبوها بزوجها ، وهو غر يترك فى التنفس أثراً بعيداً وإن لم يكن محتمل الوقوع . [ فهذه كلها عناصر لا تصدر إلا عن شعراء الجماهير وناظمي الملاسم ] .

وقد استنتج ريبيرا عن هذه النتائج أنه كان لأهل الأندلس شعر قصصى شعبي ، وإن كان ضائع ضياعاً كثيراً ، كما يكون دائماً لسوء الحظ ، ومن الممكن أن يكون هذا الشعر القصصى قد عاش طائفة من شعراء بين ظهراني أهل الأندلس جماعة يصرف قلوبهم أفرامها الحب والفناء ، ومن الممكن أن تكون هذه الجماعة قد وجدت بين الطائفة الأورانية التى عاشت بين ممسلي الأندلس ، وأولئك الصيغالية الذين كان لهم أثر عظيم خلال فترة معينة من المعصور الإسلامية من تاريخ إسبانيا ، ثم يقول ريبيرا : « وما دينا قدياً أظهرنا اتصال أجيال القصصى الأوراني فى الأندلس » ، فليقل بغير ريب ، بله ذلك أن تكون هذه الأجيال هى الخط الذى يمثل تلاحق الشعر القصصى الإشباني فى القرن التاسع الميلادى ، ثم ظهر منه فيما بعد فى الآداب الأوربية . (٢٠)

ف ١٦٥ — ما يمكن أنه يكون لهذا الشعر القصصى الأندلسى من أثر

فى الشعر القصصى الفرنسى والإسباني :

١. وبعد أن أثبت ريبيرا وجود أدب قصصى شعري شعبي فى الأندلس فى القرن التاسع الميلادى ، قضى يتساءل : هل من الممكن أن يكون لهذا الأدب أثر فى الشعر القصصى الإشباني والفرنسى الذى ظهر منذ ذلك ؟ ثم أقبل يقارن أسطورة إزراق بالشعر القصصى الإشباني والفرنسى ، فوجد أن الشعر القصصى الأندلسى البدائي لا يبدو لنا مجرد محاكاة جامدة لأدب أجنبي ، فهو يروى أخباراً

كانت ذكرياتها غضة مائلة فى الأخلاص ، إذا ذكرنا أن المدة بين وقوع الحادث الذى تدور الأسطورة حوله وبين اندراجها فى مدونة تاريخية لا تكاد تعدو قرناً من الزمان تنشأ خلاله الأسطورة التى تندرج فى ثنايا المدونة ، وتلك الأساطير الأندلسية تتفق فى هذا مع الأساطير الإسبانية ، ومن بعض النواحي مع الأساطير الفرنسية ، اللتين ظهرتتا فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر . وتتفق تلك الأساطير الأندلسية كذلك مع الإسبانية فى أنها نشأت فى النواحي والأعصر التى حفلت بالصراع والحروب ، وتتفق مع الإسبانية والفرنسية فى أن شخصياتها تاريخية .

ثم إن هناك فكرة سياسية تتخلل هذا القصص الأندلسى ، فكرة نشأت عن شعور من السخط العام على استبداد السادة الإقطاعيين ، وهو يرى كيف أنه فى غمار القوضى والاضطراب اللذين شملا تلك المصور يقصد النصر الباهر بلواء المخلصين للسلطان المركزى ، وهو — أى القصص الأندلسى — يتفق فى هذا مع الشعر القصصى الإسبانى والفرنسى . ثم إن الوقائع البارزة فى القصة ذات طابع قروسى : مبارزات بين أبطال ، بالضبط كما نرى فى القصصين الإسبانى والفرنسى . وإذا تدخلت المرأة فى سيرالحوادث فإنما لتلهب حمية الفرسان ولتستثير الدهوة فى نفوسهم ، أما وشائج القرابة وعواطف الحب فتجىء فى الموضع الثانى . وإذا تحدث هذا القصص الأندلسى عن الحب كان حديثه ساذجاً بعيداً عن تزويقات أهل الظرف أو أهل الخيال والمماطفة الجموح ؛ وهو يتفق فى هذا مع القصص الإسبانى وفيه مشابهة من الشعر القصصى الفرنسى الذى سبق إلى الظهور . ومدار الحوادث فى هذا القصص عمل حربي عادة ، والقصص يعمد إلى رواية الوقائع مباشرة فى أسلوب طبعى صادق ودون مقدمات ، بل يبلغ من صدقه وسذاجته أن يحتفظ بالطابع المحلى . ويحرص القصص على رواية أخبار الرسل (\*) وما يحملون من رسالات بضمير المتكلم ، كما هو الحال فى فقرات المحاورات ، وهو يتفق فى هذا

(\*) لا يقصد بالرسال هنا الأنباء ، بل حجة الرسائل والسفراء وما إلى ذلك .

مع القصص الإسبانى تماماً ، ومع الفرنسى من بعض الوجوه .

وخلصة هذا كله أن قصص البطولة الأندلسى إنما هو قصص إنسانى (\*) ، لا يلجأ إلى الخوارق أو العناصر غير الطبيعية كالشياطين والجن ، وهو لا يتكلف التفسيرات المعنوية المجردة ، ولا يتصنع النصيح لى يزوق قصته ويشوق القارئ إلى تعقبها بذلك كله . وهو يختار حادثاً ذا معانٍ ومسامٍ سامية ، ثم يصوغ حديثه عنه فى تسلسل طبيعى إنسانى ؛ وهو يتفق فى هذا أيضاً مع القصصين الإسبانى والفرنسى القديم .

وإلى جانب هذه الخصائص العامة ، هناك علامات تدل على وجود هذا الشعر القصصى الأندلسى ، وهى علامات محدودة جدية جداً بأن يشار إليها . « فكثيراً ما ينسب الشعر القصصى الفرنسى إلى شخصية فرنسية أعمالاً قامت بها شخصية أخرى . ومن ذلك أن ينسب إلى شرلمان — وهو الشخصية الرئيسية لشعر الملاحم الفرنسية — القيام بمغامرات ليس من الممكن أن يكون قد قام بها ، ولا بد أنها كانت تُروى منسوبة إلى غيره ، وتعمينا هنا فى مطلبنا هذا مغامرة منها بالذات ، لأن لها مغزى خاصاً هنا : فعلى تحكى أن شرلمان خرج من بلاده منفياً ، وقصد بلاط ملك مسلم فى إسبانيا ، وعاش فى هذا البلاط فارساً مجهولاً ، ولكنه بلغ من التقدم والظهور ما جعله آخر الأمر يتزوج الأميرة ابنة هذا الملك .

« وهذه الحلقة من مغامرات شرلمان — كما يرويها القصص الفرنسى — تحصل كل العالم التى تدل على أنها مقتبسة من حكاية أخرى ألفها رجل فرنسى على علم بما كان يجرى فى إسبانيا من الأمور . إذ الواقع أنه كثيراً ما كان يحدث

(\*) « الإنسان » هنا نسبة إلى الإنسان ، لا إلى الإنسانية ، وربما جاز استبداله بلفظ

« بشرى » .

فى إسبانيا المسلمة أن يصل المحاربون المقبلون من أوروبا إلى مراكز اجتماعية ممتازة كما رأينا قبلاً<sup>(\*)</sup>.

« ومن بين هذه للعالم اثنان استلفتا من انتباهى أكثر مما استلفتت غيرهما : أولهما أن الملك المسلم الذى يتوارد ذكره أكثر من غيره فى الملاحم الفرنسية — كأنشودة « رولان » مثلاً — هو ملك سرقسطة بالذات ، أى ذلك الملك الذى يرد ذكره فى حديث إزراق صاحب وادى الحجارة .

« والثانى أن اللقب الذى يطلق فى الروايات العربية على إزراق صاحب وادى الحجارة — ذلك البطل للمسلم الجرىء الشهم ، وهو ، كما يورده ابن القوطية هكذا : مُنت Mont ( ومُنْتِيل Montell فى صورة التصغير ) — يُطلق فى الشعر القصصى الفرنسى على فارس عربى شجاع حارب إلى جانب شرلمان فى إسبانيا ، وهو أومنت Omont و Eaumot و Almonte .

[ « وخلاصة هذا : أننا نجد فى الشعر القصصى شخصيتين تاريخيتين يذكركهما القصص الأندلسى القديم .

« وذلك التوافق كله أكثر من أن نستطيع نسبه إلى مجرد المصادفة ، وخاصة إذا ذكرنا أنه لا يقع فى ظواهر ثانوية بل فى ظواهر أصيلة . ذلك أن مقدار الآثار الشرقية فى الأدب الفرنسى كثير لا يمكن الغض من شأنه ، ولقد اعترف جانروا بذلك فقال : « إن القصص الأصلية التى بنيت عليها الأفاصيص المعروفة بالفابليو ( fabliaux = خرافات ) يكاد يكون معظمها من أصل مشرقى<sup>(\*)</sup> .

(\*) الإشارة هنا إلى ما ذكره المؤلف فيما تقدم من كلامه عن الصفاة وما كانوا يهلون إليه من المسكاة فى المجتمع .

Cf : JULIAN RIBERA, *Disertaciones y Opusculos*. I, pp. 133 sqq.

(†) JEANROY, *Les origines de la poesie lyrique en France au moyen-âge*, p. 11.

« أجل ، والأمر الذى مردون أن ينبه عليه أحد هو أن هذه التأثيرات كلها أقيمت من إسبانيا ؛ والسبب فى عدم التنبيه إلى ذلك هو الرغبة فى نسبة هذه التأثيرات إلى علاقات مباشرة ، أو إلى عوامل أخف على النفس ، كالعلاقات بالإمبراطورية البيزنطية (\*) . فكثير من القصص الشرقية أقيمت إلى إسبانيا ، قبل وصولها إلى فرنسا ، ومن إسبانيا انتقلت إلى غيرها من الأمم حاملة طوابع ظاهرة لا يشك فيها تنبؤ عن مرورها بشبه الجزيرة » [ (٢٢) ] .

ويضيف ريبيرا أن هناك نقرأ من نقاد الأدب الفرنسيين — مثل بواسوناد فى كتابه « عود على ملحمة رولان » BOISSONADE : *De nouveau sur la Chanson de Roland* — يذهبون إلى أن هذه الملحمة العظيمة أنشئت فى النصف الثانى من القرن الثانى عشر الميلادى ، ويرون أنها صدى لاشتراك نفر من الفرنسيين فى الحروب بين المسلمين والنصارى فى ناحية أرغون (٣١) .

وكان منندز بيدال قد قال قبل أن تظهر بحوث ريبيرا : « إنه لمن العبث أن نلتمس فى أشعار الملاحم الإسبانية الأولى مؤثرات عربية » ، وذهب إلى أن كل ما نجمه هو بعض ألفاظ عربية ( مثل *algara* = الفارة و *adalides* = الدليل ، وما إلى ذلك ) ، وبعض التقاليد الإسلامية كأداء خمس الفريضة للملك اتباعاً للشرع الإسلامى ، ولا شئ بعد ذلك . وقال : « إننا لا نجد آثاراً عربية

---

(\*) يشير ريبيرا هنا إلى تعالى الفرنسيين على الإسبان فى العصر الماضى ، وأنقذتهم من أن يمتدوا بأن إسبانيا عليهم أى فضل أو سبق . وقد كان أعلام الباحثين فى الأدب الفرنسى الوسيط فى القرن الماضى ، من أمثال جاستون بارى وچانروا وبواسوناد ، لا يعرفون أن إسبانيا شعراً قصصياً على الإطلاق . وقد كان من الحواجز التى دفعت إلى هذا البحث الذى نحن بصدده الرغبة فى الانتصاف لبلده من دعاوى الفرنسيين . وهو هنا يقول إن الفرنسيين يفضلون أن يهملوا إن الآثار الشرقية فى أحدهم قد أتت من طريق الاتصال بالدولة البيزنطية ، على أن يعترفوا بأنها أتت من طريق إسبانيا .

(٢٢) لم يورد المؤلف هذه الفقرة التى أوردتها بين حاصرتين ، ولكن رأى ضرورة إيرادها استكمالاً للكلام وتيسيراً على القارىء العربى ، حتى يلم بأطراف هذه النظرية الجلية التى قال بها جليان ريبيرا .

Cf : JULIAN RIBERA, op. cit, I, pp. 142-149.

ظاهرة إلا فى الأغاني الماريجة المسماة « الأغاني للموريسكية » ، وأناشيد الحدود  
 Romances moriscos y fronterizos ؛ فهناك نلقى فى الشعر القصصى  
 القشتالى آثاراً كَيِّنة لتدوق المسلمين الأندلسيين فى العصر النصرى وعاداتهم .

ثم إننا لا نستطيع تجاهل الأثر الإسلامى . وإذا كنا نسلم دون نزاع بأن  
 الجرماني كانت لم أنان ذاعت بين القوط الغربيين ، فينبغى أن نسلم — من باب  
 أولى — بوجود شعر قصصى عند الأندلسيين المسلمين . نعم إن خصائص المجتمع  
 الذى يصفه الشعر القصصى الإسبانى تتفق مع ما يذكره « تاكيثوس » من  
 أوصاف المجتمع الجرمانى القديم ، ولكن هذا الاتفاق لا يمنع من القول بأن  
 الكثير من هذه الخصائص عربى فى نفس الوقت ، [ إذ أن المجتمع الجرمانى  
 البدائى يشبه المجتمع العربى البدوى ، وهما يشتركان معاً فى خصائص كثيرة ]  
 كالكرم ، وتنظيم الجيوش ( نظام الولاء العربى )<sup>(\*)</sup> ، وروح الثأر ، وأداء دية  
 القتل ، وشعور الشرف . . ويضاف إلى ذلك أن السيد القمبيطور قضى ردها  
 طويلاً من عمره فى خدمة ملوك الطوائف المسلمين ، عاملاً فى جيوشهم ، ( بل إن  
 اسمه تحريف من اللفظ العربى « سَيِّدى » ) . ونتيجة لهذا أننا نراه فى « ملحمة  
 السيد » يسلك مسلكاً حسناً مع من غلبه من المسلمين ، كما يقرر الأسناذ بيدال  
 نفسه . وإذا ذكرنا إلى جانب ذلك أن « البُويثا » ( أى ملحمة السيد ) ذات  
 طابع ثغرى ( ونحن نكتفى هنا بالإشارة إلى أقدم ما وصلنا من صور هذه  
 الملحمة ) ، إذا ذكرنا ذلك كله لم ندهش لما نجد فى الشعر الإسبانى من آثار

(\*) يشير المؤلف هنا إلى ما قرره كثير من المؤرخين من وجوه التشابه بين نظم الحرب  
 عند القبائل الجرمانية وجيوش العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام ، فقد كانت جيوش الجرمان  
 تتكون من فريق تسمى الكوميتاتوس comitatus ، أى الرِّدَّات وفردتها الرِّدَّة وهى الجماعة  
 من المحاربين تلتف حول زعيم ظاهر ، ويسمى كل فرد من أفرادها كوميس comes أى  
 رديف ، وكانت تربط أفراد الردفة بالزعيم صلة ولاء شحصى قريبه الشبه من ولاء العربى ، وهى  
 التى يشير إليها المؤلف هنا .



إسلامية واضحة . وهل يعقل أن لا يكون للمسلمين أثر في هذا الشعر حتى القرن الخامس ، مع ما نعرفه من وجود قتي الشعر الإسباني المعروفين بالثغري *fronterizos* والموريسكي *moriscos* نتيجة لوجود الثغور والمسلمين إلى جوار الإسبان طوال قرون كثيرة قبل ذلك ؟

ومهما نذهب في بحث هذا للوضوح ، فإننا نجد أنفسنا آخر الأمر أمام أصليين اثنين يحتمل أن يكون الشعر القصصي الإسباني قد صيغ على مثال أحدهما : هما الجرمانى والأندلسى . فأما عن الجرمانى فهو بعيد سمعياً ، حله القوط الغربيون إلى إسبانيا بعد أن تغيرت خصائصه بسبب اتصال الجرمان بالإمبراطورية الرومانية قروناً طويلة . وأما الأندلسى الإسلامى فأقرب صلة ، وإن كنا لا نجد حلقة الوصل بينه وبين الشعر القصصي الإسباني . نعم إنه إسلامى الطابع ، ولكنه إسبانى الروح . لأى هذين الأصلين نميل ؟<sup>(٢٢)</sup>

## (و) الشعر

### ف ١٦٦ — الزجل في الأدب الأندلسى :

يعتبر الفن الشعرى الذى ابتكره مقدم بن معافى القبرى ، والذى نجد أظهور نماذجه في ديوان ابن قزمان ( ف ٥١ ) « المفتاح للعجيب الذى يكشف لنا عن سر تكوين القوالب التى صُبَّت فيها الطرز الشعرية التى ظهرت في العالم المتحضر أثناء العصر الوسيط » ، كما قال خليان ريبيرا وأيده بالبراهين . وقد تجلت الدراسات التى قام بها ذلك الأستاذ حول موسيقى « الكنتيجات » ( Las Cantigas أى الأغاني ) ودواوين التروبادور ( Troubadores أى المغنين الجوالين ) والتروفير ( Troveros فريق آخر من المغنين للتجولين ) والمينيز يذجر

(die Minnesaenger = منشدو المِنِّ Minne وهي مقطعات الأغاني القصيرة) عن إثبات انتقال محور الشعر الأندلسي إلى جانب الموسيقى العربية إلى أوروبا « عن نفس الطريق الذي انتقل به الكثير من علوم القدماء وفنونهم — لا ندري كيف — من بلاد الإغريق إلى روما ، ومن روما إلى بيزنطة ، ومن هذه إلى فارس وبغداد والأندلس ، ومن ثم إلى بقية أوروبا » .

هذا ولم تنتقل إلى أوروبا أنغام الموسيقى وحدها ، بل صاحبها الأغنيات التي تُغنى بها ، وكان من الطبيعي أن يكون لها آثار في الطرز الشعرية التي وجدت هناك .

### ف ١٦٧ — (١) فرنسا :

أضأت دراسة ديوان ابن قزمان التي قام بها ريبيرا — شيخ المستشرقين الإسبان — جوانب مشكلة كبرى ، هي مشكلة أصول الشعر الأوروبي . فقد كان الناس يحسبون أن طراز الشعر البروفنسي قديم جداً ، وفي ذلك يقول ملندز بلايو : « إن لغة « أوك » La Langue d'Oc قد فرضت طريقها في النظم ، وأوزانها وقوالبها الشعرية ، وخصائص أساليبها الأدبية ، على فنون الشعر الناشئة : الإيطالية والجليقية البرتغالية la galaico-portuguesa والقطلونية والإسبانية ، بل على مدرسة « المينسجر » الألمانية » . ويقول في موضع آخر : « إن جميع مذاهب الشعر الرفيع المذهب الحواشي ، التي ظهرت قبل القرن السادس عشر ، إنما نشأت — مباشرة أو غير مباشرة — عن ذلك الإزهار العابر القصير المدى الذي أزهره الشعر اللُنجْدُوكِيّ » (\*) . بيد أن هذه السيادة — التي أدركها الشعر البروفنسي خلال النصف الثاني من العصور الوسطى ، من غير

(\*) Cf : MENÉNDEZ Y PELAYO, *Antología de poe a líricos Castellanos*, tomo I (Madrid, 1944) pp. 103-104.

شك — لا يمكن أن تشمل الطراز الشعرى الأندلسي ( يقصد الزجل ) ، إذ أن هذا الأخير أقدم من ذلك الشعر البروقنسي بزمن طويل .

والواقع أن أوائل التروبادور البروقنسيين استعملوا أقدم القوالب الزجلية الأندلسية ، وتغنوا بغرامياتهم الجارحة للحشمة بنفس الحرية وعدم التحرج الذين نراها عند ابن قزمان . وفي العصر الذي عاش فيه الشاعر ميركامون Cercamon — أي قبل عصر الكونت دي پواتييه Le Comte de Poitiers — جد على الشعر البروقنسي « تقليد جديد » لم تبق لثامه نماذج ، ولكن الأغلب أنه هو نفسه الذي سار عليه من أتوا بعده مباشرة . ومن بين المنظومات التي تصح نسبتها إلى « كونت پواتييه » قطعة تاريخها ١١٠١ نظمت على النحو التالي :

Pois de chantar m'es pres talenz  
farai un vers don sui dolenz  
non serai mais obedienz  
de Peltau ni de Lemozi

إن لي شوقاً إلى الفناء  
ولهذا سأنظم أنشودة أتغني فيها بآلامي  
ولكنني لن أكون عاشقاً  
في پواتو أو في ليموزين (\*)

والتغنيير الذي أدخله « الكونت دي پواتييه » على الطريقة الأندلسية يقلخص في وضع « الخرجة » في نهاية القصن لا في أوله ، واعتباره إياها « قفلاً » أو نهاية finida ، وجعله قافية أول بيت من هذه « القفلة » يرد في القطعة ، على نفس قافية البيت الذي قبل البيت السابق عليها . خذ مثلاً :

(\*) ترجعت هذه القطوعة بحسب ما أورده منتدخ بيدال في المرجع الذي سأذكره هنا . ولا بد أن أشير إلى أن منتدخ بيدال يجعل السطر الثالث من هذه القطعة هكذا :

non serai mais obidienz

Cf : R. MENÉNDEZ PIDAL, *Poesia arabe y poesia europea* ( coll. Austral, 3 a ed. Buenos Aires, 1946) p. 28.

Toz mos amics prec a la mort  
que vengan tut e m'onren fort,  
qu' eu ai avut joi e deport  
loing e pres et en mon aizi.

Aissi guerplisc joi e deport  
e vair e gris e sembeli.

إنني أرجو كل أصدقائي أنهم عند موتي  
يقبلون جميعاً ويحتفلون في تكريمي  
لأنني كنت دائماً محتفظاً بنبطي ومرحى  
سواء أ كنت قريباً أم بعيداً أم في بيتي

وهكذا أترك السرور والراح  
وأترك شارات الفروسية والفرو الأسمر والأبيض (\*)

وعلة هذا التعديل الذي أدخله الكونت جيم دي بيتيو (\*) واضحة تماماً ، إذا  
ذكرنا أنه أخذ قالب الشعر الذي كان يتغنى به الجمهور جماعة واستعمله في نظم  
مقفي\* يُنشد للسادة والسروات ، وهو شعر لا يحتاج إلى « خرجة » ، ومن هنا  
جعلها قفلاً أو نهاية finida . وشعر جيم دي بيتيو هذا لا ينحرف عن الطريقة  
الأندلسية إلا قليلاً ، ولا سيما عن الطريقة المحسنة التي انتهجها الوشاحون . وأما  
من أنى بعد ذلك من الشعراء البروفنسيين فقد زاد انحرافهم عن الطريقة

(\*) أسقط المؤلف هذه القطعة من الطبعة الثانية من الكتاب رغبة في الاختصار ،  
فرايت أن آتي بها لئلا أضع الفقرة السابقة عليها . وقد راجعت نصها في المراجع الذي  
سأذكره واخترت الصورة الثانية ، وأخذت من هذا الكتاب الأخير ترجمة القطعة . انظر :

MARTIN DE RIQUER, *La Lirica de Las Trovadores. Antología comentada*, tomo I (Barcelona, 1948) p. 32.

(\*) هكذا كان يكتب اسم هذا الأمير الشاعر في عصره Guilhem de Peitieu (١٠٧١ — ١١٢٧) ، وكان كنعاناً ليونانيه ودوقاً على أ كويتانيا ؛ واسمه يكتب الآن  
بحسب صورة هذا الاسم في الفرنسية الحالية Quillanne وفي الإسبانية Guillermo .

الأندلسية ، وظهرت مخالفتهم لها ظهوراً واضحاً ، حتى وصلوا إلى ما نعرفه عندهم من تشابك القوافي على نحو متعاكس متكلف لا تستلزمه ضرورات موسيقى الشعر أو إيقاعه ، ولكنه ناتج عن نسيانهم طريقة الزجل ؛ وقد أدى هذا النسيان إلى أن أصبح اعتنائهم هذا ابتكاراً جاء عقواً . ورغم ذلك كله فإننا نجد قوالب زجلية صرفة في شعر موان دي مونتودون (Moine de Montaudon = راهب مونتودون) ، وج . رينولد G. Raynold ، وج . ماجريت G. Magret ؛ ومجد كذلك في سداسيات ماركابرو Marcabru قوالب تشبه ما نعرفه عند كونت بواتييه .

وقد ظل نظام هذا الطراز الشعري الأندلسي ذي الأغصان (أى الزجل) باقياً في صناعة الألحان الموسيقية خلال المصور الوسطى ، ولا سيما في هذا النوع من الألحان المعروف بالرونديو (rondó) وهى ترجمة للفظ العربى «نوبة» أى نظام تعاقب فريق من العازفين على عزف قطعة موسيقية) ، فيعزف عازف لحناً موسيقياً يقابل الخرجة نرمز له بالحرفين ا ب (ab) ، ثم يلي ذلك فغنن موسيقى من ثلاثة ألحان متشابهة ، يلها لحن فى نفس نظم الخرجة ، فيصبح وزن الفغنن ا ا ا ب aaab ، ويحىء بعد ذلك لحن فى وزن الخرجة الأولى ا ب (ab) . وهناك أغان فرنسية شعبية مثل أغنيق « الشقية فى زواجها » (La Mau Marieé) ووردة دنكر ك La Reuse de Dunkerk مصوغة فى قالب الزجل ، بل إن هناك مقطعات فرنسية قصيرة شاعت بين الناس فى القرن السابع عشر سارت كلها على طريقة عرفت بالرونديه le rondet أى النوبة ، وهى تذكرنا ببذور الزجل الأندلسى :

"Main se leva bele Aeliz;  
dormez, jalous, je vos en pri;  
biau se para, mieus se vesti  
desoz le raim.  
Mignollement la voi venir  
cele que j'aim."

إن أليس الجميلة تصحو في الصباح  
فناموا أيها الحساد ، أرجوكم  
وهي تنزين زينة حسنة ، وتلبس ملابس أحسن  
تمت أغصان الكرم  
وإني لأراها مقبلة في رقة  
تلك التي أحبها ...

### ف ١٦٨ - (ب) إنجلترا :

وكان الزجل الأندلسي شائعاً في إنجلترا كذلك ، إذ يبدو أنه كان القالب الشعري ذا الأغصان الذي صُبَّت فيه بعض الأغاني الشعبية القديمة التي كانت تقال في العذراء وبعض أناشيد عيد الميلاد ، كذلك التي نجدها في شعر دوميريل Du Meril ، وهي أزجال أغصانها في اللغة الإنجليزية الماروجة والبيت الرابع من كل غصن باللاتينية . بل لازالت قوالب الأزجال باقية إلى الآن في الأغاني الشعبية الإيرلندية والأسكتلندية ( وخاصة في هذه الأخيرة ) ، حيث نجد رباعيات من الطراز الذي كان يصوغه مسلمو الأندلس ، ونظامها : اااب (aaab) .

### ف ١٦٩ (ج) ألمانيا :

تضم أغاني المينيزنجر Minnesaenger قطعاً نجد نظام القوافي فيها شبيهاً بنظامها في الزجل الأندلسي . ومثال ذلك القطعة التالية المنشد هرمان دير دامن Herman der Damen :

Got hat wunders vil gewundert  
Manich tusent manich hundert  
Eynez han ich uz gesundert  
Das ist wunderbere.

إن لله عجائب مُعجَّب الناس بها كثيراً  
وهي آلاف كثيرة ونبات كثيرة  
وقد تبينت أنا واحدة منها  
وهذا أمر عجيب . .

### ف ١٧٠ — (٤) إيطاليا :

تأثرت إيطاليا بالثقافة العربية تأثراً بعيداً ، مثلها في ذلك مثل إسبانيا ،  
أذ أن المسلمين احتلوا جزءاً من أراضيها ردحا من الزمن . وقد بلغ اتصال صقلية  
بالثقافة الإسلامية أوجه في عصور ملوك النورمانيين (رُجَّار الثاني وغُثيوم  
الطيب) ، وملوك دولة الموهنشتاوفن (فردريك الثاني ملك صقلية وإمبراطور  
المانيا وابنه مانفريد) ؛ وقد أثبت ذلك أمارى Michele Amari وشاك  
Adolf Frederik von Schack وغيرها .

وأما فيما يتصل بما كان للشعر الفصائى الأندلسى من التأثير في الشعر الإيطالى  
فيمكننا أن نذكر على وجه التحديد — مهتدين بالدراسة التى قام بها الأستاذ ملباس  
فاليسكروسا — أننا نجد في الشعر الإيطالى موضوعات مما يختص به الشعر الشعبى  
الأندلسى ، مثل موضوعى « الشقية في زواجها » أو الفَجْرِيَّات (la albada)  
وما يشبهها ، وكذلك القالب الشعرى للطراز المسمى بالكونتراستو *contrasto*  
ومعناه الخصاص — وقد أثبت الأستاذ بيتزى Pizzi أنه يرجع إلى أصول فارسية ،  
وكان يصاغ في قالب الزجل الأندلسى — ومن أمثلة ذلك قصائد الكونتراستو  
التي نظمها شيلودال كامو Ciullo dal Camo .

أما ذلك الضرب من الشعر الدينى الإيطالى الوسيط المسمى باللاوديس  
— (laudes = مدائح) وكان ينظم في اللهجة الدارجة (بمخلاف التريلات

اللاتينية التي لم يكن الجمهور يفهمها ) — فإننا نجد أحسن نماذجها في شعر جاكابون دي تودي Jacapone di Todi ؛ وقالب « مدائمه » هو الزجل الأندلسي ، صافيا أحيانا ومحمورا بعض التحوير أحيانا أخرى .

*Dolce amor di povertade  
quanto ti degiamo amare  
Povertade poverella  
umildade é tua sorella  
ben ti basta la scodella  
e al bere e al mangiare*

أيها الحب الرقيق للفقر  
كم ينبغي أن نحبك  
أيها الفقر المسكين  
إن الذلة أختك  
إنه ليكنفك من صغير  
للشراب والطعام

وكذلك تبدو أوزان الأزجال والموشعات في الطراز الشعري الإيطالي المعروف بالبالاتا la ballata ، أي « المرقصات » ؛ وهو يمثل الشعر في أحسن صورته ، وقد بلغ أقصى درجات تطوره ونموه عند لورنزو دي مديتشى Lorenzo di Medicis والبوليزيانو El Poliziano ، وظلت طريقته مستعملة ، فنظمت فيها الأغاني السكرنقالية cantos carnavalescos ، وهو طراز شعبي عني بنظمه الأدباء ، وإن كانت موضوعاته مما لا يوجه إلا إلى العوام ، مثله في ذلك مثل أزجال ابن قزمان . ويظهر طراز الزجل كذلك في « المدائح المقدسة » Laudes sacras التي تشبه المنظومات الإسبانية المعروفة باسم « المديح الإلهي » a lo divino ؛ وكانت تستعمل في تلحين تلك المدائح المقدسة أنغام غير كنائسية ، كما كان الحال



مع « المديح الإلهي » . وكانت أوزان الأزجال تستخدم كذلك في بعض الأغاني الشعبية .

وإليك نموذجاً من شعر لورنزو دي مديتشى :

*Porgete orecchi al canto d'romiti,  
oggi per vostro ben dell' ermo usciti.  
Moi fummo al mondo giovani galanti,  
ricchi de possessione e di contanti,  
ma sottoposti agli amorosi pianti  
sempre d'amore sbeffati e scherniti*

أرهفوا أسماعكم إلى غناء الرماة  
الذى ينطلق اليوم لمنتمكم  
لقد كنا في عالم الشباب الظرفاء  
وكنا أغنياء بما نملك وبالمال  
ولكن ، لما كنا تحت رحمة حشرات الهوى  
فقد كنا دائماً موضع سخريه الحب وغلظه .. (٢٢٢)

ف ١٧١ — (هـ) البرتغال :

توجد في الأغاني الجالية — البرتغالية منظومات من طراز الزجل ، شأنها في ذلك شأن الكنتيجات ( انظر الفقرة التالية ) ، وإن كنا نلاحظ في خرجات تلك المنظومات الزجلية البرتغالية بعض الاختلاف عن المعروف في خرجات الأزجال ؛ ومثال ذلك الأغنية التالية ، وهي من الطراز المعروف « بأغنية الصديق »

La cantiga d'amigo من شعر ديونيس :

*Amigo, pois vos non vi  
nunca folguei non dormi,  
mais ora ja, des aqui*

que vos vejo, folgarei  
e veerei prazer de mi,  
pois vejo quanto ben ei.

يا صديقي ، لأنني لم أراك  
لم تطرب نفسي ولم تلق عيني النوم  
أما الساعة ... وحيث أنني من الآن فصاعدا  
أراك ، فإني سأطرب  
وسأجد في نفسي سرورا  
عندما أرى أي خير بين يدي

ومن أمثاله كذلك أغنية الأفيلا نيراس Las Avelaneiras وهي أغنية  
تقليدية مرقصة للشاعر جوان زورو Juan Zorro :

Ballemos agora, por Deus, ay velidas,  
so aquestas avelaneiras frolidas,  
e quem for velida como nos, velidas,  
se amigo amar  
so aquestas avelaneiras granadas  
verrá bailar.

فانرقص الساعة ، بالله عليكم أيتها الأنسات  
تحت هذه الأشجار المزهرة  
وإن من كن آنسات مثلنا أيتها الفتيات  
لني حاجة إلى صديق حبيب  
وتحت هذه الأشجار الزاهرات  
يرقصن معه . . .

ف ١٧٢ -- (و) إسبانيا : كنتيجات (\*) ألفونسو العاشر Las Cantigas

: de Alfonso X

يكشف لنا تركيب الأزجال عن أوزان كثير من المنظومات التي كان مؤرخو  
الأدب الإسباني في حيرة من أسرها . ومثال ذلك « كنتيجات » ( = أغاني )  
ألفونسو العاشر ، فقد أظهر ريبييرا أن معظمها من طراز الأزجال ، وإن كانت  
الخرجة تُنظم في بعضها على قافية سابقة مثل :

“Omildades con pobreza quer a Virgen coroada,  
mas d'orgullo con requeza e ela muy despagada  
E desta razon vos dierei un miragle muy fremoso  
que mostrou Santa Maria Madre do Rey grorioso  
a un çerigo que era de a servir desceloso  
e por en gran maravilla le foi per ela mostrada.

إن السيدة العذراء المتوجة لتفضل التواضع مع الفقر  
على الغرور والنفى ، لأنها تحترقهما احتقاراً شديداً  
ولهذا السبب فإني سأقص عليكم معجزة بالغة الجمال  
صنعتها القديسة مارية أم الرب المجيد  
لرجل دين كان راغباً في خدمتها  
وقد صنعت العذراء هذه المعجزة لتريه إياها

(\*) كنتيجة Cantiga معناه أغنية ، وهو يطلق بصيغة الجمع Cantigas بصورة خاصة  
على مجموعة من ٤٢٠ قطعة شعرية في مدح العذراء تنسب إلى ألفونسو العاشر ، الملك العالم .  
واللفظ يتعمل اصطلاحاً في هذا المقام ، ولهذا رأيت أن أدرجه كما هو بالحروف العربية ، مع  
إضافة هذا التوضيح .

هذا ، ونحو خمس أغان فقط من هذا الكتاب منظومة على الطريقة الجليقية الشعبية ( المشتقة بدورها من الزجل ) ، وتسع أخرى مرسلة على الطريقة البروفنسية ؛ أما الباقي فنظوم في قوالب الأزجال .

ويبدو أن الملك العالم نظم هذه الكنتيجات لتتشي مع ألحان موسيقية كانت موجودة بالفعل في ذلك الحين . ويتضح هذا إذا لاحظنا أن القالب الذي اتخذ لنظم حديث معجزات العذراء هو قالب النصف الغنائي *La estrofa lírica* وهو أكثر تعقيداً وأعسر على التأليف من الأغصان التي تستعمل في الشعر القصصي ، وأن طريقة الإنشاد الجماعي قد اتسع استعمالها ، مما كان يقتضى قطع سياق القصيد بين الحين والحين ليردد المنشدون لحنهم .

ويقول خليان ريبيرا : « إن هذا هو الذى اضطر الشاعر إلى تجزئة أبياته على أساس عروضى يقوم على جعلها أشطاراً غير متقفاة ، وذلك حتى يوائم بين الفاظه وموسيقى ذات تركيب أشد منها تعقيداً . وهذا هو السبب فى أننا نجد فى الكنتيجات أبياتاً يتألف الواحد منها من أربعة وعشرين مقطعاً ، مما لا نجد مثله فى أدب أى لغة أخرى » . ثم يقول ريبيرا بعد ذلك : « وقد تغلب الفونوسو العالم على هذه الصعوبة بأحسن ما يمكن عمله فى هذه الحالة ، فإن نظم شعرياً تألف مع ألحان موجودة هو أبسر دائماً من صنع ألحان لشعر موجود » .

والى هذه النتيجة نفسها وصل ريبيرا عندما درس تركيب موسيقى « الكنتيجات » ، إذ أنها هى الأخرى قامت على أساس من الموسيقى الأندلسية الإسلامية<sup>(٣٤)</sup> .

ف ١٧٣ — نائب الأسقف فى هيتا ، خوان رويث *El Arcipreste*

: de Hila, Juan Ruiz

يتجلى الأثر العربى عند خوان رويث *Juán Ruiz* — المعروف

بَارْتَرِيست دِهِيَا ، أى نائب الأسقف بناحية هيتا — على صورة لا يرقى إليها الشك . ونرى ذلك بوضوح في مواضع شتى من كتابه المسمى « كتاب الحب الطيب » El Libro del Buen Amor ، ومن أمثلة ذلك الرسالة التي تحملها تروتا كونفنتوس Trotaconventos إلى المرأة للغربية ، وكلامه عن الآلات الموسيقية التي لا توافق الأغاني العربية . ويتجلى ذلك الأثر العربي كذلك في اعترافه بأنه صنع ألحانا مرقصة للمتبخترات والراقصات الموريسكيات las troteras y las danzadoras Moriscas ، وفي استعماله للألفاظ العربية في مواضعها ، كما أشار إلى ذلك دوزي وإنجلمان Engelmann وإجيلاز Eguilaz في جوامع مفرداتهم (\*) . ويقرر منذد بلايو ذلك ، وإن كان يميل إلى القول بأن خوان رويث كان يعرف من العربية ما يصلح للاستعمال الدارج ، لا ما يمكنه من دراسة الفنون الأدبية .

ومهما يكن من الأمر فلا شك في أن كتابه « كتاب الحب الطيب » يضم منظومات من طراز الزجل مثل :

*Santa María, luz del día  
tu me guía todavía  
Gáname gracia e bendición  
et de Jesus consolación  
que pueda con devoción  
cantar de tu alegría.*

أيتها القديسة مارية يا ضوء النهار  
أنت ، يا من تهدينى أبدا  
امنحينى الرحمة والبركة  
وليؤاسنى يسوع  
حتى أستطيع ، عن إخلاص وتقى

(\*) ترجمت لفظ glosario (glossary, glossaire) بعبارة جامع مفردات ، وهو أصح

ما يقابل هذا المصطلح الغربي من مصطلح مؤلفي العرب .

أن أتقى بما تفيضه في قاي من المسرة

ومثل :

Mis ojos no verán luz  
pues perdido he a Cruz  
Cruz cruzada panadera  
tomé por entendederá ;  
tomé senda por carrera  
como (taz el) andaluz.

إن عيني لن تريا النور  
لأتقى لم أعد أرى كروث  
كروث ، تلك المذبذبة الخبازة  
التي اتخذتها حبيبة

[ وقد بالغت في تقديرى ] إذ سببت الطريق الضيق طريقاً واسعاً  
كما يفعل الأندلسيون [ إذ يبالغون في تقدير كل شيء ] (\*) .

ويضم « كتاب الحب الطيب » كذلك حكايات من الممكن أن تكون  
مستقاة — بطريقة غير مباشرة — من كتب « سلاك الكتاب » ليدرو ألفونسو  
و « كلية ودمنة » و « السندباد » ، ومن الممكن أن يكون قد أخذ بعضها عن  
رايموندو لوليو ، أو عن الدون خوان مانويل (٢٥) .

هذا ، وكان حظ فن الزجل في شتى الآداب عظيماً ، بسبب اقترانه بالموسيقى  
وما كان لهذه من الذبوع والانتشار .

(\*) من السير جداً ترجمة أمثال هذه الأغنية ، لأنها كلام شعبي دارج لا يبدو جماله  
إلا في لفته ومصحوباً بموسيقاه ، ومن هنا فقدت معظم القطع التي ترجمتها هنا أكبر جانب من  
قيمتها كشمع موسيقى عذب خفيف . وفي هذه القطعة بالذات لعب بالألفاظ كان من المستحيل  
أداءه باللغة العربية ، فالشاعر يتحدث عن امرأة اسمها كروث أى سليل ؛ وهو يدلها بقوله :  
كروث كروتادا ، كما نجد في أغنية شامية مصرية تقول : « حج حجيج بيت الله ... » ؛ وقد  
اجتهدت في أدائها على أحسن صورة ممكنة .

Cf : ARCIPRESTE DE HITA, *Libro de Buen Amor* (ed. Cejador y Frauca, Madrid 1951) 1 p. 53.

ف ١٧٤ — أغنية العرييات الثلاث . الدواوين . آخر مظاهر الزجل :

من المقطعات الثنائية الصغيرة التي استند إليها ريبيرا في دراسته للموسيقى في  
المصور الوسطى « أنشودة العرييات الثلاث » التي نجدها في « ديوان بلاثيو »  
El cancionero de Palacio (\*) (طبعة باربييري) وهذا مطلعها :

*Tres morillas me enamoran*

*en Jaén :*

*Axa, Fatima y Marién.*

Tres morillas tan garridas  
iban a coger olivas  
y fallabanlas cogidas *en Jaén ;*  
*Axa, Fatima y Marién.*

Tres morillas tan lozanas  
iban a coger manzanas  
[y cogidas las fallaban] *en Jaén*  
*Axa, Fatima, y Marién*

Dijeles : quien sois, señoras,  
de mi vida robadoras ?

—Cristianas, que éramos moras *en Jaén :*

*Axa, Fatima y Marién . . . etc.*

وترجمتها :

عشت ثلاث فتيات عرييات

في جيان

عائشة وفاطمة وسريم . .

ثلاث عرييات بالغات الجمال

(\*) لم أجدهم هذه القطعة في ديوان بلاثيو El Cancionero de Palacio طبعة فرااتيسكا  
فندريل دي ملياس Francisca Vendrell de Millas (برشلونة ١٩٤٥) . وقد ذكر  
منندز بيدال أنها توجد في الكانتونيرو موسيكال ( El Cancionero Musical — الديوان  
الموسيقى ) ، انظر :

R. MENÉNDEZ PIDAL, *Poesía árabe y poesía enropea* (3a ed. Buenos Aires-Mexico, 1946) p. 40

ذهبن يجمعن الزيتون  
فوجدنه قد جمع ، في جيان  
عائشة وفاطمة ومريم . .

ثلاث عرييات فياضات بالحوية  
ذهبن يجمعن التفاح  
فوجدنه قد جمع ، في جيان  
عائشة وفاطمة ومريم ...

قلت لمن : من أنتن أيتها الفتيات  
اللاتي سلبنني حياتي ؟  
[ نقان : ] مسيحيات ، وكنا عرييات ، في جيان  
عائشة وفاطمة ومريم ... الخ (\*)

وموضوع هذه الأغنية وموسيقاها يرجعان إلى عصر هارون الرشيد ، ومع  
هذا فقد كان يُتغنى بها في إسبانيا في القرن السادس عشر ، ونقلتها إلى البرتغال  
في القرن التاسع عشر السيدة ميخائيليس فاسكونشيلوس Michaelis de  
Vasconcellos (٢٦) .

ويطول بنا الأمر لو مضمينا نعدد شعراء الإسبان الذين استعملوا فن الزجل  
في نظمهم ، ويكفي أن نذكر « ديوان باينا » El Cancionero de Baena  
وديوانى الشاعرين ألفاريد جاتو Alvarez Gato وخيمييث دِ أوربا Jiménez  
de Urrea وديوان سْتُونِيْجَا Stúniga ، و « الديوان العام » لهرناندو دِلْ كستيليو

(\*) رأيت أن آخذ من هذه الفقرات من تلك القصيدة كما أورده متعدد بيدال في  
المرجع المذكور في الخامس السابق ، س ٤٠ و ٤١ .



El Cancionero General de Hernando del Castillo وغيرها كثير ؛ وكلها تضم قطعاً منظومة على هذا الطراز . وتذكر من الشعراء الذين نظموا أزجالاً أثار يذ فيليب ساندينو Alvarez de Villasandino ، والراهب ديجو البلسي Fray Diego de Valencia ، وغرسية فرننذ في خيرينا Garcia Fernández de Jerena ، ومونتورو Montoro ، ومونتيسينوس Montesinos ، وكراخالس Carvajales ؛ وغيرهم كثيرون . وقد نظم خوان دل إنشينا Juan del Encina وجيل فينتي Gil Vicente أزجالاً كثيرة ، وهناك أزجال إسبانية أخرى في « أغاني اليهود » التي تهدد الأمهات بها أطفالهن ، وفي ترتيلات دينية تنشد في أنغام غير كنسية ( أي أن موسيقاها مقتبسة من موسيقى الأزجال ) . وإليك على سبيل المثال هذه القطعة الطائرة الصيت ، أغنية شهر مايو :

*Entra Mayo y sale Abril,  
tan garridico le vi venir,*

*Entra mayo con sus flores,  
Sale Abril con sus amores,  
y los dulces amadores,  
Comienzan a bien servir.*

أقبل مايو وولى أبريل  
لقد رأيته مقبلاً بالغ الحسن والغرف

أقبل مايو بزهوره  
وولى أبريل بغرامياته  
وبدا المحبون ذوو الرقة  
يستمتعون بغرامهم ...

وقد ظلت أوزان الزجل مستعملة في الشعر الإسباني حتى القرن السابع عشر ،  
فنجدهم كالدرون في مأساة « حب بعد الموت » Amor después de la muerte

يرسل على السنة للموريسكيين الأنشودة التالية ذات الطابع الزجلي الخالص :

Aunque en triste cautiverio  
de Alá por justo misterio,  
llore el africano imperio  
Su misera ley esquiva . . .  
Su ley viva !  
Viva la memoria extrana  
de aquella gloriosa hazana  
que en la libertad de Espana  
a Espana tuvo cautiva.  
Su ley viva !

على الرغم من الأسر التعيس  
الذى أرادها الله لنا بتقدير خفى عادل  
فإننا نبكى عز الدولة الإفريقية  
وما قُدر عليها من شقاء  
وليحى دين الله !  
ولتمحى الذكرى العجيبة  
لذلك العمل المجيد ( يريد فتح إسبانيا على يد المسلمين )  
التي جعلت إسبانيا  
أسيرة حريتها ...  
وليحى دين الله ! (٣٧)

## مراجع الكتاب

— نورد في الصفحات التالية المراجع التي اعتمد المؤلف عليها في تصنيف كتابه كما وردت في التبت القائم بآخر الأصل ، دون تعديل إلا في الترتيب .

— المراجع التي رجعنا إليها في الترجمة أشرنا إلى كل منها في موضعه من الكتاب ، وأوردنا معظمها في فهرس الكتب والمؤلفين اللذين سيردان فيما بعد .

— نرجو القارئ أن يرجع إلى تبت المراجع الأندلسية الذي ذيلنا به كتاب « الشجر الأندلسي » لغرسية غومس ، الذي نشرناه سنة ١٩٥٢ بالقاهرة ، نقد أوردنا هناك الكتب وأصحابها بصورة أوفى مما وردت في تبت المؤلف هنا .

— نحيل القارئ كذلك على تبت المراجع الأندلسية الذي أوردناه في كتابنا : *Essai sur la chute du califat omayyade de Cordoue* (القاهرة ١٩٤٨ ، بالفرنسية) .



## (١) مراجع عربية

ابن الأبار، أبو عبد الله محمد بن عبد الله : التكملة لسكتاب الصلة . نشر جزءاً منه كوديرا في المكتبة الأندلسية ( ج ٥ - ٦ ، مدريد ١٨٨٧ - ٩٠ ) ، ونشر قطعة أخرى الأركون وجنتالث بالثيا في كتاب Miscelanea ( مدريد ١٩١٥ ) ، ونشر قطعة أخرى عن مخطوط فاسي ألفريد بل ومحمد بن شنب في الجزائر ١٩٢٠ .

ابن الأثير : الكامل في التاريخ ، طبعة تورنبرج ، لايدن ١٨٦٧ - ٧٦ .  
أحمد الإسكندراني : ابن زيدون ، في مجلة المجمع العربي بدمشق سنة ١٩٣١ ، ٥١٣ .

أخبار مجموعة في تاريخ الأندلس : نشره وترجمه وعاق عليه لافوينتي إي ألكترا ، مدريد ١٨٦٧ .

الإدريسي ، أبو عبد الله محمد : وصف إفريقية وإسبانيا . نص عربي وترجمة فرنسية ، نشرهما دوزي ودي خويه ، ليدن ١٨٦٦ .

— دراسة لإدواردو سافدرا ، مذيلة بجزء من جغرافية الإدريسي لم ينشره دوزي ودي خويه ، مدريد ١٨٨١ .

— ترجمة إسبانية لبلاسكت ، مدريد ١٩٠١ .

أبو إسحاق الإلييري : ديوان شعره . نشره غرسية غومس مع ترجمة إسبانية وتعليقات ، مدريد — غرناطة ١٩٤٤ .

ابن بدر ، أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد : اختصار الجبر والمقابلة ..

نشره وترجمه إلى الإسبانية خوسيه سانشث بيريث ، في مدريد ١٩١٦ .

الأصبهاني ، أبو الفرج : كتاب الأغاني ، طبعة كوسجارتن . جريفسفالد  
سنة ١٨٤٠ .

ابن أبي أصيبعة : عيون الأنباء في طبقات الأطباء . القاهرة ١٢٩٩/١٨٨٢  
ألف ليلة وليلة : طبعة بولاق ١٢٥٩ هـ .

— ترجمة إنجليزية بقلم وليام لين ، لندن ١٩١٩ .

ابن إسام ، أبو الحسن علي : الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة . نشرت  
منه كلية الآداب بجامعة القاهرة ثلاثة مجلدات : القسم الأول في مجلدين ، ثم  
المجلد الأول من القسم الرابع . القاهرة ١٩٣٩ — ٤٥ .

ابن بطوطة ، أبو عبد الله محمد : رحلته ، طبعة ديفريري وسانجوينتي ،  
باريس ١٨٥٣ .

البكري ، أبو عبيد عبد العزيز : صفة إفريقية ، مستخرجة من كتاب  
المسالك والممالك . نشرها وترجمها للفرنسية البارون دي سلان سنة ١٨٥٧ .

— طبعة الجزائر سنة ١٩١٠ .

ابن البيطار ، ضياء الدين أبو محمد : جامع مفردات الأدوية والأغذية .  
طبعة بولاق سنة ١٢٩١ / ١٨٧٤ .

— ترجمة ألمانية نشرها سودسر ، ستوتجارت سنة ١٨٤٠ .

— ترجمه للفرنسية لوسيان لكرك ، باريس ١٨٧٨ — ٨٣ .

ابن جبير ، أبو الحسين محمد : الرحلة . طبعة رايت ، لايدن ١٨٥٢ .

- الطبعة الثانية نشرها دي خويه ، لايدن ١٩٠٧ .
- حاجي خليفة : كشف الغنون عن أسامى الكتب والفنون . طبعة فلوجل ،  
أيزج ولندن ١٨٣٥ — ٥٨ .
- الحريري ، أبو محمد القاسم بن علي : المقامات . طبعة دي ساسي ، باريس  
١٨٤٧ — ٥٣ .
- مقامات الحريري بشرح الشريشي . بولاق ١٣٠٠ هـ .
- ترجمة إنجليزية بقلم ث . شينيري . لندن ١٨٧٠ .
- أعيد طبع الترجمة بإشراف Roedger ، ليزج ١٩٢٦ .
- ابن حزم القرطبي : الأخلاق والسير في مداواة النفوس . القاهرة ١٩٢١
- ترجمة إسبانية للأخلاق بقلم آسين . مدريد ١٩١٦ .
- طوق الحمامة . طبعة د . بتروف . لايدن ١٩١٤ .
- ترجمته الإنجليزية ، لنيكل . باريس ١٩٣١ .
- ترجمة روسية بقلم ا . ساليه . لنجراد ١٩٢٣ .
- ترجمة إسبانية بقلم غرسية غومس . مدريد ١٩٥٣ .
- الفصل في الملل والأهواء والنحل . القاهرة ١٣٢١ هـ .
- ترجمة إسبانية لما لآسين . مدريد ١٩٢٨ — ٣٢ .
- نقط العروس . نشره سيكو دي لوئينا في مجلة جامعة غرناطة ١٩٤١ .
- ابن حيان ، حيان بن خلف : المقتبس في تاريخ رجال الأندلس . طبعة  
أنتونيا ، باريس ١٩٣٧ .
- ابن خاقان ، أبو نصر الفتح : قلائد العقيان . طبعة باريس ١٨٦٠ ،  
وبولاق ١٨٦٧ وهي أفضل وأكمل .

— مطمح الأنفس ومسرح التأنس في ملح أهل الأندلس ، القسطنطينية

١٣٠٢ هـ .

الخشتي ، الحارث بن أسد : تاريخ قضاة قرطبة ، نشر مع ترجمة إسبانية

لريبيرا . مدريد ١٩١٤ .

ابن الخطيب ، لسان الدين : أعمال الأعلام فيمن بويغ قبل الاحتلام

من ملوك الإسلام وما يمر ذلك من شجون الكلام . نشره ليثي بروغنسال ،

رباط ١٩٣٤ .

— الإحاطة في تاريخ غرناطة ، مخطوط رقم ١٦٧٣ بمكتبة الإسكريال

( ١٦٦٨ في فهرس الفزيري ) ، و ٢٧٣٣ في المكتبة الأهلية بمدريد ، ورقم ٣٤

بالأكاديمية الملكية للتاريخ بمدريد .

— طبعة القاهرة ١٣١٩ / ١٩٠١ .

ابن خلدون ، عبد الرحمن : المقدمة ، طبعة كاترمير . باريس ١٨٥٨ .

— ترجمة فرنسية بقلم البارون دي سلان . باريس ١٨٦٨ .

— أخبار البربر ومواليهم من زناة وذكر أوليتهم وأجيالهم ، وما كان

بديار المغرب خاصة من الملوك والدول ، وهو الكتاب الثالث من « البربر وديوان

المبتدا والخبر » وقد نشره دي سلان وطبعه في الجزائر ١٢٦٧ / ١٨٥١ بعنوان

« تاريخ الدول الإسلامية بالمغرب » ثم ترجمه إلى الفرنسية ونشر الترجمة باسم

« تاريخ البربر » سنة ١٨٦٠ ، وأعيد نشره حديثاً بإشراف كازا نوفا .

— كتاب البربر ، بولاق ١٢٨٤ / ١٨٦٧ .

ابن خلكان : وفيات الأعيان . طبعة فسيفلد ، جوتنجن ١٨٣٥ — ٤٣ .

— طبعة دي سلان ، باريس ١٨٣٨ — ٤٢ ( غير كاملة ) .



— ترجمة إنجليزية لها بقلم دى سلان ، باريس — لندن ١٨٤٣ — ٧١ .

ابن دحية ، أبو الخطاب : للطرب من أشعار أهل المغرب ، مخطوط رقم ٧٧ بالمتحف البريطاني الشرقى . [ نشره الأستاذ إبراهيم الإييارى والدكتور حامد عبد المجيد والدكتور أحمد أحمد بدوى بالقاهرة ١٩٥٤ ] .

ابن رشد : شروح مؤلفات أرسطو ، ١٢ جزءاً . البندقية ١٥٦٠ .

— ما وراء الطبيعة . نص عربي مع ترجمة إسبانية وتعليق بقلم كارلوس كيروس ، مدريد ١٩١٩ .

— اتصال العقل الفعال بالإنسان ، نشره الأب مورانا مع ترجمة إسبانية ، سنة ١٩٢٣ .

— فصل المقال ، الطبعة الثانية مع ترجمة فرنسية بقلم ل . جوتييه ، الجزائر ١٩٤٢ .

— تهافت التهافت ، نشره الأب بويج . بيروت ١٩٣٠ .

— تلخيص كتاب المقولات ، نشره الأب بويج . بيروت ١٩٣٢ .

ابن أبي زرع : الأنيس المطرب بروض القرطاس في ملوك المغرب ومدينة فاس ، طبعة تورنبرج ، أبسالا .

— ترجمة فرنسية بقلم بومييه ، باريس ١٨٦٠ .

— ترجمة إسبانية بقلم هويشى ، بلنسية ١٩١٨ .

الزركشى : تاريخ الدولتين . قسطنطينة ١٨٩٥ .

ابن زهر ، أبو العلا : التذكرة ، طبعة كولان ، باريس ١٩١١ .

الزهراوى ، أبو القاسم : التصريف لمن عجز عن التأليف ، الجزء الخاص بالجراحة ، طبعة شانتج . أ كسفورد ١٧٧٨ .

ابن سبئين ، عبد الحق : الأجوبة على المسائل الصقلية ، باريس ١٨٨٠  
( مستخرجة من المجلة الآسيوية رقم ١٣ سنة ١٨٧٩ )

السبكي : طبقات الشافعية . القاهرة ١٣٢٤ / ١٩٠٦ - ٧ .

ابن سعيد المغربي ، أبو الحسن علي : رايات البرزين وشارات الميزين ،  
نشره مع ترجمة إسبانية غرسية غومس في مدريد ١٩٤٢ .

الشافعي ، محمد : فهارس تحاوية لكتاب العقد الفريد . كالكتا ١٩٣٥  
و ١٩٣٧ . انظر : مجلة الأندلس ، مجلد ٧ ص ٥٠٠ .

ابن شاكر الكتبي : فوات الوفيات ، بولاق ١٢٩٩ .

الشقندي ، أبو الوليد : رسالة في فضل الأندلس ، في نفع الطيب المقرئ ،  
ج ٢ ص ١٢٦ - ١٥٠ .

— ترجها غرسية غومس ونشر الترجمة في مدريد ١٩٣٣ .

الشهرستاني : كتاب الملل والنحل ، طبعة و . كيورتون . لندن ١٨٤٢ .

ابن صاحب الصلاة : للن بالإمامة على المستضعفين ، بأن جعلهم الله أئمة  
وجعلهم الوارثين ، وظهور الإمام المهدي وتاريخ الموحدين . مخطوط في أكفورد  
رقم ٤٣٣ .

صاعد الطليطلي : طبقات الأمم ، نشره شيخو في بيروت سنة ١٩١٢ وترجه  
إلى الفرنسية بلاشير سنة ١٩٣٥ .

صحيح البخاري : طبعة كريل ، لايدن ١٨٦٢ - ٦٨ .

— ترجمة فرنسية بقلم هوداس ومارسياس ١٩٠٣ - ٨ .

صفوان بن إدريس : زاد المسافر ، نشره ا . محداد . بيروت ١٩٣٩ .

ابن دافيل ، أبو بكر : رسالة حي بن يقظان ، ترجمها بوكوك إلى الإنجليزية  
وتابعها في أ كسفورد سنة ١٦٧١ و ١٧٠٠ .

— نشرت في القاهرة والقسطنطينية سنة ١٢٩٩ هـ .

— نشرها ليون جوتييه في الجزائر سنة ١٩٠٠ و ١٩٣٧ .

— ترجمها 'ونس بوجيس إلى الإسبانية ونشرها في مرتسطة سنة ١٩٠٠ .

— ترجمها بالثيا مرة أخرى ونشر الترجمة في مدريد سنة ١٩٣٤ .

ابن طملوس الجزري : المدخل إلى المنطق ، نص عربي وترجمة إسبانية  
لميجيل آسين ، الجزء الأول ، مدريد ١٩١٦ .

ابن عبد الحكم : فتح مصر والأندلس ، طبعة ج . هـ . جوز ، لندن ١٨٥٨

— ترجمة إسبانية في الجزء الأول من مجموعة المدونات العربية ، ص ٢٨  
وما يليها .

عبد الله بن عبد الواحد الفهرى : كتاب الوثائق المستعملة ، مخطوط رقم  
١١ بمكتبة الدراسات العربية بـ مدريد .

ابن عبد ربه : العقد الفريد ، القاهرة ١٣٢١ . فهارس تحليلية لمحمد الشافعى ،  
جزءان ، كلكتا ١٩٣٥ و ١٩٣٧ .

ابن عذارى المراكشى ، أبو العباس : البيان للغرب في أخبار ملوك  
الأندلس والمغرب ، طبعة دوزى ، لايدن ١٨٤٨ — ٥١ .

— ترجمه إلى الفرنسية فانين ونشره في الجزائر ١٩٠١ .

— الجزء الثالث طبعة ليثى بروكسسال ١٩٣٠ .

- تصويبات لنص البيان المغرب ، بقلم دوزى ، لايدن ١٨٨٣ .
- ترجمة إسبانية قام بها فرناندز إى جنثالث ، غرناطة ١٨٦٢ .
- أبو علي القالى : كتاب الأمالى ، بولاق ١٣٢٤ .
- على بن يحيى بن القاسم : كتاب الوثائق ( مخطوط رقم ٥ فى مكتبة مدرسة الدراسات العربية بمدريد ) .
- الغافقى ، أبو جعفر أحمد : المرشد فى السكحل ، ترجمه ماكس مايرهوف ونشره فى برشلونة ١٩٣٣ .
- فتح الأندلس : لمؤلف مجهول ، نشره مع ترجمة إسبانية خواكيم دجنثالث فى الجزائر ١٨٨٩ .
- ابن قزمان : ديوانه ، طبعة فيكل ( بحروف لاتينية ) ، مدريد ١٩٣٣ .
- ابن القفطى : تاريخ الحكماء ، طبعة ليرت ، ليزج ١٩٠٣ .
- ابن القوطية ، أبو بكر : تاريخ افتتاح الأندلس ، نشره جايانجوس ١٨٦٨ — ترجمه إلى الإسبانية ريبييرا مع مقدمة فى مدريد ١٩٢٦ .
- ابن مغيث : كتاب الوثائق ( مخطوط بمدرسة الدراسات العربية فى مدريد ) — ترجمة إسبانية جزئية بقلم م . فيلا . مدريد ١٩٣١ فى Anuario de Historia de Derecho espanol .
- المقرى ، أبو العباس أحمد : نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب ، طبعة دوزى ودوجا وكريل ورايت . جزاءن ، لايدن ١٨٥٥ — ٦١ .
- تاريخ الدول الإسلامية فى إسبانيا ، ترجمة إنجليزية جزئية لنفع الطيب

مع تعليقات بقلم پ . دجايانجوس . لندن ١٨٤٠ — ٤٣ .

— خطاب إلى المسيو فليشر عن الطبعة العربية لنفع الطبيب بقلم دوزي .  
لايدن ١٨٧١ .

المكتبة الأندلسية : نشر كوديرا وريبييرا في مدريد وسر قسطة من سنة  
١٨٨٣ إلى ١٨٩٥ ، عشرة أجزاء هي : ج ١ ، ٢ : الصلة لابن بشكوال ١٨٨٣ ؛  
ج ٣ : بغية اللئيم في تاريخ رجال الأندلس للضي ؛ ج ٤ : المعجم لابن الأبار  
١٨٨٦ ؛ ج ٥ ، ٦ : التكملة لكتاب الصلة لابن الأبار ١٨٨٧ — ٩ ؛ ج ٧ ، ٨ :  
تاريخ علماء الأندلس ١٨٩١ ؛ ج ٩ ، ١٠ : فهرست أبي بكر بن خير ١٨٩٥ .  
موسى بن ميمون : دلالة الحائرين . طبعة سلومون مونك ، باريس  
١٨٥٠ — ٦٦ .

— ترجمة فرنسية بقلم مونك ، باريس ١٨٥٩ — ٦٦ .

ابن النديم : كتاب الفهرست ، طبعة فلوجل ، ليزج ١٨٧١ — ٧٢ .  
النويري ، شهاب الدين أحمد : نهاية الأرب في فنون الأدب ، الجزء  
الثاني والعشرون ، وهو يتناول تاريخ الغرب والأندلس . نشره في مجلدين ماريانو  
جسپار ريميو ، مدريد ١٩١٧ ؛ وكل منها مذيّل بترجمة إسبانية ٤ .  
أبو الوليد الحميري : البديع في وصف الرّبع . نشره هنري بريس ،  
رباط ١٩٤٠ .

ياقوت الحموي : معجم الأدباء ، طبعة مارجليوث . ليزج — لندن ١٩٠٧

## (ب) مراجع غير عربية

ALONSO, M., *El "Tawil" y la hermenéutica sacra de Averroes*, en *Al-Andalus*, 1942, VII, 127—151.

— *Averroes, observador de la Naturaleza*, en *Al-Andalus*, 1940, V, 215-230.

ALFONSO X, *Libros del saber de Astronomía*. Ed. Rico y Sinobas. Madrid, 1863.

"*Aljamiado*", *Leyendas moriscas*, por GUILLÉN ROBLES, 3 vols. Madrid, 1886.

— *La literatura aljamiada*, Discurso por E. SAAVEDRA, Mem. Ac. Española, vol. VI.

ALVARO DE CÓRDOBA, *Opera*, en *Patrologia latina de Migne*, vol. 121.

AMADOR DE LOS RÍOS, J., *Historia crítica de la Literatura española*. Madrid, 1861-65.

— *Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos de España*. Madrid, 1848.

AMARI, M., *Bibliotheca Arabo-Sicula*, Leipzig, 1857. Apéndice, 1875.

ANDRÉS, JUAN, *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura*. Ed. italiana, 1782-98; trad. castellana, 1784-806. 7 vols.

"*Anónimo de Copenhague y de Madrid*". Ed. Huici, Valencia, 1917.

ANTUNA, P., MELCHOR M., *Ben Hayán de Córdoba y su obra histórica*. Escorial, 1924.

— *El polígrafo granadino Ben al-Jútib en la Real Biblioteca del Escorial*, 1926.

— *Una versión árabe compendiada de la "Estoria de España, de Alfonso el Sabio"* en *Al-Andalus*, 1933, 105.

ASIN PALACIOS, M., *El filósofo zaragozano Avempace*, en *Rev. de Aragón*, 1901.

— *El averroísmo teológico de Sto. Tomás de Aquino*, en "Homenaje a Codera". Zaragoza, 1904.

— *El original árabe de la "Disputa del asno contra Fr. Anselmo de Turmeda"*. Madrid, 1914.

— *Aben-Masarra y su escuela*. Madrid, 1914.

— *La escatología musulmana en la Divina Comedia*. Madrid, 1919. 2.<sup>a</sup> ed. Madrid, 1943. En ella, Historia y crítica de una polémica, la trad. inglesa de Sunderland. Londres, 1926.

— *El místico murciano Ben Arabí* (monografías y documentos). I, Autobiografía cronológica. Madrid, 1925.

II, Noticias autobiográficas de su "Risalat alcods", 1926.

III, Caracteres generales de su sistema, 1926.

— *Abenházam 'de Córdoba y su Historia de las ideas religiosas*. Madrid, 1927-1932, 5 vols.

— *El Islam cristianizado*. Madrid, 1931.

— *Huellas del Islam*. (Sto. Tomás de Aquino, Turmeda, Pascal, San Juan de la Cruz), Madrid, 1941.

— *Ibn al-Sid de Badojoz y su "Libro de los cercos"*, en *Al-Andalus*, 1940, V. 45-154.

— *Avempace botánico*, en *Al-Andalus*, 1940, V. 255-299.

— *El "Abecedario de Yúsuf Benasaj el Malagueño"*, en *Bol. Acad. Historia*, Madrid, 1932, C, 195-228.

— *Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispanomusulmán* (siglos XI—XII). Madrid, 1943.

BACHER, *Moses ben Maimon*. Herausgegeben von Bacher, Brann, Simonsen und Guttmann, vol. 1. Leipzig, 1908; vol. II, 1914.

BASSET, RENÉ, *La poésie arabe anteislamique*. Paris, 1880.

BLACHÈRE, R., *La vie et l'oeuvre du poète-épistolier andalou Ibn Darrag al-Kastallí*, en *Hesperis*, 1933.

BOER, T. J. DE, *The history of Philosophy in Islam*. Trad. inglesa de E.R. Jones. Londres, 1903.

(ترجمه إلى العربية الدكتور محمد عبد الهادي أبو ريده . الطبعة الثانية ،

القاهرة ١٩٤٨)

BONILLA Y SANMARTIN, A., *Historia de la Filosofía española*. Tomo II : Los judíos. Madrid, 1911.

BROCKELMANN, C., *Geschichte der arabischen Literatur* Weimar, 1898. Suplemento, Leiden, 1937-1938. 4 vols.

CAETANI, L., *Anall dell'Islam*. Milán, 1905.

CANTOR, MORITZ, *Vorlesungen über Geschichte der Mathematiker*, 3.<sup>a</sup> ed., 4 vols. Leipzig, 1907-908.

CARRA DE VAUX, BARON, *Les penseurs de l'Islam*. Paris, 1921-26.

CASIRI, M., *Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis*. Madrid, 1760.

CHAUVIN, V., *Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes, publiées dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885*, 12 vols. Lieja-Leipzig, 1892-1922.

CODERA Y ZAIDIN, F., *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*. Zaragoza, 1899.

COLIN, Dr. GABRIEL, *Avenzoar, sa vie et ses oeuvres*. Paris, 1911.

COUR, A., *Ibn Zaidoun*. Constantine, 1920.

DERENBOURG, H., *Les manuscrits arabes de l'Escorial*. Paris, 1884.

DOZY, *Histoire des Musulmans d'Espagne*. Leyde, 1861. Ed. Levi-Provençal, Leyde, 1932. Trad. esp. de M. Santiago Fuentes. Madrid, Calpe, 1920.

— *Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age*. 1.<sup>a</sup> ed. 1 vol. Leyde, 1849; 2.<sup>a</sup> ed., 2 vols. Leyde, 1881.

— *Scriptorum arabum loci de Abbadidis*. Leyde, 1846-1863.

— *Notice sur quelques manuscrits arabes*. Leyden, 1847.

— *Commentaire historique sur le poème d'Ibn Abdoun, par Ibn Badroun*. Leyde, 1846.

— *Poème d'Abou-Ishac d'Elvira contre les juifs de Grenade*. Recherches, 2.<sup>a</sup> ed. 1, 292.



— *Essai sur l'histoire des Todjibides, les Beni-Hôchim de Saragosse et les Beni-Çomaïh d'Almérie*. Recherches, 2.<sup>e</sup> ed I, 221.

— *Le calendrier de Cordoue de l'année 961*. Leyde, 1873.

DUBLER, CÉSAR E., *Posibles fuentes árabes de la "Agricultura general"*, de Gabriel Alonso de Herrera, en *Al-Andalus*, 1941, VI, 135-156.

DUGAT, *Histoire des Philosophes et des Théologiens musulmans* (de 632 a 1258). Paris, 1878.

DUMAS, C., *Le héros des Makâmât de Hariri. Abou-Zêïd de Saroudj*. Alger, 1917.

EQUILAZ, L., *Poesía histórica, lírica y descriptiva de los árabes andaluces*. Tesis doctoral. Madrid, 1864.

*Encyclopédie de l'Islam*. Dictionnaire géographique, ethnographique et biographique des peuples musulmans, publié avec le concours des principaux orientalistes par M. Th. Houtsma. Leyde, Paris, 1908.

FERNANDEZ Y GONZALEZ, FRANCISCO, *Historia de Zeyad el de Quinena* (Museo Espanol de Antigüedades, tomo XI, 1882)

GARCIA GOMEZ, E. *Quasidas de Andalucía*. Madrid, 1940.

— *Un texto árabe occidental de la leyenda de Alejandro*, Madrid, 1929.

— *Un cuento árabe, fuente común de Ben Tofáil y de Oracín*. Madrid, Rev. Archivos, 1926

— *El "Parangón entre Málaga y Salé"*, de Ibn al-Jálil En *Al-Andalus*, 1934, II, 183.

— *Ibn Mammati, compendiador de la "Dajira"* en *Al-Andalus*, 1934, 329.

— *Observaciones sobre la qasida maqsurá del Qartachanni*, en *Al-Andalus*, 1933, I, 81.

— *Poemas arábigo-andaluces*. Madrid, 1930; 2.<sup>a</sup> ed. 1940.

— *Bagdad y los reinos de Taifas*, en *Rev Occidente*, 1934, XII, 1-22.

— *El "Diwan" del Príncipe Amnistiado*, en *Escorial*, 1942.

GAUTHIER, LEON, *Ibn Thofail, sa vie, ses oeuvres*. Paris, 1909.

GAYANGOS, P., *Memoria sobre la autenticidad de la Crónica llamada del Moro Rasis*. (Memorias Acad. Hist. VIII, 1850.)

GOEJE, M. J. DE, *Die arabische Litteratur*, en P. Hinneberg, *Die Kultur der Gegenwart*, 1.<sup>a</sup> parte, cap. VII. Berlin-Leipzig, 1906.

GOLDZIEHER, I., *Le dogme et la loi de l'Islam*. Trad. francesa de Arin. Paris, 1920.

GONZALBO, L., *Poetisas musulmanas*. Rev. Archivos. Madrid, 1905.

GONZALEZ PALENCIA, A., *Historia de la España musulmana*. 4.<sup>a</sup> ed. Editorial Labor, Barcelona, 1945.

GRAETZ, *Les juifs d'Espagne*. Trad. Stenne. Paris, 1872.

GUILLÉN ROBLES, F., *Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid*, 1889.

GUNDISALVI, DOMINICUS, *De Divisione philosophiae*. Ed. Baur. Münster, 1903.

"HADIZ", *Les traditions islamiques traduits par Houdas, O. et Marçais, W.*, 4 vols. Paris, 1903-14.

HORTEN, M., *Die philosophischen Systeme der Speculativen Theologen in Islam*. Bonn, 1912.

HUART, CL., *Littérature arabe*, 4.<sup>a</sup> ed. Paris, 1923. Trad. inglesa de Lady M. Loyd.

HURTADO, J., Y GONZALEZ PALENCIA, A., *Historia de la Literatura española*, 5.<sup>a</sup> ed. Madrid. 1943.

*Jewish Encyclopedia, The*. Nueva York-Londres, 1906.

JOURDAIN, A., *Recherches sur les traductions latines d'Aristote*. Paris, 1843.

JUYNBOLL, TH. W., *Handbuch des islamischen Oesetzes*. Leyde, 1910.

KAUFMANN, D., *Studien über Salomon ibn Gabirol*. Budapest, 1899.

LAFUENTE ALCANTARA, *Catálogo de los códices adquiridos por el Gobierno de Su Majestad en Tetuán*. Madrid, 1862.

LECLERC, L., *Histoire de la Médecine arabe*. Paris, 1876.

LEVI-PROVENÇAL, E. *La civilisation arabe en Espagne*. Vue générale. El Cairo, 1938.

— *L'Espagne musulmane au x.<sup>e</sup> siècle*. Institutions et vie sociale. Paris, Larose, 1932.

— *Les "Mémoires" de Abd Allah*, dernier roi ziride de Grenade, en *Al-Andalus*, 1935, III, 233-344 ; 1936, IV, 29-143.

LEVY, L., *Maïmonides*. Paris, 1911.

LOPEZ ORTIZ, J., *La recepción de la escuela malequí en España*. Madrid, 1931, en *Anuario de Hist. del Derecho Español*.

MEHREN, A. F., *Etudes sur la philosophie d'Averroès*, concernant ses rapports avec celle d'Avicenne et de Qazzâli, en *le Muséon*, vol. VII.

MENÉNDEZ Y PELAYO, M., *Heterodoxos españoles*, vol. I, 1.<sup>a</sup> ed. Madrid, 1880. *Orígenes de la Novela* I, Madrid, 1943.

— *De las influencias semíticas en la literatura española*, en *Estudios de crítica literaria*, Madrid, 1941, I, 193.

— *La doncella Teodor*, *Id.*, I, 219.

MENÉNDEZ PIDAL, JUAN, *Leyendas del último rey godo*. Madrid, 1906.

MENÉNDEZ PIDAL, R., *Sobre Aluacaxi y la elegía árabe de Valencia*, en "Homenaje a Codera", 393-409. J. Ribera. *El Archivo*, rev. Denia, I, págs. 380, 388, 393, 1887.

— *Rodrigo, el último godo*. Madrid. La Lectura, 1926.

— *Poesía árabe y poesía europea*, en *Bull. Hisp.*, 1938, y en *Col. Austral*, 1941.

MEYERHOF, M., *Esquisse d'histoire de la Pharmacologie et botanique chez les musulmans d'Espagne*, en *Al-Andalus*, 1935, III, 1-41.

— *Du nouveau sur Ibn Quzmán*, en *Al-Andalus*, 1944, fasc. 2.

— *Ueber die Pharmakologie und Botanik der arabischen Geographen Edrisi*, en *Archiv. f. Gesch. d. Natur. d. Naturwiss. u. d. Technik* (Leipzig, 1930), XII, 45-53 y 226-36.

— y SOBHY, G. P., *The abridged version of "The book of simple drugs" of Ahmad ibn M. al Ghafiqi*, by Gregorius Abu-l-Farag (Barhebraeus), Cairo, 1932. Res. en *Al-Andalus*, 1, 220.

MIELI, A., *La science arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale*. Avec quelques additions de H. P. J. Renaud. M. Meyerhof, J., Ruska. Leiden, 1939.

MILLÀS VALLICROSA, J. M., *Assaig d'història de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval*. Vol. 1. Barcelona, 1931.

— *Influencia de la poesia popular hispano-musulmana en la poesia italiana*. Madrid, Revista Archivos, 1921.

— *La poesia sagrada hebraico-espanola*. Madrid, 1940.

— *Sobre el autor del Libro de las Cruces*, en *Al-Andalus*, 1940, V, 230.

MORATA, P. N., *Avempace*, en *Ciudad de Dios*, 1926.

MORENO NIETO, J., *Estudio crítico sobre los historiadores árabe-espanoles*. Disc. en la Acad. Historia, 1864.

"Moriscos" : انظر : "Aljamiado"

MÜLLER, M. J., *Philosophie und Theologie von Averroès*, texto. Munich, 1859. Trad. Alemana, 1875.

MUNK, S., *Mélanges de philosophie juive et arabe*. Paris, 1857. (Reimpresión en 1927).

— *Essai d'une trad. des Séances de Hariri*, précédé de quelques observations sur la poésie arabe. "Journal Asiatique", II, 540-66, 1834.

MÜNZ, J., *Moses ben Maimoun (Maimonides) sein Leben und seine Werke*. Frankfurt a. M., 1912.

NALLINO, C. A., *Intorno al Kitab al-bayân del giurista Ibn Rushd*, en "Homenaje a Codera", pág. 67. Zaragoza, 1904.

NICHOLSON, *Literary History of the Arabs*. Londres, 1907.

— *Studies in islamic Mysticism*. Cambridge, 1921.

NYKL, A. R., *La poesia de ambos lados del Pirineo hacia el año 1100*, en *Al-Andalus*, 1933, I, 357.

OLIVER ASÍN, J., *Un morisco de Túnez, admirador de Lope*, en *Al-Andalus*, 1933, I, 409.

PANO, MARIANO DE, *Coplas del Alhichante de Pucy Monzón*. Zaragoza, 1897.

— *El recontamiento de Almicded y Almayesa*, en "Homenaje a Codera", 1904, pág. 35.

PÉRÈS, H., *La poésie andalouse en arabe classique au XI.<sup>e</sup> siècle*. Ses aspects généraux et sa valeur documentaire. Paris, 1937. Resena de E. G. G., en *Al-Andalus*, IV, 283-316.

PIZZI, I., *Litteratura araba*. Milán, Hoepli, 1903.

PONS BOIGUES, F., *Ensayo biobibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles*. Madrid, 1898.

PRIETO Y VIVES, A., *Los Reyes de Taifas*. Estudio histórico y numismático de los musulmanes españoles en el siglo V de la hégira (XI de J.C.). Madrid, 1926.

RAZI, AL-, *La crónica del moro Rasis*. Ed. Gayangos, 1850. (Completada por R. Menéndez Pidal, en Catálogo de Crónicas de la Real Biblioteca)

RENAN, E., *Averroès et l'Averroïsme*, 3.<sup>e</sup> ed. Paris, 1861.

RENAUD, H.P. J., *La prétendue "Hygiène d'Abulcasis" et sa véritable origine*. Lisboa, 1941 (Extr. de Petrus Nonius, III).

— *Trois études d'histoire de la Médecine arabe en Occident*. Nouveaux manuscrits d'Avenzoar, en *Hespéris*, 1931, XII, 91-105.

REVISTAS : *Al-Andalus*. *Le Journal Asiatique*. *Rev. du Monde Musulman*. *Rev. des études islamiques*. *Der Islam*. *Riv. d. studi orientali*. *Isis*. etc.

RIBERA, J., y ASÍN, M., *Manuscritos árabes y aljamiados de la Biblioteca de la Junta para ampliación de estudios*. Madrid, 1912.

RIBERA Y TARRAGÓ, J., *Disertaciones y opúsculos*. Madrid, 1928, 2 vols. Contiene : El Cancionero de Ben Guzmán. —

Epica andaluza romanceada. — Orígenes de la filosofía de Raimundo Lulio. — Bibliófilos y bibliotecas en la España musulmana. — La enseñanza entre los musulmanes españoles. — La Crónica de al-Joxani. — Ben al-Qutyya y su crónica. — Y otros estudios sobre Historia de la Música, historia árabe de Valenica, etc.

— *La música de las Cantigas*. Madrid, Real Acad. Espanola, 1922.

— *La música andaluza medieval en las canciones de trovadores, troveros y minnesinger*. Madrid, 1923-25.

— *La música árabe y su influencia en la española*. Madrid, Edit. Voluntad, 1927.

ROSENTHAL, E., *Ibn Khalduns Gedanken über den Staat*. Munich, 1932.

SAAVEDRA, F., *Discurso sobre la Literatura aljamiada*, en *Memorias de la Real Acad. Espanola*, VI, 155 y 304.

SANCHEZ PÉREZ, J. A., *Biografías de matemáticos árabes que florecieron en España*. Madrid, Acad. de Ciencias exactas, 1921.

SARTON, GEORGE, *Introduction to the History of Science*, vol. I. Baltimore, 1927; II, 1931.

SCHACK, A. F. DE, *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*. Trad. del alemán por Valera, 3 vols., 3.<sup>a</sup>ed. Sevilla, 1881.

SIMONET, F., *El siglo de oro de la literatura arabigo-española*. Tesis doctoral. Granada, 1867.

— *Historia de los mozárabes de España*. Madrid, 1897-1903.

SORIANO VIOQUERA, JOSÉ, *Contribución al conocimiento de los trabajos astronómicos desarrollados en la escuela de Alfonso X el Sabio*. Madrid, 1916.

SPRENGER, A., MOHAMED ALA, *A Dictionary of the technical terms used in the sciences of the muslimans*. Bengal, 1854.

STEINSCHNEIDER, *Die arabische Litteratur der Juden*. Frankfurt, 1902.

SUTER, H., *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke*. Leipzig, 1900.

TÁLLOREN, O. J., *Los nombres árabes de las estrellas a la transcripción alfonsina*, en "Homenaje a Menéndez Pidal", II, 633. Madrid, 1925.

WULF, M. De, *Histoire de la philosophie Médiévale*. Lovaina, 1912.

WUESTENFELD, F., *Die Geschichtsschreiber der Araber und ihre Werke*. Göttingen, 1882.

— *Geschichte der arabischen Aertze und Naturforscher*. Göttingen, 1840.

— *Die Uebersetzungen arabischer Werke in das Lateinische seit dem XI. Jahrhundert*. Göttingen, 1877.





# ١ - فهرست الأعلام

## ١ - أعلام عربية أو وردت بالعربية

( ١ )

أحمد بن بقر القاضي : ٢٧٠  
أحمد بن جعاف ، أبو جعفر ( قاضي بالنسبة ) :

١١٧

أحمد بن حنبل : ٤٠٧ ، ٤١٥

أبو أحمد بن حيون : ١٢٩

أحمد بن خالد المعروف بالحباب : ٣٢٧

أحمد بن سعيد الممداني : ٧١

أحمد بن سعيد بن أبي القياض : ٧١٧

أحمد بن الصغار : ٤٥٠

أحمد بن عباس ( الوزير الكاتب ) : ١٥٠

١٠٩ - ١١٠

أحمد بن عبد الله الحبيبي : ٣٧٥

أحمد بن عبد الوهاب بن يونس = ابن

صلاح الله القرطبي : ١١٠ ، ٤٣٥

أحمد بن علي بن أحمد بن خلف الأنصاري

المعروف بابن الباذش : ٢٢٢ ، ١٨٦

أحمد بن فرج بن منقيل : ٢٦٨ ، ٣٢٨

أحمد بن محمد بن إسماعيل النحاس : ٣٣

أحمد بن محمد بن الجصور : ١٧٣ ، ٢١٣

أحمد بن محمد بن موسى الرازي ( المؤرخ ) :

١٩٧ ، ١٩٨ ، ٢١٠

أحمد بن محمد بن عيسى بن وكيل النجيب

الزاهد = ابن الأتليشي : ٢٣ ، ٤

١٦٥ ، ١٦٦ ، ٣٩٩

أحمد القريني ( الشاعر المعروف بالكساد ) :

١٦٥ ، ١٦٦

أحمد بن هارون الفزري : ٢٨٠

أحمد بن وليد بن عبد الحميد بن عوسجة

الأنصاري = ابن أخت عبدون :

٣٣٠

آرنالد شتايجر : ٥٧٤

آسبن بلاثيوس : ١٤ ، ٢١٣ ، ٢١٦ ، ٢١٧

٣٢٥ ، ٣٢٣ ، ٢٢١ ، ٣٢٩

٣٣٧ ، ٤٣٠ ، ٥٥١

آلبرو القرطبي : ٤٨٥ ، ٥٣٥

آياسوفيا : ٤٧٤

ابن الأبار : انظر : أبو عبد الله بن محمد

ابن عبد الرحمن بن الأبار القاضي

أبان بن عثمان البصر : ٣٣٠

أبراهيم بن صويل بن حساني : ٥٠١

أبراهيم بن عزرا بن مير : ٢٦ ، ٥٠٠

أبراهيم بن ليثي : ٥٧٦

أبراهيم بن إدريس الحسني : ٦٥

أبراهيم البلغادي : ٥١٨

أبراهيم قيبلي = خوان بيريت : ٥١٣

أبراهيم بن داود الطليطلي : ٢٦

أبراهيم بن سهل الإشبيلي ( الشاعر ) :

١٦٥ ، ١٣٠ ، ٢٢

أبراهيم بن قرقل ( أو قرقل ) : انظر :

أبولسحاق إبراهيم بن قرقل ( أو قرقل )

أبراهيم النفاام : ٣٢٥

أبو إبراهيم بن يحيى الزرقل : ٤٥١ ، ١٦ -

٥٧٦ ، ٤٥٣

أبرمه ( نهر ) : ٤٤

أبلا : ٢٥١

أفراط : ٤٦٦

أنير الدين أبو حيان : ٢٤ ، ٢٥ ، ١٦٦ ، ٢٣٨ ، ١٨٧

- أحمد بن نصر : ٨  
 أنخل بن غارة : ١٥٩  
 الأخفش : ١٨٥  
 إدریس بن يحيى بن علي بن حود : ١٢٢  
 ابن إدریس الجزيري : ٦١  
 الإدریسی : انظر : أبو عبد الله محمد الإدریسی  
 أدلارد الباني : ٥٣٤  
 إدوارد وليام لين : ٥٩٣  
 الأذقوش : انظر : القونسو  
 الأراكا ، الأرك ( موقعة ) : ١٢٦  
 إربل : ٢٨٤  
 أربرست د هيتا : انظر : خوان رويث  
 أرسططاليس : ٢٢ ، ٢٤ ، ١٦٩ ، ٣٣٤ ، ٥٠٠  
 أربطاس : ٦٠٤ — ٦٠٧  
 ابن أرفع رأسه : ١٦ ، ١٥٧  
 أركش : ١٠٩ ، ١٠٤  
 أرنالدو ديلا نوفا : ٥٣٤  
 إسبانيا : ٧٧ ، ٢٩  
 استجة : ١٠٩  
 إسحاق الموصلی : ٥٣  
 أبو إسحاق الإلبيري ( الشاعر ) : ١٥ ، ١٠٨  
 أبو إسحاق إبراهيم بن قرقل ( أوقرقل ) : ٣٩٨ ، ٢٣  
 أبو إسحاق إبراهيم بن الحميد : ٥٠١  
 أبو إسحاق بن دهاق : ٣٨٧  
 أبو إسحاق بن ملسكون : ١٨٦  
 الإسكريال : انظر : مكتبة الإسكريال  
 الإسكندر : ٥٢٨ ، ٥٧٨  
 إسكندر الهالي : ٣٦١  
 الإسكندرية : ١٠ ، ١٢٥  
 أسلم بن عبد العزيز : ٤٣٣  
 إسماعيل بن بدر : ٢٠١  
 إسماعيل بن عبد الله الرعيني : ٣٣١  
 إسماعيل ( سمويل ) بن التنفلة : ١٥ ، ١٠٧ ، ١٠٨  
 ابن إسماعيل : انظر : عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد  
 إشبان بن يافت : ١٩٨  
 أشبوة : ٢٨٨  
 إشبيلية : ١٥ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٦٣ ، ٨٥ ، ٨٦ — ١٠٧ ، ١٠٩ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ، ١٣١ ، ١٣٥ ، ٢٧٣ ، ٤٢٢ ، ٥٧٤  
 اشتقونة : ١٨١  
 الاشتقوني : انظر : أبو طاهر محمد بن يوسف السرقطي  
 أصبع بن خليل : ٤٠٨  
 أصبع بن الفرج : ٤١٩ ، ٥  
 أبو الأصبع عبد العزيز بن علي بن الطحان : ٢٧١  
 اسطقن بن بسيل : ٤٦٣  
 الأصفهانى ، أبو الفرج : ١٠ ، ١١  
 الأصمى : ١٦٥  
 ابن أبي أصيبعة : ٣٢٩ ، ٤٧٩  
 الأسيل : ٦٥  
 اعتاد ( الرميكية ) : ١٦ ، ٩٤ ، ٩٥ — ٩٦ ، ٩٧  
 أعشى قيس : ٣٢ ، ٣٣  
 الأعمى الطليوسي : ١٨٦  
 أغرغنت : ٣٢٩  
 أغمات : ٩٧ ، ١٠١ ، ١٠٥  
 بنو الأفلح : ١٦ ، ١١٧ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢١  
 ابن أفلح : انظر : جابر بن أفلح  
 أفلوطين : ٣٢٩  
 ابن الإقليل : ٣٣١  
 إقريطش : ٣١٨  
 الأفتين : انظر : أبو عبد الله محمد بن موسى بن يزيد

أوربولة : ٢٨٠  
 أوغسطين ( القديس ) : ٢١٧  
 أو كنفورد : انظر : مكتبة أو كنفورد  
 إيزودور الإشييل : •  
 إيزيدور الباجي ، القديس : ٢٣٨  
 إيزيدورو خيل : ٨٤  
 ابن آيمن : انظر : محمد بن عبد الملك بن أيمن  
 أبو أيوب سليمان بن يحيى : انظر ابن جبرول

## ( ب )

باب الصباغين : ١٠٠  
 باب الطارين : ٦٨  
 ابن مائة التجبي ، أبو بكر محمد : ١٧ ،  
 ٢٦ ، ١٢٢ ، ١٦٥ ، ٢٩٧ ،  
 ٣٣٥ — ٣٤٧ ، ٣٤٨ ، ٤٦٩ ،  
 ٥٠٢

الباجي ، أبو الوليد : انظر : أبو الوليد  
 سليمان الباجي

باديس بن حبوس : ١٠٨ ، ١١٠  
 باديس بن زيري : ٢٤٠  
 ابن الباذش : انظر : أحمد بن علي بن أحمد  
 ابن خلف  
 البارون قوث شاك : انظر : شاك ،  
 البارون قوث

باسكوال دي جاينجوس : ٥٧٩  
 بانثيا ، جثالث : ٢٧٩ ، ٣٣٤  
 ببشقر ( حصن ) : ٦ ، ٥٩  
 بيتنة بنت المتمد : ٩٧  
 البجاني ، أبو مروان : ٤٦٧  
 بجانة : ٣٣٩  
 بجاية : ١١٥

بيشت ( البرشيت ) : انظر بنجنيس  
 البحري : ٤٠  
 أبو بحر صفوان بن إدريس : ٤٣ ، ٢٧٩  
 أبو بحر عبد الصمد : ١٠٥  
 بجيا بن طقوذا : ٧٦ ، ٤٩٤ — ٤٩٧

إقليدس الأندلس : انظر : عبد الرحمن بن  
 إسماعيل بن زيد  
 ابن الأفاقي : انظر : أحمد بن محمد بن عيسى  
 الأركن ( المستشرق ) : ١٧٦ ، ٢٧٩  
 البيرة : ٥٧ ، ١٩٣  
 القريد بل ( المستشرق الفرنسي ) : ٢٧٩  
 القواسو الأول ، المقاتل : ٢٣٥ ، ٤٩٨ ،  
 ٥٧٩

القواسو السابع : ٢٧٦ ، ٥٣٦  
 القواسو السادس : ١٨ ، ٢٣ ، ٩١ ،  
 ٩٤ ، ٢٧٢ ، ٥٣٦  
 القواسو العاشر : ٢٤ ، ٢٨ ، ٢٥٨ ،  
 ٤٤٩ ، ٤٥٢ ، ٤٥٧ ، ٥٣٤ ،  
 ٥٣٦ ، ٥٧٢ ، ٥٧٣ — ٥٧٦ ،  
 ٥٧٧ ، ٥٨١ ، ٦٢٣

القاريد جاتو : ٦٢٨  
 القاريد د قليا ساندينو : ١٥١ ، ٦٢٩  
 ألمانيا : ٢٩ ، ٤٨٧  
 المرية : ١٥ ، ٢٣ ، ١٠٩ — ١١٦ ،  
 ١٢٩

المبدا جارت : ٥٨٤  
 الميانة : ٣٥٥  
 أماري ، ميكيلى ( المستشرق ) : ٩٨  
 ابن الإمام ، محمد بن أحمد الحولاني : ٣٣٠  
 أمبروزيو هوبن : ٢٤٩ ، ٢٥١  
 امرؤ القيس : ٣١ ، ٣٤ ، ٣٥ ، ٣٧  
 أبو أمية المجارى : ٩  
 بنو أمية : ١١ ، ٥٥ ، ٦٢ ، ٨٦ ،  
 ١٦٩ ، ١٩٣  
 أنباذليس : ٨ ، ٣٢٧ ، ٣٢٩ ،  
 ٤٩٣ ، ٥٤٦

انجلترا : ٢٩  
 إنريك الأرغون : ٥٨١  
 أنس القلوب ( جارية ) : ٦٩  
 أنسيلمو تورميدا ( القديس ) : ٢٨ ،  
 ٥٨٦ — ٥٩١

أنقرة : ٣٤  
 أوجست كور ( المستشرق ) : ٨٦

بطليموس : ١٦٤ ، ١٨٠ ، ١٨٥ ، ١٩٧

— ١٢٢ —

ابن بطوطة ، أبو عبد الله محمد بن محمد اللواتي

الطنجي : ٣١٨ — ٣١٩

بنداد : ٤٠٤ ، ٤٠٥ ، ٤٠٦ ، ٣٧٤ ، ٣٨٠ ، ٣٨١

٥٣ ، ٦٠ ، ٨٧ ، ١٥٥ ، ١٦٦ ، ١٧٢ ، ١٩٧

ابن البغوات : انظر : أبو عثمان سعيد  
ابن محمد

أبو البقاء صالح بن شريف الرندي : ٢٣ ،  
١٣١

بقي بن غلاد : ٧ ، ٩ ، ٣٢٤ ، ٤٠٧ ،  
٤٣٠ ، ٤٣٣

ابن بقي ، أبو بكر (الشاعر) : ١٢٥ ، ١٥٧ ،  
بكر الكناني : ٥٨

البكري : انظر : أبو عبيد الله عبد الله بن  
عبد العزيز بن محمد البكري

أبو بكر إبراهيم بن تيفلوت : ٣٣٥

أبو بكر الأبهري : ١١

أبو بكر الأبيض : ١٥٧

أبو بكر بن أحمد الصنوبري : ٣٩

أبو بكر أحمد بن مالك الشامي : ١٦٥

أبو بكر الحافظ = ابن سيد الناس :  
٢٣٨ ، ٢٥٠

أبو بكر حسن بن مفرج المافري = اللبدي  
القرطبي : ٢٧٥

أبو بكر الرازي (الطبيب الفارسي) : ٣٢٥

أبو بكر بن سعيد : ١٢٥

أبو بكر الصابوني : ١٣٣ ، ١٦٥

أبو بكر بن صارم : ١٦٥

أبو بكر بن عبادة بن - المصم : ١٥٣ ،  
١٥٦

أبو بكر عبد العزيز بن القبطونية : ١٢٠

أبو بكر بن العربي : ٢٢٢ ، ٢٣٧ ، ٢٧٣

أبو بكر القيسي : انظر : أبو بكر حسن  
ابن مفرج المافري

البخاري : ٩

بدرو بشكوال : ٢٧

بدرو الجليل : ٥٣٩ ، ٥٧٤

بدرو دل ريال : ٥٧٦

بدرو الطليطلي : ٥٠٢

بدرو القاسي : ٢٥٩

ابن برامان ، عبد السلام بن عبد الرحمن :  
٣٣٢

البراق : ١٢٨

ابن البراق الوادي آثي ، أبو القاسم : ٢٤٢  
ابن برقي ، عمر بن حفص : ٤٦١

ابن برد ، بشار : ٣٩ ، ٦١

ابن أبي بردة : انظر : أبو الطيب محمد بن  
أحمد بن أبي بردة

البرزالي ، أبو محمد قاسم : ٢٨٤

البرشبر بخت : انظر : بنجنيس

برشلونة : ١٢ ، ٩١ ، ١٣٣ ، ١٧٦

ابن برفوت ، محمد بن عمر : ٤٥١

برقة : ٦٣ ، ٦٤

برلين : انظر : مكتبة برلين

برنالدو العربي : ٥٧٦

بروقلس : ٥٠٣

بروقلس : ٣٢٩

برونيتو لانيبي : ٥٧٢

بريتو بيس : ٧

ابن بسام : انظر : أبو الحسن علي بن بسام  
الشتري

بستهورن (السنشوق) : ٢٤٩

بطنة : ١٣٢ ، ٢٨٣

ابن بشكواله : انظر : أبو القاسم خلف بن  
عبد الملك

البصرة : ٣٧ ، ١٨٠

بطرس الجليل : انظر : بدرو الجليل

البطروسي ، أبو إسحاق نور الدين : ٢٣ ،  
٢٤٨ ، ١٥٦ ، ٥٣٥ ، ٥٣٩

بطليموس : ٤٥٦ ، ٥٧٥

بلنسية : ١٧ ، ١٨ ، ٦٥ ، ٨٥ ، ٩٣ ،  
١١٦ ، ١٢٣ ، ١٢٨ ، ١٦٥ ،  
٢٧٧ ، ٢٧٢

البولطى : انظر : متفرق بن سعيد البولطى  
بلى ( حصن ) : ٤٣٣  
البليار : ١٢٥  
ابن بليطة ، الأسعد بن إبراهيم ( الشاعر ) :  
١١٢

البلينة : انظر : أبو عثمان سعيد  
ابن البناء ( الرياضى ) : انظر : أبو العباس  
أحمد بن محمد بن عثمان الأزدى  
بفتو : ١٨٧

بنجلسيس ( الأسقف ) : ٤٨٦ ، ٥٠  
ابن بهرام السجستاني : ٤٦١  
بها بن باقودا : انظر : بجا  
بو ، برتلوم : ٣٥١ ، ٦٠٢

البودلية : انظر : للكتبة البودلية  
بوكاشيو : ٥٨١

بوكوك ( المستشرق ) : ٣٣ ، ٣٥١  
بوميه ( المستشرق ) : ٢٥١  
بولس بوجيس ( المستشرق ) : ٥٠ ،  
١١٩

بياسة : ٤٥٦  
البياسى : انظر : يحيى بن إسماعيل البياسى  
ميرس ، الظاهر ( سلطان مصر ) : ١٢٥  
ميرنقة : ٦٠ ، ٤٤٠

ابن البيطار : انظر : ضياء الدين أبو محمد  
عبد الله بن أحمد  
بيعة سبت أجلاخ : انظر : سبت أجلاخ  
ابن الين ، أبو عبد الله ( الشاعر ) : ١٢١  
بيير دانييل ( هوبه الفيلسوف ) : ٥٣٤

( ت )

ما كيتوس : ٦١٢  
التجيبى ، محمد بن عبد الرحمن بن علي : ٢٨٠

( ٤٢٢ )

أبو بكر بن محار ( الشاعر الوزير ) : ١٥ ،  
٣٠ ، ٨٥ ، ٨٩ — ٩٤ ، ٩٧ ،  
١١٦

أبو بكر بن غازى : ٢٥٦  
أبو بكر محمد بن أحمد الرقولى : ٢٥ ،  
٤٥٧ ، ٥٧٣

أبو بكر محمد بن الحسن الزبيدي : ٦١ ، ٨ ،  
٦٤ ، ٦٥ ، ١٧٣ ، ١٨٥ ، ٢٨٧ ،  
٣٣٠

أبو بكر محمد بن زهير : ١٢٩ ، ١٥٧  
أبو بكر محمد بن طاسم : ٢٥ ، ٤٢٩  
أبو بكر محمد بن عبد الله بن طليل : ٢٤ ،  
٣٣٧ ، ٤٢٧ ، ٣٤٨ — ٣٥٣ ،  
٣٥٤

أبو بكر محمد بن عبد الملك بن قزمان ( الأسفر ،  
الزجال ) : ٢٠ ، ١٢٥ ، ١٤٤ ،  
١٥٨ — ١٦٦ ، ١٦٥ ، ٦٢٠

أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز بن  
القوطية : ٣ ، ٨ ، ٩ ، ٨٨ ، ١٨٥ ،  
١٩٣ ، ٢٠٢ — ٢٠٦ ، ٢٦٩ ،  
٤٢٩

أبو بكر محمد بن عيسى بن محمد الاغصى  
الدانى = ابن البانة : ١٥ ، ٩٧ ،  
١٠٠ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١١٥ ،  
١٥٧ ، ٢٤٠

أبو بكر محمد بن فتوح الأوربولى : ٣٩٧  
أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف  
الطرطوشى اللقب بابن أبي رندة :  
١٧ ، ١٢٥ ، ١٧٤

أبو بكر الخزوى : ١٢٥ ، ١٦٥  
أبو بكر يحيى بن الصيرى : ١٢٣ ، ٢٤١  
أبو بكر يحيى بن يحيى = ابن السينة :  
٣٢٥

بلايو ، متندذ : ٣٥١ ، ٤٥٦ ، ٥٨٥  
بليج بن بصر : ١٩٩  
بلش : ٩٢ ، ٢٧٦

جامعة الجزائر : ٣١  
جامعة الدول العربية : ٢٤٥  
جايانجوس : ١٩٧ ، ٢٠٣ ، ٢٢٠ ، ٢٤٠ ، ٤٤٣  
جبريل سيونينا : ٣١٣  
جبل قاسيون : انظر : قاسيون ( جبل )  
ابن جبير ، أبو الحسين محمد : ١٢٩ ، ٢٣ ، ١٢٩ ، ١٢٣ ، ٣١٦ — ٣١٨  
ابن جبيرول ، سلمون بن يهوذا : ١٧ ، ٨ ، ٢٦ ، ١٢٢ ، ٣٣٢ ، ٤٩٣ ، ٤٩٦  
ابن جعفر ، أبو الحسن علي : ١٦٥  
ابن أبي جرادة : ٢٤٤  
جرير توس : ٥٣٤  
جرتر : ٤٨٧  
جرني بيرز : ٥٧٦  
الجرجاني ، أبو الفتوح : ١٥ ، ١٠٧  
جرسون بن سلومون : ٥٢٨  
ابن الجزار ، أبو جعفر أحمد : ٤٦١  
جزائر فرطناطش : ٣١١  
الجزيرة الخضراء : ١٠٤ ، ١٠٩ ، ٤٤٣  
جزيرة شقر : ٢٩٦  
ابن جزى ، أبو عبد الله محمد : ٣١٩  
جسار ريمرو : ٢٥١ ، ٢٥٩ ، ٥٧٨  
ابن الجسور : انظر : أحمد بن محمد بن الجسور  
أبو جعفر أحمد الضبي : ٢٢ ، ٢٦٦ ، ٢٧٦  
أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد النافق : ٤٧٢ — ٤٧٤  
أبو جعفر بن سعيد : ٢٣  
أبو جعفر عبد الرحمن بن أحمد الأزدي =  
ابن القصير : ١٨١  
أبو جعفر بن عثمان المصنف : ٤٥ ، ٦١ ، ٦٥ ، ٦٢  
أبو جعفر بن القزاز : ١١٧

التربة الصالحية : ٣٧٦  
التطلي ، الأعمى : ١٢٥ ، ١٥٧  
نطيلة : ١٣٥ ، ٤٢٣  
تمام بن عاتمة : ٥٦ ، ٥٦ ، ٦٠٣  
أبو تمام : ٤٠  
أبو تمام بن النصور ، الخزاعاطمي : ٦٣  
تنس : ٤٢٢  
تود ، الملكة : ٥٥  
توران شاه : ١٣٥  
توربان الزائف : ٣٥٦  
تورميدا : انظر : أنسلمود تورميدا  
تورفورج ( الستمري ) : ٢٥١  
توما الأكويني : ٣٦١ ، ٥٣٥ ، ٥٧٢  
تواس : ١٢٥ ، ١٣٣ ، ١٣٥ ، ٢٥٩ ، ٢٧٧  
ابن التيباني : انظر : أبو غالب تمام بن غالب  
تيبولوس : ٨٦  
تيرسو دي مولينا : ٥٢٤  
ابن تيفلويت : انظر : أبو بكر إبراهيم بن تيفلويت  
تيكنور : انظر : جورج تيكنور  
تيمورلك : ٢٦٠

### ( ث )

ثرفانتز : ٥٩٧

ثيوفراست : ٢١٧

### ( ج )

جابر بن أفلح الإشبيلي : ٢٢ ، ٤٥٦  
ابن جابر ، أبو عبد الله محمد : ٣١٩  
الجاحظ : ٣٢٤ ، ٥٨٤  
الحارية المبادية : ٩٧  
حافة ( كوند برشلوة ) : ١٣١ ، ٢٧٧  
جياكايون د تودي : ٦٢٠  
جالان ( مترجم ألب ليل ) : ٥٩٣  
جالينوس : ٤٦٤ ، ٤٦٦  
ابن جامع ، علي : ٣٧٤

جيراردو الكرعوني : ٤٦٦ ، ٤٣٩

جيرمو الأوقرنى : ٣٦١

جيرمو ، كوت پواتيه : انظر : جيم ديتيو

جيل الرومانى : ٣٦٨

جيم ديتيو : ٦١٥ ، ٦١٦

جين أرمون دآسبا : ٥٧٥

جيوم ، كوت پواتيه : انظر : جيم

جيورمانو برونو : ٤٩٣

### (ح)

حاتم طي : ٣٤٤

الحاج ، أبو عبد الله ( مدغليس  
الوجال ) : ١٦٥

الحارث بن أسد الحشنى : ٨

الحارث بن حلة : ٣٢ ، ٣٣

حارة القناديل ( بالقاهرة ) : ٣٧٤

حامد بن سمجون : ٤٦٧

أبو حامد الفرغاطى : ٧٢ ، ٣١٧

أبو حامد الفزائى : ٢٢ ، ٢٣٧ ، ٤٩٤ ، ٥٤١

ابن حانوك : انظر : موسى بن حانوك

الحباب : انظر : أحمد بن خالد

ابن الحباب : أحمد بن عبد العزيز : ٢٠٨

ابن حبان البنى : ٢٠٨

حبوس بن ماكسن : ٤٤٩

ابن أبى حبيب الجزرى : ١٦٥

حبيب الصلى : ٧٢

ابن حبيب ، عبد الملك : انظر : عبد الملك  
ابن حبيب

ابن حبيب ، أبو الوليد : انظر : أبو الوليد  
ابن حبيب

ابن حبش : انظر : أبو القاسم بن حبش

ابن الحجاج : انظر : أبو عبد الله بن الحسين

ابن أحمد بن الحجاج

أبو جعفر المنصور : ١٩٧

أبو جعفر بن هريرة : ١٥٧

أبو جعفر الوقتى : ٥٥

جلال الدين السيوطى : ٣٧ ، ٣٢ ، ١٨٠

ابن جليل : انظر سليمان بن جليل

ابن جماعة الكتانى : ٢٨٢

جمال الدين محمد بن عبد الله بن مالك :

١٨٦ — ١٨٧

ابن جناح ، أبو الوليد مروان : ٤٨٩

٤٩٧ —

جنتال ، دومنجو : ٣٣٢

جنتالو سلتند أوتيدا : ٥٥٠

جنتالو دبرئبو : ٥٩٦

جنجرة : ٦١ ، ٦٦ ، ١٢٤

ابن جنون ، أحمد : ١٦٥

أبو جنيس : انظر : يوسف بن مارون  
الرمادى

بنو جهور : ١٢٧

ابن جهور ، أبو الحزم : انظر : أبو الحزم  
ابن جهور

ابن جهور ، عبد الملك : انظر عبد الملك  
ابن جهور

ابن جهور ، أبو الوليد : انظر : أبو الوليد  
ابن جهور

جوتا : انظر : مكتبة جوتا

جوجويه : ١٨٧

جودا بن قيس : ٣٣٧

جودى بن صبان النحوى : ١٨٥

جورج تيكنور : ٥٧٩

الجوف ( غرب الأندلس ) : ٣٣٢

جولدسيهر : ٤٩٦

ابن الجياب الأنمارى : انظر : أبو الحسن

على بن محمد بن الجياب

جيان : ٩١ ، ١٦٦ ، ١٧٧

الجيانى ، ابن فرج : انظر : ابن فرج الجيانى

جيغان ( معنية ) : ٦ ، ٥٨

أبو الحسن الشنترى الوادى آشى : ١٢٣ ،  
١٦٥

أبو الحسن بن عصفور الإشبيلي : ١٨٦  
أبو الحسن على بن إسماعيل : ابن سيده :  
١٩٠ ، ١٨٥ ، ١٧

أبو الحسن على بن بام الشنترى : ٢٢ ،  
٢٧ ، ٦٦ ، ٨٠ ، ٨١ ، ٨٥ ،  
٩٨ ، ١٥٣ ، ١٥٦ ، ١٦٠ ،  
٢٥٧ ، ٢٨٨ — ٢٩٦

أبو الحسن على بن محمد بن الجباب الأنصارى  
الفرناطى : ٢٥٢

أبو الحسن على بن محمد الحضرمى المعروف  
بأبن خروف الإشبيلي : ١٨٦  
أبو الحسن على بن محمد بن محمد بن على  
القرشى : القصادى : ٤٥٧

أبو الحسن النباهى : ٢٥٦ ، ٢٥٥  
حسين بن طام : ٢٤٠  
الحضرمى ( الشاعر ) : ٩٧ ، ١٠١  
أبن حصن : انظر : على بن حصن  
حصن بلى : انظر : بلى ( حصن )  
أبن أبى حفص : انظر : أبو زكريا بن  
أبى حفص

حصن واط : انظر : واط ( حصن )  
الحفرة ( وقعة ) : ٣  
أبن حفصون : انظر : عمر بن حفصون  
حفصة الحجازية : ٧٣  
حفصة الركونية : ٢٣ ، ١٢٧ — ١٢٨ ،  
٢٤٢

الحكم الثانى للسننصر : ٩ ، ١٠ ، ٦٠ ،  
٦٢ ، ١٧٢ ، ١٩٨ ، ٢٠٦ ،  
٢٠٨ ، ٢٣٠ ، ٢٣٢ ، ٢٣٤ ،  
٢٣٥ ، ٢٣٦ ، ٢٣٧ ، ٢٣٨ ،  
٢٤١ ، ٢٤٨

الحكم بن مقام ( الرضى ) : ٣ ، ٤ ،  
٥٢ ، ٥٣ ، ٥٧  
أبن الحكم ، عبد العزيز بن حكم بن أحمد :  
٢٣٠

أبن الحاج التيمرى : ١٤٢

أبو الحاج بن الآخر : انظر يوسف بن  
الآخر

أبو الحاج اليباسى : ١٣٣

أبو الحاج الشيريل : انظر يوسف الشيريل  
أبو الحاج بن عيسى : انظر : يوسف  
أبن عيسى

أبو الحاج يوسف بن طلوس : ٣٦٢  
الحجارى : انظر أبو عبد الله محمد بن  
إبراهيم الحجارى

أبن الحجام : انظر : يوش بن سعيد  
أبن حجر : انظر : امرؤ القيس  
أبن الحداد الوادى آشى : انظر ، أبو عبد الله  
أبن محمد بن الحداد

أبن الحذا : انظر : محمد بن يحيى بن أحمد  
الحرائى : انظر : يونس بن أحمد الحرائى  
أبن حرب : انظر : محمد بن أحمد بن حرب  
حرقوس : انظر : عثمان بن سعيد السكتانى  
الحريرى : انظر : أبو محمد القاسم بن على بن  
محمد بن عثمان الحريرى

أبن حريق : انظر : على بن حريق  
أبو الحزم بن جهور : ١٤ ، ٨٠ ، ٨٧ ،  
٨٤

أبن حزم القرطبى : انظر : أبو محمد على  
أبن حزم  
أبن حزم ، أبو الليرة : انظر : أبو الليرة  
أبن حزم

حصالة التيمية : ٥ ، ٥٧ ، ٥٨  
حصداى بن شبروط : ٩ ، ٢٦ ، ١٢٢ ،  
٤٦٣ ، ٤٨٨

الحسن البصرى : ٥٢٠  
الحسن بن حانى : •  
الحسن بن الهيثم : ٥٣٤  
أبو الحسن الباجى : ٢٧٤  
أبو الحسن بن سراج : ١٢١  
أبو الحسن بن سعيد بن القبطورة : ١٢١



ابن الخراط : انظر : عبد الحق بن عبد الرحمن  
ابن الخراط

ابن خروف : انظر : أبو الحسن علي بن  
محمد الحضرمي المعروف بابن خروف  
الإشبيلي

الحشي : انظر الحارث بن أحمد الحشي  
ابن أبي الحصال : انظر أبو عبد الله محمد  
ابن أبي الحصال

الحضر : ٣٧٢ ، ٣٧٣ ، ٣٧٤

أبو الخطاب بن دحية : ٢٨٣

ابن الخطيب : انظر : لسان الدين بن الخطيب  
ابن خفاجة الثقفي ( الشاعر ) : ١٧ ،  
١٧٣ — ١٧٤ ، ١٧٧ ، ١٨٠

ابن خلدون ، عبد الرحمن : ٢٥ ، ٣٣ ،

١٣٧ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٦٦ ،

٢١١ ، ٢٥٩ — ٢٦٦ ، ٤١٥

خلف الأحمر : ٣٧

خلف بن عبد الله بن غزالي : ٤٣٤

ابن خلصان : ٦٤ ، ١٣٣

خلوة ( جارية ) : ٦٩

خليان ربيبا : ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٩ ، ٥٠ ،

٦٥ ، ١١٧ ، ١٤٢ — ١٥٢ ،

١٥٦ ، ١٥٨ ، ١٨٦ ، ١٩٨ ،

١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢٠٣ ، ٢٦٨ ،

٢٧٤ ، ٢٧٦ ، ٢٨١ ، ٦٠٣ —

٦٠٧ —

خليل بن عبد الملك القرطبي : ٣٢٨

خليل النقلة : ٣٢٥ ، ٣٢٦

خوارزم : ٣١٢

خوان الفونسو : ٥١٩

خوان أندريس : ٥٣٣ — ٥٣٦

خوان بيرث : إبراهيم تيبلي : ٥١٣

خوان د تيمونيدا : ٥٨١

خوان د لا ماتيغا : ٦٢٩

خوان ، الدون ( الملك ) : انظر : الدون

خوان ( الملك )

أبو الحكم عمرو الكرماني : ١٧ ، ٤٥٥ ،  
٤٦١

حامد الراوية : ٣١ ، ٣٤

حمدة بنت زياد : ١٢٨

ابن حديس الصقلي : ١٥ ، ٩٧

حدين بن أبيان : ٤٦١

ابن حدين ، محمد بن علي : ١٦٢ ، ٢٧٧

الحراء ( قصور ) : ١٤٠ — ١٤١

ابن حميد : انظر : أبو عبد الله بن حميد

الحميدى : انظر : أبو عبد الله محمد بن فتوح

الأزدي الحميدى

الحميرى : انظر : أبو عبد الله محمد بن عبد الله

ابن عبد الله الحميرى

ابن حنبل : انظر : أحمد بن حنبل

حلس بن عبد الله الصمدانى : ٤٢٣

أبو حنيفة النيمان : ٤١٣

حيان بن خالد بن حسين بن حيان ،

أبو مروان : ٤ ، ١٤ ، ٥٦ ، ٥٧ ،

٢٠٧ ، ٢٠٨ — ٢١١ ، ٢١٦

حور مؤمل : ٤٤ ، ١٧٧

ابن حوط الله : انظر : عبد الله بن سليمان ...

ابن حوط الله البلنسى

ابن حيان : انظر : حيان بن خلف

ابن حسين

أبو حيان : انظر : أمير الدين أبو حيان

حيوج : انظر : أبو زكريا بن داود

ابن حيون : انظر : أبو أحمد بن حيون

حي بن عبد الملك : ٣٢٨

( خ )

ابن خاقان : انظر : أبو نصر الفتح بن خاقان

الخالديان ( أبو بكر محمد وأبو عثمان سعيد ،

ابنا هاشم ) : ٣٩

ابن الخبازة : انظر : ميمون بن الخبازة

ابن الخراز : انظر : يحيى بن عبد العزيز

ابن الخراز

الدجاج : انظر : رشيد بن محمد بن فتح  
الدجاج  
ابن دحية : انظر : أبو الخطاب بن دحية  
ابن دراج : انظر : ٦١ ، ٦٥ ، ٢٤٠  
ابن دعلون : انظر : عبد الغفار بن دعلون  
دمشق : ٤ ، ١٠ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٢٦٠  
دناش بن لبرط : ٤٨٩  
دلس : سكوتوس : ٤٩٣  
دوبا ، جوستاف ( السنشوق ) : ٣٠٤  
دوزي ، رينهاردت بيتر آن : ١٠ ، ١٩ ،  
٢٠ ، ٥٠ ، ١٠٥ ، ١٠٧ ،  
١٠٨ ، ١١٦ ، ١١٩ ، ١٢٠ ،  
١٩٥ ، ١٩٧ ، ٢٠٠ ، ٢٠٧ ،  
٢١١ ، ٢٤٨ ، ٢٧٩ ، ٢٨٩ ،  
٢٩٣ ، ٢٩٥ ، ٤٨٧  
دومنجو جنذاك : ٤٩٣ ، ٥٣٧  
دومينيكو كومباري : ٥٨٢  
دومينيكوس جنديسالي : انظر : دومانجو  
جنذاك  
الدون خوان ( الملك ) : ٩٩  
دون خوان مانويل : ٢٨ ، ٥٨١ ، ٥٨٥ ،  
٦٢٦  
دوبره ( نهر ) : ١١  
ديار بكر : ١٧٢  
ديجو أورنادو دي مندوتا : ٥١٨  
دي خوه ( السنشوق ) : ٣١٧  
دي ساسي : انظر : سلفستر دي ساسي  
دي سلان ( البارون السنشوق ) : ٢٦٠ ،  
٣١٠  
ديكارت : ٥٣٤  
ديغوريط : ٢١٧  
ديوسقوريدس : ٩ ، ٦٠ ، ٤٦٢  
٤٦٥ ، ٤٧٤

( ذ )  
ذيان ( قيلة ) : ٣٤

خوان رويث ( كاتب الأسقف في ميثا ) :  
٦٢٤ — ٦٢٦  
خوان قاليرا : ٥٠ ، ١٣٢ ، ١٣٦ ،  
١٧٤  
خوان ما تويل ، الدون : انظر : الدون  
خوان ما تويل  
خورخه مانريك : ١٣٢  
أبو الحيار مسعود بن مفلت : ٢١٥ ، ٤٤١  
أبو الحيار ، هارون : انظر : هارون بن  
نصر القرطبي  
ابن خير ، أبو بكر : انظر : محمد بن خير  
ابن خير القيسي : انظر : محمد بن عبد الله  
ابن همر  
الحيرالما : ١٢٦  
خيران الصقلي : ١٠٩  
ابن خيره : انظر : أبو القاسم محمد بن إبراهيم  
ابن خيرة  
خيل بيريد : ١٩٧ ، ١٩٨  
خيل د تيلادوس : ٥٧٦  
خيل فينلت : ٦٢٩  
خيمينيث د أوريا : ٦٢٨

## ( د )

الداخل : انظر : عبد الرحمن بن معاوية  
دار الكتب المصرية : ٢١٩ ، ٢٤٤ ،  
٢٥١  
دارا ( ملك الفرس ) : ١٢٠  
دال كامو : انظر : شيلو دال كامو  
داني المجيري : ٢٤ ، ٢٧ ، ٧٣ ، ٥٥١  
٥٧٣ —  
الداني : انظر : أبو الصلت أمية الداني  
دانية : ١٣٥ ، ٢٨٤  
داود الأسفهانى : انظر : أبو سليمان داود  
ابن علي  
أبو داود : ٢١٥

ابن ذكوان ، أبو العباس القاضى : ٦٥ ،  
٨٠

( ر )

الرازى ( الطبيب الفارسى ) : انظر : أبو بكر  
الرازى

الرازى ( المؤرخ ) : انظر : محمد بن موسى  
وابنه أحمد بن محمد بن موسى وحفيده  
عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى  
رأس الأسطى : انظر : رامن بير  
الثانى

الراضى بن المعتز : ٨٩ ، ٩٧

رامن بيرنجوير الثانى : ٩١

رامن تل : انظر : رايوندو لوليو

رامون منندى بيدال : ١٥٥ ، ١٩٧

رايت ، وايم ( المستشرق ) : ٣١٧

رايشك ( المستشرق ) : ٣٣

رايموندو لوليو ( الأسقف ) : ٧٤ ، ٧٧ ،

٧٨ ، ٣٣٢ ، ٣٦٨ ، ٥٣٤ ،

٣٥٧ ، ٤٤٣ — ٥٥٠ ، ٦٢٦

رايموندو مارين : ٢٧ ، ٤٤٠ — ٥٤٢

الربى ( هيج ) : ٦٩

ربى الرملة : ٥٢

ربيع بن زيد ( الأسقف ) : ٤٨٧

ابن ربيعة : انظر : ليلى بن ربيعة

أبو الربيع بن سالم : ١٣١

رجار الثانى ( ملك صقلية ) : ٣١٣ ،

٦١٩

رذمير الأول : ١٧٦

رزين بن معاوية البدرى : ٢٥ ، ٣٩٦

ابن رزين : انظر : عبد الملك بن رزين

الرشاحى : ٢٢

ابن رشد ، أبو الوليد محمد : ٢٤ ، ٢٧٣ ،

٣٤٧ ، ٣٥٣ — ٣٦٩ ، ٤٢٧ ،

٤٦٩ ، ٥٠٣

رشيد الدولة بن عبيد الله بن صامح : ١٥١

رشيد بن محمد بن فتح الدجاج : ٢٣٠

الرشيد بن المعتز : ٩١ ، ١٥٧

الرشيد ، هارون : انظر : هارون الرشيد

ابن رشيد السبى : انظر : أبو عبد الله

محمد بن عمر بن رشيد السبى

ابن رشيد القيروانى : ٨٦ ، ٩٢

الرصافة : ٥١

الرصافى : انظر : محمد بن غالب الرصافى

( الشاعر )

الرعبى ، إسماعيل : انظر : إسماعيل بن

عبد الله الرعبى

الرعبى ، شريح : انظر : شريح بن محمد بن

شريح الرعبى

ابن الرقاء ( الشاعر ) : ١٢٩

ربيع الدولة بن المعتز بن صامح : ١١٥

ابن أبي الرقاق : ١٩٥

الرقوطى : انظر : أبو بكر محمد بن أحمد

الرقوطى

الركوبية ، حفصة : انظر : حفصة الركوبية

رمادة ( قرية ) : ٦٨

الرمادى : انظر : يوسف بن هارون

الرمادى

رمضان ، شهر : ٣٢٦

رملة بنت عثمان بن عفان : ٤١٩

رميك ( التاجر الإشبلى ) : ١٦ ، ٩٥

رندة : ٦ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ١٠٩

الرندى ، أبو البقاء : انظر : أبو البقاء صالح

ابن شريف الرندى

الرندى ابن عباد : انظر : ابن عباد

الرندى

روبرت دى ديتس : ٥٢٩

روجر يكون : ٥٣٤

روجر الثانى : انظر : رجار الثانى

روحربو : ١٩٨

ابن الرومية : انظر : أبو العباس أحمد

ابن الرومية

ابن زهر ، أبو العلاء : انظر : أبو العلاء  
ابن زهر  
ابن زهر ، أبو مروان عبد الملك : انظر :  
أبو مروان عبد الملك بن زهر  
الزهراء ( مدينة ) : ٦٠ ، ٤٤٠  
الزهرأوى ، أبو القاسم خلف : انظر :  
أبو القاسم خلف الزهرأوى  
زهر بن أبي سلمى : ٣١  
زياد بن عبد الرحمن العروف بشيطون : ٤٢١  
زيان بن أبي الحلات : ١٣٣  
زيان بن مهديش : ٢٧٧  
زيد بن ثابت : ٤١٣  
أبو زيد السروي : ١٨٠  
أبو زيد عبد الرحمن السبلي : ٣٩٨ ، ٢٣  
أبو زيد محمد بن علي الكرخي : ٣٢  
ابن زيدون ، أبو الوليد : انظر : أبو الوليد  
أحمد بن زيدون الخزوي  
بنو زيري : ١٠٨

### (س)

سابور ( مذهب دولة بني الأنطس ) : ١١٧  
سارة القوطية : ٢٠٤ ، ٢٠٢  
ابن سارة الشتريني : انظر : أبو محمد عبدة  
ابن سارة الشتريني  
ساقدر ، إدواردو : ٣١٣ ، ٤٨٨ ،  
٥٠٨  
سالمون يهوذا : انظر : ابن جبيرول  
سان سرفادو : ٥٧٦  
سانشد بيريد : ٤٤٣ ، ٤٥١  
سبت أبلنج ( بيعة ) : ٤٦٧  
سبتة : ٢٨٣  
ابن سبعين : انظر : أبو محمد عبد الحى  
ابن سبعين  
سجوتو : ١١٦  
سحنون بن سعيد : ١٩٤ ، ٤١٩

رياض بن مروان : ٦٩  
رياض قرطبة : ٧٤  
رييرا ، خليان : انظر : خليان رييرا  
ريكمونشو ( الأسقف ) : انظر : ربيع  
ابن زيد

### (ز)

الزاب : ٦٣  
زاج الطليطلي : ٥٧٦  
الزاهية ( مدينة ) : ٦٧ ، ٦٩  
زايدوك ( المستعرق ) : ٢٢٠  
الزبيدي : انظر : أبو بكر محمد بن الحسن  
الزبيدي  
الزرقالي : انظر : أبو إبراهيم بن يحيى الزرقالي  
ابن زرقون ( القاضي ) : انظر : أبو عبدة  
محمد بن زرقون  
ابن زروقة : انظر : أبو عبدة محمد بن  
إبراهيم بن زروقة  
زرياب : انظر : علي بن نافع  
الزقاق : ٧٧  
ابن الزقاق : انظر : علي بن عطية الزقاق  
ابن الزكان الأوسي : ٤٥٧  
أبو زكريا بن أبي حفص : ١٣٣ ، ٢٧٧  
أبو زكريا بن داود الفارسي للنبوزميج :  
٤٨٩ ، ٢٦  
أبو زكريا السراج : ٣٩٠  
الزلاقة : ١٧ ، ١١٦  
الزخميري : ٣٤  
ابن زمرك : انظر : أبو عبدة محمد بن  
يوسف بن زمرك  
ابن أبي زنين : انظر : أبو عبدة محمد  
ابن أبي زنين  
بنو زهر : ٢٣ ، ٤٧١  
ابن زهر ، أبو بكر : انظر : أبو بكر  
محمد بن زهر

سليمان المستعين : ٦٥ ، ٧٣  
 ابن سمجون ، حامد : انظر : حامد بن  
 سمجون  
 ابن السمح : انظر : أبو القاسم أصمغ بن  
 محمد الهري  
 ابن سمرة : ٥٨  
 السموأل بن عادي : ٣٥  
 السبسر الإليري : انظر : أبو القاسم خلف  
 ابن فرج الإليري  
 ابن السعينة : انظر : أبو بكر يحيى بن يحيى  
 ابن سناء الملك : ١٥٩ ، ١٦٠  
 سنيكا : ٢١٧ ، ٣٧٣  
 السهروردي ، شهاب الدين : ٣٧٥  
 سهل بن إبراهيم الاستنجي = ابن المطار :  
 ٤٤٧  
 ابن سهل : انظر : إبراهيم بن سهل الإشبيلي  
 ( الشاعر )  
 ابن سهل الضرير : ٤٥٦  
 السهلة : ٣٣٤  
 السهيل : انظر : أبو زيد عبد الرحمن  
 السهيل  
 السوس : ١٩  
 سوسة : ٢٨٢  
 سوق عكاظ : ٣٢  
 ابن سيار : انظر : قاسم بن محمد بن سيار  
 سيوبه : ١٨٥  
 سيجر البرابتي : ٣٦١ ، ٣٦٩ ، ٥٧٣  
 السيد القميطور : انظر : القميطور ، السيد  
 ابن السيد البطليوسي : انظر : أبو عبد الله  
 ابن محمد بن السيد البطليوسي  
 ابن سيد الناس : انظر : أبو بكر الحافظ  
 ابن سبده : انظر : أبو الحسن علي بن إسماعيل  
 سير بن أبي بكر بن تاشفين : ١٢٠  
 سيف الدولة بن هود : ٢٣  
 سيكو د لوتيا : ٢٢٠

ابن السراج : انظر : محمد بن السراج  
 ابن أبي سرح ، عبد الله بن سعد : ٤١٣  
 سرقطة : ١٧ ، ٦٥ ، ٩٠ ، ٩٤ ،  
 ١٠٧ ، ١١٠ ، ١١٦ ، ١٢٢ ،  
 ١٦٥ ، ٣٣٣ ، ٤٦٦  
 سرقوسة : ٩٧  
 سركامون ( الشاعر ) : ٦١٥  
 ابن سعد الخير ، أبو الحسن علي : ١٢٤  
 سعيد بن جودي : ٦ ، ٥٧ ، ٥٨ ،  
 ٢٠٩  
 سعيد بن عبد ربه : ١٥٦ ، ٤٦٣  
 أبو سعيد بن الأصبهاني : ٣٢٢  
 ابن سعيد المنسي ، أبو جعفر أحمد ( الشاعر ) :  
 ١٢٧  
 ابن سعيد القرطبي : انظر : علي بن سعيد  
 القرطبي  
 ابن سعيد القرني : انظر : علي بن سعيد  
 القرني  
 بنو سعيد ( المنسيون ، أصحاب المغرب ) :  
 ٢٤٢ — ٢٤٨ ، ٢٧٣  
 سفيان الأندلسي : ٢٢  
 ابن سقييل : انظر : سليمان بن زقيبيل  
 سكن بن إبراهيم : ٢١٠  
 سكيا پاريللي ( المستشرق ) : ٥٤١  
 سلفستري ساسي : ٣٣ ، ١٨٧ ، ١٨٧  
 سلمة بن سعيد : ٤٣٨  
 سليم بن منصور ( قبيلة ) : ١٩٣  
 سليمان بن جلجل : ١١ ، ٤٦٥  
 سليمان بن داود ( وزير بني الأحمر ) :  
 ٢٥٧  
 أبو سليمان داود بن علي الأصفهاني  
 الظاهري : ٤١٤ ، ٤٣٩ ، ٤٤٠  
 سلمان بن زقيبيل ( أو سقييل ) : ٤٩٨ ،  
 ٥٠١  
 سليمان بن عبد الرحمن ( الأمير ) : ٥١  
 سليمان بن عبد الملك : ٢٠٢

سيمونيت ، فراشكو خافير : انظر :  
فراشكو خافير سيمونيت  
ابن سينا : ٥٠٠  
السيوطي : انظر : جلال الدين السيوطي

## (ش)

ابي : انظر : أبو بكر أحمد بن مالك  
الشابي  
الشافعي : ٣٩  
شاد : ٥٨  
الشاطبي : انظر : ابن محمد الشاطبي  
الشافعي ، محمد بن إدريس : ٢١٥ ،  
٤١٤ ، ٣٢٤  
شاك ، البارون فون : ٤٦ ، ١٧٤  
ابن أبي شاك ( الفلكي المهندس ) :  
٤٥٧  
الشام : ١٠  
شباطون بن هبة الله : ٣  
شتاينشneider ، موريتس : ٤٨٩  
ابن شخيص : انظر : محمد بن شخيص  
المصراحيب ( قصر ) : ٩٠  
المطرطوسي : انظر : محمد المطرطوسي  
المصرف ( ناحية ) : ١٠٢  
ابن شرف البرجي : انظر : أبو الفضل  
جعفر . . . بن شرف البرجي  
شمران : ٦٠٩

شريح بن محمد بن شريح الرعيني : ٢٣٧  
شريس : ١٠٩

الشريفي : انظر : أبو العباس أحمد الشريفي  
الشريف الطليق : انظر : مروان بن  
عبد الرحمن بن مروان بن الناصر  
الشريف الترمطلي ( شارح مقصورة الخزم ) :  
١٣٣

شربن : ٢٧٣  
الششزي : انظر : أبو الحسن الششزي  
الوادي آشي

الشمراني ، عبد الوهاب : ٢٣٨  
الششندي : انظر : أبو الوليد إسماعيل بن محمد  
الششندي

شقوية : ٣٣٢ ، ٥٠٨

شقورة : ٩٤ ، ١٧٧

شقا بن شقا : ٣ ، ٣٢٣

شلب : ٧٨ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٣  
الشلاوييني : انظر : أبو علي عمر الأزدي  
الشلاوييني

ابن الصباط السرقسطي : ٤٥٧

ابن الشمر : انظر : عبد الملك بن الشمر

ابن شلب ، محمد : ١٦١ ، ٢٧٩

شلت ياقتب : ١٧ ، ٣١٤

شلتري : ٣٢٣

شلتريين : ١٢٠ ، ٢٨٨

شنجول : انظر : عبد الرحمن بن أبي عامر

الششري : ٣٤

شنيل ( قصر ) : ٤٨ ، ١٤٠

الشمرستاني : ٣٢٩

المهرزوري : ٢٢٩

ابن شهيد : انظر : أبو عامر بن شهيد

شوقي ضيف : ٢٢٠ ، ٢٤٥

ابن الشيخ : انظر يوسف بن الشيخ البلوي  
للسائق

شيلو حال كامو : ٦١٩

## (ص)

الصابوني : انظر : أبو بكر الصابوني

ابن صاحب الصلاة : ٢٤٢

ابن صارم : انظر : أبو بكر بن صارم

ابن صارة الششزي : انظر : أبو محمد هبة الله  
ابن سار

صاعد البغدادي : ١٢ ، ٦٠ ، ٦٦

— ٦٨ ، ١٧٣ ، ١٩٠ ، ٢٠٨ ،

( ابن اليطار ) : ٢٣ ، ٢٢٧ ،

٤٧٩ - ٤٨١

( ط )

طارق بن زياد : ٥٧ ، ١٩٩

أبو طالب عبد الجبار الثاني : ٢٩٦

ابن طاهر : انظر : أبو عبد الرحمن محمد

ابن طاهر

ابن أبي طاهر : ١٩٧

أبو طاهر محمد بن يوسف السرقسطي

الإشتراقي : ١٨١

الطبري محمد بن جرير : ١٩٣ ، ٤٠٨

ابن الطبري ، الطبر : أبو عبد الله محمد

ابن الطبري

ابن الطحان : انظر : أبو الأصبع عبد العزيز

ابن علي بن الطحان

الطراز الفرغاني : انظر : أبو عبد الله محمد

ابن سعيد

ابن الطراوة : انظر : عبد العزيز بن الطراوة

طرطوشة : ١٣٥ ، ١٧٤

الطرطوشي : انظر : أبو بكر محمد . . .

الطرطوشي

طرفة بن العبد : ٣٧ ، ٣٤

طروب ( جارية ) : ٤٤ ، ٥٢

طريانة : ١٠٢

طريف الروطلي : ٢٣٠

ابن طميل : انظر : أبو بكر محمد بن عبد الله

ابن طميل

ابن الطلاع : انظر : محمد بن فرج بن الطلاع

الظلمكي : انظر : أبو عمر الظلمكي

طلحة : ٤ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ٢٤ ،

٢٧ ، ١١٦ ، ١٣٥ ، ١٩٥ ،

٣١٥ ، ٣٣٢ ، ٤٨٨ ، ٥٠٣ ،

٥٣٥ ، ٥٣٦ ، ٥٣٩ ، ٥٤٠ ،

٥٧٢ ، ٥٧٤ ، ٥٩٨

ساعد الطليحلي : انظر : أبو القاسم ساعد

الطليحلي

صبيح البكفسي : ٦٥

صخرة الولد : ٢٩٦

ابن صديق : انظر : أبو عمرو يوسف بن

صديق

ابن صفر : انظر : محمد بن صفر

ابن الصفار : أبو الوليد يوسف بن الصفار

صفوان بن إدريس : انظر : أبو بحر صفوان

ابن إدريس

صفي الدين الهندي : ٣٨٧

صفلية : ٧ ، ٨٩ ، ٩٧ ، ١٣٥ ، ٣١٧

٦١٩

ابن صلاح الله القرطبي : انظر : أحمد

ابن عبد الوهاب بن يوسف

صلاح الدين الأيوبي : ١٦٦ ، ٢٤٢

أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الثاني : ٢٢ ،

١٢٥ ، ١٦٥ ، ٤٦٩

ابن صبادح ، للمتصم : انظر : المتصم

ابن صبادح

بنو صبادح : ١٥٧

صمويل بن طيبون : ٥٠٣

صمويل بن النفلة : انظر : إسماعيل

ابن النفلة

الصميل بن حاتم : ١٩٩

الصنماني ، حنش : انظر : حنش بن عبد الله

الصنماني

الصنوبري : انظر : أبو بكر بن أحمد

الصنوبري

ابن الصيرفي : انظر : أبو بكر يحيى

ابن الصيرفي

ابن سيقل : انظر : محمد بن وهب بن سيقل

( ض )

الضبي : انظر : أبو جعفر أحمد الضبي

ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد

( ابن البناء ) : ٢٥ ، ٤٥٧  
 أبو العباس أحمد بن محمد بن عيسى : انظر :  
 أحمد بن محمد بن عيسى  
 أبو العباس أحمد النبائي : ٤٧٨  
 أبو العباس الرياني : ٣٧٢  
 أبو العباس بن العريف : ٢٣ ، ٢٧٣ ،  
 ٢٨٣ ، ٣٢٢ ، ٣٦٩ — ٣٧١  
 عبد البر بن فرسان : ١٢٩  
 ابن عبد البر : انظر : يوسف بن عبد البر بن  
 حاتم النعمي القرطبي  
 عبد الجبار بن المنجد : ١٠٤  
 عبد الجليل بن وهب بن الرسي : ١٧ ، ٩٧ ،  
 ١١٦  
 عبد الحق بن عبد الرحمن ، يعرف بابن  
 الخراط : ٤٢٨  
 ابن عبد الحكم للمصري : انظر : عبد الرحمن  
 ابن عبد الحكم للمصري  
 عبد الحميد بن بسيل : ٢٠١  
 ابن عبد ربه : انظر : أبو عمر أحمد بن محمد  
 ابن عبد ربه  
 عبد الرحمن الأزدي : انظر : أبو القاسم  
 عبد الرحمن بن يزيد الأزدي  
 عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد المهندس  
 ( يلقب بإقليدس الأندلس أو الإقليدسي ) :  
 ١٢ ، ٣٣١ ، ٤٥٠  
 عبد الرحمن بن الحكم الأوسط ( الأمير ) :  
 ٤ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٥ ، ٥٦ ،  
 ٥٧ ، ٢٠٨ ، ٣٢٥ ، ٥٢٧  
 عبد الرحمن الداخل : انظر عبد الرحمن  
 ابن معاوية  
 عبد الرحمن السهيلي : انظر : أبو زيد  
 عبد الرحمن السهيلي  
 عبد الرحمن بن أبي عامر ( شتجول ) :  
 ٦٥ ، ٢١٤  
 عبد الرحمن بن عبد الحكم المصري : ١٦٦  
 عبد الرحمن بن محمد ( المرتضى ) الرابع : ٢١٤

ابن طلوس : انظر : أبو المجاج يوسف  
 ابن طلوس  
 طنجة : ٩٧ ، ١٠٠ ، ١٠١  
 أبو الطيب محمد بن أحمد بن أبي بردة : ٤٣٦  
 ابن طيرون ، موسى : ٤٥٦  
 بنو طيرون : ٢٦  
 ابن الطليسان : انظر : أبو القاسم قاسم بن  
 الطليسان

## (ع)

ابن عابد : انظر : أبو عبد الله محمد بن عابد  
 حاتم بن زيد التميمي ، أبو المختار : ٣ ،  
 ٥١ ، ٥٨  
 حاتم بن محمد ( الأفتين ) : انظر :  
 أبو عبد الله محمد بن موسى بن زيد  
 ابن حاتم : انظر : أبو بكر محمد بن حاتم  
 أبو حاتم بن شهيد : ٧٣ ، ١٩٣ ، ٢٠٧  
 أبو حاتم بن عبدوس : ٨١ ، ٨٢ ، ٨٤ ،  
 ١١٩  
 أبو حاتم بن مسلمة : ١١٧ ، ٢١٢  
 ابن أبي حاتم : انظر : المنصور محمد بن  
 أبي حاتم  
 عائشة بنت أحمد : ٧٣  
 بنو عباد : ١٥ ، ١٩ ، ٧٨ ، ٨٨ ، ٩٥ ،  
 ١٠٤  
 ابن عباد الرندي : ٣٦٩ ، ٣٩٠  
 ابن عباد القاضي : انظر : أبو القاسم محمد  
 ابن عباد ( القاضي ، صاحب إشبيلية )  
 ابن عبادة القزاز : انظر : أبو عبد الله محمد  
 ابن عبادة القزاز  
 عباس بن فرات : ٥٨  
 عباس بن ناصح : ٥٨  
 أبو العباس أحمد التبريتي : ٢٣ ، ١٨١  
 أبو العباس أحمد بن الرومية : ٢٣٨  
 أبو العباس أحمد بن عيشون : ٢٨٠  
 أبو العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي



١٠٠ ، ٥٧ ، ١١٤ ، ١٩٥ ، ٢٠٣ ، ٢٧٧ ، ٢٠٨  
 عبد الله بن محمد بن محمد بن قاسم بن حلال : ١٢٩  
 عبد الله بن محمد بن موسى بن يزيد (الأقنعين) :  
 ٢٨٧  
 عبد الله بن محمد بن يحيى التميمي : ١٢٨  
 عبد الله بن المقفع : ٥٨١  
 عبد الله بن يحيى بن دحون : ٢١٥  
 أبو عبد الله بن الحسين بن أحمد بن الحجاج :  
 ٣٩  
 أبو عبد الله بن حميد (قاضى بلخية) : ٣٦٢  
 أبو عبد الله القمي : ٢٠٨  
 أبو عبد الله بن عبد الرحمن بن عثمان بن سعيد  
 ابن غلبون الخولاني : ٣٩٦  
 أبو عبد الله قسوم : ٣٧٢  
 أبو عبد الله بن المجاهد : ٣٧٢  
 أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الجباري : ١٧  
 ١٠٤ ، ١٩٠ ، ٢٦٦  
 أبو عبد الله محمد بن إبراهيم بن زرولة :  
 ٢٧٤  
 أبو عبد الله محمد الإدرسي : ٧٢ ،  
 ٣١٢ — ٣١٦  
 أبو عبد الله محمد بن الحناد الوادي آشي :  
 ١١٢ ، ١٥  
 أبو عبد الله محمد بن أبي الخصال الفائي :  
 ١٧٧ ، ١٢٣ ، ١٢٠ ، ٧٢  
 أبو عبد الله محمد بن زرقون (الفاضي) :  
 ١٨١  
 أبو عبد الله محمد بن أبي زمين : ٩٠ ، ١٢ ،  
 ٤٤٢ ، ٧١ ، ٦١  
 أبو عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري =  
 الطراز الترمطي : ٢٨٠  
 أبو عبد الله بن محمد بن السيد البطليوسي :  
 ٢٣٦ ، ٢٣٤ ، ١٨٧ ، ٧٣  
 أبو عبد الله محمد بن الطيبي : ٢١٣  
 أبو عبد الله محمد بن عابد : ٢٧٥

أبو عبد الرحمن محمد بن طاهر : ٧٨ ، ٩١ ،  
 ٩٣  
 عبد الرحمن محمد بن عيسى بن قطيس ،  
 أبو الطرف : ٣٩٥  
 عبد الرحمن محمد بن معمر : ٢٤٠  
 عبد الرحمن بن مروان الجليقي : ٥  
 عبد الرحمن المستظهر بالله : انظر : عبد الرحمن  
 ابن هشام الخامس  
 عبد الرحمن بن معاوية الداخل : ٣ ، ٢ ،  
 ٥١ ، ٥٢ ، ١٩٩ ، ٣٢٣  
 عبد الرحمن بن مقاتا الأشبوني : ١٢٢  
 عبد الرحمن المهندس : انظر : عبد الرحمن  
 ابن إسماعيل بن زيد  
 عبد الرحمن الناصر : ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ ،  
 ٦٣ ، ١٦٩ ، ١٧٢ ، ١٧٣ ،  
 ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٤٦٢ ، ٤٨٧  
 عبد الرحمن بن هشام الخامس (المستظهر  
 بالله) : ٦١ ، ٧٣ ، ٧٤  
 عبد السلام بن السمع بن نابل : ٤٣٧  
 ابن عبد الشهيد ، عمر : ١١٢  
 عبد العزيز للريني (السلطان) : ٢٥٦  
 عبد العزيز بن الطراوة : ١٨٧  
 ابن عبد العزيز ، أبو بكر (الكاتب) :  
 ٩٣ ، ٩٤  
 ابن عبد العظيم الوادي آشي : ١٦٦  
 عبد الغفار بن دشلون : ١٦٦  
 عبد الله بن إبراهيم الأصيل : ٤٣٨  
 عبد الله بن بلكين : ٢٤٠  
 عبد الله بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن  
 ابن حوط الله البلخي : ٢٣٨ ، ٣٩٩  
 عبد الله بن عبد الرحمن الناصر : ٩ ،  
 ٤٣٤ — ٤٣٥  
 عبد الله علي بن عبد الله : انظر : انيلور  
 تورميديا  
 عبد الله بن محمد الرواني (الأمير) : ٤ ، ٦ ،

ابن عبدوس : انظر : أبو طاهر بن عبدوس  
ابن عيدون : انظر : أبو محمد عبد المجيد  
ابن عيدون الجليل  
ابن أخت عيدون : انظر : أحمد بن وايد  
ابن عبد المجيد بن عوسجة الأنصاري

عيس : ٣٤

عبيد الله بن ممر . . . بن جعفر القيسي  
الشافعي : ٤٣٧

عبيد الله محمد الاستنجي : ٥٧٦

عبيد بن محمود : ٥٨ ، ٦

أبو عبيدة : ٣٢

أبو عبيد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري :

١٥ ، ١١٣ ، ٣٠٩ — ٣١١

ابن عتاب : انظر : أبو عبد الله محمد بن

عتاب بن محسن

أبو العتامية : ٣٩

عثمان بن ربيع : ٢٨٥

عثمان بن سعيد الكنانى وزمرف بحرقوس :

٤٣٣

عثمان بن عفان : ٤٣٣

عثمان بن محمد بن عامس : ٤٠٩

عثمان بن وكيل : ٤٣٣

أبو عثمان بن سعيد المعروف بالبلينة : ١٥٦

أبو عثمان سعيد بن محمد بن البغوش : ٤٥٣

ابن العديم : انظر : ابن أبي جرادة

بنو عذرة : ٤٣

العراق : ١٠ ، ١١ ، ٥٣ ، ٥٦

ابن عربي : انظر : محي الدين بن عربي

ابن العربي : انظر : أبو بكر بن العربي

ابن العراء ، أبو علي : ٣٦٢

عريب بن سعد : ١٩٣ ، ٢٠٦ — ٢٠٧ ،

٤٨٧

ابن العريف : انظر : أبو العباس بن العريف

عصا الأعمى : انظر : أبو القاسم الحضرمي

ابن عصفور الإشبيلي : انظر : أبو الحسن

ابن عصفور الإشبيلي

أبو عبد الله محمد بن عبادة القزاز : ١١٤ ،

١٥٤ ، ١٥٧

أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأيار

القضاعي : ٢٣ ، ١٠٢ ،

١٣٣ — ١٣٤ ، ١٩٧ ، ٢٦٦ ،

٢٧٣ ، ٢٧٧ — ٢٨٠

أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد النعم

الحيري : ٣١١

أبو عبد الله محمد بن عتاب بن محسن : ٢٧٣ ،

٢٨٣ ، ٤٢٤

أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن رشيد

السبتي : ٢٥ ، ٣١٨

أبو عبد الله محمد بن فتوح الأزدي الحمدي :

١٤ ، ٢٠٧ ، ٢١٠ ، ٢٣٧

أبو عبد الله محمد بن الكنانى : ٤٦٦

أبو عبد الله محمد بن ممر المالكي = ابن

أخت فاتم : ١٥ ، ١١١ ، ١١٢

أبو عبد الله محمد بن ناجية الورق : ١٦٥

أبو عبد الله محمد بن يوسف بن زمك :

٣١ ، ١٣٩ — ١٤٢ ، ١٦٦ ،

٢٥٦

عبد الملك الأسقف : ٥ ، ٤٨٦

عبد الملك بن جمهور : ٦٣ ، ٢٠١

عبد الملك بن حبيب : ٥ ، ١٩٣ — ١٩٦ ،

٤١٩

عبد الملك بن رزين : ٧٨ ، ١١٦ ، ٣٣٤

عبد الملك بن سعيد : ٢٤٣

عبد الملك بن التمر : ٥٢

عبد الملك بن مروان الجزيري : ٢٤٠

عبد المزمع بن ممر : ١٦٦

عبد الواحد المراكشي : ١٩ ، ٩١ ، ١١٨ ،

٢٤٨ — ٢٥١ ، ٣٥٤

عبد المؤمن بن علي : ٢٣ ، ٥٣٦

عبد الوهاب بن الحسين بن جعفر : ٥٥

العبدري : انظر : رزين بن معاوية البغدادي

ابن العطار : انظر : سهل بن ابراهيم  
الاستجى

ابن عفيف : انظر : أبو عمر أحمد بن عفيف  
ابن عفيون الشاطبي : انظر : أبو عمر محمد  
ابن عفيون الشاطبي

عقيل بن عطية : ٢٣

أبو العلاء بن زهر : ٢٢ ، ٢٣٦

أبو العلاء الممرى : ٤٠ ، ٦١ ، ٦٤ ، ٧٣

أم العلاء الحجارية : ٧٣

ابن علاف ( الشاعر ) : ٣٩

ابن علقمة : انظر : محمد بن علقمة

علي بن الإمام السرقسطي : ٣٢٨

علي بن حريق : ١٦٥

علي بن حصن : ١٥ ، ٤٤ ، ٨٨

علي بن حمود الحسني : ٦٥

علي بن خلف ( الفيلسوف ) : ٥٧٦

علي بن سميد القريني : ٢٤ ، ١٢٣ ،

١٣٥ — ١٣٧ ، ١٦٦ ، ٢١١ ،

٢٢١ ، ٣١٨

علي بن أبي طالب : ٥٢٥

علي بن عطية ، بن الزقاق ( الشاعر ) :

١٢٣ ، ١٢٤

علي بن القاسم الصنهاجي : ٤٤٣

علي بن نافع ، زوياب : ٤٤ ، ٥٢ — ٥٤ ،

٥٢٧

علي بن يوسف بن تاشفين : ١٩ ، ١٢٠ ،

١٧٧ ، ٢٩٧

أبو علي بن الحسين بن علي القاسمي : ٢١٣

أبو علي الحسين بن محمد بن فيره بن حيون

ابن سكره الصدق ، يعرف بابن

الدراج : ٢٧٤ ، ٢٧٩

أبو علي بن سكره الصدق : انظر : أبو علي

الحسين ... بن سكره الصدق

أبو علي عمر الأزدي الشلوبي : ٧٣ ، ١٦٦ ،

١٨٦ ، ٢٤٤

أبو علي الصافي : ٢١٠

أبو علي القالي : ١١ ، ٦٠ ، ١٧٢ ،

١٨٥ ، ٤٤٠

ابن عمار : انظر : أبو بكر بن عمار

عمر بن حفصون : ٥٥ ، ٦ ، ٧ ، ٥٧ ،

٥٨ ، ٢٠٩ ، ٣٧٧ ، ٤٦٧ ،

عمر بن عبد العزيز : ٢٠٣

عمر بن نابل : ٢٠٨

عمر بن نور الدين الأنصاري : ٢٥

أبو عمر أحمد بن عفيف : ٢٠٨ ، ٤٧٣

أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه : ٦ ، ٨ ،

٥٤ ، ٦١ ، ٦٢ — ٦٣ ، ١٥٤ ،

١٦٩ — ١٧٢ ، ٢٠٩ ، ٢١٠ ،

أبو عمر الطائفي : ١٩٠ ، ٢١٧ ، ٢١٢ ،

٣٣٠

أبو عمر عبد الله بن رشيد بن النوشريسي :

٣١٨

أبو عمر بن عباد : ٢٧٦

أبو عمر محمد بن عفيون الشاطبي : ١٦٥ ،

٢٨٢

أبو عمر يوسف بن حديق : ٢٦ ، ٤١٨ ،

عمر بن كلثوم : ٣٢ ، ٣٤ ،

أبو عمرو بن محمد بن عيشون : ٢٨٢

عترة : ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤

عياض بن موسى اليحصي : ٢٢ ، ٢٧٤ ،

٢٨٣ ، ٢٩٦ ، ٣٩٧

عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى الرازي :

١٩٨

عيسى بن جابر ( عيسى د جابر ) : ٥٠٨

عيسى بن قطيس : ٢٢٠

ابن أبي عيسى النافعي : ٢٠١

أبو عيسى بن ليون : ١٧ ، ١١٦ ،

أبو العيش : ٥٧٦

(ف)

الفتح : انظر : مكتبة الفتح باستانبول  
فادريك : ٥٧٤  
الفارابي : ٥٠٠  
فارس : ١٠  
فاس : ٢٥  
قائدا ، خوان : انظر : خوان غالب  
قايان : ١١٩ ، ٢٤٨  
فيريبي أكوپندني : ٥٣٤  
الفتح بن خاتان : انظر : أبو نصر الفتح  
ابن خاتان  
ابن فتحون : انظر : أبو بكر محمد بن فتحون  
الأورولي  
فخس البلوط : ٤٣٩  
أبو الفدا : ٢٤٨  
فرائسكو خافير سموليت : ٣١١ ، ٤٨٨  
فرائسكو فرناندو إي جنتالت : ٦٠٠  
ابن فرج الإلبيري : انظر : أبو القاسم خلف  
ابن فرج الإلبيري = السمسير  
ابن فرج المياني : ٤٣ ، ٦١ — ٦٢  
ابن فرحون : ٢٦٦  
فرديك الثاني : ٣٨٨ ، ٦١٩  
ابن فرسان : انظر : عبد البر بن فرسان  
ابن القرضي : انظر : أبو الوليد عبدة ...  
للمعروف بابن القرضي  
فرخيلط : ١٧٧  
فرفور يوس الصوري : ٣٢٩  
ابن فرقد : انظر : أبو القاسم إبراهيم  
ابن فرقد  
فرناندو الثالث : ١٣١ ، ٥٧٧  
فرنسا : ٢٩  
فستفك ( المستشرق ) : ٣١٠  
فضل ( مقية ) : ٥٤

ابن عيشون ، أبو العباس أحمد : انظر :  
أبو العباس بن عيشون  
ابن عيشون ، أبو عمرو محمد : انظر : أبو عمرو  
محمد بن عيشون

(غ)

الغازي بن قيس : ٤١٨ ، ٣  
الغافقي ، أبو جعفر أحمد : انظر : أبو جعفر  
أحمد بن محمد بن السيد الغافقي  
أبو غالب تمام بن غالب التيباني : ١٨٩  
ابن أخت فام : انظر : أبو عبد الله محمد  
ابن نصر المالسكي  
ابن غانية : انظر : يحيى بن غانية البورقي  
غريب بن عبد الله : ٥٨ ، ٤  
غرسية غروس : ٣٠ ، ٣١ ، ٣٦ ، ٢٨ ،  
٤٢ ، ٤٣ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٢ ،  
٦٤ ، ٧٢ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٦ ،  
٨٣ ، ٨٩ ، ١٠٢ ، ١٠٥ ، ١٢٣ ،  
١٢٤ ، ١٣٣ ، ١٣٥ ، ١٣٧ ،  
١٤٠ ، ٢٠٨ ، ٢٤٢ ، ٢٥٩ ،  
٣٠٢ ، ٣٥١ ، ٦٦١  
غرناطة : ١٥ ، ١٨ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٣٠ ،  
٤٤ ، ٩٩ ، ١٠٧ — ١٠٩ ،  
١١٢ ، ١١٤ ، ١٢٤ ، ١٢٨ ،  
١٣٢ ، ١٣٥ ، ١٣٧ — ١٤٢ ،  
١٦٦ ، ١٩٦ ، ٢٥١ — ٢٦٦ ،  
٥٠٧  
الغزال : انظر : يحيى بن حكم الغزال  
الغزالي : انظر : أبو حامد الغزالي  
غزلان ( جارية ) : ٥٣  
ابن غلبون : انظر : أبو عبد الله ...  
ابن غلبون الخولاني  
غلبوم الطيب : ٦١٩  
الغني بالله : انظر : محمد الغني بالله ( سلطان  
غرناطة )  
غيطشة : ١٩٣ ، ٢٠٢

أبو القاسم عبد الرحمن بن أبي يزيد الأزدي:

٢١٣

أبو القاسم فهد بن نجم: ٤٦٧

أبو القاسم قاسم بن الطليسان: ٢٨٠

أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة = ابن

للواعني: ١٦٥، ١٧٨

أبو القاسم محمد بن عباد (القاضي، صاحب

إشيلية): ٨٦

أبو القاسم محمد بن فخر الدين الشافعي: ٤٠٦

أبو القاسم بن وضاح: ٣٦٢

قاسيون (جبل): ٣٧٦

العال: انظر: أبو علي الفال

قال: ١٧٢

القاهرة: ١٠، ٢٥، ٢٦٠

القبي القرطبي: انظر: أبو بكر حسن بن

مفرج المافري

ابن القبطورة: انظر: أبو بكر عبد العزيز

ابن القبطورة

ابن القبطورة: انظر: أبو الحسن بن سعيد

ابن القبطورة

بنو القبطورة: ١٢٣

ابن قتيبة: ٣٦

ابن القزاز: انظر: أبو جعفر بن القزاز

قرطاجنة: ١٢٣

قرطبة: ٣، ٦، ٨، ١٣، ١٤، ١٨،

٥٣، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٦،

٦٨، ٧٧، ٨٠، ٨٦، ٩٣،

٩٥، ٩٨، ١٢٧، ١٣١، ١٣٥،

١٥٨، ١٥٩، ١٦٠، ١٩٣،

١٩٦، ٣٢٨، ٣٢٩، ٤٤٠،

٤٨٨

ابن قرقل (أو قرقول): انظر: أبو إسحق

إبراهيم بن قرقل (أو قرقول)

قرمان: ٥١، ٥٨

قرموة: ١٠٩

قريش: ٣٢

أبو الفضل جعفر بن أبي عبيد الله محمد بن

شرف البرجي: ١١٠، ١١١

ابن فطيس: انظر: عبد الرحمن بن محمد بن

عيسى بن فطيس، أبو الطرف

الفتجديهي: ١٨١

القولما: ٣١٢

ابن أبي القياض: انظر: أحمد بن سعيد بن

أبي القياض

قيترو: ٥٨٤

فيد بن نجم: انظر: أبو القاسم فهد بن نجم

ابن فخر الدين الشافعي: انظر: أبو القاسم محمد بن

فخر الدين الشافعي

فيلون الإسكندري: ٣٢٩

## (ق)

قاسم بن أصبغ: ٩، ١٧٤، ٢٠٢،

٣٩٤

قاسم بن محمد بن سيار: ٤٣١ — ٤٣٢

أبو القاسم إبراهيم بن فرقد: ١٣١، ٢٨٠

أبو القاسم أحمد بن الحسين بن قسي للرتلي:

٢٣، ٣٣٧، ٣٧١، ٣٧٣

أبو القاسم أصبغ بن محمد الهوي، ابن السمع:

٤٤٩

أبو القاسم بن حبش: ٧٧٦

أبو القاسم الحضري (عصا الأهمي): ١٥٧

أبو القاسم خلف الزهراوي: ١١، ٤٦٥،

٥٣٤، ٥٣٩

أبو القاسم خلف بن عبد الملك = ابن

بشكروال: ٢٢، ١٨١، ٢٦٦،

٢٧٣ — ٢٧٧

أبو القاسم خلف بن فرج الإلبيري =

السيسر: ١٥، ١١٢ — ١١٣

أبو القاسم مساعد بن عبد الرحمن الطليطلي:

١٧، ٢٠٧، ٢٣٧، ٢٣٩، ٢٤٠،

٣٢٣، ٣٢٩

القزاز : انظر : أبو عبد الله محمد بن عبادة  
القزاز

ابن قزمان ( الزحال ) : انظر : أبو بكر محمد  
ابن عبد الملك بن قزمان

القزويني : ٧٨

قسطلان بن لوقا : ٥٧٦

قسطلانة دراج : ٦٥

قسطنطين الهابج : ٤٦٢

القسطنطينية : ٢٩٨ ، ٣٥ ، ٣٤

قسوم : انظر : أبو عبد الله قسوم

ابن قسي : انظر : أبو القاسم أحمد بن الحسين  
بن قسي المرتل

بنو قسي : ٥

قتالة : ٢٣ ، ٢٢ ، ١٣٧ ، ٢٥٩

القصر الكبير : ٢٣٩

ابن القصير : انظر : أبو جعفر عبد الرحمن  
ابن أحمد الأزدي

قطلوينية : ٥٠٣

القطلي : ٣٢٩

القصادي : انظر : أبو الحسن علي بن محمد  
ابن علي القرشي

قلعة أيوب : ٢٧٧

قلعة رباح : ٤٣٩

قلعة محصب : ٢٩٦

القلقاط : انظر : محمد بن يحيى القلقاط

قلم ( مثنوية ) : ٥٤

القمييطور ، السيد : ١٧ ، ٧٧ ، ١١٦ —

١١٧ ، ٢٩٣ ، ٣٠٥ ، ٦١٢

قتورية : ٣١٩

القطرة : ٦٩

ابن القوطية : انظر : أبو بكر محمد بن  
عمر بن عبد العزيز بن القوطية

قونية : ٢٧٥

القيروان : ٣٢٧

## (ك)

كازا موتيفخا : منت لشم : ٢١٦

كازا نوفا : ٢٦١

كافور : ٦٨

كالونيموس بن تدرس : ٥٠٣

كالونيدوس بن ماير : ٥٠٣

ابن الكناني : انظر : أبو عبد الله محمد بن  
الكناني

الكتندي ( الشاهر ) : ١٢٥

الكرار ( موقعة ) : ١٧٦

أم الكرام بنت للعنصم : ١١٤ ، ١٦٥

الكرماني : انظر : أبو الحكم عمرو  
الكرماني

الكساد : انظر : أحمد القريني

الكتاني : ١٨٥

كعب الأخبار : ٥١٤

الكعبة : ٣٢ ، ٣٣

الكلاباذي ، أبو نصر : ٣٩٩

ابن كلثوم : ٥٨

الكناني : انظر : ابن جامعة الكناني

كوديرا : ١٩ ، ٢٧٩ ، ٢٧٣ ، ٢٧٤ ،

٢٨١ ، ٢٧٦

كولان : ٢٤٩

كوبانودي نوفا : ٥٣٤

كونت ديوانيه : انظر جيم ديبيتو

الكويكرز ( طائفة دينية ) : ٣٥١

كيت ، جورج : ٣٥١

## (ل)

لابروبير : ٢١٧

لافويتني الكاتارا : ١٩٨ ، ٢٠٠ ، ٢٥٢

لايسيك : ٥٠٠

لايدن : انظر : مكتبة لايدن

ابن اللبابة : انظر : أبو بكر محمد بن عيسى

ابن عبد الحمى الهادي

مالقة : ١٠٩ ، ١٧٢ ، ١٧٨  
مالك بن أس : ٣ ، ١٩٣ ، ٤١٤  
ابن مالك : انظر : جمال الدين محمد بن عبادة  
ابن مالك  
للأمون بن ذي النون : ١٥٧ ، ١٧٥ ،  
٢١٢ ، ٢٧٦  
الصحف البريطانية : ٢٨٤  
متمة ( جارية ) : ٥٤  
للنفس ( الشاعر ) : ٣٤  
للتني ، أبو الطيب : ٤٠ — ٤٩ ، ٤٢ ،  
٦٤ ، ٨١ ، ٨٦ ، ١٠٥  
للتوكل بن الأنطس : ٧٨ ، ١١٧ — ١١٨ ،  
١٢٠ ، ١٥٨  
أبو للتوكل : ١٦٥  
عاجد الصقلي : ٩٧ ، ١٠٧  
ابن المجاهد : انظر : أبو عبادة بن المجاهد  
ابن مجبر : انظر : يحيى بن مجبر  
ابن محاسن : انظر : عثمان بن محمد بن محاسن  
محمد بن أحمد بن حرب : ٢٥ ، ٤٢٩  
محمد التيمس : ١٦  
محمد بن تومرت : ٧٣ ، ٧٢٨ ، ٣٦٢  
محمد بن أبي الخطاب القرشي : ٣٢  
محمد بن خير بن عمر بن خليفة : ٢٢ ،  
٢٨١  
محمد بن رمضان : ٥٢٠  
محمد بن السراج : ٤٨٢  
محمد بن سليمان السكي = ابن اللوروري :  
٣٢٨  
محمد بن شخيم ( الشاعر ) : ٦١  
محمد الشرطوسي : ٥١٨  
محمد بن صقر : ١٢٩  
محمد بن عبد الجبار اللهدلي : ٦٥  
محمد بن عبد الرحمن ( الأمير ) : ٦٠ ، ٦١ ، ٧ ،  
٩ ، ١٠ ، ٣٢٤ ، ٤٠٧ ، ٤٣١ ،  
٤٦٩  
محمد بن عبد الرحمن النساني : ١٣١

ابن لبراط : انظر : دناش بن لبراط  
لبلة : ٢٠٩  
ابن لبون : انظر : أبو عيسى بن لبون  
ليبد بن ربيعة : ٣٢  
لحم ( قبيلة ) : ١٠٦  
لدريق : ١٩٨ ، ١٩٩  
لسان الدين بن الخطيب : ٢٥ ، ٦٤ ، ١٠٥ ،  
١١٩ ، ١٣٧ — ١٣٩ ، ١٦٦ ،  
٢١٠ ، ٢٥٢ — ٢٥٩ ، ٣٠٢ ،  
٣٣١ ، ٤٨٢  
لفت : ٢٨٠  
لثونة ( قبيلة ) : ١٩  
لوط دقيجا : ٥١٣ ، ٥٩٤  
لورقة : ١١٦ ، ٢٧٦  
لورتودي مدينتي : ٦٢٠  
لوتل : ٢٦ ، ٥٠١  
لويس هينغو : ٢٣٩  
ليبنتر : ٣٥١  
ليزية : ٢٧٦  
لبيس بروفسال : ١٥٨ ، ٢٠٨ ، ٢٢٠ ،  
٢٤٩ ، ٢٥٨ ، ٢٧٦ ، ٢٩٠ ،  
٣١١  
لبيس بن التبان : ٤٩٨  
لبيس بن جرسون : ٥٠٣  
ليون : ١٢  
ليوناردو اليزي : ٥٣٤

## ( م )

ابن ماء السماء : انظر : أبو بكر عبادة بن  
ماء السماء  
ابن الماشون :  
ماردة :  
ماركوس بيريت : ٥٨٣  
ماركوس يوسف مولر : ٢٧٩ ، ٣٥٧  
مارية القبطية : ٣٢٨  
ماسينون : ٤٣

أبو محمد عبد الله بن ساره (أو ساره)  
الشنريق : ٨٦ ، ١٢١

أبو محمد عبد المجيد بن عبدون الجبلي : ١٦ ،  
١١٨ ، ١٢٢ ، ١٢٣ ، ١٦١ ، ١٦٧

أبو محمد علي بن حزم القرطبي : ٩ ، ١٤ ،  
٤٣ ، ٥٨ ، ٦١ ، ٦٨ ، ٧٤ —  
٧٧ ، ١٧٤ ، ١٨٩ ، ٢٠٧ ،  
٢١٣ — ٢٣٩ ، ٢٣٣ ، ٢٢٩ ،  
٣٣١ ، ٤٢٦ ، ٥٠٣

أبو محمد القاسم بن علي بن محمد بن عثمان  
الحريري : ١٨٠

عبي الدين بن هري : ٨ ، ٢٤ ، ١٣٣ ،  
١٦٥ ، ١٦٦ ، ٢٣٨ ، ٣٣٢ ،  
٣٣٣ ، ٣٥٦ ، ٣٦٩ ، ٣٧١ —  
٣٨٦ ، ٥٤٠ ، ٥٤٣ ، ٥٤٥ ،  
٥٤٦ ، ٥٤٧ ، ٥٤٨ ، ٥٤٩ ،  
٥٦٤

ابن مخارق : انظر : خلف بن عبد الله  
ابن مخارق

الخزومي : انظر : أبو بكر الخزومي  
أبو الخنفي : انظر : طاهر بن زيد التميمي  
مدرسة الحديث الكاملة : ٢٨٤  
مدرسة الدراسات العليا بمصر : ٢٨  
مدرسة الترجين بطنجة : ٧٧ ، ٣٦٧ ،  
٥٧٢

للدرسة المنصورية : ١٨٨  
مدريد : ١١ ، ٣٣٤ ، ٥٩٨  
مدغليس : انظر : ابن الحاج  
للدور : ١٠٩  
ابن مدير : ٢٧٥  
ابن المديني ، محمد بن حزم بن سكر :  
٣٢٧  
مدينة سالم : ٧٠ ، ٤٢٣  
مرار القصبي : ٣٤

محمد بن عبد الله بن عمر بن خير القيسي :  
٣٣٠

محمد بن عبد الله بن مسرة : ٨ ، ٢٦٨ ،  
٣٢٦ — ٣٣٢ ، ٤٩٣

محمد بن عبد الملك بن أيمن : ٩ ، ٣٩٥  
محمد بن عتاب : انظر : أبو عبد الله  
محمد بن عتاب بن حسن

محمد بن علقمة : ١١٦  
محمد بن علي بن هاني : ٣٠٧  
محمد بن عيسى الإلييري : ٣٣٢

محمد بن غالب الرصافي (الشاعر) : ١٣٠  
محمد الثاني بالله (سلطان غرناطة) : ١٢٨ ،  
١٤٠ ، ١٤١

محمد بن فرج بن الطلاح : ١٤ ، ٤٢٧  
محمد بن مزين : ٥ ، ٢١٢

محمد بن معين : انظر : ابن صباح ، للمصم  
محمد بن مخرج الماعري (يعرف بالقي) :  
٣٣٠

محمد بن المنذر النيسابوري : ٤٣٩  
محمد بن موسى الرازي : ٨ ، ١٩٣ ، ١٩٦ ،  
٢١٠

محمد بن النحاس : ١٨٨  
محمد بن هاني الإلييري الإشبيلي : ٨ ، ٦١ ،  
٦٣ — ٦٤ ، ١٥٧

محمد بن وضاح بن بزيع : ٣٩٤  
محمد بن وهب بن صيف : ٣٢٧  
محمد بن يقي : ٣٣٠  
محمد بن يحيى بن أحمد بن الحنا : ١٢ ،  
٤٢٢

محمد بن يحيى القفاط : ٦ ، ٥٨  
محمد بن يوسف الشلي : ٢٤٠  
محمد بن يوسف الوراق : ٣٠٩  
ابن محمد الشاطبي : ١٦٥  
أبو محمد عبد الحق بن سبعين : ٧٤ ،  
٣٨٦ — ٣٩٠



٥٧٦ ، ٤٧٦  
 ابن مسلمة : انظر : أبو طاهر بن مسلمة  
 مسوفة ( قبيلة ) : ١٩  
 مشاق البصرة : ١٨٠  
 المشرق ( مجلة ) : ٢٧٩  
 مثل بن يعقوب : ٥٠١  
 مصاييح ( جارية ) : ٥٤  
 المصنف : انظر : أبو جعفر بن عثمان المصنف  
 مصر : ٣٣ ، ١٢٥  
 أبو المطرف عبد الرحمن بن خالد القضي  
 الأندلس : ١٦ ، ٣٣٧ ، ٤٦٦ ،  
 ٤٦٧ — ٤٦٨  
 الفخر بن الأنطس : ١٦ ، ١١٧ — ١١٨ ،  
 ٣٩٧  
 ابن الممر : ٣٩  
 المعصم بن صياح : ١٥ ، ١١٠ — ١١٣ ،  
 ١٥٤  
 آل المعصم بن صياح ( صاحب المربة ) :  
 ١١٦ — ١١٣  
 المعتضد بن عباد : ١٥ ، ٨٥ ، ٨٦ — ٨٩ ،  
 ٩٠ ، ٩٨ ، ١٠٠  
 المعتضد العباسي : ٨٧  
 المعتضد بن عباد : ١٥ ، ١٦ ، ١٨ ، ٣٠ ،  
 ٤٦ ، ٨٥ ، ٨٨ — ١٠٧ ، ١٢٠ ،  
 ١٣٩ ، ٢١٦ ، ٣١٢  
 للمري : انظر : أبو العلاء المري  
 المزاياطي : انظر : أبو عيم معد بن النصور  
 أبو معمر : ٥٣٨  
 ابن المعلم الطنجي : انظر : أبو يحيى بن المعلم  
 الطنجي  
 ابن معمر ، عبد الرحمن : انظر : عبد الرحمن  
 ابن محمد بن معمر  
 ابن معمر المالكي : انظر : أبو عبد الله  
 محمد بن معمر المالكي

مراكش : ٢٣ ، ٢٤ ، ١٣٥  
 مريبطر : ١٧ ، ١١٦  
 للرضي : ٦٥  
 ابن مرثدبيل : ٤٠٨  
 ابن مرتين : ٨٥  
 ابن مردانيش ، محمد : ١٦٨ ، ١٦٥ ،  
 ٢٤٢  
 مرسيبة : ١٧ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٤ ، ١١٦ ،  
 ١٣٣ ، ١٦٥ ، ٢٧٦ ، ٥٧٣  
 ابن المرعزي : ١٦٥  
 مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن الناصر  
 ( يكنى أبا عبد الملك ويلقب بالعزيز  
 الطليق ) : ٧٢ ، ٧٣  
 أبو مروان حيان بن خلف بن حسين  
 ابن حيان : انظر : حيان بن خلف  
 ابن حسين  
 مريانو دي يانو دي رواتا : ٥٢٢  
 مريم بنت أبي يعقوب القيصولي : ٧٣  
 المربة : ٣٣٢  
 أبو مروان عبد الملك بن زهر : ٢٢ ،  
 ١١٨  
 ابن مزين ، محمد : انظر : محمد بن مزين  
 ابن مزين ، يحيى : انظر : يحيى بن إبراهيم  
 ابن مزين القرطبي  
 المستظهر : انظر : عبد الرحمن بن هشام  
 الخامس  
 المستعين بن هود : ١٧٦  
 المشتكى بالله : ٨٠  
 المستنصر : انظر : الحكم الثاني المستنصر  
 المسجد الجامع بقرطبة : ٦٥ ، ١٩٤  
 ابن مسرة : انظر : محمد بن عبد الله  
 ابن مسرة  
 ابن مسعود ( الشاعر ) : ٢٢ ، ٧٢  
 مسلمة بن القاسم : ٨  
 مسلمة الجرجي : ١١ ، ٣٣٣ ، ٤٤٨ ،

- معهد بلنسية دون خوان بدمريد : ٥٩٥  
ابن مقيث : ١٧  
أبو المغيرة بن حرم ( الوزير ) : ١٢ ،  
٦٩ — ٧١  
المفضل : ٣٣ ، ٣٢  
ابن مفلت ، أبو الحيار مسعود : انظر :  
أبو الحيار مسعود بن سليمان بن مفلت  
ابن مقانا الأشبوني : انظر : عبد الرحمن  
ابن مقانا الأشبوني  
مقبرة باب تافزوت : ٣٥٦  
مقبرة الخير : ٧٤  
مقبرة الربيع : ٦٩  
مقبرة موصرة : ٢٧١  
المقدر بن هود : ٧٨ ، ١٧  
مقدم بن معاني القبري : ٢٩ ، ٦ ،  
١٥٣ — ١٥٦ ، ٦١٣  
المقري ، أبو العباس أحمد : ٨٦ ، ٨١ ،  
١١٨ ، ١٣٢ ، ٣٠٢  
المقريزي ، تقي الدين : ٢٣٨ ، ٣١١  
مكتبة الإسكندرية : ٢٠٦ ، ٢٥٧ ، ٢٧٩ ،  
٢٨٧ ، ٣١٩ ، ٣٣٧ ، ٣٥١ ،  
٣٥٨ ، ٤٠٧ ، ٤٠٦ ، ٥٣٣ ،  
٦٠١ ، ٦٠٠  
المكتبة الأهلية بباريس : ٢٨٩ ، ٣١٣  
المكتبة الأهلية بدمريد : ٣٥٧ ، ٣٨٦  
مكتبة أكسفورد : ٢٨٩ ، ٣٣٧ ، ٤٩٩  
مكتبة برلين : ١٨١ ، ٣٣٧  
المكتبة البودلية : ١٩٤  
مكتبة جوتا : ٢٨٩  
المكتبة العربية الإسبانية : ٢٧١  
مكتبة الفاع باستامبول : ٤٧٤  
مكتبة لايدن : ١٨٨ ، ٤٥٨  
مكتبة المجمع الملكي الإسباني للتاريخ : ٣١ ،  
١٧٨ ، ٢٤٥ ، ٢٥٧ ، ٢٥٨ ،  
٢٨٩ ، ٤٤٣  
أبو مكتوم عيسى الهروي : ٣٩٦
- مكرم بن سعيد : ١٥٤  
مكناسة : ١١٧  
مكة : ٣٢ ، ٣٧  
مكي بن أبي طالب : ٩  
ملشور أنطونيا : ٢٠٨ ، ٢٥٨  
الملك الصالح : ١٣٥  
ابن ممان : ٢٩٣  
مناحيم بن سروق الطرطوشي : ٤٨٩  
منارجر : ١٧٢  
منت لعم = كازا مونتليخا : ٢١٦  
ابن منبيل : انظر : أحمد بن فرج بن منبيل  
منذر بن سعيد الباطلي : ٩ ، ٢٠١ ،  
٣٣١ ، ٤٣٩ — ٤٤٠  
النذر بن هود : ١٠٧  
المنصور محمد بن أبي عامر : ١١ ، ١٢ ،  
١٣ ، ٥٥ ، ٦٠ ، ٦٥ — ٦٦ ،  
٦٧ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٢٠٧ ،  
٢٠٨ ، ٢٣٦ ، ٢٤٠ ، ٣٣٢ ،  
٣٣٢ ، ٤٠٥ ، ٤٥٠ ، ٤٦٣ ،  
٤٦٦  
أبو منصور بن جبير : ١٨١  
منتذ بيدال : انظر : رامون منتذ بيدال  
للهدية : ٩٨  
ابن الواعيني : انظر : أبو القاسم محمد بن  
إبراهيم بن خيرة  
موان د مونتوفون : ٦١٧  
المؤمن بن هود : ١٧ ، ١٧٢  
مورانا ، الأب : ٣٥٧  
مورلي : ٥٣٤  
مورور : ١٠٩ ، ١٣١ ، ٤٣٧  
ابن الوروري : انظر : محمد بن سليمان العكي  
موريس الإسباني : ٣٦٨  
موسى بن جدير الحاجب : ٢٠١  
موسى بن حانوك : ٤٨٩  
موسى سفرى : ٥٧٩  
موسى بن عزرا : ٤٩٨  
موسى بن عمران الليرلي : ٣٧٢

النفري : انظر : أحمد بن حارون النفري  
هفور فوكاس : ٢٣٧  
الهرجوري : ٣٢٨  
أبو نواس : ٥٦ ، ٣٩ ، ٥  
ابن النوشري : انظر : أبو هريرة عبد الله  
ابن رشيد  
ذو النون المصري الإخيسي : ٣٢٨  
بنوخي النون : ١٦  
نونة فاطمة بنت ابن النقي : ٣٧٢ ، ٣٨٦  
النيسابوري : انظر : محمد بن المنذر النيسابوري

### ( ه )

هارون الرشيد : ٥٦ ، ٤١٣  
هارون بن نصر القرطبي ، يكنى أبا الحيار :  
٤٣٧  
هار تويج هيرشفيلد : ٥٠٠  
ابن هاني : انظر : محمد بن علي بن هاني  
ابن هاني : انظر : محمد بن هاني الإلييري  
الإعيل  
ابن هاني الإعيل : انظر : محمد بن هاني  
الإلييري الإعيل  
ابن هاني الإلييري : انظر : محمد بن هاني  
الإلييري الإعيل  
هرمان الألماني : ٣٦٧  
هرمان دو دامن : ٦١٨  
هرمان الفاشي : ٥٣٩  
الهروي : انظر : أبو مكتوم عيسى  
هشام بن أحمد الكتاني الوثقي : ١١٦ —  
١١٧  
هشام بن الحسك المؤيد : ١١ ، ٦٢ ، ٦٤ ،  
٦٥ ، ١٨٥ ، ٤٣٦  
هشام الرضي بن عبد الرحمن : ٣ ، ٢٠٠  
الهمداني : انظر : أحمد بن سعيد الهمداني  
ابن هند ، محرو : ٣٤  
ابن الهندي القرطبي : ٤٤٩  
هنري پريس : ٣١ ، ٢٨٧

موسى بن ميمون : ١٧ ، ٢٤ ، ٣٦١ ،  
٤٥٤ ، ٥٠٢  
موسى التريوني ( أو الأريوني ) : ٣٣٧ ،  
٣٤١ ، ٣٥١ ، ٥٠٣  
مولر : انظر ماركوس يوسف مولر  
مونك : ٣٣٧  
ميخائيل فاسكوكليلوس : ٦٢٨  
ميخائيل الأسكتندي : انظر : ميكل سكوت  
ميخائيل القزيري : ٢١٢  
ميكل سكوت = ميخائيل الأسكتندي :  
٣٦٧ ، ٥٣٩  
ميلباس فاليكروسا : ١٥٥ ، ٤٥١ ،  
٤٩٨ ، ٤٩٩  
ميمون بن الحبازة : ١٢٩  
ابن ميمون : انظر : موسى بن ميمون

### ( ن )

النافذة الدياني : ٣٢ ، ٣٣  
ابن نابل ، عمر : انظر : عمر بن نابل  
ابن ناجية : انظر : أبو عبد الله محمد بن ناجية  
الناصر : انظر : عبد الرحمن الناصر  
النباني : انظر أبو العباس أحمد النباني  
النباهي : انظر : أبو الحسن النباهي  
نعمدة الحيري : ٢٠١  
النحاس : انظر : أحمد بن محمد بن إسماعيل  
النحاس  
النحلي ( الشاعر ) : ١١٢  
نزهون بنت القلامي : ١٢٥ ، ١٦٥  
نسطاس بن جريج : ٤٦٢  
أبو نصر الفتح بن خافان : ٢٢ ، ٨٤ ،  
٩٦ ، ١١٩ ، ٢١١ ، ٢٥٧ ،  
٢٨٩ ، ٢٩٦ — ٢٩٩ ، ٣٣٦  
بنو نصر ( أصحاب غرناطة ) : ١٣٧  
ابن النفرة : انظر : إسماعيل ( سمويل )  
ابن النفرة ويوسف بن إسماعيل بن  
النفرة

الوليد بن عبد الملك : ١٧٦  
 أبو الوليد أحمد بن زيدون الخزومي : ١٤  
 ١٥ ، ١٨ ، ٣٠ ، ٨٠ — ٨٦  
 ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٧ ، ١١٦  
 أبو الوليد إسماعيل بن عبد الشقندي : ٧٨  
 ١٢٤ ، ١٢٦ ، ١٦٦ ، ٢٩٩ —  
 ٣٠٧

أبو الوليد بن جهور : ٨٤ ، ٨٣  
 أبو الوليد بن حبيب : ٨٨  
 أبو الوليد سليمان الباجي : ١٤ ، ١٧٤  
 ٢١٥ ، ٢٢٤ — ٢٢٦  
 أبو الوليد عبد الله بن قصر الأزدي القرطبي  
 المعروف بابن الفرضي : ١٢ ، ٧١  
 ٢٠٢ ، ٢١٠ ، ٢٦٦ ، ٢٧٠ —

٢٧٢  
 أبو الوليد الوقشي الطليطلي : ١٦ ، ١٧  
 ١٨٦  
 أبو الوليد يونس بن الصفار : ٢١٥  
 وهب بن مصر : ٢٠٧  
 أبو وهب عبد العل بن وهب : ٣٢٥  
 ابن وهبون : انظر : عبد الجليل بن وهبون  
 الرسي

### ( ي )

يبرة : ١١٨  
 يابة : ١٣٥  
 ياقوت الحموي : ٢٣٧  
 يحيى بن إبراهيم بن مزين القرطبي : ٤١٩  
 يحيى بن إسماعيل الياسي : ٤٥٧  
 يحيى الجزار ( الشاعر ) : ١٢٢  
 يحيى بن عبد العزيز المعروف بابن الحراز :  
 ٤٣٤  
 يحيى بن غاية البيورقي : ١٢٩  
 يحيى بن حكم النزال : ٥٤ ، ٥٥ — ٥٦  
 ٦٠٣ ، ٢٩٦ ، ٢٨٤

هنيذة ( جارية ) : ٥٣  
 هوتو : ٤٨٧  
 بنو هود : ١٧ ، ٢٣ ، ١١٢ ، ١٢٢ ،  
 ٤٤٤  
 هوشتاوفن : ٦١٩  
 هويه ، پير دانييل : انظر : پير دانييل هويه  
 الهيم بن أحمد بن أبي غالب : ١٦٥  
 ابن الهيم ، عبد الرحمن بن إسحاق : ٤٦٣

### ( و )

وادي آشي : ١٤٧ ، ٣١٩ ، ٣٤٨  
 وادي الحبارة : ٣٠٩  
 الوادي الكبير : ٤٤ ، ١٢٥ ، ١٢٩ ،  
 ١٣٠  
 وادي لك : ١٧٥  
 ابن واضح ، عهد : ٩  
 واط ( حصن ) : ١٩٣  
 ابن واند : انظر : أبو للطرف عبد الرحمن  
 ابن واند النخعي الأندلسي  
 الوراق : انظر : عهد بن يوسف الوراق  
 وشقة : ٥٧٩  
 ابن وضاح : انظر : أبو القاسم بن وضاح  
 وقش : ١١٦  
 الوقشي ، أبو جسر : انظر : أبو جسر  
 الوقشي  
 الوقشي الطليطلي : انظر : أبو الوليد الوقشي  
 الطليطلي  
 الوقشي ، هشام : انظر : هشام بن أحمد  
 الكنتاني الوقشي  
 ابن وكيل الزاهد : انظر : أحمد بن وكيل  
 الزاهد  
 ابن وكيل ، عثمان : انظر : عثمان بن وكيل  
 ولادة بنت المستكفي : ١٤ ، ٨٠ — ٨٤  
 ١٢٧  
 ولبة : ٨٩

يحيى بن ذى النون : ٧٣٩  
 يحيى بن مجير : ١٢٩  
 أبو يحيى بن العلم الطنجي : ٢٩٩  
 يحيى بن هذيل : ٢٥٢  
 يحيى بن يحيى الليثي : ٤  
 يعرب : ١٠٦  
 يعقوب بن أبا ماري : ٥٠٣  
 يعقوب بن دانا : ٥٠٠  
 يعقوب الفيومي : ٥٠٢  
 يعقوب الصور الموحدي : ١٢٦ ، ٢٣  
 يعقوب بن سعيد بن محمد بن عبد الله اللخروي  
 بابن الحجاج : ٣٩٥  
 ابن يسمور ، أبو الفتح جمال الدين موسى :  
 ١٣٥  
 يهودا الجزيري بن هارمون : ٥٠٩  
 يهودا بن طيبون : ٤٩٩  
 يهودا بن ليفي ( هاليقي ) : ٢٤ ، ٤٩٩  
 يهوذا بن داود : انظر : أبو زكريا  
 ابن داود  
 يهوذا الكوهن : ٥٧٥  
 يهوذا بن موسى بن موسكا : ٥٧٦  
 يوحنا اليهودسديني : ٥٣٤  
 يوحنا بن داود الإسباني : ٥٣٧ ، ٥٣٨  
 يوحنا العسقي : ٥٨٦  
 يوحنا الصليبي : ٣٩٠  
 يوحنا كيلر : ٥٣٥  
 يوحنا هنرونيثا : ٣١٣  
 يوسف بن الأحمر ، أبو الحجاج ( صاحب  
 غرناطة ) : ٣١٩  
 يوسف بن تاشفين : ١٨ ، ١١٤ ، ١٢٠ ،  
 ١٢٣  
 يوسف الشبرلي ، أبو الحجاج : ٣٧٢  
 يوسف بن الشيخ البكري المالقي : ١٧٩  
 يوسف بن إسماعيل بن النفرة : ١٠٨  
 يوسف بن عبد البر بن حاتم النوري القرطبي :  
 ١٦ ، ١١٨ ، ٧١٠ ، ٣٩٦  
 يوسف بن عيسى ، أبو الحجاج : ١٨٦  
 يوسف الفهري : ١٩٩  
 يوسف بن محمد المصنعي : ٤٣٧  
 يوسف بن هارون الرمادي ( أبو عمر ) :  
 ١٢ ، ٦١ ، ٦٨ — ٦٩ ، ١٥٣ ،  
 ١٥٦  
 يوليجيوس : ٥٧١ ، ٥٩ ، ٥  
 يولس بن أحمد الخرائي : ٩ ، ٤٦١ ،  
 ٤٦٧  
 يومان بوكستوف : ٥٠٠

يحيى بن ذى النون : ٧٣٩  
 يحيى بن مجير : ١٢٩  
 أبو يحيى بن العلم الطنجي : ٢٩٩  
 يحيى بن هذيل : ٢٥٢  
 يحيى بن يحيى الليثي : ٤  
 يعرب : ١٠٦  
 يعقوب بن أبا ماري : ٥٠٣  
 يعقوب بن دانا : ٥٠٠  
 يعقوب الفيومي : ٥٠٢  
 يعقوب الصور الموحدي : ١٢٦ ، ٢٣  
 يعقوب بن سعيد بن محمد بن عبد الله اللخروي  
 بابن الحجاج : ٣٩٥  
 ابن يسمور ، أبو الفتح جمال الدين موسى :  
 ١٣٥  
 يهودا الجزيري بن هارمون : ٥٠٩  
 يهودا بن طيبون : ٤٩٩  
 يهودا بن ليفي ( هاليقي ) : ٢٤ ، ٤٩٩  
 يهوذا بن داود : انظر : أبو زكريا  
 ابن داود  
 يهوذا الكوهن : ٥٧٥  
 يهوذا بن موسى بن موسكا : ٥٧٦  
 يوحنا اليهودسديني : ٥٣٤  
 يوحنا بن داود الإسباني : ٥٣٧ ، ٥٣٨

## ب — أعلام إفريقية أو وردت بغير العربية

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Alcántara, Lafuente : ٢٠٢، ١٩٨     | Diego Hurtado de Mendoza : ٥١٨          |
| Abraham Halevi : ٥٧٦               | Domenico Comparetti : ٥٨٢               |
| Adelardus Batense : ٥٢٤            | Dozy, R. : ٢٠٣                          |
| Alejandro de Hales : ٢٦١           | Dugat, G. : ٢٠٣                         |
| Almeida Garret : ٥٨٤               | Duns Scotius : ٤٩٣                      |
| Alpetragius : ٢٢                   | Eben Guelet = ابن واند : ١٦             |
| Alvarez Oato : ٦٢٨                 | Esteruel : ١٨١                          |
| Alvarez de Villasandino : ٦٢٩، ١٥١ | Fabrizi Gerolamo da Acquapendente : ٥٣٤ |
| Ambrosio Hulci : ٢٥١               | Fadrique : ٥٧٤                          |
| Anselmo de Turmeda : ٥٩١-٥٨٦       | Faux Turpin : ٥٣٦                       |
| Arnaldo de Villanova : ٥٣٤         | Francisco Fernández y Gonzalez : ٦٠٠    |
| Avicbrón : ١٢٢                     |   |
| Bacon, Roger : ٥٣٤                 | Fortunatas, Islas : ٢١١                 |
| Banqueri, J.A. : ٤٧٥               | Gabriel Sioneta : ٢١٢                   |
| Bartolome Pom : ٦٠٢                | Galland : ٥٩٣                           |
| Baza : ٢٨٢                         | Garci Pérez : ٥٧٦                       |
| Beaumier : ٢٥١                     | Gerardo di Cremona : ٥٣٩                |
| Bernaldo el arábigo : ٥٧٦          | Gil de Teblados : ٥٧٦                   |
| Brunetto Latini : ٥٧٢              | Gil Vicente : ٦٢٩                       |
| Bibliotheca Arabico Hispana : ٢٧١  | Giralda, La : ١٢٦                       |
| Campo de Calatrava : ٤٣٩           | Goguyer : ١٨٧                           |
| Capeza de Estopa : ٩١              | Guillen Arremón de Aspa : ٥٢٥           |
| Casa Montija : ٢١٦                 | Guillermo de Auvernia : ٢٦١             |
| Cercamón : ٦١٥                     | Gonzalo Sánchez de Uceda : ٥٥٠          |
| Compano di Novara : ٥٣٤            |   |
| Le comte de Poitiers : ٦١٥         | Herman der Damen : ٦١٨                  |
| Ciullo dal Camo : ٦١٩              | Herman di Dalmata : ٥٢٩                 |
| Diego de Canizares : ٥٨٢           | Hermannus Alemannus : ٢٦٧               |

- de Herrera, G.A. : ١٧٥  
 Huecas = وقش، بلد : ١١٦  
 Huet, Pierre Daniel : ٥٣٤  
 Hueter Vega = ويد، بلد : ١٩٢  
 Instituto de Valencia de don Juan : ٥٩٥  
 Isidoro Gil : ٥٨٤  
 Jaime el Conquistador : ٢٧٧  
 Jacapone di Todì : ٦٢٠  
 Jehudá el Cohen : ٥٧٥  
 Jil Pérez : ١٩٧  
 Jiménez de Urrea : ٦٢٨  
 Johannes Bextorf : ٥٠٠  
 Johannes von Godesden : ٥٣٤  
 Johannes Hispanus Abendaud : ٥٣٧  
 Jorge Manrique : ١٣٢  
 Juan del Encina : ٦٢٩  
 Juan Hesronita : ٢١٣  
 Juan Pérez : ٥١٣  
 Juan de Timoneda : ٥٨١  
 Krehl, L. : ٣٠٣  
 Lafuente Alcántara : ٢٥٢، ١٩٨  
 Leonardo Pisano : ٥٣٤  
 Lope de Vega : ٥٩٤، ٥١٣  
 Lorenzo di Medicis : ٦٢٠  
 Lunel : ٢٦  
 Marcos Pérez : ٥٨٣  
 Mariano Gaspar Rímoro : ٢٥١  
 Mariano de Pano y Ruata : ٥٢٢  
 Maurilius Hispanus : ٣٦٨  
 Michael Scotus : ٥٣٩، ٢٦٧  
 Michaelis de Vasconcellos : ٦٢٨  
 Millas Vallicrosa : ١٥٥  
 Moine de Montaudon : ٦١٧  
 Morlay : ٥٣٤  
 Moses Sefardi : ٥٧٩  
 Otto I : ٤٨٧  
 Pedro del Real : ٥٧٦  
 Pedro el Venerable : ٥٧٤، ٥٣٩  
 Pierre Daniel Huet : ٥٣٤  
 Pinto : ١٨٧  
 Pococke : ٢٢  
 de Poitiers, le comte : ٦١٥  
 Pou : ٣٥١  
 Reiske : ٢٢  
 Robert de Retines : ٥٣٩  
 Saint Jean de la Croix = San Juan de la Cruz : ٣٩٠  
 San Eulogio de Córdoba : ٥٧١  
 Schiaparelli : ٥٤١  
 Seco de Lucena : ٢٢٠  
 Sorrión : ٢٧٣  
 Sylvestre de Sacy : ٢٢  
 Tirso de Molina : ٢٢٥  
 Turmeda, Anselmo de : ٥٩١-٥٨٦  
 Vélez = بلش، بلد : ٩٢  
 Vélez : ٢٧٦  
 Villasandino, Alvarez de : ٢٢٩، ١٥١  
 Viterbo : ٥٨٤  
 Wright, W. : ٣٠٤  
 Yehudá Ben Moseh : ٥٧٦  
 Zag de Toledo : ٥٧٦

## ٢ - فهرست الكتب

### (١) كتب عربية أو وردت بالعربية

أخبار شعراء الأندلس ، لابن ماء السماء :  
٢٨٧  
أخبار الشعراء بالأندلس ، لمحمد بن هشام  
ابن سعيد الخير الرواسي : ٢٨٦  
أخبار الفتنة الثانية بالأندلس ، لأبي الحسن  
السالي : ٢٤١  
أخبار القرطبيين ، لابن الطليسان : ٢٨٢  
أخبار القرطبيين ، ليعاض بن موسى : ٢٨٣  
أخبار قضاة قرطبة ، لابن بشكوال : ٢٧٤  
أخبار القضاة والنقهاء بقرطبة ، لابن عفيف :  
٤٢٣  
أخبار مكة والدينة وفضلها ، للهروي :  
٣٩٦  
الأخبار المجموعة : ٨ ، ١٩٨ - ٢٠٢  
أخبار ملوك الأندلس ، لأحمد بن محمد الرازي :  
١٩٧  
اختصار البسطة ، لابن رشد (الجد) :  
٤٢٧  
اختصار مشكل الآثار ، لابن رشد (الجد) :  
٤٢٧  
اختلاف الموطآت ، لأبي الوليد الباجي :  
٤٢٦  
الأخلاق والسير ، لابن حزم : ٢١٦ ،  
٢١٧ - ٢١٨  
أدب الكتاب ، ليدرو ألقونسو : ٢٨ ،  
٦٢٦ . وانظر : سلك الكتاب  
الأدوية المفردة ، للإدريسي : ٣١٣

### (١)

آداب المعلمين ( للتعليم ) ، لابن عفيف :  
٤٢٣  
أبحاث دوزي : ٢٩٣  
ابن الملك والحروش ، لأبراهيم بن حسني :  
٥٨٥  
الإبطال ، لابن حزم : ٢١٨  
إتحاف السادة ، لسيد مرتضى : ٥٦٦  
إتصال القتل الفعالي بالإنسان ، لابن رشد :  
٣٥٧  
الإحاطة بتاريخ غرناطة ، لابن الخطيب :  
١٣١ ، ٢٥٧  
الاحتفال في تاريخ أصنام الرجال ، لابن  
عفيف : ٢٧٥  
إحصاء العلوم ، لفارابي : ٣٦٣ ، ٥٣٨  
إحكام الفصول في أحكام الأصول ، لأبي الوليد  
الباجي : ٤٢٥  
أحكام القرآن ، لابن أمية الجباري : ٤٣٣  
أحكام النبي ، لابن الطلاع : ٤٢٨  
الأحكام ، لسيد الحق الإسماعيلي : ٣٩٦  
الأحوال ، للدون خوان مانويل : ٥٠٠ ،  
٥٨٥  
أخبار أرطاس ( في تاريخ افتتاح الأندلس  
لابن القوطية ) : ٢٠٤ - ٢٠٦  
أخبار دولة المنوثة ، لأبي حامد بن عاشق :  
٢٤١

وضعت هذه العلامة (\*) إلى جانب الكتب غير العربية ، وهي تدل على أن الاسم الأصـ  
لكتاب وارد في فهرست الكتب الإفرنجية .



السيد البعلبوسى : ١٧٧ ، ٣٣٤  
 أقوال كتاب العرب فى بنى عباد ، لدوزى :  
 ٢٩٣  
 الاكتفاء ، لابن الميثم : ٤٦٣  
 الإكليل المشتعل على ذكر عبد الجليل ،  
 لابن بسام : ٢٨٩  
 ألب ليلة وليلة : ٢٦ ، ٢٨ ، ٦٠ ، ١٩٥ ،  
 ٥٢٥ ، ٥٨٣ ، ٥٩٢ — ٥٩٩  
 الألفية ، لابن مالك : ١٨٧  
 الإلماع فى أصول علم الحديث ومبادئه ،  
 الفاضل عباس : ٣٩٨  
 الأمالى ، لأبى على العالى : ٦٧ ، ١٧٣ ،  
 ٣١١  
 الإمامة والخلافه ، لابن حزم : ٢٢٠  
 الأمثال ، لأبى الوفا مياهر بن فاك : ٥٧٧  
 الأمثال ، لسائست دقريال : ٥٨٠ ، ٥٨٢  
 الأم ، الشافعى : ١١  
 الأمير والدرويش ، لأبراهام بن صمويل :  
 ٥٠١  
 الإنباه ، لابن الحذا : ٤٢٢  
 الإنجيل : ٢١٩  
 أنساب مشاهير أهل الأندلس ، لأحمد بن  
 محمد الرازى : ١٩٧  
 الأنساب ، السطافى : ٣٩٨  
 الأنساب ، لقاسم بن أصبغ : ٣٩٥ ، ٤٢٠  
 الإنصاف فى التنبه على الأسباب للوجبة  
 لاختلاف الأئمة ، لابن السيد البعلبوسى :  
 ٣٣٤  
 الأنوار السنية ، لابن حرب : ٤٢٩  
 أنوار الأفكار ، للانصارى الخزرجى :  
 ٢٨١  
 الأوراق ، للصولى : ٢٨٦  
 الإيصال إلى فهم كتاب الحصال ، لابن حزم :  
 ٢١٨  
 الإيضاح ، القنارى : ١٨١  
 الإجماع فى الفقه الباجى : ٤٢٥  
 الأئمة من المصنفين ، لمطرك بن مروان : ٤٠١

الأدوية المفردة ، القنائى : ٤٧٢  
 الأدوية المفردة ، لابن واقف : ٤٦٩  
 أرجات هابوشم ، لموسى بن عزرا : ٤٩٩  
 أرجوزة ابن سينا : ٥٤٢  
 أزهار الرياض فى أخبار الفاضل عباس ،  
 للمهرى : ١٣٢ ، ٢٨٣  
 الاستذكار ، لابن عبد البر : ٣٩٧  
 الاستكمال ، المؤمن بن هود : ٤٥٤  
 الاستيعاب فى أسماء الأصحاب ، لابن عبد البر :  
 ٣٩٧  
 الاسم والمسمى ، لابن باجة : ٣٣٧  
 أسماء رجال السكتب الدقة ، لمر بن  
 نور الدين : ٤٠٠  
 الأسماء ، لحامد الراوية : ٣٤  
 الإشارة فى أصول الفقه ، الباجى : ٤٢٦  
 إصلاح الأخلاق ، لابن جبرول ، ٤٩٤ ،  
 ٥٠١  
 الأصول الإسلامية للكوميدى الإلهية ،  
 لميجيل آسين بلايوس : ٥٥١  
 أصول الفقه ، لمندذ پلايو : ٥٩٥  
 أصول الكلمات ، لإيزودور الإشيل :  
 ٣١١  
 إعتاب السكتب ، لابن الأبار : ٢٧٨  
 الاعتماد على ما صح من أشعار المتمدن بن  
 عباد ، لابن بسام : ٢٨٩  
 الإعلام ، لمرشامى : ٣٩٨  
 إعلام الأعلام ، لابن الخطيب : ٢٥٨  
 الإعلام المبين فى المفاضلة بين أهل صفين ،  
 لابن دحية : ٢٨٤  
 الأغاني ، للأصفهائى : ١١٨  
 انتحاح الأندلس ، لابن القوطية : ٢٩ ،  
 ٢٠٢ — ٢٠٦  
 الإنصاح ممن عرفه بالأندلس من الصلاح ،  
 لابن الحاج البليقى : ٣٠٦  
 أبق الدنيا ، لمرهالى : ٤٥٢  
 الاقتضاب فى شرح أدب السكتب ، لابن

( ب )

الباهر ، لابن الحنّاد البصري : ٤٠١  
بد الماروف ، لابن سبعين : ٣٨٨  
بداية المجتهد ، لابن رشد : ٣٥٨  
البدیع فی وصف الریسم ، لأبي الوليد بن  
حبیب الحمیری الإشبیلی : ٢٨٧ ، ٢٨٨  
برلام ورواصف ( یوسفات ) : ٢٨ ، ٥٠٠ ، ٥٠١

البصري فی تأویل الرؤیا ، لابن الحذا :  
٤٢٢

بغية المتنس ، قضی : ٢٧٦  
البلاغة والشمس ، لأرسطو : ٥٣٩  
بهجة المجالس وأنس المجالس ، لابن عبد البر :  
١٧٧

\* بورينات د بورينادس : ٢٨ . وانظر :  
سر الأسرار

\* بونيوم : ٢٨  
البيان والتحصیل ، لابن رشد ( اجند ) :  
٤٢٧

البيان المغرب ، لابن خلدون : ٢٤٩  
البيان الواضح فی الملم الفادح ، لابن علقمة :  
١١٦ ، ٣٠٥

( ت )

تاج الفرق فی تحلیه علماء للشرق ، بلوی :  
٣١٩

التاج المحلی ، لابن الخطيب : ٢٥٨  
\* تاريخ إسبانيا العام ، لأفولسوا الحكيم :  
١١٦ ، ١١٧

تاريخ الأندلس ، لابن الحسکیم الرندی :  
٢٥٢

تاريخ الأندلس ، لعيسى بن أحمد بن محمد  
الرازي : ١٩٨

تاريخ للربة ومجانة ، لابن الحاج البلقيني :  
٣٠٥

تاريخ بني أمية في الأندلس ، لمعاوية بن هشام  
الشيبلي : ٢١٠

تاريخ بني نصر ، لابن الفارق : ٢٥٢

تاريخ دمشق ، لابن عساكر : ٢٨٥

تاريخ شعراء الأندلس ، لابن القرصی :  
٢٧١

تاريخ شعراء الأندلس ، لابن ماء السماء :  
٢١٠

تاريخ صلحاء الأندلس ، لابن الطليسان :  
٢٨٢

تاريخ الطبري : ٢١٣

\* تاريخ العرب ، لفريق الطليطلي : ٥٧٢

تاريخ علماء الأندلس ، لابن القرصی :  
٢٧٣ ، ٢٧١ ، ٢٠٣

تاريخ علماء البيرة ، لابن مفرج : ٢٨٥

تاريخ فقهاء البيرة ، لأبي الاصبغ عيسى  
ابن محمد : ٢٦٧

تاريخ فقهاء قرطبة ، لابن حيان : ٢٠٨

تاريخ قضاء قرطبة ، لخصني : ٢٦٦ ، ٢٦٧

تاريخ الكتاب الأندلسيين ، لأبي عمرو  
ابن عيشون : ٢٨٢

تاريخ مائة ، لابن عسكر : ٣٠٥

تاريخ مكة ، للزرقاني : ٣٣

التاريخ ، لأبي جعفر الخزرجي : ٢٤٠

التاريخ ، لسيد الملك بن حبيب : ١٩٤

\* التاريخ العربي ، ليدرو دل كرال : ١٩٨

التبصرة ، لابن مسرة : ٣٢٨ ، ٣٢٩

التيان عن الحادثة الكائنة على غرناطة ،  
لابن البانة الثاني : ٢٤١

التبيين لمسائل المهندس ، الجابى : ٤٢٦  
 • التتري والنصراني ، لرايموندو لوليو :  
 • • •

تثنية التوراة ، لموسى بن ميمون : ٥٠٧  
 تجريد الصحاح الستة ، للهروى : ٣٩٦  
 تحصيل غرس الفاسد في تفصيل المرمى الوافد ،  
 لابن خاتمة : ٣٠٦ ، ٤٨١  
 تحفة الأديب ، لتورميدا : ٥٨٧  
 تحفة الأصحاب ونجدة الإعجاب ، لأبي حامد  
 القرطابى : ٣١٢  
 تحفة الحكام : لابن طاهر : ٤٢٩  
 تحفة القاصد ، لابن الأبار : ٢٧٩  
 تحفة الكبار في أسفار البحار ، لأبي حامد  
 القرطابى : ٣١٢

• تحكيمونى : ليهودا الجزيرى : ٥٠٩  
 التفضيل على أسانيد الموطأ ، لابن القرطابى  
 الماتى : ٣٩٩

تدبير المتوحد ، لابن باجة : ٣٤٩ ، ٣٤٧ —  
 ٥٤٠ ، ٣٤٧

ترتيب المدارك في معرفة أصحاب ملك ،  
 ليعاض بن موسى : ٢٨٣ ، ٣٩٨  
 ترجمان الأشواق ، لابن عربى : ٣٧٤ ،  
 ٥٤٩ ، ٥٤٤

التسديد إلى معرفة التوحيد ، لياجى : ٤٢٥  
 تسمية الرجال المذكورين في الموطأ ، لابن  
 مزين : ٤٢٠

التعالم الصالحة ، لتورميدا : ٥٨٧  
 تعديل الكواكب ، لمسألة الجبريطى : ٤٤٨  
 التعديل والتجريح ، لياجى : ٤٢٥  
 التعريف والإعلام ، لسميطى : ٣٩٩  
 التعريف بمن ذكر في موطأ مالك ، لابن  
 الحذا : ٤٢٢

التعريف لمن عجز عن التأليف ، لزهراوى :  
 ٤٦٦

التفريع في الفقه ، لابن الجلاب : ٥١٣  
 تفسير الحوفي لكتاب الكسائى : ١٨٥

تفسير الموطأ ، لابن مزين : ٤٢٠  
 التخميرة ، لابن جابر : ٥١٢  
 تقويم الأسقف ريكوندو : •  
 تقويم الذهب ، لأبى الصلت بن أمية الداني .  
 ٣٣٤

تقويم ربيع بن زبد : ٢٠٧  
 التقويم القرطابى ، لعريب بن سعد : ٤٦٥ ،  
 ٤٨٧

تقييد المهمل وتغيير المشكل ، ليجيانى : ٤٠٢  
 التكملة لكتاب الصلاة ، لابن الأبار : ٢٧٤  
 التلخيص في أعمال الحساب لابن البناء القرطابى :  
 ٤٥٧ ، ٢٥

التمود : ٢٨ ، ٥٧٤  
 التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد ،  
 لابن عبد البر : ٣٩٧

التنقيح ، لابن جناح : ٤٨٩  
 تهافت التهاوت ، لابن رشد : ٣٥٧  
 تهذيب صحيح مسلم ، لابن حرب : ٤٢٩  
 التوراة : ٢١٩  
 التوطئة ، لثاويلى : ١٨٦

### ( ث )

تجار علم العدد ، لمسألة الجبريطى : ٤٤٨

### ( ج )

جامع بيان العلم ، لابن عبد البر : ٤٣٥  
 • جامع الحجج في جدال الكافرين ، لتوما  
 الأكويني : ٥٤١

الجامع لصفات النبات ، للإدريسي : ٤٧٤  
 الجامع لفردات الأغذية والأدوية ، لابن  
 البيطار : ٤٧٩ — ٤٨١

• جميع دانتى : ٥٥٣  
 حذوة القنيس ، لصيدى : ٢٧٦  
 الجزولية ، لأبى موسى بن عيسى الجزولى :  
 ١٨٦

حياة الحيوان ، الدميمي : ٣٩  
 \* حياة المستعرات ، لبرانتوم : ٥٨٤  
 \* الحيوانات ، لاوليو : ٥٩٥  
 حتى بن يظان ، لابن طفيل : ٢٨ ،  
 ٢٤٩ — ٣٥٣ ، ٥٤٠ ، ٦٠١

### (خ)

الحصال الجامعة ، لابن حزم : ١٤ ، ٢١٩  
 الخطب وسير الخطباء ، لابن الحذا : ٢٢٧  
 خلق الجنين وتدمير الحبال والولود ، لعريب  
 ابن سعيد : ٢٠٧ ، ٤٦٥  
 \* خنجر الإيمان ضد المسلمين واليهود ،  
 لرايموندو صرتين : ٣٦٨ ، ٤١١

### (د)

الخرج ، لابن سبعين : ٣٨٨  
 دور الفرو في شعراء الأندلس ، لرشيد  
 الدين محمد بن إبراهيم الطوطا : ٢٧٢  
 الدورة الفاخرة ، لابن عربي : ٣٧٤  
 الدورة المضية ، لابن سبعين : ٣٨٨  
 دلاله الحائرين ، لموسى بن ميمون : ٣٦٧ ،  
 ٥٠٢

الديارات ، للشابقي : ٣٩  
 الديوان ، لابن عربي : ٣٧٦ و ٣٧٧  
 الديوان ، لابن الهندي : ٧١  
 \* ديوان باينا : ٦٢٨  
 \* ديوان پلاتيو : ٦٢٧  
 ديوان ابن حمديس : ٩٨  
 \* الديوان السام ، لمرتاقدودل كاستيليو : ٦٢٨  
 ديوان ابن قزمان : ٢٢ ، ١٥٧ ، ٦١٣ ،  
 ٦١٤  
 ديوان المتنبي : ١٩٠

الجل ، الزجاني : ١٨١  
 جل النحو العبراني ، لأبي زكريا حايوج :  
 ٤٨٩  
 جهرة أشعار العرب ، لقرشي : ٣٢ ، ٣٣  
 جهرة أساليب العرب ، لابن حزم : ٢٢٠  
 \* جوج دنان ، لمولير : ٥٨٠

### (ح)

\* الحب العايب ، لحوان رويث : ٦٢٥ — ٦٢٦  
 حجاب خلفاء الأندلس ، ليعسى بن أحمد  
 ابن محمد الرزقي : ١٩٨  
 الحجة والدليل في نصرة الدين القليل ،  
 ليهودا هاليقي : ٤٩٩ ، وانظر :  
 الكتاب الحزري  
 حدائق ( أو حديقة ) الأزاهر ، لابن  
 طاصم : ٤٣٠  
 الحدائق ، لابن السيد البطلوسي : ٣٣٤  
 الحدائق ، لابن فرج الجياني : ٦١ ، ٢٨٧ ،  
 ٢٩١  
 حديقة الارتياح ، لابن مسلمة : ٢١٢  
 الحديقة في معنى المجاز والحقيقة ، لموسى بن  
 عزرا : ٤٩٩  
 الحروف ، لابن مسرة : ٣٢٩  
 حساب الثلاث ، لجابر بن أطلح : ٤٥٦  
 الحضارة الإسلامية في القرن الرابع ، لآدم  
 ميتز : ٣٩  
 \* حكاية الأمير إيراستو ، لبيرو مورنادو دلا  
 ثيرا : ٥٨٣  
 حكم الفلاسفة ، لحنين بن إسحاق : ٥٧٨  
 \* الحكمة ، لحاييم الأول : ٥٧٧  
 \* الحكمة الإلهامية ، لابن عربي : ٣٧٦  
 الحكمة في مخلوقات الله ، لغزالي : ٤٩٦  
 الحلال الرقومة ، لابن الخطيب : ٢٥٨  
 الحلة السراء ، لابن الأبار : ٢٧٨  
 الحاسة ، لأبي تمام : ٣٤  
 \* الحياة الجديدة : لدانتي : ٧٥ ، ٥٧٣

رسائل إخوان الصفاء : ١٧ ، ٣٢٣ ،  
٤٥٥ ، ٤٩٨ ، ٥٨٨

روح الشعر ودوح الشعر ، لابن الجلاب  
القهرى : ١٢٦

الروس الأتق ، لأبي القاسم السهيلي : ١٨٧ ،  
٣٩٨

روض القرماس ، لابن أبي زرع : ٢٥١  
الروس المطار في تير الأقطار ، لسيد المنعم  
الحميري : ٣١١

ريحان الألاب وريحان القباب ، لابن المواهيقي :  
١٧٨

ريحانة الكتاب ، لابن الخطيب : ٢٥٩

## ( ز )

زاد المسافر ، لأبي بحر صفوان بن إدريس :  
١٣٠ ، ٢٩٩

زهر البساتين ، لابن الطليسان : ٢٨٢  
الزهرة ، لابن داود الأصفهاني الطاهري :  
٤٣ ، ٦١ ، ٢٨٧

زينة المجالس ، لابن عبد البر : ١١٨

## ( س )

سراج الأدب ، لابن أبي الخصال : ١٧٧

سراج الملوك ، لملطروش : ١٧ ، ١٧٤ ،  
— ١٧٦

السراج ، لموسى بن ميمون : ٥٠٢

السراج في الخلاف ، لباجي : ٤٢٦

سفرها خزر ، ليهودا هاليفي : ٤٩٩

سلك الجواهر في ترسيل ابن طاهر ، لابن  
بسام : ٢٨٩

سلك السكاتب ، ليدرو ألونزو : ٥٧٩

السلوان المطام ، لابن عفر : ٥٧٨

السماء والنالم ، لابن رشد : ٥٣٩

السماع وإفادة التصحيح ، لابن رشيد السيدي :  
٤٠٢

( م ٤٤ )

ديوان المعربات ، لحنانيك مرتين : ٥٩٦  
ديوان المحنات ، لابن عبد ربه : ٦٣

## ( ذ )

ذخائر الأعلام ، لابن عربي : ٣٧٥  
الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة ، لابن بسام :  
١٢٥ ، ٢٨٧ ، ٢٨٩

ذكريات بلد الوليد ، لتوريليا : ٥٩٧  
الذيل المذبل ، لابن الجصور : ١٧٤

## ( ر )

رايات المرزبن وشارات الميرزبن ، لابن سعيد  
المفرج : ٣٠ ، ١٣٥ ، ٢٤٦

رباعيات مملكة ميورقة ، لتورميديا :  
٥٨٧

الرحلة المغربية ، لمعدري : ٣٩٨  
الرد على جالينوس ، لقنر الدين الرازي :  
٥٤٢

رسالة الاسطرلاب ، لمسلمة الجرجلي : ٤٤٨

رسالة الأنوار ، لابن عربي : ٣٧٥

رسالة العائدين ، لابن حيان : ٢٠٨

رسالة التوابع والزوابج ، لابن شهيد : ٧٣

رسالة ابن حزم : ٢٤٧

رسالة السجن والمسجون ، لابن غصن :  
٢١٢

رسالة الشقندي : ٣٠ ، ٢٩٩

رسالة الغراء ، لموسى بن ميمون : ٥٠٢

رسالة الغفران ، لأبي الملاء المعري : ٥٥٢

رسالة في الردة ، لموسى بن ميمون : ٥٠٢

رسالة في العمل بالصفحة ، للزرقالي : ٤٥٢

الرسالة المصرية ، لأبي الصلت أمية الداني :  
١٢٥

رسالة النفس ، لابن رشد : ٥٣٩

رسالة الروداع ، لابن باجة : ٣٣٧ ،  
٣٢٨ — ٣٤٩

(ص)

- صحيح البخارى : ٣٩٤  
صحيح مسلم : ٣٩٤  
الصديق والمحبوب ، لرايموندو لوليو :  
٥٤٣  
صفة قرطبة وخطتها ، لأحمد بن محمد  
الرازى : ١٩٧  
الصلة ، لابن بشكوال : ٧١ ، ٢٧٣  
\* الصلة الإسبانية : ١٩٨  
صلة الصلة ، لابن الزبير : ٢٧٦

(ط)

- الطالع السعيد فى تاريخ بنى سعيد ، لعل بن  
سعيد : ٢٤٧  
الطبقات ، لابن أبى دليم : ٤٢٠  
طبقات الأمم ، لصاعد الطليطلى : ٢٣٩ ،  
٣٣٢  
طبقات الأولياء ، لعمر بن نور الدين : ٤٠٠  
طبقات أئمة الفقهاء ، لابن غيره : ٤٠٢  
طبقات الشافعية الكبرى ، للسبكي : ٢٣٧  
طبقات كتاب الأندلس ، للأفندي : ٥٠  
طبقات المحدثين ، لابن غيره : ٤٠٢  
طبقات النحويين والفقهاء ، لابن خزرج :  
٢٧٥  
الطبيعة ، لابن سينا : ٥٣٧  
طبيعة العدد ، لمسلم المجرىلى : ٤٤٩  
طرفة مصر فى تاريخ دولة بنى نصر ، لابن  
الحطيب : ٢٥٨  
طريقة عمل الاسطرلاب ، للزرقالى : ٤٥٢  
طوق الحماة لابن حزم : ١٤ ، ٧٤ ، ٧٥ ،  
٢١٤ ، ٢٢٩ ، ٢٣٦

(ح)

- العالم ، لأبى على القالى : ١٧٣

سط الجمان وسقيط الرجان ، لابن الإمام :

٢٩٩

سط اللآلى ، للبكرى : ٣١١

السندباد : ٧٨ ، ٥٧٤ ، ٥٨٠ ،

٥٨٢ ، ٦٢٦

السنن الأبين والمورد الأمن ، لابن رشيد

السبق : ٤٠٢

السنن وأحكام القرآن ، لقاسم بن أصبغ :

٩٣٥

سنن الصالحين ، للباجى : ٤٧٦

سنن المنهاج وترتيب المنهاج ، للباجى :

٤٢٥

سيرة النبي ، لابن هشام : ٣٣

(ش)

- الشجرة ، لابن مفرج : ٢٨٥  
شجرة الحكمة ، لصاعد بن فتون : ٣٣١  
شرح آية الوصية ، للسهيلى : ٣٩٩  
شرح أسماء المقار ، لابن سيمون : ٤٧٤  
شرح ابن بدرون للقصيدة المبدونية : ١١٩ ،  
١٧٨  
شرح فى الجمل ، للسهيلى : ٣٩٩  
\* شرح الرمز ، لرايموندو سرتين : ٥٤١  
شرح كتاب الحكم ، لابن عباد : ٣٩٠  
شرح لرسالة الحيوان ، لابن رشد : ٣٥٥  
شرح للمنهاج ، للباجى : ٤٢٦  
شرح الموطأ ، للباجى : ٤٢٥  
شعر الخلفاء من بنى أمية ، لعبد الله بن مغيث  
الأنصارى : ٢٨٦  
الشعر والشعراء ، لابن قتيبة : ٣٥  
\* شعر عرب إسبانيا وصفية وقصص ، للبارون  
دى شاك : ٥٠  
شفاء الأعراض فى انتهاك الأعراض ، لابن  
فرج الإلبيرى : ١١٣  
الشفاء بتعريف حقوق المصطفى ، للمقرى :  
٢٨٣

( ف )

- فتح مصر والأندلس ، لابن عبد الحكم :  
١٩٦  
الفتوحات للسكية ، لابن عربي : ٣٧٦ ،  
٣٧٧ - ٣٧٩ ، ٥٤٧  
الفتاوى ، لموسى بن ميمون : ٥٠٢  
فرحة الأقدس ، لابن غالب : ٢٤٠  
فردوس داني : ٥٥٥  
فصل المقال ، لابن رشد : ٣٥٧  
الفصل في الملل والأهواء والنحل ، لابن حزم :  
١٩٤ ، ٢١٩ ، ٢٢١ - ٢٢٩  
القصص ، لصاعد البغدادي : ٦٧  
قصص الحكم ، لابن عربي : ٣٧٦  
فضائل أهل المغرب ، لابن حزم النافق :  
٢٤٢  
فضائل بني أمية ، لقاسم بن أصبغ : ٢٩٥  
فضائل لرئيس ، لقاسم بن أصبغ : ٣٩٥  
فضل النحر ، لأبي حيان الغرناطي : ١٨٩  
فهاء قرطبة ، لابن عبد البر التري : ٢٦٧  
الفلاحة ، لابن العوام : ٤٧٥ - ٤٧٨  
فهرست ابن خير : ٢٦٦ ، ٢٨١  
فهرس المدونات في المكتبة الملكية بمدرسة :  
١٩٧

فوات الوفيات ، لابن شاعر السكتي :  
٣٨٨

الفوائد الفقهية ، لابن حرب : ٤٢٩  
الفوائد التنجية ، لابن الحكم الأحمي :  
٢٨٢

الفوائد المتخبة والحكايات المستفيدة ، لابن  
يشكوال : ٢٧٤

( ق )

القبالة : ٢٨ ، ٥٧٤

المالم ، لمحمد بن أبان بن سيد الأحمي :  
١٨٩

العبر وديوان اللبنا والخبر ، لابن خلدون :  
٢٦٠

محالة المنعز وهداية المستوفز ، لصفوان بن  
إدريس : ٢٩٩

\* السجائب ، لرايموندو لوليو : ٥٨٢  
عدة المستنجز وعدة المستوفز ، لملي بن  
سعيد : ٢٤٧

العقد الفريد ، لابن عبد ربه : ٨ ، ١٥٣ ،  
١٦٩ - ١٧٢

العلوم الأخيرة ، لابن مخلوف : ٥٦٦ ،  
٥٧٠

العمدة ، لابن رشيق : ٣٩  
عنوان الرقصات ، لملي بن سعيد : ٢٤٦  
\* عود على ملحة رولان ، ليواسوناد :  
٦١١

عيون الأثر ، لابن سيد الناس : ٤٠٠  
عيون الإمامة ونواظر السياسة ، لأبي طالب  
المرواني : ٢٧٥

هيون الأنبياء ، لابن أبي أصيبعة : ٤٧٩  
الهيون ( أو الفنون ) الستة في أخبار سبعة ،  
لعيان بن موسى : ٢٨٣

( غ )

\* غابة الطالمة المتنوعة ، ليروميشيا : ١٦٩  
غاية الحكم ، لمسلمة المهرجلي : ٤٤٩  
غرائب أخبار السنين ، لابن الطليسان :  
٢٨٢

غرائب حديث مالك ، لقاسم بن أصبغ :  
٤٢٠

الغرة الطالمة في شراء المائة السابعة ، لملي  
ابن سعيد : ٢٤٢  
الغوامض والمبهات ، لابن فيره : ٤٠٢

الكتاب المنقري ، الله ر بن الأحمس :  
١١٨ ، ١٧٨ ، وأسر : المنقرية  
الكتبة الكامنة ، لابن الحبيب : ٢٥٨  
\* الكريتيكون ، ليتازار حراثيان : ٢٨ ،  
٦٠٢ ، ٦٠٦

كشف الأسرار (الأسرار ٢) عن علم وشر  
حروف الجبار ، الفلصادي : ٤٥٨  
كشف الحجاب عن علم الحساب ، الفلصادي :  
٤٥٨

كشف الظنون ، لحاجي خليفة : ٢١٠  
الكشف عن مناهج الأدلة ، لابن رشد :  
٣٥٧

كلام في الأساطير ، لابن باجة : ٣٣٧  
الكتابات في الطب ، لابن رشد : ٣٥٣ ،  
٤٦٩ — ٤٧١

كلية ودمنة : ٢٨ ، ٥٥٠ ، ٥٧٤ ،  
٥٨٠ ، ٥٨١ — ٥٨٢ ، ٥٩٣ ،  
٦٢٦

الكمال والتمام ، لابن الهيثم : ٤٦٣  
\* الكند لوكانور ، لادون خوان مانويل :  
٥٨٠ ، ٥٨٢ ، ٥٨٤ ، ٥٨٥  
\* الكوميديا الإلهية ، لداقي : ٢٧ ، ٤٨٤ ،  
٥٥١ — ٥٧٣  
الكون الأصغر ، لابن صديق : ٤٩٨

## ( ل )

اللاقي ، للبكري : ١٧٧  
اللاقي المصنوعة في الأحاديث الموسوعة ،  
لسيوطي : ٥٥٧  
اللغة البصرية في الدولة النصرانية ، لابن  
الحطيب : ٢٥٨  
\* اللبالي العشر ، لبوكاشيو : ٣٠٦ ، ٥٨٠

## ( م )

الآثار السامرية ، لابن حيان : ٢٠٨

المدح الممل في التاريخ المجلي ، لملي بن سعيد :  
٢٤٧

القرآن : ٢ ، ١٤ ، ٢٨ ، ٣٦ ، ١٧٧ ،  
٢١٩ ، ٣٢٥ ، ٥٣٩ ، ٥٤٢ ،  
٥٧٤ ، ٥٦٦

قصص الأنبياء ، لالتالي : ٥٥٣  
قصة زياد الكناني : ٥٩٩  
\* قصة المارس السفار ، لفراند هرنينث :  
٥٩٨

القصيدة المبدئية ، لابن عبدون : ١١٨  
القصيدة المصورة ، لحازم القرطاجي : ١٣٣  
قلائد العيان ومحاسن الأعيان ، لابن خالان :  
١٢٥ ، ٢٩٧ ، ٣٣٦  
قول في اتصال العقل بالإنسان ، لابن باجة :  
٣٣٨

## ( ك )

\* الكافر والعلماء الثلاثة ، لرايموندو لوليو :  
٥٥٠ ، ٥٥٠  
الكافية الشافية ، لابن مالك : ١٨٧  
الكمال ، لأبي العباس المبرد : ١٨٩  
كائنة مبرورة وتقلب المدو عليها ، للمخزومي :  
٣٠٥  
الكتاب الخزري ، لمالقي : ٢٦ ، ٥٥٠ ،  
٥٥٠ ، ٥٥١

الكتاب الرجاري ، للإدريسي : ٣١٣  
\* الكتاب السعيد في عجائب الدنيا ، لرايموندو  
لوليو : ٥٥٠  
\* الكتاب الشقوبي ، لعيسى بن حابر : ٥٠٨  
كتاب البين ، للخليل بن أحمد : ١٨٩ ،  
١٩٠

كتاب في جمع ما تضمنه كتاب مسلم والبغاري  
والمرطأ والسنن والنسائي والترمذي ،  
لهروي : ٣٩٦



للمرشد في السكك ، القفاقي : ٤٧٢  
 مركز الإحاطة ، لبدر الدين البشتكي المصري :  
 ٢٥٧  
 مروج الذهب ، للمسعودي : ٥٩٢ ، ٥٩٣  
 الزهر في علوم اللغة ، للسيوطي : ٣٣  
 الساحة المجهولة ، لأحمد بن نصر : ٤٤٧  
 مسالك إفريقية وممالكها ، لثوراني : ٣٠٩  
 المسالك والممالك ، للبكري : ٣١٠  
 للاستيعاد من فمات الأجواد ، للفتوح :  
 ٢٨٧  
 للمستقصية ، لابن مزين : ٤٢٠  
 للمستحق ، لابن جناح : ٤٨٩  
 مسند ابن أبي شيبة : ٤٠٧  
 للمسهب في غرائب الغرب ، للحجاري :  
 ٢٤٣ ، ٢٧٢  
 مشاهد الأسرار ، لابن عربي : ٣٧٥  
 المشتغل في العروط ، لابن أبي زمنين :  
 ٤٢١  
 المشرق في حل المشرق ، لعلي بن سعيد :  
 ٢٤٥  
 المطرب من أثمار أهل الغرب ، لابن  
 حجة : ٢٨٤  
 مطمح الأنفس ومسرح الناس ، لابن  
 خالان : ٢٩٧  
 المنظرية : ١٦  
 المعارف ، لابن قتيبة : ٣٢٤  
 المعارف في أخبار كورة البيرة ، لابن مطرف  
 القسافي : ٢٨٦  
 المعجب في تلخيص أخبار المغرب ، لعبد الواحد  
 المراكشي : ٢٤٨  
 معجم الأدياء ، لياقوت : ٣٣  
 المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي ،  
 لابن الأبار : ٢٢٤ ، ٢٢٩  
 معجم ما استعجم ، للبكري : ٣١٠  
 المغرب في محاسن الغرب ، لابن حزم  
 القفاقي : ٢٤٢

ما بعد الطبيعة ، لابن رشد : ٣٥٩  
 ما وراء الطبيعة ، لابن سينا : ٥٣٧  
 المباحث المشرقية ، لفخر الدين الرازي :  
 ٥٤٢  
 المتن ، لابن حيان : ٢٠٩ — ٢١٠  
 \* محادثة الخمار للأب أسيلمو تورميديا :  
 ٥٨٧ — ٥٩١  
 مجموع في رجال الأندلس ، لابن سبيل :  
 ٢٧٥  
 \* مجموعة مخطوطات خيل : ٥٩٥  
 محاسن المجالس لابن العريف : ٣٩٦  
 محاضرات الأبرار ، لابن عربي : ٣٧٩  
 المحاورة والمناكرة ، لموسى بن عزرا :  
 ٤٩٨  
 المحكم والمحيط الأعظم ، لابن سيده : ١٩٠  
 المحل في الخلاف العالي في قروح الشافعية ،  
 لابن حزم : ٢١٩  
 مختار الآلي ، لابن جبرول : ٤٩٤ ، ٥٠١  
 مختصر ابن عبد الحكم : ١١  
 المختصر في فن العامة ، لابن حرب : ٤٢٩  
 مختصر كتاب العين ، للزبيدي : ١٨٩  
 مختصر المختصر ، للبايبي : ٤٢٦  
 المختصر في اللغة ، لابن سيده : ١٧ ،  
 ١٩٠  
 مدارك الحقائق ، لابن القري : ٤٢٨  
 المدخل إلى صناعة النطق ، لابن طبلوس :  
 ٣٦٣ — ٣٦٦  
 المدخل إلى الهندسة ، لمسلمة الجرجلي :  
 ٤٤٩  
 المدونة ، لسحنون بن سعيد : ٤١٥  
 \* مدونة برفش : ٧٠  
 مدونة ابن أبي زمنين : ٧١  
 \* المدونة المستعربة : ١٩٨  
 \* مرشد الحياة الإنسانية ، ليوحنا دكاپوا :  
 ٥٨١

بطليطلة ، لابن مظاهر : ٢٧٤  
منع المدح ، لابن سيد الناس : ٤٠٠  
الن بالإمامة على المستضعفين ، لابن صاحب  
الصلا ، البرقي : ٢٤٢  
منهاج السداد ، لابن المقرئ : ٤٢٨  
مواقع النجوم ، لابن عربي : ٣٧٣  
موطأ مالك : ٣ ، ١٩٤ ، ٢١٥ ، ٢٧٦  
ميران العدل ، لابن رشيق : ٢٨٢  
ميزان العمل ، الخزالي : ٥٠١  
ميلو ، لاثيو د فندوم : ٥٨٤

### ( ن )

الناسخ والمنسوخ ، لقاسم بن أصبغ : ٣٩٥  
النبات ، للبكري : ٣١١  
النبراس في ذكر خلفاء بني العباس ، لابن  
دحية : ٢٨٤  
نبح الحياة ، لابن جبيرول : ٢٦ ، وانظر :  
ينبوع الحياة  
النبوات ، لتورميدا : ٥٨٧  
النجم من كلام سيد العرب والمجم ، لابن  
الاقليسي : ٣٩٩  
نخبة الاختيار من أشعار ذي الوزارين  
أبي بكر بن عمار ، لابن بسام : ٢٨٩  
نزهة البصائر والأبصار ، لأبي الحسن  
النباهي : ٢٥٢  
نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ، للإدريسي :  
٣١٣  
نظام المربان في المسالك والممالك ، لابن  
الدلاي : ٣١٥  
النظر والعمل ، لزهراوي : ٤٦٦  
فتح الطيب ، المقرئ : ٢٢٠ ، ٣٠٣  
التحفة المسكية في الرحلة المسكية ، لعل بن  
سميد : ٢٤٧  
النفس ، لابن سينا : ٥٣٧  
النفس ، للإسكندر الأفروديسي : ٣٣٨

معيار الاختيار ، لابن الخطيب : ٢٥٨  
المغرب عن عجائب المغرب ، لأبي حامد  
الفرناطلي : ٣١٢  
المغرب في اختصار المدونة ، لابن أبي زمين :  
٤٢١  
المغرب في حلي المغرب ، لعل بن سميد  
المقرئ : ١٣٥ ، ١٧٧ ، ٢٤٥  
المغني في الطب ، لابن البيطار : ٤٧٩  
المفاضلة بين مائقة وسلا ، لابن الخطيب :  
٢٥٩  
المفتاح ، لليفي التبان : ٤٩٨  
مقاصد الفلاسفة ، للخزالي : ٥٣٨  
مقال في البرهان ، لابن باجة : ٣٣٧  
مقالات في الأخلاق والسياسة ، ليكون :  
٢١٧  
مقامات الحريري : ١٨٠ ، ٤٩٨ ، ٥٠١ ،  
٥٩٢  
المقتبس ، لابن حيان : ٢٠٨ — ٢٠٩  
المقتطف من أزهار الطرف ، لعل بن سميد :  
٢٤٦  
المقدمات لأوائل كتب المدونة ، لابن رشد  
( الجلد ) : ٤٢٧  
المقصورة ( القصيدة ) ، لحازم القرطاجي :  
١٣٣  
مكاشفة طائفة مجذ ، ليدرو بسكال : ٥٧٢  
المكتبة الإسكوردالية العربية الإسبانية ،  
لميخائيل القريري : ٥٣٣  
ملحة السيد : ٦١٢  
ملك النحل ، لعماد بن محمد الأحمى الفرناطلي :  
١٧٩  
ملوك الأندلس ، لابن يتي : ٢٧٢  
الممالك ، للإدريسي : ٣١٣  
منه الحجاره ، لجودي بن عثمان : ١٨٥  
المنتخب ، لابن ليابة : ٤٠١  
منتخب كتاب جامع المقررات ، للناقى :  
٧٤٣ — ٤٧٤  
المنتخب من تاريخ الرؤساء والتفهاء والقضاة

١٧٧  
واسطة السلوك ، لأبي هو موسى بن يوسف :  
٥٧٨  
الواسحة ، لعبد الملك بن حبيب : ١٩٤ ،  
٤١٦  
الوثائق المستصلحة لأبن منيث : ٤٤٣

( ي )

يلبوع الحياة ، لأبن جبرول : ٢٢٦ ،  
٥٣٨ ، ٤٩٣  
اليواقيت والجواهر ، لشرآن : ٥٦٢  
يتيمة الدهر ، لثعالي : ٣٩ ، ١٢٥

نقط العروس ، لأبن حزم : ٢٢٠  
النسكت ، لأبي، الثوث الصنعاني : ٦٦  
نهاية الأرب ، للنوري : ٢٥١  
نواذر اللفة ، لأبي علي الثعالي : ١٨٩ ، ١٨١  
نية ابن زيدون : ٨٣

( هـ )

الهداية إلى فرائض القلوب ، لبجاء بن طاووس :  
٢٦ ، ٤٩٤ — ٤٩٧ ، ٥٠١  
هزار المسألة : ٥٩٢

( و )

واجب الأدب ، لموسى بن محمد العنسي :

## ب — كتب إفريقية أو وردت بغير العربية

- An abridged version of the Book of Simple Drugs*; M. Meyerhof and G. Sobhy : ١٧٧
- Antologia Española*; Pascual de Gayangos : ٥٩٣
- Antologia de poetas líricos Castellanos*; Menéndez Y Pelayo : ٦١٤
- Die arabische Literatur der Juden*; Moritz Steinschneider : ٤٨٩
- Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*; Michaelis Casiri : ٥٣٣ ، ٤٨١
- Blanquerna*; Raymundo Lullo : ٥٤٩ ، ٥٤٣
- Le Calendrier de Cordou de l'année 961*; R. Dozy : ٤٨٨
- El Cancionero de Aben Cuzman*; Nykl, A.R. : ١٦٧
- El Cancionero de Baena* : ٦٢٨
- El Cancionero de Palacio* : ٦٢٧
- El Cancionero General de Hernando del Castillo* : ٦٢٩
- Catálogo de Crónicas de la Real Biblioteca* : ١٩٧
- Chronicon Burgeuse* : ٧١
- Cobles del Regne de Mallorca*; Turmeda : ٥٨٧
- El Collar de Perlas*; Gaspar Rímoro : ٥٧٨
- Continuatio Hispana* : ١٩٨
- Convita*; Danti : ٥٧٢
- Coplas del Albichante de Puey Monzón* : ٢١١
- Las Coplas del Peregrino de Puey Monzón*; Mariano de Pano y Ruata : ٥٢٤
- Die Cordovaner Arib ibn Sa'd der Sekretar und Rabbin Zaid der Bischof*; Dozy : ٤٨٨
- El Crítico*; Gracián : ٦٠١
- La Crónica General de España*; Alfonso X : ٥٧٤ ، ٥٧٢
- Crónica Mozárabe* : ١٩٨
- La Crónica Sarracina*; Pedro del Corral : ١٩٨
- Disciplina Clericalis*; Pedro Alfonso : ٩٨
- Disertaciones y Opúsculos*; Juan Ribera : ٦١٠
- Disputa del asno contra fray Anselmo de Turmeda* : ٥٨٧
- La Escatología Musulmana en la Divina Comedia*; Asín Palacios : ٥٥٧
- La Escuela de traductores de Toledo*; G. Menéndez Pidal : ٥٧٩
- Esquisse d'histoire de la pharmacologie chez les musulmans d'Espagne*; Meyerhof : ٤٧٧
- Estudios sobre Azraqiel*; Millán Vallicrosa : ٤٥١
- Estudio sobre la invasión de los Arabes*; E. Saavedra : ٤٨٨
- Estudios y discursos de crítica histórica y literaria*; Menéndez Y Pelayo : ٥٥٠ ، ٥٥١
- Fons Vitae*; Dominicus Gundissalinus : ٤٩٢

- Georges Dandis; Molière* : ٥٨٠  
*Gesch der arabischen Aerzte; Wues-*  
*enfeld* : ٤٧٧
- Die hebraische Uebersetzungen. . .;*  
*Steinschneider* : ٥٠١
- Al-hidaja ila Fara'id al Qulub;*  
*A. S. Yahuda* : ٤٩٦
- Histoire des sciences mathématiques*  
*en Italie; Guillermo Libri* : ٤٨٨
- Historia de la literatura española;*  
*M. O. Ticknor* : ٥٧٩
- Historia del caballero Cifar; Ferrand*  
*Martinez* : ٥٩٨
- Historia de los Heterodoxo Espano-*  
*les; Menéndez Pelayo* : ٥٤٠
- Historia de los Mozárabes de España;*  
*Francisco Javier Simonet* :  
 ٤٨٨, ٤٨٦
- Historia del Príncipe Erasto; Pedro*  
*Hurtado de la Vera* : ٥٨٧
- A History of Medieval Jewish Philo-*  
*sophy; Isaac Husik* : ٥٥٠
- Huellas del Islam; Asín Palacios* :  
 ٥٨٧, ٥٤٧
- Ibn al-Sid de Badajoz y su libro de*  
*los cercos; Asín Palacios* : ٣٣٠
- Ibn Masarra y su Escuela; Asín*  
*Palacios* : ٥٤٧, ٥٤٠
- The Improvement of Moral Qualities;*  
*St. Wise* : ٤٩٤
- La Impunación de la secta de Ma-*  
*homa; San Pedro Pascual* : ٥٧٢
- Kitab Tabakat al Umam; R. Bla-*  
*chère* : ٤٤٦
- Leyendas de José hijo de Jacob y de*  
*Alejandro el Magna; F. Gnillén*  
*Robles* : ٥٢٧
- Libre de bons ensenyaments; Tur-*  
*meda* : ٥٨٧
- Libre Felix de les meravelles del*  
*món; Raymundo Lullo* : ٥٠٠
- El Libro de Buen Amor; El Arcip-*  
*reste de Hita, Juan Ruiz* : ٦٢٠
- El Libro del Amigo y del Amado;*  
*Raimundo Lullo* : ٥٤٩
- El Libro del Gentil y los Tres Savis;*  
*Raymundo Lullo* : ٥٥٠
- Il Libro della Scala e la questione*  
*delle fonti árabe-espagnole della*  
*Divina Commedia; Enrico Cerulli*  
 ٥٥١
- Libro del Tártaro y del Cristiano;*  
*Raymundo Lullo* : ٥٥٠
- Libro de los Estados; Don Juan*  
*Manuel* : ٥٠
- Libro de los Exemplos; Sánchez de*  
*Vercial* : ٥٨٠
- La Lirica de Las Trovadores;*  
*Martín de Riquer* : ٦١٦
- El literalismo de los traductores*  
*de la corte de Alfonso el Sabio;*  
*J. Millas Vallierosa* : ٥٧٦
- Le livre de l'agriculture d'Ibn al-*  
*Awam, trad. Clement-Mullet*  
 : ٤٧٠
- Manuscritos aljamiados de mi Coll-*  
*ección; Pablo Gil* : ٥٦٩
- Manuscritos Arabes y Aljamiados*  
*de la Biblioteca de la Junta; J.*  
*Ribera y M. Asín* : ٥١٣
- Mélanges de philosophie juive et*  
*arabe; Salomon Munk* : ٤٩٢
- Memorial Histórico Español; Ed-*  
*uardo Saavedra* : ٥٠٨
- Los Milagros; Gonzalo de Berceo* :  
 ٥٩٦
- Milo; Mathieu de Vendome* : ٥٨٤
- Notas sobre los traductores toled-*  
*anos Domingo Gundisalvo y Juan*  
*Hispano; P. Manuel Alonso* : ٥٢٨

- De nouveau sur la Chanson de Roland*; Boissonade : ٦١١
- Opusculs et Traités d'Abou'lWahid Merwan ibn Djanah de Cordoue*; Joseph et Hartwig Derenbourg : ١٩١, ١٨٩
- Origenes de la novela*; Menéndez Pelayo : ٠٩٣, ٠٨٣, ٠٢٠
- El original Árabe de la disputa del asno contra fr. Anselmo Turmeda*; Miguel Asín Palacios : ٠٨٨
- Les origines de la poésie lyrique en France au moyen-âge*; Jeanroy : ٦١٠
- Patrición de Herencias entre los Musulmanes del Rito Malequí*; José A. Sánchez Pérez : ١٠٨
- Poemas Arabigo-Andaluces*; Garcia Gomez : ٣٠
- Poesía árabe y poesía europea*; Menéndez Pidal : ٦٢٧, ٦١٠
- La poesía heróicopopular Castellana y el Mester de la Cleredia*; Manuel de Montolín : ٠٩٦
- Poesía Medieval*; Luis Gonzalez Simon : ٠٩٦
- La Poesía Sagrada Hebraicoespañola*; José M. Millas Vallicrosa : ٠٠١, ١٩٩, ١٩٨
- Poesía y arte de los Arabes de España y Sicilia*; Von Schack : ٠٠
- La poesía Andaluza en Árabe Clásica en el XI Siglo*; Henri Pérès : ٣١
- La poesía árabe anté-islamique*; René Basset : ٣٠
- Proemio*; El Marqués de Santillana : ٢٩٩
- Las Profecías*; Turmeda : ٠٨٧
- Prolegomena zu einer erstmaligen Herausgabe des Kitab al-Hidaya ila Far'id al Qulub*; A. S. Yahuda : ١٩٧
- Proverbes arabes de l'Algérie et de Maghreb*; Mohammad Ben Cheheb : ١٦١
- Pugio fidel*; Raymundo Mariin : ٠١٠
- Qasidas de Andalucía*; Garcia Gomez : ٣٠
- El recontamiento de Al-Micded y Al-Mayesa*; Marianode Pano : ٠٢٨
- Recuerdos de Valladolid*; Alonso de Zorilla : ٠٩٧
- Selected poems of Moses ibn Ezra*; H. Brody : ١٩٨
- Selomo ibn Gabirol com poeta y filósofo*; Millas Vallicrosa : ١٩٤
- Silva de varia leccion*; Pero Mexia : ١٦٩
- The Sources of el Cavallero Cifar*; Charles Philip Wagner : ٠٩٨
- Speculum historiale*; Vincent de canvais : ٠٨١
- La Théologie Ascétique de Bahya bn Paquda*; Georges Vajda : ٤٩٤
- Vies des dames galantes*; Brantôme : ٠٨١
- Vita Nova*; Dante : ٠٧٣, ٧٠

## ٣ - فهرست المصطلحات

### (١) مصطلحات عربية أو وردت بالعربية

(١)	(ب)	(ت)
الأنات الثلاث ( موضوع شعري ) : ٧٣ الاباضية ( فرقة من فرق الخوارج ) : ٣٢٤ الاتجاه الشعبي الخوارج ( في الشعر الأندلسي ) : ١٤٢ - ١٦٦	الإمبراطورية البيزنطية : ٦١١ الإمبراطورية الرومانية : ٦١٤ الأمويون : ٣٨ ، ٢ أنشودة رولان : ٦١٠ الأوزاعية : ١٩٣ * أوك ( لغة ) : ٦١٤ أولاد الناس : ٥٩٩ * ليدوم : ٤٩٤	الباطنية : ٣٣٠ ، ٣٢٧ ، ٣٢٤ * الببالا ( ضرب من الشعر الأوروبي ) : ٦٢٠ * اليزموني ( فن شعري عبري ) : ١٥٥ البصريون : ١٧٢
إخوان الصفاء : ١١ ، ٥٨٨ الأدب ( فرع من فروع الثقافة العربية ) : ١٥ ، ١٦٧ - ١٨٢	* الباطنية : ٣٣٠ ، ٣٢٧ ، ٣٢٤ * الببالا ( ضرب من الشعر الأوروبي ) : ٦٢٠ * اليزموني ( فن شعري عبري ) : ١٥٥ البصريون : ١٧٢	التاريخ ( في الأندلس ) : ٢٢ ، ٢٣ ، ١٩٣ - ٣٠٦ تاريخ الأدب : ٢٨٥ - ٣٠٤ التاريخ الطبيعي : ٣١٩ التاسوعات : ٣٢٩ التأليف العلمي : ١٦ التأليف الموسوعي : ٨ التجديون ( أصحاب سرقطة والثغر الأمل ) : ١١٠
الأدب الحمادي = الأدب المستعجمي : ٢٥ الأدب العبري : ٤٨٩ أرجوزة : ٥٦ ، ٥٥ الأساطير الإسلامية : ٢٧ الإسراء : ٥٥١ الإسكولاسيون : ٣٣٢ ، ٣٣٨ ، ٣٤٧ ، ٣٥٣	التاريخ الطبيعي : ٣١٩ التاسوعات : ٣٢٩ التأليف العلمي : ١٦ التأليف الموسوعي : ٨ التجديون ( أصحاب سرقطة والثغر الأمل ) : ١١٠	الأسلوب الخفاجي ( في الشعر ) : ١٢٤ الاعتزال : ١١ ، ٣٢٥ ، ٣٢٧ الأعراف : ٥٦٦ الأغاني الإسبانية : ٢٨ * الأغاني السكرفالية : ٦٢٠ الإغريق : ٣٢ الأغصان : انظر غصن الإقطاعيون : ٦٠٨ * ألباتا : ١٥٥ الألبادا : ١٦٣ الألباتا : ( موضوع شعري ) : ١٥٥

المصطلحات التي بجوارها هذه العلامة ( \* ) موجودة أيضاً في فهرست المصطلحات  
الإفرنجية .

(خ)

الخرجة : ١٤٣ ، ١٥٥ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ،  
١٦١ ، ٦١٥  
المقصوم : ٤٣٠  
الخيادية : انظر أيضا : كتابات المستعجبين :  
٥٠٧  
الخوارج : ٣٢٤

(د)

الدراسات التلمودية : ٩ ، ٢٦ ، ١٠٧  
الدراسات العبرية : ٩ ، ١٥  
الدولة الأموية : ٧  
دولة عالية : ٧  
الدولة العبادية : ١٠٦  
ديوان التحقيق : ٥٠٧  
ديوان النساء : ٦٥

(ر)

الرافضة : ٢٨٢  
رمضان ، شهر : ١٦٢  
روضيات ابن خفاجة : ١٢٤  
الرياضيات : ٨ ، ١٧ ، ٢٢

(ز)

الزجل : ٨ ، ٢٣ ، ٢٩ ، ١٤٣ ، ١٥٥ ،  
١٦٦  
زجل إسباني : ١٥١  
الزجال والزجلون : ١٥٦ — ١٥٧ ،  
١٥٨  
الزرقالية : ٤٥١  
الزردة : ٢١  
الزهرات : ٧٣

(س)

السمط والسموط : ٣٧ ، ١٤٣

تحرير العقود : ١٧

التخميس : ٨٦

التراجم : ٢٢

\* التروبادور : ٥٣٥ ، ٥٣٦ ، ٦١٣ ،

٦١٥

\* التروثير : ٦١٣

\* التسييعات اللاتينية : ١٥٥

التشريع : ٢

التشريق : ٣٣٠

التصوف : ٢٧١ — ٢٩٠

التضفير (في الأزجال والوشحات) : ١٥٦

التنزل : ١٦٢

التفسر : ٩

تواريخ النواحي : ٣٠٤ — ٣٦٠

(ث)

التيوصوفية : ٤٦

(ج)

الجاكارا : ٥٨٤

\* جامع مفردات : ٦٢٥

الجرمان : ٦١٣

الجغرافية : ٢٢ ، ٢٣ ، ٣٠٩ — ٣١٩

الجواري الفلاميات : ٣٩

(ح)

الحب الأفلاطوني : ٤٣

الحب العذري : ٤٣

الحديث : ٩ ، ٢٢ ، ٣٩٣ — ٤٠٢

\* حرب الاسترداد ، (لاريكوثكيستا) : ٢٧

الحروب الصليبية : ٥٩٥

الحضرة والحضرات : ٥٤٥ ، ٥٤٦ ، ٥٤٧

حكومات البلديات : ١٣

حى الريم : ٤٦٥



## (ط)

الطبيب : ١٦ ، ٧٢ ، ٢٣ ، ٤٦١  
 الطوائف : ٨ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٥ ، ١٧ ،  
 ١٨ ، ١٩ ، ٢٢ ، ٨٧ ، ١٠٠ ،  
 ١١٧ ، ٢٠٧ — ٢٢١ ، ٣٣٢

٤٥٠ ، ٤٢٦

الطويلة ( لباس للرأس ) : ٩٢

## (ظ)

الظاهرية (مذهب) : ٩ ، ١٤ ، ٢١٥ ،  
 ٢٣٧

## (ع)

العامة : ١٢

العباسيون : ٧ ، ٣٨ ، ٥٩

العجبية : ١٤٢

عصر الإمارة : ٥٠ — ٥٨ ، ٦١

عصر الخلافة : ٥٩ — ٧٩ ، ١٩٣ —

٢٠٧

عصر الطوائف : ٧٩ — ١٢٣

العصر القوطي : ٣٢٣

عصر الولاة : ١

العصور الوسطى : ٢٩ ، ٣١٤ ، ٣٣٦ ،

٣٣٨ ، ٣٥١ ، ٤٦٩ ، ٤٨٨ ،

٥٥٠ ، ٥٧٩ ، ٥٨٥ ، ٥٩١ ،

٥٩٨ ، ٦١٤ ، ٦٢٧

العلوم الإغريقية : ٢٧

العلوم الدينية : ٩ ، ٢٢

عيد القديس يوحنا : ٢١

عيد بتاير : ٢١

## (غ)

الفن والأغصان : ١٤٣ — ١٥٩

الغنة : ٢ ، ٣٢٧ ، ٣٢٨

سورة يوسف : ٥١٤

## (ش)

الشافعيون : ١١

الشافعية : ٤٣١ — ٤٣٩

الشمالية : ١

الشرع : ٢٣

الشروط : ٢٨٢

الشعر : ٢ ، ١٩ ، ٣٠ — ١٦٦ ،

٦١٣ — ٦٢٠

الشعر البروفنسي : ١٦٣ ، ٥٣٥ ، ٦١٤ ،

٦١٥

الشعر الجمالي : ٣١ — ٣٧ ، ٦٦

الشعر العبري : ٢٦

الشعر العبري الحديث : ٤٨٩

الشعر الفئاني : ١٢ ، ٢٩

الشعر الفصيح : ٥٠ — ١٤٢

الشعر القديم المجدد : ١٢٤

الشعر القصصي : ٤١ ، ٦٠٣ — ٦١٣

شعر الملاحم : ٢٨ ، ٤٩

الشعراء : ١٢ ، ١٧

شعراء بلاط : ٦

الشيمة : ٦

## (ص)

الصعاليك ، قصص : ١٨ ، ٥٩٢

الصفيرية : ٣٢٤

الصفحية : ٤٥١ ، ٤٥٢ — ٤٥٣ ،

٥٧٦

الصقالية : ٧ ، ١١ ، ١٢ ، ١٣

الصوفية : ٣٢٧ ، ٣٢٢

الصيدى ( نوع من التبيج ) : ١٩٤

قصص الإسياني : ٢٨  
العصم الأندلسي : ٢٩  
\* قصص الصعاليك : ١٨ ، ٥٩٢  
القصة الفلسفية : ٢٨  
القضاء في الأندلس : ٢٧٠  
قضاة الأندلس : ١٩٥  
القفل ( في الزجل واللوحشة ) : ١٥٩  
القنلة ( في الزجل واللوحشة ) : ٦١٥  
القوط : ٥٩٨  
القيسة : ١

### (ك)

الكتار وكتا : ٤٦٤  
\* كدار ( لغة ) : ٤٩٤  
\* الكنتيجات : ٢٨ ، ٦١٣ ، ٦٢٣  
\* الكوتراستو : ٦١٩

### (ل)

اللغات الرومانية : ٢٩  
اللفة الدارجة : ٦  
\* اللهجات الرومانية : ٦  
اليونانيون : ٧

### (م)

للالكيون : ٣٢٤ ، ٣٢٣ ، ٥  
للالكية : ٣ ، ٤ ، ٧ ، ١٤ ، ١٩٣  
للتصوفة : ٧٣  
للدأخ القدسة : ٦٢٠  
للمدرسة القرائسية : ٥٤٧  
المدح : ١٢ ، ١٣٦  
المذهب الشافعي : ٧  
المذجات : ٣٣ ، ٣٢  
المرابطون : ١٣ ، ١٦ ، ١٨ ، ١٩ ،  
— ٢١ ، ٢٣ ، ٥٥ ، ٩٧ ، ٩٩

العنوس : ٢٢٠  
الغنوصية : ٣٢٩

### (ف)

الفابليو : ٥٣٦ ، ٥٨٠ ، ٥٨٤ ، ٦١٠  
الفاطميون : ٧  
فتح الأندلس : ١٩٥  
الفتنة الكبرى : ١٣  
فتنة النصاري : ٣  
\* الفجريات ( وضوع شعري ) : ١٥٥ ،  
٦١٩  
\* الفسرايل : ٥٨٦  
الفروسية العربية : ٦  
الفقرات ، في الزجل واللوحشة : ١٣٧  
الفرقة : ٦ ، ٢٢ ، ٢١٨ ، ٤١٣ — ٤٤٣  
الفرقة الشافعي : ٩  
الفرقة المالكي : ٩  
الفرقاء : ٣ ، ٥ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٢ ،  
١٣ ، ١٤ ، ١٨ ، ٥٥ ، ٦٥ ،  
٩٥ ، ١٠٠ ، ١٦٦ ، ٢٧٣ ،  
٣٢٥ ، ٣٢٦ ، ٣٢٩ ، ٣٣١ ،  
٤٤٧ ، ٤٣١  
فقه مالكيون : ١٢  
الفلسفة : ٨ ، ١٢ ، ١٧ ، ١٢ ، ٢٣ ،  
٦٥ ، ٢١٧ ، ٢٢٣ — ٣٩٠ ،  
٤٥٠ ، ٥٣٦ — ٥٧٣  
الفلك : ٨ ، ١٢ ، ١٦ ، ١٧ ، ٢٣ ،  
٣٤٨ ، ٤٤٧

### (ق)

القراءات : ٩ ، ٤٥٥ — ٤٠٩  
القتاليون : ٧  
قصر الخلافة : ٨  
القصاصد الرثنية : ٣٣

## (ن)

النبات : ٢٣  
 النبريون : ٧  
 النحو : ٢٢ ، ٢٣ ، ١٨٥ — ١٨٨  
 النحو المبري : ٢٦  
 التصاري : ٢٧ ، ٢٨ ، ٥٦ ، ٩٩ ،  
 ١٠٠ ، ١٢٦ ، ١٢٢ ، ١٨١ ،  
 ٢٧٧ ، ٣٣٢ ، ٤٥٧ ، ٤٨٥ ،  
 ٥٠٧ ، ٥١٩ ، ٥٣٥ ، ٥٤٣ ،  
 ٥٧٣ ، ٥٩٩ ، ٦١١  
 نظرية الحقيقتين : ٥٤٠  
 النقد الأدبي : ٧٧  
 نكاح المنة : ٣٣١  
 النهضة الإغريقية : ٢٢  
 النورمان : ٨٩ ، ٩٧ ، ٦١٩

## (هـ)

هبيج الرض : ٣

## (و)

وغائق : ١٦ ، ٤٢٢ ، ٤٤١

## (ي)

اليمنية : ١  
 اليهود : ٩ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ١٠٨ ،  
 ١٨١ ، ٣٣٢ ، ٤٥٧ ، ٥٤٠ ،  
 ٤٨٨ — ٥٠٣ ، ٥٧٣  
 اليهودي التام : ٣٧٢

١٠١ ، ١٠٣ ، ١٠٤ ، ١٠٧ ،

١١٤ ، ١١٨ ، ١٢٠ ، ١٢٣ —

١٣٥ ، ١٥٧ ، ١٦٥ ، ٢٢٢

المركز ( في الزجل والموشحة ) : ١٤٣

المروانيون : ٧٢ — ٧٤

المريدون : ٣٢٢

المستعجبون ( كتابات ) : ٥٠٥ — ٥٢٩

المستعربون : ٥٩ ، ٧٦ ، ١٩ ، ٦٠ ، ٥٩

١٢٦ ، ١٥٦ ، ٤٨٥ — ٤٨٨

معاجم الرجال : ١٢

معاجم اللغة : ١٨٩ — ١٩٠

المعتزلة : ٤٣٦ ، ٣٣٠

المعراج : ٥٧٢ ، ٥٥١

المعلقات : ٣١ — ٣٤

مكتبات قرطبة : ١٣

مكتبة العصر : ١٠ ، ١٢ ، ٦٥

الملسكية : ٣٣١

الملسكية الأدبية : ٥٩١

الملسكية القفارية : ٢١٢

\* المن : ٦١٤

\* المنيزنجير : ٦١٣

المهدي : ٧

الوالي : ٥٥ ، ٧

الموالي : ١٥٧

الموحدون : ١٩ ، ٢٣ ، ٥٥ ، ١١٥ ،

١٢٦ — ١٣٧ ، ١٦٥ ، ٢٧٧ ،

٥٣٦

\* الموريسكيون : ٢٥ ، ١٦٦ ، ٣٩٩ ،

٥٩٥ ، ٥٠٧

الموسيقى الأندلسية : ٢٨ ، ٢٩

الموسيقى العربية : ٦١٤

الموشحة : ٦ ، ٧٩ ، ٧٨ ، ١٢٩ ، ١٤٣ ،

١٥٣ ، ١٥٥

## (ب) مصطلحات إفرنجية

Albada : ٦١٩ ، ٦٥٥

Albata : ١٥٥

Ballata : ٦٢٠

Cantigas : ٦١٣ ، ٥٧٤

Cantos carnavalescos : ٦٢٠

Comitatus : ٦١٢

Comes : ٦١٢

Contrasto : ٦١٩

Coplas : ١٣٢

Dignitates : ٥٤٧ ، ٥٤٥

Edom : ٤٩٤

Estudio : ٥٧٤

Fabliaux : ٦١٠ ، ٥٨٠ ، ٥٣٦

Fraile : ٥٨٦

Glosario : ٦٢٥

Kedar : ٤٩٤

Laudes sacras : ٦٢٠

Minne : ٦١٤

Minnesaenger : ٦١٤

Los Moriscos : ٥٠٧

Novela picaresca : ٥٩٢ ، ١٨٠

Oc : ٦١٤

Pizmon : ١٥٥

La Reconquista : ٢٧

Responsorio latino : ١٥٥

Romanca : ١٤٢

Romances : ٥١٩

Troubadores : ٦١٣

Troveros : ٦١٣

## محتويات الكتاب

### الفصل الأول

### مقدمة تاريخية

صفحة

ف ١ ... .. ١

### الفصل الثاني

### الشعر

- ف ٢ — الشعر في الجامعة ... .. ٣٦  
ف ٣ — الشعر العربي بعد الإسلام ... .. ٣٨  
ف ٤ — الخصائص العامة للشعر الأندلسي ... .. ٤٢  
ف ٥ — موضوعات الشعر الأندلسي ... .. ٤٣

### ( ١ ) الشعر الفصيح

#### ١ — عصر الإمارة

- ف ٦ — طلائع شعراء عصر الإمارة ... .. ٥٠  
ف ٧ — زرواب وابسكاراته ... .. ٥٢  
ف ٨ — يحيى النزال وتمام بن علقمة ... .. ٥٥  
ف ٩ — الأمير عبد الله . سعيد بن جودي . شعراء البلاط ... .. ٥٧

#### ٢ — عصر الخلافة

- ف ١٠ — طلائع شعراء عصر الخلافة ... .. ٥٩  
ف ١١ — ابن عبد ربه . سعيد بن منذر البلوطي ... .. ٦٢  
ف ١٢ — ابن مائو . الزبيدي ... .. ٦٣

صفحة	
٦٥	ف ١٣ — شعراء النصور ... ..
٦٦	ف ١٤ — ماعد البغدادي ... ..
٦٨	ف ١٥ — الرمادي ... ..
٦٩	ف ١٦ — الوزير أبو الفيرة بن حزم ... ..
٧١	ف ١٧ — ابن أبي زمنين ، ابن الهندي ، حبيب الصقلي ... ..
٧٢	ف ١٨ — شعراء الروائيين ... ..
٧٤	ف ١٩ — أبو محمد علي بن حزم القرطبي ، جانبه الثوري ... ..
٧٧	ف ٢٠ — خصائص الشعر الأندلسي في عصر الطوائف ... ..

### ٣ — عصر الطوائف

#### (١) قرطبة

٨٠	ف ٢١ — أبو الوليد أحمد بن زيدون ... ..
----	--

#### (ب) إشبيلية

٨٦	ف ٢٢ — المعتضد بن عباد ... ..
٨٨	ف ٢٣ — المعتد ... ..
٨٩	ف ٢٤ — المعتد وابن عمار ... ..
٩٥	ف ٢٥ — اعتد ... ..
٩٦	ف ٢٦ — شعراء بلاط المعتد ، ابن حديس الصقلي ... ..
٩٨	ف ٢٧ — شعر المعتد في سعيه ... ..
٩٩	ف ٢٨ — الرابطون في إشبيلية ... ..
١٠١	ف ٢٩ — شعر المعتد في منفاه ... ..
١٠٥	ف ٣٠ — شهرة الملك الشاعر ... ..

#### (ج) غرناطة

١٠٧	ف ٣١ — أبو القتوح الجرجاني ، أبو إسحاق الإليري ... ..
-----	---

#### (د) للرية

١٠٩	ف ٣٢ — الوزير أحمد بن حديس ... ..
١١٠	ف ٣٣ — المتصم بن صباح صاحب اللرية وشعراء بلاطه ... ..
١١٣	ف ٣٤ — آل المتصم ... ..

## (هـ) فلسفية ومرسية

ب ٣٥ — ابن وهيب . ابن ليون . الواقعي ... .. ١١٦

## (و) بطليوس

ف ٣٦ — المنظر بن الأسلم ... .. ١١٧

ب ٣٧ — ابن جندون ... .. ١١٨

## (ز) سرقطة

ب ٣٨ — ابن باجة ... .. ١٢٢

## ٤ — عصر المرابطين

ف ٣٩ — ابن خفاجة . ابن الزقاق . أبو العات الداني ... .. ١٢٣

## ٥ — عصر الموحدين

ف ٤٠ — أبو جعفر بن سعيد وحفصة الركونية . حمدة بنت زياد ... .. ١٢٦

ب ٤١ — أبو بكر محمد بن زهر ... .. ١٢٩

ف ٤٢ — أبو البقاء الرندي ... .. ١٣١

ب ٤٣ — ابن الأبار ... .. ١٣٣

ب ٤٤ — علي بن سعيد المغربي ... .. ١٣٥

## ٦ — مملكة غرناطة

ب ٤٥ — ابن الخطيب ( كشاعر ) ... .. ١٣٧

ب ٤٦ — ابن رمية ... .. ١٣٩

صفحة

## (ب) الاتجاه الشعبي الدارج

١٤٢	... ..	ف ٤٧ — نظرية ربييرا الجديدة
١٥٣	... ..	ف ٤٩ — مقدم بن معاني القبري ، مبتكر الموشعة
١٥٦	... ..	ف ٥٠ — أوائل الزجاليين
١٥٨	... ..	ف ٥١ — ابن قزمان وديوانه
١٦٤	... ..	ف ٥٢ — مدرسة ابن قزمان

## الفصل الثالث

## الأدب

١٦٩	... ..	ف ٥٣ — « الأدب » كفن من فنون الفكر العربي في الأندلس
١٦٩	... ..	ف ٥٤ — ابن عبد ربه وكتابه « العقد الفريد »
١٧٢	... ..	ف ٥٥ — أبو طي القالي ، ابن الجسور
١٧٤	... ..	ف ٥٦ — أبو بكر الطرطوشي وكتابه « سراج اللوك »
١٧٧	... ..	ف ٥٧ — ابن أبي الحصال ، ابن عبد البر ، ابن الأنطس ، ابن اللواميني
١٧٩	... ..	ف ٥٨ — يوسف بن الشيخ البلوي اللاتي
١٨٠	... ..	ف ٥٩ — اللغزون لقائات الحريري والمطوفون عليها

## الفصل الرابع

## التحو ومعالجة اللغة

١٨٥	... ..	ف ٦٠ — أوائل التحوين الأندلسيين ، الزيدى ، أبو طي الشاويين ، ابن مالك
١٨٥	... ..	ف ٦١ — معالجة اللغة



## ( ١ ) كتب التاريخ العام

## ١ - عصر الخلافة

- ٦٢ ف - عبد الملك بن حبيب ..... ١٩٣  
 ٦٣ ف - آل الرازي ..... ١٩٦  
 ٦٤ ف - الأخبار المخبوءة ..... ١٩٨  
 ٦٥ ( أ ) - تاريخ افتتاح الأندلس ، لأبي بكر بن الفوطية ..... ٢٠٢  
 ٦٥ ( ب ) - هريب بن سعيد ..... ٢٠٦

## ٢ - عصر الطوائف

- ٦٦ ف - أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان ..... ٢٠٨  
 ٦٧ ف - محمد بن مزين ، ابن مسلمة ، ابن أبي الفياض ..... ٢١٢  
 ٦٨ ف - ابن حزم القرطبي ..... ٢١٣  
 ٦٩ ف - آثار ابن حزم في الفلسفة والفريضة وعلوم الدين والتاريخ ..... ٢١٧  
 ٧٠ ف - في النطق والأسول ..... ٢١٨  
 ٧١ ف - في علوم الدين ..... ٢١٩  
 ٧٢ ف - في التاريخ ..... ٢٢٠  
 ٧٣ ف - كتاب الفصل ..... ٢٢١  
 ٧٤ ف - آثار ابن حزم الأدبية : « طوق الحمامة في الألفة والألاف » ..... ٢٢٩  
 ٧٥ ف - مدرسة ابن حزم ..... ٢٣٧  
 ٧٦ ف - أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن صاعد الطليعاني ..... ٢٣٩  
 ٧٧ ف - تواريخ الدول ..... ٢٤٠

## ٣ - عصر المرابطين والموحدين

- ٧٨ ف - ابن صاحب الصلاة ، عبد الملك بن محمد بن علي أبو مروان الباجي ..... ٢٤١  
 ٧٩ ف - بنو سعيد ..... ٢٤٢  
 ٨٠ ف - عبد الواحد المراكشي ..... ٢٤٨

صفحة

## ٤ - مملكة غرناطة

- ف ٨١ — ابن الخطيب ..... : ..... ٢٥٢  
 ف ٨٢ — عبد الرحمن بن خلدون ..... ٢٥٩

## (ب) التراجم وفهارس الكتب

- ف ٨٣ — ابن عبد البر والحشي ..... ٢٦٢  
 ف ٨٤ — ابن القرضي ، الجباري ..... ٢٧٠  
 ف ٨٥ — ابن بشكوال ومصادره ..... ٢٧٣  
 ف ٨٦ — ابن الأبار ( أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر القضاي ) ..... ٢٧٧  
 ف ٨٧ — ابن خير ..... ٢٨١  
 ف ٨٨ — معاجم التراجم الخاصة : القاضي هياض ، ابن دحية .. ٢٨١

## (ج) تاريخ الأدب

- ف ٨٩ — طلائع المؤلفات في تاريخ الأدب ..... ٢٨٥  
 ف ٩٠ — أبو الحسن علي بن إسحاق الشنتريني ..... ٢٨٨  
 ف ٩١ — ابن خالان ( أبو نصر الفتح محمد بن عبيد الله القيسي ) ..... ٢٩٦  
 ف ٩٢ — الشندي ( أبو الوليد إسماعيل بن محمد ) ..... ٢٩٩  
 ف ٩٣ — ابن الخطيب والمقرئ ..... ٣٠٢

## (د) تواريخ النواحي

- ف ٩٤ — أم المؤلفات في هذا الباب ..... ٣٠٤

## التفصيل السادس

## الجغرافية والرحلات

- ف ٩٥ — الوراق ، البكري ..... ٣٠٩  
 ف ٩٦ — ابن عبد النعمان الحيري . أبو حامد الترناطي ..... ٣١١  
 ف ٩٧ — الإدريسي ..... ٣١٢  
 ف ٩٨ — ابن جبير ..... ٣١٦  
 ف ٩٩ — البكري ، الجغرافيون في العصر الترناطي ..... ٣١٨

## الفصل السابع

## الفلسفة واللاهيات

ف ١٠٠ — أصول الفلسفة في الأندلس ... .. ٣٢٣

## (أ) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف ١٠١ — محمد بن عبد الله بن مسرة ... .. ٣٢٦

ف ١٠٢ — مدرسة ابن مسرة ... .. ٣٣٠

## (ب) المدرسة المشائية

ف ١٠٣ — عودة الدراسات الفلسفية الى النشاط ... .. ٣٣٢

ف ١٠٤ — أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني ... .. ٣٣٤

ف ١٠٥ — ابن السيد البطليوسي ( عبد الله بن محمد بن السيد النحوي ) ... .. ٣٣٤

ف ١٠٦ — ابن باجة ... .. ٣٣٥

ف ١٠٧ — ابن طفيل ... .. ٣٤٨

ف ١٠٨ — ابن رشد : حياته ومؤلفاته ... .. ٣٥٣

ف ١٠٩ — آراء ابن رشد الفلسفية ... .. ٣٥٨

ف ١١٠ — تلاميذ ابن رشد ... .. ٣٦٢

ف ١١١ — الرشدية ... .. ٣٦٧

ف ١١٢ — ابن العريف ( أبو العباس أحمد بن محمد بن موسى بن عطاء الله بن

العريف الصنهاجي ) ... .. ٣٦٩

## (ج) التصوف

ف ١١٣ — محي الدين بن عربي ... .. ٣٧١

ف ١١٤ — مؤلفات ابن عربي ... .. ٣٧٦

ف ١١٥ — الخصائص العامة لمذهب ابن عربي الفيلسفي اللاهوتي ... .. ٣٧٩

ف ١١٦ — ابن سبعين ... .. ٣٦٨

ف ١١٧ — ابن عباد الرندي ... .. ٣٩٠

صفحة

## الفصل الثامن

## علم الحديث

١١٨	ف — الحديث والسنة	٣٩٣
١١٩	ف — كبار المحدثين الأندلسيين	٣٩٤
١٢٠	ف — ابن عبد البر	٣٩٦
١٢١	ف — معاجم رجال الحديث	٤٠١

## الفصل التاسع

## القراءات وتفسير القرآن

١٢٢	ف — القراءات : أبو عمرو الفاي . وابن فيرة الشاطبي	٤٠٥
١٢٣	ف — تفسير القرآن . بقر بن محمد	٤٠٧

## الفصل العاشر

## علم أصول الفقه

١٢٤	ف — المذاهب الفقهية	٤١٣
١٢٥	ف — مذهب مالك ، ودخوله الأندلس	٤١٧
١٢٦	ف — كبار فقهاء المالكية في الأندلس : أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشد	٤١٨
١٢٧	ف — فقهاء المالكيون آخرون : ابن حاتم	٤٢٧
١٢٨	ف — فقهاء الشافعية	٤٣١
١٢٩	ف — فقهاء المذهب الطاهري	٤٣٩
١٣٠	ف — تحرير الوثائق والشروط والقرائن ( قسم الوارث )	٤٤١

## الفصل الحادي عشر

## الرياضيات والفلك

١٣١	ف — أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس	٤٤٧
١٣٢	ف — مسألة الميرطلي ، إقليدس الأندلس	٤٤٨

## منحة

- ف ١٣٣ — الزرقالي ، نحو عود أصحاب سرقطة ... .. ٤٥٠  
 ف ١٣٤ — جابر بن أفلح ، البطروجي الرقومي الفصاذي ... .. ٤٥٥

## الفصل الثاني عشر

## الطب والنبات

- ف ١٣٥ — أوائل الأطباء ... .. ٤٦١  
 ف ١٣٦ — كتاب ديسقوريدس في الأندلس ... .. ٤٦٢  
 ف ١٣٧ — أبو القاسم الزهراوي ، ابن واند ... .. ٤٦٥  
 ف ١٣٨ — ابن رشد ، بنو زهر ، ابن النوام ... .. ٤٦٩  
 ف ١٣٩ — أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الفائق ... .. ٤٧٢  
 ف ١٤٠ — ابن البيطار ... .. ٤٧٨

## الفصل الثالث عشر

## الأثار الأدبية لغير المسلمين

من الأندلسيين

## (أ) المستعمرون

- ف ١٤١ — إشارات آلبو القرطبي ، القس بنجنيس ، ويح بن زيد الأسقف ٤٨٥

## (ب) اليهود

- ف ١٤٢ — أبو زكريا حيوج ، ابن جبيرول ، ربما بن فاقوذا ، ابن صديق ٤٨٨  
 ف ١٤٣ — موسى بن عزرا ، يهودا عاليثي أبراهام بن فاود ، الجزيري ،  
 بنو طيون ... .. ٤٩٨  
 ف ١٤٤ — موسى بن ميمون ، للترجون ... .. ٥٠٣

## الفصل الرابع عشر

## أدب المستعجمين

- ف ١٤٥ — مؤلفات ذات طابع تشرعسي أو ديني ... .. ٥٠٧

## صفحة

١٤٦	—	الشعر الموريكي	٥١٤
١٤٧	—	القصة الموريكية	٥٢٤

## الفصل الخامس عشر

## آثار الأدب الأندلسي

١٤٨	—	آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر	٥٣٣
-----	---	---	-----

## (أ) الفلسفة

١٤٩	—	مترجمو طليطلة . الرشديون . اليهود	٥٣٦
١٥٠	—	رايموندو مارتين	٥٤٠
١٥١	—	رامن آل	٥٤٣
١٥٢	—	داني والإسلام	٥٥١

## (ب) المعلوم

١٥٣	—	ألفونسو العالم والثقافة العربية	٥٧٣
-----	---	---------------------------------	-----

## (ج) التربية

١٥٤	—	المواعظ السياسية الأخلاقية	٥٧٧
-----	---	----------------------------	-----

## (د) القصص

١٥٥	—	كتاب سلك الكتاب	٥٧٩
١٥٦	—	كتاب كلية ودمنة	٥٨١
١٥٧	—	السندباد	٥٨٢
١٥٨	—	برلام ويواسف ( يوساقت )	٥٨٥
١٥٩	—	الدون خوان مانويل	٥٨٥
١٦٠	—	توريسدا	٥٨٦
١٦١	—	ألف ليلة وليلة في الأدب الإسباني ، قبل القرن الثامن عشر	٥٩٢
١٦٢	—	قصص القروسية ، قصة زياد الكفاني	٥٩٩
١٦٣	—	جراثيان وابن طليل	٦٠١

## (هـ) الشعر القصصى فى إسبانيا الإسلامية

- ب ١٦٤ — نظرية ريبيرا ... .. ٦٠٣  
 ف ١٦٥ — ما يمكن أن يكون لهذا الشعر القصصى الأندلسى من أثر فى الشعر القصصى الفرنسى والإسباني ... .. ٦٠٧

## (و) الشعر

- ب ١٦٦ — الزجل فى الأدب الأوروبى ... .. ٦١٣  
 ب ١٦٧ — (أ) فرنسا ... .. ٦١٤  
 ب ١٦٨ — (ب) إنجلترا ... .. ٦١٨  
 ب ١٦٩ — (ج) ألمانيا ... .. ٦١٨  
 ب ١٧٠ — (د) إيطاليا ... .. ٦١٩  
 ب ١٧١ — (هـ) البرتغال ... .. ٦٢١  
 ب ١٧٢ — (و) إسبانيا : كتيبات ألفونسو العاشر ... .. ٦٢٣  
 ب ١٧٣ — نائب الأسقف فى هيتا ، خوان روبث ... .. ٦٢٤  
 ب ١٧٤ — أغنية المريبات الثلاث ، الدواوين ، آخر مظاهر الزجل ... .. ٦٢٧

## مراجع الكتاب

- أ — مراجع عربية ... .. ٦٣٣  
 ب — مراجع غير عربية ... .. ٦٤٢

## فهارس الكتاب

- ١ — فهرست الأعلام ... .. ٦٥٣  
 أ — أعلام عربية أو وردت بالعربية ... .. ٦٥٣  
 ب — أعلام إفريقية أو وردت بغير العربية ... .. ٦٨٢  
 ٢ — فهرست الكتب ... .. ٦٨٤  
 أ — كتب عربية أو وردت بالعربية ... .. ٦٨٤  
 ب — كتب إفريقية أو وردت بغير العربية ... .. ٦٩٦  
 ٣ — فهرست المصطلحات ... .. ٦٩٩  
 أ — مصطلحات عربية أو وردت بالعربية ... .. ٦٩٩  
 ب — مصطلحات إفريقية ... .. ٧٠٤  
 محتويات الكتاب ... .. ٧٠٥  
 تصاريات ... .. ٧١٦

## تصويبات

صفحة	سطر	اقرأ
٤	٢١	يحيى بن حكم النزال
١٥	٥	ابن النفرلة
٢٢	٧	أبا نصر التقي بن خاقان
٢٢	١٤	جابر بن أفلح الإشبيلي
٢٨	١٢	كتاب « ملك الكتاب »
٥٠	٣	التي قام بها
٥١	١٢	ومتضى
٥٥	١٨	يحيى بن حكم البكري المعروف بالنزال
٦٥	٢٠	شنجول
٦٥	٢١	علي بن حمود الحسني
٦٦	٨	وقد أجمل ابن بسام
٧٤	٢	« مقبرة الخير » في « رياض قرطبة »
٧٤	١٨	( انظر قرة ٧٤ )
٧٨	١٠	وبرّ ابن طاهر
٨٦	١٤	أبو محمد بن صاره
٩٩	٤ (هامش)	حول الناحية الأسطورية من شخصية ابن الأحمر
١٠٧	١٦	ابن النفرلة
١١٢	الأخير	وكان بائقة عصره
١١٩	١٨	ابن زيدون في رسالته المزمّية إلى ابن عبدوس



صفحة	سطر	اقرأ
١٢٣	١٤	ابن الصيرفي
١٥٢	١٠	أما عن الحب فقد عشقت
١٥٦	١٥	أبو عمر يوسف بن هارون الرمادي
١٥٨	١٦	جمع بين الضربين الذين ذكرناهما
١٦٠	١٧	Verbena ( = احتفال شعبي )
١٦١	١١	شرط الخلاعة
١٦٥	٨	أبي الصلت أمية بن عبد العزيز الداني
١٧٣	٩	الأحاديث التي تُنسب إلى الرسول
١٨٠	٢	مقامات أبي محمد القاسم بن علي بن محمد بن عثمان الحريري
٢٠٨	٣	وكان أبوه خلف
٢٠٨	٥	عمر بن نابل
٢١٠	٦	معاوية بن هشام الشيبيني
٢٢٠	١٢	وأعاد نشره سيكورد لوثينا
٢٣٣	٨	وبين العطل التي ينعجم عنها الحب
٢٣٤	٤	وأضمن أن الحل حكم سييعد
٢٤١	١٧	ابن الصيرفي للتوفى سنة ١١٧٤/٥٧٠
٢٧٤	١٦	وم بين صاحب في الأخذ عنه راغب
٢٧٧	١٥	ليستصرخ أبا زكريا بن أبي حنص
٢٨٣	١٠	محمد بن هتاب
٢٨٥	١٨	عثمان بن ربيع
٢٨٩	١٠	« نخبة الاختيار من أشعار ذي الوزارتين أبي بكر
		ابن عمار »

٢٩٨	ملاحظات	مسويات
منحة	سطر	اقرأ
٣١١	١٢ و ١٠	ابن عبد النعم الحيرى
٣١٩	١٥	ابن بطوطة ( أبو عبد الله محمد بن محمد القوائى الطنجى )
٣٢٧	٢١	وسمع أبا سعيد بن الأعرابى
٣٥٦	٥	أبو الحسين محمد بن جبير
٣٦٢	٤	أبو القاسم بن وضاح
٣٦٣	٩	كتاب « إحصاء العلوم »
٣٦٨	١٥	فكتب رايونندو مارتين كتابه « خنجر الإيمان »
		« Pugio Fidei »
٣٨٨	الأخير	المسائل الصقلية
٤٢١	»	جمع فيه بين شرح الموطأ وتفسير القرآن
٤٦٦	٢	كتاب « التصريف لمن عجز عن التأليف »
٤٦٦	٥	وقله إلى المبرية « ثم طب »
٥٠٣	٩	وكالونيوموس بن ماير
٥٧٩	٤	كتاب « سلك الكتاب » الذى ألفه يدرؤ الفونسو
٥٨٢	١٤	وفى كتاب السكند لوكاتور لدون خوان مانويل
٦١٩	١٨ و ١٧	الطراز للمسى بالكونتراستو ومعناه « المتقابل »
٦٨٦	الأخير	التيان من الحادثة الكائنة على غرناطة ، للأمير عبد الله الزيرى
٦٨٩	١٩ (عمود ١)	رسالة التابعين ، لابن حبان البسوة
٦٨٩	٣ (عمود ٢)	روح الشر ودوح الشر
٦٩٠	الأخير	الشفاء بتعريف حقوق للمصطفى ، القاضى عياض

تم والحمد لله







ser reconocidas y valoradas como conviene, y exigen para ello conocimientos suplementarios de nuestra lengua y de nuestra cultura no árabe con mayor desarrollo y perfección.

En todos sentidos estimo, por tanto, como un extraordinario acontecimiento la aparición en su versión árabe de este manual de González Palencia, mi llorado colega. Al felicitar por haberla llevado a cabo a mi amigo el profesor Hussain Monés, me permito hacer votos por que este esqueje que hoy planta con tan buena mano en el surco común sea pronto un gran árbol cuya sombra nos cobije a unos y a otros en la paz de la fraternidad y del trabajo.

*Emilio García Gómez.*

hace escribir estas líneas. La curiosidad, el interés y hasta la pasión que los orientales de hoy, y particularmente la nueva generación de eruditos egipcios, ponen en el estudio de la cultura arábigoandaluza es un fenómeno novísimo, y quien como yo ha trabajado por esta aproximación desde 1928, cuando las relaciones eran prácticamente nulas — con la excepción de los esfuerzos de Ahmad Zakī Bāṣā —, puede medir con exactitud el enorme progreso realizado. Buen jalón en este camino de acercamiento ha sido, entre tantos otros, la fundación en Madrid del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, cuya labor es ya sumamente fecunda y al que auguramos y deseamos un espléndido porvenir. Cabalmente uno de sus mejores directores ha sido mi querido amigo el profesor Hussain Monés, ya hispanista desde hace muchos años y excelente conocedor de la lengua española, que es quien ha tomado a su cargo la benemérita y difícil empresa de traducir el manual de González Palencia, y quien ha tenido la amabilidad de pedirme que escribiera estas líneas de presentación.

Gracias a la labor del profesor Hussain Monés, el libro de mi eminente compatriota guarda en árabe las mismas ventajas que en castellano, acrecidas por el hecho evidente de que los textos citados van en su lengua original, y no en versiones fatalmente deformadoras, por buenas y bien intencionadas que sean. Pero su utilidad en árabe ha de ser mucho mayor. De un lado, informará a los egipcios y al mundo islámico en general de la manera con que enfocamos nuestro pasado árabe medieval y de cómo reivindicamos glorias que estimamos nuestras y pertenecientes a nuestro ancho y universal patrimonio. De otra parte, permitirá a los árabes rectificar esos métodos nuestros, en la amplia medida en que ha de consentírselo el mayor conocimiento de una lengua que no en vano sigue siendo la suya materna. Por último, espero que hará ver a los actuales eruditos del Próximo Oriente musulmán cómo, según dije al comienzo, al-Andalus y su cultura no son simples apéndices de la general civilización árabe, sino un mundo, no diré del todo aparte, pero sí con peculiaridades muy señaladas y reacciones espirituales y raciales muy singulares en muchos aspectos con frecuencia olvidados, que esperan

Es muy de agradecer, por tanto, el esfuerzo de quien se ha preocupado de este gran público y de poner en sus manos un balance, por provisional que sea, de la labor realizada hasta una determinada fecha. Y esto es justamente lo que se propuso hacer, y lo logró con buen éxito, aquel infatigable investigador, aquel trabajador incomparable que se llamó don Angel González Palencia, cuya vida cortó prematuramente la muerte, en octubre de 1949, con una trágica brusquedad de la que aún no nos hemos repuesto. Entre sus innumerables actividades, González Palencia fué profesor de Literatura arábigo-española en la Universidad de Madrid, sucediendo precisamente a don Julián Ribera, que en 1927 abandonó voluntariamente la cátedra para retirarse a Valencia. Como preparación para sus oposiciones, González Palencia hizo un útil resumen de cuanto se sabía hasta ese momento en el campo de la literatura arábigoandaluza; resumen que publicó en 1928 en la acreditada serie de manuales que publica la Editorial Labor con el título de "Biblioteca de iniciación cultural" (núms. 164-165). La obra tuvo el éxito que merecía, y hubo de reeditarse, muy revisada y puesta al día, en 1945. En ella están tratados, de muy cómoda y exhaustiva manera, no sólo todos los aspectos de la literatura arábigo-española, sino incluso la literatura escrita en árabe por los no musulmanes (mozárabes y judíos), la literatura aljamiada, e incluso los influjos — comprobados, discutidos o posibles — de la cultura andaluza medieval sobre la española en particular y la europea en general. No hemos de engañarnos respecto al libro. En primer término, está escrito desde un punto de vista muy personal, reflejo en cierto modo de una escuela, a la sazón batalladora y polémica, e influido por tendencias y gustos individuales, aunque con la claridad, objetividad e imparcialidad que el autor gustaba de hacer resplandecer en toda su producción. Además, ya hemos dicho al principio el panorama en que vino a insertarse y que posteriormente se ha complicado mucho más. Ha de valorarse, pues, en su época y en su momento, con relación a dicho panorama, por lo mucho que da y por la excelente orientación que aporta, y no por lo que en él falta o por lo que desde su tiempo ha cambiado.

Una de estas muchas cosas que han cambiado desde su tiempo se relaciona precisamente con la oportunidad que me



lengua extraña a la nuestra actual, pero por hombres en cuyas venas corría una sangre ibérica que influía fatalmente en su sensibilidad y en sus gustos, dentro de una religión y de una civilización forasteras. Y entre esos eruditos hay que mencionar en primer término al gran don Julián Ribera, precursor clarividente de tantas investigaciones actuales y arquitecto genial de un edificio, por él planeado, aunque todavía no se haya terminado de construir.

En un terreno tan vasto y tan nuevo como son los estudios sobre la cultura árabe en general, y más particularmente sobre la cultura arábigo-andaluza; en un terreno, además, en que los especialistas son por fatales razones muy escasos, no sé si es un mal, pero en todo caso una realidad, que se prefiera lo nuevo a lo sabido, los análisis a las síntesis, conquistar nuevas tierras a administrar las ya conquistadas. Cada investigador se adentra en su mina, y cava su galería, desentendido, o poco menos, de lo que ocurre en la superficie. Un manuscrito nuevo vale, infinitamente más que todas las obras publicadas. Una edición de un texto recién descubierto (¡y los descubrimientos se multiplican!) hace olvidar cualquier intento de censo o crítica. Esta discontinuidad en el espacio se agrava con la anarquía en el tiempo. Cuando excepcionalmente tenemos una síntesis aceptable — como es el caso del *Ensayo* de Pons Boigues —, perdura, aunque anticuada, con una vigencia inverosímil. Cuando, debidos a autores españoles y extranjeros, empezamos a disponer de estudios sobre la poesía arábigo-andaluza, el censacional descubrimiento de las jaryas romances en <sup>vv</sup> *muwassahas* árabes y hebreas vuelve a poner todo en cuestión. ¡ Todo en cuestión ! : ésta sería la fórmula para resumir un estado de cosas, sumamente agradable para los investigadores, cuyo afán de novedad puede saciarse en cualquier momento, pero en extremo despiñante para el gran público.

## *Presentación*

La historia política de la España musulmana ha sido, desde los comienzos del arabismo internacional, objeto de las más variadas curiosidades, hispánicas y forasteras, y la lista de sus cultivadores se honra con nombres ilustres de las más distintas nacionalidades. No así la historia de la literatura arábigo-andaluza, o mejor dicho, la historia de la cultura arábigo-andaluza en general. Ciertamente es que algunas de las más relevantes figuras de su elenco fueron, y siguen siendo, estudiadas, de modo separado y monográfico, por eruditos españoles y europeos, occidentales y orientales; pero era más bien como apéndices, o, a lo más, como singularidades geográficas, dentro de una historia general del portentoso desarrollo de la cultura árabe medieval, concebida como un todo unitario. Un libro como el del Barón de Schack, *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*, era excepción en la bibliografía europea del siglo XIX. No se tenía conciencia de que la cultura arábigo-andaluza era, dentro de la cultura árabe general, algo más que una provincia geográfica, remota y extrema, y que constituía, en muchos casos, un orbe propio, con leyes distintas, fenómenos peculiares y singularísimos problemas.

Sobre los antecedentes que se quieran y que puedan buscarse, con las concomitancias de detalle que se puedan añadir, esta conciencia sólo se creó en España, muy a fines del pasado siglo y comienzos de éste, gracias en especial a la escuela de arabistas españoles que fundó Codera, que han realzado los nombres gloriosos de Ribera y Asín y que sigue agrupando a los eruditos hispánicos de la actualidad. Todos ellos estuvieron y están deseosos de reivindicar y de añadir a los anales patrios—a la manera como otros ingenios lo habían hecho desde muy antiguo con la cultura hispanorromana y aún con otras anteriores—estas páginas insignes, escritas, sí, en una



## *Advertencias*

*No es ésta una mera versión árabe del texto de D. Ángel González Palencia, sino dicho texto original ampliado con el desarrollo textual de las citas del autor o con el mismo texto a que él se refiere. A veces he reproducido las citas de González Palencia tal como él mismo las presenta; otras, he creído conveniente ampliarlas, a fin de poner más de manifiesto su valor significativo.*

*Sabido es que el autor español se vió obligado, dadas las exiguas dimensiones concedidas a su libro por una colección de iniciación, a espigar los textos. Libre yo de esta traba, he podido desarrollar las citas en su integridad, creyendo servir con ello el interés del lector. De todos modos, estas ampliaciones van siempre entre paréntesis.*

*La letra ف , que acompaña los párrafos, es una abreviatura de la palabra árabe *قرة*.*

*Los números volados que aparecen en algunas palabras corresponden a las notas que serán publicadas en un libro aparte, especie de apéndice del original español.*

*Agradesco sinceramente a mi amigo D. Emilio García Gómez su amabilidad de prologar, con toda su autoridad y pluma sumamente expresiva y elegante — una de las mejores de la literatura española de hoy —, esta traducción.*

*El Traductor*



*A la memoria de mi amigo, el autor de este libro,*

**D. Ángel González Palencia,**

*como simbolo de estima de la escuela egipcia de estudios  
andaluces a la escuela de arabistas espanoles.*



Á. GONZÁLEZ PALENCIA

*Historia de la Literatura Árabe-Española*

Traducción Árabe

*Por*

**HUSSAIN MONÈS**

*Profesor en la Universidad del Cairo.*

El Cairo, 1965









